叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《贝奥武夫的故事》，(the Story Of Beowulf,) 000001

2. 《贝奥武夫的故事》，(the Story Of Beowulf,) 000002

3. 《贝奥武夫的故事》，(the Story Of Beowulf,) 000003

4. 《贝奥武夫的故事》，(the Story Of Beowulf,) 000004

5. 《贝奥武夫的故事》，(the Story Of Beowulf,) 000005

6. 《贝奥武夫的故事》，(the Story Of Beowulf,) 000006

7. 《贝奥武夫的故事》，(the Story Of Beowulf,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《贝奥武夫的故事》，(The Story of Beowulf,)
第1/7页

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf]
THE STORY OF BEOWULF
这 故事 的 贝奥武夫

《贝奥武夫》的故事

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf]
THE STORY OF BEOWULF
这 故事 的 贝奥武夫

《贝奥武夫》的故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['ɪntuː] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz]
TRANSLATED FROM ANGLO - SAXON INTO MODERN ENGLISH PROSE
翻译 从 盎格鲁 - 撒克逊人 进入 现代的 英语 散文

由盎格鲁-撒克逊语翻译成现代英语散文

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɜːrnɪst] [dʒeɪ] . [biː] . -
ERNEST J . B . KIRTLAN
欧内斯特 J . B . -

欧内斯特·J·B·柯特兰

[biː] . [ə; eɪ] . (['lʌndən]) , [biː] . [diː] . ([ˌes 'tiː] . ['ændruːz])
B . A . (London) , B . D . (St . Andrews)
B . 一个 . (伦敦) , B . D . (英石 . 安德鲁斯)

文学学士（伦敦大学），文学学士（圣安德鲁斯大学）

['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [sɜːr]['gɑːwin][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [naɪt]
Author of a Translation of ' Sir Gawain and the Green Knight
作者 的 一个 翻译 的 - 先生 高文 和 这 绿色的 骑士

《高文爵士与绿骑士》译本作者

- ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]
' **DECORATED AND DESIGNED BY**
- 装饰 和 设计 经过

由……装饰和设计

['fredrɪk] ['lɔːrəns]
FREDERIC LAWRENCE
弗雷德里克 劳伦斯

弗雷德里克·劳伦斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd] [ə'pendəˌsiz]
With Introduction , Notes and Appendices
和 介绍 , 笔记 和 附录

附导言、注释和附录

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊvəl] ['kʌmpəni]
THOMAS Y . CROWELL COMPANY
托马斯 是 . 克罗威尔 公司

托马斯·Y·克罗威尔公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['hæzəl] , ['wɑːtsn] [ænd; ənd] ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] . ,
HAZELL , WATSON AND VINEY , LD . ,
黑泽尔 , 沃森 和 维尼 , LD . ,

HAZELL、WATSON 和 VINEY，LD.

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] ,
LONDON AND AYLESBURY ,
伦敦 和 艾尔斯伯里 ,

伦敦和艾尔斯伯里

['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
THE MEMORY OF
这 记忆 的

记忆

[maɪ] ['fɑːðər]
MY FATHER
我的 父亲

我的父亲

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[noʊt] [æz; əz][tuː; tə][juːz][ʌv; əv] [ə'pendɪks]
NOTE AS TO USE OF APPENDIX
笔记 作为 到 使用 的 附录

关于附录使用的说明

[aɪ][hæv; həv] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pendɪks] [ɔːl] [noʊts] [ʌv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .
I have relegated to the Appendix all notes of any considerable length .
我 有 降级 到 这 附录 全部 笔记 的 任何 大量 长度 .

我已将所有篇幅较长的注释移至附录中。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ə'pendə,siz] [wer'evər] [də'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['futnəuts] .
The reader is advised to consult the Appendices wherever directed in the footnotes .
这 读者 是 建议 到 咨询 这 附录 无论 指导 在 这 脚注 .

建议读者参考脚注中指定的附录。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪrər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd]
He will then have a much clearer conception of the principal characters and
[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] . [['sɛvən]]
events of the poem . [7]
活动 的 这 诗 . [7]

这样，他对诗歌中的主要人物和事件就会有更清晰的认识。[7]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

- ['beɪəwʊlf] - [meɪ] ['raɪtli] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]
' Beowulf ' may rightly be pronounced the great national epic of the Anglo - Saxon
- 贝奥武夫 - 可能 没错 是 发音 这 伟大的 国家的 史诗 的 这 盎格鲁 - 撒克逊
[reɪs] .
race .
种族 .

《贝奥武夫》完全可以被称为盎格鲁-撒克逊民族的伟大史诗。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɔːlts][ðə; ði] [reɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
Not that it exalts the race so much as that it presents the spirit of the
['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['piːpəlz] ,
Anglo - Saxon peoples ,
盎格鲁 - 撒克逊 人民 ,

与其说是颂扬这个种族，不如说是展现了盎格鲁-撒克逊民族的精神。

[ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] [eɪmz] , [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,

the	ideals	and	aims	,	the	manners	and	customs	,	of	our	ancestors	,
这	理想	和	目标	,	这	礼仪	和	海关	,	的	我们的	祖先	,

我们祖先的理想和目标，礼仪和习俗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] [ɪn] ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪroʊ] .

and	that	it	does	so	in	setting	before	us	a	great	national	hero	.
和	那	它	做	所以	在	环境	前	我们	一个	伟大的	国家的	英雄	.

它通过向我们展现一位伟大的民族英雄来实现这一点。

['beɪəwʊlf] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] .

Beowulf	himself	was	not	an	Anglo	-	Saxon	.
贝奥武夫	他自己	曾是	不是	一个	盎格鲁	-	撒克逊	.

贝奥武夫本人并非盎格鲁-撒克逊人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [giːt] - [deɪn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [neiʃəns]

He	was	a	Geat	-	Dane	;	but	he	belonged	to	that	confraternity	of	nations
他	曾是	一个	伟大的	-	丹恩	;	但	他	属于	到	那	兄弟会	的	国家

[ðæt] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['piːp(ə)l] .

that	composed	the	Teutonic	people	.
那	由	这	条顿	人们	.

他是丹麦人；但他属于组成日耳曼民族的那个民族兄弟会。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [[eɪt]]

He	lived	in	[	8	]
他	居住地	在	[	8	]

他住在[8]

[æn; ən] [hə'roʊɪk] [eɪdʒ] ,

an	heroic	age	,
一个	英勇	年龄	,

一个英雄时代，

[wen] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ʌv; əv]

when	the	songs	of	the	wandering	singers	were	of	the	great	deeds	of
什么时候	这	歌曲	的	这	漫游	歌手	是	的	这	伟大的	契约	的

[aʊt'stændɪŋ] [men] .

outstanding	men	.
杰出的	男人	.

那时，流浪歌手们唱的都是杰出人物的丰功伟绩。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['epɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

The	absolute	epic	of	the	English	people	has	yet	to	be	written	.
这	绝对	史诗	的	这	英语	人们	有	然而	到	是	书面	.

英国人民的真正史诗尚未书写。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ['ɑːrθər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

To	some	extent	Arthur	,	though	a	British	King	—	that	is	to	say	,
到	一些	程度	亚瑟	,	尽管	一个	英国	国王	—	那	是	到	说	,

在某种程度上，亚瑟虽然是一位英国国王——也就是说，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keltɪk] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [west] ,

though	he	was	King	of	the	Celtic	British	people	,	who	were	subsequently	driven	into	the	West	,
尽管	他	曾是	国王	的	这	凯尔特人	英国	人们	,	WHO	是	随后	驱动	进入	这	西方	,

虽然他是凯尔特不列颠人的国王，但凯尔特不列颠人后来被驱逐到西部。

['ɪntuː] ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd] [weɪlz] [ænd; ənd] [stræθ'klaid] ,

into	Cornwall	and	Wales	and	Strathclyde	,
进入	康沃尔郡	和	威尔士	和	斯特拉斯克莱德	,

进入康沃尔郡、威尔士和斯特拉斯克莱德地区，

[baɪ]['aʊər; ɑːr]['sæksn] ['ænsestərz] — [bɪ'keɪm] ['næʃənə,laɪzd, 'næʃnə,laɪzd][baɪ]['aʊər; ɑːr]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən]

by	our	Saxon	ancestors	—	became	nationalized	by	our	Anglo	-	Norman
经过	我们的	撒克逊	祖先	—	成为	国有化	经过	我们的	盎格鲁	-	诺曼

['ænsestərz] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

ancestors	as	a	typical	King	of	the	English	people	.
祖先	作为	一个	典型的	国王	的	这	英语	人们	.

由我们的撒克逊祖先创造——被我们的盎格鲁-诺曼祖先赋予民族特性，成为典型的英格兰人民国王。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['epɪk] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['tenisn] .

He	has	become	the	epic	King	of	the	English	in	the	poetry	of	Tennyson	.
他	有	变得	这	史诗	国王	的	这	英语	在	这	诗	的	丁尼生	.

在丁尼生的诗歌中，他成为了英国史诗般的国王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [noʊ] ['kɑːmpɪtənt] ['sɪŋər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

It	is	always	a	mystery	to	the	writer	that	no	competent	singer	among	us
它	是	总是	一个	神秘	到	这	作家	那	不	胜任的	歌手	之中	我们

[hæz; həz]['evər] [leɪd] [hændz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sæksn]['hɪroʊ] ,

has	ever	laid	hands	upon	our	own	Saxon	hero	,
有	曾经	铺设	双手	之上	我们的	自己的	撒克逊	英雄	,

令我这个作家始终感到困惑的是，我们当中竟然没有一个有才华的歌手能够演唱我们自己的撒克逊英雄的歌曲。

[kɪŋ] ['ælfred] .

King	Alfred	.
国王	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德国王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,

It	is	sometimes	said	that	there	is	nothing	new	under	the	sun	,
它	是	有时	说	那	那里	是	没有什么	新的	在下面	这	太阳	,

人们有时会说，太阳底下无新鲜事。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪŋər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] ,

that	there	is	nothing	left	for	the	modern	singer	to	sing	about	,
那	那里	是	没有什么	左边	为了	这	现代的	歌手	到	唱歌	关于	,

现代歌手已经没有什么可唱的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ɪz][fæst] ['vænɪʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] .

and	that	the	realm	of	possible	musical	production	is	fast	vanishing	out	of	view	.
和	那	这	领域	的	可能的	音乐	生产	是	快速地	消失	出去	的	看法	.

音乐创作的可能性范围正在迅速消失。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] [ʌv; əv]['poʊətri] .

Certainly	this	is	not	true	of	poetry	.
当然	这	是	不是	真的	的	诗	.

当然，诗歌并非如此。

[bəuθ] ['ælfred] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] [ðæt] [wɪl] [tel] [fɔːrθ]

Both	Alfred	and	Arthur	are	waiting	for	the	sympathetic	voice	that	will	tell	forth
两个都	阿尔弗雷德	和	亚瑟	是	等待	为了	这	交感神经	嗓音	那	将要	告诉	前进

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv] [[naɪn]]

to	the	world	the	immortal	splendour	of	[	9	]
到	这	世界	这	不朽	辉煌	的	[	9	]

阿尔弗雷德和亚瑟都在等待一个充满同情的声音，向世界讲述[9]的不朽光辉。

[ðer; ðər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

their	personalities	.
他们的	个性	.

他们的性格。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmənz] [aɪ'diːəlaɪzd] ['ɑːrθər] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And 和 **just** 只是 **as** 作为 **the** 这 **Anglo** - **Normans** 盎格鲁 - 诺曼人 **idealized** 理想化的 **Arthur** 亚瑟 **as** 作为 **a** 一个 **hero** - **king** 英雄 - 国王 **of** 的 **the** 这
['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
English 英语 **nation** 国家 **,** ,

正如盎格鲁-诺曼人将亚瑟王理想化为英格兰民族的英雄国王一样，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
though 尽管 **he** 他 **really** 真的 **fought** 战斗 **against** 反对 **the** 这 **English** 英语 **,** ,

虽然他确实与英国人作战，

[soʊ][ðə; ði]['sæksn] ['sɪŋər] [ʌv; əv]['beɪəwʊlf][hæz; həz][aɪ'diːəlaɪzd] [ðɪs] ['tʃiːftən] ,
so 所以 **the** 这 **Saxon** 撒克逊 **singer** 歌手 **of** 的 **Beowulf** 贝奥武夫 **has** 有 **idealized** 理想化的 **this** 这 **Geatish** 盖特语 **chieftain** 头目 **,** ,

因此，吟唱《贝奥武夫》的撒克逊歌手将这位盖特族首领理想化了。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [set][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəlaɪzd] ['tʃiːftən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk]
and 和 **in** 在 **some** 一些 **way** 方式 **set** 放 **him** 他 **forth** 前进 **as** 作为 **the** 这 **idealized** 理想化的 **chieftain** 头目 **of** 的 **the** 这 **Teutonic** 条顿
[reɪs] .
race 种族 **.** .

并在某种程度上将他塑造成日耳曼民族的理想化首领。

['beɪəwʊlf] [ɪz][æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊəm] . — [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - [laɪnz] .
Beowulf 贝奥武夫 **is** 是 **an** 一个 **Anglo** - **Saxon** 盎格鲁 - 撒克逊 **poem** 诗 **.** . **—** — **It** 它 **consists** 由 **of** 的 **3182** - **lines** 线条 **.** .

《贝奥武夫》是一首盎格鲁-撒克逊诗歌，共3182行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]
It 它 **is** 是 **written** 书面 **in** 在 **the** 这 **alliterative** 头韵 **verse** 诗 **of** 的 **our** 我们的 **ancestors** 祖先 **in** 在 **the** 这 **Anglo** - **Saxon** 盎格鲁 - 撒克逊
[tʌŋ] , [wɪtʃ] ,
tongue 舌头 **,** , **which** 哪个 **,** ,

它是用我们祖先用盎格鲁-撒克逊语创作的头韵诗体写成的，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
though 尽管 **the** 这 **mother** 母亲 **-** - **tongue** 舌头 **of** 的 **the** 这 **English** 英语 **,** ,

虽然英语是英语的母语，

[ɪz] [jet] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæn; ðən] ['lætn] [ɔːr] [griːk] .
is 是 **yet** 然而 **more** 更多的 **difficult** 难的 **to** 到 **read** 读 **for** 为了 **the** 这 **Englishman** 英国人 **than** 比 **Latin** 拉丁 **or** 或者 **Greek** 希腊语 **.** .

对于英国人来说，它比拉丁语或希腊语更难读。

[wʌn] ['wʌndɚz] ['weðər] ['eni] ['dʒenjuɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['epɪk] [ɪg'zɪstɪd] ,
One 一 **wonders** 奇迹 **whether** 无论 **any** 任何 **genuine** 真的 **Anglo** - **Saxon** 盎格鲁 - 撒克逊 **epic** 史诗 **existed** 存在 **,** ,

人们不禁要问，是否存在真正意义上的盎格鲁-撒克逊史诗?

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] .
and 和 **has** 有 **been** 到过 **destroyed** 损毁 **in** 在 **the** 这 **passing** 通过 **of** 的 **the** 这 **centuries** 几个世纪 **.** .

并在漫长的岁月中被摧毁。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['fiːtʃər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	curious	feature	about	this	poem	is	that	it	concerns	a	man	who	was	not
这	好奇的	特征	关于	这	诗	是	那	它	担忧	一个	男人	WHO	曾是	不是

[æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn] .

an	Anglo	-	Saxon	.
一个	盎格鲁	-	撒克逊	.

这首诗的奇特之处在于，它讲述的是一个非盎格鲁-撒克逊人的故事。

['aʊər; ɑːr]['poʊəm][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [west] ['sæksn]['daɪəlekt] .

Our	poem	is	written	in	the	West	Saxon	dialect	.
我们的	诗	是	书面	在	这	西方	撒克逊	方言	.

我们的诗是用西撒克逊方言写的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəm][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn] [nɔːr'θʌmbriən] ,

The	original	poem	was	probably	in	Northumbrian	,
这	原来的	诗	曾是	大概	在	诺森布里亚	,

这首诗的原稿很可能是用诺森布里亚语写的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [west] ['sæksn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['lɪtərəri]

and	was	translated	into	West	Saxon	during	the	period	of	literary
和	曾是	翻译	进入	西方	撒克逊	期间	这	时期	的	文学

[ˌeflə'resns] [ɪn][ðə; ði] [west] ['sæksn] [kɔːrt] .

efflorescence	in	the	West	Saxon	Court	.
风化	在	这	西方	撒克逊	法庭	.

在西撒克逊宫廷文学繁荣时期，这部作品被翻译成西撒克逊语。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɔːr] ['weðər] [-]

We	do	not	know	whether	it	was	a	translation	or	whether	[	10	]
我们	做	不是	知道	无论	它	曾是	一个	翻译	或者	无论	[	-	]

我们不知道它是翻译还是[10]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] .

it	was	original	,	though	the	latter	is	,	I	believe	,	the	prevailing	opinion	.
它	曾是	原来的	,	尽管	这	后者	是	,	我	相信	,	这	盛行	观点	.

虽然我认为后一种观点才是主流意见，但它的确很有创意。

['ɑːrnəld][hæz; həz] [pʊt] [fɔːrθ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

Arnold	has	put	forth	what	may	be	called	the	missionary	theory	of	its	origin	.
阿诺德	有	放	前进	什么	可能	是	称为	这	传教士	理论	的	它是	起源	.

阿诺德提出了一种可以称之为传教士起源的理论。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [meɪ] [biː; bi]

He	believes	that	both	the	choice	of	subject	and	the	grade	of	culture	may	be
他	相信	那	两个都	这	选择	的	主题	和	这	年级	的	文化	可能	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə]

connected	with	the	missionary	efforts	of	the	English	Church	of	those	days	to
连接	和	这	传教士	努力	的	这	英语	教会	的	那些	天	到

[ɪk'stend] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] ['friːzlənd] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [iːst] .

extend	Christianity	in	Friesland	and	further	east	.
延长	基督教	在	弗里斯兰	和	更远	东方	.

他认为，选题和文化水平都可能与当时英国教会向弗里斯兰及更东地区传播基督教的传教努力有关。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]

'	It	does	not	seem	improbable	that	it	was	in	the	interest	of	the	spread	of
-	它	做	不是	似乎	不太可能	那	它	曾是	在	这	兴趣	的	这	传播	的

[ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] — [pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪʃənər] ,

Christianity	that	the	composer	of	Beowulf	—	perhaps	a	missioner	,
基督教	那	这	作曲家	的	贝奥武夫	—	也许	一个	传教士	,

“贝奥武夫的作曲者——或许是一位传教士——很可能是为了传播基督教而创作的，这似乎并非不可能。”

[pər'hæps][ə; eɪ] ['leɪmən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

perhaps	a	layman	attached	to	the	mission	—	was	attracted	to	the
也许	一个	外行	随附的	到	这	使命	—	曾是	吸引	到	这

[ˌskændɪ'nevjən] [lændz] ;

Scandinavian	lands	;
斯堪的纳维亚语	土地	;

或许是一位与传教团有联系的普通信徒——被斯堪的纳维亚半岛的土地所吸引；

[ðæt] [hiː; hi] [ri'zaidid] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði][foʊk] - [lɔːr]

that	he	resided	there	long	enough	to	become	thoroughly	steeped	in	the	folk	-	lore
那	他	居住地	那里	长的	足够的	到	变得	彻底	浸泡	在	这	民间	-	知识

[ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [trə'dɪʃnz] ;

and	local	traditions	;
和	当地的	传统	;

他在那里居住的时间足够长，以至于完全沉浸在当地的民间传说和传统之中；

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][grænd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] [ðə; ði] [giːt] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ɪn][ðem; ðəm] ;

that	he	found	the	grand	figure	of	Beowulf	the	Geat	predominant	in	them	;
那	他	成立	这	盛大	数字	的	贝奥武夫	这	伟大的	主要的	在	他们	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他认为，贝奥武夫这位伟大的英雄人物在这些人物身上占据主导地位；而且，

['wiːvɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ɔːr'gænɪk] [hoʊl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrpəs]

weaving	into	an	organic	whole	those	which	he	found	suitable	to	his	own	purpose
编织	进入	一个	有机的	所有的	那些	哪个	他	成立	合适的	到	他的	自己的	目的

,

,

,

他将那些他认为适合自己目的的事物编织成一个有机的整体，

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [æn; ən]['epɪk] [wɪtʃ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

he	composed	an	epic	which	,	on	his	return	home	,
他	由	一个	史诗	哪个	,	在	他的	返回	家	,

他创作了一部史诗，在他回到家乡后，

[mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] . - [wʌn]

must	soon	have	become	known	to	all	the	lovers	of	English	song	.	'	1
必须	很快	有	变得	已知	到	全部	这	恋人	的	英语	歌曲	.	-	1

想必很快就会为所有喜爱英国歌曲的人所知。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɑːrəˌzɪn] [-]

Dr	.	Sarrazin	[	11	]
博士	.	萨拉辛	[	-	]

萨拉辛博士[11]

[θɔːt] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['poʊət] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kinəwjlf] .

thought	this	unknown	poet	might	have	been	the	famous	Cynewulf	.
想法	这	未知	诗人	可能	有	到过	这	著名的	赛纽伍尔夫	.

我原以为这位不知名的诗人会是著名的西内伍尔夫。

['ɑːrnəld] , ['tʃiːfli] [ɑːn][staɪ'lɪstɪk] [graʊndz] , ['difəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

Arnold	,	chiefly	on	stylistic	grounds	,	differs	from	this	opinion	.
阿诺德	,	主要	在	风格	理由	,	不同	从	这	观点	.

阿诺德主要从风格角度出发，与这种观点相左。

[ðɪs] [ɪz] ['ɑːrnəldz] [ə'pɪnjən] : - ['sɑːgəz] ,

This	is	Arnold's	opinion	:	'	Sagas	,
这	是	阿诺德的	观点	:	-	传奇故事	,

这是阿诺德的观点：“传奇故事，

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['daɪəlekt][ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gi:t] — [mɔ:r] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['lætər] —

either	in	the	Danish	dialect	or	that	of	the	Geats	—	more	probably	the	latter	—
任何一个	在	这	丹麦语	方言	或者	那	的	这	盖茨	—	更多的	大概	这	后者	—

[wɜ:r; wər] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

were	current	in	the	Scandinavian	countries	in	the	seventh	century	.
是	当前的	在	这	斯堪的纳维亚语	国家	在	这	第七	世纪	.

七世纪时，丹麦方言或盖特方言（更有可能是后者）在斯堪的纳维亚国家流行。

['ə'mʌŋ] [ði:z] ['sɑ:gəz] , [ðæt] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] [ðə; ði] [gi:t] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt]

Among	these	sagas	,	that	of	Beowulf	the	Geat	must	have	had	a	prominent
之中	这些	传奇故事	,	那	的	贝奥武夫	这	伟大的	必须	有	有	一个	著名的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

在这些传奇故事中，《贝奥武夫传奇》一定占据着重要的地位；

['ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] - [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , - [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz]

others	celebrated	Hygelac	his	uncle	,	Hnaef	the	Viking	,	the	wars	of	the	Danes
其他的	著名	-	他的	叔叔	,	-	这	维京人	,	这	战争	的	这	丹麦人

[ænd; ənd][ðə; ði] - ,

and	the	Heathobards	,
和	这	-	,

其他人则歌颂他的叔叔海格拉克、维京人赫纳夫、丹麦人和希思巴德人的战争。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:dz] .

of	the	Danes	and	the	Swedes	.
的	这	丹麦人	和	这	瑞典人	.

丹麦人和瑞典人。

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['miʃənəriz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv]

About	the	end	of	the	century	missionaries	from	England	are	known	to	have
关于	这	结尾	的	这	世纪	传教士	从	英格兰	是	已知	到	有

[bɪn] ['bɪzi] [ɪn] ['fri:zlənd] [ænd; ənd] ['denmɑ:rk] ,

been	busy	in	Friesland	and	Denmark	,
到过	忙碌的	在	弗里斯兰	和	丹麦	,

据记载，大约在世纪末，来自英国的传教士在弗里斯兰和丹麦非常活跃。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .

endeavouring	to	convert	the	natives	to	Christianity	.
努力	到	转变	这	本地人	到	基督教	.

试图使当地居民皈依基督教。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,

Some	one	of	these	,
一些	一	的	这些	,

这些人中的某一个，

[hu:z] [maɪnd][hæd; həd][ə; eɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə'pɑ:n]

whose	mind	had	a	turn	for	literature	and	dwelt	with	joy	upon
谁	头脑	有	一个	转动	为了	文学	和	居住	和	喜悦	之上

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

the	traditions	of	the	past	,
这	传统	的	这	过去的	,

他酷爱文学，并乐于沉浸在过去的传统之中。

[kə'lektɪd] [ɔ:r] [lɜ:rnt] [baɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɑ:gəz] , [ænd; ənd] ,

collected	or	learnt	by	heart	a	number	of	these	sagas	,	and	,
集	或者	学会了	经过	心	一个	数字	的	这些	传奇故事	,	和	,

他收集或背诵了许多这样的传奇故事，并且

['teɪkɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

taking	that	of	Beowulf	as	a	basis	,	and	weaving	some	others	into	his	work
采取	那	的	贝奥武夫	作为	一个	基础	,	和	编织	一些	其他的	进入	他的	工作

,

,

,

他以《贝奥武夫》为基础，并将其他一些故事融入到自己的作品中。

[kəm'poʊzd] [æn; ən] ['epɪk] ['poʊəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv]

composed	an	epic	poem	to	which	,	although	it	contains	the	record	of
由	一个	史诗	诗	到	哪个	,	虽然	它	包含	这	记录	的

[ðoʊz] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [skeɪl] [-]

those	adventures	,	the	heroic	scale	[	12	]
那些	冒险	,	这	英勇	规模	[	-	]

创作了一首史诗，虽然它记录了那些冒险经历，但其英雄气概[12]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [huː] [ə'kɔmplɪʃɪz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪm'pɑːts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['juːnɪfaɪɪŋ] ['epɪk] ['ɪntrəst] .

of	the	figure	who	accomplishes	them	all	imparts	a	real	unifying	epic	interest	.
的	这	数字	WHO	完成	他们	全部	赋予	一个	真实的	统一	史诗	兴趣	.

完成所有这些壮举的人物，其形象本身就具有一种真正统一的史诗般的吸引力。

- [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

'	Whatever	may	be	the	truth	as	to	its	origin	,
-	任何	可能	是	这	真相	作为	到	它是	起源	,

无论其起源真相如何，

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ɪn] [ɪts] [ju'niːk] [ˌem 'es] . [æz; əz] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə]

there	it	lies	in	the	British	Museum	in	its	unique	MS	.	as	a	testimony	to
那里	它	谎言	在	这	英国	博物馆	在	它是	独特的	多发性硬化症	.	作为	一个	见证	到

[ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] .

all	ages	of	the	genius	of	the	Anglo	-	Saxon	race	.
全部	年龄	的	这	天才	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	.

它以其独一无二的手稿形式保存在大英博物馆中，作为盎格鲁-撒克逊民族历代天才的见证。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [æskt] ,

Now	it	will	be	quite	naturally	asked	,
现在	它	将要	是	相当	自然	问	,

现在很自然会有人问：

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['beɪəwʊlf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs]

What	do	we	learn	from	Beowulf	of	the	genius	and	spirit	of	that	race
什么	做	我们	学习	从	贝奥武夫	的	这	天才	和	精神	的	那	种族

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sprʌŋ] ?

from	which	we	are	sprung	?
从	哪个	我们	是	弹簧	?

从《贝奥武夫》中，我们能了解到我们所源自的那个民族的智慧和精神吗?

[ðə; ði] [wʌn] [aʊt'stændɪŋ] [fækt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv]

The	one	outstanding	fact	,	as	it	appears	to	the	writer	,	is	the	co	-	operative
这	一	杰出的	事实	,	作为	它	出现	到	这	作家	,	是	这	合作	-	操作

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

在作者看来，最突出的事实是合作原则。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [stændz] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['vaɪələnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv]

And	this	principle	stands	in	almost	violent	opposition	to	the	ruling	principle	of
和	这	原则	站立	在	几乎	暴力	反对	到	这	裁决	原则	的

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [wɜːrld] ,

the	modern	world	,
这	现代的	世界	,

而这一原则与现代世界的统治原则几乎是激烈对立的。

[ɪn] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmjuːtʃuəli] [ˈɑːpəzɪt] [ˈsekʃnz] [ɔːr] [ˈklæsɪz] ,

in	which	society	is	divided	into	a	number	of	mutually	opposite	sections	or	classes	,
在	哪个	社会	是	分割	进入	一个	数字	的	相互	对面的	部分	或者	课程	,

社会被划分成若干相互对立的阶层或群体，

[huːz] [ˈɪntrəsts] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [ˈkɔːrpərət] [wel] - [ˈbiːɪŋ] .

whose	interests	clash	with	fatal	results	to	individual	and	corporate	well	-	being	.
谁	兴趣	冲突	和	致命的	结果	到	个人	和	公司的	出色地	-	存在	.

他们的利益与个人和企业福祉的致命后果相冲突。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpoʊəm][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrl] ,

In	this	poem	we	see	the	whole	community	,	from	the	King	to	the	churl	,
在	这	诗	我们	看	这	所有的	社区	,	从	这	国王	到	这	吝啬鬼	,

在这首诗中，我们看到了整个社会，从国王到平民百姓。

[baʊnd] [baɪ][wʌn] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] .

bound	by	one	common	interest	.
边界	经过	一	常见的	兴趣	.

因共同利益而联系在一起。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃiːftən] [ænd; ənd] [θeɪn] [ænd; ənd] [tʃɜːrl] [ˈfriːli] [ˌɪntərˈmɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [kənˈvɜːrs] .

King	and	chieftain	and	thane	and	churl	freely	intermingle	and	converse	.
国王	和	头目	和	领主	和	吝啬鬼	自由	交织	和	交谈	.

国王、酋长、侍臣和平民自由地交往交谈。

[ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sliːp] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈkɑːmən] [ruːf] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn][wʌn] [ˈkɑːmən] [ɪnˈkloʊʒər] .

They	eat	and	drink	and	sleep	under	one	common	roof	,	or	at	least	in	one	common	enclosure	.
他们	吃	和	喝	和	睡觉	在下面	一	常见的	屋顶	,	或者	在	至少	在	一	常见的	外壳	.

它们在同一屋檐下，或者至少在同一个围栏里吃喝睡觉。

[ˈtempərə] [mjuːtəntɝ] !

Tempora	mutantur	!
时间	突变	!

Tempora mutantur!

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [-]

but	the	idea	of	social	[	13	]
但	这	主意	的	社会的	[	-	]

但社会[13] 的想法

[ˌɪntərˈækʃ(ə)n][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ˌɪntərdɪˈpendəns] ['nevər] [faʊnd] [mɔːr] ['vɪvɪd][ɔːr]['riːəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

interaction	and	mutual	interdependence	never	found	more	vivid	or	real	expression
相互作用	和	相互的	相互依存	绝不	成立	更多的	生动	或者真实的		表达

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [prɪˈzentɪd] [ɪn]['beɪəwʊlf][ʌv; əv][hɑːrt] ,

than	in	the	pictures	presented	in	Beowulf	of	Hart	,
比	在	这	图片	呈现	在	贝奥武夫	的	哈特	,

互动和相互依存从未像《哈特的贝奥武夫》中所描绘的那样得到如此生动和真实的表达。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] [hˈrɑːθgɑːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] .

the	Great	Hall	of	Hrothgar	,	and	in	the	Court	and	township	of	Hygelac	,	King	of	the	Geats	.
这	伟大的	大厅	的	赫罗斯加	,	和	在	这	法庭	和	乡	的	-	,	国王	的	这	盖茨	.

赫罗斯加的大厅，以及盖特人国王海格拉克的宫廷和城镇。

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][hɑ:rt] [h'rɑ:θgɑ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [sɪt][æt; ət][ðə; ði]

In	the	Hall	of	Hart	Hrothgar	and	his	Queen	and	his	courtiers	sit	at	the
在	这	大厅	的	哈特	赫罗斯加	和	他的	女王	和	他的	朝臣	坐	在	这

[haɪ] ['teɪbl] [ɑ:n][ðə; ði]['deɪɪs] ,

high	table	on	the	dais	,
高的	桌子	在	这	台	,

在哈特大厅里，赫罗斯加和他的王后以及他的廷臣们坐在高台上的高桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .

and	the	lower	orders	at	the	long	table	down	the	hall	.
和	这	降低	订单	在	这	长的	桌子	向下	这	大厅	.

还有坐在走廊尽头长桌旁的下层阶级人士。

[ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] [wɔ:lz] .

The	spears	and	shields	adorn	the	walls	.
这	长矛	和	盾牌	装饰	这	墙壁	.

长矛和盾牌装饰着墙壁。

['æftər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] , [ðə; ði] ['sɪŋər] , [ɔ:r][skɑ:p; ʃɔ:p] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] ,

After	the	evening	meal	,	the	singer	,	or	scop	,	as	he	is	called	,
后	这	晚上	一顿饭	,	这	歌手	,	或者	斯科普	,	作为	他	是	称为	,

晚饭后，歌手，或者说吟游诗人，

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rp] , [telz] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt]

to	the	accompaniment	of	the	harp	,	tells	forth	the	deeds	of	some	ancient
到	这	伴奏	的	这	竖琴	,	讲述	前进	这	契约	的	一些	古老的

[fju:d] ,

feud	,
世仇	,

伴着竖琴的乐声，讲述着一段古老的世仇故事。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz] [ɔ:r][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - ,

such	as	that	of	Finn	and	the	Danes	or	the	Fight	at	Finnsburgh	,
这样的	作为	那	的	芬恩	和	这	丹麦人	或者	这	斗争	在	-	,

例如芬恩与丹麦人的故事，或者芬斯堡之战，

[ɔ:r][ðə; ði] [fju:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɪn] [wɪtʃ] - , [hrɔθgɝz]

or	the	feud	of	the	Danes	and	the	Heathobards	,	in	which	Freawaru	,	Hrothgar's
或者	这	世仇	的	这	丹麦人	和	这	-	,	在	哪个	-	,	赫罗斯加的

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

或者丹麦人和希斯巴德人之间的世仇，其中赫罗斯加的女儿弗雷瓦鲁……

[ænd; ənd] - ['fɪgjər] [soʊ] ['trædʒɪkli] .

and	Ingeld	figure	so	tragically	.
和	-	数字	所以	悲剧的是	.

而英格尔德的遭遇则非常悲惨。

[ðen] [ðə; ði] [bentʃiz] [ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vd] ,

Then	the	benches	are	removed	,
然后	这	长椅	是	已移除	,

然后长椅被移走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:d] [bedz] [ɑ:r; ər] [spred] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	the	rude	beds	are	spread	out	on	the	floor	of	the	Great	Hall	and	they
和	这	粗鲁的	床	是	传播	出去	在	这	地面	的	这	伟大的	大厅	和	他们

[si:k] - ['i:vnɪŋ] [rest] .

seek	'	evening	rest	.
寻找	-	晚上	休息	.

简陋的床铺铺在大厅的地板上，他们寻求“晚间休息”。

- [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][frə'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [pə'tɜːrnl] ['gʌvərnmənt] .

'	The	whole	is	a	picture	of	fraternal	and	paternal	government	.
-	这	所有的	是	一个	图片	的	兄弟	和	父系	政府	.

整体上展现的是一幅兄弟般和父权式的政府图景。

[ɪf] ['grendəl] , [ðə; ði] [fen] - ['mɑːnstər] , ['kæriz] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz]

If	Grendel	,	the	Fen	-	monster	,	carries	away	one	of	their	number	,	then	there	is
如果	格伦德尔	,	这	分	-	怪物	,	携带	离开	一	的	他们的	数字	,	然后	那里	是

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] .

weeping	and	lamentation	.
哭泣	和	哀叹	.

如果沼泽怪物格伦德尔掳走了他们中的一员，那么就会有哭泣和哀悼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [-]

The	King	and	[	14	]
这	国王	和	[	-	]

国王和[14]

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənəlti] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]

the	Queen	and	the	nobility	and	the	commonalty	are	all	concerned	in	the
这	女王	和	这	贵族	和	这	共同性	是	全部	担心的	在	这

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

女王、贵族和平民百姓都卷入了这场悲剧。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	loss	of	one	is	the	loss	of	all	.
这	损失	的	一	是	这	损失	的	全部	.

失去一人，就是失去所有人。

[wen] - [ɪz] [sleɪn] [baɪ] ['grɛndəlz] ['mʌðər] [h'rɑːθgɑːr] [ðʌs] [bi'weilz] [hɪz; ɪz] [lɔːs] : - [siːk] [noʊ]

When	Aeschere	is	slain	by	Grendel's	mother	Hrothgar	thus	bewails	his	loss	:	'	Seek	no
什么时候	-	是	被杀	经过	格伦德尔的	母亲	赫罗斯加	因此	哀叹	他的	损失	:	-	寻找	不

[mɔːr] ['æftər][dʒɔɪ] ;

more	after	joy	;
更多的	后	喜悦	;

当埃斯克尔被格伦德尔的母亲杀死时，赫罗斯加这样哀悼他的损失：“不要再追求快乐了；

['sɑːroʊ] [ɪz] [rɪ'nuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [foʊk] .

sorrow	is	renewed	for	the	Danish	folk	.
悲哀	是	更新	为了	这	丹麦语	民间	.

丹麦人民再次陷入悲痛之中。

- [ɪz] [ded] , [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][maɪ][waɪz] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪzər][ænd; ənd][maɪ]

Aeschere	is	dead	,	he	who	was	my	wise	counsellor	and	my	adviser	and	my
-	是	死的	,	他	WHO	曾是	我的	明智的	顾问	和	我的	顾问	和	我的

['kɑːmræd] [ɪn][ɑːrmz] ,

comrade	in	arms	,
同志	在	武器	,

埃斯克尔死了，他曾是我的智囊、我的顾问、我的战友。

[wen] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][wiː; wi] [dɪ'fendɪd] [ɑːr'selvz] ; . . .

when	in	time	of	war	we	defended	ourselves	;	.	.	.
什么时候	在	时间	的	战争	我们	辩护	我们自己	;	.	.	.

战时我们保卫自己；.....

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][hænd] [liːθ] [loʊ] [wɪtʃ] [bi'stəu] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

but	now	the	hand	lieth	low	which	bestowed	every	kind	of	joy	upon	you	.
但	现在	这	手	谎言	低的	哪个	授予	每一个	种类	的	喜悦	之上	你	.

但如今，那只曾赐予你各种快乐的手已垂落。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv]['beɪəwʊlf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [moʊst]

'	And	in	the	end	of	the	poem	it	is	said	of	Beowulf	that	he	was	'	most
-	和	在	这	结尾	的	这	诗	它	是	说	的	贝奥武夫	那	他	曾是	-	最多

['dʒent(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊk] .

gentle	to	his	folk	.
温和的	到	他的	民间	.

诗的结尾这样评价贝奥武夫：“他对他的人民非常仁慈。”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['oʊnli] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][foʊk] .

'	The	King	was	king	only	'	for	his	folk	.
-	这	国王	曾是	国王	仅有的	-	为了	他的	民间	.

“国王只为他的子民而称王。”

- [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊk] , [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [wel] - ['biːɪŋ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

'	The	interest	of	his	folk	,	their	physical	and	moral	well	-	being	,	was	his
-	这	兴趣	的	他的	民间	,	他们的	身体的	和	道德	出色地	-	存在	,	曾是	他的

[tʃiːf] [sə'lɪsɪtuːd] . [ˌtuː'tuː] .

chief	solicitude	.	2	.
首席	关怀	.	2	.

“他最关心的是他的人民的利益，他们的身心健康。2.

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] [ðɪs] [soʊ] [wɪ'ðɪn] ['eni] [wʌn]['neɪʃ(ə)n][ɔːr] [traɪb] ,

But	not	only	was	this	so	within	any	one	nation	or	tribe	,
但	不是	仅有的	曾是	这	所以	之内	任何	一	国家	或者	部落	,

但这种情况不仅限于任何一个国家或部落内部，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə'mʌŋ]

but	there	was	a	sense	of	comradeship	and	mutual	responsibility	among
但	那里	曾是	一个	感觉	的	同志情谊	和	相互的	责任	之中

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['veriəs] [traɪbz] [ænd; ənd] [neiʃəns] .

those	of	various	tribes	and	nations	.
那些	的	各种各样的	部落	和	国家	.

但是，不同部落和民族的人们之间存在着一种同志情谊和相互责任感。

[wen] ['beɪəwʊlf][ðə; ði] [giːt] ['hiːrz] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][reɪdz][ʌv; əv] ['grendəl] [ə'pɑːn][hɑːrt] ,

When	Beowulf	the	Geat	hears	in	Gautland	of	the	raids	of	Grendel	upon	Hart	,
什么时候	贝奥武夫	这	伟大的	听到	在	-	的	这	突袭	的	格伦德尔	之上	哈特	,

当贝奥武夫在戈特兰听到格伦德尔袭击哈特的消息时，

[hiː; hi] [kə'mændz] [hɪz; ɪz][foʊk][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

he	commands	his	folk	to	make	ready	a	boat	that	he	may	fare	across	the	sea
他	命令	他的	民间	到	制作	准备好	一个	船	那	他	可能	票价	穿过	这	海

[tuː; tə][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [h'rɑːθgɑːr] , [-]

to	the	help	of	Hrothgar	,	[	15	]
到	这	帮助	的	赫罗斯加	,	[	-	]

他命令他的人民准备一艘船，以便他能乘船渡海去帮助赫罗斯加[15]。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['wɒrɪrz] .

because	'	he	was	lacking	in	warriors	.
因为	-	他	曾是	缺乏	在	战士	.

因为他缺乏战士。

- ['beɪoʊˌwʊlfs] [hoʊl] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][hɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]

'	Beowulf's	whole	mission	in	Hart	was	the	discharge	of	a	solemn	obligation	of
-	贝奥武夫的	所有的	使命	在	哈特	曾是	这	释放	的	一个	庄严	义务	的

[help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] .

help	from	the	strong	to	the	weak	.
帮助	从	这	强的	到	这	虚弱的	.

“贝奥武夫在哈特的全部使命，就是履行强者帮助弱者的庄严义务。”

[hiː; hi] [əˈnaunsiz] [tuː; tə] [hˈrɑːθgɑːr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] - [tuː; tə] [klenz] [hɑːrt][ʌv; əv] [ɪl] ,

He	announces	to	Hrothgar	that	he	is	come	'	to	cleanse	Hart	of	ill	,
他	宣布	到	赫罗斯加	那	他	是	来	-	到	洁净	哈特	的	患病的	,

他向赫罗斯加宣布，他前来“是为了净化哈特城的邪恶”，

- [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

'	and	this	he	feels	he	must	do	.
-	和	这	他	感觉	他	必须	做	.

而他觉得自己必须这样做。

- [woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [priːtʃ] [nɑːt][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] !

'	Woe	is	me	if	I	preach	not	the	gospel	!
-	悲哀	是	我	如果	我	布道	不是	这	福音	!

“我若不传福音，就有祸了！”

- [kraɪd] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] .

'	cried	St	.	Paul	.
-	哭	英石	.	保罗	.

“圣保罗喊道。”

- [woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [help] [nɑːt][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [klenz] [nɑːt][ðə; ði] ['diːmən] - [ɪn'festid] ['pæləs]

'	Woe	is	me	if	I	help	not	the	weak	and	cleanse	not	the	demon	-	infested	palace
-	悲哀	是	我	如果	我	帮助	不是	这	虚弱的	和	洁净	不是	这	恶魔	-	受感染的	宫殿

[ʌv; əv][maɪ] ['kɪnzmən] !

of	my	kinsman	!
的	我的	亲属	!

“如果我不帮助弱者，不净化我亲族被恶魔侵扰的宫殿，我将悲哀不已！”

- [kraɪd] ['beɪəwʊlf] .

'	cried	Beowulf	.
-	哭	贝奥武夫	.

“贝奥武夫喊道。”

- [wɪrd] [goʊz][æz; əz][hiː; hi] [wɪlɪθ] - ; [ðæt] [ɪz] , [feɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] .

'	Weird	goes	as	he	willeth	'	;	that	is	,	Fate	must	be	submitted	to	.
-	诡异的	去	作为	他	威尔斯	-	;	那	是	,	命运	必须	是	提交	到	.

“怪事自有其道”；也就是说，必须服从命运。

[ænd; ənd] [feɪt] [hæθ] [wɪld] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [help] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] - [klenz] [ðə; ði] [ɪl] . -

And	Fate	hath	willed	that	he	should	help	the	weak	and	'	cleanse	the	ill	.	'
和	命运	有	意志	那	他	应该	帮助	这	虚弱的	和	-	洁净	这	患病的	.	-

[θriː] .

3	.
3	.

命运注定他要帮助弱者，并“净化病人”。3.

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [trəˈmendəs] [sens] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][tuː; tə]

Then	there	is	the	tremendous	sense	of	loyalty	on	the	part	of	the	folk	to
然后	那里	是	这	巨大的	感觉	的	忠诚	在	这	部分	的	这	民间	到

[ðer; ðər] [kɪŋ] [ɔːr] ['tʃiːftən] .

their	king	or	chieftain	.
他们的	国王	或者	头目	.

此外，民众对他们的国王或酋长也有着强烈的忠诚感。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔmə'teɪtəs] - [baʊnd] [ðə; ði][foʊk][tuː; tə][ðer; ðər] ['lidər] .

The	idea	of	the	'	Comitatus	'	bound	the	folk	to	their	leaders	.
这	主意	的	这	-	伯爵	-	边界	这	民间	到	他们的	领导人	.

“扈从制”的概念将民众与他们的领袖紧密联系在一起。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪs'greɪsfl] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .

Nothing	more	disgraceful	could	be	conceived	than	the	desertion	of	the	leader	.
没有什么	更多的	可耻	可以	是	构思	比	这	逃兵	的	这	领导者	.

没有什么比领导人的背叛更可耻的了。

['terəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [riˈprəutʃiz] [həːld] [æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kaʊədz] [huː] [hæd; həd] ['hɜːrid]
Terrible **were** **the** **reproaches** **hurled** **at** **the** **trembling** **cowards** **who** **had** **hurried**
糟糕的 是 这 责备 投掷 在 这 发抖 懦夫 WHO 有 慌忙
[əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
away **into** **the** **woods** **,**
离开 进入 这 树林 ,

那些瑟瑟发抖、仓皇逃进树林的懦夫们遭到了极其严厉的斥责。

[tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] , [waɪlst] [ðer; ðər] [kɪŋ] ['beɪəwʊlf] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən] ,
to **save** **their** **own** **skins** **,** **whilst** **their** **King** **Beowulf** **wrestled** **with** **the** **dragon** **,**
到 节省 他们的 自己的 皮肤 , 而 他们的 国王 贝奥武夫 摔跤 和 这 龙 ,

为了保全性命，他们的国王贝奥武夫与恶龙搏斗时，

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the **enemy** **of** **the** **people** **.**
这 敌人 的 这 人们 .

人民的敌人。

- [jeɪ] , [deθ] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] ['eni] [-]
' **Yea** **,** **death** **is** **better** **for** **any** **[** **16** **]**
- 是的 , 死亡 是 更好的 为了 任何 [-]

“是啊，死亡对任何人来说都是更好的选择[16]”

[ɜːrl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] .
earl **than** **a** **life** **of** **reproach** **.**
伯爵 比 一个 生活 的 责备 .

比终生饱受谴责要好得多。

- ['lɔɪəlti] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] ,
' **Loyalty** **,** **a** **passionate** **loyalty** **to** **the** **King** **,** **was** **the** **greatest** **of** **virtues** **,**
- 忠诚 , 一个 热情的 忠诚 到 这 国王 , 曾是 这 最 的 美德 ,

“忠诚，对国王的无比忠诚，是最伟大的美德。”

[ænd; ənd] [dɪsˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
and **disloyalty** **and** **cowardice** **the** **greatest** **of** **vices** **.**
和 不忠 和 怯懦 这 最 的 恶习 .

背叛和懦弱是最严重的恶习。

[səˈsaɪəti][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːrˈgænɪk] [hoʊl] ,
Society **was** **an** **organic** **whole** **,**
社会 曾是 一个 有机的 所有的 ,

社会是一个有机的整体，

[baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] . [fɔːr]
bound **together** **by** **the** **bands** **of** **loyalty** **and** **devotion** **to** **the** **common** **good** **.** **4**
边界 一起 经过 这 乐队 的 忠诚 和 虔诚 到 这 常见的 好的 . 4
.
:
.

4.

[ðer; ðər][ɪz] , [tuː] , [ðə; ði][ˌfeɪtəˈlɪstɪk] [noʊt] [hɜːrd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['poʊəm] .
There **is** **,** **too** **,** **the** **fatalistic** **note** **heard** **all** **through** **the** **poem** **.**
那里 是 , 也 , 这 宿命论 笔记 听到 全部 通过 这 诗 .

此外，整首诗中还贯穿着一种宿命论的基调。

['beɪəwʊlf] [fiːlz] [hɪmˈself] [hɑːrd] [prest] [baɪ] [feɪt] .
Beowulf **feels** **himself** **hard** **pressed** **by** **Fate** **.**
贝奥武夫 感觉 他自己 难的 按下 经过 命运 .

贝奥武夫感到自己被命运重重压着。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [kɔːld] [feɪt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] - [wɪrd] ,

The	Anglo	-	Saxon	called	Fate	by	the	name	'	Weird	,
这	盎格鲁	-	撒克逊	称为	命运	经过	这	姓名	-	诡异的	,

盎格鲁-撒克逊人称命运为“怪异的”。

- [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ɪn]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

'	which	has	survived	in	modern	English	in	the	sense	of	something	strange	and
-	哪个	有	幸存下来	在	现代的	英语	在	这	感觉	的	某物	奇怪的	和

[mɪ'stɪriəs] .

mysterious	.
神秘	.

' 这个词在现代英语中保留了下来，表示奇怪和神秘的事物。

[wɪrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd] , [ɔːr] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [feɪt] .

Weird	was	the	God	,	or	Goddess	of	Fate	.
诡异的	曾是	这	上帝	, 或者		女神	的	命运	.

命运之神，或者说命运女神，真是古怪。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['sɑːləm] , ['maɪnər] , [dɜːrdʒ] - [laɪk] [rɪ'freɪn] , -

Again	and	again	in	the	poem	we	hear	the	solemn	,	minor	,	dirge	-	like	refrain	,	'
再次	和	再次	在	这	诗	我们	听到	这	庄严	,	次要的	,	挽歌	-	喜欢	避免	,	-

[wɪrd] [hæθ] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] - ;

Weird	hath	willed	it	'	;
诡异的	有	意志	它	-	;

在诗中，我们反复听到庄严、低沉、哀歌般的副歌：“怪诞意志”；

- ['^əjiθ] [wɪrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪlɪθ] - (['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

'	Goeth	Weird	as	she	willeth	'	(	chapter	VI	.
-	戈特	诡异的	作为	她	威尔斯	-	(	章	六年级	.

“随心所欲地怪异行事”(第六章)

[piː] . -) .

p	.	44	)	.
p	.	-	)	.

第 44 页)。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [pər'petʃuəl] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['krʌʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm]

There	is	this	perpetual	overshadowing	and	almost	crushing	sense	of	some
那里	是	这	永久	遮蔽	和	几乎	压碎	感觉	的	一些

[ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ðæt] - [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ,

inscrutable	and	irresistible	power	that	wieldeth	all	things	and	disposeth	all	things	,
难以捉摸	和	无法抗拒	力量	那	-	全部	事物	和	处置	全部	事物	,

始终笼罩着一种难以捉摸、几乎令人窒息的感觉，仿佛有一种不可抗拒的力量，掌控着万物，主宰着一切。

[wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [prɪ] - ['emɪnənt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] ,

which	is	,	I	believe	,	a	pre	-	eminent	characteristic	of	the	Anglo	-	Saxon	race	,
哪个	是	,	我	相信	,	一个	预	-	杰出	特征	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	,

我认为，这是盎格鲁-撒克逊民族的一个显著特征。

[ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [der] - ['dev(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

and	accounts	for	the	dare	-	devil	courage	of	her	sons	upon	the	battle	-
和	账户	为了	这	敢	-	魔鬼	勇气	的	她	儿子们	之上	这	战斗	-

[fiːld] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

field	or	on	the	high	seas	.
场地	或者	在	这	高的	海域	.

这解释了她的儿子们在战场上或公海上的英勇无畏。

[wiː; wi] [-]

We	[	17	]
我们	[	-	]

我们[17]

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪn][ɪts] ['mɔːrəli] [les] [ə'træktɪv] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði][ˌriːkruː'des(ə)nt] ['pesɪmɪzəm] [ʌv; əv]

find	it	,	too	,	in	its	morally	less	attractive	form	in	the	recrudescent	pessimism	of
寻找	它	,	也	,	在	它是	道德上	较少的	吸引人的	形式	在	这	复发的	悲观主义	的

['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

modern	literature	.
现代的	文学	.

在现代文学中死灰复燃的悲观主义中，也能找到它，只不过它以一种道德上不那么吸引人的形式存在。

['tɔməs] ['hɑːrdi][ɪz][ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

Thomas	Hardy	is	the	lineal	descendant	in	literature	of	the	author	of
托马斯	哈迪	是	这	线性	后裔	在	文学	的	这	作者	的

['beɪəwʊlf] [wen] [hiː; hi] [sez] :

Beowulf	when	he	says	:
贝奥武夫	什么时候	他	说道	:

托马斯·哈代是《贝奥武夫》作者在文学上的直系后裔，他曾说过：

- [ðʌs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][spɔːrt][wɪð; wɪθ] [pʊr] [tes] . -

'	Thus	the	President	of	the	Immortals	had	finished	his	sport	with	poor	Tess	.	'
-	因此	这	总统	的	这	不朽者	有	完成的	他的	运动	和	贫穷的	苔丝	.	-

- .

25	.

- .

“就这样，不朽者的总统结束了他和可怜的苔丝的游戏。”25.

[ænd; ənd] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['destəni] [ɪz][ðə; ði]['sɑːmbər] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz]

And	closely	allied	to	this	sense	of	Destiny	is	the	sombre	view	of	life	that	is
和	密切	盟军	到	这	感觉	的	命运	是	这	阴沉	看法	的	生活	那	是

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] ['piːpəlz] .

characteristic	of	the	Teutonic	peoples	.
特征	的	这	条顿	人民	.

与这种宿命感紧密相连的是日耳曼民族特有的悲观人生观。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæʃənət] [dʒɔɪ][ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

There	is	none	of	that	passionate	joy	in	beauty	and	in	love	that	we	find	in	the
那里	是	没有任何	的	那	热情的	喜悦	在	美丽	和	在	爱	那	我们	寻找	在	这

['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Celtic	literature	.
凯尔特人	文学	.

这里没有凯尔特文学中那种对美和爱情的热情喜悦。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ɪn] ['beɪəwʊlf][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] .

Life	is	a	serious	thing	in	Beowulf	and	with	us	of	the	Anglo	-	Saxon	race	.
生活	是	一个	严肃的	事物	在	贝奥武夫	和	和	我们	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	.

在《贝奥武夫》中，生命是一件严肃的事情，对我们盎格鲁-撒克逊人来说也是如此。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv]['beɪəwʊlf][ɪz] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd][mɪst] - [en'sɜːkəld] .

The	scenery	of	Beowulf	is	massive	and	threatening	and	mist	-	encircled	.
这	风景	的	贝奥武夫	是	大量的	和	威胁	和	薄雾	-	包围	.

《贝奥武夫》的场景宏大而险峻，迷雾笼罩。

['æŋgri] ['siːz] [ɑːr; ər] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]['sɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['lɔːfti]

Angry	seas	are	boiling	and	surging	and	breaking	at	the	foot	of	lofty
生气的	海域	是	沸腾	和	滔滔	和	打破	在	这	脚	的	高远

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] .

and	precipitous	cliffs	.
和	陡峭	悬崖	.

愤怒的海水在巍峨陡峭的悬崖脚下翻腾咆哮，拍打着峭壁。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [stretʃ] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['mʊrlənd] ,

Above	the	edge	of	the	cliffs	stretch	mysterious	and	gloomy	moorlands	,
多于	这	边缘	的	这	悬崖	拉紧	神秘	和	阴沉	荒原	,

悬崖边缘之上，是一片神秘而阴森的荒原。

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] [bɑ:gz][ænd; ənd] [dens] ['fɔrists] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l]
and **treacherous** **bogs** **and** **dense** **forests** **inhabited** **by** **malignant** **and** **powerful**
和 奸诈 沼泽 和 稠密 森林 有人居住的 经过 恶性 和 强大的
['spɪrɪts] , [ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .
spirits **,** **the** **foes** **of** **humanity** **.**
烈酒 , 这 敌人 的 人类 .

还有险恶的沼泽和茂密的森林，那里居住着邪恶而强大的精灵，它们是人类的敌人。

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [laɪk] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
In **a** **land** **like** **this** **there** **is** **no** **time** **for** **love** **-** **making** **.**
在 一个 土地 喜欢 这 那里 是 不 时间 为了 爱 - 制作 .

在这样的地方，根本没有时间谈情说爱。

['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sli:pɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [meɪk] [-]
Eating **,** **drinking** **,** **sleeping** **,** **fighting** **there** **make** **[** **18** **]**
吃 , 喝 , 睡眠 , 斗争 那里 制作 [-]

在那里吃饭、喝水、睡觉、打架[18]

[ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] .
up **the** **business** **of** **life** **.**
向上 这 商业 的 生活 .

提升生活品质。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['keltɪk] ['ɪnfloʊ] [ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:dərn]
It **is** **to** **the** **Celtic** **inflow** **that** **we** **owe** **the** **addition** **of** **love** **in** **our** **modern**
它 是 到 这 凯尔特人 流入 那 我们 欠 这 添加 的 爱 在 我们的 现代的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

正是凯尔特文化的传入，才使得现代文学中融入了爱情元素。

[ðə; ði] [kəm'poʊzər] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kən'si:vd] [ðə; ði] ['ɑ:rθər] ['sɑ:gə] [ɔ:r] [ðə; ði]
The **composer** **of** **Beowulf** **could** **not** **have** **conceived** **the** **Arthur** **Saga** **or** **the**
这 作曲家 的 贝奥武夫 可以 不是 有 构思 这 亚瑟 传奇 或者 这
['trɪstrəm] [lʌv] - ['ledʒənd] .
Tristram **love** **-** **legend** **.**
特里斯特拉姆 爱 - 传奇 .

《贝奥武夫》的作曲家不可能构思出《亚瑟王传奇》或《特里斯特拉姆》爱情传说。

[ði:z] [θɪŋz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪtər] [eɪdʒ] ,
These **things** **belong** **to** **a** **later** **age** **,**
这些 事物 属于 到 一个 之后 年龄 ,

这些东西属于后世。

[wen] ['keltɪk] [ænd; ənd] [tu:'tɑ:nɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɜ:r; wər] [fju:zd] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['nɔ:rmən] [reɪs] .
when **Celtic** **and** **Teutonic** **elements** **were** **fused** **in** **the** **Anglo** **-** **Norman** **race** **.**
什么时候凯尔特人 和 条顿 元素 是 融合 在 这 盎格鲁 - 诺曼 种族 .

当凯尔特人和日耳曼人的血统在盎格鲁-诺曼人种族中融合时。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [stɪl] [faɪnd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðə; ði] ['sɑ:mbər] [hju:z] .
But **we** **still** **find** **in** **our** **literature** **the** **sombre** **hues** **.**
但 我们 仍然 寻找 在 我们的 文学 这 阴沉 色调 .

但我们仍然能在文学作品中找到忧郁的色调。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɔ:l] ,
And **,** **after** **all** **,**
和 , 后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [peɪn] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
it **is** **in** **the** **forest** **of** **sorrow** **and** **pain** **that** **we** **discover** **the** **most** **beautiful**
它 是 在 这 森林 的 悲哀 和 疼痛 那 我们 发现 这 最多 美丽的
['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌtələst] ['pəːfjuːmz] .
flowers **and** **the** **subtlest** **perfumes** **.**
花朵 和 这 最微妙的 香水 .

正是在悲伤和痛苦的森林里，我们才能发现最美丽的花朵和最淡雅的芬芳。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['waiət][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs]
I **desire** **to** **express** **my** **indebtedness** **to** **A** **.** **J** **.** **Wyatt** **and** **William** **Morris**
我 欲望 到 表达 我的 负债 到 一个 . J . 怀亚特 和 威廉 莫里斯
[fɔːr; fər][ðer; ðər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ;
for **their** **translations** **;**
为了 他们的 翻译 ;

我谨向 AJ Wyatt 和 William Morris 致以诚挚的谢意，感谢他们的翻译；

[tuː; tə][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['waiət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
to **A** **.** **J** **.** **Wyatt** **for** **his** **edition** **of** **the** **poem** **in** **the** **original** **;**
到 一个 . J . 怀亚特 为了 他的 版 的 这 诗 在 这 原来的 ;

感谢 AJ Wyatt 提供的这首诗的原文版本；

[tuː; tə] ['tɔməs] ['ɑːrnəld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɜːrs] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [wɜːrk][ɑːn]['beɪəwʊlf] ;
to **Thomas** **Arnold** **for** **his** **terse** **and** **most** **informing** **work** **on** **Beowulf** **;**
到 托马斯 阿诺德 为了 他的 简洁 和 最多 通知 工作 在 贝奥武夫 ;

感谢托马斯·阿诺德对《贝奥武夫》所做的简洁而又极具启发性的研究；

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] [ænd; ənd][ɪn] ['tʃeɪmbɝzɪz]
to **the** **authors** **of** **articles** **in** **the** **Encyclopaedia** **Britannica** **and** **in** **Chambers's**
到 这 作者 的 文章 在 这 百科全书 大英百科全书 和 在 钱伯斯
[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Encyclopaedia **and** **The** **Cambridge** **History** **of** **English** **Literature** **.**
百科全书 和 这 剑桥 历史 的 英语 文学 .

向《不列颠百科全书》、《钱伯斯百科全书》和《剑桥英国文学史》的文章作者致敬。

['ɜːrnɪst] [dʒeɪ] . [biː] . - .
Ernest **J** **.** **B** **.** **Kirtlan** **.**
欧内斯特 J . B . - .

欧内斯特·JB·柯特兰。

['braɪtn] ,
Brighton **,**
布莱顿 ,

布莱顿，

[noʊ'vembər] , - . [-] [wʌn]
November **,** **1913** **.** **[** **19** **]** **1**
十一月 , - . [-] 1

1913年11月。[19]1

[siː] ['ɑːrnəld] , [piː] . - . ↑2
See **Arnold** **,** **p** **.** **115** **.** **↑2**
看 阿诺德 , p . - . ↑2

参见阿诺德，第115页。↑2

[siː] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tes] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɝːbɝvɪlz] . ↑
See **conclusion** **of** **Tess** **of** **the** **D'Urbervilles** **.** **↑**
看 结论 的 苔丝 的 这 德伯维尔 . ↑

参见《德伯家的苔丝》的结尾。↑

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf]

The	Story	of	Beowulf
这	故事	的	贝奥武夫

《贝奥武夫的故事》

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ðɪ] ['preljuːd]

The	Prelude
这	序幕

序曲

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [baɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Now	we	have	heard	,	by	inquiry	,	of	the	glory	of	the	kings	of	the
现在	我们	有	听到	,	经过	询问	,	的	这	荣耀	的	这	国王	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

现在我们通过打听，听说了列国君王的荣耀，

[ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spɪr] - [deɪnz] , [haʊ] [ðə; ðɪ] ['æθɪlɪŋ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] . [wʌn]

they	of	the	Spear	-	Danes	,	how	the	Athelings	were	doing	deeds	of	courage	.	1
他们	的	这	矛	-	丹麦人	,	如何	这	神灵	是	正在做	契约	的	勇气	.	1

[fʊl] ['ɔːf(ə)n] [sɪld] ,

Full	often	Scyld	,
满的	经常	斯基尔德	,

他们讲述了矛丹麦人的故事，以及阿瑟林人如何做出英勇事迹。1 斯基尔德经常说，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [sɛf] , [wɪð; wɪθ] [truːps] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ðɪ] ['drɪŋkɪŋ] - ['stuːlz]

the	son	of	Scef	,	with	troops	of	warriors	,	withheld	the	drinking	-	stools
这	儿子	的	SCEF	,	和	军队	的	战士	,	隐瞒	这	喝	-	凳子

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [traɪb] .

from	many	a	tribe	.
从	许多	一个	部落	.

斯凯夫之子率领大军，夺走了许多部落的饮水凳。

[ðɪs] [ɜːrl] [kɔːzd] ['terər] [wen] [æt; ət] [-]

This	earl	caused	terror	when	at	[	20	]
这	伯爵	导致	恐怖	什么时候	在	[	-	]

这位伯爵在[20]时引起了恐慌

[fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [keɪs] .

first	he	was	found	in	a	miserable	case	.
第一的	他	曾是	成立	在	一个	悲惨的	案件	.

他最初被发现时身处极其悲惨的境地。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [geɪv] [help] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['welkɪn] ,

Afterwards	he	gave	help	when	he	grew	up	under	the	welkin	,
然后	他	给予	帮助	什么时候	他	生长	向上	在下面	这	威尔金	,

后来，当他在天空下长大时，他给予了帮助。

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪpfəli] [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	worshipfully	he	flourished	until	all	his	neighbours	over	the	sea	gave	him
和	虔诚地	他	繁荣	直到	全部	他的	邻居	超过	这	海	给予	他

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

他虔诚地敬拜神明，直到所有海外的邻邦都臣服于他。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm] ['trɪbjuːt] .

and	yielded	him	tribute	.
和	产生	他	贡	.

并向他进贡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] .

He	was	a	good	king	.
他	曾是	一个	好的	国王	.

他是一位好国王。

[ɪn]['æftər] - [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

In	after	-	time	there	was	born	to	him	a	son	in	the	Court	,
在	后	-	时间	那里	曾是	出生	到	他	一个	儿子	在	这	法庭	,

后来，他在宫廷里生了一个儿子。

[huːm] [gɑːd] [sent] ['ðɪðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

whom	God	sent	thither	as	a	saviour	of	the	people	.
谁	上帝	发送	那里	作为	一个	救主	的	这	人们	.

上帝差遣到那里来拯救人民的人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['daɪər] [dɪ'stres] [ðæt] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] ['sʌfərd] [wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ]

He	saw	the	dire	distress	that	they	formerly	suffered	when	for	a	long	while	they
他	锯	这	可怕的	痛苦	那	他们	以前	遭受	什么时候	为了	一个	长的	尽管	他们

[wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪns] .

were	without	a	prince	.
是	没有	一个	王子	.

他看到了他们以前在没有王子统治的很长一段时间里所遭受的巨大苦难。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['wiːldər] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Then	it	was	that	the	Lord	of	Life	,	the	Wielder	of	glory	,	gave	to	him
然后	它	曾是	那	这	主	的	生活	,	这	持有者	的	荣耀	,	给予	到	他

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

那时，生命之主、荣耀的掌管者，将荣耀赐给了他。

['feɪməs] [wʌz; wəz] ['beɪəwʊlf] . [ˌtuː'tuː]

Famous	was	Beowulf	.	2
著名的	曾是	贝奥武夫	.	2

贝奥武夫非常有名。

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [spred] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

Far	and	wide	spread	his	fame	.
远的	和	宽的	传播	他的	名声	.

他的名声远播四方。

[er] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [sɪld] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .

Heir	was	he	of	Scyld	in	the	land	of	the	Danes	.
继承人	曾是	他	的	斯基尔德	在	这	土地	的	这	丹麦人	.

他是丹麦人领地斯基尔德的继承人。

[ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][biː; bi] ['duːɪŋ] [gʊd] [diːdz] ,

Thus	should	a	young	man	be	doing	good	deeds	,
因此	应该	一个	年轻的	男人	是	正在做	好的	契约	,

因此，年轻人应该多行善事。

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [soʊ] [ðæt] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] ,

with	rich	gifts	to	the	friends	of	his	father	,	so	that	in	later	days	,
和	富有的	礼物	到	这	朋友们	的	他的	父亲	,	所以	那	在	之后	天	,

他向父亲的朋友们赠送了大量礼物，以至于后来，

[wen] [wɔːr][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [buːn] [kəm'pænjənz] [meɪ] [stænd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

when	war	shall	come	upon	them	,	boon	companions	may	stand	at	his	side	,
什么时候	战争	将	来	之上	他们	,	恩惠	同伴	可能	站立	在	他的	边	,

['helpɪŋ] [ðer; ðər] [liːdʒ] [lɔːrd] .

helping	their	liege	lord	.
帮助	他们的	列日	主	.

当战争降临之时，挚友可以站在他身边，帮助他们的君主。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [neiʃəns] , [baɪ] ['preɪzwɜːrðɪ] [diːdz] , [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['θraɪvɪŋ] .

For	in	all	nations	,	by	praiseworthy	deeds	,	shall	a	man	be	thriving	.
为了	在	全部	国家	,	经过	值得称赞	契约	,	将	一个	男人	是	熙	.

在万国之中，唯有行善者才能兴盛。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['feɪtɪd] ['aʊər] [sɪld] [pæst] [ə'weɪ] , ['veri] ['vɪgərəs] [ɪn]['spɪrɪt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] [-]

At	the	fated	hour	Scyld	passed	away	,	very	vigorous	in	spirit	,	to	the	keeping	[	21	]
在	这	命中注定	小时	斯基尔德	通过了	离开	,	非常	蓬勃	在	精神	,	到	这	保持	[	-	]

在命中注定的时刻，斯基尔德去世了，精神非常旺盛，[21]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] .

of	his	Lord	.
的	他的	主	.

他的主。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [flʌd] , [æz; əz][hiː; hi]

Then	his	pleasant	companions	carried	him	down	to	the	ocean	flood	,	as	he
然后	他的	令人愉快的	同伴	携带	他	向下	到	这	海洋	洪水	,	作为	他

[hɪm'self] [hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm] ,

himself	had	bidden	them	,
他自己	有	拜登	他们	,

然后，他那些友好的同伴们按照他自己的吩咐，把他抬到了海的洪流中。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz] [wiːldɪŋ] [wɜːrdz] ,

whilst	the	friend	of	the	Scyldings	was	wielding	words	,
而	这	朋友	的	这	-	曾是	挥舞	字	,

当斯基尔丁家族的朋友运用语言时，

[hiː; hi] [huː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪr] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] [hæd; həd] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

he	who	as	the	dear	Lord	of	the	Land	had	ruled	it	a	long	time	.
他	WHO	作为	这	亲爱的	主	的	这	土地	有	裁决	它	一个	长的	时间	.

他，这片土地的君主，统治这片土地已久。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ]['heɪv(ə)n] , [stʊd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [praʊ] , ['aɪsɪ] ,

And	there	,	in	the	haven	,	stood	the	ship	,	with	rings	at	the	prow	,	icy	,
和	那里	,	在	这	避风港	,	站立	这	船	,	和	戒指	在	这	船首	,	冰冷的	,

就在那里，在避风港里，停泊着那艘船，船头有冰冷的环状物。

[ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrnɪ] , [ðə; ðɪ] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æθɪlɪŋ] .

and	eager	for	the	journey	,	the	ferry	of	the	Atheling	.
和	渴望的	为了	这	旅行	,	这	渡船	的	这	诸侯	.

并渴望踏上旅程，乘坐阿瑟林渡轮。

[ðen] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [dɪr] [lɔːrd][ðə; ðɪ]['gɪvər][ʌv; əv] [rɪŋz] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [mæn] ,

Then	they	laid	down	their	dear	Lord	the	giver	of	rings	,	the	famous	man	,
然后	他们	铺设	向下	他们的	亲爱的	主	这	赠予者	的	戒指	,	这	著名的	男人	,

然后，他们放下了他们敬爱的上帝，那位赐予戒指的伟人，那位著名的人。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæst] , [wer] [wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv]

on	the	bosom	of	the	ship	,	close	to	the	mast	,	where	were	heaps	of
在	这	怀	的	这	船	,	关闭	到	这	桅杆	,	在哪里	是	堆积如山	的

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

在船体顶部，靠近桅杆的地方，堆满了宝藏。

['ɑːrmər] ['træpɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][fɑːr] [weɪz] .

armour	trappings	that	had	been	brought	from	far	ways	.
盔甲	服饰	那	有	到过	带来	从	远的	方式	.

从远方带来的盔甲配件。

['nevər] [hɜːrd] [aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmliːə] [ʃɪp] , [dekt] [aʊt][wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] - ['wɛpənz] [ænd; ənd] [wiːdz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Never	heard	I	of	a	comelier	ship	,	decked	out	with	battle	-	weapons	and	weeds	of	war	,
绝不	听到	我	的	一个	康米利尔	船	,	甲板	出去	和	战斗	-	武器	和	杂草	的	战争	,

我从未听说过比这更漂亮的船，船上装饰着战斗武器和战争的杂草。

[wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['bəːni] .

with	swords	and	byrnies	.
和	剑	和	伯尼	.

带着剑和伯尼。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðeɪ] [leɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['treʒər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] ['dʒɜːrni] ,

In	his	bosom	they	laid	many	a	treasure	when	he	was	going	on	a	far	journey	,
在	他的	怀	他们	铺设	许多	一个	宝藏	什么时候	他	曾是	去	在	一个	远的	旅行	,

当他远行时，人们在他怀里存放了许多珍宝。

['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

into	the	power	of	the	sea	.
进入	这	力量	的	这	海	.

融入大海的力量。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [les] [ʌv; əv] ['buːti] [ænd; ənd][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['treʒərz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

Nor	did	they	provide	for	him	less	of	booty	and	of	national	treasures	than	they	had	done	,
也不	做过	他们	提供	为了	他	较少的	的	赃物	和	的	国家的	宝藏	比	他们	有	完毕	,

他们也没有减少给他的战利品和国宝。

[huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , [ɔːl] [ə'loʊn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [weɪvz] ,

who	at	the	first	had	sent	him	forth	,	all	alone	o'er	the	waves	,
WHO	在	这	第一的	有	发送	他	前进	,	全部	独自的	超过	这	波浪	,

是谁最初派他独自一人渡过波涛?

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .

when	he	was	but	a	child	.
什么时候	他	曾是	但	一个	孩子	.

当时他还是个孩子。

[ðen] [mɔːr'oʊvər] [ðeɪ] [set][ə; eɪ]['goʊldən]['stændərd] [haɪ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [siː] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

Then	moreover	they	set	a	golden	standard	high	o'er	his	head	,	and	let	the	sea	take	him	,
然后	而且	他们	放	一个	金的	标准	高的	超过	他的	头	,	和	让	这	海	拿	他	,

而且，他们还在他头上高高竖起一面金旗，任由大海将他吞噬。

[ænd; ənd] [geɪv] [-]

and	gave	[	22	]
和	给予	[	-	]

并给予[22]

[ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

all	to	the	man	of	the	sea	.
全部	到	这	男人	的	这	海	.

一切归于海员。

[fʊl] [sæd][wɜːr; wər][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɒrəʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .

Full	sad	were	their	minds	,	and	all	sorrowing	were	they	.
满的	伤心	是	他们的	思想	,	和	全部	悲伤	是	他们	.

他们心中充满悲伤，愁容满面。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] ['suːθli] , [noʊ] , [nɑːt] ['eni] [hɔːl] - ['ruːlər] , [nɔːr]['hɪroʊ] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ,

No	man	can	say	soothly	,	no	,	not	any	hall	-	ruler	,	nor	hero	under	heaven	,
不	男人	能	说	舒缓地	,	不	,	不是	任何	大厅	-	统治者	,	也不	英雄	在下面	天堂	,

无人能言善辩，无论是殿主，还是天下英雄，都不能如此。

[huː] [tʊk] [ɪn] [ðæt] ['leɪdɪŋ] . [θriː] [-] [wʌn]

who	took	in	that	lading	.	3	[	23	]	1
WHO	采取	在	那	装载	.	3	[	-	]	1

谁接收了那批货物。3[23]1

[siː] [ə'pendɪks] [iː] . ↑2

See	Appendix	II	.	↑2
看	附录	二	.	↑2

参见附录二。↑2

[nɑːt][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] . ↑3

Not	the	hero	of	the	poem	.	↑3
不是	这	英雄	的	这	诗	.	↑3

并非诗中的英雄。↑3

[ˌsiː'piː] .

Cp	.
cp	.

抄本

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] - ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , - [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['tenisn] .

with	this	the	'	Passing	of	Arthur	,	'	as	related	by	Tennyson	.
和	这	这	-	通过	的	亚瑟	,	-	作为	有关的	经过	丁尼生	.

由此引出了丁尼生笔下的《亚瑟王的逝世》。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [klɪr] .

The	meaning	is	clear	.
这	意义	是	清除	.

意思很清楚。

[ˌsiː'piː] . ['ɔːlsoʊ] [ə'pendɪks] . ↑

Cp	.	also	Appendix	.	↑
cp	.	还	附录	.	↑

参见附录。↑

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[iː]

II
二

二

[ðə; ði] ['stɔːri]

The	Story
这	故事

故事

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[aɪ]
I
我

我

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['beɪəwʊlf] , [wʌn][ðə; ði] [dɪr] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
Moreover **the** **Danish** **Beowulf** **,** **1** **the** **dear** **King** **of** **his** **people** **,**
而且 这 丹麦语 贝奥武夫 , 1 这 亲爱的 国王 的 他的 人们 ,

此外，丹麦的贝奥武夫，1，他人民敬爱的国王，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [rɪ'naʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][foʊk][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ([hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [prɪns]
was **a** **long** **time** **renowned** **amongst** **the** **folk** **in** **the** **cities** **(** **his** **father** **,** **the** **Prince**
曾是 一个 长的 时间 著名 在 这 民间 在 这 城市 (他的 父亲 , 这 王子
,
,
,

他在城里的民众中享有盛名已久（他的父亲，王子，

[hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['fɛriːŋ] ['elsˌwer] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld]) .
had **gone** **a** **-** **faring** **elsewhere** **from** **this** **world** **)** **.**
有 已消失 一个 - 航道 别处 从 这 世界) .

已经远走他乡，离开了这个世界)。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn] , [ðə; ði] [haɪ] - ;
Then **was** **there** **born** **to** **him** **a** **son** **,** **the** **high** **Healfdene** **;**
然后 曾是 那里 出生 到 他 一个 儿子 , 这 高的 - ;

后来他生了一个儿子，名叫赫尔夫登；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['deɪnɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wɔːr] -
and **while** **he** **lived** **he** **was** **ruling** **the** **happy** **Danish** **people** **,** **and** **war** **-**
和 尽管 他 居住地 他 曾是 裁决 这 快乐的 丹麦语 人们 , 和 战争 -
[fɪrs] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
fierce **and** **ancient** **was** **he** **.**
凶猛的 和 古老的 曾是 他 .

在他的统治下，幸福的丹麦人民生活幸福美满，他是一位骁勇善战、古老而富有远见的君主。

[fɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [-]
Four **children** **were** **[** **24** **]**
四 孩子们 是 [-]

四个孩子是[24]

[bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
born **to** **him** **:**
出生 到 他 :

他所生的孩子：

- [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [truːps] , [ænd; ənd] [h'rɑːθgɑːr] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [gʊd] .
Heorogar **the** **leader** **of** **troops** **,** **and** **Hrothgar** **,** **and** **Halga** **the** **good** **.**
- 这 领导者 的 军队 , 和 赫罗斯加 , 和 - 这 好的 .

军队统帅赫罗加，赫罗斯加，以及善良的哈尔加。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [kwiːn] [eɪ'lɑːn] ([waɪf] [ʌv; əv] -) [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
And **I** **heard** **say** **that** **Queen** **Elan** **(** **wife** **of** **Ongentheow** **)** **was** **his** **daughter** **,**
和 我 听到 说 那 女王 埃兰 (妻子 的 -) 曾是 他的 女儿 ,

我听说伊兰王后（翁根西奥的妻子）是他的女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːd] .
and **she** **became** **the** **beloved** **comrade** **of** **the** **Swede** **.**
和 她 成为 这 心爱 同志 的 这 瑞典人 .

她成了那位瑞典人最喜爱的同志。

[ðen] [tuː; tə] [hˈrɑːθgɑːr] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [gʊd] [spiːd] [ɪn] [ˈwɔːrfer] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] ,

Then	to	Hrothgar	was	granted	good	speed	in	warfare	and	honour	in	fighting	,
然后	到	赫罗斯加	曾是	的确	好的	速度	在	战争	和	荣誉	在	斗争	,

于是，赫罗斯加被赐予了战速和战斗荣誉。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekts] [ˈiːgərli] [əuˈbeid] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [jʊθs] [gruː] [ˈdaʊti] ,

so	that	his	loyal	subjects	eagerly	obeyed	him	,	until	the	youths	grew	doughty	,
所以	那	他的	忠诚	主题	急切地	服从	他	,	直到	这	青年	生长	强悍	,

因此，他忠诚的臣民都热切地服从他，直到年轻人变得桀骜不驯。

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [bænd] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] .

a	very	great	band	of	warriors	.
一个	非常	伟大的	乐队	的	战士	.

一支非常强大的战士队伍。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [bəːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪd] [men] [biː; bi] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæləs] ,

Then	it	burned	in	his	mind	that	he	would	bid	men	be	building	a	palace	,
然后	它	烧伤	在	他的	头脑	那	他	会	出价	男人	是	建筑	一个	宫殿	,

他脑海中突然燃起一个念头：他要命令人们建造一座宫殿。

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [miːd] - [hɔːl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] [ˈevər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

a	greater	mead	-	hall	than	the	children	of	men	ever	had	heard	of	,
一个	更大的	蜂蜜酒	-	大厅	比	这	孩子们	的	男人	曾经	有	听到	的	,

比人类所知的任何酒馆都更加宏伟壮丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌðerˈɪn] [dɪˈstrɪbjuːt] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [oʊld] , [æz; əz] [gɑːd] [geɪv]

and	that	he	would	therein	distribute	to	young	and	to	old	,	as	God	gave
和	那	他	会	其中	分发	到	年轻的	和	到	老的	,	作为	上帝	给予

[hɪm; ɪm] [ˈpaʊər] ,

him	power	,
他	力量	,

他会按照上帝赋予他的权力，将这些东西分给老幼。

[ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪv] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]

all	the	wealth	that	he	had	save	the	share	of	the	folk	and	the	lives
全部	这	财富	那	他	有	节省	这	分享	的	这	民间	和	这	生活

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

他将所有财富都留给了百姓，并挽救了人们的生命。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [kəˈmændmənt] [tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l]

Then	I	heard	far	and	wide	how	he	gave	commandment	to	many	a	people
然后	我	听到	远的	和	宽的	如何	他	给予	诚命	到	许多	一个	人们

[θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

throughout	all	the	world	,
自始至终	全部	这	世界	,

后来我听说他向全世界许多民族颁布了诚命，

[ðɪs] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dek] [aʊt] [ðə; ði] .

this	work	to	be	doing	,	and	to	deck	out	the	folkstead	.
这	工作	到	是	正在做	,	和	到	甲板	出去	这	福克斯泰德	.

这项工作要做，还要装饰农舍。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [suːn] [əˈmʌŋ] [men] , [ðɪs] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [hɔːlz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl]

In	due	time	it	happened	that	soon	among	men	,	this	greatest	of	halls	was	now	all
在	到期的	时间	它	发生	那	很快	之中	男人	,	这	最	的	大厅	曾是	现在	全部

[ˈredi] .

ready	.
准备好	.

不久之后，在人类世界里，这座最伟大的殿堂已经准备就绪。

[ænd; ənd][hɑːrt][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [huːz] [wɜːrd][hæd; həd] [greɪt] [wiːldɪŋ] .

And	Hart	he	called	it	,	whose	word	had	great	wielding	.
和	哈特	他	称为	它	,	谁	单词	有	伟大的	挥舞	.

他称之为哈特，哈特的话语权很大。

[hiː; hi] [broʊk] [-]

He	broke	[	25	]
他	打破	[	-	]

他打破了[25]

[nɑːt][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['treʒərz] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

not	his	promise	,	but	gave	to	them	rings	and	treasures	at	the	banquet	.
不是	他的	承诺	,	但	给予	到	他们	戒指	和	宝藏	在	这	宴会	.

他没有兑现承诺，而是在宴会上送给他们戒指和珍宝。

[ðə; ði][hɔːl] ['taʊərd] [ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪbl] [wɜːr; wər][waɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɔːrnz] ,

The	hall	towered	on	high	,	and	the	gables	were	wide	between	the	horns	,
这	大厅	高耸	在	高的	,	和	这	山墙	是	宽的	之间	这	角	,

大厅高耸入云，山墙两角之间宽阔。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðsəm] [fleɪmz] .

2	and	awaited	the	surging	of	the	loathsome	flames	.
2	和	等待中	这	滔滔	的	这	令人厌恶的	火焰	.

2 并等待着那令人憎恶的火焰的肆虐。

[nɑːt] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [er] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['slɔːtər] , [twɪkst]

Not	long	time	should	pass	ere	hatred	was	awakened	after	the	battle	-	slaughter	,	twixt
不是	长的	时间	应该	经过	埃雷	仇恨	曾是	觉醒	后	这	战斗	-	屠宰	,	中间

['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . [θriː]

father	-	in	-	law	and	son	-	in	-	law	.	3
父亲	-	在	-	法律	和	儿子	-	在	-	法律	.	3

战死之后不久，岳父和女婿之间便燃起了仇恨。3

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [spraɪt] [huː] [ə'boʊd][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

Then	it	was	that	the	powerful	sprite	who	abode	in	darkness	,
然后	它	曾是	那	这	强大的	精灵	WHO	住所	在	黑暗	,

那时，正是居住在黑暗中的强大精灵，

[skers] [kʊd; kəd] [brʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] ['deɪli] [hiː; hi] [hɜːrd] [laʊd] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

scarce	could	brook	for	a	while	that	daily	he	heard	loud	joy	in	the	hall	.
稀少	可以	溪	为了	一个	尽管	那	日常的	他	听到	大声	喜悦	在	这	大厅	.

几乎每天都能听到大厅里传来欢呼声，这让斯卡奇一时难以忍受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [saʊnd] [ʌv; əv] [haːpiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] .

There	was	sound	of	harping	,	and	the	clear	song	of	the	bard	.
那里	曾是	声音	的	喋喋不休	,	和	这	清除	歌曲	的	这	诗人	.

有竖琴的演奏声，还有吟游诗人清澈的歌声。

[hiː; hi] [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

He	who	knew	it	was	telling	of	the	beginning	of	mankind	,
他	WHO	知道	它	曾是	讲述	的	这	开始	的	人类	,

知道这是在讲述人类起源的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [fiːldz]

and	he	said	that	the	Almighty	created	the	world	,	and	the	bright	fields
和	他	说	那	这	全能者	创建	这	世界	,	和	这	明亮的	字段

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] .

surrounded	by	water	.
包围	经过	水	.

他说，全能的上帝创造了世界，创造了被水环绕的明亮田野。

[ænd; ənd] , [ɪg'zʌltɪŋ] , [hiː; hi] [set] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [muːn] [æz; əz] [læmps] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn]

And	,	exulting	,	He	set	the	sun	and	the	moon	as	lamps	to	shine	upon
和	,	欣喜若狂	,	他	放	这	太阳	和	这	月亮	作为	灯	到	闪耀	之上

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] - ['dwelərz] ,

the	earth	-	dwellers	,
这	地球	-	居民	,

于是，祂欣喜若狂，设立太阳和月亮作为灯盏，照亮大地上的居民。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] [liːvz] .

and	adorned	the	world	with	branches	and	leaves	.
和	装饰	这	世界	和	分支	和	树叶	.

并用树枝和树叶装点世界。

[ænd; ənd] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːʧər] .

And	life	He	was	giving	to	every	kind	of	living	creature	.
和	生活	他	曾是	给予	到	每一个	种类	的	活的	生物	.

祂将生命赐予各种生物。

[soʊ] ['noʊb(ə)l] [men] [lɪvd] [ɪn] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['blesɪd; blest] [tɪl] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː] ['iːv(ə)l] ,

So	noble	men	lived	in	joy	,	and	were	all	blessed	till	one	began	to	do	evil	,
所以	高贵	男人	居住地	在	喜悦	,	和	是	全部	蒙福	直到	一	开始	到	做	邪恶的	,

所以，高尚的人都过着快乐的生活，他们都蒙受祝福，直到有人开始作恶。

[ə; eɪ] ['dev(ə)l] [-]

a	devil	[	26	]
一个	魔鬼	[	-	]

魔鬼[26]

[frʌm; frəm] [hel] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [grɪm] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['grendəl] .

from	hell	;	and	this	grim	spirit	was	called	Grendel	.
从	地狱	;	和	这	严峻	精神	曾是	称为	格伦德尔	.

来自地狱的这个可怕的恶灵名叫格伦德尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrʧ] - ['stepər] , [huː] [ruːld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mʊrlənd] , [ðə; ðɪ] [fenz] ,

And	he	was	a	march	-	stepper	,	who	ruled	on	the	moorlands	,	the	fens	,
和	他	曾是	一个	行进	-	步进电机	,	WHO	裁决	在	这	荒原	,	这	沼泽	,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['strɔːŋhoʊld] .

and	the	stronghold	.
和	这	据点	.

他是一位步伐稳健的将领，统治着荒原、沼泽和要塞。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [gɑːrd] , [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kriːʧər] , ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪs]

For	a	while	he	kept	guard	,	this	unhappy	creature	,	over	the	land	of	the	race
为了	一个	尽管	他	保留	警卫	,	这	不开心	生物	,	超过	这	土地	的	这	种族

[ʌv; əv] ['mɒnstəz] ,

of	monsters	,
的	怪物	,

这只不幸的生物曾一度守护着怪物种族的领地。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [kri'eɪtər] [hæd; həd] [prəʊ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] .

since	the	Creator	had	proscribed	him	.
自从	这	创作者	有	禁止	他	.

因为造物主已经禁止他这样做。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [keɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːrd] [brɔːt] [deθ] [æz; əz] ['vendʒəns] , [wen] [hiː; hi] [sluː] ['eɪbəl] .

On	the	race	of	Cain	the	Eternal	Lord	brought	death	as	vengeance	,	when	he	slew	Abel	.
在	这	种族	的	该隐	这	永恒	主	带来	死亡	作为	复仇	,	什么时候	他	一万	亚伯	.

永恒的主降下死亡作为对该隐的惩罚，杀死了亚伯。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fjuːd] , [bʌt; bət] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪm] [droʊv] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [ðens]

Nor	did	he	find	joy	in	the	feud	,	but	God	for	the	crime	drove	him	far	thence
也不	做过	他	寻找	喜悦	在	这	世仇	,	但	上帝	为了	这	犯罪	驾驶	他	远的	因此

.

:

.

他并未从这场仇杀中获得快乐，反而因他的罪行，上帝将他远远驱逐。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bɜːrθ] ,

Thus	it	was	that	evil	things	came	to	their	birth	,
因此	它	曾是	那	邪恶的	事物	来了	到	他们的	出生	,

邪恶事物就是这样产生的。

['dʒaiənts] [ænd; ənd] [elvz] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,

giants	and	elves	and	monsters	of	the	deep	,
巨人	和	精灵	和	怪物	的	这	深的	,

巨人、精灵和深海怪物，

['laɪkwaɪz] [ðoʊz] ['dʒaiənts] [huː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [hɪm'self] .

likewise	those	giants	who	for	a	long	while	were	striving	with	God	Himself	.
同样地	那些	巨人	WHO	为了	一个	长的	尽管	是	努力	和	上帝	他本人	.

同样，那些巨人也曾长期与上帝对抗。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪtid] [ðem; ðəm] . [-]

And	well	He	requited	them	.	[	27	]
和	出色地	他	回报	他们	.	[	-	]

他果然报答了他们。[27]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[iː]

II

二

二

[ðen] [hiː; hi] [went] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [haʊs] ['æftər] ['naɪtfɔːl] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] - [deɪnz]

Then	he	went	visiting	the	high	house	after	nightfall	,	to	see	how	the	Ring	-	Danes
然后	他	去	访问	这	高的	房子	后	黄昏	,	到	看	如何	这	戒指	-	丹麦人

[wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	holding	it	.
是	保持	它	.

夜幕降临后，他去参观了高屋，看看环丹麦人是如何守卫它的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['æθɪlɪŋ] [ə'sliːp] ['æftər] ['fiːstɪŋ] .

And	he	found	there	a	band	of	Athelings	asleep	after	feasting	.
和	他	成立	那里	一个	乐队	的	神灵	睡着了	后	盛宴	.

他发现那里有一群阿瑟林人宴饮后正在酣睡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [men] .

And	they	knew	not	sorrow	or	the	misery	of	men	.
和	他们	知道	不是	悲哀	或者	这	苦难	的	男人	.

他们不知悲伤，也不知人类的苦难。

[ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] ['griːdi] [waɪt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ɔːl] [fɪrs] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [wʌz; wəz] [suːn]

The	grim	and	greedy	wight	of	destruction	,	all	fierce	and	furious	,	was	soon
这	严峻	和	贪婪的	怀特岛	的	破坏	,	全部	凶猛的	和	狂怒	,	曾是	很快

['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,

ready	for	his	task	,
准备好	为了	他的	任务	,

那个阴森贪婪的毁灭化身，凶猛残暴，很快就准备好执行他的任务了。

[ænd; ənd] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [θeɪn] , [ɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

and	laid	hold	of	thirty	thanes	,	all	as	they	lay	sleeping	.
和	铺设	抓住	的	三十	泰恩斯	,	全部	作为	他们	躺	睡眠	.

趁三十名武士熟睡时，将他们全部抓获。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wendid] , ['fɛriːŋ] ['hoʊmwərd] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['buːti] ,

And	away	he	wended	,	faring	homeward	and	exulting	in	the	booty	,
和	离开	他	温德	,	航道	回家	和	欣喜若狂	在	这	赃物	,

于是他扬长而去，踏上归途，满心欢喜地享受着战利品。

[tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [d'welɪŋz] [fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] ['slɔːtər] .

to	revisit	his	dwellings	filled	full	of	slaughter	.
到	重访	他的	住宅	已填	满的	的	屠宰	.

重访他那些充满杀戮的住所。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [wɔːr] - [krɑːft] [ʌv; əv] ['grendəl] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [men] .

At	the	dawn	of	day	the	war	-	craft	of	Grendel	was	seen	by	men	.
在	这	黎明	的	天	这	战争	-	工艺	的	格伦德尔	曾是	已见	经过	男人	.

黎明时分，人们看到了格伦德尔的战车。

[ðen] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fiːdɪŋ] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] , [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Then	after	his	feeding	they	set	up	a	weeping	,	great	noise	in	the	morning	.
然后	后	他的	喂养	他们	放	向上	一个	哭泣	,	伟大的	噪音	在	这	早晨	.

然后喂完他之后，第二天早上他们就发出呜咽声，非常吵闹。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['æθɪlɪŋ] , [sæt] [ɔːl] [ʌn'blaɪðli] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [-]

The	glorious	Lord	,	the	very	good	Atheling	,	sat	all	unblithely	,	and	suffered	[	28	]
这	辉煌	主	,	这	非常	好的	诸侯	,	卫星	全部	毫不掩饰地	,	和	遭受	[	-	]

荣耀的主，至善的埃瑟林，全然不悦地坐着，忍受着[28]

[greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θeɪn] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]

great	pain	,	and	endured	sorrow	for	his	thanes	,	when	they	saw	the	track	of
伟大的	疼痛	,	和	忍受	悲哀	为了	他的	泰恩斯	,	什么时候	他们	锯	这	追踪	的

[ðə; ði] [loʊθli; 'loʊðli] [wʌn] ,

the	loathly	one	,
这	令人厌恶的	一	,

当他手下的侍臣看到那可憎之人的踪迹时，他感到无比痛苦，并为他们感到悲伤。

[ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [spraɪt] .

the	cursed	sprite	.
这	被诅咒的	精灵	.

被诅咒的小精灵。

[ðæt] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] , ['loʊðsəm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

That	struggle	was	too	strong	,	loathsome	and	long	.
那	斗争	曾是	也	强的	,	令人厌恶的	和	长的	.

那场斗争太激烈、太令人厌恶、太漫长了。

[ænd; ənd] ['æftər] [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] ([noʊ] [lɔːŋgər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː])

And	after	but	one	night	(	no	longer	time	was	it	)
和	后	但	一	夜晚	(	不	更长	时间	曾是	它	)

仅仅一夜之后（时间并没有更长）

[hiː; hi] [dɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['mɜːrdər] - [beɪl] , [ænd; ənd] [rek] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd]

he	did	them	more	murder	-	bale	,	and	recked	not	a	whit	the	feud	and
他	做过	他们	更多的	谋杀	-	包	,	和	毁灭	不是	一个	白色	这	世仇	和

[ðə; ði] [kraɪm] .

the	crime	.
这	犯罪	.

他对他们进行了更残酷的谋杀，却丝毫没有顾及仇恨和犯罪。

[tuː] [kwɪk] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌðerˈɪn] .
Too quick was he therein .
也 快的 曾是 他 其中 .

他进去得太快了。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] ['elsˌwer] [mɔːr] [æt; ət][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ə; eɪ][bed]
Then he who had sought elsewhere more at large a resting - place , a bed
然后 他 WHO 有 寻求 别处 更多的 在 大的 一个 休息 - 地方 , 一个 床
['æftər] ['baʊər] ,
after bower ,
后 凉亭 ,

然后，他到别处寻求更广阔的栖身之所，一个舒适的床榻，一个幽静的所在。

[wʌz; wəz] ['iːzəli] [faʊnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ænd; ənd][toʊld][moʊst]['truːli] , [baɪ][ðə; ði]['toʊkən][soʊ]
was easily found when he was shown and told most truly , by the token so
曾是 容易地 成立 什么时候 他 曾是 所示 和 讲述 最多 真的 , 经过 这 令牌 所以
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

当有人指给他看并如实告诉他时，他很容易就被找到了，这证据非常清晰。

[ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] - [θeɪn] .
the hate of the hell - thane .
这 恨 的 这 地狱 - 领主 .

地狱领主的仇恨。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]['fæstər] , [hiː; hi] [huː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fiːnd] .
He went away farther and faster , he who would escape the fiend .
他 去 离开 更远 和 快点 , 他 WHO 会 逃脱 这 恶魔 .

他走得更远更快，他要逃离恶魔的魔爪。

[soʊ][hiː; hi] [ruːld] [ænd; ənd] [stroʊv] [əˈgenst] [raɪt] , [hiː; hi][əˈloʊn] [əˈgenst] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
So he ruled and strove against right , he alone against all of them ,
所以 他 裁决 和 努力 反对 正确的 , 他 独自的 反对 全部 的 他们 ,

所以他统治着，却又与正义作对，他孤身一人对抗所有人。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [stʊd] [kwaɪt] ['aɪd(ə)l] .
until the best of houses stood quite idle .
直到 这 最好的 的 房屋 站立 相当 闲置的 .

直到最好的房子也完全闲置下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ['sʌfərd] [dɪ'stres]
And a great while it was — the friend of the Danes suffered distress
和 一个 伟大的 尽管 它 曾是 — 这 朋友 的 这 丹麦人 遭受 痛苦
[ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ðæt] [wɜːr; wər] [greɪt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [twelv] ['wɪntɚz] .
and sorrows that were great the time of twelve winters .
和 悲伤 那 是 伟大的 这 时间 的 十二 冬天 .

那段时间很长——丹麦人的朋友遭受了长达十二个冬天的巨大痛苦和悲伤。

[ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['sɪŋɪŋ] [ðæt]
Then was it made known to the children of men by a sorrowful singing that
然后 曾是 它 制成 已知 到 这 孩子们 的 男人 经过 一个 悲伤 歌唱 那
['grendəl] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [ðɪs] [waɪl] [əˈgenst] [hˈrɑːθgɑːr] ,
Grendel was striving this while against Hrothgar ,
格伦德尔 曾是 努力 这 尽管 反对 赫罗斯加 ,

随后，人们通过哀伤的歌声得知，格伦德尔此刻正在与赫罗斯加作战。

[ænd; ənd] [weɪdʒd] ['heɪtfl] ['enməti] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [fjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['læstɪŋ]
and **waged** **hateful** **enmity** **of** **crime** **and** **feud** **for** **many** **a** **year** **with** **lasting**
和 发动 可恶 敌意 的 犯罪 和 世仇 为了 许多 一个 年 和 持久
[straɪf] ,
strife **,**
冲突 ,

双方多年来互相仇恨，进行犯罪和世仇，冲突不断。

[ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld] [noʊ] [truːs] [-]
and **would** **hold** **no** **truce** **[** **29** **]**
和 会 抓住 不 休战 [-]

并且不会休战[29]

[ə'genst] ['eni] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪn] [hoʊst] [ʌv; əv] [deɪnz] , [nɔːr] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [laɪf] - [beɪl] ,
against **any** **man** **of** **the** **main** **host** **of** **Danes** **,** **nor** **put** **away** **the** **life** **-** **bale** **,**
反对 任何 男人 的 这 主要的 主持人 的 丹麦人 , 也不 放 离开 这 生活 - 包 ,

不得与丹麦主力部队中的任何士兵对抗，也不得放弃救生圈。

[ɔːr] ['set(ə)l] [fjuːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fiː] ,
or **settle** **feud** **with** **a** **fee** **,**
或者 定居 世仇 和 一个 费用 ,

或者通过支付费用来解决争端，

[nɔːr] [dɪd] ['eni] [mæn] [niːd] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [braitə] ['betərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
nor **did** **any** **man** **need** **to** **hope** **for** **brighter** **bettering** **at** **the** **hand** **of** **the**
也不 做过 任何 男人 需要 到 希望 为了 更亮 改进 在 这 手 的 这
- .
banesman **.**
- .

任何人都不必指望在祸乱者手中得到更好的未来。

[ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] ['mɑːnstər] , [ə; eɪ] [dɑːrk] [deθ] - ['ʃædoʊ] , [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
The **terrible** **monster** **,** **a** **dark** **death** **-** **shadow** **,** **was** **pursuing** **the** **youth** **and** **the**
这 糟糕的 怪物 , 一个 黑暗的 死亡 - 阴影 , 曾是 追求 这 青年 和 这
['wɒrɪrz] ,
warriors **,**
战士 ,

那可怕的怪物，如同死亡的阴影，正在追逐着年轻人和战士们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fetəd] [ænd; ənd] [en'sneəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [naɪt] ['æftər]
and **he** **fettered** **and** **ensnared** **them** **,** **and** **ever** **was** **holding** **night** **after**
和 他 束缚 和 陷入 他们 , 和 曾经 曾是 保持 夜晚 后
[naɪt] [ðə; ðɪ] ['mɪsti] ['mʊrlənd] .
night **the** **misty** **moorlands** **.**
夜晚 这 蒙蒙 荒原 .

他束缚并囚禁了他们，夜复一夜地占据了迷雾笼罩的荒原。

[ænd; ənd] , [men] [noʊ] [nɑːt] ['evər] ['wɪðər] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv] [hel] - [ruːnz] ['wɑːndər] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
And **,** **men** **know** **not** **ever** **whither** **workers** **of** **hell** **-** **runes** **wander** **to** **and** **fro** **.**
和 , 男人 知道 不是 曾经 往哪里去 工人 的 地狱 - 符文 漫步 到 和 弗 .

而且，人们永远不知道那些在地狱符文中游荡的工匠们究竟去了哪里。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [foʊ] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] ['trævələr] , ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [dɪd]
Thus **the** **foe** **of** **mankind** **,** **the** **terrible** **and** **lonesome** **traveller** **,** **often** **he** **did**
因此 这 敌人 的 人类 , 这 糟糕的 和 寂寞 游客 , 经常 他 做过
[ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [dɪ'spaɪt] .
them **even** **greater** **despite** **.**
他们 甚至 更大的 尽管 .

因此，人类的敌人，那个可怕而孤独的旅行者，往往对他们造成了更大的伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər] - [dekt] [hɔːl][ʌv; əv][hɑːrt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

And	he	took	up	his	dwelling	in	the	treasure	-	decked	Hall	of	Hart	in	the	dark
和	他	采取	向上	他的	住宅	在	这	宝藏	-	甲板	大厅	的	哈特	在	这	黑暗的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

于是，在漆黑的夜晚，他住进了装饰着珍宝的哈特大厅。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][gɑːd] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [hɪz; ɪz]

nor	could	he	come	near	the	throne	the	treasure	of	God	,	nor	did	he	know	His
也不	可以	他	来	靠近	这	王座	这	宝藏	的	上帝	,	也不	做过	他	知道	他的

[lʌv] . [fɔːr]

love	.	4
爱	.	4

他既不能靠近神的宝座，也不能接近神的宝藏，更不明白神的爱。4

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋz]

And	great	was	the	evil	to	the	friend	of	the	Danes	,	and	breakings
和	伟大的	曾是	这	邪恶的	到	这	朋友	的	这	丹麦人	,	和	打破

[ʌv; əv] [hɑːrt] .

of	heart	.
的	心	.

丹麦人的朋友遭受了极大的苦难，心如刀绞。

['meni] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn][sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

Many	a	strong	one	sat	in	council	,
许多	一个	强的	一	卫星	在	理事会	,

许多强者都曾参与议会，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [men] [tuː; tə][duː] [ə'genst]

and	much	they	discussed	what	was	best	for	stout	-	hearted	men	to	do	against
和	很多	他们	讨论	什么	曾是	最好的	为了	肥硕	-	心地	男人	到	做	反对

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['terər] .

the	fearful	terror	.
这	可怕	恐怖	.

他们热烈讨论，勇敢的男人们应该如何对抗可怕的恐怖。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] ['vaʊɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['hiːðn] [ʃrainz] [-]

And	sometimes	they	went	vowing	at	their	heathen	shrines	[	30	]
和	有时	他们	去	发誓	在	他们的	异教徒	神社	[	-	]

有时他们会去异教神龛发誓[30]

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

and	offered	sacrifices	,
和	提供	牺牲	,

并献上祭品，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜːrdz]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

and	with	many	words	pleaded	that	the	devil	himself	would	give	them	his
和	和	许多	字	恳求	那	这	魔鬼	他自己	会	给	他们	他的

[help] [ə'genst] [ðɪs] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

help	against	this	menace	to	the	nation	.
帮助	反对	这	威胁	到	这	国家	.

他们苦口婆心地恳求魔鬼亲自帮助他们对抗这个对国家构成威胁的敌人。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] .

For	such	was	their	custom	,	the	hope	of	the	heathen	.
为了	这样的	曾是	他们的	风俗	,	这	希望	的	这	异教徒	.

这就是他们的习俗，异教徒的希望。

[ænd; ənd]['evər][ʌv; əv] [hel] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɪn][ðer; ðər]['hɑ:rts] ; [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] ,

And	ever	of	Hell	they	thought	in	their	hearts	;	the	Creator	they	knew	not	,
和	曾经	的	地狱	他们	想法	在	他们的	心	;	这	创作者	他们	知道	不是	,

他们心中永远想着地狱；他们不认识造物主。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [di:dz] , [nɔ:r] [nu:] [ðeɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] ,

the	Judge	of	all	deeds	,	nor	knew	they	the	Lord	God	,
这	法官	的	全部	契约	,	也不	知道	他们	这	主	上帝	,

审判一切行为的主宰，他们却不认识耶和华神。

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] ['wi:ldər] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] .

nor	could	they	worship	the	Protector	of	the	heavens	,	the	Wielder	of	glory	.
也不	可以	他们	崇拜	这	保护者	的	这	天	,	这	持有者	的	荣耀	.

他们也无法敬拜天庭的守护者、荣耀的掌控者。

[woʊ] [bi:; bi][tu:; tə] [ðæt] [mæn] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ʃʌv] [daʊn] [ə; eɪ] [soʊl] [θru:] ['hɜ:rtfl] ['mælɪs] ['ɪntu:][ðə; ði]

Woe	be	to	that	man	who	shall	shove	down	a	soul	through	hurtful	malice	into	the
悲哀	是	到	那	男人	WHO	将	推	向下	一个	灵魂	通过	伤人的	恶意	进入	这

['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

bosom	of	the	fire	,
怀	的	这	火	,

祸哉！那以恶意将他人灵魂推入火海之人！

[ænd; ənd] [hu:] [hoʊps] [fɔ:r; fər][noʊ] [help] [nɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] [tʃeɪndʒ] — [wel] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ]

and	who	hopes	for	no	help	nor	for	any	change	—	well	shall	it	be	with
和	WHO	希望	为了	不	帮助	也不	为了	任何	改变	—	出色地	将	它	是	和

[ðæt] [wʌn] [hu:] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:k] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði]

that	one	who	after	his	death	day	shall	seek	the	Lord	and	desire	protection	in	the
那	一	WHO	后	他的	死亡	天	将	寻找	这	主	和	欲望	保护	在	这

[ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] . [-]

embrace	of	the	Father	.	[	31	]
拥抱	的	这	父亲	.	[	-	]

不指望得到帮助，也不指望得到任何改变的人，死后寻求主，渴望在天父的怀抱中得到保护的人，将会得到美好的结局。[31]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[soʊ] ['beɪəwʊlf] , [sʌn] [ʌv; əv] - , ['evər] [wʌz; wəz] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [taɪm] - [ker] ,

So	Beowulf	,	son	of	Healfdene	,	ever	was	brooding	over	this	time	-	care	,
所以	贝奥武夫	,	儿子	的	-	,	曾经	曾是	沉思	超过	这	时间	-	关心	,

所以，赫尔夫丁之子贝奥武夫一直都在思考这个问题。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] [breɪv] ['hɪroʊ][ə'vɜ:rt] [woʊ] .

nor	could	the	brave	hero	avert	woe	.
也不	可以	这	勇敢的	英雄	避免	悲哀	.

勇敢的英雄也未能避免厄运。

[ðæt] ['kɑ:nflɪkt][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] , ['loʊðsəm] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [ðæt] ['terəb(ə)l][ænd; ənd]['daɪər]

That	conflict	was	too	strong	,	loathsome	and	long	,	that	terrible	and	dire
那	冲突	曾是	也	强的	,	令人厌恶的	和	长的	,	那	糟糕的	和	可怕的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

那场冲突太过激烈、令人憎恶且旷日持久，那场可怕的苦难，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [naɪt] - [beɪlz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	greatest	of	night	-	bales	which	came	to	the	people	.
这	最	的	夜晚	-	捆包	哪个	来了	到	这	人们	.

给人们带来的最大夜包。

[ðen] [ðə; ði] [θeɪn] [ʌv; əv] - , [faɪv][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] ,

Then	the	thane	of	Hygelac	,	5	the	good	man	of	the	Geats	,
然后	这	领主	的	-	,	5	这	好的	男人	的	这	盖茨	,

然后是海格拉克的领主，5 吉特人的好人，

[sɪks] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['grendəl] .

6	heard	from	home	of	the	deeds	of	Grendel	.
6	听到	从	家	的	这	契约	的	格伦德尔	.

6 从家中听说了格伦德尔的恶行。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv] [meɪn] [ʌv; əv][ɔːl]

And	on	the	day	of	this	life	he	was	the	strongest	of	main	of	all
和	在	这	天	的	这	生活	他	曾是	这	最强	的	主要的	的	全部

[men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

men	in	the	world	;
男人	在	这	世界	;

在世的这一天，他是世界上最强壮的人；

['noʊb(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

noble	was	he	and	powerful	.
高贵	曾是	他	和	强大的	.

他既高贵又强大。

[hiː; hi] [beɪd] [ə; eɪ] [fer] [ʃɪp] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] -

He	bade	a	fair	ship	be	made	,	and	said	that	he	would	be	seeking	the	War	-
他	巴德	一个	公平的	船	是	制成	,	和	说	那	他	会	是	寻求	这	战争	-

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

他命人造了一艘漂亮的船，并说他要去寻找战王。

[ðə; ði] ['feɪməs] [prɪns] , ['oʊvər][ðə; ði][swɑːn] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [men] .

the	famous	prince	,	over	the	swan	path	,	and	that	he	needed	men	.
这	著名的	王子	,	超过	这	天鹅	小路	,	和	那	他	需要	男人	.

那位著名的王子，走过天鹅小径，他需要人手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [tʃɜːrlz] ['lɪt(ə)l] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [-]

And	the	proud	churls	little	blamed	him	[	32	]
和	这	自豪的	粗人	小的	被指责	他	[	-	]

而骄傲的粗人并没有责怪他[32]

[fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒɜːrni] , [ðoʊ] [dɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	that	journey	,	though	dear	he	was	to	them	.
为了	那	旅行	,	尽管	亲爱的	他	曾是	到	他们	.

虽然他很亲近他们，但为了那次旅程，他却.....

[ðeɪ] ['ɜːdʒd][ɑːn][ðə; ði]['væliənt][mæn][ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði]['oʊmən] .

They	urged	on	the	valiant	man	and	marked	the	omen	.
他们	敦促	在	这	英勇	男人	和	标记	这	预兆	.

他们鼓励这位英勇的男子，并注意到了这个预兆。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kiːnəst]

The	good	man	of	the	Geats	had	chosen	champions	of	those	who	were	keenest
这	好的	男人	的	这	盖茨	有	选定	冠军	的	那些	WHO	是	最热衷

,

,

,

这位善良的盖特人选择了那些最热忱的人作为他的拥护者。

[ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	sought	out	the	ship	.
和	寻求	出去	这	船	.

然后找到了那艘船。

[ænd; ənd] [wʌn] , [ə; eɪ] [siː] - ['kræfti] [mæn] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] - [maːrks] .

And	one	,	a	sea	-	crafty	man	,	pointed	to	the	land	-	marks	.
和	一	,	一个	海	-	狡猾	男人	,	尖	到	这	土地	-	标记	.

其中一人，一位经验丰富的航海家，指着地标。

[taɪm] [pæst] [baɪ] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [boʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] ,

Time	passed	by	;	the	ship	was	on	the	waves	,	the	boat	under	the	cliff	,
时间	通过了	经过	;	这	船	曾是	在	这	波浪	,	这	船	在下面	这	悬崖	,

时间流逝；船在波浪上航行，小船停泊在悬崖下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɔːl] ['redɪli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] .

and	the	warriors	all	readily	went	up	to	the	stern	.
和	这	战士	全部	容易	去	向上	到	这	船尾	.

战士们都欣然前往船尾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːənts] [wɜːr; wər] [swəːliŋ] , [wɪð; wɪθ] [siː] [ænd; ənd] [sænd] .

And	the	currents	were	swirling	,	with	sea	and	sand	.
和	这	电流	是	旋转	,	和	海	和	沙	.

海浪翻滚，夹杂着海水和沙子。

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [dek] [braɪt] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['splendɪd]

And	men	were	carrying	on	to	the	naked	deck	bright	ornaments	and	splendid
和	男人	是	携带	在	到	这	裸	甲板	明亮的	装饰品	和	灿烂

[wɔːr] - ['ɑːrmər] .

war	-	armour	.
战争	-	盔甲	.

男人们带着闪亮的饰品和华丽的战甲走向裸露的甲板。

[ðen] [ðeɪ] [ʃʌv] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [baʊnd] [tə'geðər] ;

Then	they	shove	forth	the	ship	that	was	well	bound	together	;
然后	他们	推	前进	这	船	那	曾是	出色地	边界	一起	;

然后他们把那艘捆绑得很牢固的船推出去；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [set] [fɔːrθ] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] , ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðɪs] ['foʊmi] - [nekt] [ʃɪp] ,

and	it	set	forth	over	the	waves	,	driven	by	the	wind	,	this	foamy	-	necked	ship	,
和	它	放	前进	超过	这	波浪	,	驱动	经过	这	风	,	这	泡沫状	-	颈部	船	,

于是，这艘船颈泛着泡沫的船，乘着风，驶过了波涛。

[laik] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrd] ; [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

likest	to	a	bird	;	until	about	the	same	time	on	the	next	day	,
最喜欢	到	一个	鸟	;	直到	关于	这	相同的	时间	在	这	下一个	天	,

像鸟儿一样；直到第二天大约同一时间，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['twɪstɪd] [stɜːrn] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [men] [kʊd; kəd] [siː]

the	ship	with	its	twisted	stern	had	gone	so	far	that	the	sailing	men	could	see
这	船	和	它是	扭曲	船尾	有	已消失	所以	远的	那	这	帆船	男人	可以	看

[ðə; ði] [lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

那艘船尾扭曲的船已经驶得很远，水手们甚至能看到陆地了。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] - [klɪfs] , [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [siː] - [nəs] .

the	shining	sea	-	cliffs	,	the	steep	mountains	,	and	the	wide	sea	-	nesses	.
这	灼灼	海	-	悬崖	,	这	陡	山脉	,	和	这	宽的	海	-	内斯	.

闪闪发光的海崖、陡峭的山脉和广阔的海洋。

[ðen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . [ˈsɛvən][ðə; ði] [giːt] [went] [ʌp] [ˈkwɪkli]

Then	they	crossed	the	remaining	portion	of	the	sea	.	7	The	Geats	went	up	quickly
然后	他们	交叉	这	其余的	部分	的	这	海	.	7	这	盖茨	去	向上	迅速地

[-]

[33]

[-]

然后他们渡过了剩下的海域。7 吉特人迅速向上攀登[33]

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

on	to	the	shore	,	and	anchored	the	ship	.
在	到	这	支撑	,	和	锚定	这	船	.

驶上岸，抛锚停船。

[wɔːr] - [ˈʃɝːts] [ænd; ənd][wɔːr] - [wiːdz] [wɜːr; wər] [ˈrætlɪŋ] .

War	-	shirts	and	war	-	weeds	were	rattling	.
战争	-	衬衫	和	战争	-	杂草	是	嘎嘎作响	.

战袍和战草在沙沙作响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [gɑːd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈiːzi] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

And	they	gave	God	thanks	for	their	easy	crossing	of	the	waves	.
和	他们	给予	上帝	谢谢	为了	他们的	简单的	过境	的	这	波浪	.

他们感谢上帝让他们顺利渡过波涛。

[ðen] [ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] , [huː] [kept] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] - [klɪfs] ,

Then	the	ward	of	the	Swedes	,	who	kept	guard	over	the	sea	-	cliffs	,
然后	这	病房	的	这	瑞典人	,	WHO	保留	警卫	超过	这	海	-	悬崖	,

然后是负责守卫海崖的瑞典人的监护对象，

[sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkæri] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ðə; ði] [braɪt] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [ˈɑːrmər] , [ɔːl] [ˈredi] .

saw	them	carry	down	the	gangways	the	bright	shields	and	armour	,	all	ready	.
锯	他们	携带	向下	这	舷梯	这	明亮的	盾牌	和	盔甲	,	全部	准备好	.

看到他们扛着闪亮的盾牌和盔甲，沿着舷梯走下来，一切准备就绪。

[ænd; ənd] [fʊl] [ˈkjʊriəs] [θɔːt] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] .

And	full	curious	thought	tortured	him	as	to	who	these	men	were	.
和	满的	好奇的	想法	受折磨	他	作为	到	WHO	这些	男人	是	.

他心中充满了好奇，想知道这些人是谁。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [θeɪn] [ʌv; əv] [hˈrɑːθgɑːr] , [roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər] ,

He	,	the	thane	of	Hrothgar	,	rode	down	to	the	beach	on	his	charger	,
他	,	这	领主	的	赫罗斯加	,	骑	向下	到	这	海滩	在	他的	充电器	,

他是赫罗斯加的侍从，骑着战马来到海滩。

[ænd; ənd] [ˈpaʊərfəli] [ˈbrændɪʃt] [ðə; ði] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	powerfully	brandished	the	spear	in	his	hand	and	took	counsel	with
和	强大的	挥舞	这	矛	在	他的	手	和	采取	法律顾问	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他挥舞着手中的长矛，与他们商议对策。

- [huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ˈɑːrmər] - [ˈberərz] , [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈbəːni] ,

'	Who	are	ye	armour	-	bearers	,	protected	by	byrnies	,
-	WHO	是	是的	盔甲	-	持有者	,	受保护	经过	伯尼	,

“你们这些由护卫队保护的盔甲持有者是谁？”

[huː] [kʌm] [hɪr] [ðʌs] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈves(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ,

who	come	here	thus	bringing	the	high	vessel	over	the	sea	,
WHO	来	这里	因此	带来	这	高的	血管	超过	这	海	,

他们驾着高大的船只渡海来到这里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋd] [ʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

and	the	ringed	ship	over	the	ocean	?
和	这	环状	船	超过	这	海洋	?

还有那艘横跨海洋的环状船?

[aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [ðæt] [sɪts][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [kiːp] [siː] - [gɑːrd] ,

I	am	he	that	sits	at	the	end	of	the	land	and	keep	sea	-	guard	,
我	是	他	那	坐着	在	这	结尾	的	这	土地	和	保持	海	-	警卫	,

我就是坐在陆地尽头，守卫海的那一位。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [mɔːr] ['loʊðsəm] [meɪ] [skeɪð] [wɪð; wɪθ] [ʃɪp] - ['ɑːrmi][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	no	one	more	loathsome	may	scathe	with	ship	-	army	the	land	of	the
所以	那	不	一	更多的	令人厌恶的	可能	伤害	和	船	-	军队	这	土地	的	这

[deɪnz] .

Danes	.
丹麦人	.

以免更令人憎恶的人用船军蹂躏丹麦人的土地。

['nevər] [hæv; həv] [ʃiːld] - ['berərz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [mɔːr] ['oʊpənli] ,

Never	have	shield	-	bearers	begun	to	come	here	more	openly	,
绝不	有	盾	-	持有者	开始	到	来	这里	更多的	公然	,

持盾者从未像现在这样公开地来到这里。

[jet] [jiː; ji] [siːm] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['pæswɜːrd] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [ðə; ði][kəm'pækt][ʌv; əv] ['kɪnzmən] .

yet	ye	seem	not	to	know	the	password	of	warriors	,	the	compact	of	kinsmen	.
然而	是的	似乎	不是	到	知道	这	密码	的	战士	,	这	袖珍的	的	亲属	.

然而，你们似乎并不知道战士的暗号，亲族的盟约。

[nɔːr] ['evər][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɜːrl] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][bænd] ,

Nor	ever	have	I	seen	a	greater	earl	upon	earth	,	than	one	of	your	band	,
也不	曾经	有	我	已见	一个	更大的	伯爵	之上	地球	,	比	一	的	你的	乐队	,

我从未见过比你们这群人更伟大的伯爵。

[ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɪn] ['ɑːrmər] .

a	warrior	in	armour	.
一个	战士	在	盔甲	.

身披盔甲的战士。

[ænd; ənd] [-]

And	[	34	]
和	[	-	]

和[34]

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'laɪ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] ['wepən] - [bɪ'dekt] [ɪz][noʊ][hɔːl] - [mæn] ;

except	his	face	belie	him	,	he	that	is	thus	weapon	-	bedecked	is	no	hall	-	man	;
除了	他的	脸	掩饰	他	,	他	那	是	因此	武器	-	装饰	是	不	大厅	-	男人	;

但他的面容却掩盖了他的真实身份，这位身披武器的人绝非厅堂侍卫；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪrləs] [wʌn][tuː; tə] [siː] .

but	a	peerless	one	to	see	.
但	一个	无与伦比	一	到	看	.

但却是无与伦比的。

[naʊ] [mʌst; məst][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['lɪnɪɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɔːls] [spaɪz] [ɪn]

Now	must	I	know	your	lineage	before	you	go	farther	with	your	false	spies	in
现在	必须	我	知道	你的	血统	前	你	去	更远	和	你的	错误的	间谍	在

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .

the	land	of	the	Danes	.
这	土地	的	这	丹麦人	.

现在我必须知道你的出身，才能让你带着你的假间谍继续深入丹麦人的土地。

[naʊ] [oʊ][jiː; ji][fɑːr] - ['dwelərz] [ænd; ənd] [siː] - ['ferər] ,

Now	O	ye	far	-	dwellers	and	sea	-	farers	,
现在	哦	是的	远的	-	居民	和	海	-	旅行者	,

远行者和航海者啊，

[hɪr] [maɪ]['wʌnˌfoʊld] [θɔːt] — [heɪst] [ɪz] [best] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [wens] [jiː; ji][ɑːr; ər] [kʌm] .

hear	my	onefold	thought	—	haste	is	best	in	making	known	whence	ye	are	come	.
听到	我的	单倍	想法	—	匆忙	是	最好的	在	制作	已知	何处	是的	是	来	.

请听我一句忠告——尽快表明你们的来处是最好的。

- [['kɑːntents]]

'	[	Contents	]
-	[	内容	]

'[内容]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] [geɪv] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [waɪz] [wʌn]

Then	the	eldest	gave	answer	,	and	unlocked	his	treasure	of	words	,	the	wise	one
然后	这	长子	给予	回答	,	和	已解锁	他的	宝藏	的	字	,	这	明智的	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] :

of	the	troop	:
的	这	部队	:

于是，队伍中最年长的智者——也是队伍中最睿智的那位——开口回答，并开启了他丰富的言语宝库：

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːt] [ænd; ənd] [hɑːrθ] - ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] - .

'	We	are	of	the	race	of	the	Geats	and	hearth	-	comrades	of	Hygelac	.
-	我们	是	的	这	种族	的	这	盖茨	和	炉	-	同志们	的	-	.

我们是盖特人的后裔，也是海格拉克的同乡。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊk] , [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kɔːld]

My	father	was	well	known	to	the	folk	,	a	noble	prince	was	he	called
我的	父亲	曾是	出色地	已知	到	这	民间	,	一个	高贵	王子	曾是	他	称为

- .

Ecgtheow	.
-	.

我的父亲在当地很有名，他是一位名叫埃格西奥的贵族王子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['baɪdɪd] ['meni] ['wɪntɚz] ,

And	he	bided	many	winters	,
和	他	竞标	许多	冬天	,

他熬过了许多个冬天，

[er] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dwelɪŋ]

ere	as	an	old	man	he	set	out	on	his	journeys	away	from	the	dwelling
埃雷	作为	一个	老的	男人	他	放	出去	在	他的	旅程	离开	从	这	住宅

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

后来，他年老时便开始离开家乡，踏上旅途。

[ænd; ənd] ['welnaɪ] ['evri] ['kaʊnsələr] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'membər] [-]

And	wellnigh	every	councillor	throughout	all	the	world	remembered	[	35	]
和	几乎	每一个	议员	自始至终	全部	这	世界	记得	[	-	]

全世界几乎所有议员都记得[35]

[hɪm; ɪm] [wel] .

him	well	.
他	出色地	.

他很好。

[wiː; wi] [θruː] [boʊld] ['θɪŋkɪŋ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

We	through	bold	thinking	have	come	to	seek	thy	lord	,	the	son	of	Healfdene	,
我们	通过	大胆的	思维	有	来	到	寻找	你的	主	,	这	儿子	的	-	,

我们凭借大胆的思考前来寻找你的主人，赫尔夫登之子，

[ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	protector	of	the	people	.
这	保护者	的	这	人们	.

人民的保护者。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['gaɪd(ə)ns] .

Vouchsafe	to	us	good	guidance	.
vouchsafe	到	我们	好的	指导	.

Vouchsafe 为我们提供了良好的指导。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] , [huː] [ɪz] [fɑːr] [feɪmd] .

We	have	a	great	business	with	the	lord	of	the	Danes	,	who	is	far	famed	.
我们	有	一个	伟大的	商业	和	这	主	的	这	丹麦人	,	WHO	是	远的	著名的	.

我们与那位远近闻名的丹麦领主有着非常好的生意往来。

[nɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ɔːt] [biː; bi] ['siːkrət] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] .

Nor	of	this	shall	aught	be	secret	as	I	am	hoping	.
也不	的	这	将	零	是	秘密	作为	我	是	希望	.

此事也绝不会像我希望的那样保密。

[wel] [ðaʊ] [nəʊ] [ɪf] - [tɪz] [truː] [æz; əz] [wiː; wi] [hɜːrd] [seɪ] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deɪnz] [sʌm; səm]

Well	thou	knowest	if	'	tis	true	as	we	heard	say	,	that	among	the	Danes	some
出色地	你	最了解	如果	-	的	真的	作为	我们	听到	说	,	那	之中	这	丹麦人	一些

['siːkrət] ['iːv(ə)l] - ['duːər] ,

secret	evil	-	doer	,
秘密	邪恶的	-	实干家	,

你知道，如果传言属实，丹麦人中确实存在一些秘密的作恶者，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] - , [baɪ] ['terər] [dʌθ; dəθ] [wɜːrk] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [hɑː'stɪləti] , [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

I	know	not	what	scather	,	by	terror	doth	work	unheard	-	of	hostility	,	humiliation	,
我	知道	不是	什么	-	,	经过	恐怖	确实	工作	闻所未闻	-	的	敌意	,	屈辱	,

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

我不知道那可怕的家伙会用恐怖手段制造前所未有的敌意、羞辱和死亡。

[aɪ] [meɪ] [gɪv] ['kaʊns(ə)l] [θruː] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [h'rɑːθgɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] ,

I	may	give	counsel	through	greatness	of	mind	to	Hrothgar	as	to	how	he	,
我	可能	给	法律顾问	通过	伟大	的	头脑	到	赫罗斯加	作为	到	如何	他	,

我或许能凭借我卓越的智慧，向赫罗斯加提出建议，告诉他该如何做。

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] , [meɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [fiːnd] ,

the	wise	and	good	,	may	overcome	the	fiend	,
这	明智的	和	好的	,	可能	克服	这	恶魔	,

智者和善良者，或许能够战胜魔鬼。

[ɪf] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['betərɪŋ] [kʌm] ['æftər]

if	ever	should	cease	for	him	the	baleful	business	and	bettering	come	after
如果	曾经	应该	停止	为了	他	这	有害的	商业	和	改进	来	后

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wæks] ['kuːlər] ,

and	his	troubles	wax	cooler	,
和	他的	麻烦	蜡	冷却器	,

如果他不再受苦，好转的机会就会随之而来，他的烦恼也会逐渐减少。

[ɔːr] [fɔːr; fər] ['evər] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [taɪm] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [θroʊz] ,

or	for	ever	he	shall	suffer	time	of	stress	and	miserable	throes	,
或者	为了	曾经	他	将	遭受	时间	的	压力	和	悲惨的	阵痛	,

否则他将永远遭受痛苦和煎熬，

[waɪl] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [sted] .

while	the	best	of	all	houses	shall	remain	on	the	high	stead	.
尽管	这	最好的	的	全部	房屋	将	保持	在	这	高的	坚定	.

而最好的房子将保留在高地上。

- [ðen] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [ðə; ði] ['fɪrləs] ['wɔːriər] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['kwɪkli] [meɪd] ['ænsər] :

' Then	the	watchman	,	the	fearless	warrior	,	as	he	sat	on	his	horse	,	quickly	made	answer	:
- 然后	这	守望者	,	这	无畏	战士	,	作为	他	卫星	在	他的	马	,	迅速地	制成	回答	:

“这时，那位守望者，那位无畏的战士，骑在马上，迅速回答道：”

- [ðə; ði] [ʃiːld] - ['wɔːriər] [huː] [ɪz] [waɪd] [ə'weɪk] , [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [wɜːrks] ,

' The	shield	-	warrior	who	is	wide	awake	,	shall	know	how	to	tell	the	difference	between	words	and	works	,
- 这	盾	-	战士	WHO	是	宽的	醒	,	将	知道	如何	到	告诉	这	不同之处	之间	字	和	作品	,

“清醒的盾战士应当懂得分辨言辞与行动。”

[ɪf] [hiː; hi] [wel] [bɪ'θɪŋk] [hɪm; ɪm] .

if	he	well	bethink	him	.
如果	他	出色地	思考	他	.

如果他能好好想想的话。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] [-]

I	can	see	that	this	[	36	]
我	能	看	那	这	[	-	]

我可以看到这[36]

[bænd] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] .

band	of	warriors	will	be	very	welcome	to	the	Lord	of	the	Danes	.
乐队	的	战士	将要	是	非常	欢迎	到	这	主	的	这	丹麦人	.

丹麦领主会非常欢迎这群勇士。

[goʊ] [jiː; ji] [fɔːrθ] , ['ðerfɔːr] , [ber] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] , [æz; əz] [aɪ] [wɪl] [də'rekt] [juː; jʊ] .

Go	ye	forth	,	therefore	,	bear	weapons	and	armour	,	as	I	will	direct	you	.
去	是的	前进	,	所以	,	熊	武器	和	盔甲	,	作为	我	将要	直接的	你	.

因此，你们当出发，携带武器和盔甲，按照我的指示去做。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kə'mænd] [maɪ] [θeɪn] [tuː; tə] [hoʊld] [ə'genst] ['evri] [foʊ] , [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪn] ['ɑːnər] ,

And	I	will	command	my	thanes	to	hold	against	every	foe	,	your	ship	in	honour	,
和	我	将要	命令	我的	泰恩斯	到	抓住	反对	每一个	敌人	,	你的	船	在	荣誉	,

我将命令我的侍卫们坚守阵地，抵御一切敌人，捍卫你们的战舰，以示荣耀。

[nuː] [tɑːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [draɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] ,

new	tarred	as	it	is	,	and	dry	on	the	sands	,
新的	焦油	作为	它	是	,	和	干燥	在	这	沙子	,

虽然刚涂过沥青，而且干燥地铺在沙地上，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] ['dɪrli] [lʌvd] [mæn] , [ðæt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [praʊ] ,

until	it	shall	carry	the	dearly	loved	man	,	that	ship	with	the	twisted	prow	,
直到	它	将	携带	这	亲爱的	喜爱	男人	,	那	船	和	这	扭曲	船首	,

直到它载着那艘船头扭曲的船，驶向它挚爱的人。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːt] .

to	the	land	of	the	Geats	.
到	这	土地	的	这	盖茨	.

前往盖特人的土地。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['du(ː)əz][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [skɑːt] - [friː] [aʊt][ʌv; əv]

To	each	of	the	well	-	doers	shall	it	be	given	to	escape	scot	-	free	out	of
到	每个	的	这	出色地	-	实干家	将	它	是	给定	到	逃脱	苏格兰人	-	自由的	出去	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [rʌʃ] .

the	battle	rush	.
这	战斗	匆忙	.

凡行善者，皆可免于战火洗礼。

- [ðen] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

'	Then	they	went	forth	carrying	their	weapons	.
-	然后	他们	去	前进	携带	他们的	武器	.

然后他们带着武器向前走去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ʃɪp] ['restɪd] , ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] , [ðə; ði] [waɪd] - ['buzəm] ['ves(ə)l]

And	there	the	ship	rested	,	fastened	by	a	rope	,	the	wide	-	bosomed	vessel
和	那里	这	船	休息	,	系紧	经过	一个	绳索	,	这	宽的	-	丐	血管

[sɪ'kjʊrd] [baɪ][ɪts] ['æŋkər] .

secured	by	its	anchor	.
安全	经过	它是	锚	.

于是，这艘船就停泊在那里，用绳索系好，宽阔的船身被锚牢牢固定住。

[ðə; ði] Boar8 [held] [laɪf] [wɔːrd] , [braɪt] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [hɑːrd][ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

The	Boar8	held	life	ward	,	bright	and	battle	-	hard	and	adorned	with	gold	,
这	Boar8	握住	生活	病房	,	明亮的	和	战斗	-	难的	和	装饰	和	金子	,

野猪8号守护着生命，它光芒四射、身经百战，并饰以黄金。

['oʊvər][ðə; ði] [nek] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['beɪəwʊlf] .

over	the	neck	-	guard	of	the	handsome	Beowulf	.
超过	这	脖子	-	警卫	的	这	英俊的	贝奥武夫	.

在英俊的贝奥武夫的颈甲上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [laɪk] - ['maɪndɪd] , [waɪlst] [men] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] ,

There	was	snorting	of	the	war	-	like	-	minded	,	whilst	men	were	hastening	,
那里	曾是	吸鼻	的	这	战争	-	喜欢	-	有思想	,	而	男人	是	加速	,

好战者们发出阵阵冷笑，男人们则加快了脚步。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [pleɪs] [dekt] [aʊt]

as	they	marched	on	together	till	they	caught	sight	of	the	splendid	place	decked	out
作为	他们	行军	在	一起	直到	他们	捕捉	视线	的	这	灿烂	地方	甲板	出去

[ɪn][goʊld] .

in	gold	.
在	金子	.

他们一起前进，直到看到那座装饰着黄金的壮丽地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] ['pæləs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [-

And	it	was	the	most	famous	of	palaces	,	under	the	heavens	,	of	the	[	37
和	它	曾是	这	最多	著名的	的	宫殿	,	在下面	这	天	,	的	这	[	-

]

]

它是天下最著名的宫殿，[37]

[ɜːrθ] - ['dwelə[…

earth	-	dwellers	,	where	the	ruler	was	biding	.
地球	-	居民	,	在哪里	这	统治者	曾是	竞标	.

统治者驻足的地球居民。

[ɪts] ['glɔːri] [ʃoʊn] ['oʊvər] ['meni] [lændz] .

Its	glory	shone	over	many	lands	.
它是	荣耀	闪耀	超过	许多	土地	.

它的荣光照耀了许多土地。

[ðen] [ðə; ði] [dɪr] [wʌn][ɪn]['bæt(ə)l] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [braɪt] [haʊs] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [breɪv]
Then **the** **dear** **one** **in** **battle** **showed** **them** **the** **bright** **house** **where** **were** **the** **brave**
然后 这 亲爱的 一 在 战斗 显示 他们 这 明亮的 房子 在哪里 是 这 勇敢的
[wʌnz] ,
ones **,**
一个 ,

然后，那位在战场上与他们并肩作战的亲人带他们去看那座明亮的房子，那里住着勇敢的人们。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['streɪtˌweɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
that **they** **might** **straightway** **make** **their** **way** **towards** **it** **.**
那 他们 可能 立刻 制作 他们的 方式 向 它 .

他们可能会直接朝那里走去。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] , [ænd; ənd] [speɪk] [ðɪs] [wɜːrd] :
Then **one** **of** **the** **warriors** **turned** **his** **horse** **round** **,** **and** **spake** **this** **word** **:**
然后 一 的 这 战士 转向 他的 马 圆形的 , 和 说 这 单词 :

这时，其中一个武士调转马头，说道：

- [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .
' **Time** **it** **is** **for** **me** **to** **go** **.**
- 时间 它 是 为了 我 到 去 .

我该走了。

[meɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['fɑːðər] [hoʊld][juː; jʊ][ɪn] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['seɪfti] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər]
May **the** **Almighty** **Father** **hold** **you** **in** **favour** **,** **and** **keep** **you** **in** **safety** **in** **all** **your**
['dʒɜːrniɪŋ] .
journeyings **.**
旅程 .

愿全能的父神眷顾你，保佑你一路平安。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [koʊst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪrs] [truːps] .
I **will** **go** **to** **the** **sea** **-** **coast** **to** **keep** **my** **watch** **against** **the** **fierce** **troops** **.**
我 将要 去 到 这 海 - 海岸 到 保持 我的 手表 反对 这 凶猛的 军队 .

我将前往海边，警戒敌军。

- [['kɑːntents]]
' **[** **Contents** **]**
- [内容]

'[内容]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərd] [stoʊnz] ,
The **way** **was** **paved** **with** **many** **coloured** **stones** **,**
这 方式 曾是 铺砌路面 和 许多 有色 石头 ,

道路是用许多彩色石头铺成的。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
and **by** **it** **they** **knew** **the** **path** **they** **should** **take** **.**
和 经过 它 他们 知道 这 小路 他们 应该 拿 .

他们由此知道自己应该走哪条路。

[ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [hænd] - [lɔkt] .
The **coat** **of** **mail** **shone** **brightly** **,** **which** **was** **firmly** **hand** **-** **locked** **.**
这 外套 的 邮件 闪耀 明亮地 , 哪个 曾是 牢牢 手 - 已锁定 .

那件锁子甲闪闪发光，用手牢牢地锁上了。

[ðə; ði] [braɪt] ['aɪərn] [rɪŋ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðer; ðər]

The	bright	iron	ring	sang	in	the	armour	as	they	came	on	their	way	in	their
这	明亮的	铁	戒指	唱	在	这	盔甲	作为	他们	来了	在	他们的	方式	在	他们的

['wɔːrlaɪk] [-]

warlike	[	38	]
好战	[	-	]

当他们迈着好战的步伐前进时，盔甲上闪亮的铁环发出清脆的响声[38]

['træpɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

trappings	at	the	first	to	the	great	hall	.
服饰	在	这	第一的	到	这	伟大的	大厅	.

大厅入口处的装饰。

[ðen] [ðə; ði] [siː] - ['wɪri] [men] [set] [daʊn] [ðer; ðər] [brɔːd] [ʃiːldz] ,

Then	the	sea	-	weary	men	set	down	their	broad	shields	,
然后	这	海	-	厌倦	男人	放	向下	他们的	广阔	盾牌	,

于是，疲惫不堪的海员们放下了手中的宽大盾牌。

[ðer; ðər] [ʃiːldz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wʌndrəs] [hɑːrd] - [genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

their	shields	that	were	wondrous	hard	'	gainst	the	wall	of	the	great	house	,
他们的	盾牌	那	是	奇妙的	难的	-	对抗	这	墙	的	这	伟大的	房子	,

他们那神奇的盾牌紧紧地抵在大宅的墙上。

[ænd; ənd] [boʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bentʃ] .

and	bowed	towards	the	bench	.
和	鞠躬	向	这	长椅	.

然后向长椅鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['bəːni] [wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] , [ðə; ði][wɔːr] - ['wɛpənz] [ʌv; əv] [men] .

And	byrnies	were	rattling	,	the	war	-	weapons	of	men	.
和	伯尼	是	嘎嘎作响	,	这	战争	-	武器	的	男人	.

而枪炮则发出嘎嘎的响声，那是人类的战争武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [tə'geðər] ,

And	the	spears	were	standing	in	a	row	together	,
和	这	长矛	是	常设	在	一个	排	一起	,

那些长矛并排摆放着。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [greɪ] [ə'bʌv] .

the	weapons	of	the	sea	-	men	and	the	spear	grey	above	.
这	武器	的	这	海	-	男人	和	这	矛	灰色的	多于	.

水手的武器和灰色的长矛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [wʌz; wəz] [meɪd] ['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] .

And	the	troop	of	armed	men	was	made	glorious	with	weapons	.
和	这	部队	的	武装	男人	曾是	制成	辉煌	和	武器	.

武装士兵们因武器而显得威风凛凛。

[ðen] [ðə; ði] [praʊd] ['tʃiːftən] [æskt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪndrəd] :

Then	the	proud	chieftain	asked	the	warriors	of	their	kindred	:
然后	这	自豪的	头目	问	这	战士	的	他们的	亲属	:

然后，这位骄傲的酋长问他族中的勇士们：

- [frʌm; frəm] [wens] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [goʊld] - ['pleɪtɪd] [ʃiːldz] , [greɪ] [sɑːrk] [ænd; ənd]

'	From	whence	are	ye	bringing	such	gold	-	plated	shields	,	grey	sarks	and
-	从	何处	是	是的	带来	这样的	金子	-	镀	盾牌	,	灰色的	萨克斯	和

['helmits] [wɪð; wɪθ] ['vaizəz] ,

helmets	with	visors	,
头盔	和	面罩	,

“你们从哪里运来这些镀金盾牌、灰色长袍和带面罩的头盔？”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [spiə] ?

and	such	a	heap	of	spears	?
和	这样的	一个	堆	的	长矛	?

还有这么多长矛?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sɜːrvənt][ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][h'rɑːθgɑːr] .

I	am	the	servant	and	messenger	of	Hrothgar	.
我	是	这	仆人	和	信使	的	赫罗斯加	.

我是赫罗斯加的仆人和信使。

['nevər] [sɔː] [aɪ][soʊ] ['meni] [men] ['praʊder] .

Never	saw	I	so	many	men	prouder	.
绝不	锯	我	所以	许多	男人	更骄傲	.

我从未见过这么多男人如此骄傲。

[aɪ] [troʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][praɪd] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] ['bænɪʃmənt] ,

I	trow	it	was	for	pride	and	not	at	all	for	banishment	,
我	扔	它	曾是	为了	自豪	和	不是	在	全部	为了	流放	,

我扔掉它是为了自尊，而不是为了被放逐。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [h'rɑːθgɑːr] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] .

but	for	greatness	of	mind	that	Hrothgar	ye	are	seeking	.
但	为了	伟大	的	头脑	那	赫罗斯加	是的	是	寻求	.

但你们所寻求的，是赫罗斯加的伟大心灵。

- [ðen] ['ænsər] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] , [ænd; ənd] [speɪk] [ðiːz] [wɜːrdz]

'	Then	answered	the	brave	man	,	the	chief	of	the	Geats	,	and	spake	these	words
-	然后	回答	这	勇敢的	男人	,	这	首席	的	这	盖茨	,	和	说	这些	字

, [hɑːrd] ['ʌndər] ['helmɪt] :

,	hard	under	helmet	:
,	难的	在下面	头盔	:

“于是，那位勇敢的盖特人首领，在头盔下，用他那略带沙哑的声音回答道:”

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] ['teɪbl] [ʌv; əv] - .

'	We	are	the	comrades	at	table	of	Hygelac	.
-	我们	是	这	同志们	在	桌子	的	-	.

我们是海格拉克餐桌上的同志。

['beɪəwʊlf][ɪz][maɪ] [neɪm] .

Beowulf	is	my	name	.
贝奥武夫	是	我的	姓名	.

我的名字叫贝奥武夫。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['fʊli] [ðɪs] [maɪ] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['feɪməs] [-]

I	will	say	fully	this	my	errand	to	the	son	of	Healfdene	the	famous	[	39	]
我	将要	说	完全	这	我的	差事	到	这	儿子	的	-	这	著名的	[	-	]

我将向著名的赫尔夫登之子完整地说明我的使命[39]

['tʃiːftən] , ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] [lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] ,

chieftain	,	unto	thy	lord	and	master	,
头目	,	到	你的	主	和	掌握	,

酋长，向你的主人和主人致敬，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [grænt][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [səˈluːt] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][soʊ] [gʊd] .

if	he	will	grant	us	that	we	may	salute	him	who	is	so	good	.
如果	他	将要	授予	我们	那	我们	可能	礼炮	他	WHO	是	所以	好的	.

如果他能答应我们，我们便可以向这位如此仁慈的神致敬。

- [ðen] [speɪk] ['wʊlfgɑːr] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] Wendels9) .

'	Then	spake	Wulfgar	(	he	was	Prince	of	the	Wendels9	)	.
-	然后	说	伍尔夫加	(	他	曾是	王子	的	这	Wendels9	)	.

“然后伍尔夫加尔（他是温德尔王子）说道。”

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['vælər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

His	courage	was	known	to	all	,	his	valour	and	wisdom	.
他的	勇气	曾是	已知	到	全部	,	他的	勇气	和	智慧	.

他的勇气、英勇和智慧举世闻名。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪnz] ,

'	I	will	make	known	to	the	Prince	of	the	Danes	,
-	我	将要	制作	已知	到	这	王子	的	这	丹麦人	,

我会将此事告知丹麦王子，

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] Scyldings10 [ðə; ðɪ] ['gɪvər] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['tʃiːftən] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt]

the	Lord	of	the	Scyldings10	the	giver	of	rings	the	famous	chieftain	as	thou	art
这	主	的	这	Scyldings10	这	赠予者	的	戒指	这	著名的	头目	作为	你	艺术

['pliːdɪŋ] ,

pleading	,
恳求	,

斯基尔丁之王10，戒指的赐予者，著名的酋长，正如你所恳求的那样，

[ə'baʊt] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] ,

about	thy	journey	,
关于	你的	旅行	,

关于你的旅程，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] ['kwɪkli] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [θɪŋks]

and	will	make	known	to	thee	quickly	the	answer	which	he	the	good	man	thinks
和	将要	制作	已知	到	你	迅速地	这	回答	哪个	他	这	好的	男人	思考

[fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

fit	to	give	me	.
合身	到	给	我	.

他会尽快将那位好心人认为合适的答复告知你。

- ['kwɪkli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðen] [tuː; tə] [wer] [h'rɑːθgɑːr] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

'	Quickly	he	turned	then	to	where	Hrothgar	was	sitting	,
-	迅速地	他	转向	然后	到	在哪里	赫罗斯加	曾是	坐着	,

他随即迅速转身看向赫罗斯加坐着的地方，

[oʊld][ænd; ənd] ['veri] [greɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv] ['ɝːlz] .

old	and	very	grey	with	his	troop	of	earls	.
老的	和	非常	灰色的	和	他的	部队	的	伯爵	.

他年纪老迈，头发都白了，身边跟着一群伯爵。

[ðə; ðɪ] [breɪv] [mæn] [ðen] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	brave	man	then	went	and	stood	before	the	shoulders	of	the	Lord	of	the
这	勇敢的	男人	然后	去	和	站立	前	这	肩膀	的	这	主	的	这

[deɪnz] .

Danes	.
丹麦人	.

于是，这位勇敢的人走到丹麦领主面前，站在了他的肩膀上。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daʊti] [wʌnz] .

Well	he	knew	the	custom	of	the	doughty	ones	.
出色地	他	知道	这	风俗	的	这	强悍	一个	.

他很清楚那些勇敢者的习俗。

['wʊlfgɑːr] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd][ænd; ənd] [frend] :

Wulfgar	then	spoke	to	his	lord	and	friend	:
伍尔夫加	然后	辐	到	他的	主	和	朋友	:

伍尔夫加尔随后对他的领主兼朋友说道：

- [hɪr] [ɑːr; ər] [kʌm] ['fɛriːŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [siː] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

'	Here	are	come	faring	from	a	far	country	over	the	wide	sea	,	a	people	of
-	这里	是	来	航道	从	一个	远的	国家	超过	这	宽的	海	,	一个	人们	的

[ðə; ði] [giːt] ,

the	Geats	,
这	盖茨	,

“这里有来自遥远国度，跨越广阔海洋而来的，他们是盖特人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [kɔːl] ['beɪəwʊlf] .

and	the	eldest	the	warriors	call	Beowulf	.
和	这	长子	这	战士	称呼	贝奥武夫	.

其中年纪最大的战士被战士们称为贝奥武夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːrdz] [-]

And	they	are	asking	that	they	may	exchange	words	[	40	]
和	他们	是	问	那	他们	可能	交换	字	[	-	]

他们要求可以进行言语交流[40]

[wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ][lɔːrd] .

with	thee	,	my	lord	.
和	你	,	我的	主	.

与你同在，大人。

[oʊ]['glædmən] [h'rɑːθgɑːr] , [duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

O	gladman	Hrothgar	,	do	not	refuse	to	be	talking	with	them	.
哦	格拉德曼	赫罗斯加	,	做	不是	拒绝	到	是	说	和	他们	.

英勇的赫罗斯加啊，不要拒绝与他们交谈。

[fɔːr; fər] ['wɜːrði] [ðeɪ] [siːm] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər][wɔːr] - [wiːdz] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['ɜːlz] .

For	worthy	they	seem	all	in	their	war	-	weeds	,	in	the	judgement	of	earls	.
为了	值得	他们	似乎	全部	在	他们的	战争	-	杂草	,	在	这	判断	的	伯爵	.

在伯爵们的评判下，身着战袍的他们似乎都显得英勇无畏。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [prɪns] [huː] ['hɪðər] [hæθ] [led] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .

At	least	he	is	a	daring	Prince	who	hither	hath	led	this	band	of	warriors	.
在	至少	他	是	一个	大胆	王子	WHO	这里	有	引领	这	乐队	的	战士	.

至少他是一位英勇的王子，率领着这群战士来到这里。

- [['kɑːntents]]

'	[	Contents	]
-	[	内容	]

'[内容]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝奥武夫的故事》，(The Story of Beowulf,)
第2/7页

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ðen] [speɪk] [h'rɑːθgɑːr] [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] : - [wel] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
Then **spake** **Hrothgar** **the** **protector** **of** **the** **Danes** **:** **'** **Well** **I** **knew** **him** **when** **he**
然后 说 赫罗斯加 这 保护者 的 这 丹麦人 : - 出色地 我 知道 他 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
was **a** **child** **,**
曾是 一个 孩子 ,

丹麦人的保护者赫罗斯加说道："我认识他的时候他还是个孩子，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] - .
and **his** **old** **father** **was** **called** **Ecgtheow** **.**
和 他的 老的 父亲 曾是 称为 - .

他的老父亲名叫埃格西奥。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dɪd] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['dɔːtər] ,
And **to** **him** **did** **Hrethel** **of** **the** **Geats** **give** **his** **only** **daughter** **,**
和 到 他 做过 - 的 这 盖茨 给 他的 仅有的 女儿 ,

盖特人的赫雷塞尔将她唯一的女儿嫁给了他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] ['breɪvli] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [hæθ] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [frend] .
and **his** **son** **is** **bravely** **come** **here** **and** **hath** **sought** **out** **a** **gracious** **friend** **.**
和 他的 儿子 是 勇敢地 来 这里 和 有 寻求 出去 一个 亲切 朋友 .

他的儿子勇敢地来到这里，找到了一位和蔼可亲的朋友。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [siː] - ['ferər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['gʊdli] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːt] [ðer; ðər]
' **Then** **said** **the** **sea** **-** **farers** **who** **had** **brought** **the** **goodly** **gifts** **of** **the** **Geats** **there**
- 然后 说 这 海 - 旅行者 WHO 有 带来 这 很好 礼物 的 这 盖茨 那里
[fɔːr; fər] [θæŋks] ,
for **thanks** **,**
为了 谢谢 ,

"然后，那些带着吉特人赠送的精美礼物前来致谢的水手们说道："

[ðæt] [hiː; hi] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [breɪv] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] - [grɪp] [ðə; ði] [meɪn] [krɑːft] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [-]
that **he** **the** **battle** **-** **brave** **had** **in** **his** **hand** **-** **grip** **the** **main** **craft** **of** **thirty** **[** **41** **]**
那 他 这 战斗 - 勇敢的 有 在 他的 手 - 紧握 这 主要的 工艺 的 三十 [-]

他这位英勇的战士手中紧握着三十艘主船[41]

[men] .
men **.**
男人 .

男人。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] [gɑːd] [hæθ] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['feɪvər] [tuː; tə] [juː 'es] [west] [deɪnz] ,
' **And** **the** **holy** **God** **hath** **sent** **him** **for** **favour** **to** **us** **West** **Danes** **,**
- 和 这 圣 上帝 有 发送 他 为了 偏爱 到 我们 西方 丹麦人 ,

"圣洁的上帝差遣他来恩待我们西丹麦人。"

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [hoʊp] , - [genst] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['grendəl] .
and **of** **this** **I** **have** **hope** **,** **'** **gainst** **the** **terror** **of** **Grendel** **.**
和 的 这 我 有 希望 , - 对抗 这 恐怖 的 格伦德尔 .

对此我抱有希望，对抗格伦德尔的恐怖。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['gʊdmən] [gɪfts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] .

I	shall	offer	the	goodman	gifts	for	his	daring	.
我	将	提供	这	古德曼	礼物	为了	他的	大胆	.

我将赠送礼物以表彰这位好心人的勇气。

[naʊ] [meɪk] [ðaʊ] [heɪst] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['wɔːriər] ['kɪnzmən] ['ɪntuː][ðə; ði]

Now	make	thou	haste	and	command	the	band	of	warrior	kinsmen	into	the
现在	制作	你	匆忙	和	命令	这	乐队	的	战士	亲属	进入	这

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

现在你务必快去，命令你的族战士们到你面前来。

[bɪd][ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .

Bid	them	welcome	to	the	people	of	the	Danes	.
出价	他们	欢迎	到	这	人们	的	这	丹麦人	.

向丹麦人民致以热烈的欢迎。

- [ðen] [went] ['wʊlfgɑːr] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [speɪk] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [maɪ] [liːdʒ]

-	Then	went	Wulfgar	even	to	the	hall	-	door	,	and	spake	these	words	:	-	My	liege
-	然后	去	伍尔夫加	甚至	到	这	大厅	-	门	,	和	说	这些	字	:	-	我的	列日

[lɔːrd] ,

lord	,
主	,

于是伍尔夫加尔走到大厅门口，说道：“我的君主，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [deɪnz] , [kə'mændz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [jʊr; jər] ['lɪnɪɪdʒ]

the	Prince	of	the	East	Danes	,	commands	me	to	say	that	he	knows	your	lineage
这	王子	的	这	东方	丹麦人	,	命令	我	到	说	那	他	知道	你的	血统

.

:
.

东丹麦王子命令我告诉你们，他知道你们的出身。

[ænd; ənd][jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər][boʊld][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər] ['welkəm] ['hɪðər] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] - [weɪvz] .

And	ye	who	are	bold	of	purpose	are	welcome	hither	over	the	sea	-	waves	.
和	是的	WHO	是	大胆的	的	目的	是	欢迎	这里	超过	这	海	-	波浪	.

而那些目标明确、意志坚定的人，欢迎你们跨越重洋来到这里。

[naʊ] [meɪ] [jiː; ji][goʊ][ɪn][jʊr; jər][wɔːr] - [wiːdz] , ['ʌndər] [jʊr; jər] ['vaɪzə] ['helmits] [tuː; tə] [siː] [h'rɑːθgɑːr] .

Now	may	ye	go	in	your	war	-	weeds	,	under	your	visored	helmets	to	see	Hrothgar	.
现在	可能	是的	去	在	你的	战争	-	杂草	,	在下面	你的	带面罩的	头盔	到	看	赫罗斯加	.

现在，你们可以穿上战袍，戴上头盔，去拜见赫罗斯加了。

[let] [jʊr; jər] [swɔːdz] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪr] , [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtər] - [ʃɑːfts] [ænd; ənd]

Let	your	swords	stay	behind	here	,	the	wood	and	the	slaughter	-	shafts	and
让	你的	剑	停留	在后面	这里	,	这	木头	和	这	屠宰	-	轴	和

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

the	issue	of	words	.
这	问题	的	字	.

让你们的刀剑留在这里吧，木头、杀戮的箭杆和言语的争论。

- [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['wɔːriər] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs]

-	Then	the	Prince	rose	up	,	and	about	him	was	many	a	warrior	,	a	glorious
-	然后	这	王子	玫瑰	向上	,	和	关于	他	曾是	许多	一个	战士	,	一个	辉煌

[bænd][ʌv; əv] [θeɪn] .

band	of	thanes	.
乐队	的	泰恩斯	.

于是王子站了起来，他周围有很多勇士，一群英勇的侍卫。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['baɪdɪd][ðer; ðər][ænd; ənd][held][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['gɑ:rmənts][æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [mæn]

And	some	bided	there	and	held	the	battle	-	garments	as	the	brave	man
和	一些	竞标	那里	和	握住	这	战斗	-	服装	作为	这	勇敢的	男人

[kə'mɑ:ndid] .

commanded	.
命令	.

有些人则留守在那里，按照勇士的命令拿着战衣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [h'rɑ:θgɑ:r] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [də'rektɪd]

And	they	hastened	together	under	the	roof	of	Hrothgar	as	the	man	directed
和	他们	加快	一起	在下面	这	屋顶	的	赫罗斯加	作为	这	男人	指导

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们按照那人的指示，一起匆匆赶到赫罗斯加的屋檐下。

[ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [mæn] [went] ['fɔ:rwərd] , [-]

The	stout	-	hearted	man	went	forward	,	[	42	]
这	肥硕	-	心地	男人	去	向前	,	[	-	]

这位意志坚定的男子向前走去[42]

[hɑ:rd] ['ʌndər] ['helmɪt] [tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['deɪɪs] .

hard	under	helmet	till	he	stood	by	the	dais	.
难的	在下面	头盔	直到	他	站立	经过	这	台	.

他戴着头盔，站到讲台上，一路颠簸。

[ðen] ['beɪəwʊlf] [speɪk] ([ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][meɪl] ,

Then	Beowulf	spake	(	and	the	byrny	shone	on	him	,	the	coat	of	mail	,
然后	贝奥武夫	说	(	和	这	拜尼	闪耀	在	他	,	这	外套	的	邮件	,

然后贝奥武夫开口说话了（他的铠甲闪耀着光芒，

[soʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ]) : - [oʊ] [h'rɑ:θgɑ:r] , [ɔ:l] [heɪl] !

sewn	by	the	cunning	of	the	smith	)	:	'	O	Hrothgar	,	all	hail	!
缝制的	经过	这	狡猾	的	这	史密斯	)	:	-	哦	赫罗斯加	,	全部	冰雹	!

由铁匠的巧手缝制)：'哦，赫罗斯加，万岁！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd] [ʌv; əv] - . - ['meni] ['mɑ:vəlz] [aɪ][hæv; həv][set][ɑ:n]

I	am	the	kinsman	and	comrade	of	Hygelac	.	11	Many	marvels	I	have	set	on
我	是	这	亲属	和	同志	的	-	.	-	许多	奇迹	我	有	放	在

[fʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] .

foot	in	the	days	of	my	youth	.
脚	在	这	天	的	我的	青年	.

我是海格拉克的亲戚和同志。11 我年轻时曾亲眼目睹过许多奇迹。

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] ['grendəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

The	affair	of	Grendel	was	made	known	to	me	in	my	native	land	.
这	事务	的	格伦德尔	曾是	制成	已知	到	我	在	我的	本国的	土地	.

我的故乡向我讲述了格伦德尔的故事。

[si:] - ['ferər] [toʊld] [haʊ] [ðɪs] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pæləs] [stʊd] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['wɒrɪrz] ,

Sea	-	farers	told	how	this	best	of	all	palaces	stood	idle	and	useless	to	warriors	,
海	-	旅行者	讲述	如何	这	最好的	的	全部	宫殿	站立	闲置的	和	无用	到	战士	,

水手们讲述说，这座最宏伟的宫殿是如何闲置不用，对战士们毫无用处。

['æftər] ['i:vnɪŋ] [laɪt] [keɪm] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

after	evening	light	came	down	under	the	brightness	of	heaven	.
后	晚上	光	来了	向下	在下面	这	亮度	的	天堂	.

夜幕降临，天空的光芒洒满大地。

[ðen] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [pə'sweidid] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['ɜ:lz] ,

Then	my	people	persuaded	me	,	the	best	and	the	proudest	of	all	my	earls	,
然后	我的	人们	被说服	我	,	这	最好的	和	这	最引以为豪	的	全部	我的	伯爵	,

然后我的人民说服了我，我是我所有伯爵中最优秀、最骄傲的一位。

[oʊ][maɪ][lɔːrd][hˈrɑːθgɑːr] , [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wel] [nuː] [maɪ][meɪn] [streŋθ] .

O	**my**	**lord**	**Hrothgar**	**,**	**that**	**I**	**should**	**seek**	**thee**	**,**	**for**	**they**	**well**	**knew**	**my**	**main**	**strength**	**.**
哦	我的	主	赫罗斯加	,	那	我	应该	寻找	你	,	为了	他们	出色地	知道	我的	主要的	力量	.

我的主赫罗斯加啊，我竟会来寻求你，因为他们深知我的主要力量。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [sɔː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [ˈblʌdsteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [fiːnd] ,

For	**they**	**themselves**	**saw**	**how**	**I**	**came**	**forth**	**bloodstained**	**from**	**the**	**power**	**of**	**the**	**fiend**	**,**
为了	他们	他们自己	锯	如何	我	来了	前进	血迹斑斑	从	这	力量	的	这	恶魔	,

因为他们亲眼目睹了我如何浑身浴血地从恶魔的力量中挣脱出来，

[wen] [aɪ] [baʊnd] [ðə; ðiˈ] [faɪv] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðiˈ][ˈdʒaɪənts][kɪn] , [ænd; ənd] [sluː] - [mʌŋst] [ðə; ðiˈ] [weɪvz] ,

when	**I**	**bound**	**the**	**five**	**,**	**and**	**destroyed**	**the**	**giant's**	**kin**	**,**	**and**	**slew**	**'**	**mongst**	**the**	**waves**	**,**
什么时候	我	边界	这	五	,	和	损毁	这	巨人的	亲属	,	和	一万	-	其中	这	波浪	,

当我束缚了五人，摧毁了巨人的族人，并在波涛中杀戮时，

[siː] - [ˈmɒnstəz] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [sʌtʃ] [ˈdaɪər] [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [riːkt] [ˈvendʒəns]

sea	**-**	**monsters**	**by**	**night**	**,**	**and**	**suffered**	**such**	**dire**	**distress**	**,**	**and**	**wreaked**	**vengeance**
海	-	怪物	经过	夜晚	,	和	遭受	这样的	可怕的	痛苦	,	和	破坏	复仇

[fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [straɪf] [-]

for	**the**	**strife**	**[**	**43**	**]**
为了	这	冲突	[	-	]

夜间遭遇海怪，遭受了极大的痛苦，并为这场冲突进行了报复[43]

[ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [giːt] ([fɔːr; fər][woʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ])

of	**the**	**Geats**	**(**	**for**	**woe**	**they**	**were**	**suffering**	**)**
的	这	盖茨	(	为了	悲哀	他们	是	痛苦	)

盖特人（他们遭受了苦难）

, [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðiˈ] [fɪrs] [wʌn] .

,	**and**	**I**	**destroyed**	**the**	**fierce**	**one**	**.**
,	和	我	损毁	这	凶猛的	一	.

我消灭了那个凶猛的家伙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [əˈloʊn] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l][ðə; ðiˈ] [əˈfer] [ʌv; əv] ['grendəl] [ðə; ðiˈ] ['dedli] ['mɑːnstər] , [ðə; ðiˈ] ['kruːəl]['dʒaɪənt] .

And	**now**	**all**	**alone**	**I**	**shall**	**settle**	**the**	**affair**	**of**	**Grendel**	**the**	**deadly**	**monster**	**,**	**the**	**cruel**	**giant**	**.**
和	现在	全部	独自的	我	将	定居	这	事务	的	格伦德尔	这	致命	怪物	,	这	残忍的	巨大的	.

现在，我将独自一人解决格伦德尔这个致命怪物、这个残忍巨人的事。

[ænd; ənd][wʌn] [buːn] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['æskɪŋ] , [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [braɪt] [deɪnz] ,

And	**one**	**boon**	**will**	**I**	**be**	**asking**	**,**	**O**	**Prince**	**of**	**the**	**Bright**	**Danes**	**,**
和	一	恩惠	将要	我	是	问	,	哦	王子	的	这	明亮的	丹麦人	,

我将祈求一个恩惠，哦，光明丹麦人的王子，

[ðaʊ] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] - , [prəˈtektər] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][foʊk] ,

thou	**lord**	**of**	**the**	**Scyldings**	**,**	**Protector**	**of**	**warriors**	**and**	**friend**	**of**	**the**	**folk**	**,**
你	主	的	这	-	,	保护者	的	战士	和	朋友	的	这	民间	,

斯基尔丁人的领主，战士的守护者，人民的朋友，

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] , [sɪns] [soʊ][fɑːr][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kʌm] ,

that	**thou**	**wilt**	**not**	**refuse**	**,**	**since**	**so**	**far**	**I**	**am**	**come**	**,**
那	你	枯萎	不是	拒绝	,	自从	所以	远的	我	是	来	,

你不会拒绝吧，既然我已经走到这一步了。

[ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['ɝːlz] , [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] [breɪv] [men] , [meɪ] [ə'loʊn] [klenz] [aʊt]

that	I	and	my	troop	of	earls	,	this	crowd	of	brave	men	,	may	alone	cleanse	out
那	我	和	我的	部队	的	伯爵	,	这	人群	的	勇敢的	男人	,	可能	独自的	洁净	出去

[hɑːrt] .

Hart	.
哈特	.

愿我和我的伯爵们，这群勇敢的勇士，能够独自清除哈特。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [rek] [nɑːt][ʌv; əv]

I	have	heard	say	also	that	the	monster	because	of	his	rashness	recks	not	of
我	有	听到	说	还	那	这	怪物	因为	的	他的	鲁莽	雷克	不是	的

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

我还听说，这怪物因为鲁莽，不把武器放在眼里。

[ænd; ənd] , [ɪf] - [ðə; ði] [blaɪð] - ['maɪndɪd] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [liːdʒ] [lɔːrd] ,

And	,	if	Hygelac	the	blithe	-	minded	will	be	my	liege	lord	,
和	,	如果	-	这	快乐的	-	有思想	将要	是	我的	列日	主	,

而且，如果那位性情轻浮的海格拉克愿意成为我的君主，

[aɪ] [wɪl] [fɔːr'goʊ][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ɔːr] [brɔːd] [ʃiːld] [ɔːl] ['jeloʊ] ;

I	will	forgo	to	carry	to	the	battle	a	sword	,	or	broad	shield	all	yellow	;
我	将要	放弃	到	携带	到	这	战斗	一个	剑	,	或者	广阔	盾	全部	黄色的	;

我将放弃携带宝剑或宽大的黄色盾牌上战场；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [baɪ][maɪ][hænd] - [grɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [straɪv] [fɔːr; fər][laɪf] ,

but	I	will	engage	by	my	hand	-	grip	with	the	enemy	,	and	strive	for	life	,
但	我	将要	从事	经过	我的	手	-	紧握	和	这	敌人	,	和	努力	为了	生活	,

[foʊ][wɪð; wɪθ][foʊ] .

foe	with	foe	.
敌人	和	敌人	.

但我会与敌人正面交锋，以牙还牙，为生存而战。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːm] [deθ] ['teɪkəθ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

And	he	whom	Death	taketh	shall	believe	in	the	doom	of	the	Lord	.
和	他	谁	死亡	拿	将	相信	在	这	厄运	的	这	主	.

被死亡带走的人，必将相信主的审判。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][hiː; hi] [wɪl] ['fɪrləsli] [kən'suːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] ,

And	I	doubt	not	he	will	fearlessly	consume	the	people	of	the	Geats	,
和	我	怀疑	不是	他	将要	无畏地	消耗	这	人们	的	这	盖茨	,

我毫不怀疑他会毫不畏惧地吞噬盖特人。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [hɔːl][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ]

if	he	may	prevail	in	the	war	-	hall	as	he	has	often	done	with	the	strong
如果	他	可能	占上风	在	这	战争	-	大厅	作为	他	有	经常	完毕	和	这	强的

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .

men	of	the	Danes	.
男人	的	这	丹麦人	.

如果他能在战场上像以往多次战胜丹麦壮汉那样取得胜利的话。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [hed] [ɪf] [deθ] [teɪk] [-]

And	thou	shalt	not	need	to	hide	my	head	if	Death	take	[	44	]
和	你	应	不是	需要	到	隐藏	我的	头	如果	死亡	拿	[	-	]

如果死神带走我，你无需隐藏我的头颅[44]

[ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [siːz] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ˈblʌdsteɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ɔːl]

me	,	for	he	will	seize	me	all	bloodstained	,	and	will	bury	the	slaughter	all
我	,	为了	他	将要	抢占	我	全部	血迹斑斑	,	和	将要	埋葬	这	屠宰	全部

[ˈblʌdi] ,

bloody	,
血腥	,

因为他会抓住我，让我浑身浴血，也会把那场血淋淋的屠杀埋葬。

[ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd][dɪˈvaʊər][ˌem ˈiː][əˈloʊn][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈsɑːroʊ] ,

and	will	think	to	taste	and	devour	me	alone	and	without	any	sorrow	,
和	将要	思考	到	品尝	和	吞食	我	独自的	和	没有	任何	悲哀	,

他们会想着独自一人品尝并吞噬我，而不会感到任何悲伤。

[ænd; ənd] [wɪl] [steɪn] [ðə; ði] [glen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʊrlənd] .

and	will	stain	the	glens	in	the	moorland	.
和	将要	弄脏	这	格伦斯	在	这	荒原	.

并将污渍染在荒原的峡谷中。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [niːd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] [lɔːŋgər][ˈoʊvər][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi] .

And	thou	needest	not	to	sorrow	longer	over	the	food	of	my	body	.
和	你	最需要	不是	到	悲哀	更长	超过	这	食物	的	我的	身体	.

你无需再为我身体的食物而悲伤。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈbæt(ə)l] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [send] [tuː; tə] - [ðɪs] [best] [ʌv; əv] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] ,

And	if	battle	take	me	,	send	to	Hygelac	this	best	of	coats	of	mail	,
和	如果	战斗	拿	我	,	发送	到	-	这	最好的	的	外套	的	邮件	,

如果战死沙场，请把这件最好的锁子甲送给海格拉克。

[ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv]['gɑːrmənts] .

the	noblest	of	garments	.
这	最高贵	的	服装	.

最尊贵的服饰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈerluːm] [ʌv; əv] - [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] Weland12 ; [ænd; ənd][let] [wɪrd] [goʊ][æz; əz]

It	is	the	heirloom	of	Hrethel	the	work	of	Weland12	;	and	let	Weird	go	as
它	是	这	传家宝	的	-	这	工作	的	Weland12	;	和	让	诡异的	去	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] .

it	will	.
它	将要	.

这是赫雷塞尔的传家宝，是韦兰12的作品；就让怪诞随它去吧。

- [['kɑːntents]]

'	[	Contents	]
-	[	内容	]

'[内容]

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[hˈrɑːθgɑːr] [geɪv] ['ænsər] , [ðə; ði] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] : - [oʊ][maɪ] [frend] ['beɪəwʊlf] , [naʊ] [ðaʊ]

Hrothgar	gave	answer	,	the	protector	of	the	Danes	:	'	O	my	friend	Beowulf	,	now	thou
赫罗斯加	给予	回答	,	这	保护者	的	这	丹麦人	:	-	哦	我的	朋友	贝奥武夫	,	现在	你

[hæst] [sɔːt] [ˌjuː 'es] ,

hast	sought	us	,
哈斯特	寻求	我们	,

丹麦人的保护者赫罗斯加回答道：“哦，我的朋友贝奥武夫，你现在来寻找我们了，

[fɔːr; fər] [dɪˈfens] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['feɪvər] .

for	defence	and	for	favour	.
为了	防御	和	为了	偏爱	.

为了防御和获得恩惠。

[ðaɪ] ['fɑːðər] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [fjuːd] .

Thy	**father**	**fought**	**in**	**the**	**greatest**	**of**	**feuds**	**.**
你的	父亲	战斗	在	这	最	的	世仇	.

你父亲曾参与过历史上最惨烈的世仇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [tuː; tə] - [-]

He	**was**	**banesman**	**to**	**Heatholaf**	**[**	**45**	**]**
他	曾是	-	到	-	[	-	]

他是希索拉夫的祸害[45]

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] - , [wen] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] - ['terər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊld][hɪm; ɪm] .

amongst	**the**	**Wylfings**	**,**	**when**	**for**	**battle**	**-**	**terror**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Geats**	**could**	**not**	**hold**	**him**	**.**
在	这	-	,	什么时候	为了	战斗	-	恐怖	这	国王	的	这	盖茨	可以	不是	抓住	他	.

在威尔芬人中，当盖特人的国王因战斗的恐怖而无法控制他时。

[ðens] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [deɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv] [weɪvz] .

Thence	**he**	**sought**	**the**	**folk**	**of**	**the**	**South**	**Danes**	**over**	**the**	**welter**	**of**	**waves**	**.**
因此	他	寻求	这	民间	的	这	南	丹麦人	超过	这	弱打	的	波浪	.

于是他越过汹涌的波涛，去寻找南丹麦人的族人。

[ðen] [fɜːrst][wʌz; wəz][aɪ] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [foʊk] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['juːθfl] [deɪz] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

Then	**first**	**was**	**I**	**ruling**	**the**	**Danish**	**folk**	**,**	**and**	**in**	**my**	**youthful**	**days**	**possessed**	**the**	**costly**	**jewels**	**,**
然后	第一的	曾是	我	裁决	这	丹麦语	民间	,	和	在	我的	青春	天	拥有	这	昂贵	珠宝	,

起初我统治丹麦人民，年轻时拥有过许多珍贵的珠宝。

[ðə; ði] ['treʒər] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

the	**treasure**	**city**	**of**	**heroes**	**.**
这	宝藏	城市	的	英雄	.

英雄的宝藏之城。

[ðen] - [wʌz; wəz] [ded] , [maɪ]['eldər] ['brʌðər] [nɑːt] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] -

Then	**Heregar**	**was**	**dead**	**,**	**my**	**elder**	**brother**	**not**	**living**	**was**	**he**	**,**	**the**	**child**	**of**	**Healfdene**	**.**
然后	-	曾是	死的	,	我的	长老	兄弟	不是	活的	曾是	他	,	这	孩子	的	-	.

那时赫里加已经死了，我的哥哥，赫尔夫登之子，已经不在人世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

He	**was**	**a**	**better**	**man**	**than**	**I**	**was**	**.**
他	曾是	一个	更好的	男人	比	我	曾是	.

他比我强多了。

[ðen] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .

Then	**a**	**payment**	**of**	**money**	**settled**	**the**	**matter**	**.**
然后	一个	支付	的	钱	定居	这	事情	.

然后通过支付金钱解决了此事。

[aɪ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] - ['eɪnʃənt] ['prez(ə)nts]['oʊvər][ðə; ði] [siː] - ['rɪdʒɪz] .

I	**sent**	**to**	**the**	**Wylfings**	**ancient**	**presents**	**over**	**the**	**sea**	**-**	**ridges**	**.**
我	发送	到	这	-	古老的	礼物	超过	这	海	-	山脊	.

我越过海脊，向威尔芬家族送去了古老的礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [oʊðz] .

And	**he**	**swore**	**to**	**me**	**oaths**	**.**
和	他	发誓	到	我	誓言	.

他向我发誓。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [ˈeni] [mæn] [wʌt] [ˈgrendəl] [hæθ]

And	it	is	to	me	great	sorrow	in	my	heart	to	tell	any	man	what	Grendel	hath
和	它	是	到	我	伟大的	悲哀	在	我的	心	到	告诉	任何	男人	什么	格伦德尔	有

[dʌn] [ɪn][hɑːrt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmælɪs] ,

done	in	Hart	through	his	malice	,
完毕	在	哈特	通过	他的	恶意	,

我心中充满悲痛，难以启齿地告诉任何人格伦德尔出于恶意在哈特镇犯下的罪行。

[ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɔːrər] .

of	humiliation	and	sudden	horror	.
的	屈辱	和	突然	恐怖	.

羞辱和突如其来的恐惧。

[maɪ] [hɔːl] - [truːp] [hæz; həz] [groʊn] [les] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][maɪ] [θeɪn] ;

My	hall	-	troop	has	grown	less	,	the	crowd	of	my	thanes	;
我的	大厅	-	部队	有	生长	较少的	,	这	人群	的	我的	泰恩斯	;

我的殿堂侍卫队人数减少了，我的侍臣们也减少了；

Weird13 [hæz; həz] [swept] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈgrendəl] .

Weird13	has	swept	them	towards	the	terror	of	Grendel	.
Weird13	有	扫荡	他们	向	这	恐怖	的	格伦德尔	.

Weird13 将他们带向了格伦德尔的恐怖深渊。

[bʌt; bət] [ˈiːzəli] [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [rɪˈstreɪn] [-]

But	easily	may	the	good	God	restrain	[	46	]
但	容易地	可能	这	好的	上帝	抑制	[	-	]

但愿仁慈的上帝能够轻易地约束[46]

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] - .

the	deeds	of	the	foolish	scather	.
这	契约	的	这	愚蠢	-	.

愚蠢的挑衅者的所作所为。

[ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [fʊl] [ˈɔːf(ə)n] [ˈboʊstɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [eɪl] - [kʌp] [ðæt] [ðeɪ]

And	drunken	with	beer	the	warriors	full	often	boasted	o'er	the	ale	-	cup	that	they
和	醉	和	啤酒	这	战士	满的	经常	吹嘘	超过	这	麦芽酒	-	杯子	那	他们

[wʊd] [baɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪr] - [hɔːl] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgrendəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [swɔːdz] .

would	bide	in	the	beer	-	hall	the	battle	of	Grendel	with	the	terror	of	swords	.
会	比德	在	这	啤酒	-	大厅	这	战斗	的	格伦德尔	和	这	恐怖	的	剑	.

喝得酩酊大醉的战士们常常对着啤酒杯吹嘘说，他们将在啤酒馆里与格伦德尔决战，用刀剑的威慑力来对抗敌人。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːd] - [hɔːl] [ɔːl] [ˈblʌdsteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [dɑːn] [keɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] ,

Then	was	the	mead	-	hall	all	bloodstained	in	the	morning	when	dawn	came	shining	,
然后	曾是	这	蜂蜜酒	-	大厅	全部	血迹斑斑	在	这	早晨	什么时候	黎明	来了	灼灼	,

清晨黎明破晓时，蜜酒大厅里到处都是血迹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bentʃiz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] , [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] - [blʌd] .

and	all	the	benches	were	wet	with	gore	,	the	hall	with	sword	-	blood	.
和	全部	这	长椅	是	湿的	和	血块	,	这	大厅	和	剑	-	血	.

所有长椅都被鲜血浸透，大厅里到处都是刀剑的鲜血。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [dɪd][aɪ] [ruːl] [ɔː(r)] [dɪr] [ˈdaʊti] [wʌnz] [huːm] [deθ] [hæd; həd]['teɪkən] .

And	so	much	the	less	did	I	rule	o'er	dear	doughty	ones	whom	death	had	taken	.
和	所以	很多	这	较少的	做过	我	规则	超过	亲爱的	强悍	一个	谁	死亡	有	已采取	.

因此，我更无法统治那些被死神夺去生命的英勇战士们了。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd][ʌnˈbaɪnd] [ðaɪ] [θɔːts] , [ðaɪ] [hoʊps] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	sit	down	to	the	banquet	and	unbind	thy	thoughts	,	thy	hopes	to	the
现在	坐	向下	到	这	宴会	和	解绑	你的	想法	,	你的	希望	到	这

[θeɪn] ,

thanes	,
泰恩斯	,

现在请入席赴宴，将你的思绪和希望交给诸侯们吧。

[æz; əz] [ðaɪ] [maɪnd] [in'spaiəz] [ðiː] .
as **thy** **mind** **inspires** **thee** **.**
作为 你的 头脑 鼓舞人心 你 .

随心所欲。

- [ðen] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ruːm] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪr] - [hɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [giːt] [ɔːl] [tə'geðər] .
' Then **was** **there** **room** **made** **in** **the** **beer** **-** **hall** **for** **the** **Geats** **all** **together** **.**
- 然后 曾是 那里 房间 制成 在 这 啤酒 - 大厅 为了 这 盖茨 全部 一起 .

“那么，啤酒馆里是否有足够的空间容纳所有盖茨人呢？”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [ðə; ði] [strɔːŋ] - ['hɑrtɪd] [men] , [praʊd] [ʌv; əv]
And **there** **they** **went** **and** **sat** **down** **,** **the** **strong** **-** **hearted** **men** **,** **proud** **of**
和 那里 他们 去 和 卫星 向下 , 这 强的 - 心地 男人 , 自豪的 的
[ðer; ðər] [streŋθ] .
their **strength** **.**
他们的 力量 .

于是，这些意志坚强的男人们，为自己的力量感到自豪，便坐了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θeɪn] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [huː] [bɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [eɪl] - [kʌp] [bɪ'dekt] ,
And **a** **thane** **waited** **on** **them** **,** **who** **bore** **in** **his** **hands** **the** **ale** **-** **cup** **bedecked** **,**
和 一个 领主 等待 在 他们 , WHO 钻孔 在 他的 双手 这 麦芽酒 - 杯子 装饰 ,

一位侍从侍奉他们，手中拿着装饰华丽的麦酒杯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [miːd] , [waɪl] [ðə; ði] [klɪr] - [vɔɪst] [bɑːrd] [kept] ['sɪŋɪŋ]
and **he** **poured** **out** **the** **sparkling** **mead** **,** **while** **the** **clear** **-** **voiced** **bard** **kept** **singing**
和 他 倾倒 出去 这 闪闪发光 蜂蜜酒 , 尽管 这 清除 - 配音 诗人 保留 歌唱
[ɪn] [hɑːrt] .
in **Hart** **.**
在 哈特 .

他倒出了闪闪发光的蜂蜜酒，而嗓音清亮的吟游诗人则继续在哈特歌唱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [deɪnz]
There **was** **joy** **to** **the** **heroes** **,** **and** **a** **very** **great** **gathering** **of** **Danes**
那里 曾是 喜悦 到 这 英雄 , 和 一个 非常 伟大的 采集 的 丹麦人
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [giːt] . [-]
and **of** **Geats** **.** **[** **47** **]**
和 的 盖茨 . [-]

英雄们欢欣鼓舞，丹麦人和吉特人也聚集在一起。[47]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[speɪk] [ðen] [ʌn'fɜːθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
Spake **then** **Unferth** **,** **the** **son** **of** **Eglaf** **,**
斯帕克 然后 安弗斯 , 这 儿子 的 - ,

然后，埃格拉夫之子昂弗斯开口说道：

[huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .
who **sat** **at** **the** **feet** **of** **the** **Lord** **of** **the** **Danes** **and** **opened** **a** **quarrel** **.**
WHO 卫星 在 这 脚 的 这 主 的 这 丹麦人 和 打开 一个 争吵 .

他坐在丹麦王的脚下，挑起了争端。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]['beɪəwʊlf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [siː] - ['ferər] , [wʌz; wəz] [vek'seɪʃn] [tuː; tə]

(	For	the	journey	of	Beowulf	,	of	the	brave	sea	-	farer	,	was	vexation	to
(	为了	这	旅行	的	贝奥武夫	,	的	这	勇敢的	海	-	更远	,	曾是	烦恼	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

（因为勇敢的航海家贝奥武夫的旅程令他感到烦恼，）

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ðæt] ['evər] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn]

for	he	could	not	brook	that	ever	any	other	man	than	he	himself	should	obtain
为了	他	可以	不是	溪	那	曾经	任何	其他	男人	比	他	他自己	应该	获得

['greɪtər] [feɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .)

greater	fame	in	all	the	earth	.	)
更大的	名声	在	全部	这	地球	.	)

因为他无法容忍除了他之外的任何一个人在全世界获得更大的名声。

- [wʌt] ! - [sed] [hiː; hi] , - [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] ['beɪəwʊlf] [huː] [dɪdst] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [brɛkə] ,

'	What	!	'	said	he	,	'	art	thou	that	Beowulf	who	didst	contend	with	Breca	,
-	什么	!	-	说	他	,	-	艺术	你	那	贝奥武夫	WHO	迪斯特	抗衡	和	布雷卡	,

“什么！”他说道，“你就是那个与布雷卡交战的贝奥武夫吗？”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɔː(r)] [waɪd] ['siːz] ,

and	strovest	for	the	mastery	in	swimming	o'er	wide	seas	,
和	斯特罗维斯特	为了	这	精通	在	游泳	超过	宽的	海域	,

并努力掌握在广阔海洋中游泳的技巧，

[wen] [jiː; ji] [tuː] [fɔːr; fər] [praɪd] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fuːlɪʃ] [boʊstɪŋ]

when	ye	two	for	pride	were	searching	the	waves	and	for	foolish	boasting
什么时候	是的	二	为了	自豪	是	搜索	这	波浪	和	为了	愚蠢	吹嘘

['rɪskt] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] ?

risked	your	lives	in	the	deep	waters	?
冒险	你的	生活	在	这	深的	水	?

你们两个为骄傲在波涛中搜寻，为愚蠢的吹嘘在深水中冒险的时候?

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['sɑːroʊfl] ['dʒɜːrni] , ['niːðər] [frend] [nɔːr][foʊ] ,

No	man	could	dissuade	you	from	that	sorrowful	journey	,	neither	friend	nor	foe	,
不	男人	可以	劝阻	你	从	那	悲伤	旅行	,	两者都不	朋友	也不	敌人	,

无论是朋友还是敌人，都无法劝阻你踏上那段悲伤的旅程。

[wen] [jiː; ji] [tuː] [swæm][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

when	ye	two	swam	in	the	sea	,
什么时候	是的	二	游泳	在	这	海	,

当你们两个在海里游泳时，

[wen] [jiː; ji] [tuː] [en'fəʊldid] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði] [siː] - [weɪz]

when	ye	two	enfolded	the	waves	with	your	arms	and	measured	the	sea	-	ways
什么时候	是的	二	包裹	这	波浪	和	你的	武器	和	测量	这	海	-	方式

[ænd; ənd] ['brændɪʃt] [jʊr; jər][ɑːrmz][æz; əz][juː; jʊ][glaidid] [ɔː(r)] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	brandished	your	arms	as	you	glided	o'er	the	ocean	.
和	挥舞	你的	武器	作为	你	滑翔	超过	这	海洋	.

你们二人用双臂环抱波浪，丈量航道，挥舞双臂滑过海洋。

[ðə; ði] [siː] [-]

The	sea	[	48	]
这	海	[	-	]

大海[48]

[bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ðə; ði] ['wɪntri] ['welmɪŋ] .

boiled	with	waves	the	wintry	whelming	.
煮沸	和	波浪	这	冬季	压倒性的	.

翻滚着寒风，巨浪滔天。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [naɪts] [lɔːŋ] [jiː; ji][wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['siːz] .

And	for	seven	nights	long	ye	were	toiling	in	the	stress	of	seas	.
和	为了	七	夜晚	长的	是的	是	辛勤劳作	在	这	压力	的	海域	.

你们在波涛汹涌的大海上辛勤劳作了整整七个夜晚。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [ðiː] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , [fɔːr; fər] ['greɪtər] [streŋθ] [hæd; həd][hiː; hi] .

But	he	o'erpowered	thee	in	swimming	,	for	greater	strength	had	he	.
但	他	-	你	在	游泳	,	为了	更大的	力量	有	他	.

但他游泳比你厉害，因为他力气更大。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [taɪd][ðə; ði] [siː] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	at	the	morning	tide	the	sea	bore	him	up	to	the	land	of	the
然后	在	这	早晨	潮	这	海	钻孔	他	向上	到	这	土地	的	这

-	.

Heathoremes	.
-	.

然后，在晨潮时分，海水将他带到了希索雷梅斯人的土地上。

[ðens] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['kʌntri] ,

Thence	he	was	seeking	the	friend	of	his	people	his	own	dear	country	,
因此	他	曾是	寻求	这	朋友	的	他的	人们	他的	自己的	亲爱的	国家	,

于是他开始寻找他人民的朋友，他亲爱的祖国。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊk] ,

the	land	of	the	Brondings	,	the	fair	city	of	refuge	,	where	he	had	his	own	folk	,
这	土地	的	这	-	,	这	公平的	城市	的	避难所	,	在哪里	他	有	他的	自己的	民间	,

布朗丁家族的故乡，那座美丽的避难之城，他在那里有自己的族人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɪŋz] .

and	a	city	and	rings	.
和	一个	城市	和	戒指	.

还有一座城市和几个环。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ['suːθli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] [ə'genst] [ðiː] .

The	son	of	Beanstan	soothly	fulfilled	his	boasting	against	thee	.
这	儿子	的	-	舒缓地	已完成	他的	吹嘘	反对	你	.

比恩斯坦之子果然兑现了他对你的夸耀之言。

[soʊ][duː][aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːrs] ['mætər] ,

So	do	I	deem	it	a	worse	matter	,
所以	做	我	认为	它	一个	更糟	事情	,

所以我认为这是一件更糟糕的事情吗?

[ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['evriwer] ['daʊti] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][grɪm] ['wɔːrfer] ,

though	thou	art	everywhere	doughty	in	the	rush	of	battle	and	grim	warfare	,
尽管	你	艺术	到处	强悍	在	这	匆忙	的	战斗	和	严峻	战争	,

虽然你在激烈的战斗和残酷的战争中处处英勇无畏，

[ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['derɪŋ] [tuː; tə][baɪd] [nɪr] ['grendəl] [ə; eɪ] [naɪt] - [lɔːŋ] [speɪs] .

if	thou	shalt	be	daring	to	bide	near	Grendel	a	night	-	long	space	.
如果	你	应	是	大胆	到	比德	靠近	格伦德尔	一个	夜晚	-	长的	空间	.

如果你胆敢在格伦德尔附近待上一整夜。

- [ðen] ['beɪəwʊlf] [speɪk] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - : - [wʌt] !

'	Then	Beowulf	spake	,	the	son	of	Ecgtheow	:	'	What	!
-	然后	贝奥武夫	说	,	这	儿子	的	-	:	-	什么	!

“然后，埃格西奥之子贝奥武夫开口说道：‘什么！’”

[maɪ] [frend] [ʌn'fɜːθ] , ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [bɪr] ,

my	friend	Unferth	,	drunken	with	beer	,
我的	朋友	安弗斯	,	醉	和	啤酒	,

我的朋友昂弗斯，喝醉了啤酒，

['meni] [θɪŋz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [brɛkə] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

many	things	thou	art	saying	about	that	Breca	and	talkest	of	his	journey	.
许多	事物	你	艺术	说	关于	那	布雷卡	和	最健谈的人	的	他的	旅行	.

你说了许多关于布雷卡的事情，也谈到了他的旅程。

[bʌt; bət] ['suːθli] [aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtər] [streŋθ] [ɪn] [ðæt] ['swɪmɪŋ] ,

But	soothly	I	tell	thee	that	I	had	the	greater	strength	in	that	swimming	,
但	舒缓地	我	告诉	你	那	我	有	这	更大的	力量	在	那	游泳	,

但我可以坦诚地告诉你，我在那次游泳中拥有更强的力量。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

and	endurance	in	the	waves	.
和	耐力	在	这	波浪	.

以及在波浪中的耐力。

[wiː; wi] [tuː] [ə'griːd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['jʌŋstəz] , [ænd; ənd] ['boʊstɪd] ([fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]

We	two	agreed	when	we	were	youngsters	,	and	boasted	(	for	we	were
我们	二	同意	什么时候	我们	是	年轻人	,	和	吹嘘	(	为了	我们	是

[bəuθ] [-]

both	[	49	]
两个都	[	-	]

我们俩年轻时就达成了一致，并且吹嘘（因为我们俩[49]

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ]) [ðæt] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

still	in	the	days	of	our	youth	)	that	we	in	the	ocean	would	be	risking	our
仍然	在	这	天	的	我们的	青年	)	那	我们	在	这	海洋	会	是	冒险	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

即使在我们年轻的时候，我们也认为在海里会冒着生命危险。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [diːd] [wiː; wi][dɪd] .

And	so	in	deed	we	did	.
和	所以	在	契据	我们	做过	.

于是，我们真的这么做了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [sɔːrd] [hɑːrd][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] .

We	had	a	naked	sword	hard	in	our	hands	when	we	were	swimming	.
我们	有	一个	裸	剑	难的	在	我们的	双手	什么时候	我们	是	游泳	.

我们游泳的时候，手里拿着一把裸露的剑。

[wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [juː 'es] - [genst] [weɪl] ['fɪʃɪz] .

We	two	were	thinking	to	guard	us	'	gainst	whale	fishes	.
我们	二	是	思维	到	警卫	我们	-	对抗	鲸	鱼	.

我们俩当时在想办法防范鲸鱼。

[nɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [siː] - [weɪvz] [maɪt] [hiː; hi][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪt] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Nor	over	the	sea	-	waves	might	he	be	floating	a	whit	far	from	me	,
也不	超过	这	海	-	波浪	可能	他	是	漂浮的	一个	白色	远的	从	我	,

他或许正漂浮在海浪之上，离我很远。

[mɔːr] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

more	quickly	on	the	waters	.
更多的	迅速地	在	这	水	.

在水面上速度更快。

[ðen] [wiː; wi] [təˈgeðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪv] [naɪts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [flʌd]

Then	we	together	were	in	the	sea	for	the	space	of	five	nights	until	the	flood
然后	我们	一起	是	在	这	海	为了	这	空间	的	五	夜晚	直到	这	洪水

,

,

,

然后我们一起在海里待了五个晚上，直到洪水来临。

[ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtərz] [droʊv] [juː ˈes] [əˈsʌndər] .

the	boiling	waters	drove	us	asunder	.
这	沸腾	水	驾驶	我们	分离	.

沸水将我们冲散了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkoʊldəst][ʌv; əv] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [naɪt] ,

And	the	coldest	of	weather	,	and	the	darkening	night	,
和	这	最冷	的	天气	,	和	这	变暗	夜晚	,

天气极其寒冷，夜色渐暗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈbæt(ə)l] - [grɪm] [tɜːrnd] [əˈgenst] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [rʌf]

and	a	wind	from	the	north	battle	-	grim	turned	against	us	,	and	rough
和	一个	风	从	这	北	战斗	-	严峻	转向	反对	我们	,	和	粗糙的

[wɜːr; wər][ðə; ði] [weɪvz] .

were	the	waves	.
是	这	波浪	.

北风凛冽，与我们作对，海浪也变得汹涌澎湃。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] - [ˈfɪʃɪz] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [wen] [maɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [meɪl] [ðæt]

And	the	mind	of	the	mere	-	fishes	was	stirred	when	my	shirt	of	mail	that
和	这	头脑	的	这	仅仅	-	鱼	曾是	搅拌	什么时候	我的	衬衫	的	邮件	那

[wʌz; wəz][hænd] - [lɔkt] [geɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [help] [əˈgenst] [ðə; ði][foʊ] .

was	hand	-	locked	gave	to	me	help	against	the	foe	.
曾是	手	-	已锁定	给予	到	我	帮助	反对	这	敌人	.

当我的锁子甲帮助我对抗敌人时，那些凡鱼的心都动摇了。

[ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈbæt(ə)l] - [roʊb] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [brest] [ɔːl] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

The	decorated	battle	-	robe	lay	on	my	breast	all	adorned	with	gold	,
这	装饰	战斗	-	长袍	躺	在	我的	胸部	全部	装饰	和	金子	,

那件缀满金饰的华丽战袍披在我的胸前，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈdaɪər][foʊ] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

and	the	doomèd	and	dire	foe	drew	to	the	bottom	,
和	这	-	和	可怕的	敌人	画	到	这	底部	,

而注定灭亡的可怕敌人则被拖到了谷底。

[ænd; ənd][fæst][hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː][grɪm][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] .

and	fast	he	had	me	grim	in	his	grip	.
和	快速地	他	有	我	严峻	在	他的	紧握	.

他很快就把我牢牢控制住了。

[stɪl] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ðæt] [aɪ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːnstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Still	to	me	was	granted	that	I	reached	to	the	monster	with	the	point	of
仍然	到	我	曾是	的确	那	我	达到	到	这	怪物	和	这	观点	的

[maɪ] [sɔːrd] .

my	sword	.
我的	剑	.

但我还是被允许用剑尖刺向怪物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [siː] - [dɪr] [ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [rʌʃ] [θruː] [maɪ][hænd] . - [-]

And	the	mighty	sea	-	deer	carried	off	the	battle	-	rush	through	my	hand	.	'	[	50	]
和	这	强大的	海	-	鹿	携带	离开	这	战斗	-	匆忙	通过	我的	手	.	-	[	-	]

而强大的海鹿从我手中带走了战斗冲锋。[50]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[soʊ] [ðen] ['i:v(ə)l] - ['du(:)əz][dɪd]['ɔ:f(ə)n] [ə'pres] [ˌem 'i:] .
So then evil - doers did often oppress me .
所以 然后 邪恶的 - 实干家 做过 经常 压迫 我 .

所以，作恶者常常欺压我。

[ænd; ənd][aɪ] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [sɔ:rd] [æz; əz][wʌz; wəz][moʊst] ['fɪtɪŋ] .
And I served them with my dear sword as was most fitting .
和 我 服务 他们 和 我的 亲爱的 剑 作为 曾是 最多 配件 .

我以我心爱的宝剑为他们效力，这再合适不过了。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:stɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['eni][dʒɔɪ] .
Not at all of the feasting had they any joy .
不是 在 全部 的 这 盛宴 有 他们 任何 喜悦 .

宴饮之中，他们丝毫没有感受到快乐。

['i:v(ə)l] [dɪ'strɔɪəz] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [si:z] [ˌem 'i:] .
Evil destroyers sat round the banquet at the bottom of the sea , that they might seize me .
邪恶的 驱逐舰 卫星 圆形的 这 宴会 在 这 底部 的 这 海 , 那 他们 可能 抢占 我 .

邪恶的毁灭者们围坐在海底的宴席旁，伺机抓捕我。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['wu:ndɪd] [baɪ][maɪ] [sɔ:rd] , [ðeɪ] [leɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rʃɔ:r] ,
But in the morning , wounded by my sword , they lay up on the foreshore ,
但 在 这 早晨 , 受伤 经过 我的 剑 , 他们 躺 向上 在 这 前滨 ,

但到了早晨，他们被我的剑所伤，躺在了岸边。

[pʊt] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ][maɪ] ['wepən] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['hɪndəd] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['fɛri:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - ['goʊər] .
put to sleep by my weapon so that they hindered no more the faring of the sea - goers .
放 到 睡觉 经过 我的 武器 所以 那 他们 受阻 不 更多的 这 航道 的 这 海 - 去者 .

被我的武器击倒，使他们无法再阻碍航海者的航行。

[laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stwərd] , [ðə; ði] [braɪt] ['bi:kən] [ʌv; əv][gɑ:d] .
Light came from the eastward , the bright beacon of God .
光 来了 从 这 向东 , 这 明亮的 信标 的 上帝 .

光芒从东方而来，那是上帝的明亮灯塔。

[ðə; ði] [weɪvz] [gru:] [les] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [nəs] , [ðə; ði] ['wɪndi] [wɔ:lz] .
The waves grew less that I could catch sight of the sea - nesses , the windy walls .
这 波浪 生长 较少的 那 我 可以 抓住 视线 的 这 海 - 内斯 , 这 刮风 墙壁 .

海浪渐渐小了，我能看到大海和风吹起的墙壁。

[wɪrd] ['ɔ:f(ə)n] ['seɪvɛθ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ðæt] [ɪz] [ʌn'du:md] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪz] ['daʊti] .
Weird often saveth the earl that is undoomed when his courage is doughty .
诡异的 经常 萨维斯 这 伯爵 那 是 未解之谜 什么时候 他的 勇气 是 强悍 .

古怪的事物往往能拯救即将被毁灭的伯爵，只要他拥有勇敢的勇气。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [sluː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['mɒnstəz] .

Nevertheless	**it**	**happened**	**that**	**I**	**slew**	**with**	**my**	**sword**	**nine**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**monsters**	**.**
尽管如此	它	发生	那	我	一万	和	我的	剑	九	的	这	海	-	怪物	.

然而，我却用剑斩杀了九只海怪。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] ['ʌndər] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrdər] [naɪt] - ['strʌg(ə)l] , [nɔːr][ʌv; əv]

Nor	**have**	**I**	**heard**	**under**	**vault**	**of**	**heaven**	**of**	**a**	**harder**	**night**	**-**	**struggle**	**,**	**nor**	**of**
也不	有	我	听到	在下面	金库	的	天堂	的	一个	更难	夜晚	-	斗争	,	也不	的

[ə; eɪ] [mɔːr] [-]

a	**more**	**[**	**51**	**]**
一个	更多的	[	-	]

我从未在苍穹之下听说过比这更艰难的夜间搏斗，也从未听说过比这更[51]

['retʃɪd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [striːmz] .

wretched	**man**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**streams**	**.**
可怜	男人	在	这	海	-	溪流	.

海流中的可怜人。

[stɪl] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][foʊz] , [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv]

Still	**I**	**escaped**	**from**	**the**	**grasp**	**of**	**the**	**foes**	**,**	**with**	**my**	**life**	**,**	**and**	**weary**	**of**
仍然	我	逃脱	从	这	抓牢	的	这	敌人	,	和	我的	生活	,	和	厌倦	的

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	**journey**	**.**
这	旅行	.

但我还是从敌人手中逃脱，保住了性命，虽然旅途劳顿。

[wen] [ðə; ði] [siː] [bɔːr] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['welɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] ,

When	**the**	**sea**	**bore**	**me**	**up**	**,**	**on**	**the**	**flood**	**tide**	**,**	**on**	**the**	**welling**	**of**	**waves**	**,**
什么时候	这	海	钻孔	我	向上	,	在	这	洪水	潮	,	在	这	井	的	波浪	,

当海水将我托起，在涨潮时，在汹涌的波涛中，

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪnz] .

to	**the**	**land**	**of**	**the**	**Finns**	**.**
到	这	土地	的	这	芬兰人	.

前往芬兰人的土地。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiː] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['straɪvɪŋ] [ɔːr] ['terər] [ʌv; əv] [swɔːdz] .

Nor	**have**	**I**	**heard**	**concerning**	**thee**	**of**	**any**	**such**	**striving**	**or**	**terror**	**of**	**swords**	**.**
也不	有	我	听到	有关	你	的	任何	这样的	努力	或者	恐怖	的	剑	.

我也没有听说过你那里有任何刀剑相向的争斗或恐怖事件。

[brɛkə] ['nevər] [jet] , [nɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ,

Breca	**never**	**yet**	**,**	**nor**	**either**	**of**	**you**	**two**	**,**
布雷卡	绝不	然而	,	也不	任何一个	的	你	二	,

布雷卡还没到那一步，你们两个也没到那一步。

[dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːrd] [ɪn] ['eni] ['bæt(ə)l] - ['geɪmɪŋ] ([nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [boʊst] [ʌv; əv]

did	**such**	**a**	**deed**	**with**	**shining**	**sword**	**in**	**any**	**battle**	**-**	**gaming**	**(**	**not**	**that**	**I**	**will**	**boast**	**of**
做过	这样的	一个	契据	和	灼灼	剑	在	任何	战斗	-	赌博	(	不是	那	我	将要	夸	的

[ðɪs] [tuː] [mʌtʃ]) ,

this	**too**	**much**	**)**	**,**
这	也	很多	)	,

在任何战斗游戏中，用闪亮的剑做出这样的壮举（当然我不会过多吹嘘这一点），

[jet] [wɑːst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['brʌðər] , [ðaɪ] [tʃiːf] ['kɪnzmən] .

yet	**wast**	**thou**	**the**	**slayer**	**of**	**thy**	**brother**	**,**	**thy**	**chief**	**kinsman**	**.**
然而	浪费	你	这	杀手	的	你的	兄弟	,	你的	首席	亲属	.

然而，你却是杀害你兄弟、你至亲的凶手。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn] [hel] [ʃælt] [ðaʊ] ['sʌfər] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [ðoʊ] [ðaɪ] [wɪt] [biː; bi] ['daʊti] .

And	**for**	**this**	**in**	**hell**	**shalt**	**thou**	**suffer**	**a**	**curse**	**,**	**though**	**thy**	**wit**	**be**	**doughty**	**.**
和	为了	这	在	地狱	应	你	遭受	一个	诅咒	,	尽管	你的	有	是	强悍	.

即便你智力超群，你仍将因此在地狱中遭受诅咒。

[ænd; ənd] ['suːθli] [aɪ] [tel] [ðiː] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

And	soothly	I	tell	thee	,	O	son	of	Eglaf	,
和	舒缓地	我	告诉	你	,	哦	儿子	的	-	,

我郑重地告诉你，埃格拉夫之子啊，

[ðæt] ['grendəl] [ðæt] ['heɪtfl] ['mɑːnstər] ['nevər] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['tɛrərz] [tuː; tə] [ðaɪ] [laɪf] [ænd; ənd]

that	Grendel	that	hateful	monster	never	had	done	such	terrors	to	thy	life	and
那	格伦德尔	那	可恶	怪物	绝不	有	完毕	这样的	恐怖	到	你的	生活	和

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn] [hɑːrt] [ɪf] [ðaɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [soʊl] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['bæt(ə)l] - [fɪrs] [æz; əz] [ðaʊ]

humiliation	in	Hart	if	thy	mind	and	thy	soul	were	as	battle	-	fierce	as	thou
屈辱	在	哈特	如果	你的	头脑	和	你的	灵魂	是	作为	战斗	-	凶猛的	作为	你

[ðaɪ'self] [dʌst] [seɪ] .

thyself	dost	say	.
你自己	朋友	说	.

如果你的思想和灵魂真如你所说的那样好战，那么那个可恨的怪物格伦德尔也从未在哈特给你带来如此多的恐怖和羞辱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [fjuːd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [sɔːrd] -

But	he	has	found	that	he	needed	not	to	fear	the	feud	the	terrible	sword	-
但	他	有	成立	那	他	需要	不是	到	害怕	这	世仇	这	糟糕的	剑	-

[θrʌst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [deɪnz] .

thrust	of	your	people	the	Danes	.
推力	的	你的	人们	这	丹麦人	.

但他发现自己不必害怕你们丹麦人那可怕的刀剑袭击。

[hiː; hi] ['teɪkəθ] [fɔːrst] [toʊl] , [ænd; ənd] [spærɛθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['dʒɔɪfəli]

He	taketh	forced	toll	,	and	spareth	none	of	the	Danish	people	,	but	joyfully
他	拿	强制	收费	,	和	斯佩斯	没有任何	的	这	丹麦语	人们	,	但	欣喜地

- [wɔːr] ,

wageth	war	,
-	战争	,

他强取豪夺，对丹麦人民毫不留情，却又兴高采烈地发动战争。

['pʌθɛθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['fiːdɪθ] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪkspɛktɪθ] [noʊ] [faɪt] [-

putteth	them	to	sleep	and	feedeth	on	them	,	and	expecteth	no	fight	[	52
涂抹	他们	到	睡觉	和	喂养	在	他们	,	和	期待	不	斗争	[	-

]

]

]

它使它们入睡，然后吃掉它们，不指望它们反抗[52]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪnz] .

from	the	Danes	.
从	这	丹麦人	.

来自丹麦人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [er] [lɔːŋ] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɔːr] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	I	shall	ere	long	offer	him	in	war	the	strength	and	the	courage	of	the
但	我	将	埃雷	长的	提供	他	在	战争	这	力量	和	这	勇气	的	这

[giːt] .

Geats	.
盖茨	.

但我不久之后将在战争中向他展现盖特人的力量和勇气。

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [huː] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːd] [ɔːl] ['praʊdli] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]

Let	him	go	who	can	to	the	mead	all	proudly	when	morning	light	shall	shine
让	他	去	WHO	能	到	这	蜂蜜酒	全部	自豪地	什么时候	早晨	光	将	闪耀

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,

from	the	south	,
从	这	南	,

当晨光从南方照耀下来时，就让那些能够骄傲地走向草地的人去吧。

[ə'nʌðər] [deɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] .

another	day	over	the	children	of	men	.
其他	天	超过	这	孩子们	的	男人	.

又一天过去了，人类的子孙们依然在苦难中挣扎。

- [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [rɪŋz] [wʌz; wəz] [greɪ] - ['herd] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] - [breɪv] .

'	Then	in	the	hall	the	giver	of	rings	was	grey	-	haired	and	battle	-	brave	.
-	然后	在	这	大厅	这	赠予者	的	戒指	曾是	灰色的	-	头发	和	战斗	-	勇敢的	.

“然后，在大厅里，赠予戒指的人是一位头发花白、身经百战的勇士。”

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] [wʌz; wəz] ['hoʊpf(ə)l] [ʌv; əv] [help] .

The	Prince	of	the	Danes	was	hopeful	of	help	.
这	王子	的	这	丹麦人	曾是	充满希望	的	帮助	.

丹麦王子满怀希望地想要得到帮助。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] [fɪkst] [ɑːn] ['beɪəwʊlf] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] - ['pɜːrpəst] [θɔːt] .

The	guardian	of	the	folk	fixed	on	Beowulf	his	firm	-	purposed	thought	.
这	监护人	的	这	民间	固定的	在	贝奥武夫	他的	公司	-	目的	想法	.

守护人民的贝奥武夫心中充满了坚定的信念。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['læftər] - [mʌŋ] ['hɪroʊz] , [dɪn] [rɪ'zaʊndid] , [ænd; ənd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['wɪnsəm] .

There	was	laughter	'	mong	heroes	,	din	resounded	,	and	words	were	winsome	.
那里	曾是	笑声	-	蒙	英雄	,	din	回荡着	,	和	字	是	迷人的	.

英雄们欢声笑语，喧闹声此起彼伏，言语动人。

[wɛlθiːoʊ] [went] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [h'rɑːθgɑːr] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd] [dekt] [aʊt] [ɪn] [goʊld] ,

Wealtheow	went	forth	,	the	Queen	of	Hrothgar	,	mindful	of	kinship	and	decked	out	in	gold	,
财富	去	前进	,	这	女王	的	赫罗斯加	,	正念	的	亲属关系	和	甲板	出去	在	金子	,

韦尔索夫出征了，赫罗斯加女王，谨记亲情，身着金饰。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['beɪəwʊlf] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

she	greeted	Beowulf	in	the	hall	.
她	问候	贝奥武夫	在	这	大厅	.

她在大厅里迎接了贝奥武夫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪf] [fɜːrst] ['prɔfəd] [ðə; ði] ['gɑːblət] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [deɪnz] ,

And	then	the	lovely	wife	first	proffered	the	goblet	to	the	Lord	of	the	East	Danes	,
和	然后	这	迷人的	妻子	第一的	提供的	这	高脚杯	到	这	主	的	这	东方	丹麦人	,

然后，这位美丽的妻子首先将酒杯呈给了东丹麦领主。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [blaɪð] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪr] - ['drɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	bade	him	be	blithe	at	the	beer	-	drinking	,	he	who	was	dear	to	all	his	people	.
和	巴德	他	是	快乐的	在	这	啤酒	-	喝	,	他	WHO	曾是	亲爱的	到	全部	他的	人们	.

并嘱咐他尽情畅饮啤酒，因为他深受人民的爱戴。

[ænd; ənd] ['glædli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [hɔːl] - [kʌp] , [hiː; hi] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [kɪŋ] .

And	gladly	he	took	the	banquet	and	hall	-	cup	,	he	the	victorious	King	.
和	乐意	他	采取	这	宴会	和	大厅	-	杯子	,	他	这	胜利者	国王	.

他欣然接受了宴会和酒杯，他就是凯旋的国王。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] Helmings14 [went] [raʊnd] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

The	lady	of	the	Helmings14	went	round	about	every	one	of	the	[	53	]
这	女士	的	这	Helmings14	去	圆形的	关于	每一个	一	的	这	[	-	]

赫尔明斯夫人14绕着每一个[53]

['juːθfl] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd] ['prɔfəd] [ðə; ði] ['kɔːstli] [kʌp] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] -
youthful warriors , and proffered the costly cup , until the time came that the ring -
青春 战士 , 和 提供的 这 昂贵 杯子 , 直到 这 时间 来了 那 这 戒指 -
[ə'dɔrnd] [kwiːn] ,
adorned Queen ,
装饰 女王 ,

年轻的战士们献上珍贵的圣杯，直到戴着戒指的女王出现。

[moʊst] ['eksələnt] [ɪn]['spɪrɪt] , [bɔːr] [ðə; ði] [miːd] - [kʌp] [ðen] [tuː; tə] ['beɪəwʊlf] .
most excellent in spirit , bore the mead - cup then to Beowulf .
最多 出色的 在 精神 , 钻孔 这 蜂蜜酒 - 杯子 然后 到 贝奥武夫 .

精神极其卓越，随后将蜜酒杯递给了贝奥武夫。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [waɪz] [ɪn] [wɜːrdz] ,
She , the wise in words ,
她 , 这 明智的 在 字 ,

她，言语睿智，

['griːtɪd] [ðə; ði] [giːt] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
greeted the Geats and gave thanks to God that she had her desire that she
问候 这 盖茨 和 给予 谢谢 到 上帝 那 她 有 她 欲望 那 她
[maɪt] [trʌst] [ɪn] ['eni] [ɜːrl] [fɔːr; fər] [help] [ə'genst] [sʌtʃ] [kraɪmz] .
might trust in any earl for help against such crimes .
可能 相信 在 任何 伯爵 为了 帮助 反对 这样的 犯罪 .

她向盖特人致意，并感谢上帝让她如愿以偿，可以信任任何一位伯爵来帮助她对抗此类罪行。

[hiː; hi] ['glædli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fɪrs] ['wɔːriər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv]
He gladly received it , he the battle - fierce warrior , from the hand of
他 乐意 已收到 它 , 他 这 战斗 - 凶猛的 战士 , 从 这 手 的
[wɛlθiːoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] ,
Wealtheow , and then began singing ,
财富 , 和 然后 开始 歌唱 ,

他，这位骁勇善战的战士，欣然从韦尔索手中接过礼物，然后开始歌唱。

[ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] ['spɪrɪt] .
inspired by a warlike spirit .
灵感 经过 一个 好战 精神 .

受尚武精神的启发。

['beɪəwʊlf] [speɪk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - :
Beowulf spake , the son of Ecgtheow :
贝奥武夫 说 , 这 儿子 的 - :

埃格西奥之子贝奥武夫说道：

- [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wen] [aɪ]
' I had intended at once to work out the will of this your people when I
- 我 有 故意的 在 一次 到 工作 出去 这 将要 的 这 你的 人们 什么时候 我
[set] [fɔːrθ] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [maɪ] [siː] - [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
set forth over the sea and sat in my sea - boat with the troop of my people ,
放 前进 超过 这 海 和 卫星 在 我的 海 - 船 和 这 部队 的 我的 人们 ,

“我原本打算一出发就遵照你们人民的意愿行事，当我渡海而来，与我的族人一起坐在我的船上时，就立刻行动起来。”

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['slɔːtər] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [fiːndz] [grɪp] .
or that I would fall in the slaughter fast in the fiend's grip .
或者 那 我 会 落下 在 这 屠宰 快速地 在 这 恶魔的 紧握 .

或者我会迅速落入恶魔的魔爪，惨遭屠戮。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [ə'kwɪt] [maɪ'self][æz; əz] [bɪfɪtɪθ] [æn; ən] [ɜ:rl] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [mi:d] - [hɔ:l] [ə'weɪt] [maɪ] [læst]

I	shall	yet	acquit	myself	as	befitteth	an	earl	,	or	in	the	mead	-	hall	await	my	last
我	将	然而	开释	我	作为	适合	一个	伯爵	,	或者	在	这	蜂蜜酒	-	大厅	等待	我的	最后的

[deɪ] .

day	.
天	.

我终将以伯爵之名履行职责，或者在宴会厅里等待我生命的终结。

- [ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] ['leɪdi] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gi:t] .

'	And	well	the	lady	liked	the	words	,	the	boasting	of	the	Geat	.
-	和	出色地	这	女士	喜欢	这	字	,	这	吹嘘	的	这	伟大的	.

“那位女士很喜欢这些话，喜欢吉特人的吹嘘。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvli] [kwi:n] [went] [ɔ:l] [dekt] [aʊt] [ɪn] [goʊld] [tu:; tə] [sɪt] [baɪ] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] .

And	that	lovely	queen	went	all	decked	out	in	gold	to	sit	by	her	lord	.
和	那	迷人的	女王	去	全部	甲板	出去	在	金子	到	坐	经过	她	主	.

那位美丽的王后身着金饰，盛装出席，坐在她的君主身边。

[ðen] ['maɪti] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['spoʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

Then	mighty	words	were	spoken	in	the	hall	as	before	,
然后	强大的	字	是	说	在	这	大厅	作为	前	,

然后，大厅里像以前一样，响起了振聋发聩的讲话。

[baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['dʒɔɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viktəz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [-]

by	the	people	in	joyance	and	the	noise	of	the	victors	,	until	the	[	54	]
经过	这	人们	在	欢乐	和	这	噪音	的	这	胜利者	,	直到	这	[	-	]

人们欢呼雀跃，胜利者喧闹不已，直到[54]

[sʌn] [ʌv; əv] Healfdene15 ['streɪtˌweɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [rest] .

son	of	Healfdene15	straightway	would	be	seeking	his	evening	rest	.
儿子	的	Healfdene15	立刻	会	是	寻求	他的	晚上	休息	.

Healfdene15 的儿子会立即寻求他晚上的休息。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [du:md] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [hɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:nstər]

And	he	knew	that	a	battle	was	doomed	in	the	high	hall	to	the	monster
和	他	知道	那	一个	战斗	曾是	注定失败	在	这	高的	大厅	到	这	怪物

[wen] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

when	no	longer	they	could	see	the	light	of	the	sun	,
什么时候	不	更长	他们	可以	看	这	光	的	这	太阳	,

他知道，当他们再也看不到阳光的时候，在高厅里与怪物的战斗注定失败。

[ɔ:r] ['dɑ:rkənɪŋ] [naɪt] [keɪm] ['stɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

or	darkening	night	came	stalking	over	all	the	shapes	of	shadows	.
或者	变暗	夜晚	来了	跟踪	超过	全部	这	形状	的	阴影	.

或者，夜幕降临，阴影笼罩着所有形状的影子。

[ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [roʊz] [ʌp] , [ðə; ði] [lɔ:rd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [h'rɑ:θgɑ:r] ['gri:tɪd] ['beɪəwʊlf]

The	troop	of	warriors	rose	up	,	the	Lord	greeted	the	other	,	Hrothgar	greeted	Beowulf
这	部队	的	战士	玫瑰	向上	,	这	主	问候	这	其他	,	赫罗斯加	问候	贝奥武夫

,

,
,

战士们起身，领主向其他人致意，赫罗斯加向贝奥武夫致意。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪn] - [hɔ:l] , [ænd; ənd]

and	wished	him	good	health	and	the	warding	of	that	wine	-	hall	,	and
和	希望	他	好的	健康	和	这	守卫	的	那	葡萄酒	-	大厅	,	和

[hi:; hi] [speɪk] [ðə; ði] [wɜ:rd] :

he	spake	the	word	:
他	说	这	单词	:

并祝他身体健康，保佑那家酒馆平安无事，然后他说了那句话：

- [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪft] [maɪ] [hænd] [ɔːr] [maɪ] [ʃiːld] ,
' **Since the time that I could lift my hand or my shield ,**
- 自从 这 时间 那 我 可以 举起 我的 手 或者 我的 盾 ,

“自从我能举起手或盾牌的那一刻起……”

['nevər] [hæv; həv] [aɪ] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['maɪti] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['eni] ,
never have I given the mighty hall of the Danes into the care of any ,
绝不 有 我 给定 这 强大的 大厅 的 这 丹麦人 进入 这 关心 的 任何 ,

我从未将丹麦人的宏伟殿堂托付给任何人照管。

[ɪk'sept] [naʊ] [tuː; tə] [ðiː] .
except now to thee .
除了 现在 到 你 .

唯独现在属于你。

[hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðaʊ] [ðɪs] [best] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [biː; bi] [ðaʊ] ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
Have now and hold thou this best of houses , be thou mindful of honour ,
有 现在 和 抓住 你 这 最好的 的 房屋 , 是 你 正念 的 荣誉 ,

现在你拥有并守护这最好的房子，记住要恪守荣誉。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['weɪkfl] - [genst] [foʊz] .
and show thyself courageous , and wakeful ' gainst foes .
和 展示 你自己 勇敢 , 和 清醒 - 对抗 敌人 .

你要勇敢警醒，抵御敌人。

[nɔːr] [ʃælt] [ðaʊ] [læk] [dʒɔɪ] [ɪf] [ðaʊ] [ɪ'skeɪp; e-] [frʌm; frəm] [ðæt] [breɪv] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [laɪf] . - [-]
Nor shalt thou lack joy if thou escapest from that brave work with life . ' [55]
也不 应 你 缺少 喜悦 如果 你 逃犯 从 那 勇敢的 工作 和 生活 . - [-]

即使你从那场勇敢的事业中幸存下来，你也不会感到不快乐。[55]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[eks]
X
X

X

[ðen] [h'rɑːθgɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [hiː; hi] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then Hrothgar departed with his troop of heroes , he the Prince of the
然后 赫罗斯加 已离开 和 他的 部队 的 英雄 , 他 这 王子 的 这
- ;
Scyldings ;
- ;

然后，赫罗斯加带着他的英雄队伍出发了，他是斯基尔丁人的王子；

[aʊt] [ʌv; əv] [hɔːl] [went] [hiː; hi] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - ['tʃiːftən] [wʊd] [biː; bi] ['siːkɪŋ] [aʊt] [wɛlθiːoʊ]
out of Hall went he , for the battle - chieftain would be seeking out Wealtheow
出去 的 大厅 去 他 , 为了 这 战斗 - 头目 会 是 寻求 出去 财富
[hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
his Queen ,
他的 女王 ,

他离开了大厅，因为这位战将要去寻找他的王后韦尔索。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [rest] .
that they might go to rest .
那 他们 可能 去 到 休息 .

好让他们得以休息。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋz] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [hɔːl] - [wɔːrd] , [æz; əz] [men] [seɪ] , [ə'genst] ['grendəl] .

The	glory	of	kings	had	appointed	a	hall	-	ward	,	as	men	say	,	against	Grendel	.
这	荣耀	的	国王	有	任命	一个	大厅	-	病房	,	作为	男人	说	,	反对	格伦德尔	.

据说，君王的荣耀曾派人守护大厅，抵御格伦德尔。

[ə; eɪ] [θeɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] ,

A	thane	was	in	waiting	on	the	Prince	of	the	Danes	,
一个	领主	曾是	在	等待	在	这	王子	的	这	丹麦人	,

一位侍从官正在服侍丹麦王子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

and	his	watch	was	keeping	against	the	giant	.
和	他的	手表	曾是	保持	反对	这	巨大的	.

他的手表一直在对抗巨人。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːt] ['redɪli] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [praʊd] [streŋθ] , [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [gɑːd] .

The	Lord	of	the	Geats	readily	trusted	the	proud	strength	,	the	favour	of	God	.
这	主	的	这	盖茨	容易	可信	这	自豪的	力量	,	这	偏爱	的	上帝	.

盖特人的领主欣然信赖那骄傲的力量和上帝的恩惠。

[ðen] [dɔːft] [hiː; hi] [ðə; ði] ['aɪərn] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	doffed	he	the	iron	coat	of	mail	and	his	helmet	from	his	head	,
然后	脱掉	他	这	铁	外套	的	邮件	和	他的	头盔	从	他的	头	,

然后他脱下了铁甲和头盔。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bɪ'dekt] , [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] ['wɛpənz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [θeɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] ,

and	gave	his	sword	bedecked	,	the	choicest	of	weapons	,	to	a	thane	that	was	serving	,
和	给予	他的	剑	装饰	,	这	精选	的	武器	,	到	一个	领主	那	曾是	服务	,

他将自己那把装饰华丽、最上等的宝剑赠予了一位侍奉他的贵族。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] ['redi] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] .

and	bade	him	to	hold	ready	his	armour	.
和	巴德	他	到	抓住	准备好	他的	盔甲	.

并命令他准备好盔甲。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [spoʊk] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] :

Then	the	good	man	spoke	some	words	of	boasting	:
然后	这	好的	男人	辐	一些	字	的	吹嘘	:

然后，这位好人说了几句自夸的话：

- [aɪ] [rek] [nɑːt] [maɪ'self] [miːn] [ɪn] [wɔːr] - ['paʊɝz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ðæn; ðən] ['grendəl] [dʌθ; dəθ] [-]

'	I	reck	not	myself	meaner	in	war	-	powers	and	works	of	battle	than	Grendel	doth	[	56	]
-	我	雷克	不是	我	更卑鄙	在	战争	-	权力	和	作品	的	战斗	比	格伦德尔	确实	[	-	]

“我认为我在战争能力和战斗技巧方面并不比格伦德尔逊色[56]”

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'weɪ] ,

For	I	will	not	with	sword	put	him	to	sleep	and	be	taking	his	life	away	,
为了	我	将要	不是	和	剑	放	他	到	睡觉	和	是	采取	他的	生活	离开	,

因为我不会用刀剑让他昏睡，夺去他的性命。

[ðoʊ] [wel] [aɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
though well I might do it .
尽管 出色地 我 可能 做 它 .

不过，我或许会这么做。

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [streɪk] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [hjuː] [maɪ] [ʃiːld] ,
He knows not of good things , that he may strike me , or hew my shield ,
他 知道 不是 的 好的 事物 , 那 他 可能 罢工 我 , 或者 槎 我的 盾 ,

他不懂善事，所以他可能会击打我，或者砍断我的盾牌。

[ðoʊ] [breɪv] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['hɑːst(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] — [bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] [baɪ] [raɪt] [wɪl] [fɔːr'ber]
though brave he may be in hostile working — but we two by right will forbear
尽管 勇敢的 他 可能 是 在 敌对的 在职的 — 但 我们 二 经过 正确的 将要 忍耐
[ðə; ði] [sɔːrd] [ɪf] [hiː; hi] [der] [biː; bi] ['siːkɪŋ] ['wɔːrfer] [wɪ'ðaʊt] ['wepən] ,
the sword if he dare be seeking warfare without weapon ,
这 剑 如果 他 敢 是 寻求 战争 没有 武器 ,

虽然他在敌对行动中可能很勇敢——但如果他胆敢不借助武器就发动战争，我们二人理应放弃武力。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːd][ɔːl] - ['noʊɪŋ] , [ðə; ði]['hoʊli] [lɔːrd] ,
and then God all - knowing , the holy Lord ,
和 然后 上帝 全部 - 会心 , 这 圣 主 ,

然后是全知全能的上帝，圣洁的主，

[ʃæl; ʃəl] [ə'dʒʌdʒ] [ðə; ði]['glɔːri] [ɑːn] [wɪtʃ'evər] [saɪd][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [miːt] .
shall adjudge the glory on whichever side He may think meet .
将 宣判 这 荣耀 在 任何 边 他 可能 思考 见面 .

祂将根据自己的判断，决定荣耀归于哪一方。

- [ðen] [ðə; ði][boʊld][ɪn] [faɪt] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rest] ,
' Then the bold in fight got him to rest ,
- 然后 这 大胆的 在 斗争 得到 他 到 休息 ,

然后，那场勇敢的战斗让他得以休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] ,
and the pillow received the head of the earl ,
和 这 枕头 已收到 这 头 的 这 伯爵 ,

枕头上放着伯爵的头颅。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kiːn] [siː] - ['wɔːriər] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and many a keen sea - warrior lay down on his bed in the hall about him .
和 许多 一个 敏锐的 海 - 战士 躺 向下 在 他的 床 在 这 大厅 关于 他 .

许多英勇的海战战士都躺在他周围大厅的床上。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ðens] [wʊd] ['evər] [siːk] [ə'nʌðər] [dɪr] [hoʊm] ,
None of them thought that he thence would ever seek another dear home ,
没有任何 的 他们 想法 那 他 因此 会 曾经 寻找 其他 亲爱的 家 ,

他们谁也没想到，他从此以后还会再去寻找另一个温暖的家。

[foʊk][ɔːr] [friː] ['sɪti] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
folk or free city where he was a child ;
民间 或者 自由的 城市 在哪里 他 曾是 一个 孩子 ;

他童年时期居住的民俗城市或自由城市；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [fel] [deθ] [hæd; həd]['teɪkən] , [er] [ðɪs] [tuː] ['meni] , [ɪn] [ðæt] [waɪn] -
for they had heard that fell death had taken , ere this too many , in that wine -
为了 他们 有 听到 那 跌倒 死亡 有 已采取 , 埃雷 这 也 许多 , 在 那 葡萄酒 -
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

因为他们听说，在那间酒馆里，死神已经夺走了太多人的生命。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .

of	the	people	of	the	Danes	.
的	这	人们	的	这	丹麦人	.

丹麦人民。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd] [geɪv] ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] - [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gi:t] , [bəuθ]

But	the	Lord	gave	weavings	of	war	-	speed	to	the	people	of	the	Geats	,	both
但	这	主	给予	织物	的	战争	-	速度	到	这	人们	的	这	盖茨	,	两个都

['kʌmfərt] [ænd; ənd][help] .

comfort	and	help	.
舒适	和	帮助	.

但上帝赐予盖特人战时所需的织物，既是安慰，也是帮助。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][ˌoʊvər'keɪm][ðer; ðər] ['enəmi] [θru:] [ðə; ði][krɑ:ft][ʌv; əv][wʌn][mæn][ænd; ənd][baɪ]

So	that	they	all	overcame	their	enemies	through	the	craft	of	one	man	and	by
所以	那	他们	全部	克服	他们的	敌人	通过	这	工艺	的	一	男人	和	经过

[hɪz; ɪz] [maɪt] ['oʊnli] .

his	might	only	.
他的	可能	仅有的	.

因此，他们全都凭借一个人的计谋和力量战胜了敌人。

[ænd; ənd]['tru:li][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [dʌθ; dəθ] [-]

And	truly	it	is	said	that	God	Almighty	doth	[	57	]
和	真的	它	是	说	那	上帝	全能者	确实	[	-	]

确实有人说，全能的上帝确实[57]

[wi:ld] [fɔ:r; fər]['evər][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men] .

wield	for	ever	the	race	of	men	.
挥	为了	曾经	这	种族	的	男人	.

永远统治人类。

[ðen] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][wɑ:n] [naɪt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['goʊər]['glaɪdɪŋ] .

Then	came	in	the	wan	night	the	shadow	-	goer	gliding	.
然后	来了	在	这	万	夜晚	这	阴影	-	戈尔	滑翔	.

然后，在昏暗的夜色中，一个影子般的行者滑翔而来。

['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [gɑ:rd]['oʊvər][ðæt] ['pæləs] ;

Warriors	were	sleeping	when	they	should	have	been	keeping	guard	over	that	palace	;
勇士队	是	睡眠	什么时候	他们	应该	有	到过	保持	警卫	超过	那	宫殿	;

[ɔ:l] [seɪv] [wʌn]['oʊnli] .

all	save	one	only	.
全部	节省	一	仅有的	.

战士们本应守卫宫殿，却都在睡觉；只有一人例外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][men] [ðæt][ðer; ðər]['kɑ:nstənt][foʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɔ:] [ðem; ðəm]['ɪntu:]

It	was	well	known	to	men	that	their	constant	foe	could	not	draw	them	into
它	曾是	出色地	已知	到	男人	那	他们的	持续的	敌人	可以	不是	画	他们	进入

['ʃædoʊi] ['pleɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] .

shadowy	places	when	the	Creator	was	unwilling	.
阴暗的	地方	什么时候	这	创作者	曾是	不情愿	.

人们都知道，即使他们一直面对敌人，只要造物主不肯，他们也无法将他们引向黑暗之地。

[bʌt; bət][hi:; hi] , ['evər] ['weɪkfl] , [ɪn]['æŋgri] [mu:d] , [ænd; ənd] ['fɪrsli] [ɪn'dɪgnənt] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] ,

But	he	,	ever	wakeful	,	in	angry	mood	,	and	fiercely	indignant	against	the	foe	,
但	他	,	曾经	清醒	,	在	生气的	情绪	,	和	激烈地	愤怒	反对	这	敌人	,

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .

was	waiting	the	issue	.
曾是	等待	这	问题	.

但他始终保持清醒，怒气冲冲，对敌人充满愤慨，等待着结果。

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðen] [keɪm] ['grendəl] , ['stɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] [hɪl] - [sloʊps] , [ænd; ənd]
Then came Grendel , stalking from the moors among the misty hill - slopes , and
然后 来了 格伦德尔 , 跟踪 从 这 沼泽地 之中 这 蒙蒙 爬坡道 - 连续下坡 , 和
[hi:; hi] [bɔ:r] ['gɑ:dz]['æŋgər] .
he bore God's anger .
他 钻孔 神的 愤怒 .

然后格伦德尔出现了，他从雾气弥漫的山坡上的荒原中潜行而来，他承受着上帝的愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] - [ʌv; əv]['hju:mən][kaɪnd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'sner] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][wʌn]
And the wicked scather - of human kind fully intended to ensnare a certain one
和 这 邪恶 - 的 人类 种类 完全 故意的 到 诱捕 一个 肯定 一
[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [hɔ:l] .
in the high hall .
在 这 高的 大厅 .

而邪恶的人类，一心想要将某人诱入高殿之中。

[soʊ][hi:; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['welkɪn] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
So he wended his way under the welkin to where he knew that the best of
所以 他 温德 他的 方式 在下面 这 威尔金 到 在哪里 他 知道 那 这 最好的 的
[waɪn] - [hɔ:lz] , [-]
wine - halls , [58]
葡萄酒 - 大厅 , [-]

于是他沿着天空蜿蜒而下，来到了他所知道的最好的酒馆[58]。

[ðə; ði][goʊld] - [hɔ:l] [ʌv; əv][mæn] , [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['pleɪtɪŋ] .
the gold - hall of man , was adorned with gold plating .
这 金子 - 大厅 的 男人 , 曾是 装饰 和 金子 电镀 .

人类的黄金殿堂，装饰着镀金层。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [h'rɑ:θgɑ:r] .
Nor was that the first time that he sought out the home of Hrothgar .
也不 曾是 那 这 第一的 时间 那 他 寻求 出去 这 家 的 赫罗斯加 .

这也不是他第一次寻找赫罗斯加的居所。

[nɔ:r] ['evər] [ɪn] ['fɔ:rmər] [ɔ:r]['leɪtər] [deɪz] [dɪd][hi:; hi][faɪnd][ə; eɪ]['hɑ:rdər] ['welkəm] [frʌm; frəm] [hɔ:l] - [θeɪn] .
Nor ever in former or later days did he find a harder welcome from hall - thanes .
也不 曾经 在 以前的 或者 之后 天 做过 他 寻找 一个 更难 欢迎 从 大厅 - 泰恩斯 .

无论是过去还是现在，他都从未受到过如此冷遇。

[ðen] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔ:l][dʒɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Then the creature bereft of all joy came to the great hall , and the door ,
然后 这 生物 失去 的 全部 喜悦 来了 到 这 伟大的 大厅 , 和 这 门 ,

然后，那失去所有快乐的生物来到了大厅，门开了。

['strɔ:ŋli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - ['bændz] , [su:n] [spræŋ] ['oʊpən][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
strongly bound with fire - bands , soon sprang open at his touch .
强烈 边界 和 火 - 乐队 , 很快 弹簧 打开 在 他的 触碰 .

被火带紧紧束缚，一碰就立刻弹开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] - ['maɪndɪd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] [bɜ:rst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
And the evil - minded one in his fury burst open the door of the palace .
和 这 邪恶的 - 有思想 一 在 他的 愤怒 爆裂 打开 这 门 的 这 宫殿 .

心怀恶意的人怒不可遏，猛地推开了宫殿的大门。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['enəmi] , ['æŋgri] [ɪn][maɪnd] , [wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] -

And	soon	after	this	the	enemy	,	angry	in	mind	,	was	treading	o'er	the	doomèd
和	很快	后	这	这	敌人	,	生气的	在	头脑	,	曾是	踩踏	超过	这	-

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

不久之后，怒火中烧的敌人踏上了这片注定毁灭的地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [laɪt] ['striːmd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [laik] [tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] .

And	a	fearsome	light	streamed	forth	from	his	eyes	likest	to	a	flame	.
和	一个	可怕的	光	流媒体	前进	从	他的	眼睛	最喜欢	到	一个	火焰	.

他双眼中迸发出如同火焰般可怕的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['meni] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] , [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [piːs] - ['lʌvəz]

And	he	could	see	many	a	warrior	in	that	palace	,	a	troop	of	peace	-	lovers
和	他	可以	看	许多	一个	战士	在	那	宫殿	,	一个	部队	的	和平	-	恋人

[ə'sliːp] [tə'geðər] ,

asleep	together	,
睡着了	一起	,

他看到宫殿里有很多武士，还有一群爱好和平的人睡在一起。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .

a	company	of	kinsmen	,	and	he	laughed	aloud	.
一个	公司	的	亲属	,	和	他	笑了	大声	.

一群亲戚，他哈哈大笑。

[ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['mɑːnstər] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [laɪf] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Then	the	terrible	monster	fully	intended	to	cut	off	from	life	every	one	of	them
然后	这	糟糕的	怪物	完全	故意的	到	切	离开	从	生活	每一个	一	的	他们

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后，那个可怕的怪物一心想要夺走他们所有人的生命。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [miːt] .

when	he	was	expecting	abundance	of	meat	.
什么时候	他	曾是	期待	丰富	的	肉	.

当时他正期待着能吃到很多肉。

[bʌt; bət] [ðæt] [feɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ,

But	that	fate	was	not	yet	,
但	那	命运	曾是	不是	然而	,

但那命运尚未到来。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd]['æftər] [ðæt] [naɪt] .

that	he	should	lay	hold	of	any	more	of	human	kind	after	that	night	.
那	他	应该	躺	抓住	的	任何	更多的	的	人类	种类	后	那	夜晚	.

那晚之后，他竟敢再抓捕任何人类。

[ðen] [dɪd] ['beɪəwʊlf] , ['kɪnzmən] [ʌv; əv] - , [siː] [ðə; ði]['daɪər] [dɪ'stres] , [haʊ] [ðə; ði] [-]

Then	did	Beowulf	,	kinsman	of	Hygelac	,	see	the	dire	distress	,	how	the	[	59	]
然后	做过	贝奥武夫	,	亲属	的	-	,	看	这	可怕的	痛苦	,	如何	这	[	-	]

然后，海格拉克的亲戚贝奥武夫看到了可怕的灾难，[59]

['wɪkɪd] - [wʊd] [fer] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [grɪp] .

wicked	scather	would	fare	with	sudden	grip	.
邪恶	-	会	票价	和	突然	紧握	.

凶猛的破坏者会因突然的抓握而受挫。

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði]['mɑːnstər] [θɪŋk] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ,

Nor	did	the	monster	think	to	delay	,
也不	做过	这	怪物	思考	到	延迟	,

怪物也没有想过要拖延时间。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] ['kwɪkli] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['wɔːriər] ,

but	at	the	first	he	quickly	laid	hold	of	a	sleeping	warrior	,
但	在	这	第一的	他	迅速地	铺设	抓住	的	一个	睡眠	战士	,

但他一开始就迅速抓住了一名正在熟睡的战士。

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːl] [ˌʌnə'werz] , [ænd; ənd][bɪt][æt; ət][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][dræŋk]

and	tore	him	to	pieces	all	unawares	,	and	bit	at	the	flesh	and	drank
和	撕裂	他	到	件	全部	不知情	,	和	少量	在	这	肉	和	喝

[ðə; ði] ['striːmɪŋ] [blʌd] ,

the	streaming	blood	,
这	流媒体	血	,

然后趁他毫无防备地将他撕成碎片，啃噬着血肉，饮尽流淌的鲜血。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] .

and	devoured	huge	pieces	of	flesh	.
和	吞噬	巨大的	件	的	肉	.

并吞食了大块的肉。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] [bəuθ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]

And	soon	he	had	eaten	up	both	feet	and	hands	of	the	man	he	had
和	很快	他	有	吃	向上	两个都	脚	和	双手	的	这	男人	他	有

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

很快，他就吃掉了他所杀死的那个人的双手和双脚。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - ['hɑrtɪd] warrior16 [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

Then	he	stepped	up	to	the	great	-	hearted	warrior16	where	he	lay	on	the	bed	,
然后	他	步	向上	到	这	伟大的	-	心地	warrior16	在哪里	他	躺	在	这	床	,

然后他走到躺在床上的那位心地善良的战士16面前，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	took	him	in	his	hands	.
和	采取	他	在	他的	双手	.

然后把他抱了起来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	reached	out	his	hand	against	the	enemy	,	and	quickly	received	him	with
他	达到	出去	他的	手	反对	这	敌人	,	和	迅速地	已收到	他	和

['hɑːst(ə)l] [ɪn'tent] ,

hostile	intent	,
敌对的	意图	,

他向敌人伸出手，迅速以敌意迎击。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	sat	upon	his	arm	.
和	卫星	之上	他的	手臂	.

然后坐在他的胳膊上。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [kraɪmz] [suːn] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

The	Keeper	of	crimes	soon	was	finding	that	he	never	had	met	in	all	the
这	守门员	的	犯罪	很快	曾是	寻找	那	他	绝不	有	遇见	在	全部	这

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [men] [ə; eɪ] ['greɪtər] [hænd] - [grɪp] .

quarters	of	the	earth	amongst	other	men	a	greater	hand	-	grip	.
四分之一	的	这	地球	在	其他	男人	一个	更大的	手	-	紧握	.

罪案守护者很快发现，他走遍天涯海角，从未见过比这更厉害的对手。

[ænd; ənd][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] ,

And	in	mind	and	heart	he	was	fearful	,
和	在	头脑	和	心	他	曾是	可怕	,

他内心充满恐惧，

[ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [ænd; ənd][tu:; tə] [fli:] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [tru:p]

and	eager	to	be	gone	and	to	flee	away	into	darkness	to	seek	the	troop
和	渴望的	到	是	已消失	和	到	逃跑	离开	进入	黑暗	到	寻找	这	部队

[ʌv; əv]['dɛvəlz] .

of	devils	.
的	魔鬼	.

并急于离开，逃入黑暗中去寻找魔鬼的队伍。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [feɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] .

But	that	was	not	his	fate	,	as	it	had	been	in	days	of	yore	.
但	那	曾是	不是	他的	命运	,	作为	它	有	到过	在	天	的	昔时	.

但他的命运并非如此，不像过去那样。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] - [rɪ'membər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tɔ:k] ,

Then	the	good	kinsman	of	Hygelac	remembered	the	evening	talk	,
然后	这	好的	亲属	的	-	记得	这	晚上	讲话	,

这时，海格拉茨的这位好亲戚想起了晚上的谈话。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	stood	upright	and	laid	hold	upon	him	.
和	站立	直立	和	铺设	抓住	之上	他	.

他站起身来，抓住了他。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bɜ:rst] .

His	fingers	burst	.
他的	手指	爆裂	.

他的手指爆裂了。

[ðə; ði] [-]

The	[	60	]
这	[	-	]

[60]

['dʒaɪənt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fɔ:rθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rl] [stept] ['æftər] .

giant	was	going	forth	,	but	the	earl	stepped	after	.
巨大的	曾是	去	前进	,	但	这	伯爵	步	后	.

巨人向前走去，伯爵跟了上去。

[ðə; ði] ['feɪməs] [wʌn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [mɔ:r] ['waɪdli] , [ˌhausəu'evə] [hi:; hi] [maɪt] ,

The	famous	one	intended	to	escape	more	widely	,	howsoever	he	might	,
这	著名的	一	故意的	到	逃脱	更多的	广泛	,	然而	他	可能	,

那个名人打算以任何方式逃亡得更远。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fli:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['hɑ:loʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fenz] .

and	to	flee	on	his	way	thence	to	the	sloping	hollows	of	the	fens	.
和	到	逃跑	在	他的	方式	因此	到	这	倾斜的	空心	的	这	沼泽	.

然后他逃往沼泽地带的倾斜洼地。

[ðæt] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] ['sɑ:roʊfl] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɑ:rmf(ə)l] - [tʊk] [tu:; tə][hɑ:rt] .

That	journey	was	sorrowful	,	which	the	harmful	scather	took	to	Hart	.
那	旅行	曾是	悲伤	,	哪个	这	有害	-	采取	到	哈特	.

那段旅程充满悲伤，是哈特遭受的伤害。

[ðə; ði] ['lɔ:rdli] [hɔ:l] [rɪ'zaʊndid] .

The	lordly	hall	resounded	.
这	尊贵的	大厅	回荡着	.

庄严的大厅里回荡着隆隆的乐声。

[ænd; ənd] [greɪt] ['terər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [deɪnz] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] - ['dweləːrz] , [tuː; tə] [iːtʃ]

And	great	terror	there	was	to	all	the	Danes	,	the	castle	-	dwellers	,	to	each
和	伟大的	恐怖	那里	曾是	到	全部	这	丹麦人	,	这	城堡	-	居民	,	到	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

of	the	brave	.
的	这	勇敢的	.

对所有丹麦人、城堡居民以及每一位勇敢者来说，那都是一场巨大的恐惧。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['maɪti] ['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər] ['fɪrsli] ['æŋgri] .

And	both	the	mighty	guardians	were	fiercely	angry	.
和	两个都	这	强大的	守护者	是	激烈地	生气的	.

两位强大的守护者都怒不可遏。

[ðə; ði][hɔːl] [rɪ'zaʊndid] .

The	hall	resounded	.
这	大厅	回荡着	.

大厅里回荡着声音。

[ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] - [hɔːl] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][boʊld] ['faɪtərz] ,

Then	was	it	great	wonder	that	the	wine	-	hall	withstood	the	bold	fighters	,
然后	曾是	它	伟大的	想知道	那	这	葡萄酒	-	大厅	经受住了考验	这	大胆的	战士	,

当时，酒馆能够抵挡住那些勇敢的战士们的进攻，也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðæt] [fer] [ɜːrθ] - ['dwelɪŋ] .

and	that	it	fell	not	to	the	earth	,	that	fair	earth	-	dwelling	.
和	那	它	跌倒	不是	到	这	地球	,	那	公平的	地球	-	住宅	.

它没有坠落到地上，那美丽的大地居民。

[bʌt; bət] ['veri] [fɜːrm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['kʌnɪŋli] [ʃeɪpt] [baɪ][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] , [wɪ'ðɪn]

But	very	firm	it	was	standing	,	cunningly	shaped	by	craft	of	the	smith	,	within
但	非常	公司	它	曾是	常设	,	狡猾地	形状	经过	工艺	的	这	史密斯	,	之内

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

and	without	.
和	没有	.

但它却非常坚固地屹立着，由铁匠巧妙地塑造而成，内外皆是如此。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [miːd] - [bentʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tel] , [dekt]

Then	on	the	floor	was	many	a	mead	-	bench	,	as	I	have	heard	tell	,	decked
然后	在	这	地面	曾是	许多	一个	蜂蜜酒	-	长椅	,	作为	我	有	听到	告诉	,	甲板

[aʊt] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

out	with	gold	,
出去	和	金子	,

据我所知，地上摆放着许多蜜酒长凳，都用黄金装饰着。

[wer] [ðə; ði] [fɪrs] [wʌnz][wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] .

where	the	fierce	ones	were	striving	.
在哪里	这	凶猛的	一个	是	努力	.

那是勇猛者奋力拼搏的地方。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][waɪz] [deɪnz] ['fɔːrmərli] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ][hɔːl][soʊ]

Nor	did	the	wise	Danes	formerly	suppose	that	any	man	could	break	down	a	hall	so
也不	做过	这	明智的	丹麦人	以前	认为	那	任何	男人	可以	休息	向下	一个	大厅	所以

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['æntləz] ,

noble	and	decorated	with	antlers	,
高贵	和	装饰	和	鹿角	,

睿智的丹麦人以前也从未想过，会有人能拆毁如此宏伟壮丽、装饰着鹿角的殿堂。

[ɔːr] ['kʌnɪŋli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv] [fleɪm] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [smoʊk] .

or	cunningly	destroy	it	,	unless	the	bosom	of	flame	swallowed	it	up	in	smoke	.
或者	狡猾地	破坏	它	,	除非	这	怀	的	火焰	吞咽	它	向上	在	抽烟	.

或者巧妙地将其摧毁，除非火焰的胸膛将其吞噬在烟雾之中。

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [went] [ʌp] [naʊ] [-]
The roaring went up now [61]
这 咆哮 去 向上 现在 [-]

咆哮声越来越大[61]

[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

足够的。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['terər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [deɪnz] ,
And an awful terror came to the North Danes ,
和 一个 可怕 恐怖 来了 到 这 北 丹麦人 ,

一场可怕的恐怖降临到丹麦北部，

[tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] ['wi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] ,
to each one of those who heard weeping from the ramparts ,
到 每个 一 的 那些 WHO 听到 哭泣 从 这 城墙 ,

致每一位听见城墙上哭泣声的人：

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑ:d] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [sɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
the enemy of God singing a fierce song , a song that was empty of victory ,
这 敌人 的 上帝 歌唱 一个 凶猛的 歌曲 , 一个 歌曲 那 曾是 空的 的 胜利 ,

神的敌人唱着一首凶猛的歌，一首毫无胜利气息的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv] [hel] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] .
and the captive of hell lamenting his sorrow .
和 这 俘虏 的 地狱 哀叹 他的 悲哀 .

地狱的囚徒在哀叹他的悲痛。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv] [men] [ɪn] [streŋθ] [held] [hɪm; ɪm][fæst][ɑ:n][ðə; ði]
For he that was strongest of men in strength held him fast on the
为了 他 那 曾是 最强 的 男人 在 力量 握住 他 快速地 在 这
[deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
day of his life .
天 的 他的 生活 .

因为那力大无比的人在他生命的最后一天紧紧抓住他。

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɜ:lz] [wʊd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [let][goʊ][ə'laɪv][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['kʌmər] ,
The Prince of earls would not at all let go alive the murderous comer ,
这 王子 的 伯爵 会 不是 在 全部 让 去 活 这 杀人犯 角 ,

伯爵亲王绝不会放过那个杀人犯。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] .
nor did he count his life as of use to any of the peoples .
也不 做过 他 数数 他的 生活 作为 的 使用 到 任何 的 这 人民 .

他也不认为自己的生命对任何民族有任何用处。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['beɪoʊ,wʊlfs] ['brændɪʃt] [ðə; ði][oʊld] ['erlu:m] ,
And many an earl of Beowulf's brandished the old heirloom ,
和 许多 一个 伯爵 的 贝奥武夫的 挥舞 这 老的 传家宝 ,

许多贝奥武夫的伯爵都曾挥舞过这件古老的传家宝。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪʃfl] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər][fɑːr] - [feɪmd] [liːdʒ] - [lɔːrd] , [ɪf] [ðeɪ]

and	were	wishful	to	defend	the	life	of	their	far	-	famed	liege	-	lord	,	if	they
和	是	愿望	到	保卫	这	生活	的	他们的	远的	-	著名的	列日	-	主	,	如果	他们

[maɪt] [duː][soʊ] .

might	do	so	.
可能	做	所以	.

他们渴望能够保全他们远近闻名的君主的生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] , [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðeɪ] [ðə; ði][hɑːrd] - ['θɪŋkɪŋ] [wʌnz] ,

And	they	knew	not	,	when	they	entered	the	battle	,	they	the	hard	-	thinking	ones	,
和	他们	知道	不是	,	什么时候	他们	进入	这	战斗	,	他们	这	难的	-	思维	一个	,

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [men] ,

the	battle	-	men	,
这	战斗	-	男人	,

而当他们踏入战场时，他们并不知道，那些深思熟虑的人，那些战士们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hjuː] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [-]

and	they	thought	to	hew	on	all	sides	[	62	]
和	他们	想法	到	槎	在	全部	侧面	[	-	]

他们想从四面八方开凿[62]

['siːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

seeking	out	his	spirit	,
寻求	出去	他的	精神	,

寻找他的灵魂，

[ðæt] [nɑːt] ['eni] [tʃɔɪs] ['aɪərn]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [nɔːr] ['eni] ['bæt(ə)l] ['wepən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['griːtɪŋ]

that	not	any	choice	iron	over	the	earth	nor	any	battle	weapon	could	be	greeting
那	不是	任何	选择	铁	超过	这	地球	也不	任何	战斗	武器	可以	是	问候

[ðə; ði][foʊ] ,

the	foe	,
这	敌人	,

也就是说，没有铁器可以征服大地，也没有武器可以迎战敌人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr'swɔːrn][ɔːl] [vɪk'tɔːriəs] ['wɛpənz] [ænd; ənd][swɔːdz] .

but	that	he	had	forsworn	all	victorious	weapons	and	swords	.
但	那	他	有	宣誓者	全部	胜利者	武器	和	剑	.

但他已放弃所有胜利的武器和刀剑。

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

And	miserable	should	be	his	passing	on	the	day	of	this	life	,
和	悲惨的	应该	是	他的	通过	在	这	天	的	这	生活	,

他今生离世之日，理应悲惨无比。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [spraɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɜːrni] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dɛvəlz] .

and	the	hostile	sprite	should	journey	far	into	the	power	of	devils	.
和	这	敌对的	精灵	应该	旅行	远的	进入	这	力量	的	魔鬼	.

而那敌对的精灵则应该深入恶魔的势力范围。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ,

Then	he	found	out	that	,
然后	他	成立	出去	那	,

后来他发现，

[hiː; hi] [huː] [dɪd] [kraɪmz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['məːθful] [maɪnd][tuː; tə]['hjuːmən][kaɪnd] ,

he	who	did	crimes	long	before	this	with	mirthful	mind	to	human	kind	,
他	WHO	做过	犯罪	长的	前	这	和	欢乐的	头脑	到	人类	种类	,

他早在很久以前就以取乐的心态对人类犯下了罪行，

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][foʊ][tuː; tə][gɑːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wʊd] [nɑːt][læst] [aʊt] ;

he	who	was	a	foe	to	God	,	that	his	body	would	not	last	out	;
他	WHO	曾是	一个	敌人	到	上帝	,	那	他的	身体	会	不是	最后的	出去	;

他与上帝为敌，以至于他的肉身无法长久存活；

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] - [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

but	the	proud	kinsman	of	Hygelac	had	him	in	his	hands	.
但	这	自豪的	亲属	的	-	有	他	在	他的	双手	.

但海格拉克的骄傲的亲戚却将他制服了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['loʊðsəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] .

And	each	was	loathsome	to	the	other	while	he	lived	.
和	每个	曾是	令人厌恶的	到	这	其他	尽管	他	居住地	.

他们生前都对对方感到厌恶。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['mɑːnstər] , [sɔːr] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

The	terrible	monster	,	sore	with	wounds	was	waiting	.
这	糟糕的	怪物	,	疮	和	伤口	曾是	等待	.

那只浑身伤痕累累的可怕怪物正等待着。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	gaping	wound	was	seen	on	his	shoulder	.
这	张开的	伤口	曾是	已见	在	他的	肩膀	.

他肩膀上有一道触目惊心的伤口。

[hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [spræŋ] ['oʊpən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][boʊn] - ['lɔkəz] [bɜːrst] .

His	sinews	sprang	open	;	and	the	bone	-	lockers	burst	.
他的	肌腱	弹簧	打开	;	和	这	骨	-	储物柜	爆裂	.

他的筋腱裂开；骨骼锁也爆裂了。

[ænd; ənd] [greɪt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['beɪəwʊlf] .

And	great	victory	was	given	to	Beowulf	.
和	伟大的	胜利	曾是	给定	到	贝奥武夫	.

贝奥武夫取得了伟大的胜利。

[ðens] [wʊd] ['grendəl] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [fliː] ['ʌndər][ðə; ði][fen] - [sloʊps][tuː; tə] [siːk] [aʊt][ə; eɪ]

Thence	would	Grendel	,	mortally	wounded	,	flee	under	the	fen	-	slopes	to	seek	out	a
因此	会	格伦德尔	,	致命的	受伤	,	逃跑	在下面	这	分	-	连续下坡	到	寻找	出去	一个

['dʒɔɪləs] ['dwelɪŋ] .

joyless	dwelling	.
悒	住宅	.

格伦德尔身负重伤，逃到沼泽山坡下，寻找一个没有欢乐的住所。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	more	surely	he	knew	he	had	reached	the	end	of	his	life	,
这	更多的	一定	他	知道	他	有	达到	这	结尾	的	他的	生活	,

他越发确信自己已走到生命的尽头。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

the	number	of	his	days	.
这	数字	的	他的	天	.

他的生命天数。

[dʒɔɪ] [bɪ'fel] [ɔːl][ðə; ði] [deɪnz] ['æftər][ðə; ði] ['slɔːtər] - [rʌʃ] .

Joy	befell	all	the	Danes	after	the	slaughter	-	rush	.
喜悦	发生	全部	这	丹麦人	后	这	屠宰	-	匆忙	.

屠杀之后，所有丹麦人都欢欣鼓舞。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [klenzd] [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][h'rɑːθgɑːr] — [hiː; hi] [huː] [-]

So	he	had	cleansed	the	hall	of	Hrothgar	—	he	who	[	63	]
所以	他	有	已清洗	这	大厅	的	赫罗斯加	—	他	WHO	[	-	]

所以他洁净了赫罗斯加的殿堂——他[63]

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] , [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [seɪvd]

had	come	from	far	,	the	proud	and	stout	-	hearted	one	,	and	saved
有	来	从	远的	,	这	自豪的	和	肥硕	-	心地	一	,	和	已保存

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [straɪf] .

them	from	strife	.
他们	从	冲突	.

这位骄傲而勇敢的人从远方而来，将他们从纷争中拯救出来。

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [wɜːrk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [diːdz] .

He	rejoiced	in	the	night	-	work	and	in	the	glorious	deeds	.
他	欣喜若狂	在	这	夜晚	-	工作	和	在	这	辉煌	契约	.

他为夜间的工作和辉煌的功绩而感到高兴。

[hɪz; ɪz] [boʊst] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] , [ðɪs] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə]

His	boast	he	had	fulfilled	,	this	leader	of	the	Geats	,	which	he	made	to
他的	夸	他	有	已完成	,	这	领导者	的	这	盖茨	,	哪个	他	制成	到

[ðə; ði] [iːst] [deɪnz] ,

the	East	Danes	,
这	东方	丹麦人	,

这位盖特人的首领实现了他向东丹麦人所作的夸耀之词。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [dis'tresiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd]

and	likewise	made	good	all	the	distresses	and	the	sorrows	which	they	suffered
和	同样地	制成	好的	全部	这	痛苦	和	这	悲伤	哪个	他们	遭受

[ʌv; əv] [jɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] ,

of	yore	from	the	foe	,
的	昔时	从	这	敌人	,

他们也同样补偿了他们过去从敌人那里遭受的一切苦难和悲伤。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [θruː] ['daɪər] [niːd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [ʌv; əv] [dis'tresiz] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] .

and	which	through	dire	need	they	had	to	endure	,	of	distresses	not	a	few	.
和	哪个	通过	可怕的	需要	他们	有	到	忍受	,	的	痛苦	不是	一个	很少	.

他们由于生活困苦，不得不忍受诸多苦难。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [breɪv] [mæn][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][hænd] , [ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊldər]

And	when	the	battle	-	brave	man	laid	down	the	hand	,	the	arm	and	shoulder
和	什么时候	这	战斗	-	勇敢的	男人	铺设	向下	这	手	,	这	手臂	和	肩膀

['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [ruːf] ,

under	the	wide	roof	,
在下面	这	宽的	屋顶	,

当这位英勇的战士将手、臂和肩膀放在宽阔的屋檐下时，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænɪfest] ['toʊkən] .

that	was	the	manifest	token	.
那	曾是	这	显现	令牌	.

那是清单令牌。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['wɔːriər]

Then	in	the	morning	,	as	I	have	heard	say	,	was	many	a	battle	-	warrior
然后	在	这	早晨	,	作为	我	有	听到	说	,	曾是	许多	一个	战斗	-	战士

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɪft] - [hɔːl] .

round	about	the	gift	-	hall	.
圆形的	关于	这	礼物	-	大厅	.

据我所知，第二天早上，礼品大厅周围有很多战士。

[keɪm] [ðə; ði][foʊk] - ['lidər] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd][frʌm; frəm] [nɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪd] [weɪz] [tuː; tə]

Came	the	folk	-	leaders	from	far	and	from	near	along	the	wide	ways	to
来	这	民间	-	领导人	从	远的	和	从	靠近	沿着	这	宽的	方式	到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] .

look	at	the	marvel	.
看	在	这	奇迹	.

来自远近各地的民间领袖沿着宽阔的道路前来观看这一奇观。

[nɔːr] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [siːm] [-]

Nor	did	his	passing	seem	[	64	]
也不	做过	他的	通过	似乎	[	-	]

他的离世似乎[64]

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [griːv] ['oʊvər][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['skænɪŋ]

a	thing	to	grieve	over	to	any	of	the	warriors	of	those	who	were	scanning
一个	事物	到	悲伤	超过	到	任何	的	这	战士	的	那些	WHO	是	扫描

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri] - [les] [waɪt] ,

the	track	of	the	glory	-	less	wight	,
这	追踪	的	这	荣耀	-	较少的	怀特岛	,

对于那些追踪无名亡灵踪迹的战士来说，这是一件值得悲痛的事情。

[haʊ] ['wɪri] [ɪn][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [steps] ,

how	weary	in	mind	he	had	dragged	along	his	life	-	steps	,
如何	厌倦	在	头脑	他	有	拖拽	沿着	他的	生活	-	步骤	,

他拖着疲惫的身躯，在人生的旅途中跋涉了多久？

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðens] [duːmd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ,

on	the	way	thence	doomed	and	put	to	flight	,
在	这	方式	因此	注定失败	和	放	到	航班	,

从此注定失败并被迫逃亡的途中，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['mɒnstəz] .

and	overcome	in	the	fight	at	the	lake	of	the	sea	-	monsters	.
和	克服	在	这	斗争	在	这	湖	的	这	海	-	怪物	.

并在与海怪湖的战斗中取得胜利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɔːl] ['miŋgld]

There	was	the	sea	boiling	with	blood	,	the	awful	surge	of	waves	all	mingled
那里	曾是	这	海	沸腾	和	血	,	这	可怕	涌	的	波浪	全部	混合

[wɪð; wɪθ][hɑːt] [gɔːr] .

with	hot	gore	.
和	热的	血块	.

海水沸腾着鲜血，可怕的巨浪与滚烫的血腥味混杂在一起。

[ðə; ði] [deθ] - - [wʌn] [daɪd] [ðə; ði] [leɪk] [wen] [vɔɪd] [ʌv; əv][dʒɔɪz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

The	death	-	doomèd	one	dyed	the	lake	when	void	of	joys	he	laid	down	his	life	in
这	死亡	-	-	一	染色	这	湖	什么时候	空白	的	喜悦	他	铺设	向下	他的	生活	在

[ðə; ði][fen][fɔːr; fər]['refjuːdʒ] .

the	fen	for	refuge	.
这	分	为了	避难所	.

注定要死的人，在失去所有快乐之后，将生命献给了沼泽，并将之染成了蓝色。

[ænd; ənd] [hel] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

And	hell	received	him	.
和	地狱	已收到	他	.

他下了地狱。

[ðens] ['æftər] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] , ['laɪkwaɪz] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Thence	after	departed	the	old	companions	,	likewise	many	a	young	one	from	the
因此	后	已离开	这	老的	同伴	,	同样地	许多	一个	年轻的	一	从	这

['dʒɔɪəs] ['dʒəːniz] ,

joyous	journeys	,
欢乐	旅程	,

此后，老朋友们相继离去，许多年轻人也结束了愉快的旅程。

[praʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] ['mɛrz] , [ðə; ði] [jʊθs] [ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

proud	from	the	lake	to	ride	on	mares	,	the	youths	on	their	horses	.
自豪的	从	这	湖	到	骑	在	母马	,	这	青年	在	他们的	马匹	.

自豪地从湖边骑着母马，青年们骑着马。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['beɪəwʊlf][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

And	there	was	the	glory	of	Beowulf	proclaimed	.
和	那里	曾是	这	荣耀	的	贝奥武夫	宣布	.

于是，贝奥武夫的荣耀得以传颂。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [mæn] , [noʊ] ,

And	many	a	one	was	saying	that	no	man	was	a	better	man	,	no	,
和	许多	一个	一	曾是	说	那	不	男人	曾是	一个	更好的	男人	,	不	,

很多人都说，没有谁比他更优秀，没有。

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] ['ʌndər] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːld] - ['berərz] ,

none	in	the	whole	wide	world	under	arch	of	the	sky	,	of	all	the	shield	-	bearers	,
没有任何	在	这	所有的	宽的	世界	在下面	拱	的	这	天空	,	的	全部	这	盾	-	持有者	,

在苍穹之下的整个广阔世界，所有持盾者之中，没有一个能与他相比。

['niːðər] [saʊθ] [nɔːr] [nɔːrθ] , [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['siːz] .

neither	south	nor	north	,	by	the	two	seas	.
两者都不	南	也不	北	,	经过	这	二	海域	.

既不在南也不在北，在两海之间。

[nɔːr][ə; eɪ] [wɪt] [dɪd] [ðeɪ] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd][lɔːrd] , [ðə; ði][glæd] [h'rɑːθgɑːr] ;

Nor	a	whit	did	they	blame	in	the	least	their	friend	and	lord	,	the	glad	Hrothgar	;
也不	一个	白色	做过	他们	责备	在	这	至少	他们的	朋友	和	主	,	这	高兴的	赫罗斯加	;

他们丝毫没有责怪他们的朋友和领主，快乐的赫罗斯加；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] .

for	he	was	a	good	king	.
为了	他	曾是	一个	好的	国王	.

因为他是一位好国王。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [feɪmd] [ɪn]['bæt(ə)l] [let] [-]

Meanwhile	the	famed	in	battle	let	[	65	]
同时	这	著名的	在	战斗	让	[	-	]

与此同时，在战斗中声名显赫的[65]

[ðə; ði] ['fæloʊ] ['mɛrz] [liːp] [ænd; ənd][goʊ] ['fɛriːŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntest] ,

the	fallow	mares	leap	and	go	faring	forth	to	the	contest	,
这	休耕	母马	飞跃	和	去	航道	前进	到	这	竞赛	,

休耕的母马们跃起，奔向比赛的终点，

[wer'evər] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [weɪz] [siːmd] [fer] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

wherever	the	earth	-	ways	seemed	fair	unto	them	and	well	known	for	their
无论	这	地球	-	方式	似乎	公平的	到	他们	和	出色地	已知	为了	他们的

['tʃɔɪsnɪs] :

choiceness	:
选择	:

凡是他们认为公平且以其优越性而闻名的世间道路：

[ænd; ənd][ðə; ði] [θeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [vɔːnt] ,

and	the	thane	of	the	king	,	he	who	was	laden	with	many	a	vaunt	,
和	这	领主	的	这	国王	,	他	WHO	曾是	满载	和	许多	一个	夸	,

还有国王的侍臣，他生性爱吹牛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['veri] ['meni] [oʊld]

and	was	mindful	of	songs	,	and	remembered	a	host	of	very	many	old
和	曾是	正念	的	歌曲	,	和	记得	一个	主持人	的	非常	许多	老的

['sɑːgəz] ,

sagas	,
传奇故事	,

他很记歌，还记得许多古老的传说故事。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] .

he	found	other	words	,	but	bound	by	the	truth	.
他	成立	其他	字	,	但	边界	经过	这	真相	.

他找到了其他说法，但都受制于真理。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][bɪ'gæn] ['waɪzli] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] ,

And	a	man	began	wisely	to	sing	the	journey	of	Beowulf	,
和	一个	男人	开始	明智地	到	唱歌	这	旅行	的	贝奥武夫	,

于是，一位男子明智地开始吟唱贝奥武夫的征程。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['skɪlfl] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɪð; wɪθ] ['spiːdɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	to	tell	skilful	tales	with	speeding	that	was	good	,	and	to
和	到	告诉	熟练	故事	和	超速	那	曾是	好的	,	和	到

['ɪntərtʃeɪndʒ] [wɜːrdz] .

interchange	words	.
交汇处	字	.

而且能用流畅的语言讲述精彩的故事，并能巧妙地交换词语。

[hiː; hi][toʊld][ɔːl] [ðæt] ['evər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sɪgmənd] , - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːdz]

He	told	all	that	ever	he	had	heard	concerning	Sigmund	,	17	with	his	deeds
他	讲述	全部	那	曾经	他	有	听到	有关	西格蒙德	,	-	和	他的	契约

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

of	courage	,
的	勇气	,

他把所有他听到的关于西格蒙德（17岁）的英勇事迹都告诉了别人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] - ;

and	much	that	is	unknown	,	the	strife	of	Waelsing	;
和	很多	那	是	未知	,	这	冲突	的	-	;

还有许多未知的事情，例如韦尔辛的纷争；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['dʒəːniz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] [nuː] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

and	the	wide	journeys	which	the	children	of	men	knew	not	at	all	,
和	这	宽的	旅程	哪个	这	孩子们	的	男人	知道	不是	在	全部	,

以及人类子孙完全不知晓的广阔旅程，

[ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪmz] , [wen] - [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	feud	and	the	crimes	,	when	Fitela	was	not	with	him	,
这	世仇	和	这	犯罪	,	什么时候	-	曾是	不是	和	他	,

当菲特拉不在他身边时，发生的那些仇恨和罪行。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nefjuː] ,

when	he	would	be	saying	any	of	such	things	,	the	uncle	to	the	nephew	,
什么时候	他	会	是	说	任何	的	这样的	事物	,	这	叔叔	到	这	侄子	,

当他要说这些话的时候，叔叔会对侄子说：

[fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [niːd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] .

for	always	they	were	comrades	in	need	at	all	the	strivings	.
为了	总是	他们	是	同志们	在	需要	在	全部	这	奋斗	.

在所有的奋斗历程中，他们始终是患难与共的战友。

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [loʊ] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [reɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .

They	had	laid	low	very	many	of	the	giant's	race	by	means	of	the	sword	.
他们	有	铺设	低的	非常	许多	的	这	巨人的	种族	经过	方法	的	这	剑	.

他们用剑杀死了许多巨人族人。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] - [deɪ] [ə; eɪ][noʊ]['lɪt(ə)l] [-]

And	after	his	death	-	day	a	no	little	[	66	]
和	后	他的	死亡	-	天	一个	不	小的	[	-	]

在他去世之后，有不少[66]

[feɪm] [spræŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['sɪgmənd] [wen] [hiː; hi] , [ðə; ði][hɑːrd][ɪn]['bæt(ə)l] , [kɪld] [ðə; ði][wɜːrm] ,

fame	sprang	up	for	Sigmund	when	he	,	the	hard	in	battle	,	killed	the	worm	,
名声	弹簧	向上	为了	西格蒙德	什么时候	他	,	这	难的	在	战斗	,	被杀	这	蠕虫	,

西格蒙德在战斗中英勇作战，杀死了那条虫子，从此名声大噪。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] .

the	guardian	of	the	hoard	.
这	监护人	的	这	囤	.

宝藏的守护者。

[hiː; hi][ə'loʊn][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] , ['hæzədid] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [diːd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ]

He	alone	the	child	of	the	Atheling	,	hazarded	a	fearful	deed	,	under	the	grey
他	独自的	这	孩子	的	这	诸侯	,	危险的	一个	可怕	契据	,	在下面	这	灰色的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

他，阿瑟林之子，孤身一人，在灰色的石头下，冒险做了一件可怕的事。

[nɔːr][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Nor	was	Fitela	with	him	.
也不	曾是	-	和	他	.

菲特拉当时也不在他身边。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [wɜːrm] ,

Still	it	happened	to	him	that	his	sword	pierced	through	the	wondrous	worm	,
仍然	它	发生	到	他	那	他的	剑	穿孔	通过	这	奇妙的	蠕虫	,

然而，他的剑却意外地刺穿了那条奇妙的蠕虫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ðæt] ['daʊti] ['aɪərn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [ded] .

and	it	stood	in	the	wall	,	that	doughty	iron	,	and	the	dragon	was	dead	.
和	它	站立	在	这	墙	,	那	强悍	铁	,	和	这	龙	曾是	死的	.

那坚韧的铁柱就那样立在墙上，巨龙死了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['mɑːnstər][hæd; həd] [geɪnd] [streŋθ] [ɪn] [ðæt] ['goʊɪŋ][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ]

And	so	this	monster	had	gained	strength	in	that	going	so	that	he	might	enjoy
和	所以	这	怪物	有	获得	力量	在	那	去	所以	那	他	可能	享受

[ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] [rɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [duːm] .

the	hoard	of	rings	by	his	own	doom	.
这	囤	的	戒指	经过	他的	自己的	厄运	.

于是，这个怪物在前进的过程中变得更加强大，以便他能够通过自己的毁灭来享受那堆戒指。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [siː] - [boʊt] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [braɪt] ['treʒərz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['bʊzəm]

He	loaded	the	sea	-	boat	and	bore	the	bright	treasures	on	to	the	ship's	bosom
他	已加载	这	海	-	船	和	钻孔	这	明亮的	宝藏	在	到	这	船的	怀

,

,

,

他把货物装上船，把那些闪闪发光的珍宝搬到了船舷上。

[hiː; hi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - .

he	the	son	of	Waels	.
他	这	儿子	的	-	.

他是瓦埃尔斯的儿子。

[ðə; ði][wɜːrm] [meltid][hɑːt] .

The	worm	melted	hot	.
这	蠕虫	融化	热的	.

虫子被热气融化了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['wɔndərəz] [ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] ['feɪməs] [ɪn] [diːdz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ə'mʌŋst]

He	was	of	wanderers	the	most	widely	famous	in	deeds	of	courage	,	amongst
他	曾是	的	流浪者	这	最多	广泛	著名的	在	契约	的	勇气	,	在

[men] ,

men	,
男人	,

在流浪者中，他是因英勇事迹而闻名遐迩的一位。

[ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .

the	protector	of	warriors	.
这	保护者	的	战士	.

战士的守护者。

[hiː; hi] ['fɔːrmərli] [θroʊv] [ðʌs] .

He	formerly	throve	thus	.
他	以前	茁壮成长	因此	.

他以前就是这样蓬勃发展的。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] Heremod18 [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

Then	the	warfare	of	Heremod18	was	waning	,	his	strength	and	his	courage	,
然后	这	战争	的	Heremod18	曾是	减弱	,	他的	力量	和	他的	勇气	,

随后，Heremod18的战争逐渐衰落，他的力量和勇气也随之减弱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒaiənts]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊz] ,

and	he	was	betrayed	among	the	giants	into	the	hands	of	the	foes	,
和	他	曾是	背叛	之中	这	巨人	进入	这	双手	的	这	敌人	,

[ænd; ənd][sent] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

and	sent	quickly	away	.
和	发送	迅速地	离开	.

他被巨人出卖，落入敌人手中，很快就被送走了。

[ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [dɪd] ['welmɪŋ] ['sɑːroʊ] [veks][hɪz; ɪz] [-]

And	too	long	did	whelming	sorrow	vex	his	[	67	]
和	也	长的	做过	压倒性的	悲哀	烦恼	他的	[	-	]

太久以来，巨大的悲伤一直困扰着他[67]

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ker] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['nəublz] ,

He	was	a	source	of	care	to	his	people	,	to	all	the	nobles	,
他	曾是	一个	来源	的	关心	到	他的	人们	,	到	全部	这	贵族	,

他关爱他的子民，关爱所有贵族。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [praʊd] [tʃɜːrl] ['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf]

and	many	a	proud	churl	often	was	lamenting	in	former	times	the	way	of	life
和	许多	一个	自豪的	吝啬鬼	经常	曾是	哀叹	在	以前的	时代	这	方式	的	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd] ,

of	the	stout	-	hearted	,
的	这	肥硕	-	心地	,

过去，许多骄傲的粗汉常常哀叹那些勇敢者的生活方式。

[ðeɪ] [huː] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərɪŋ] [ʌv; əv] [beɪlz] ,

they	who	trusted	him	for	the	bettering	of	bales	,
他们	WHO	可信	他	为了	这	改进	的	捆包	,

那些信任他能改善草捆质量的人，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['prɔspərɪŋ] , [ænd; ənd] [sək'siːd] [tuː; tə]

that	the	child	of	their	lord	should	always	be	prospering	,	and	succeed	to
那	这	孩子	的	他们的	主	应该	总是	是	繁荣	,	和	成功	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] ,

his	father's	kingdom	,
他的	父亲的	王国	,

愿他们领主的儿子永远繁荣昌盛，并继承其父的王国。

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][foʊk] , [ðə; ði] [hɔːrd] [ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,

and	hold	the	folk	,	the	hoard	and	city	of	refuge	,	the	kingdom	of	heroes	,
和	抓住	这	民间	,	这	囤	和	城市	的	避难所	,	这	王国	的	英雄	,

守护人民、宝藏和避难之城，守护英雄王国，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .

the	country	of	the	Danes	.
这	国家	的	这	丹麦人	.

丹麦人的国家。

[bʌt; bət] ['beɪəwʊlf] - ['kɪnzmən] [wʌz; wəz] ['fɛrɚ] [tuː; tə][ɔːl] [men] ; [bʌt; bət] [kraɪm] [ə'seɪld]

But	Beowulf	Hygelac's	kinsman	was	fairer	to	all	men	;	but	crime	assailed
但	贝奥武夫	-	亲属	曾是	更公平	到	全部	男人	;	但	犯罪	遭受攻击

- . -

Heremod	.	19
-	.	-

但贝奥武夫·海格拉克的亲戚对所有人都更公平；但罪恶却侵袭了赫雷莫德。19

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fæloʊ] [striːts] [kən'tendɪŋ] [ɑːn] ['mɛrz] .

Sometimes	they	passed	along	the	fallow	streets	contending	on	mares	.
有时	他们	通过了	沿着	这	休耕	街道	争吵	在	母马	.

有时他们会沿着荒芜的街道争夺母马。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [fɔːrθ] .

Then	came	the	light	of	morning	and	hastened	forth	.
然后	来了	这	光	的	早晨	和	加快	前进	.

晨光乍现，人们匆匆赶来。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [stɪf] - ['maɪndɪd] ['mesɪndʒər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rer]

And	many	a	stiff	-	minded	messenger	went	to	the	high	hall	to	see	the	rare
和	许多	一个	僵硬的	-	有思想	信使	去	到	这	高的	大厅	到	看	这	稀有的

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

许多固执的信使前往高殿一睹这罕见的奇观。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] [rɪŋz] ,

Likewise	the	King	himself	,	the	ward	of	the	hoard	of	rings	,
同样地	这	国王	他自己	,	这	病房	的	这	囤	的	戒指	,

同样，国王本人，这批戒指的守护者，

[keɪm] [tredɪŋ] [ɔːl] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [swiːt] , [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪdl] ['baʊər]

came	treading	all	glorious	and	with	a	great	suite	,	forth	from	the	bridal	bower
来了	踩踏	全部	辉煌	和	和	一个	伟大的	套房	,	前进	从	这	新娘	凉亭

,

,

,

他迈着华丽的步伐，带着一大群贵宾，从新娘的闺房中走了出来。

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

and	choice	was	his	bearing	,
和	选择	曾是	他的	轴承	,

选择是他行事的准则。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [miːd] - [hɔːl][wɪð; wɪθ]

and	his	Queen	with	him	passed	along	the	way	to	the	Mead	-	hall	with
和	他的	女王	和	他	通过了	沿着	这	方式	到	这	米德	-	大厅	和

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['meidnz] . [-]

a	troop	of	maidens	.	[	68	]
一个	部队	的	少女们	.	[	-	]

他的王后和一群侍女一起前往蜜酒厅。[68]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[h'rɑːθgɑːr] [speɪk] .

Hrothgar	spake	.
赫罗斯加	说	.

赫罗斯加开口说话了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stiːp] [ruːf] [ɔːl]

He	went	to	the	hall	and	stood	on	the	threshold	and	saw	the	steep	roof	all
他	去	到	这	大厅	和	站立	在	这	临界点	和	锯	这	陡	屋顶	全部

[dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['grendəl] .

decked	out	with	gold	and	the	hand	of	Grendel	.
甲板	出去	和	金子	和	这	手	的	格伦德尔	.

他走到大厅，站在门槛上，看到陡峭的屋顶上装饰着黄金，还有格伦德尔的手。

- [let] [θæŋks] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['kwɪkli] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] [saɪt] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Let	thanks	be	given	quickly	to	God	for	this	sight	,	'	said	he	.
-	让	谢谢	是	给定	迅速地	到	上帝	为了	这	视线	,	-	说	他	.

“让我们尽快感谢上帝赐予我们这番景象，”他说。

- ['ɔːf(ə)n][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊðsəm] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] ['grendəl] .

'	Often	I	waited	for	the	loathsome	one	,	for	the	snares	of	Grendel	.
-	经常	我	等待	为了	这	令人厌恶的	一	,	为了	这	陷阱	的	格伦德尔	.

我常常等待着那个可憎的家伙，等待着格伦德尔的陷阱。

[meɪ] [gɑːd] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] ['wʌndər] ['æftər] ['wʌndər] , [hiː; hi][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

May	God	always	work	wonder	after	wonder	,	He	the	Guardian	of	glory	.
可能	上帝	总是	工作	想知道	后	想知道	,	他	这	监护人	的	荣耀	.

愿上帝永远创造奇迹，祂是荣耀的守护者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [nɑːt][ə; eɪ] ['betərɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wəʊz] [fɔːr; fər]['evər] ,

It	was	not	long	ago	that	I	expected	not	a	bettering	of	any	woes	for	ever	,
它	曾是	不是	长的	前	那	我	预期的	不是	一个	改进	的	任何	烦恼	为了	曾经	,

不久前，我还以为所有的苦难都不会再有好转的希望了。

[wen] , [duːmd] [tuː; tə] [blʌd] , [ðɪs] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['haʊzɪz] [stʊd] [ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] .

when	,	doomed	to	blood	,	this	best	of	all	houses	stood	all	stained	with	gore	.
什么时候	,	注定失败	到	血	,	这	最好的	的	全部	房屋	站立	全部	染色	和	血块	.

当这一切注定要以鲜血告终时，这座最好的房子也变得血迹斑斑。

[naʊ] [hæz; həz] [ðɪs] ['hɪroʊ] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] , [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

Now	has	this	Hero	done	a	deed	,	through	the	power	of	the	Lord	,
现在	有	这	英雄	完毕	一个	契据	,	通过	这	力量	的	这	主	,

这位英雄如今是否凭借主的力量成就了一件伟业?

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ['fɔːrmərli] [kʊd; kəd] ['evər] [pər'fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['wɪzdəm] .

which	none	of	us	formerly	could	ever	perform	with	all	our	wisdom	.
哪个	没有任何	的	我们	以前	可以	曾经	履行	和	全部	我们的	智慧	.

这是我们以前凭借全部智慧都无法做到的。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

['eni] ['wʊmən] [huː] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ə'mʌŋ] ['hjuːmən] [kaɪnd] , [meɪ] [seɪ] ,

any	woman	who	gave	birth	to	such	a	son	among	human	kind	,	may	say	,
任何	女士	WHO	给予	出生	到	这样的	一个	儿子	之中	人类	种类	,	可能	说	,

凡是生下这样儿子的女人，都可以说：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [jet] [lɪv; laɪv] , [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] ['ʌntə,ʌntu] [hɜːr; hər] [ɪn] ['berɪŋ] [ʌv; əv]

if	she	yet	live	,	that	the	Creator	was	gracious	unto	her	in	bearing	of
如果	她	然而	居住	,	那	这	创作者	曾是	亲切	到	她	在	轴承	的

['tʃɪldrən] . [-]

children	.	[	69	]
孩子们	.	[	-	]

如果她还活着，那就是造物主恩待她，让她生儿育女。[69]

[naʊ] , [oʊ] ['beɪəwʊlf] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðiː] [ɪn] [hɑːrt] [æz; əz] [maɪ] [sʌn] .

Now	,	O	Beowulf	,	I	will	love	thee	in	heart	as	my	son	.
现在	,	哦	贝奥武夫	,	我	将要	爱	你	在	心	作为	我的	儿子	.

贝奥武夫啊，我将如爱我的儿子般爱你。

[hoʊld] [wel] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [piːs] .

Hold	well	to	this	new	peace	.
抓住	出色地	到	这	新的	和平	.

好好珍惜这份来之不易的和平。

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Nor	shall	there	be	any	lack	of	joys	to	thee	in	the	world	,
也不	将	那里	是	任何	缺少	的	喜悦	到	你	在	这	世界	,

你在世上绝不会缺少快乐，

['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['paʊər] .

over	which	I	have	power	.
超过	哪个	我	有	力量	.

我拥有权力。

[fʊl] [ɔːft] [aɪ] [fɔːr; fər] [les] [hæv; həv] [miːtid] [aʊt] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪpfl] [gɪfts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [miːn]

Full	oft	I	for	less	have	meted	out	rewards	and	worshipful	gifts	to	a	meaner
满的	经常	我	为了	较少的	有	已记录	出去	奖励	和	崇拜的	礼物	到	一个	更卑鄙

['wɔːriər] ,

warrior	,
战士	,

我常常因为一些小事而给予更卑鄙的战士奖励和敬意礼物，

[wʌn] ['wikər] [ɪn] [straɪf] .

one	weaker	in	strife	.
一	较弱	在	冲突	.

在纷争中处于弱势的一方。

[ðaʊ] [hæst] [freɪmd] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] ['maɪti] [diːdz] , [soʊ] [ðæt] [ðaɪ] [duːm] ['lɪvəθ] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]

Thou	hast	framed	for	thyself	mighty	deeds	,	so	that	thy	doom	liveth	always	and
你	哈斯特	框	为了	你自己	强大的	契约	,	所以	那	你的	厄运	活着	总是	和

[fɔːr; fər] ['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

你为自己制定了伟大的计划，因此你的刑罚将永远流传下去。

[meɪ] [ðə; ði] [ɔːl] - ['wiːldər] ['evər] [jiːld] [ðiː] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [dʌθ; dəθ] .

May	the	All	-	wielder	ever	yield	thee	good	as	He	now	doth	.
可能	这	全部	-	持有者	曾经	屈服	你	好的	作为	他	现在	确实	.

愿全能者永远赐予你如同现在一样的福祉。

- ['beɪəwʊlf] [speɪk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - : - [wiː; wi] [freɪmd] [tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [breɪv] [wɜːrk]

'	Beowulf	spake	,	the	son	of	Ecgtheow	:	'	We	framed	to	fight	that	brave	work
-	贝奥武夫	说	,	这	儿子	的	-	:	-	我们	框	到	斗争	那	勇敢的	工作

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['feɪvər] ,

with	much	favour	,
和	很多	偏爱	,

埃格西奥之子贝奥武夫说道："我们受邀参加了那场英勇的战斗，并获得了极大的赞誉。"

[ænd; ənd] ['hæzədid] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

and	hazarded	a	deed	of	daring	and	the	might	of	the	unknown	.
和	危险的	一个	契据	的	大胆	和	这	可能	的	这	未知	.

他冒险去做了一件大胆的事，并挑战了未知的力量。

[aɪ] ['kwɪkli] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fretɪd] ['ɑːrmər]

I	quickly	gave	you	to	see	the	monster	himself	the	enemy	in	his	fretted	armour
我	迅速地	给予	你	到	看	这	怪物	他自己	这	敌人	在	他的	有格纹的	盔甲

['redi] [tuː; tə] [fɔːl] .

ready	to	fall	.
准备好	到	落下	.

我迅速让你看到了怪物的真面目，敌人身披镂空盔甲，随时准备倒下。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [twɪst] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] [grɪp] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [soʊ] [ðæt]

I	thought	to	twist	him	quickly	with	hard	grip	on	a	bed	of	slaughter	so	that
我	想法	到	捻	他	迅速地	和	难的	紧握	在	一个	床	的	屠宰	所以	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [deθ] ,

he	should	lie	in	the	throes	of	death	,
他	应该	说谎	在	这	阵痛	的	死亡	,

我本想用力把他扭到屠宰场上，让他痛苦地死去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] - [grɪp] , [ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

because	of	my	hand	-	grip	,	unless	he	should	escape	with	his	body	.
因为	的	我的	手	-	紧握	,	除非	他	应该	逃脱	和	他的	身体	.

因为我的手抓得很紧，除非他能用身体逃脱。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

But	I	could	not	cut	off	his	going	when	the	Creator	willed	it	not	.
但	我	可以	不是	切	离开	他的	去	什么时候	这	创作者	意志	它	不是	.

但是，如果造物主不愿意，我无法阻止他的离去。

[aɪ] [kleft] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ['redɪli] , [ðæt] ['dedli] [fiːnd] .

I	cleft	him	not	readily	,	that	deadly	fiend	.
我	裂	他	不是	容易	,	那	致命	恶魔	.

我没有轻易放过他，那个凶残的恶魔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	was	too	strong	on	his	feet	.
他	曾是	也	强的	在	他的	脚	.

他的脚步太稳健了。

[ˌnevərðə'les] [-]

Nevertheless	[	70	]
尽管如此	[	-	]

然而[70]

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ][laɪf] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [træk] ,

he	left	behind	his	hand	as	a	life	protection	to	show	the	track	,
他	左边	在后面	他的	手	作为	一个	生活	保护	到	展示	这	追踪	,

他留下一只手作为自卫手段，以示标记。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	arm	and	his	shoulders	.
他的	手臂	和	他的	肩膀	.

他的手臂和肩膀。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ðʌs] [dɪd] [ðæt] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [get] ['eni] [help] ,

But	not	by	any	means	thus	did	that	wretched	creature	get	any	help	,
但	不是	经过	任何	方法	因此	做过	那	可怜	生物	得到	任何	帮助	,

但那个可怜的家伙并没有因此得到任何帮助。

[nɔːr][baɪ] [ðæt] [dɪd][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] - ['duːər] , [brɔːt] [loʊ] [baɪ][sɪn] , [lɪv; laɪv] ['eni] [lɔːŋgər] .

nor	by	that	did	the	evil	-	doer	,	brought	low	by	sin	,	live	any	longer	.
也不	经过	那	做过	这	邪恶的	-	实干家	,	带来	低的	经过	罪	,	居住	任何	更长	.

作恶者因罪恶而堕落，最终也未能继续活下去。

[bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [hæθ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts]['feɪt(ə)l][grɪp] ['kloʊsli] [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ]['beɪlf(ə)l]['bændz] .

But	sorrow	hath	him	in	its	fatal	grip	closely	encompassed	with	baleful	bands	.
但	悲哀	有	他	在	它是	致命的	紧握	密切	包括	和	有害的	乐队	.

但悲伤已将他牢牢控制，用凶险的枷锁紧紧束缚着他。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɪnz][biː; bi]['baɪdɪŋ][ə; eɪ] ['mɪkl] [duːm] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

There	shall	a	man	covered	with	sins	be	biding	a	mickle	doom	as	the	shining
那里	将	一个	男人	涵盖	和	罪孽	是	竞标	一个	很多	厄运	作为	这	灼灼

[kri'eɪtər] [wɪl] [prɪ'skraɪb] .

Creator	will	prescribe	.
创作者	将要	规定	.

罪孽深重的人必将遭受造物主所预定的可怕厄运。

- [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn]['saɪlənt] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] [spiːtʃ] [ə'baʊt]

'	Then	was	the	man	silent	,	the	son	of	Ecglaf	,	in	his	boasting	speech	about
-	然后	曾是	这	男人	沉默的	,	这	儿子	的	-	,	在	他的	吹嘘	演讲	关于

[diːdz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

deeds	of	battle	,
契约	的	战斗	,

“这时，埃格拉夫之子，那个吹嘘自己战功的人，突然沉默了。”

[wen] [ðə; ðɪ] ['æθɪlɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][hænd] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

when	the	Athelings	looked	at	the	hand	high	up	on	the	roof	,
什么时候	这	神灵	看起来	在	这	手	高的	向上	在	这	屋顶	,

当阿瑟林人望着屋顶高处的那只手时，

[baɪ][ðə; ðɪ][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][foʊ] , [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [wʌn]

by	the	craft	of	the	earl	,	and	the	fingers	of	the	foe	,	there	before	each	one
经过	这	工艺	的	这	伯爵	,	和	这	手指	的	这	敌人	,	那里	前	每个	一

.

:
.

凭借伯爵的诡计和敌人的手指，就在他们面前。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz][wʌz; wəz] [laik] [tuː; tə] [stiːl] , [ðə; ði] [klɔː] [ʌv; əv]

And	each	of	the	places	of	the	nails	was	likest	to	steel	,	the	claw	of
和	每个	的	这	地方	的	这	指甲	曾是	最喜欢	到	钢	,	这	爪	的

[ðə; ði] ['hiːðn] ,

the	heathen	,
这	异教徒	,

钉子的每一处都像钢铁，像异教徒的利爪。

[ðə; ði] [ʌn'kæni] [klɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['wɔːriər] .

the	uncanny	claw	of	the	battle	warrior	.
这	不可思议	爪	的	这	战斗	战士	.

战斗战士那诡异的利爪。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['veri] [gʊd] ['aɪərn] , [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [wʌnz] ,

Every	one	was	saying	that	no	very	good	iron	,	of	any	of	the	brave	ones	,
每一个	一	曾是	说	那	不	非常	好的	铁	,	的	任何	的	这	勇敢的	一个	,

每个人都在说，那些勇敢的人中，没有一个拿得出手的铁。

[wʊd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [wʊd] [ber] [ə'weɪ] [ðens] [ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] - [hænd][ʌv; əv]

would	touch	him	at	all	,	that	would	bear	away	thence	the	bloody	battle	-	hand	of
会	触碰	他	在	全部	,	那	会	熊	离开	因此	这	血腥	战斗	-	手	的

[ðə; ði]['mɑːnstər] . [-]

the	monster	.	[	71	]
这	怪物	.	[	-	]

哪怕只是碰他一下，也会把怪物的血淋淋的战斗之手从他身上带走。[71]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['bɪdn] [ðæt] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dekt] [baɪ][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Then	was	it	bidden	that	Hart	should	be	decked	by	their	hands	on	the	inside	.
然后	曾是	它	拜登	那	哈特	应该	是	甲板	经过	他们的	双手	在	这	里面	.

然后，他们下令让哈特在内线被他们一拳打倒在地。

[ænd; ənd] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [waɪvz] [huː] [ə'dɔrnd] [ðæt] [waɪn] - [hɔːl]

And	many	there	were	of	the	men	and	wives	who	adorned	that	wine	-	hall
和	许多	那里	是	的	这	男人	和	妻子们	WHO	装饰	那	葡萄酒	-	大厅

[ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] .

the	guest	-	chamber	.
这	客人	-	房间	.

那里有很多男女宾客，他们装点着酒厅和客房。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ʃoʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [broʊ'keɪdɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] ;

And	the	tapestries	shone	along	the	walls	brocaded	with	gold	;
和	这	挂毯	闪耀	沿着	这	墙壁	锦缎	和	金子	;

挂毯在镶满金线的墙壁上闪闪发光；

['meni] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [huː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

many	a	wonderful	sight	for	every	man	who	stareth	upon	them	.
许多	一个	精彩的	视线	为了	每一个	男人	WHO	斯塔雷斯	之上	他们	.

对于每一个凝视它们的人来说，这都是一幅美妙的景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['mɑːrd] ,

And	that	bright	dwelling	was	greatly	marred	,
和	那	明亮的	住宅	曾是	非常	受损	,

那间明亮的住所却遭到了严重的破坏。

[ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [jet] [ðə; ði] [dɔːr] - ['hɪndʒɪz][hæd; həd] [sprʌŋ]

though	within	it	was	fast	bound	with	iron	yet	the	door	-	hinges	had	sprung
尽管	之内	它	曾是	快速地	边界	和	铁	然而	这	门	-	铰链	有	弹簧

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

虽然门内用铁牢牢锁住，但门铰链却弹开了。

[ðə; ði] [ruːf] [ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wen] [ðə; ði]['mɑːnstər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [flaɪt]

The	roof	alone	escaped	all	safe	and	sound	when	the	monster	turned	to	flight
这	屋顶	独自的	逃脱	全部安全的		和	声音	什么时候	这	怪物	转向	到	航班

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [duːmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

despairing	of	life	and	doomed	for	his	crimes	.
绝望	的	生活	和	注定失败	为了	他的	犯罪	.

当怪物绝望地逃窜，意识到自己犯下的罪行必将导致灭亡时，只有屋顶安然无恙地逃走了。

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [feɪt] , [ˌhuːsoʊ'evər] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] ,

Nor	will	it	be	easy	to	escape	from	that	fate	,	whosoever	may	try	to	,
也不	将要	它	是	简单的	到	逃脱	从	那	命运	,	无论谁	可能	尝试	到	,

无论谁试图逃脱这种命运，都绝非易事。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][get][baɪ][straɪf] [ðə; ði] ['redi] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	shall	get	by	strife	the	ready	place	of	the	children	of	men	of	the
但	他	将	得到	经过	冲突	这	准备好	地方	的	这	孩子们	的	男人	的	这

[soʊl] - ['berərz] ,

soul	-	bearers	,
灵魂	-	持有者	,

但他必将通过斗争，获得灵魂承载者之子们的现成居所。

[huː] [dwel] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [baɪ][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪ'skeɪpt] [wer] [-]

who	dwell	upon	earth	,	by	a	fate	that	cannot	be	escaped	where	[	72	]
WHO	住	之上	地球	,	经过	一个	命运	那	不能	是	逃脱	在哪里	[	-	]

居住在地球上的人，都无法逃脱命运[72]

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['æftər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [fæst][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .

his	body	shall	sleep	after	the	banquet	fast	in	the	tomb	.
他的	身体	将	睡觉	后	这	宴会	快速地	在	这	墓	.

宴席过后，他的身体将在坟墓中安息。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər] - [sʌn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

Then	was	the	time	for	Healfdene's	son	to	go	into	the	hall	,
然后	曾是	这	时间	为了	-	儿子	到	去	进入	这	大厅	,

这时，希尔夫登的儿子该进大厅了。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʊd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

when	the	King	himself	would	partake	of	the	banquet	.
什么时候	这	国王	他自己	会	参加	的	这	宴会	.

国王本人也将参加宴会。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [hɜːrd] [tel] [ðæt] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [bɔːr] [ðəm'selvz] ['betər]

Nor	have	I	ever	heard	tell	that	any	people	in	greater	numbers	bore	themselves	better
也不	有	我	曾经	听到	告诉	那	任何	人们	在	更大的	数字	钻孔	他们自己	更好的

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['treʒər] - ['gɪvər] .

about	their	treasure	-	giver	.
关于	他们的	宝藏	-	赠予者	.

我也从未听说过有哪个民族比他们的财富赐予者更懂得感恩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi] [wʌnz][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] .

And	the	wealthy	ones	sat	down	on	the	bench	and	rejoiced	in	their	feeding	.
和	这	富裕	一个	卫星	向下	在	这	长椅	和	欣喜若狂	在	他们的	喂养	.

富人们坐在长凳上，尽情享用美食。

[ænd; ənd] [fʊl] ['kɜːrtiəsli] [ðer; ðər] ['kɪnzmən] [tʊk] ['meni] [ə; eɪ] [miːd] - [kʌp] ,

And	full	courteously	their	kinsmen	took	many	a	mead	-	cup	,
和	满的	礼貌地	他们的	亲属	采取	许多	一个	蜂蜜酒	-	杯子	,

他们的亲属彬彬有礼地接过许多蜜酒杯，

[ðeɪ] [ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [h'rɑːθgɑːr] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [hɔːl] .

they	the	stout	-	hearted	Hrothgar	and	Hrothulf	in	the	high	hall	.
他们	这	肥硕	-	心地	赫罗斯加	和	-	在	这	高的	大厅	.

他们在高厅里与勇敢的赫罗斯加和赫罗斯赫夫会面。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [frendz] .

And	within	was	Hart	filled	with	friends	.
和	之内	曾是	哈特	已填	和	朋友们	.

而哈特里面充满了朋友。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪnz] [ðə; ði] [waɪl] ['freɪmɪŋ] ['tretʃəriz] .

And	by	no	means	were	the	Danes	the	while	framing	treacheries	.
和	经过	不	方法	是	这	丹麦人	这	尽管	框架	背叛	.

丹麦人绝没有策划任何阴谋诡计。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [geɪv] [tuː; tə] ['beɪəwʊlf] [ðə; ði]['goʊldən] ['bænər] ,

Then	the	son	of	Healfdene	gave	to	Beowulf	the	golden	banner	,
然后	这	儿子	的	-	给予	到	贝奥武夫	这	金的	横幅	,

然后，赫尔夫登之子将金旗赠予了贝奥武夫。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [stɑːf] ['bænər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helm]

the	decorated	staff	banner	as	a	reward	for	his	conquest	,	and	the	helm
这	装饰	职员	横幅	作为	一个	报酬	为了	他的	征服	,	和	这	舵

[ænd; ənd][ðə; ði] .

and	the	byrny	.
和	这	拜尼	.

为表彰他的征服，他获得了装饰华丽的权杖旗帜、头盔和伯尼帽。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] [ber] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [bɪ'dʒuːəld] [sɔːrd] .

And	many	a	one	saw	the	youth	bear	in	front	the	bejewelled	sword	.
和	许多	一个	一	锯	这	青年	熊	在	正面	这	镶满珠宝的	剑	.

许多人都看到那青年扛着镶满宝石的宝剑走在前面。

['beɪəwʊlf] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

Beowulf	took	the	cup	in	the	hall	.
贝奥武夫	采取	这	杯子	在	这	大厅	.

贝奥武夫在大厅里接过了杯子。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiː] - [gɪft][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .

Nor	did	he	need	to	be	ashamed	of	the	fee	-	gift	in	the	presence	of	warriors	.
也不	做过	他	需要	到	是	羞愧	的	这	费用	-	礼物	在	这	在场	的	战士	.

他也不用在战士面前为这份馈赠感到羞耻。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] ['meni] [men] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɑːn] ['eni] [eɪl] - [bentʃ] , [fɔːr]

Nor	have	I	heard	tell	of	many	men	giving	to	others	on	any	ale	-	bench	,	four
也不	有	我	听到	告诉	的	许多	男人	给予	到	其他的	在	任何	麦芽酒	-	长椅	,	四

[gɪfts] [goʊld] - [dekt] ,

gifts	gold	-	decked	,
礼物	金子	-	甲板	,

我也没听说过有几个男人在酒桌上送给别人四件镶金的礼物。

[ɪn] ['frɛndliːɝ] [-]

in	friendlier	[	73	]
在	更友善	[	-	]

在更友好的[73]

['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

时尚。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [rɪm] [wuːnd] [wɪð; wɪθ]['waɪɝz, 'waɪrz] [geɪv] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər]
The outside rim wound with wires gave protection to the head on the outer
这 外部 轮缘 伤口 和 电线 给予 保护 到 这 头 在 这 外
[saɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] .
side around the crown of the helmet .
边 大约 这 王冠 的 这 头盔 .

头盔外侧边缘缠绕着金属丝，为头盔顶部周围的头部提供保护。

[soʊ] [ðæt] ['meni] [æn; ən] heirloom20 [kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt] ['fɪrsli] [ðə; ði] ['helmɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑrdnd]
So that many an heirloom20 could not hurt fiercely the helmet that was hardened
所以 那 许多 一个 heirloom20 可以 不是 伤害 激烈地 这 头盔 那 曾是 硬化
[baɪ] ['biːɪŋ] [plʌndʒd] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] [ʃiːld] - ['wɔːriər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ðə; ði]['æŋgri] [wʌn] .
by being plunged in cold water when the shield - warrior should attack the angry one .
经过 存在 暴跌 在 寒冷的 水 什么时候 这 盾 - 战士 应该 攻击 这 生气的 一 .

因此，许多传家宝20无法在盾战士攻击愤怒者时，猛烈地伤害被浸入冷水中硬化的头盔。

[ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv] ['ɝːlz] [kə'mɑːndid] [eɪt] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]
The Protector of earls commanded eight horses to be brought in under the
这 保护者 的 伯爵 命令 八 马匹 到 是 带来 在 在下面 这
['bæriərz] ,
barriers ,
障碍 ,

伯爵护国公下令将八匹马牵入栅栏之下。

[wɪð; wɪθ] ['braɪdlz] [goʊld] ['pleɪtɪd] .
with bridles gold plated .
和 缰绳 金子 镀 .

配有镀金缰绳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veərɪkʌlərd] ['sæd(ə)l][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dekt] [aʊt][wɪð; wɪθ]
And a varicoloured saddle was fixed upon one of them , decked out with
和 一个 五彩斑斓 鞍 曾是 固定的 之上 一 的 他们 , 甲板 出去 和
['treʒərz] ,
treasures ,
宝藏 ,

其中一匹马鞍上装着五彩斑斓的马鞍，上面装饰着各种珍宝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] -
and this was the battle - seat of the high King when the son of Healfdene
和 这 曾是 这 战斗 - 座位 的 这 高的 国王 什么时候 这 儿子 的 -
[wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] - [pleɪ] .
would be doing the sword - play .
会 是 正在做 这 剑 - 玩 .

这里是至高王的战场，也是赫尔夫登之子进行剑术表演的地方。

['nevər] [ɪn][ðə; ði][væn][dɪd][ˌaɪ 'tiː][feɪl][ðə; ði] ['wɔːriər] [soʊ] ['waɪdli] ['kend] [wen] [ðə; ði] ['helmits] [wɜːr; wər]
Never in the van did it fail the warrior so widely kenned when the helmets were
绝不 在 这 货车 做过 它 失败 这 战士 所以 广泛 肯尼迪 什么时候 这 头盔 是
['fɔːlɪŋ] .
falling .
坠落 .

在战车里，当头盔掉落时，这位广为人知的勇士从未让他失望过。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [geɪv] [tuː; tə]['beɪəwʊlf][ðə; ði] [wiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] ,
Then the Prince of the Danes gave to Beowulf the wielding of them both ,
然后 这 王子 的 这 丹麦人 给予 到 贝奥武夫 这 挥舞 的 他们 两个都 ,

然后，丹麦王子将这两把武器都交给了贝奥武夫使用。

[ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] ; [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

of	horses	and	weapons	;	and	bade	him	well	enjoy	them	.
的	马匹	和	武器	;	和	巴德	他	出色地	享受	他们	.

给他马匹和武器；并嘱咐他好好享用。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['mænli] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃi:ftən] , [ðə; ði] ['treʒər] - ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] ['hɪroʊz]

And	thus	in	manly	fashion	the	famous	chieftain	,	the	treasure	-	guardian	of	heroes
和	因此	在	男子气概	时尚	这	著名的	头目	,	这	宝藏	-	监护人	的	英雄

, [ri'wɔ:did] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['ɑ:nslɔ:t] [-]

,	rewarded	the	battle	onslaught	[	74	]
,	奖励	这	战斗	猛攻	[	-	]

于是，这位著名的酋长，这位英雄的宝藏守护者，以男子汉的方式，奖励了这场战斗的猛攻[74]。

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['treʒərz] [soʊ][æz; əz][noʊ][mæn][kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm] ,

with	horses	and	treasures	so	as	no	man	can	blame	them	,
和	马匹	和	宝藏	所以	作为	不	男人	能	责备	他们	,

他们拥有骏马和财宝，所以没有人可以责怪他们。

[hu:'evər] [wɪl] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] ['raɪtli] [ðə; ði] [tru:θ] .

whoever	will	be	saying	rightly	the	truth	.
谁	将要	是	说	没错	这	真相	.

谁要是能说出真相就好了。

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðen] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɜ:lz] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [mi:d] - [bentʃ] [geɪv] ['glɔ:riəs] [gɪfts] [tu:; tə]

Then	the	Lord	of	earls	as	he	sat	on	the	mead	-	bench	gave	glorious	gifts	to
然后	这	主	的	伯爵	作为	他	卫星	在	这	蜂蜜酒	-	长椅	给予	辉煌	礼物	到

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ]['beɪəwʊlf]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [weɪz] ,

each	one	of	those	who	had	fared	with	Beowulf	over	the	ocean	-	ways	,
每个	一	的	那些	WHO	有	表现	和	贝奥武夫	超过	这	海洋	-	方式	,

然后，伯爵领主坐在草地上，向所有与贝奥武夫一起渡海的人赠送了珍贵的礼物。

[ænd; ənd] ['erlu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;

and	heirlooms	they	were	;
和	传家宝	他们	是	;

它们是传家宝；

[ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][goʊld] [hu:m] ['fɔ:rmərli] ['grendəl]

and	he	bade	them	atone	for	that	one	with	gold	whom	formerly	Grendel
和	他	巴德	他们	赎罪	为了	那	一	和	金子	谁	以前	格伦德尔

[hæd; həd] ['wɪkɪdli] [kɪld] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ən'les] [ɔ:l'maɪti]

had	wickedly	killed	as	he	would	have	done	more	of	them	unless	Almighty
有	邪恶地	被杀	作为	他	会	有	完毕	更多的	的	他们	除非	全能者

[gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['beɪəwʊlf][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [wɪrd] .

God	and	the	spirit	of	Beowulf	had	withstood	Weird	.
上帝	和	这	精神	的	贝奥武夫	有	经受住了考验	诡异的	.

他命令他们为那个被格伦德尔残忍杀害的金子赎罪，如果不是全能的上帝和贝奥武夫的精神抵挡住了怪诞，格伦德尔还会杀害更多的人。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] ['ru:ləθ] [ɔ:l][ʌv; əv]['hju:mən][kaɪnd] , [æz; əz] [stɪl] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] .

The	Creator	ruleth	all	of	human	kind	,	as	still	He	is	doing	.
这	创作者	统治	全部	的	人类	种类	,	作为	仍然	他	是	正在做	.

造物主统治着全人类，祂至今仍然如此。

[ænd; ənd] [gʊd] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

And	good	understanding	is	always	the	best	thing	,	and	forethought	of	mind	.
和	好的	理解	是	总是	这	最好的	事物	,	和	深思熟虑	的	头脑	.

良好的理解力和周全的考虑总是最好的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [lɔːŋ] [in'dʒɔiz] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðiːz] [straɪf] - [deɪz] ,

And	he	who	long	enjoys	here	the	world	in	these	strife	-	days	,
和	他	WHO	长的	享受	这里	这	世界	在	这些	冲突	-	天	,

而那些在如今纷乱的时代长久享受世间美好时光的人，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['baɪdɪŋ] [bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [feɪt] .

shall	be	biding	both	pleasant	and	loathsome	fate	.
将	是	竞标	两个都	令人愉快的	和	令人厌恶的	命运	.

将同时面临令人愉悦和令人厌恶的命运。

[ðen] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['klæmər] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] [-]

Then	was	there	clamour	and	singing	together	[	75	]
然后	曾是	那里	叫嚣	和	歌唱	一起	[	-	]

然后，人们开始喧闹，并一起唱歌[75]

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [prɪns] [ʌv; əv] - ,

in	the	presence	of	the	battle	-	prince	of	Healfdene	,
在	这	在场	的	这	战斗	-	王子	的	-	,

在赫尔夫登的战王面前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrp] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] ,

and	the	harp	was	sounded	and	a	song	often	sung	,
和	这	竖琴	曾是	听起来	和	一个	歌曲	经常	唱	,

于是，竖琴响起，人们常常唱起歌来。

[wen] [hrɔθgɝz] [skɑːp; ʃɔːp] [wʊd] [tel] [fɔːrθ] [ðə; ði] [hɔːl] - [mɜːrθ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [miːd] -

when	Hrothgar's	scop	would	tell	forth	the	hall	-	mirth	as	he	sat	on	the	mead	-
什么时候	赫罗斯加的	斯科普	会	告诉	前进	这	大厅	-	欢笑	作为	他	卫星	在	这	蜂蜜酒	-

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

当赫罗斯加坐在蜜酒凳上时，他的吟游诗人会讲述大厅里的欢乐故事。

- [wen] [fɪr] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [fɪn] , - [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [deɪnz] ,

'	When	Fear	was	befalling	the	heirs	of	Finn	,	21	the	hero	of	the	Half	-	Danes	,
-	什么时候	害怕	曾是	发生	这	继承人	的	芬恩	,	-	这	英雄	的	这	一半	-	丹麦人	,

“当恐惧降临到芬恩的继承人身上时，芬恩是半丹麦人的英雄。”

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːʒn] ['piːp(ə)l] .

and	Hnaef	of	the	Danes	must	fall	in	the	slaughter	of	the	Frisian	People	.
和	-	的	这	丹麦人	必须	落下	在	这	屠宰	的	这	弗里西亚	人们	.

丹麦人的赫纳夫必将在弗里西亚人民的屠杀中丧生。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪd] - [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [trɑːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːts] .

Not	in	the	least	did	Hildeburh	need	to	be	praising	the	troth	of	the	Jutes	.
不是	在	这	至少	做过	-	需要	到	是	赞扬	这	誓言	的	这	黄麻	.

希尔德布尔完全没有必要去赞美朱特人的誓言。

[fɔːr; fər] [ˊsinlisli] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [swɔːdz] [ʌv; əv]

For	sinlessly	was	she	deprived	of	her	dear	ones	in	the	play	of	swords	of
为了	无罪地	曾是	她	被剥夺的	的	她	亲爱的	一个	在	这	玩	的	剑	的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .

children	and	brothers	.
孩子们	和	兄弟	.

她无辜地在孩童和兄弟间的刀剑游戏中失去了挚爱。

[baɪ] [feɪt] [ðeɪ] [fel] , ['wuːndɪd] [baɪ]['ærəus] .

By	**fate**	**they**	**fell**	**,**	**wounded**	**by**	**arrows**	**.**
经过	命运	他们	跌倒	,	受伤	经过	箭头	.

他们因命运所迫，被箭矢射伤而倒下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝奥武夫的故事》，(The Story of Beowulf,)
第3/7页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['wʊmən] .

And	**she**	**was**	**a**	**sad**	**woman**	**.**
和	她	曾是	一个	伤心	女士	.

她是个悲伤的女人。

[nɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [dɪd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] Hoc22 [mɔːrn] [ðer; ðər] [duːm] .

Nor	**without**	**reason**	**did**	**the**	**daughter**	**of**	**Hoc22**	**mourn**	**their**	**doom**	**.**
也不	没有	原因	做过	这	女儿	的	Hoc22	哀悼	他们的	厄运	.

Hoc22 的女儿为他们的厄运感到悲痛，这并非没有道理。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [keɪm] ,

When	**morning**	**light**	**came**	**,**
什么时候	早晨	光	来了	,

当晨光洒满大地时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪnzmən] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	**she**	**could**	**see**	**under**	**the**	**sky**	**the**	**murder**	**of**	**her**	**kinsmen**	**where**	**she**
和	她	可以	看	在下面	这	天空	这	谋杀	的	她	亲属	在哪里	她

[bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

before	**in**	**the**	**world**	**had**	**the**	**greatest**	**of**	**joy**	**.**
前	在	这	世界	有	这	最	的	喜悦	.

她看到天空之下，她的亲人惨遭杀害，而她以前在这个世界上曾拥有最大的快乐。

[fɔːr; fər] ['wɔːrfer] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [θeɪn] [ʌv; əv] [fɪn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [mɪr] ['remnənt] ,

For	**warfare**	**took**	**away**	**all**	**the**	**thanes**	**of**	**Finn**	**except**	**a**	**mere**	**remnant**	**,**
为了	战争	采取	离开	全部	这	泰恩斯	的	芬恩	除了	一个	仅仅	剩	,

战争夺去了芬恩所有贵族的性命，只剩下寥寥几人幸存。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [met] [faɪt] ['eni] ['wɔːrfer] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ]

so	**that**	**he**	**could**	**not**	**in**	**the**	**place**	**where**	**they**	**met**	**fight**	**any**	**warfare**	**at**	**all**	**with**
所以	那	他	可以	不是	在	这	地方	在哪里	他们	遇见	斗争	任何	战争	在	全部	和

['heŋ^ist] ,

Hengest	**,**
亨吉斯特	,

因此，在他们相遇的地方，他根本无法与亨吉斯特发生任何战争。

[nɔːr] [-]

nor	**[**	**76**	**]**
也不	[	-	]

nor[76]

[siːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [θeɪn] [ðə; ði]['wəʊfəl] ['liːvɪŋz] [baɪ] ['faɪtɪŋ] .

seize	**from**	**the**	**Prince's**	**thane**	**the**	**woful**	**leavings**	**by**	**fighting**	**.**
抢占	从	这	王子的	领主	这	糟糕的	剩菜	经过	斗争	.

通过战斗从王子的侍臣手中夺取可怜的遗物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][tɜːrmz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] ['ʌðər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn]

But	**they**	**offered**	**him**	**terms**	**,**	**so**	**that**	**they**	**all**	**made**	**other**	**room**	**for**	**them**	**on**
但	他们	提供	他	条款	,	所以	那	他们	全部	制成	其他	房间	为了	他们	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	**floor**	**,**
这	地面	,

但他们向他提出了条件，于是他们都在地板上腾出了地方给他们住。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [siːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæf] [ðə; ði] ['pʊər]

and	gave	them	halls	and	a	high	seat	that	they	might	have	half	the	power
和	给予	他们	大厅	和	一个	高的	座位	那	他们	可能	有	一半	这	力量

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːts] ;

with	the	children	of	the	Jutes	;
和	这	孩子们	的	这	黄麻	;

并赐予他们殿堂和高位，使他们能够与朱特人的子孙拥有二分之一的权力；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] Folcwalda23 ['ɑːnɜːd] [ðə; ði] [deɪnz] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [fiː] - ['gɪvɪŋ] ,

and	the	son	of	Folcwalda23	honoured	the	Danes	every	day	with	fee	-	givings	,
和	这	儿子	的	Folcwalda23	荣幸	这	丹麦人	每一个	天	和	费用	-	捐赠	,

Folcwalda23 的儿子每天都向丹麦人缴纳贡赋，以示尊敬。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [rɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] ['heŋ^ist] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [greɪt] ['treʒərz] ['pleɪtɪd]

and	bestowed	rings	on	the	troop	of	Hengest	,	yea	,	even	great	treasures	plated
和	授予	戒指	在	这	部队	的	亨吉斯特	,	是的	,	甚至	伟大的	宝藏	镀

[wɪð; wɪθ] [goʊld] ,

with	gold	,
和	金子	,

并赐予亨格斯特军队戒指，是的，甚至是镀金的珍贵宝物。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːʒənz] [boʊld] [ɪn] [ðə; ði] [bɪr] - [hɔːl] .

so	that	he	would	be	making	the	kin	of	the	Frisians	bold	in	the	beer	-	hall	.
所以	那	他	会	是	制作	这	亲属	的	这	弗里斯兰人	大胆的	在	这	啤酒	-	大厅	.

这样一来，他就能让弗里斯兰人的亲戚们在啤酒馆里胆子大起来。

[ðen] [ðeɪ] [swɔːr] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] .

Then	they	swore	on	both	sides	a	treaty	of	peace	.
然后	他们	发誓	在	两个都	侧面	一个	条约	的	和平	.

然后双方宣誓缔结和平条约。

[fɪn] [swɔːr] [wɪð; wɪθ] ['heŋ^ist] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [straɪf] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['wəʊfəl]

Finn	swore	with	Hengest	and	all	without	strife	that	he	held	in	honour	the	woful
芬恩	发誓	和	亨吉斯特	和	全部	没有	冲突	那	他	握住	在	荣誉	这	糟糕的

['remnənt] [baɪ] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] ,

remnant	by	the	doom	of	the	wise	men	,
剩	经过	这	厄运	的	这	明智的	男人	,

芬恩向亨格斯特发誓，并且毫无异议地表示，他将以智者们的诅咒为名，缅怀那些悲惨的幸存者。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [ðer; ðər] [baɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] ['triːti] ,

and	that	no	man	there	by	word	or	work	should	break	the	treaty	,
和	那	不	男人	那里	经过	单词	或者	工作	应该	休息	这	条约	,

并且任何人不得以言语或行动违反该条约。

[ɔːr] ['evər] [ə'nʌl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['tretʃərəs] ['kʌnɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sleɪərz] [ʌv; əv]

or	ever	annul	it	through	treacherous	cunning	,	though	they	followed	the	slayers	of
或者	曾经	废止	它	通过	奸诈	狡猾	,	尽管	他们	随后	这	屠戮者	的

[ðer; ðər] [rɪŋ] - ['gɪvər] ,

their	Ring	-	giver	,
他们的	戒指	-	赠予者	,

或者通过阴险狡诈的手段废除它，尽管他们追随了杀害他们赐予戒指之人的凶手。

[ɔːl] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːrd] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

all	bereft	of	their	lord	as	was	needful	for	them	.
全部	失去	的	他们的	主	作为	曾是	需要	为了	他们	.

他们都失去了他们所需要的主人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːʒənz] [baɪ] ['derɪŋ] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]

But	if	any	one	of	the	Frisians	by	daring	speech	should	bring	to	mind	the
但	如果	任何	一	的	这	弗里斯兰人	经过	大胆	演讲	应该	带来	到	头脑	这

['mɜːrdərəs] [heɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

murderous	hate	between	them	,
杀人犯	恨	之间	他们	,

但如果任何一个弗里斯兰人胆敢用言语唤起他们之间血腥的仇恨，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [-]

then	should	[	77	]
然后	应该	[	-	]

然后应该[77]

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ə'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	edge	of	the	sword	avenge	it	.
这	边缘	的	这	剑	报仇	它	.

用剑刃复仇。

[ðen] [swɔːrn] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊθ] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] [goʊld][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrd]

Then	sworn	was	that	oath	,	and	massive	gold	was	lifted	up	from	the	hoard
然后	宣誓	曾是	那	誓言	,	和	大量的	金子	曾是	抬起	向上	从	这	囤

.

:
.

于是，誓言被宣读，大量的黄金从宝藏中被搬了出来。

[ðen] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] [deɪnz] , ['redi] [ɑːn][ðə; ði]

Then	was	Hnaef	,	the	best	of	the	warriors	,	of	the	bold	Danes	,	ready	on	the
然后	曾是	-	,	这	最好的	的	这	战士	,	的	这	大胆的	丹麦人	,	准备好	在	这

['fjuːnərəl]['paɪər] .

funeral	pyre	.
葬礼	火葬堆	.

然后，最优秀的战士，勇敢的丹麦人赫纳夫，就站在了火葬堆上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [meɪl] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [siːn] , [ðə; ði]['goʊldən] [bɔːr] ,

And	the	blood	-	stained	shirt	of	mail	was	easily	seen	,	the	golden	boar	,
和	这	血	-	染色	衬衫	的	邮件	曾是	容易地	已见	,	这	金的	公猪	,

血迹斑斑的锁子甲清晰可见，金色的野猪图案也十分醒目。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , [ðə; ði]['aɪərn] - [hɑːrd] [bɔːr] , - [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['æθɪlɪŋ]

in	the	midst	of	the	flame	,	the	iron	-	hard	boar	,	24	and	many	an	Atheling
在	这	中间	的	这	火焰	,	这	铁	-	难的	公猪	,	-	和	许多	一个	诸侯

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['wuːndz] .

destroyed	by	wounds	.
损毁	经过	伤口	.

在火焰之中，铁石心肠的野猪，24 以及许多被伤口摧毁的阿瑟林。

[sʌm; səm] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [deθ] .

Some	fell	on	the	field	of	death	.
一些	跌倒	在	这	场地	的	死亡	.

有些人倒在了死亡之地。

[ðen] - [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]

Then	Hildeburh	commanded	her	very	own	son	to	be	thrust	in	the	flames	of
然后	-	命令	她	非常	自己的	儿子	到	是	推力	在	这	火焰	的

[ðə; ði]['paɪər][ʌv; əv] - ,

the	pyre	of	Hnaef	,
这	火葬堆	的	-	,

然后，希尔德布尔下令将自己的亲生儿子扔进赫纳夫的火葬堆中。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ænd; ənd][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

his	body	to	be	burned	and	be	put	in	the	fire	.
他的	身体	到	是	烧伤	和	是	放	在	这	火	.

他的尸体将被焚烧，投入火中。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] ,

And	great	was	the	moaning	of	the	mother	for	her	son	,
和	伟大的	曾是	这	呻吟	的	这	母亲	为了	她	儿子	,

母亲为儿子哀号的声音极其凄厉。

[ænd; ənd][dɜːrdʒ] - [laɪk] [ləˈmentɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːriər] [əˈsendɪd] .

and	dirge	-	like	lamenting	as	the	warrior	ascended	.
和	挽歌	-	喜欢	哀叹	作为	这	战士	上升	.

随着战士升天，伴随着哀歌般的悲鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['slɔːtər] - [fairz] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] ['ʌpwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['welkɪn]

And	the	greatest	of	slaughter	-	fires	wound	its	way	upwards	towards	the	welkin
和	这	最	的	屠宰	-	火灾	伤口	它是	方式	向上	向	这	威尔金

[ænd; ənd] [rɔːrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kævərn] .

and	roared	before	the	cavern	.
和	咆哮	前	这	洞穴	.

而最大的屠杀之火蜿蜒向上，直冲苍穹，在洞穴前咆哮。

['hedz] [wɜːr; wər] ['meltɪŋ] , ['wuːndz] [bɜːrst] [əˈsʌndər] .

Heads	were	melting	,	wounds	burst	asunder	.
头部	是	融化	,	伤口	爆裂	分离	.

头颅融化，伤口爆裂。

[ðen] [blʌd] [spræŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

Then	blood	sprang	forth	from	the	wounds	of	the	body	.
然后	血	弹簧	前进	从	这	伤口	的	这	身体	.

随后，鲜血从身体的伤口处喷涌而出。

[fleɪm] ['swɑːloʊd] [ɔːl] , [ðæt] [moʊst]['kruːəl][ʌv; əv] ['goʊsts] , [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [foʊk] [huːm] ['bæt(ə)l]

Flame	swallowed	all	,	that	most	cruel	of	ghosts	,	of	both	of	those	folk	whom	battle
火焰	吞咽	全部	,	那	最多	残忍的	的	鬼魂	,	的	两个都	的	那些	民间	谁	战斗

[dɪˈstrɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

火焰吞噬了一切，那最残酷的幽灵，吞噬了那些在战斗中被摧毁的人们。

[ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [aʊt] . [-]

Their	life	was	shaken	out	.	[	78	]
他们的	生活	曾是	摇晃	出去	.	[	-	]

他们的生活发生了翻天覆地的变化。[78]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [frendz] ,

Then	the	warriors	went	forth	to	visit	the	dwellings	which	were	bereft	of	friends	,
然后	这	战士	去	前进	到	访问	这	住宅	哪个	是	失去	的	朋友们	,

然后，战士们出发去拜访那些没有朋友的住处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːʒənz] , [ðə; ði] ['həʊm,stedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]

and	to	look	upon	the	land	of	the	Frisians	,	the	homesteads	and	the	high
和	到	看	之上	这	土地	的	这	弗里斯兰人	,	这	家园	和	这	高的

[taʊn] .

town	.
镇	.

眺望弗里西亚人的土地、家园和高地城镇。

[ænd; ənd] ['heŋ^ist] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪn] , [ðæt] ['slɔːtər] - [steɪnd] ['wɪntər] , [ɔːl]

And	Hengest	was	still	dwelling	with	Finn	,	that	slaughter	-	stained	winter	,	all
和	亨吉斯特	曾是	仍然	住宅	和	芬恩	,	那	屠宰	-	染色	冬天	,	全部

['breɪvli] [wɪ'ðaʊt] [straɪf] .

bravely	without	strife	.
勇敢地	没有	冲突	.

亨格斯特仍然和芬恩住在一起，度过了那个血腥的冬天，他们勇敢地度过了那段日子，没有发生任何冲突。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊmlænd] ,

And	he	thought	on	the	homeland	,
和	他	想法	在	这	家园	,

他开始思念祖国。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪŋd] [ʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] .

though	he	could	not	be	sailing	his	ringed	ship	over	the	waters	.
尽管	他	可以	不是	是	帆船	他的	环状	船	超过	这	水	.

虽然他无法驾驶他的环形船航行在水面上。

[ðə; ði] [siː] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][stɔːrm][ænd; ənd][weɪdʒd][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .

The	sea	boiled	with	storm	and	waged	war	with	the	wind	.
这	海	煮沸	和	风暴	和	发动	战争	和	这	风	.

大海波涛汹涌，狂风怒吼。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [weɪvz] [tɪl] [jet] [ə'nʌðər] [jɪr] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

And	winter	locked	up	the	ice	-	bound	waves	till	yet	another	year	came	in	the	court	,
和	冬天	已锁定	向上	这	冰	-	边界	波浪	直到	然而	其他	年	来了	在	这	法庭	,

寒冬将冰封的海浪封锁起来，直到又一个年头到来。

[æz; əz] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] , [wɪtʃ] ['evər] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['siːznz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] - [braɪt]

as	still	it	doth	,	which	ever	guards	the	seasons	,	and	the	glory	-	bright
作为	仍然	它	确实	,	哪个	曾经	守卫	这	季节	,	和	这	荣耀	-	明亮的

['weðər] .

weather	.
天气	.

它依然如此，永远守护着四季更迭和晴朗美好的天气。

[ðen] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['skætərd] , [ænd; ənd] [fer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . -

Then	winter	was	scattered	,	and	fair	was	the	bosom	of	the	earth	.	25
然后	冬天	曾是	疏散	,	和	公平的	曾是	这	怀	的	这	地球	.	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

And	the	[	79	]
和	这	[	-	]

那时冬天已散去，大地一片祥和。25 而[79]

['wɑːndərər] [stroʊv] [tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .

wanderer	strove	to	go	,	the	guest	from	the	court	.
流浪者	努力	到	去	,	这	客人	从	这	法庭	.

流浪者努力前行，来自宫廷的客人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fjuːd][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -

And	much	more	he	thought	of	vengeance	for	the	feud	than	of	the	sea	-
和	很多	更多的	他	想法	的	复仇	为了	这	世仇	比	的	这	海	-

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

他满脑子想的都是如何报复这场世仇，而不是海上航行。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]['æŋgri] [ɪn'kaʊntər] ,

as	to	how	he	could	bring	about	an	angry	encounter	,
作为	到	如何	他	可以	带来	关于	一个	生气的	遇到	,

至于他如何才能引发一场激烈的冲突，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɔːr] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːts] .

for	he	bore	in	mind	the	children	of	the	Jutes	.
为了	他	钻孔	在	头脑	这	孩子们	的	这	黄麻	.

因为他惦记着朱特人的孩子们。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [nɑːt][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [wen] - [dɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði]

And	so	he	escaped	not	the	lot	of	mortals	when	Hunlafing	did	on	his	arm	the
和	所以	他	逃脱	不是	这	很多	的	凡人	什么时候	-	做过	在	他的	手臂	这

[best] [ʌv; əv] [swɔːdz] ,

best	of	swords	,
最好的	的	剑	,

因此，当汉拉夫将最好的宝剑刺入他的手臂时，他也没能逃脱凡人的命运。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [huːz] [edʒ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːts] .

the	flashing	light	of	the	battle	,	whose	edge	was	well	known	to	the	Jutes	.
这	闪烁	光	的	这	战斗	,	谁	边缘	曾是	出色地	已知	到	这	黄麻	.

战场上闪烁的灯光，朱特人对这场战斗的残酷早已了然于心。

[ænd; ənd]['daɪər] [sɔːrd] - [beɪl] ['æftər] [ðə; ði] [fɪrs] - ['maɪndɪd] [fɪn] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn]

And	dire	sword	-	bale	after	befel	the	fierce	-	minded	Finn	,	even	in	his	very	own
和	可怕的	剑	-	包	后	发生	这	凶猛的	-	有思想	芬恩	,	甚至	在	他的	非常	自己的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

这位意志坚定的芬兰人，即便是在自己的家中，也遭遇了一连串可怕的刀剑袭击。

[wen] - [ænd; ənd] - [lə'mentɪd] [ðə; ði] [grɪm] [grɪp] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] ['æftər]

when	Guthlaf	and	Oslaf	lamented	the	grim	grip	of	war	and	the	sorrow	after
什么时候	-	和	-	哀叹	这	严峻	紧握	的	战争	和	这	悲哀	后

[siː] - ['dʒəːniz] ,

sea	-	journeys	,
海	-	旅程	,

当古斯拉夫和奥斯拉夫哀叹战争的残酷和海上航行后的悲伤时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [wəʊz] .

and	were	charging	him	with	his	share	in	the	woes	.
和	是	收费	他	和	他的	分享	在	这	烦恼	.

并指责他应对这些不幸事件负有责任。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [soʊl] .

Nor	could	he	hold	back	in	his	own	breast	his	fluttering	soul	.
也不	可以	他	抓住	后退	在	他的	自己的	胸部	他的	飘动	灵魂	.

他也无法抑制自己内心翻腾的情绪。

[ðen] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɔ:l] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['fəumən] , [ænd; ənd] [fɪn]

Then	again	was	the	hall	adorned	with	the	bodies	of	foemen	,	and	Finn
然后	再次	曾是	这	大厅	装饰	和	这	身体	的	敌人	,	和	芬恩

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [sleɪn] ,

was	also	slain	,
曾是	还	被杀	,

随后，大厅里再次堆满了敌人的尸体，芬恩也阵亡了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tru:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

the	King	with	his	troop	,	and	the	Queen	was	taken	.
这	国王	和	他的	部队	,	和	这	女王	曾是	已采取	.

国王和他的军队，以及王后都被俘虏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ɔ:l][ðə; ði] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ʌv; əv]

And	the	warriors	of	the	Danes	carried	to	the	ships	all	the	belongings	of
和	这	战士	的	这	丹麦人	携带	到	这	船舶	全部	这	财物	的

[ðə; ði] [ɜ:rθ] - [kɪŋ] ,

the	earth	-	king	,
这	地球	-	国王	,

丹麦勇士们将大地之王的全部财物都搬到了船上。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ʌv; əv] [fɪn] , [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd]

such	as	they	could	find	in	the	homestead	of	Finn	,	of	ornaments	and
这样的	作为	他们	可以	寻找	在	这	家园	的	芬恩	,	的	装饰品	和

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

jewels	.
珠宝	.

例如，他们在芬恩的家园里找到了各种饰品和珠宝。

[ðeɪ] [bɔ:r] [ə'weɪ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [waɪf] - [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ə'weɪ] [-]

They	bore	away	also	the	noble	wife	Hildeburh	down	to	the	sea	away	[	80	]
他们	钻孔	离开	还	这	高贵	妻子	-	向下	到	这	海	离开	[	-	]

他们还将高贵的妻子希尔德布尔带到海边[80]

[tu:; tə][ðə; ði] [deɪnz] , [ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] .

to	the	Danes	,	and	led	her	to	her	people	.
到	这	丹麦人	,	和	引领	她	到	她	人们	.

把他带到丹麦人那里，并把他带回她的族人那里。

- [soʊ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ə; eɪ] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gli:mən] ,

'	So	a	song	was	sung	,	a	lay	of	the	gleemen	,
-	所以	一个	歌曲	曾是	唱	,	一个	躺	的	这	格里门	,

于是，人们唱起了歌，一首吟游诗人的歌谣。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɜ:rθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ænd; ənd] [greɪt] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃiz] .

and	much	mirth	there	was	and	great	noise	from	the	benches	.
和	很多	欢笑	那里	曾是	和	伟大的	噪音	从	这	长椅	.

观众席上笑声不断，喧闹声此起彼伏。

[ænd; ənd] [kʌp] - ['berərz] ['ɔ:fərd] [waɪn] [frʌm; frəm] ['wʌndrəs] ['ves(ə)lz] .

And	cup	-	bearers	offered	wine	from	wondrous	vessels	.
和	杯子	-	持有者	提供	葡萄酒	从	奇妙的	船只	.

侍酒者们用精美的器皿斟酒。

[ðen] [keɪm] [fɔ:rθ] [kwi:n] [wɛlθi:oʊ] [ɪn][hɜ:r; hər]['goʊldən]['sɜ:rklət] , [wer] [ðə; ði] [tu:] [gʊd] [men]

Then	came	forth	Queen	Wealtheow	in	her	golden	circlet	,	where	the	two	good	men
然后	来了	前进	女王	财富	在	她	金的	圆环	,	在哪里	这	二	好的	男人

[wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ,

were	sitting	,
是	坐着	,

这时，头戴金冠的韦尔索王后出现了，两位好心人正坐在那里。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

the	uncle	and	his	nephew	.
这	叔叔	和	他的	侄子	.

叔叔和他的侄子。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [piːs] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	still	were	they	in	peace	together	,	and	each	true	to	the	other	.
和	仍然	是	他们	在	和平	一起	,	和	每个	真的	到	这	其他	.

他们依然和平相处，彼此忠诚。

['laɪkwaɪz] [ʌn'fɜːθ] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [sæt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

Likewise	Unferth	the	Spokesman	sat	there	at	the	foot	of	the	Lord	of	the
同样地	安弗斯	这	发言人	卫星	那里	在	这	脚	的	这	主	的	这

[deɪnz] .

Danes	.
丹麦人	.

同样，发言人昂弗斯也坐在丹麦王的脚下。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trʌstɪd] [ənfɜːθs] [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

And	each	of	them	trusted	Unferth's	good	heart	and	that	he	had	a
和	每个	的	他们	可信	昂弗斯的	好的	心	和	那	他	有	一个

[greɪt] [soʊl] ,

great	soul	,
伟大的	灵魂	,

他们都相信昂弗斯心地善良，拥有伟大的灵魂。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrd] - [pleɪ] .

though	he	was	not	loyal	to	his	kinsmen	at	the	sword	-	play	.
尽管	他	曾是	不是	忠诚	到	他的	亲属	在	这	剑	-	玩	.

虽然他在剑术比赛中没有忠于自己的亲人。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] : - [teɪk] [ðɪs] [kʌp] , [oʊ][maɪ] [liːdʒ] [lɔːrd] ,

Then	spake	the	Queen	of	the	Danes	:	'	Take	this	cup	,	O	my	liege	lord	,
然后	说	这	女王	的	这	丹麦人	:	-	拿	这	杯子	,	哦	我的	列日	主	,

于是丹麦女王说道："我的君主，请喝这杯酒吧。"

[ðaʊ] ['gɪvər][ʌv; əv] [rɪŋz] .

thou	giver	of	rings	.
你	赠予者	的	戒指	.

你是戒指的赐予者。

[biː; bi] [ðaʊ] [raɪt] ['dʒɔɪfl] , [ðaʊ] [goʊld] - [frend] [tuː; tə][men] ; [duː] [ðaʊ] [spiːk] [maɪld][wɜːrdz][tuː; tə]

Be	thou	right	joyful	,	thou	gold	-	friend	to	men	;	do	thou	speak	mild	words	to
是	你	正确的	快乐	,	你	金子	-	朋友	到	男人	;	做	你	说话	温和的	字	到

[ðə; ði] [giːt] ,

the	Geats	,
这	盖茨	,

你这人类的挚友，愿你快乐正直；请你对盖特人说些温和的话。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːɪŋ] .

as	a	man	should	be	doing	.
作为	一个	男人	应该	是	正在做	.

男人就应该这样做。

[biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðaɪ] [giːt] [ænd; ənd] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [gɪfts] .

Be	glad	of	thy	Geats	and	mindful	of	gifts	.
是	高兴的	的	你的	盖茨	和	正念	的	礼物	.

要为你的盖特人感到高兴，并铭记你所得到的恩赐。

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [piːs] [bəuθ] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] .

Now	thou	hast	peace	both	near	and	far	.
现在	你	哈斯特	和平	两个都	靠近	和	远的	.

如今你无论身处何地都享有平安。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [-]

There	is	one	who	told	me	that	thou	wouldst	have	[	81	]
那里	是	一	WHO	讲述	我	那	你	会	有	[	-	]

有人告诉我，你会有[81]

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['hɪroʊ][fɔːr; fər] [ðaɪ] [sʌn] .

the	battle	-	hero	for	thy	son	.
这	战斗	-	英雄	为了	你的	儿子	.

你儿子的战斗英雄。

[naʊ] [hɑːrt][ɪz][ɔːl] [klenzd] , [ðə; ði] [braɪt] [hɔːl][ʌv; əv] [rɪŋz] .

Now	Hart	is	all	cleansed	,	the	bright	hall	of	rings	.
现在	哈特	是	全部	已清洗	,	这	明亮的	大厅	的	戒指	.

如今哈特已然洁净，光明的戒指大厅。

[ɪn'dʒɔɪ] [waɪlst] [ðaʊ] ['meiist, meist] ['meni] [rɪ'wɔːrdz] ,

Enjoy	whilst	thou	mayest	many	rewards	,
享受	而	你	五月	许多	奖励	,

趁现在还能享受诸多奖励，尽情享受吧。

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kɪnzmən] [bəuθ][foʊk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [fɔːrθ]

and	leave	to	thy	kinsmen	both	folk	and	a	kingdom	when	thou	shalt	go	forth
和	离开	到	你的	亲属	两个都	民间	和	一个	王国	什么时候	你	应	去	前进

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ɪ'tɜːrnəti] .

to	look	on	eternity	.
到	看	在	永恒	.

当你离世，展望永恒时，请将子民和王国留给你的亲人。

[aɪ] [noʊ] [maɪ][glæd] Hrothulf26 [wɪl] [hoʊld][ɪn] ['ɑːnər] [ðɪs] [juːθ] [ɪf] [ðaʊ] ,

I	know	my	glad	Hrothulf26	will	hold	in	honour	this	youth	if	thou	,
我	知道	我的	高兴的	Hrothulf26	将要	抓住	在	荣誉	这	青年	如果	你	,

我知道，如果你这样做，我很高兴我的 Hrothulf26 将会尊重这位年轻人。

[oʊ] [h'rɑːθgɑːr] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [dʌst] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

O	Hrothgar	the	friend	of	the	Danes	,	dost	leave	the	world	earlier	than	he	.
哦	赫罗斯加	这	朋友	的	这	丹麦人	,	朋友	离开	这	世界	早些时候	比	他	.

哦，丹麦人的朋友赫罗斯加，请你比他更早离开人世。

[aɪ] [wiːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [jiːld] [gʊd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membəz] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]

I	ween	that	he	will	yield	good	to	our	children	if	he	remembers	all	that	has
我	温	那	他	将要	屈服	好的	到	我们的	孩子们	如果	他	记得	全部	那	有

[pæst] — [haʊ] [wiː; wi] [tuː] ['wɜːrʃɪpfəli] [ʃoʊd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [wen]

passed	—	how	we	two	worshipfully	showed	kindness	to	him	in	former	days	when
通过了	—	如何	我们	二	虔诚地	显示	仁慈	到	他	在	以前的	天	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .

he	was	but	a	child	.
他	曾是	但	一个	孩子	.

我相信，如果他能记住过去的一切——我们俩在他还是个孩子的时候是如何虔诚地对待他的——他一定会善待我们的孩子。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [sʌnz] - [ænd; ənd] -

'	Then	she	turned	to	the	bench	where	were	her	sons	Hrothric	and	Hrothmund
-	然后	她	转向	到	这	长椅	在哪里	是	她	儿子们	-	和	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,

and	the	children	of	heroes	,
和	这	孩子们	的	英雄	,

然后她转向长椅，她的儿子赫罗斯里克和赫罗斯蒙德以及英雄们的孩子们都坐在那里。

[ðə; ði] [jʊθs] [ɔːl] [tə'geðər] .

the	youths	all	together	.
这	青年	全部	一起	.

所有年轻人聚在一起。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [gʊd] [mæn]['beɪəwʊlf][ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] , [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] . [-]

There	sat	the	good	man	Beowulf	of	the	Geats	,	by	the	two	brothers	.	[	82	]
那里	卫星	这	好的	男人	贝奥武夫	的	这	盖茨	,	经过	这	二	兄弟	.	[	-	]

好人贝奥武夫（吉特人）就坐在两兄弟旁边。[82]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

And	the	cup	was	borne	to	them	,	and	a	friendly	invitation	given	to
和	这	杯子	曾是	出生	到	他们	,	和	一个	友好的	邀请	给定	到

[ðem; ðəm][ɪn][wɜːrdz] ,

them	in	words	,
他们	在	字	,

于是，有人把杯子端到他们面前，并用言语向他们发出友好的邀请。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [goʊld][wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] ['prɔfəd] [hɪm; ɪm] , [tuː] [ɑːrm] - ['ɔrnəmənts] , ['ɑːrmər]

and	twisted	gold	was	graciously	proffered	him	,	two	arm	-	ornaments	,	armour
和	扭曲	金子	曾是	亲切地	提供的	他	,	二	手臂	-	装饰品	,	盔甲

[ænd; ənd] [rɪŋz] ,

and	rings	,
和	戒指	,

有人慷慨地向他献上了扭曲的金子、两件臂饰、盔甲和戒指。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [nek] - [rɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [tel] ['eniwer] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	the	greatest	of	neck	-	rings	of	which	I	heard	tell	anywhere	on	earth	.
和	这	最	的	脖子	-	戒指	的	哪个	我	听到	告诉	任何地方	在	地球	.

以及我听过的最伟大的颈环。

[nɛə] [hɜːrd] [aɪ][ʌv; əv] ['betər] [hɔːrd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] ['hɪroʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] ,

Ne'er	heard	I	of	better	hoard	jewels	of	heroes	under	the	sky	,
从未	听到	我	的	更好的	囤	珠宝	的	英雄	在下面	这	天空	,

我从未听说过世间还有比这更好的英雄宝藏。

[sɪns] ['hɑːmɑː] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] - - men27 [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['sɪti] , ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd]

since	Hama	carried	away	the	Brosinga	-	men27	to	the	bright	city	,	ornaments	and
自从	哈马	携带	离开	这	-	-	men27	到	这	明亮的	城市	,	装饰品	和

['treʒər] ['ves(ə)l] .

treasure	vessel	.
宝藏	血管	.

自从哈马将布罗辛加-门27带到光明之城，以及饰品和宝藏船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [plɑːts][ʌv; əv] Eormanric28 [ænd; ənd] [tʃoʊz]

It	was	he	who	fled	from	the	cunning	plots	of	Eormanric28	and	chose
它	曾是	他	WHO	逃亡	从	这	狡猾	图表	的	Eormanric28	和	选择

[ɪ'tɜːrn(ə)l][geɪn] .

eternal	gain	.
永恒	获得	.

是他逃离了 Eormanric28 的狡诈阴谋，选择了永恒的利益。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [nekst][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] , [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv]

Hygelac	**of**	**the**	**Geats**	**next**	**had**	**the**	**ring**	**,**	**he**	**who**	**was**	**the**	**grandson**	**of**
-	的	这	盖茨	下一个	有	这	戒指	,	他	WHO	曾是	这	孙子	的

- ,

Swerting	**,**
-	,

接下来得到戒指的是盖特人海格拉克，他是斯韦尔廷的孙子。

[wen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stændərd] [hiː; hi] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['plʌndər] .

when	**under**	**the**	**standard**	**he**	**protected**	**the**	**treasure**	**and**	**defended**	**the**	**plunder**	**.**
什么时候	在下面	这	标准	他	受保护	这	宝藏	和	辩护	这	掠夺	.

在军旗之下，他保护了财宝，捍卫了掠夺的财物。

[ænd; ənd] [wɪrd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [praɪd] ['sʌfərd] [wəʊz] , [ðə; ði]

And	**Weird**	**carried**	**him**	**off**	**when**	**he**	**,**	**because**	**of**	**pride**	**suffered**	**woes**	**,**	**the**
和	诡异的	携带	他	离开	什么时候	他	,	因为	的	自豪	遭受	烦恼	,	这

[fjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['friːʒənz] . [-]

feud	**with**	**the**	**Frisians**	**.**	**[**	**83**	**]**
世仇	和	这	弗里斯兰人	.	[	-	]

当他因骄傲而遭受苦难，与弗里斯兰人发生争执时，怪人把他带走了。[83]

[ðen] ['kærid] [hiː; hi] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [huː]

Then	**carried**	**he**	**the**	**jewels**	**,**	**the**	**precious**	**stones**	**over**	**the**	**sea**	**,**	**he**	**who**
然后	携带	他	这	珠宝	,	这	宝贵的	石头	超过	这	海	,	他	WHO

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [prɪns] ,

was	**the**	**ruling**	**prince**	**,**
曾是	这	裁决	王子	,

然后，这位统治的王子带着珠宝、宝石渡过了大海。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['ʌndər] [ʃiːld] ;

and	**he**	**fell**	**under**	**shield**	**;**
和	他	跌倒	在下面	盾	;

他倒在了盾牌之下；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] [rɪŋ] [tə'geðər] [keɪm]

and	**the**	**life**	**of**	**the**	**king**	**and**	**the**	**coat**	**of**	**mail**	**and**	**ring**	**together**	**came**
和	这	生活	的	这	国王	和	这	外套	的	邮件	和	戒指	一起	来了

['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] .

into	**possession**	**of**	**the**	**Franks**	**.**
进入	拥有	的	这	弗兰克斯	.

国王的遗物、锁子甲和戒指一起落入了法兰克人手中。

[ænd; ənd] [wɜːrs] ['wɒrɪrz] ['plʌndəd] [ðə; ði] ['slɔːtər] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] .

And	**worse**	**warriors**	**plundered**	**the**	**slaughter**	**after**	**the**	**war**	**.**
和	更糟	战士	掠夺	这	屠宰	后	这	战争	.

更糟糕的是，战后战士们还掠夺了屠杀所得的财物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːt] [held] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [deθ] .

And	**the**	**corpses**	**of**	**the**	**Geats**	**held**	**the**	**field**	**of**	**death**	**.**
和	这	尸体	的	这	盖茨	握住	这	场地	的	死亡	.

盖特人的尸体占据了死亡之地。

[ðə; ði] [hɔːl] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [wen] [wɛlθiːoʊ] [speɪk] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

The	**hall**	**resounded**	**with**	**noise**	**when**	**Wealtheow**	**spake**	**these**	**words**	**in**	**the**	**midst**	**of**
这	大厅	回荡着	和	噪音	什么时候	财富	说	这些	字	在	这	中间	的

[ðə; ði] [kɔːrt] :

the	**court**	**:**
这	法庭	:

当韦尔索在法庭中央说出这番话时，大厅里顿时响起一片喧闹声：

- [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [rɪŋ] , ['dɪrɪst] ['beɪəwʊlf] , [ænd; ənd][juːz] [ðɪs] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] , [ðiːz] ['næʃ(ə)nəl]

-	Enjoy	this	ring	,	dearest	Beowulf	,	and	use	this	coat	of	mail	,	these	national
-	享受	这	戒指	,	亲爱的	贝奥武夫	,	和	使用	这	外套	的	邮件	,	这些	国家的

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

“亲爱的贝奥武夫，好好享受这枚戒指，好好利用这件锁子甲，这些国家瑰宝吧。”

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [bɪ'fɔːl] [ðiː] !

and	good	luck	befall	thee	!
和	好的	运气	降临	你	!

祝你好运！

[dɪ'kler] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['kræftsmən] , [ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] ['dʒent(ə)l][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ,

Declare	thyself	a	good	craftsman	,	and	be	to	these	boys	gentle	in	teaching	,
宣布	你自己	一个	好的	工匠	,	和	是	到	这些	男孩们	温和的	在	教学	,

要自诩为一名优秀的工匠，并且在教导这些孩子时要温和友善。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['gəːdən] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][soʊ]['æktɪd] [ðæt] [men] [wɪl]

and	I	will	be	mindful	of	thy	guerdon	for	that	thou	hast	so	acted	that	men	will
和	我	将要	是	正念	的	你的	格尔登	为了	那	你	哈斯特	所以	行动	那	男人	将要

[ɪ'stiːm] [ðiː] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,

esteem	thee	far	and	near	for	ever	and	ever	,
尊重	你	远的	和	靠近	为了	曾经	和	曾经	,

我将铭记你的恩赐，因为你的所作所为使人们无论远近，永远敬重你。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['waɪdlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [dʌθ; dəθ] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] ['wɪndɪ] [ɜːrθ] - [wɔːlz] .

even	as	widely	as	the	sea	doth	encompass	the	windy	earth	-	walls	.
甚至	作为	广泛	作为	这	海	确实	包含	这	刮风	地球	-	墙壁	.

即使像大海一样广阔地环绕着风吹拂的土墙。

[biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['æθɪlɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] ['laɪvɪst] .

Be	a	noble	Atheling	as	long	as	thou	livest	.
是	一个	高贵	诸侯	作为	长的	作为	你	活的	.

只要活着，就要做一个高尚的阿瑟林人。

[aɪ] [gɪv] [ðiː] ['meni] ['treʒərz] .

I	give	thee	many	treasures	.
我	给	你	许多	宝藏	.

我赐予你许多珍宝。

[biː; bi] [ðaʊ] ['kaɪndlɪ][ɪn] [diːd] [tuː; tə][maɪ] [sʌnz] , ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] .

Be	thou	kindly	in	deed	to	my	sons	,	joyful	as	thou	art	.
是	你	亲切地	在	契据	到	我的	儿子们	,	快乐	作为	你	艺术	.

愿你以仁慈之心对待我的儿子们，即便你内心充满喜悦。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] [iːtʃ] [ɜːrl] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] , [ænd; ənd][maɪld][ʌv; əv] [muːd] ,

For	here	is	each	earl	true	to	his	fellow	,	and	mild	of	mood	,
为了	这里	是	每个	伯爵	真的	到	他的	同伴	,	和	温和的	的	情绪	,

因为这里的每个伯爵都忠于自己的同伴，而且性情温和。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːdʒ] - [lɔːrd] . [-]

and	faithful	to	his	liege	-	lord	.	[	84	]
和	忠实	到	他的	列日	-	主	.	[	-	]

忠于他的领主。[84]

[θeɪn] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['redi] .

Thanes	are	gentle	,	the	people	all	ready	.
泰恩斯	是	温和的	,	这	人们	全部	准备好	.

领主们性情温和，人民也都很友善。

[oʊ][jiː; ji] ['wɒrɪrz] [huː] [hæv; həv] [drʌŋk] [diːp] , [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

O	ye	warriors	who	have	drunk	deep	,	do	as	I	tell	you	.
哦	是的	战士	WHO	有	醉	深的	,	做	作为	我	告诉	你	.

饮酣畅淋漓的勇士们啊，听我的话吧。

- [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [dræŋk]

'	She	went	to	the	seat	where	was	a	choice	banquet	,	and	the	men	drank
-	她	去	到	这	座位	在哪里	曾是	一个	选择	宴会	,	和	这	男人	喝

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

她走到摆放着精美宴席的座位上，男人们正在喝酒。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wɪrd] , [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [grɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['meni]

They	knew	not	Weird	,	the	Fate	that	was	grim	,	as	it	had	befallen	many
他们	知道	不是	诡异的	,	这	命运	那	曾是	严峻	,	作为	它	有	发生	许多

[æn; ən] [ɜːrl] .

an	earl	.
一个	伯爵	.

他们不知道怪诞，不知道那可怕的命运，它降临在许多伯爵身上。

[ðen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [h'rɑːθgɑːr] [bɪ'tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] , [ðə; ði]

Then	evening	came	on	,	and	Hrothgar	betook	him	to	his	own	quarters	,	the
然后	晚上	来了	在	,	和	赫罗斯加	贝托克	他	到	他的	自己的	四分之一	,	这

[prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

Prince	to	his	resting	-	place	,
王子	到	他的	休息	-	地方	,

夜幕降临，赫罗斯加将他带回了自己的寝宫，王子则回到了自己的休息处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɝːlz] [kept] [gɑːrd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	a	great	number	of	earls	kept	guard	o'er	the	palace	as	often	they	had
和	一个	伟大的	数字	的	伯爵	保留	警卫	超过	这	宫殿	作为	经常	他们	有

[dʌn] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] .

done	in	former	days	.
完毕	在	以前的	天	.

众多伯爵像往常一样，在宫殿周围站岗放哨。

[ðeɪ] [leɪd] [ber] [ðə; ði] [bentʃ] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][bedz] [ænd; ənd] ['bəʊlstəz] .

They	laid	bare	the	bench	-	board	and	spread	it	over	with	beds	and	bolsters	.
他们	铺设	裸	这	长椅	-	木板	和	传播	它	超过	和	床	和	支撑	.

他们拆开长凳，在上面铺上床褥和垫子。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] - ['sɜːrvənt] ['iːgər] [ænd; ənd] ['feɪtɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ɑːn][ðə; ði]

And	one	of	the	beer	-	servants	eager	and	fated	went	to	his	bed	on	the
和	一	的	这	啤酒	-	仆人	渴望的	和	命中注定	去	到	他的	床	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

其中一个急切而又命运多舛的侍者，径直走到地板上的床上躺下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɔːr] - [ʃiːldz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [braɪt] .

And	they	set	at	his	head	war	-	shields	,	that	were	bright	.
和	他们	放	在	他的	头	战争	-	盾牌	,	那	是	明亮的	.

他们在他的头上安放了闪亮的战盾。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] ,

And	over	the	Atheling	,
和	超过	这	诸侯	,

而越过阿瑟林，

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [siːn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋd] ,

there	on	the	bench	was	easily	seen	the	towering	helmet	and	the	ringed	byrny	,
那里	在	这	长椅	曾是	容易地	已见	这	参天	头盔	和	这	环状	拜尼	,

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [spɪr] .

the	glorious	spear	.
这	辉煌	矛	.

长凳上可以清楚地看到高耸的头盔和带环的伯尼，以及那支光荣的长矛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][wɔːr][bəuθ][æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l] ,

It	was	their	wont	to	be	ready	for	war	both	at	home	and	in	battle	,
它	曾是	他们的	惯于	到	是	准备好	为了	战争	两个都	在	家	和	在	战斗	,

他们习惯于时刻准备着战争，无论是在国内还是在战场上。

[æt; ət] [wət'evər] [taɪm] [ðer; ðər][lɔːrd][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

at	whatever	time	their	lord	had	need	of	them	.
在	任何	时间	他们的	主	有	需要	的	他们	.

无论何时他们的主人需要他们，他们都会挺身而出。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] . [-]

The	season	was	propitious	.	[	85	]
这	季节	曾是	吉祥	.	[	-	]

这个季节是个吉利的季节。[85]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðen] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	they	sank	down	to	sleep	.
然后	他们	沉没	向下	到	睡觉	.

然后他们就睡着了。

[ænd; ənd] ['sɔːrli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [rɪ'poʊz] ,

And	sorely	some	of	them	paid	for	their	evening	repose	,
和	非常	一些	的	他们	有薪酬的	为了	他们的	晚上	休息	,

他们中的一些人为他们的夜间休息付出了惨痛的代价。

[æz; əz] [fʊl] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sɪns] ['grendəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] -

as	full	often	it	had	happened	to	them	since	Grendel	came	to	the	gold	-
作为	满的	经常	它	有	发生	到	他们	自从	格伦德尔	来了	到	这	金子	-

[hɔːl][ænd; ənd][dɪd]['iːv(ə)l] ,

hall	and	did	evil	,
大厅	和	做过	邪恶的	,

自从格伦德尔来到金厅作恶以来，这种情况已经发生过很多次了。

[ʌn'tɪl][æn; ən][end][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [deθ] ['æftər][sɪnz] .

until	an	end	was	made	of	him	,	death	after	sins	.
直到	一个	结尾	曾是	制成	的	他	,	死亡	后	罪孽	.

直到他生命的终结，罪孽深重后的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [siːn] [ænd; ənd] ['waɪdli] [noʊn] [tuː; tə][men] [ðæt] [æn; ən][ə'vendʒər] [sə'vaivd] [ðə; ði]

It	was	easily	seen	and	widely	known	to	men	that	an	avenger	survived	the
它	曾是	容易地	已见	和	广泛	已知	到	男人	那	一个	复仇者	幸存下来	这

['loʊðsəm] [wʌn] ,

loathsome	one	,
令人厌恶的	一	,

显而易见，而且人尽皆知，复仇者最终战胜了那个令人憎恶的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] - ['sɑːroʊ] .

for	a	long	time	after	the	war	-	sorrow	.
为了	一个	长的	时间	后	这	战争	-	悲哀	.

战争的悲痛持续了很长一段时间。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['grendəl] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [waɪf] , [bɔːr] [ɪn][maɪnd][hɜːr; hər] [wəʊz] .

A	woman	,	the	mother	of	Grendel	,	a	terrible	wife	,	bore	in	mind	her	woes	.
一个	女士	,	这	母亲	的	格伦德尔	,	一个	糟糕的	妻子	,	钻孔	在	头脑	她	烦恼	.

一位女子，格伦德尔的母亲，一位可怕的妻子，心中充满悲痛。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [striːmz] [sɪns] [keɪn]

She	who	was	fated	to	dwell	in	the	awful	lake	in	the	cold	streams	since	Cain
她	WHO	曾是	命中注定	到	住	在	这	可怕	湖	在	这	寒冷的	溪流	自从	该隐

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrd] - ['sleiə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['brʌðər] ,

became	a	sword	-	slayer	to	his	only	brother	,
成为	一个	剑	-	杀手	到	他的	仅有的	兄弟	,

自从该隐用剑杀死了他唯一的兄弟之后，她就注定要居住在冰冷溪流中的可怕湖泊里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sʌn] .

his	father's	son	.
他的	父亲的	儿子	.

他父亲的儿子。

[hiː; hi] [ðen] [went] [fɔːrθ] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

He	then	went	forth	marked	for	the	murder	,
他	然后	去	前进	标记	为了	这	谋杀	,

然后他就被认定要去杀人了。

[ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm]['hjuːmən][dʒɔɪz][ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .

and	fled	from	human	joys	and	dwelt	in	the	waste	.
和	逃亡	从	人类	喜悦	和	居住	在	这	浪费	.

他们逃离了人类的欢乐，居住在荒芜之地。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [ə'woʊk] ['meni] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['diːmən] .

And	thence	he	awoke	many	a	fatal	demon	.
和	因此	他	醒来	许多	一个	致命的	恶魔	.

于是，他唤醒了许多致命的恶魔。

[ænd; ənd] ['grendəl] [-]

And	Grendel	[	86	]
和	格伦德尔	[	-	]

以及格伦德尔[86]

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['heɪtfl] [fɪrs] [wʊlf] , [huː] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [waɪd] [ə'weɪk]

was	one	of	them	,	the	hateful	fierce	wolf	,	who	found	the	man	wide	awake
曾是	一	的	他们	,	这	可恶	凶猛的	狼	,	WHO	成立	这	男人	宽的	醒

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

awaiting	the	battle	.
等待中	这	战斗	.

其中之一就是那头可恨的凶猛狼，它发现那人彻夜未眠，等待着战斗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːnstər][æt; ət][grɪps][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	there	was	the	monster	at	grips	with	him	,
和	那里	曾是	这	怪物	在	握把	和	他	,

而那个怪物正紧紧地抓住他。

[jet] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [meɪn] [streŋθ] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [gɪft] [wɪtʃ] [gɑːd] [geɪv]

yet	he	remembered	the	main	strength	the	wide	and	ample	gift	which	God	gave
然而	他	记得	这	主要的	力量	这	宽的	和	充足	礼物	哪个	上帝	给予

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但他仍然记得上帝赐予他的主要力量——那份广泛而丰富的天赋。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

and	trusted	in	the	favour	of	the	Almighty	for	himself	,
和	可信	在	这	偏爱	的	这	全能者	为了	他自己	,

他信赖全能者的恩惠，为自己谋利。

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][help][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]

for	comfort	and	help	by	which	he	vanquished	the	enemy	and	overcame	the
为了	舒适	和	帮助	经过	哪个	他	战败者	这	敌人	和	克服	这

[hel] - [spraɪt] .

hell	-	sprite	.
地狱	-	精灵	.

得到安慰和帮助，他战胜了敌人，击败了地狱恶魔。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ['æbdʒekt] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [deθ] - [pleɪs] , [hiː; hi][ðə; ði]

Then	he	departed	abject	,	bereft	of	joy	,	to	visit	the	death	-	place	,	he	the
然后	他	已离开	卑贱	,	失去	的	喜悦	,	到	访问	这	死亡	-	地方	,	他	这

['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

enemy	of	mankind	.
敌人	的	人类	.

然后他垂头丧气地离去，失去了所有的快乐，去往死亡之地，他是人类的敌人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

But	his	mother	,
但	他的	母亲	,

但他的母亲，

['griːdi] [ænd; ənd][sæd][ɪn][maɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['dʒɜːrni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

greedy	and	sad	in	mind	would	be	making	a	sorrowful	journey	that	she	might
贪婪的	和	伤心	在	头脑	会	是	制作	一个	悲伤	旅行	那	她	可能

[ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] .

avenge	the	death	of	her	son	.
报仇	这	死亡	的	她	儿子	.

她贪婪而悲伤，踏上了一段痛苦的旅程，只为替儿子报仇。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðen] [tuː; tə][hɑːrt] , [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] - [deɪnz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [hɔːl] .

She	came	then	to	Hart	,	where	the	Ring	-	Danes	were	asleep	in	that	great	hall	.
她	来了	然后	到	哈特	,	在哪里	这	戒指	-	丹麦人	是	睡着了	在	那	伟大的	大厅	.

她随后来到哈特，当时环丹人正在大厅里睡觉。

[ðen] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlz] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['grendəl] ['entərd]

Then	soon	there	came	misfortune	to	the	earls	when	the	mother	of	Grendel	entered
然后	很快	那里	来了	不幸	到	这	伯爵	什么时候	这	母亲	的	格伦德尔	进入

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

the	chamber	.
这	房间	.

随后不久，厄运就降临到伯爵们身上，格伦德尔的母亲走进了房间。

[jet] [les] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] , ['iːv(ə)n][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv] ['meidnz] ,

Yet	less	was	the	terror	,	even	by	so	much	as	the	craft	of	maidens	,
然而	较少的	曾是	这	恐怖	,	甚至	经过	所以	很多	作为	这	工艺	的	少女们	,

然而，即便只是少女们的技艺，也无法带来多少恐惧。

[ðə; ði][wɔːr] - ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,

the	war	-	terror	of	a	wife	,
这	战争	-	恐怖	的	一个	妻子	,

妻子的战争恐怖

- [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [men] — [wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [hɑːrd] [baʊnd] [ænd; ənd]

29	is	less	than	that	of	men	beweaponed	—	when	the	sword	hard	bound	and
-	是	较少的	比	那	的	男人	武装	—	什么时候	这	剑	难的	边界	和

['fɔrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['hæmər] ,

forged	by	the	hammer	,
锻造	经过	这	锤	,

29 比装备武器的人要少——当剑被锤子锻造得坚硬无比时，

[ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [kʌts] [ðə; ði] [bɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['helmɪt] [-]

and	stained	with	blood	,	cuts	the	boar	on	the	helmet	[	87	]
和	染色	和	血	,	削减	这	公猪	在	这	头盔	[	-	]

沾满鲜血，在头盔上划伤了野猪[87]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [edʒ] .

of	the	foe	with	its	edge	.
的	这	敌人	和	它是	边缘	.

用它的优势压制敌人。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [hɑːrd] [edʒ] [wʌz; wəz] [drɔːn] , [ðə; ði] [sɔːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːts] ,

Then	in	the	hall	,	the	hard	edge	was	drawn	,	the	sword	over	the	seats	,
然后	在	这	大厅	,	这	难的	边缘	曾是	绘制	,	这	剑	超过	这	座位	,

然后，在大厅里，利剑拔出，剑刃划过座位。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːld] , [hiːvd] [ʌp] [fæst] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

and	many	a	broad	shield	,	heaved	up	fast	by	the	hand	.
和	许多	一个	广阔	盾	,	喘息	向上	快速地	经过	这	手	.

还有许多宽大的盾牌，被人迅速举了起来。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hiːdid] [ðə; ði] ['helmɪt] [nɔːr] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃiːld] [wen] ['terər] [siːzd] [ə'pɑːn]

And	no	one	heeded	the	helmet	nor	the	broad	shield	when	terror	seized	upon
和	不	一	听从了	这	头盔	也不	这	广阔	盾	什么时候	恐怖	查获	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当恐惧袭来时，没有人会理会头盔和宽大的盾牌。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

She	was	in	great	haste	,
她	曾是	在	伟大的	匆忙	,

她当时非常匆忙。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ðens] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

she	would	go	thence	her	life	to	be	saving	when	she	was	discovered	.
她	会	去	因此	她	生活	到	是	保存	什么时候	她	曾是	发现	.

她被发现时，正拼命营救她。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [fæst] [ɪn] [hɜːr; hər] [grɪp] [wen] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi]

Quickly	she	had	seized	one	of	the	Athelings	fast	in	her	grip	when	forth	she
迅速地	她	有	查获	一	的	这	神灵	快速地	在	她	紧握	什么时候	前进	她

[wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fen] - [lænd] .

was	fleeing	away	to	the	fen	-	land	.
曾是	逃离	离开	到	这	分	-	土地	.

她迅速抓住一个阿瑟林人，然后逃往沼泽地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [h'rɑːθgɑːr] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,

He	was	to	Hrothgar	the	dearest	of	heroes	,
他	曾是	到	赫罗斯加	这	亲爱的	的	英雄	,

在赫罗斯加心中，他是他最亲爱的英雄。

[ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['siːz] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ʃiːld] - ['wɔːriər] ,

in	the	number	of	his	comrades	by	the	two	seas	,	a	powerful	shield	-	warrior	,
在	这	数字	的	他的	同志们	经过	这	二	海域	,	一个	强大的	盾	-	战士	,

在他两海沿岸的众多战友中，有一位强大的盾战士，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['slʌmbərd] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .

whom	she	killed	as	he	slumbered	,	a	youth	of	renown	.
谁	她	被杀	作为	他	沉睡	,	一个	青年	的	名声	.

她趁他熟睡时杀死了他，他是一位声名显赫的青年。

['beɪəwʊlf] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Beowulf	was	not	there	.
贝奥武夫	曾是	不是	那里	.

贝奥武夫不在场。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] ['æftər][ðə; ði] ['treʒər] - [gɪft][hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu]

To	another	the	place	was	assigned	after	the	treasure	-	gift	had	been	bestowed
到	其他	这	地方	曾是	分配	后	这	宝藏	-	礼物	有	到过	授予

[ɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] [giːt] .

on	the	famous	Geat	.
在	这	著名的	伟大的	.

在将这份珍贵的礼物赐予著名的吉特人之后，这个地方被分配给了另一个人。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][hɑːrt] ,

Then	a	great	tumult	was	made	in	Hart	,
然后	一个	伟大的	骚乱	曾是	制成	在	哈特	,

随后，哈特城里发生了一场大骚动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['blʌdʃed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [hænd][ʌv; əv] ['grendəl] [hɜːr; hər]

and	with	bloodshed	she	had	seized	the	well	-	known	hand	of	Grendel	her
和	和	流血事件	她	有	查获	这	出色地	-	已知	手	的	格伦德尔	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

她用鲜血夺走了她儿子格伦德尔那只著名的手。

[ænd; ənd] [ker] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [d'welɪŋz] .

And	care	was	renewed	in	all	the	dwellings	.
和	关心	曾是	更新	在	全部	这	住宅	.

所有住户都重新得到了照料。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['baɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Nor	was	that	a	good	exchange	that	they	on	both	sides	should	be	buying	with
也不	曾是	那	一个	好的	交换	那	他们	在	两个都	侧面	应该	是	购买	和

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

the	lives	of	their	friends	.
这	生活	的	他们的	朋友们	.

双方都不应该用朋友的生命去换取这样的交易。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔːr] [-]

Then	was	the	wise	King	,	the	hoar	[	88	]
然后	曾是	这	明智的	国王	,	这	白霜	[	-	]

那时是睿智的国王，白发[88]

['bæt(ə)l] - ['wɔːriər] ,

battle	-	warrior	,
战斗	-	战士	,

战斗战士，

[rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [muːd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θeɪn]

rough	in	his	mood	when	he	came	to	know	that	the	dearest	of	his	chief	thanes
粗糙的	在	他的	情绪	什么时候	他	来了	到	知道	那	这	亲爱的	的	他的	首席	泰恩斯

[wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [bɪ'reft] [ʌv; əv][laɪf] .

was	dead	and	bereft	of	life	.
曾是	死的	和	失去	的	生活	.

得知自己最亲爱的大臣已经去世，他心情十分沉重。

[ænd; ənd] ['beɪəwʊlf] ['kwɪkli] [wʌz; wəz] [fetʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊər] , [hiː; hi] , [ðə; ði][mæn][ɔːl] [vɪk'tɔːriəs] .

And	Beowulf	quickly	was	fetched	into	the	bower	,	he	,	the	man	all	victorious	.
和	贝奥武夫	迅速地	曾是	已获取	进入	这	凉亭	,	他	,	这	男人	全部	胜利者	.

于是，贝奥武夫很快就被带进了凉亭，他，这位凯旋之人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [went] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['tʃæmpiən] , [hiː; hi]

And	at	the	dawning	went	one	of	the	earls	,	a	noble	champion	,	he
和	在	这	黎明	去	一	的	这	伯爵	,	一个	高贵	冠军	,	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

and	his	comrades	,
和	他的	同志们	,

黎明时分，一位伯爵，一位高贵的勇士，和他的同伴们出发了。

[wer] [ðə; ði] [praʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

where	the	proud	man	was	waiting	,
在哪里	这	自豪的	男人	曾是	等待	,

那位骄傲的男人正在那里等待着，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [ɔːl] - ['wiːldər] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['æftər] [woʊ] - ['spɛlz] .

to	see	whether	the	All	-	wielder	will	ever	be	causing	a	change	after	woe	-	spells	.
到	看	无论	这	全部	-	持有者	将要	曾经	是	导致	一个	改变	后	悲哀	-	咒语	.

看看全能者在施放悲惨法术后是否还会带来改变。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['wɜːrði] [mæn] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] (

And	the	battle	-	worthy	man	went	along	the	floor	with	his	band	of	followers	(
和	这	战斗	-	值得	男人	去	沿着	这	地面	和	他的	乐队	的	追随者	(

[ðə; ði][hɔːl] wood30 [wʌz; wəz] [rɪ'zaʊndɪŋ]) [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ,

the	hall	wood30	was	resounding	)	so	that	he	greeted	the	wise	man	with	words	,
这	大厅	wood30	曾是	高亢	)	所以	那	他	问候	这	明智的	男人	和	字	,

这位骁勇善战的男子带着他的随从们沿着大厅走去（大厅的木头发出回响），用言语向智者问好。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,

the	Lord	of	the	Danes	,
这	主	的	这	丹麦人	,

丹麦人的领主

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presɪŋ]

and	asked	him	if	he	had	had	a	quiet	night	in	spite	of	the	pressing
和	问	他	如果	他	有	有	一个	安静的	夜晚	在	尽管如此	的	这	紧迫

[kɔːl] . [-]

call	.	[	89	]
称呼	.	[	-	]

尽管接到紧急电话，他还是问他昨晚是否过得很平静。[89]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[h'rɑːθgɑːr] [speɪk] , [hiː; hi][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] : - [æsk][nɑːt]['æftər]['aʊər; ɑːr] [lʌk] ,

Hrothgar	spake	,	he	the	Lord	of	the	Danes	:	'	Ask	not	after	our	luck	,
赫罗斯加	说	,	他	这	主	的	这	丹麦人	:	-	问	不是	后	我们的	运气	,

丹麦之王赫罗斯加说道：“不要奢求我们的好运，

[fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ɪz] [rɪ'nuːd] [tuː; tə][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .

for	sorrow	is	renewed	to	the	folk	of	the	Danes	.
为了	悲哀	是	更新	到	这	民间	的	这	丹麦人	.

丹麦人民再次陷入悲痛之中。

- [ɪz] [ded] , [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd]
Aeschere is dead , the elder brother of Yrmenlaf ; he was my councillor and
- 是 死的 , 这 长老 兄弟 的 - ; 他 曾是 我的 议员 和
[maɪ] [ruːn] - ['telər] ,
my rune - teller ,
我的 符文 - 出纳员 ,

埃舍尔死了，他是伊尔门拉夫的哥哥；他曾是我的顾问和符文讲述者。

- [maɪ] ['ʃoʊldər] - [kəm'pænjən] [wen] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [prə'tektɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ;
31 my shoulder - companion when we in the battle protected our heads ;
- 我的 肩膀 - 伴侣 什么时候 我们 在 这 战斗 受保护 我们的 头部 ;

31 在战斗中，我的肩上伙伴保护了我们的头部；

[wen] [truːps] [wɜːr; wər] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['helmits] [wɜːr; wər] ['kræʃɪŋ] .
when troops were clashing and helmets were crashing .
什么时候 军队 是 冲突 和 头盔 是 崩溃 .

士兵们交战，头盔碰撞作响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [æn; ən] [ɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æθɪlɪŋ] .
He was what an earl ought to be , a very good Atheling .
他 曾是 什么 一个 伯爵 应该 到 是 , 一个 非常 好的 诸侯 .

他具备伯爵应有的品质，是一位非常优秀的埃瑟林人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] - .
Such a man was Aeschere .
这样的 一个 男人 曾是 - .

埃舍尔就是这样一个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['slɔːtər] - [gest] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] - ['sleiə] , [ɪn][hɑːrt] .
And a wandering slaughter - guest was his hand - slayer , in Hart .
和 一个 漫游 屠宰 - 客人 曾是 他的 手 - 杀手 , 在 哈特 .

而一个四处游荡的屠夫客人，就是哈特手上的杀手。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] [ðæt] ['daɪər] ['wʊmən] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] ['kæriən] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['fiːdɪŋ]
I know not whither that dire woman exulting in carrion , and by her feeding
我 知道 不是 往哪里去 那 可怕的 女士 欣喜若狂 在 腐肉 , 和 经过 她 喂养
[meɪd] ['feɪməs] ,
made famous ,
制成 著名的 ,

我不知道那个以腐肉为乐、并因摄食腐肉而出名的可怕女人去了哪里。

[went] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒəːniz] .
went on her journeys .
去 在 她 旅程 .

她开始了她的旅程。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riːkɪŋ] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuːd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['meɪkɪŋ] [wen] [ðaʊ]
She was wreaking vengeance for the feud of thy making when thou killedst
她 曾是 破坏 复仇 为了 这 世仇 的 你的 制作 什么时候 你 被杀
['grendəl] [bʌt; bət] ['jestər'naɪt] ,
Grendel but yesternight ,
格伦德尔 但 昨晚 ,

她是为了报复你昨晚杀死格伦德尔而挑起的仇恨。

[ɪn][ə; eɪ] [-]
in a [90]
在 一个 [-]

在[90]

['vaɪələnt] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd][grɪps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [tuː] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lesnɪŋ] [ænd; ənd]

violent	way	,	with	hard	grips	,	because	all	too	long	he	was	lessening	and
暴力	方式	,	和	难的	握把	,	因为	全部	也	长的	他	曾是	减少	和

[dis'trɔɪŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

destroying	my	people	.
摧毁	我的	人们	.

以暴力手段，以铁腕手段，因为他长期以来一直在削弱和摧毁我的人民。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ə'nʌðər] ,

He	fell	in	the	struggle	,	gave	his	life	as	a	forfeit	;	and	now	comes	another	,
他	跌倒	在	这	斗争	,	给予	他的	生活	作为	一个	丧失	;	和	现在	来	其他	,

他在战斗中倒下，献出了生命；现在又来了另一个人，

[ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] - - , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

a	mighty	man	-	scather	,	to	avenge	her	son	,
一个	强大的	男人	-	-	,	到	报仇	她	儿子	,

她是个凶狠残暴的女子，为了替儿子报仇。

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuːd] [hæθ] [rɪ'nuːd] [æz; əz] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] - [woʊ][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]

and	the	feud	hath	renewed	as	may	seem	a	heavy	heart	-	woe	to	many	a
和	这	世仇	有	更新	作为	可能	似乎	一个	重的	心	-	悲哀	到	许多	一个

[θeɪn] [huː] [wiːps] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊvər][ðə; ði] ['treʒər] - ['gɪvər] .

thane	who	weeps	in	his	mind	over	the	treasure	-	giver	.
领主	WHO	哭泣	在	他的	头脑	超过	这	宝藏	-	赠予者	.

仇恨再次爆发，这让许多领主感到无比悲痛，他们在心中为赠予宝藏的人而哭泣。

[naʊ] [liːθ] [loʊ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ə'veɪld] [juː; jʊ] [wel] , [fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] .

Now	lieth	low	the	hand	which	availed	you	well	,	for	every	kind	of	pleasure	.
现在	谎言	低的	这	手	哪个	已利用	你	出色地	,	为了	每一个	种类	的	乐趣	.

如今，那只曾带给你各种快乐的手已经垂落。

[aɪ] [hɜːrd] [lænd] - ['dwelərz] , [ænd; ənd] [hɔːl] - ['kaʊnsələz] , [ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] , [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː]

I	heard	land	-	dwellers	,	and	hall	-	counsellors	,	and	my	people	,	say	that	they	saw
我	听到	土地	-	居民	,	和	大厅	-	咨询师	,	和	我的	人们	,	说	那	他们	锯

[tuː] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] [mɑːrtʃ] - ['stepər] ,

two	such	monstrous	March	-	steppers	,
二	这样的	滔天	行进	-	踏步机	,

我听陆地居民、礼堂辅导员和我的族人说，他们看到了两个如此可怕的行军舞者。

- ['eɪliən] - [spraɪts] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʊrlənd] .

32	alien	-	sprites	,	holding	the	moorland	.
-	外星人	-	精灵	,	保持	这	荒原	.

32 个外星精灵占据了荒原。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]

And	one	of	them	was	in	the	likeness	of	a	woman	as	far	as	they
和	一	的	他们	曾是	在	这	相似	的	一个	女士	作为	远的	作为	他们

[kʊd; kəd] [tel] ;

could	tell	;
可以	告诉	;

据他们判断，其中一个看起来像个女人；

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃeɪpən] ['retʃɪdli] , [trɑːd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['eksaɪlz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

the	other	,	shapen	wretchedly	,	trod	the	path	of	exiles	in	the	form	of	a	man	,
这	其他	,	形状	可悲地	,	践踏	这	小路	的	流亡者	在	这	形式	的	一个	男人	,

另一个则面目狰狞，以男人的形态踏上了流亡之路。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

except	that	he	was	greater	than	any	other	man	,
除了	那	他	曾是	更大的	比	任何	其他	男人	,

但他比任何人都伟大，

[hiː; hi] [huːm] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['dwelərz] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] ['grendəl] .

he	whom	in	former	days	the	earth	-	dwellers	called	by	name	Grendel	.
他	谁	在	以前的	天	这	地球	-	居民	称为	经过	姓名	格伦德尔	.

他就是古时被地球居民称为格伦德尔的人。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['weðər] ['eni] ['siːkrət] [spraɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [bɔːrn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	knew	not	his	father	,	whether	any	secret	sprite	was	formerly	born	of	him	.
他们	知道	不是	他的	父亲	,	无论	任何	秘密	精灵	曾是	以前	出生	的	他	.

他们不知道他的父亲是谁，也不知道他是否曾生下过什么神秘的精灵。

[ðeɪ] [kept] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

They	kept	guard	over	the	hidden	land	,	and	the	[	91	]
他们	保留	警卫	超过	这	隐	土地	,	和	这	[	-	]

他们守护着这片隐秘的土地，并且[91]

[wʊlf] - [sloʊps] , [ðə; ði] ['wɪndi] [nəs] ,

wolf	-	slopes	,	the	windy	nesses	,
狼	-	连续下坡	,	这	刮风	内斯	,

狼坡，风之谷，

[ðə; ði]['terəb(ə)l][fen] - [pæθ] [wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] [rʌʃ] [daʊn] ['ʌndər] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	terrible	fen	-	path	where	the	mountain	streams	rush	down	under	mists	of	the
这	糟糕的	分	-	小路	在哪里	这	山	溪流	匆忙	向下	在下面	薄雾	的	这

[nəs] ,

nesses	,
内斯	,

那条可怕的沼泽小径，山涧在尼斯湖的迷雾下奔流而下。

[ðə; ði] [flʌdz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	floods	under	the	earth	.
这	洪水	在下面	这	地球	.

地底下的洪水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɑːrðər] [hens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [wer] ['stændɪθ] [ðə; ði]

And	it	is	not	farther	hence	than	the	space	of	a	mile	where	standeth	the
和	它	是	不是	更远	因此	比	这	空间	的	一个	英里	在哪里	站立	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

而湖泊就在不远处，足足有一英里远。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] [triːz] , [ðer; ðər] [wʊd] [fæst][baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd]

over	which	are	hanging	the	frosted	trees	,	their	wood	fast	by	the	roots	,	and
超过	哪个	是	绞刑	这	磨砂	树木	,	他们的	木头	快速地	经过	这	根	,	和

['ʃædəuiŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

shadowing	the	water	.
阴影	这	水	.

覆满霜雪的树木悬垂其上，树干根部牢牢固定，为水面投下阴影。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['evri] [naɪt] [wʌn] [meɪ] [siː] [dred] ['wʌndɚz] , ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [flʌd] .

And	there	every	night	one	may	see	dread	wonders	,	fire	on	the	flood	.
和	那里	每一个	夜晚	一	可能	看	恐惧	奇迹	,	火	在	这	洪水	.

每晚那里都可能出现可怕的奇观，洪水之上燃起火焰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪvəθ] [nɑːt][ə; eɪ][waɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] [huː] ['noʊɪθ] [wel]

And	there	liveth	not	a	wise	man	of	the	children	of	men	who	knoweth	well
和	那里	活着	不是	一个	明智的	男人	的	这	孩子们	的	男人	WHO	知道	出色地

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

世间没有一个智者真正了解土地。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [hiːθ] - ['stepər] , [ðə; ði] [strɔːŋ] - [hɔːrnd] [hɑːrt] , [wen] [prest] [baɪ][ðə; ði]

Nevertheless	the	heath	-	stepper	,	the	strong	-	horned	hart	,	when	pressed	by	the
尽管如此	这	希思	-	步进电机	,	这	强的	-	有角的	哈特	,	什么时候	按下	经过	这

[haʊndz] ['siːkɪθ] [ðæt] ['wʊdlənd] ,

hounds	seeketh	that	woodland	,
猎犬	寻求	那	林地	,

然而，那只在荒原上行走的、角力强劲的雄鹿，在被猎犬追赶时，会寻找那片林地。

[wen] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [er] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

when	put	to	flight	from	afar	,	ere	on	the	hillside	,
什么时候	放	到	航班	从	远方	,	埃雷	在	这	山坡	,

当从远处被驱赶时，在山坡上，

['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] . -

hiding	his	head	he	gives	up	his	life	.	33
隐藏	他的	头	他	给予	向上	他的	生活	.	-

他低着头，献出了自己的生命。33

- [nɔːr][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæni] [pleɪs] .

'	Nor	is	that	a	canny	place	.
-	也不	是	那	一个	精明	地方	.

“那也不是什么好地方。”

[fɔːr; fər] [ðens] [ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv]['wɔːtərz]['raɪzɛθ] [ʌp][wɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['welkɪn] [wen] [stɜːrd] [baɪ]

For	thence	the	surge	of	waters	riseth	up	wan	to	the	welkin	when	stirred	by
为了	因此	这	涌	的	水	崛起	向上	万	到	这	威尔金	什么时候	搅拌	经过

[ðə; ði]['waɪndz] ,

the	winds	,
这	风	,

因此，当风吹动时，汹涌的海水便会升腾至苍穹。

[ðə; ði] ['loʊðsəm] ['weðər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hev(ə)n] ['dɑːkənz] [ænd; ənd] [skaɪz] [wiːp] .

the	loathsome	weather	,	until	the	heaven	darkens	and	skies	weep	.
这	令人厌恶的	天气	,	直到	这	天堂	变暗	和	天空	哭泣	.

令人厌恶的天气，直到天色昏暗，天空哭泣。

[naʊ] [ɪz] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] [di'pendiŋ] [ɑːn] [ðiː] [ə'loʊn] .

Now	is	good	counsel	depending	on	thee	alone	.
现在	是	好的	法律顾问	取决于	在	你	独自的	.

现在，最好的建议全靠你了。

[ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [-]

Thou	knowest	not	the	land	,	the	terrible	[	92	]
你	最了解	不是	这	土地	,	这	糟糕的	[	-	]

你不知道那可怕的土地[92]

['pleɪsɪz] [wer] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['sɪnfl] [mæn] ; [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðaʊ] ['deərɪst] .

places	where	thou	couldest	find	the	sinful	man	;	seek	it	if	thou	darest	.
地方	在哪里	你	最	寻找	这	罪恶的	男人	;	寻找	它	如果	你	敢于	.

去那些你能找到罪人的地方；如果你胆子够大，就去寻找吧。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fjuːd][wɪð; wɪθ][oʊld][wɜːrld] ['treʒərz] [soʊ][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

I	will	reward	thee	for	the	feud	with	old	world	treasures	so	I	did	before	,
我	将要	报酬	你	为了	这	世仇	和	老的	世界	宝藏	所以	我	做过	前	,

我会像以前一样，用古老的珍宝来奖赏你，以报答这场仇杀。

[wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [goʊld] , [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ðens] , [ɑːn][ðaɪ] [wei] .

with	twisted	gold	,	if	thou	comest	thence	,	on	thy	way	.
和	扭曲	金子	,	如果	你	彗星	因此	,	在	你的	方式	.

如果你从那里来，就带着扭曲的金子，继续你的旅程。

- [['kɑ:ntents]]
' [Contents]
- [内容]

'[内容]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['beɪəwʊlf] [speɪk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - : - ['sɑ:roʊ] [nɑ:t] , [oʊ] [waɪz] [mæn] .
Beowulf spake , the son of Ecgtheow : ' Sorrow not , O wise man .
贝奥武夫 说 , 这 儿子 的 - : - 悲哀 不是 , 哦 明智的 男人 .

埃格西奥之子贝奥武夫说道："智者啊，不要悲伤。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [frend] , [wen] [hi:; hi] [ɪz] [mʌtʃ] ['mɔ:rnɪŋ] .
It is better for each one to avenge his friend , when he is much mourning .
它 是 更好的 为了 每个 一 到 报仇 他的 朋友 , 什么时候 他 是 很多 丧 .

当朋友悲痛欲绝时，每个人都应该为他报仇雪恨。

[i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rld] - [laɪf] .
Each one of us must wait for the end of his world - life .
每个 一 的 我们 必须 等待 为了 这 结尾 的 他的 世界 - 生活 .

我们每个人都必须等待自己尘世生命的终结。

[let] [hɪm; ɪm] [wɜ:rk] [hu:] [meɪ] , [er] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] [kʌm] ;
Let him work who may , ere the doom of death come ;
让 他 工作 WHO 可能 , 埃雷 这 厄运 的 死亡 来 ;

趁着死神降临之前，让有能力的人去工作吧；

[ðæt] [ɪz] ['æftərwərdz] [best] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ded] .
that is afterwards best for the noble dead .
那 是 然后 最好的 为了 这 高贵 死的 .

那对逝去的贵族来说是最好的。

[ə'raɪz] , [oʊ] [wɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
Arise , O ward of the kingdom .
出现 , 哦 病房 的 这 王国 .

起来吧，王国的守护者。

[let] [ˌju: 'es] [goʊ] [fɔ:rθ] ['kwɪkli] [tu:; tə] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] ['grɛndəlz] ['kɪnzwʊmən] .
Let us go forth quickly to trace out the going of Grendel's kinswoman .
让 我们 去 前进 迅速地 到 痕迹 出去 这 去 的 格伦德尔的 女亲属 .

让我们赶紧出发，去追踪格伦德尔的亲戚的下落。

[aɪ] [bɪd] [ði:] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
I bid thee do it .
我 出价 你 做 它 .

我命令你去做。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [nɔ:r] [ɪn] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [nɔ:r] [baɪ]
For neither in the bosom of the earth , nor in forests of the mountains , nor by
[ðə; ði] [-]
the [93]
这 [-]

因为既不在大地深处，也不在山林之中，也不在[93]

[weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [goʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ʃæl; ʃəl] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:] ['seɪfti] .
ways of the sea , go where she will , shall she escape into safety .
方式 的 这 海 , 去 在哪里 她 将要 , 将 她 逃脱 进入 安全 .

大海的道路，她想去哪儿就去哪儿，她能否逃到安全的地方？

[duː] [ðaʊ] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] .

Do	thou	this	day	be	patient	in	every	kind	of	trouble	as	I	also	hope	to	be	.
做	你	这	天	是	病人	在	每一个	种类	的	麻烦	作为	我	还	希望	到	是	.

愿你今日在一切患难中都能忍耐，正如我所希望的那样。

- [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lept] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] , [ðə; ði] ['maɪti] [lɔːrd] ,

'	The	old	man	leapt	up	and	gave	thanks	to	God	,	the	mighty	Lord	,
-	这	老的	男人	跳跃	向上	和	给予	谢谢	到	上帝	,	这	强大的	主	,

老人跳了起来，感谢上帝，感谢全能的主。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] .

for	the	words	of	Beowulf	.
为了	这	字	的	贝奥武夫	.

出自《贝奥武夫》的诗句。

[ðen] [wʌz; wəz] ['braɪdld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [hˈrɑːθgɑːr] , [ə; eɪ] [stiːd] [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [her] ,

Then	was	bridled	a	horse	for	Hrothgar	,	a	steed	with	twisted	hair	,
然后	曾是	勒住	一个	马	为了	赫罗斯加	,	一个	骏马	和	扭曲	头发	,

然后，赫罗斯加得到了一匹马，一匹毛发扭曲的骏马，并套上了缰绳。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪz] [prɪns] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ɪn] ['splendɪd] [əˈreɪ] .

and	as	a	wise	prince	he	went	forth	in	splendid	array	.
和	作为	一个	明智的	王子	他	去	前进	在	灿烂	大批	.

他像一位睿智的王子一样，身着华丽的服饰出征。

[ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [ʃiːld] - ['wɒrɪrz] ['mɑːtʃt] [əˈlɔːŋ] .

The	troop	of	shield	-	warriors	marched	along	.
这	部队	的	盾	-	战士	行军	沿着	.

盾兵队伍向前行进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [wɜːr; wər] ['waɪdli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [weɪz] , [ðə; ði] ['goʊɪŋz] [ʌv; əv] ['grɛndəlz]

And	the	traces	were	widely	seen	in	the	forest	-	ways	,	the	goings	of	Grendel's
和	这	痕迹	是	广泛	已见	在	这	森林	-	方式	,	这	行进	的	格伦德尔的

['mʌðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] .

mother	over	the	ground	.
母亲	超过	这	地面	.

在森林小径上到处都能看到痕迹，那是格伦德尔的母亲走过的路。

['fɔːrwərdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['mʊrlənd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɪn] [hɜːr; hər]

Forwards	she	had	gone	over	the	mirky	moorlands	,	and	had	borne	in	her
前锋	她	有	已消失	超过	这	阴暗的	荒原	,	和	有	出生	在	她

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

她向前走去，穿过了泥泞的荒原，手中紧紧抓着：

[bɪˈreft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

bereft	of	his	soul	,
失去	的	他的	灵魂	,

失去了灵魂，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θeɪn] [huː] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hrɔθgɝz] ['hoʊmsted]

the	best	of	the	thanes	who	were	wont	to	keep	watch	over	Hrothgar's	homestead
这	最好的	的	这	泰恩斯	WHO	是	惯于	到	保持	手表	超过	赫罗斯加的	家园

.

:
.

那些最优秀的侍卫，他们负责守护赫罗斯加的家园。

[ðen] ['beɪəwʊlf] , [ðə; ði] - [tʃaɪld] , [stept] [ɔ:(r)][ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd]['stoʊni] [sloʊps] [ænd; ənd]

Then	Beowulf	,	the	Atheling's	child	,	stepped	o'er	the	steep	and	stony	slopes	and
然后	贝奥武夫	,	这	-	孩子	,	步	超过	这	陡	和	石质的	连续下坡	和

[ðə; ði] ['næroʊ] ['pɑ:θweiz] ,

the	narrow	pathways	,
这	狭窄的	路径	,

然后，埃瑟林的儿子贝奥武夫，跨过陡峭多石的山坡和狭窄的小路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪtnd] ['sɪŋg(ə)l] [træks] , [æn; ən] [ʌn'noʊn] [wei] , [baɪ][ðə; ði] [sti:p] [nəs] ,

and	the	straitened	single	tracks	,	an	unknown	way	,	by	the	steep	nesses	,
和	这	拮据	单身的	轨道	,	一个	未知	方式	,	经过	这	陡	内斯	,

还有那些狭窄的单行道，一条不知名的路，沿着陡峭的山坡，

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [si:] - ['mɑ:nstərz] ['kævərn] .

and	by	many	a	sea	-	monster's	cavern	.
和	经过	许多	一个	海	-	怪物的	洞穴	.

以及许多海怪的洞穴。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] [went] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [si:k] [aʊt][ðə; ði][pæθ] ,

And	one	of	the	wise	men	went	on	before	to	seek	out	the	path	,
和	一	的	这	明智的	男人	去	在	前	到	寻找	出去	这	小路	,

其中一位智者先行一步去寻找那条路。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [tri:z] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊnz] , [ə; eɪ]

until	all	at	once	he	found	some	mountain	trees	,	overhanging	the	grey	stones	,	a
直到	全部	在	一次	他	成立	一些	山	树木	,	悬垂	这	灰色的	石头	,	一个

[-]

[	94	]

[-]

直到突然间，他发现一些山树，悬在灰色的石头上，[94]

['fɔ:rɪst] [ɔ:l] ['dʒɔɪləs] .

forest	all	joyless	.
森林	全部	悄	.

森林里一片死寂。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔ:tər][ɔ:l] ['blʌdsteɪnd] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

And	underneath	was	a	water	all	bloodstained	and	troubled	.
和	下	曾是	一个	水	全部	血迹斑斑	和	麻烦	.

而水面之下，则是一片血迹斑斑、波涛汹涌的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gri:vəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [deɪnz] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ,

And	a	grievous	thing	it	was	for	all	the	Danes	to	endure	,
和	一个	严重的	事物	它	曾是	为了	全部	这	丹麦人	到	忍受	,

这对全体丹麦人来说都是一件极其痛苦的事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [θeɪn] ,

for	the	friends	of	the	Scyldings	,	34	and	for	many	a	thane	,
为了	这	朋友们	的	这	-	,	-	和	为了	许多	一个	领主	,

献给斯基尔丁家族的朋友们，34位，以及众多的领主们，

[ænd; ənd] [dɪ'stresfəl] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:lz] ,

and	distressful	to	all	the	earls	,
和	令人痛苦的	到	全部	这	伯爵	,

令所有伯爵都感到痛苦，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .

when	they	came	upon	the	head	of	Aeschere	on	the	cliffs	above	the	sea	.
什么时候	他们	来了	之上	这	头	的	-	在	这	悬崖	多于	这	海	.

当他们来到海边悬崖上，发现埃斯克尔的头颅时。

[ðə; ði] [flʌd] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɑːt] [gɔːr] ([ðə; ði][foʊk] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]) .

The	flood	boiled	with	blood	and	with	hot	gore	(	the	folk	looked	upon	it	)	.
这	洪水	煮沸	和	血	和	和	热的	血块	(	这	民间	看起来	之上	它	)	.

洪水沸腾着鲜血和滚烫的污秽（人们看着它）。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][hɔːrn] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [sɔːŋ] ['redi] [prɪ'perd] .

And	at	times	the	horn	sounded	a	battle	-	song	ready	prepared	.
和	在	时代	这	喇叭	听起来	一个	战斗	-	歌曲	准备好	准备	.

有时号角会吹响早已准备好的战歌。

[ɔːl] [ðə; ði] [truːp] [sæt] [daʊn] .

All	the	troop	sat	down	.
全部	这	部队	卫星	向下	.

全体士兵都坐了下来。

[ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɜːpənts] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['drægənz]

And	many	kinds	of	serpents	they	saw	in	the	water	,	and	wonderful	dragons
和	许多	种类	的	蛇	他们	锯	在	这	水	,	和	精彩的	龙

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

searching	the	sea	,
搜索	这	海	,

他们在水中看到了许多种类的蛇，还有在海中游弋的奇妙巨龙。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] - [sloʊps] , ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	on	the	cliff	-	slopes	,	monsters	of	the	ocean	were	lying	at	full	length	,
和	在	这	悬崖	-	连续下坡	,	怪物	的	这	海洋	是	说谎	在	满的	长度	,

在悬崖峭壁上，海怪们四肢舒展地躺着。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [taɪd]['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]['wəʊfəl] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði][seɪl] - [pæθ] ;

who	at	the	morning	tide	often	make	a	woful	journey	on	the	sail	-	path	;
WHO	在	这	早晨	潮	经常	制作	一个	糟糕的	旅行	在	这	帆	-	小路	;

那些在晨潮时分沿着航道艰难跋涉的人；

[ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ɔːlsoʊ] .

and	snakes	and	wild	beasts	they	could	see	also	.
和	蛇	和	荒野	野兽	他们	可以	看	还	.

他们还能看到蛇和野兽。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ɔːl] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wen] [ðeɪ]

And	these	living	things	fell	down	on	the	path	all	bitter	and	angry	when	they
和	这些	活的	事物	跌倒	向下	在	这	小路	全部	苦的	和	生气的	什么时候	他们

[pər'siːvd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

perceived	the	noise	,
感知	这	噪音	,

这些活物听到噪音后，都满心怨恨、愤怒地倒在路上。

[ænd; ənd][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [hɔːrn] .

and	the	blast	of	the	war	-	horn	.
和	这	爆炸	的	这	战争	-	喇叭	.

还有震耳欲聋的战号声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

And	the	Prince	of	the	Geats	killed	one	of	them	with	his	bow	and
和	这	王子	的	这	盖茨	被杀	一	的	他们	和	他的	弓	和

['ærəus][ænd; ənd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [weɪv] - [straɪf] ,

arrows	and	ended	his	wave	-	strife	,
箭头	和	结束	他的	海浪	-	冲突	,

盖特人的王子用弓箭射杀了其中一人，结束了这场海战。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siː] , ['sloʊər] [æt; ət] ['swɪmɪŋ] [-]

and	he	was	in	the	sea	,	slower	at	swimming	[	95	]
和	他	曾是	在	这	海	,	慢点	在	游泳	[	-	]

他在海里，游泳的速度变慢了[95]

[æz; əz] [deθ] [swept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

as	death	swept	him	away	.
作为	死亡	扫荡	他	离开	.

死神将他带走了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [baɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][hɑːrd] [prest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɔːr] - [spiə]

And	on	the	waves	by	fierce	battle	hard	pressed	,	and	with	boar	-	spears
和	在	这	波浪	经过	凶猛的	战斗	难的	按下	,	和	和	公猪	-	长矛

['sævɪdʒli] [bɑːrbd] ,

savagely	barbed	,
野蛮地	带倒刺的	,

在波涛汹涌的海面上，经过激烈的战斗，他们被逼入绝境，手持野猪长矛，长矛上布满了倒钩。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [siː] - ['mɑːnstər][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

the	wondrous	sea	-	monster	was	assailed	in	the	struggle	and	drawn	up	on	the
这	奇妙的	海	-	怪物	曾是	遭受攻击	在	这	斗争	和	绘制	向上	在	这

['hedlənd,'hedlænd] .

headland	.
海岬	.

这只神奇的海怪在搏斗中遭到攻击，被拖到了海岬上。

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['streɪndʒər] .

And	men	were	looking	at	the	awful	stranger	.
和	男人	是	寻找	在	这	可怕	陌生人	.

男人们都盯着这个可怕的陌生人。

[ænd; ənd] ['beɪəwʊlf] [pʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɜːrl] ,

And	Beowulf	put	on	him	his	armour	,	that	was	fitting	for	an	earl	,
和	贝奥武夫	放	在	他	他的	盔甲	,	那	曾是	配件	为了	一个	伯爵	,

贝奥武夫给他穿上了伯爵的盔甲。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪd][hiː; hi] [lə'ment] ['oʊvər][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] - ['woʊv(ə)n][koʊt]

and	by	no	means	did	he	lament	over	his	life	,	for	the	hand	-	woven	coat
和	经过	不	方法	做过	他	哀叹	超过	他的	生活	,	为了	这	手	-	编织	外套

[ʌv; əv] [meɪl] ,

of	mail	,
的	邮件	,

他丝毫没有为自己的生命感到悲伤，因为那件手工编织的锁子甲，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]

which	was	ample	and	of	many	colours	,	was	destined	to	explore	the
哪个	曾是	充足	和	的	许多	颜色	,	曾是	注定	到	探索	这

[diːps] ,

deeps	,
深水	,

它数量众多，色彩斑斓，注定要探索深海。

[ænd; ənd] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

and	knew	well	how	to	defend	his	body	,
和	知道	出色地	如何	到	保卫	他的	身体	,

而且他很清楚如何保护自己的身体。

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] ['bæt(ə)l] - [grɪp] [nɔːr][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [wʌn] [maɪt]

so	that	neither	battle	-	grip	nor	the	hostile	grasp	of	the	treacherous	one	might
所以	那	两者都不	战斗	-	紧握	也不	这	敌对的	抓牢	的	这	奸诈	一	可能

[skeɪð] [brest] [ɔːr][laɪf] ;

scathe	breast	or	life	;
伤害	胸部	或者	生活	;

这样，无论是战斗的紧握还是奸诈者的敌意之手，都不会伤及胸膛或生命；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['helmɪt] [ˌðer'ʌv] ['wɔ:did] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	white	helmet	thereof	warded	his	head	,
和	这	白色的	头盔	其中	监护	他的	头	,

他头上戴着白色头盔，保护着他的头部。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	which	was	destined	to	search	out	the	bottom	of	the	sea	and	the
那	哪个	曾是	注定	到	搜索	出去	这	底部	的	这	海	和	这

['weltər] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] ,

welter	of	waters	,
弱打	的	水	,

注定要探寻海底深处和波涛汹涌之处的事物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['treʒərz] [ænd; ənd] [en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [tʃeɪnz] ,

and	which	was	adorned	with	treasures	and	encircled	with	noble	chains	,
和	哪个	曾是	装饰	和	宝藏	和	包围	和	高贵	链条	,

它装饰着珍宝，并缠绕着华丽的锁链。

['wʌndrəsli] [dekt] [ænd; ənd][set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [bɔ:r] - ['ɪmɪdʒɪz] ,

wondrously	decked	and	set	round	with	boar	-	images	,
奇妙地	甲板	和	放	圆形的	和	公猪	-	图片	,

装饰精美，四周点缀着野猪图案，

[æz; əz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] [ə; eɪ] ['wepən] - [smɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

as	in	days	of	yore	a	weapon	-	smith	had	made	it	for	him	,
作为	在	天	的	昔时	一个	武器	-	史密斯	有	制成	它	为了	他	,

就像以前武器匠为他打造的那样，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][brænd][nɔ:r]['bæt(ə)l] - [sɔ:rd] [kʊd; kəd] [baɪt] [hɪm; ɪm] .

so	that	no	brand	nor	battle	-	sword	could	bite	him	.
所以	那	不	品牌	也不	战斗	-	剑	可以	咬	他	.

这样，任何烙印和战剑都伤不了他。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [eɪdz] [ɪn] [-]

And	by	no	means	was	that	the	least	of	aids	in	[	96	]
和	经过	不	方法	曾是	那	这	至少	的	艾滋病	在	[	-	]

而且这绝不是其中最微不足道的帮助[96]

['bæt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv] Hrothgar35 [lent] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ni:d] ,

battle	that	the	Spokesman	of	Hrothgar35	lent	him	at	need	,
战斗	那	这	发言人	的	Hrothgar35	借出的	他	在	需要	,

赫罗斯加35的发言人在他需要的时候借给他的战斗，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [hɪlt] [sɔ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hrʌntɪŋ] .

even	the	hilted	sword	which	was	called	Hrunting	.
甚至	这	带柄	剑	哪个	曾是	称为	赫伦廷	.

甚至还有一把名为赫伦廷的带柄宝剑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['treʒərz] .

And	it	was	one	of	the	ancient	treasures	.
和	它	曾是	一	的	这	古老的	宝藏	.

它是古代宝藏之一。

[ɪts] [edʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd] ['pɔɪzn] - [tɪpt] , [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [ɪn]['bæt(ə)l] - [swet] .

Its	edge	was	of	iron	,	and	poison	-	tipped	,	and	hardened	in	battle	-	sweat	.
它是	边缘	曾是	的	铁	,	和	毒	-	倾斜	,	和	硬化	在	战斗	-	汗	.

它的刀刃是铁制的，尖端涂有毒液，并在战斗的汗水中变得坚硬。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][feɪl][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ['eni] [mæn] [hu:] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

And	never	did	it	fail	in	the	fight	any	man	who	brandished	it	in	his	hands	,
和	绝不	做过	它	失败	在	这	斗争	任何	男人	WHO	挥舞	它	在	他的	双手	,

凡是手持它的人，在战斗中从未失手。

[ɔːr] [huː] [derd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['fɪrf(ə)l] ['dʒəːniz] , [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

or	who	dared	to	go	on	fearful	journeys	,	to	the	field	of	battle	.
或者	WHO	敢于	到	去	在	可怕	旅程	,	到	这	场地	的	战斗	.

或者那些敢于踏上可怕征程，奔赴战场的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [diːdz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

And	that	was	not	the	first	time	that	it	was	to	do	deeds	of	courage	.
和	那	曾是	不是	这	第一的	时间	那	它	曾是	到	做	契约	的	勇气	.

而且这也不是它第一次做出英勇事迹了。

[ænd; ənd] [ʌn'fɜːθ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [hiː; hi][ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] - , ['kræfti] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

And	Unferth	did	not	think	,	he	the	kinsman	of	Ecglaf	,	crafty	of	strength	,
和	安弗斯	做过	不是	思考	,	他	这	亲属	的	-	,	狡猾	的	力量	,

而昂弗斯并没有想到，他是埃格拉夫的亲戚，足智多谋、力大无穷。

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] said36 [wen] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

of	what	he	formerly	had	said36	when	drunken	with	wine	,
的	什么	他	以前	有	said36	什么时候	醉	和	葡萄酒	,

他以前在醉酒时说过的话36，

[hiː; hi][hæd; həd] [lent] [ðæt] ['wepən] [tuː; tə][ə; eɪ]['breɪvər] [sɔːrd] - ['wɔːriər] .

he	had	lent	that	weapon	to	a	braver	sword	-	warrior	.
他	有	借出的	那	武器	到	一个	更勇敢	剑	-	战士	.

他把那件武器借给了更勇敢的剑士。

[hiː; hi] [hɪm'self] [dəːst] [nɑːt] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][duː][ə; eɪ]

He	himself	durst	not	risk	his	life	in	the	stress	of	the	waters	and	do	a
他	他自己	杜斯特	不是	风险	他的	生活	在	这	压力	的	这	水	和	做	一个

['glɔːriəs] [diːd] .

glorious	deed	.
辉煌	契据	.

他自己不敢在危险的海水中冒生命危险去做一件光荣的事。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [duːm] [ʌv; əv] ['feɪməs] [diːdz] .

And	thereby	he	lost	his	doom	of	famous	deeds	.
和	从而	他	丢失的	他的	厄运	的	著名的	契约	.

因此，他失去了因丰功伟绩而获得的荣耀。

[bʌt; bət] [ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [hɪm'self] ['redi]

But	thus	was	it	not	with	that	other	,	for	he	had	got	himself	ready
但	因此	曾是	它	不是	和	那	其他	,	为了	他	有	得到	他自己	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] . [-]

for	the	battle	.	[	97	]
为了	这	战斗	.	[	-	]

但另一个人却不是这样，因为他已经做好了战斗的准备。[97]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

['beɪəwʊlf] [speɪk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - : - [oʊ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] - , - [ðaʊ] [fɑːr] -

Beowulf	spake	,	the	son	of	Ecgtheow	:	'	O	kinsman	of	Healfdene	,	37	thou	far	-
贝奥武夫	说	,	这	儿子	的	-	:	-	哦	亲属	的	-	,	-	你	远的	-

[feɪmd] [ænd; ənd] [praʊd] [prɪns] ,

famed	and	proud	prince	,
著名的	和	自豪的	王子	,

埃格西奥之子贝奥武夫说道："哦，赫尔夫登的亲族，37 你这位声名显赫、骄傲的王子，

[ðaʊ] [goʊld] - [frend] [ʌv; əv] [men] , [naʊ] [ðæt] ['i:gər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɔ:rθ] - ['fɛri:ŋ] ,

thou	gold	-	friend	of	men	,	now	that	eager	I	am	for	this	forth	-	faring	,
你	金子	-	朋友	的	男人	,	现在	那	渴望的	我	是	为了	这	前进	-	航道	,

你这人类的黄金朋友，如今我如此渴望远航，

[bɪ'θɪŋk] [ði:] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [tu:] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [tə'geðər] ,

bethink	thee	now	of	what	we	two	were	speaking	together	,
思考	你	现在	的	什么	我们	二	是	请讲	一起	,

现在想想我们俩刚才说的话，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] [laɪf] [θru:] ['helpɪŋ] [ði:] [ɪn] [ðaɪ] [ni:d] ,

that	if	I	should	lose	my	life	through	helping	thee	in	thy	need	,
那	如果	我	应该	失去	我的	生活	通过	帮助	你	在	你的	需要	,

如果我因帮助你而失去生命，

[ðaʊ] [wʊdst] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ['æftər] [maɪ] [deθ] .

thou	wouldst	be	always	to	me	in	the	place	of	a	father	after	my	death	.
你	会	是	总是	到	我	在	这	地方	的	一个	父亲	后	我的	死亡	.

我死后，你将永远像父亲一样照顾我。

[bi:; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] [tu:; tə] [maɪ] ['kɪnzmən] , [maɪ] [θeɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] [hænd] ['kɒmreɪdz] ,

Be	thou	a	guardian	to	my	kinsmen	,	my	thanes	,	and	my	hand	comrades	,
是	你	一个	监护人	到	我的	亲属	,	我的	泰恩斯	,	和	我的	手	同志们	,

愿你庇佑我的亲人、我的臣属、我的战友们。

[ɪf] ['bæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'i:] .

if	battle	should	take	me	.
如果	战斗	应该	拿	我	.

如果战火将我吞噬。

[ænd; ənd] [dɪr] [h'rɑ:θgɑ:r] , [send] [ðaʊ] [ðə; ði] [gɪfts] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] - .

And	dear	Hrothgar	,	send	thou	the	gifts	,	which	thou	didst	give	me	,	to	Hygelac	.
和	亲爱的	赫罗斯加	,	发送	你	这	礼物	,	哪个	你	迪斯特	给	我	,	到	-	.

亲爱的赫罗斯加，请将你送给我的礼物转送给希格拉克。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gi:t] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

And	the	Lord	of	the	Geats	,	the	son	of	Hrethel	,
和	这	主	的	这	盖茨	,	这	儿子	的	-	,

还有盖特人的领主，赫雷塞尔之子，

[wen] [hi:; hi] [lʊks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [pə'si:vz] [ðə; ði] [goʊld] ,

when	he	looks	on	the	treasure	and	perceives	the	gold	,
什么时候	他	看起来	在	这	宝藏	和	感知	这	金子	,

当他看到宝藏并发现黄金时，

[wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gɪvər] [ʌv; əv] [rɪŋz] , [wʌn] [gʊd] [ænd; ənd] ['oʊpən] - ['hændɪd] ,

will	see	that	I	found	a	giver	of	rings	,	one	good	and	open	-	handed	,
将要	看	那	我	成立	一个	赠予者	的	戒指	,	一	好的	和	打开	-	递交	,

我会看到我找到了一位赠送戒指的人，一位慷慨大方、乐于助人的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] , [-]

and	that	while	I	could	,	[	98	]
和	那	尽管	我	可以	,	[	-	]

而且，虽然我能够[98]

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['treʒərz] .

I	enjoyed	the	treasures	.
我	享受	这	宝藏	.

我很喜欢这些宝物。

[ænd; ənd] [du:] [ðaʊ] [let] [ʌn'fɜ:θ] , [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] [fɑ:r] - [feɪmd] , [hæv; həv] [ðə; ði] [oʊld] ['erlu:m] ,

And	do	thou	let	Unferth	,	the	man	who	is	far	-	famed	,	have	the	old	heirloom	,
和	做	你	让	安弗斯	,	这	男人	WHO	是	远的	-	著名的	,	有	这	老的	传家宝	,

你将这件古老的传家宝交给远近闻名的昂弗斯吗?

[ðə; ði] ['kjʊriəsli] [rɔ:t] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪv] - [laɪk] [dɪ'vaɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hɑ:rd] [edʒ] .

the	curiously	wrought	sword	with	its	wave	-	like	device	,	with	its	hard	edge	.
这	奇怪的是	锻	剑	和	它是	海浪	-	喜欢	设备	,	和	它是	难的	边缘	.

那把造型奇特的剑，剑柄呈波浪状，剑刃锋利。

[aɪ] [wɜ:rk] [aʊt] [maɪ] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [hrʌntɪŋ] , [ɔ:r] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [si:z] [ˌem 'i:] .

I	work	out	my	fate	with	Hrunting	,	or	death	shall	seize	me	.
我	工作	出去	我的	命运	和	赫伦廷	,	或者	死亡	将	抢占	我	.

我将与赫伦廷商定我的命运，否则死神将降临到我身上。

- ['æftər] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wi:dər] - [gi:t] [kə'reɪdʒəsli] ['heɪsnd] ,

'	After	these	words	the	Lord	of	the	Weder	-	Geats	courageously	hastened	,
-	后	这些	字	这	主	的	这	韦德	-	盖茨	勇敢地	加快	,

“说完这些话，韦德-盖茨领主勇敢地加快了脚步。”

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [wʊd] [hi:; hi] [weɪt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

and	by	no	means	would	he	wait	for	an	answer	.
和	经过	不	方法	会	他	等待	为了	一个	回答	.

他绝不会等待答复。

[ðə; ði] ['welmɪŋ] [si:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['hɪroʊ] .

The	whelming	sea	received	the	battle	-	hero	.
这	压倒性的	海	已收到	这	战斗	-	英雄	.

浩瀚的大海迎接了这位战斗英雄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪz] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

And	it	was	a	day's	while	before	he	could	see	the	bottom	of	the	sea	.
和	它	曾是	一个	天	尽管	前	他	可以	看	这	底部	的	这	海	.

过了一天，他才看到海底。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['i:gər] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ru:ld] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

And	very	soon	the	fierce	and	eager	one	who	had	ruled	the	expanse	of
和	非常	很快	这	凶猛的	和	渴望的	一	WHO	有	裁决	这	广阔	的

[ðə; ði] [flʌdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

the	floods	for	a	hundred	years	,
这	洪水	为了	一个	百	年	,

很快，那位统治洪水广袤海域一百年的凶猛而急切的神灵，

[ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] ['gri:di] ,

she	,	the	grim	and	greedy	,
她	,	这	严峻	和	贪婪的	,

她，那个冷酷贪婪的，

[sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

saw	that	a	man	was	searching	out	from	above	the	dwelling	of	strange
锯	那	一个	男人	曾是	搜索	出去	从	多于	这	住宅	的	奇怪的

['mɒnstəz] .

monsters	.
怪物	.

看到一个人从奇怪怪物的住所上方向下搜寻。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:riər] [wɪð; wɪθ]['daɪər]

Then	she	made	a	grab	at	him	,	and	closed	on	the	warrior	with	dire
然后	她	制成	一个	抓住	在	他	,	和	关闭	在	这	战士	和	可怕的

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

然后她一把抓住他，紧紧地抱住了这个战士。

[bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][dɪd][ʃi:; ʃi] [skeɪð] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

But	not	at	first	did	she	scathe	his	body	,	safe	and	sound	.
但	不是	在	第一的	做过	她	伤害	他的	身体	,	安全的	和	声音	.

但起初她并没有伤到他的身体，他安然无恙。

[ðə; ði] [rɪŋ] [səˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,

The	ring	surrounded	it	on	the	outside	,
这	戒指	包围	它	在	这	外部	,

戒指从外面把它包住了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][meɪl][ɔːr][ðə; ði] [ˌɪntərˈlest] [wɔːr] - [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ]

so	that	she	could	not	pierce	the	coat	of	mail	or	the	interlaced	war	-	shirt	with
所以	那	她	可以	不是	刺穿	这	外套	的	邮件	或者	这	交织	战争	-	衬衫	和

['loʊðsəm] ['fɪŋgər] .

loathsome	finger	.
令人厌恶的	手指	.

这样她就无法用那令人厌恶的手指刺穿锁子甲或交织的战衣了。

[ðen] [ðə; ði] [siː] - [wʊlf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Then	the	sea	-	wolf	,	when	she	came	to	the	bottom	of	the	sea	,
然后	这	海	-	狼	,	什么时候	她	来了	到	这	底部	的	这	海	,

然后，当海狼沉入海底时，

[bɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] - [prɪns] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [haʊs] [soʊ] [ðæt] [-]

bore	the	Ring	-	Prince	towards	her	house	so	that	[	99	]
钻孔	这	戒指	-	王子	向	她	房子	所以	那	[	-	]

她带着戒指王子走向她的房子，以便[99]

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [soʊl] , [wiːld] ['eni] ['wepən] ;

he	might	not	,	though	he	was	so	strong	in	soul	,	wield	any	weapon	;
他	可能	不是	,	尽管	他	曾是	所以	强的	在	灵魂	,	挥	任何	武器	;

虽然他意志坚定，但他可能无法使用任何武器；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ə'prest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [depθs] ,

and	many	a	wonder	oppressed	him	in	the	depths	,
和	许多	一个	想知道	受压迫者	他	在	这	深度	,

许多奇异的事物在深渊中压迫着他，

['meni] [ə; eɪ] [siː] - [biːst] [broʊk] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [tʌsks] , [ænd; ənd] ['mɒnstəz]

many	a	sea	-	beast	broke	his	war	-	shirt	with	his	battle	-	tusks	,	and	monsters
许多	一个	海	-	兽	打破	他的	战争	-	衬衫	和	他的	战斗	-	象牙	,	和	怪物

[pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] .

pursued	him	.
追击	他	.

许多海怪用獠牙撕破了他的战袍，怪物们追赶着他。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hɔːl][ʌv; əv] [straɪf] ,

Then	the	earl	saw	that	he	was	in	he	knew	not	what	hall	of	strife	,
然后	这	伯爵	锯	那	他	曾是	在	他	知道	不是	什么	大厅	的	冲突	,

然后伯爵发现自己身处一个他不知道是何等纷争的大厅里。

[wer] [noʊ]['wɔːtər] [skeɪðd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪt] ,

where	no	water	scathed	him	a	whit	,
在哪里	不	水	受伤	他	一个	白色	,

水丝毫没有伤到他。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] - [hɔːl]

nor	could	the	sudden	grip	of	the	flood	touch	him	because	of	the	roof	-	hall
也不	可以	这	突然	紧握	的	这	洪水	触碰	他	因为	的	这	屋顶	-	大厅

.

:

.

由于屋顶大厅的存在，洪水的突然冲击也无法触及他。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ə; eɪ] ['faɪərlaɪt] , [ə; eɪ] [braɪt] [peɪl] [fleɪm] ['ʃaɪnɪŋ] .

He	saw	,	too	,	a	firelight	,	a	bright	pale	flame	shining	.
他	锯	,	也	,	一个	火光	,	一个	明亮的	苍白	火焰	灼灼	.

他还看到一团火光，一团明亮而浅淡的火焰在闪耀。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] , [ðæt] ['mɑːnstrəs] [waɪf] ,

Then	the	good	man	caught	sight	of	the	she	-	wolf	,	that	monstrous	wife	,
然后	这	好的	男人	捕捉	视线	的	这	她	-	狼	,	那	滔天	妻子	,

然后，这位好心人看到了那头母狼，那个可怕的妻子，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

down	in	the	depths	of	the	sea	.
向下	在	这	深度	的	这	海	.

在深海之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

And	he	made	a	mighty	rush	with	his	sword	.
和	他	制成	一个	强大的	匆忙	和	他的	剑	.

他挥舞着剑，猛地冲了过去。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz][hænd][feɪl][tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋd] [meɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [sæŋ]

Nor	did	his	hand	fail	to	swing	it	so	that	the	ringed	mail	on	her	head	sang
也不	做过	他的	手	失败	到	摇摆	它	所以	那	这	环状	邮件	在	她	头	唱

[ə; eɪ] ['griːdi] [deθ] - [sɔːŋ] .

a	greedy	death	-	song	.
一个	贪婪的	死亡	-	歌曲	.

他的手也毫不犹豫地挥动着，让头上的锁子甲唱起了一首贪婪的死亡之歌。

[ðen] ['beɪəwʊlf][ðə; ði]['streɪndʒər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [bleɪd] [wʊd] [nɑːt][baɪt][ɔːr] [skeɪð]

Then	Beowulf	the	stranger	discovered	that	the	battle	-	blade	would	not	bite	or	scathe
然后	贝奥武夫	这	陌生人	发现	那	这	战斗	-	刀刃	会	不是	咬	或者	伤害

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

后来，陌生人贝奥武夫发现，这把战刃不会伤到她的性命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [edʒ] [feɪld] [ðə; ði][lɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] .

but	the	edge	failed	the	lord	in	his	need	.
但	这	边缘	失败的	这	主	在	他的	需要	.

但刀锋却在主人需要的时候辜负了他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfərd] ['meni] [hænd] - [bloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [dres] [ʌv; əv]

It	had	suffered	many	hand	-	blows	,	and	the	helmet	,	the	battle	-	dress	of
它	有	遭受	许多	手	-	打击	,	和	这	头盔	,	这	战斗	-	裙子	的

[ðə; ði] [duːmd] [wʌn] ,

the	doomed	one	,
这	注定失败	一	,

它曾遭受过多次手工打击，而头盔，那注定要牺牲的人的战袍，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kʌt] [ɪn] [tuː] .

it	had	often	cut	in	two	.
它	有	经常	切	在	二	.

它经常被切成两半。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sɔːrd] - ['treʒər] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

That	was	the	first	time	that	his	dear	sword	-	treasure	failed	him	.
那	曾是	这	第一的	时间	那	他的	亲爱的	剑	-	宝藏	失败的	他	.

那是他心爱的宝剑第一次让他失望。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['rezəluːt] , [-]

Then	he	became	resolute	,	[	100	]
然后	他	成为	坚决	,	[	-	]

然后他变得坚定起来[100]

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [dɪd][hiː; hi][feɪl][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] - , ['maɪndfl]

and	not	by	any	means	did	he	fail	in	courage	,	that	kinsman	of	Hygelac	,	mindful
和	不是	经过	任何	方法	做过	他	失败	在	勇气	,	那	亲属	的	-	,	正念

[ʌv; əv] ['glɔːri] .

of	glory	.
的	荣耀	.

海格拉克的亲戚，这位志存高远的勇士，丝毫没有怯懦，心中怀着荣耀。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æŋgri] ['wɔːriər] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [staʊt] [sɔːrd] , [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

And	this	angry	warrior	threw	away	the	stout	sword	,	bound	round	with	jewels
和	这	生气的	战士	扔	离开	这	肥硕	剑	,	边界	圆形的	和	珠宝

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['weɪvi] [dekə'reiʃəns] ,

with	its	wavy	decorations	,
和	它是	波浪状	装饰	,

这位愤怒的战士扔掉了那把结实的剑，剑身缠绕着宝石，饰以波浪形纹饰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [edʒ] [ʌv; əv] [stiːl] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

and	with	its	edge	of	steel	,	so	that	it	lay	prone	on	the	ground	;
和	和	它是	边缘	的	钢	,	所以	那	它	躺	易于	在	这	地面	;

并用它的钢刃将其击倒在地；

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - [græsp][ʌv; əv] [maɪt] .

and	henceforth	he	trusted	in	his	strength	and	the	hand	-	grasp	of	might	.
和	今后	他	可信	在	他的	力量	和	这	手	-	抓牢	的	可能	.

从此以后，他信赖自己的力量和强权。

[soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] [lɔːŋ] - ['læstɪŋ] [preɪz]

So	should	a	man	be	doing	when	he	thinketh	to	be	gaining	long	-	lasting	praise
所以	应该	一个	男人	是	正在做	什么时候	他	思考	到	是	获得	长的	-	持久	称赞

[ɪn] ['faɪtɪŋ] ,

in	fighting	,
在	斗争	,

那么，当一个人认为自己能在战斗中获得长久的赞誉时，他应该怎么做呢?

[ænd; ənd] [kɛrɛθ] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	careth	not	for	his	life	.
和	卡雷斯	不是	为了	他的	生活	.

他丝毫不顾及自己的性命。

[ðen] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['grendəl] ([nɔːr]

Then	the	Lord	of	the	Geats	seized	by	the	shoulder	the	mother	of	Grendel	(	nor
然后	这	主	的	这	盖茨	查获	经过	这	肩膀	这	母亲	的	格伦德尔	(	也不

[æt; ət][ɔːl][dɪd][hiː; hi] [mɔːrn] ['oʊvər] [ðæt] [fjuːd]) ,

at	all	did	he	mourn	over	that	feud	)	,
在	全部	做过	他	哀悼	超过	那	世仇	)	,

然后，盖特人的领主抓住了格伦德尔母亲的肩膀（他丝毫没有为那场世仇感到悲伤），

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði][hɑːrd][ɪn]['bæt(ə)l] , [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dedli] [foʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	,	the	hard	in	battle	,	threw	down	his	deadly	foe	,	when	he	was
和	他	,	这	难的	在	战斗	,	扔	向下	他的	致命	敌人	,	什么时候	他	曾是

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

他身经百战，怒火中烧，将他的死敌击倒在地。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

so	that	she	lay	prone	on	the	floor	.
所以	那	她	躺	易于	在	这	地面	.

于是她俯卧在地板上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['veri] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] ['grɪməst] [ʌv; əv][grɪps] , [rɪ'kwaɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] - [rɪ'wɔ:rd] ,

But	she	very	quickly	,	with	grimmest	of	grips	,	requited	him	a	hand	-	reward	,
但	她	非常	迅速地	,	和	最残酷的	的	握把	,	回报	他	一个	手	-	报酬	,

但她很快就用极其凶狠的手掌回敬了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	made	a	clutch	at	him	.
和	制成	一个	离合器	在	他	.

然后一把抓住他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ɪn][soʊl] , [ðæt] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv] ['faɪtərz] , [hi:; hi][ðə; ði] [fʊt] - ['wɔ:riər]

And	the	weary	in	soul	,	that	strongest	of	fighters	,	he	the	foot	-	warrior
和	这	厌倦	在	灵魂	,	那	最强	的	战士	,	他	这	脚	-	战士

['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

stumbled	and	fell	.
踉跄	和	跌倒	.

而那位精神疲惫、最强壮的战士，那位步兵战士，也踉跄倒下了。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðæt] [hɔ:l] - [gest] , [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][æks] , [brɔ:d] [ænd; ənd] [braʊn] -

Then	she	sat	on	that	hall	-	guest	,	and	drew	forth	her	axe	,	broad	and	brown	-
然后	她	卫星	在	那	大厅	-	客人	,	和	画	前进	她	斧头	,	广阔	和	棕色的	-

[edʒd] ,

edged	,
边缘	,

然后她坐在那位大厅客人身上，拔出了她的斧子，斧子宽大，斧刃呈棕色。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][bi:; bi] [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['oʊnli][sʌn] .

and	would	fain	be	avenging	the	death	of	her	child	,	of	her	only	son	.
和	会	欣然	是	复仇	这	死亡	的	她	孩子	,	的	她	仅有的	儿子	.

她渴望为她的孩子，她唯一的儿子报仇。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][meɪl][ɔ:l] [-]

But	on	his	shoulder	was	the	coat	of	mail	all	[	101	]
但	在	他的	肩膀	曾是	这	外套	的	邮件	全部	[	-	]

但他的肩上披着一件锁子甲[101]

['woʊv(ə)n] ,

woven	,
编织	,

编织，

[wɪtʃ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [pri'ventid] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ]

which	saved	his	life	and	prevented	the	entrance	of	the	point	and	the	edge
哪个	已保存	他的	生活	和	阻止	这	入口	的	这	观点	和	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .

of	the	sword	.
的	这	剑	.

这救了他的命，阻止了剑尖和剑刃刺入。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [gi:t] ,

And	the	son	of	Ecgtheow	,	the	Prince	of	Geats	,
和	这	儿子	的	-	,	这	王子	的	盖茨	,

还有埃格西奥之子，盖茨王子，

[wʊd] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ['ʌndər] [ðə; ði][waɪd] [ɜ:rθ] [ən'les] [ðæt] ['wɔ:rlaɪk] [koʊt][ʌv; əv]

would	have	surely	gone	a	journey	under	the	wide	earth	unless	that	warlike	coat	of
会	有	一定	已消失	一个	旅行	在下面	这	宽的	地球	除非	那	好战	外套	的

[meɪl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][help] ,

mail	had	given	him	help	,
邮件	有	给定	他	帮助	,

若非那件战甲的帮助，他肯定会坠入地底深处。

[ðæt] [hɑːrd][wɔːr] - [net] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði]['hoʊli][gɑːd][hiː; hi][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [lɔːrd] ,

that	hard	war	-	net	,	and	unless	the	Holy	God	He	the	cunning	Lord	,
那	难的	战争	-	网	,	和	除非	这	圣	上帝	他	这	狡猾	主	,

那张坚固的战争之网，除非是圣洁的神，祂是狡猾的主，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlər][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [hæd; həd] [wiːldid] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [dɪ'saɪdɪd]

and	the	Ruler	in	the	heavens	,	had	wielded	the	victory	,	and	easily	decided
和	这	统治者	在	这	天	,	有	挥舞	这	胜利	,	和	容易地	决定

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ə'raɪt] ;

the	issue	aright	;
这	问题	好的	;

天上的统治者取得了胜利，轻而易举地做出了正确的决定；

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [stʊd] [ʌp] .

then	he	straightway	stood	up	.
然后	他	立刻	站立	向上	.

然后他立刻站了起来。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

[ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] , [rɪtʃ] [ɪn] ['viktəriz] ,

Then	among	the	weapons	he	caught	sight	of	a	sword	,	rich	in	victories	,
然后	之中	这	武器	他	捕捉	视线	的	一个	剑	,	富有的	在	胜利	,

然后，他在众多武器中瞥见了一把战功赫赫的宝剑。

[æn; ən][oʊld] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] , [ænd; ənd] ['daʊti] [ʌv; əv] [edʒ] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

an	old	weapon	of	the	giants	,	and	doughty	of	edge	,	the	glory	of
一个	老的	武器	的	这	巨人	,	和	强悍	的	边缘	,	这	荣耀	的

['wɒrɪrz] .

warriors	.
战士	.

巨人的古老武器，锋利无比，是战士的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ,

It	was	the	choicest	of	weapons	,
它	曾是	这	精选	的	武器	,

这是最好的武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

and	it	was	greater	than	any	other	man	could	carry	to	the	battle	-
和	它	曾是	更大的	比	任何	其他	男人	可以	携带	到	这	战斗	-

['pleɪɪŋ] , [-]

playing	,	[	102	]
玩耍	,	[	-	]

而且它比任何其他男人在战斗游戏中所能携带的都多[102]

[ænd; ənd][ɔːl] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [gʊd] , [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .

and	all	glorious	and	good	,	a	work	of	the	giants	.
和	全部	辉煌	和	好的	,	一个	工作	的	这	巨人	.

一切辉煌美好，皆出自巨人之手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] ['beltɪd] [hɪlt] , [hiː; hi][ðə; ði] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [rʌf]

And	he	seized	it	by	the	belted	hilt	,	he	the	warrior	of	the	Danes	,	rough
和	他	查获	它	经过	这	系带	剑柄	,	他	这	战士	的	这	丹麦人	,	粗糙的

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [grɪm] ,

and	battle	-	grim	,
和	战斗	-	严峻	,

他一把抓住剑柄上的带状护手，他就是丹麦的勇士，粗犷而冷峻。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['brændɪʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] - [sɔːrd] ; [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	he	brandished	the	ring	-	sword	;	and	despairing	of	life	,
和	他	挥舞	这	戒指	-	剑	;	和	绝望	的	生活	,

他挥舞着环剑；他对生命感到绝望，

[hiː; hi]['æŋgrəli] [strʌk] [soʊ] [ðæt] ['hɑːrdli][hiː; hi] [grɑːspt] [æt; ət][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði]

he	angrily	struck	so	that	hardly	he	grasped	at	her	neck	and	broke	the
他	愤怒地	击	所以	那	几乎	他	抓住	在	她	脖子	和	打破	这

[boʊn] - [rɪŋz] .

bone	-	rings	.
骨	-	戒指	.

他愤怒地挥拳，几乎是抓住了她的脖子，打断了她的骨环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [duːmd] [fleʃ] - ['kʌvərɪŋ] .

And	the	point	pierced	through	the	doomed	flesh	-	covering	.
和	这	观点	穿孔	通过	这	注定失败	肉	-	覆盖	.

尖锐的箭矢刺穿了那注定要消亡的血肉之躯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

And	she	fell	on	the	floor	.
和	她	跌倒	在	这	地面	.

她摔倒在地。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ɔːl] ['blʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

The	sword	was	all	bloody	,	and	the	man	rejoiced	in	his	work	.
这	剑	曾是	全部	血腥	,	和	这	男人	欣喜若狂	在	他的	工作	.

剑上沾满了鲜血，那人为自己的劳动成果感到高兴。

[ʃoʊn] [fɔːrθ] [ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [stʊd] [wɪ'ðɪn] ,

Shone	forth	the	bright	flame	and	a	light	stood	within	,
肖恩	前进	这	明亮的	火焰	和	一个	光	站立	之内	,

耀眼的火焰迸发而出，其中闪烁着光芒。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʃaɪnɛθ] [ðə; ði] candle38 [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['hevəns] .

even	as	shineth	the	candle38	from	the	bright	heavens	.
甚至	作为	闪耀	这	candle38	从	这	明亮的	天	.

就像烛光从明亮的天空中闪耀一样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

And	then	he	looked	on	the	hall	,	and	turned	to	the	wall	.
和	然后	他	看起来	在	这	大厅	,	和	转向	到	这	墙	.

然后他望向大厅，转身面向墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θeɪn] [ʌv; əv] - , ['æŋgri][ænd; ənd] ['rezəluːt] , [hiːvd] [hɑːrd][ðə; ði] ['wepən] ,

And	the	thane	of	Hygelac	,	angry	and	resolute	,	heaved	hard	the	weapon	,
和	这	领主	的	-	,	生气的	和	坚决	,	喘息	难的	这	武器	,

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][hɪlt] .

taking	it	by	the	hilt	.
采取	它	经过	这	剑柄	.

海格拉克的领主愤怒而坚定，用力举起武器，握住剑柄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrθləs] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['wɔːriər] ,

And	the	edge	was	not	worthless	to	the	battle	-	warrior	,
和	这	边缘	曾是	不是	毫无价值	到	这	战斗	-	战士	,

而对于战斗战士来说，优势并非毫无价值。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [rɪ'kwaɪtɪŋ] ['grendəl] ['meni] [ə; eɪ][wɔːr] - [rʌʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

for	he	would	be	quickly	requiting	Grendel	many	a	war	-	rush	which	he	had
为了	他	会	是	迅速地	回报	格伦德尔	许多	一个	战争	-	匆忙	哪个	他	有

[dʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [west] [deɪnz] ,

done	upon	the	West	Danes	,
完毕	之上	这	西方	丹麦人	,

因为他很快就会报复格伦德尔，让他像之前对西丹麦人发动战争那样，付出惨痛的代价。

['meni] [taɪmz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [hɑːrθ] - ['kɑːmræd] [ʌv; əv]

many	times	oftener	than	once	when	in	sleeping	he	smote	the	hearth	-	comrade	of
许多	时代	更频繁	比	一次	什么时候	在	睡眠	他	猛击	这	炉	-	同志	的

[h'rɑːθgɑːr] ,

Hrothgar	,
赫罗斯加	,

他不止一次在睡梦中击打赫罗斯加的炉边伙伴。

[ænd; ənd] [fed] [ɑːn][ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [foʊk] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [-]

and	fed	on	them	sleeping	,	of	the	Danish	folk	,	some	fifteen	[	103	]
和	美联储	在	他们	睡眠	,	的	这	丹麦语	民间	,	一些	十五	[	-	]

并吃掉熟睡的丹麦人，大约有十五人[103]

[men] , [ænd; ənd] [bɔːr] [fɔːrθ] [jet] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ðæt] [loʊθli; 'loʊðli] [preɪ] .

men	,	and	bore	forth	yet	another	one	,	that	loathly	prey	.
男人	,	和	钻孔	前进	然而	其他	一	,	那	令人厌恶的	猎物	.

男人，又生下了另一个，那令人厌恶的猎物。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['fjʊriəs] ['tʃæmpiən] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wɔːr] -

And	well	he	requited	him	,	this	furious	champion	,	when	he	saw	the	war	-
和	出色地	他	回报	他	,	这	狂怒	冠军	,	什么时候	他	锯	这	战争	-

['wɪri] ['grendəl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [deθ] ,

weary	Grendel	lying	in	death	,
厌倦	格伦德尔	说谎	在	死亡	,

当这位愤怒的勇士看到疲惫不堪的格伦德尔躺在地上奄奄一息时，他狠狠地报复了他。

[ɔːl] [vɔɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] ['fɔːrmərli] [ɪn][hɑːrt][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [skeɪðd] [hɪm; ɪm] .

all	void	of	his	life	as	formerly	in	Hart	the	battle	had	scathed	him	.
全部	空白	的	他的	生活	作为	以前	在	哈特	这	战斗	有	受伤	他	.

哈特的一切都失去了往日的活力，战斗让他伤痕累累。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [spræŋ] [ə'pɑːrt] [wen] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [stroʊk] , [ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l]

His	body	sprang	apart	when	after	his	death	he	suffered	a	stroke	,	a	hard	battle
他的	身体	弹簧	除	什么时候	后	他的	死亡	他	遭受	一个	中风	,	一个	难的	战斗

- [swɪŋ] ;

-	swing	;
-	摇摆	;

他死后突发中风，身体剧烈颤抖，最终分崩离析；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

and	then	he	struck	off	his	head	.
和	然后	他	击	离开	他的	头	.

然后他砍下了他的头。

[raɪt] [suːn] [ðə; ði] [praʊd] ['wɒrɪrz] , [ðeɪ] [huː] [wɪð; wɪθ] [h'rɑːθgɑːr] , [lʊkt] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

Right	soon	the	proud	warriors	,	they	who	with	Hrothgar	,	looked	forth	on	the	sea	,
正确的	很快	这	自豪的	战士	,	他们	WHO	和	赫罗斯加	,	看起来	前进	在	这	海	,

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] ,

could	easily	see	,
可以	容易地	看	,

很快，那些与赫罗斯加一起眺望大海的骄傲的战士们，就能清楚地看到：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['eɪnʃənts]

that	the	surging	water	was	all	stained	with	blood	and	the	grey	-	haired	ancients
那	这	滔滔	水	曾是	全部	染色	和	血	和	这	灰色的	-	头发	古代人

[spoʊk] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,

spoke	together	about	the	good	man	,
辐	一起	关于	这	好的	男人	,

汹涌的河水都被鲜血染红了，白发苍苍的老人们聚在一起谈论着那位好人。

[ðæt] [ðeɪ] [diːmd] [nɑːt] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [kʌm] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [prɪns]

that	they	deemed	not	the	Atheling	would	ever	again	come	seeking	the	famous	Prince
那	他们	被认为	不是	这	诸侯	会	曾经	再次	来	寻求	这	著名的	王子

[h'rɑːθgɑːr] ['glɔːrɪŋ] [ɪn] ['vɪktəri] ,

Hrothgar	glorying	in	victory	,
赫罗斯加	荣耀	在	胜利	,

他们认为阿瑟林人再也不会来寻找那位凯旋而归的赫罗斯加王子了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - [wʊlf] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] .

for	it	seemed	unto	many	that	the	sea	-	wolf	had	destroyed	him	.
为了	它	似乎	到	许多	那	这	海	-	狼	有	损毁	他	.

因为在许多人看来，海狼已经将他摧毁了。

[ðen] [keɪm] ['nuːndeɪ] .

Then	came	noonday	.
然后	来了	午	.

然后就到了中午。

[ðə; ði] ['væliənt] [deɪnz] [left] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] - [frend] [ʌv; əv] men39 [went]

The	valiant	Danes	left	the	headland	,	and	the	gold	-	friend	of	men39	went
这	英勇	丹麦人	左边	这	海岬	,	和	这	金子	-	朋友	的	men39	去

['hoʊmwərd] [ðens] .

homeward	thence	.
回家	因此	.

英勇的丹麦人离开了海岬，而人类的黄金朋友39则从那里返回了家乡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːt] , [sɪk] [ɪn] [maɪnd] , [sæt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði]

And	the	strangers	of	the	Geats	,	sick	in	mind	,	sat	and	stared	at	the
和	这	陌生人	的	这	盖茨	,	生病的	在	头脑	,	卫星	和	凝视	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

而那些来自盖特的陌生人，心烦意乱，坐着，凝视着水面。

[ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [-]

They	knew	and	expected	not	that	they	would	[	104	]
他们	知道	和	预期的	不是	那	他们	会	[	-	]

他们知道并且没有预料到他们会[104]

[siː] [ə'gen] [ðer; ðər] [liːdʒ] - [lɔːrd] [hɪm'self] .

see	again	their	liege	-	lord	himself	.
看	再次	他们的	列日	-	主	他自己	.

再次见到他们的君主本人。

[ðen] [ðə; ði] [sɔːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [les] , ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [swet] , ['ɪntuː] ['aɪsɪklz] [ʌv; əv] [stiːl] .

Then	the	sword	began	to	grow	less	,	after	the	battle	-	sweat	,	into	icicles	of	steel	.
然后	这	剑	开始	到	生长	较少的	,	后	这	战斗	-	汗	,	进入	冰柱	的	钢	.

然后，经过战斗的汗水，剑身逐渐变细，最终变成了钢铁的冰柱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] [laik] [tuː; tə] [aɪs] ,

And	a	wonder	it	was	that	it	all	began	to	melt	likest	to	ice	,
和	一个	想知道	它	曾是	那	它	全部	开始	到	熔化	最喜欢	到	冰	,

令人惊奇的是，这一切竟然像冰一样开始融化了。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [dʌθ; dəθ]['luːs(ə)n][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd][ʌn'waɪndz][ðə; ði]['aɪsɪklz] ,

when	Our	Father	doth	loosen	the	band	of	frost	and	unwinds	the	icicles	,
什么时候	我们的	父亲	确实	松开	这	乐队	的	霜	和	放松	这	冰柱	,

当我们的天父解开霜冻的束缚，散去冰柱时，

[hiː; hi] [huː] [hæθ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːznz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

He	who	hath	power	over	the	seasons	,	He	is	the	true	God	.
他	WHO	有	力量	超过	这	季节	,	他	是	这	真的	上帝	.

祂掌管四季更迭，祂才是真神。

[nɔːr][ɪn] [ðiːz] [d'welɪŋz] [dɪd][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [teɪk] ['eni] ['ʌðər] ['treʒər] ,

Nor	in	these	dwellings	did	the	Lord	of	the	Geats	take	any	other	treasure	,
也不	在	这些	住宅	做过	这	主	的	这	盖茨	拿	任何	其他	宝藏	,

在这些住所中，盖特人的领主也没有带走任何其他财物。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlt] , [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

though	much	he	saw	there	,	except	the	head	and	the	hilt	,	decked	out	with
尽管	很多	他	锯	那里	,	除了	这	头	和	这	剑柄	,	甲板	出去	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

他虽然看到了那里的大部分东西，但唯独看不到剑头和剑柄，它们都镶嵌着珠宝。

[ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd] [meltid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['wepən] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [ʌp] .

The	sword	had	melted	,	and	the	decorated	weapon	was	burnt	up	.
这	剑	有	融化	,	和	这	装饰	武器	曾是	烧焦的	向上	.

剑身融化了，那件装饰华丽的武器也被烧毁了。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] , [ænd; ənd][soʊ] ['pɔɪzənəs] [ðə; ði]['eɪliən] [spraɪt] [huː] [daɪd] [ɪn] [ðæt]

The	blood	was	too	hot	,	and	so	poisonous	the	alien	sprite	who	died	in	that
这	血	曾是	也	热的	,	和	所以	有毒	这	外星人	精灵	WHO	死亡	在	那

['kɑːnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

死于那场冲突中的外星精灵的血液温度太高，毒性也太强。

[suːn] ['beɪəwʊlf] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] , [hiː; hi] [huː] ['fɔːrmərli] [ə'weitid] [ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]

Soon	Beowulf	was	swimming	,	he	who	formerly	awaited	the	onset	of	the	hostile
很快	贝奥武夫	曾是	游泳	,	他	WHO	以前	等待中	这	发病	的	这	敌对的

[wʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] ,

ones	in	the	striving	,
一个	在	这	努力	,

很快，贝奥武夫便开始游泳，他之前一直在苦苦等待敌人的到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪvd] ['ʌpwərdz] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	he	dived	upwards	through	the	water	.
和	他	潜水	向上	通过	这	水	.

他纵身跃出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weltərɪŋ] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪʃəs] [lændz][wɜːr; wər][ɔːl] [klenzd] [wen] [ðə; ði]

And	the	weltering	surge	and	the	spacious	lands	were	all	cleansed	when	the
和	这	缝合	涌	和	这	宽敞	土地	是	全部	已清洗	什么时候	这

['eɪliən] [spraɪt] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [ɪg'zɪstəns] .

alien	sprite	gave	up	his	life	and	this	fleeting	existence	.
外星人	精灵	给予	向上	他的	生活	和	这	转瞬即逝	存在	.

当外星精灵放弃生命和这短暂的存在时，汹涌的波涛和广阔的土地都被净化了。

[hiː; hi][ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [hiː; hi][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -

He	the	stout	-	hearted	came	swimming	to	shore	,	he	the	Prince	of	the	sea	-
他	这	肥硕	-	心地	来了	游泳	到	支撑	,	他	这	王子	的	这	海	-

[men] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [spɔɪlz] ,

men	enjoying	the	sea	-	spoils	,
男人	享受	这	海	-	战利品	,

他，这位胆大的海员，游到岸边，他是水手之王，享受着海上的战利品。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]

the	great	burden	of	that	which	he	had	with	him	.	[	105	]
这	伟大的	负担	的	那	哪个	他	有	和	他	.	[	-	]

他所携带的物品给他带来了沉重的负担。[105]

[ðeɪ] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] , [ðæt] ['glɔːriəs] [kraʊd] [ʌv; əv]

They	advanced	towards	him	and	gave	thanks	to	God	,	that	glorious	crowd	of
他们	先进的	向	他	和	给予	谢谢	到	上帝	,	那	辉煌	人群	的

[θeɪn] ,

thanes	,
泰恩斯	,

他们向他走去，感谢上帝，那群光荣的武士们!

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðer; ðər][lɔːrd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

and	rejoiced	in	their	lord	that	they	could	see	him	once	more	.
和	欣喜若狂	在	他们的	主	那	他们	可以	看	他	一次	更多的	.

他们因能再次见到他们的主而欢欣鼓舞。

[ðen] [wʌz; wəz] [luːst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['væliənt][mæn][bəuθ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃiːld] .

Then	was	loosed	quickly	from	that	valiant	man	both	helmet	and	shield	.
然后	曾是	松开	迅速地	从	那	英勇	男人	两个都	头盔	和	盾	.

然后，那位英勇的战士迅速摘下了头盔和盾牌。

[ðə; ði] [siː] [bɪˈkeɪm] ['tɜːrbɪd] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] ['welkɪn] , [ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

The	sea	became	turbid	,	the	water	under	welkin	,	all	stained	with	blood	.
这	海	成为	混浊	,	这	水	在下面	威尔金	,	全部	染色	和	血	.

海水变得浑浊，苍穹之下的水都被鲜血染红了。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt][ðə; ði] [breɪv] [men] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [fʊt] - [træks] [ænd; ənd] [pæst]

And	rejoicing	in	spirit	the	brave	men	went	forth	with	foot	-	tracks	and	passed
和	欢欣鼓舞	在	精神	这	勇敢的	男人	去	前进	和	脚	-	轨道	和	通过了

['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

over	the	earth	,
超过	这	地球	,

勇士们精神振奋，踏着足迹，走遍了大地。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['paːθweiz] .

the	well	-	known	pathways	.
这	出色地	-	已知	路径	.

众所周知的途径。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [praʊd] [men][tuː; tə] [ber] [ðæt]

And	a	hard	task	it	was	for	each	one	of	those	proud	men	to	bear	that
和	一个	难的	任务	它	曾是	为了	每个	一	的	那些	自豪的	男人	到	熊	那

[hed] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [klɪf] .

head	away	from	the	sea	-	cliff	.
头	离开	从	这	海	-	悬崖	.

对于这些骄傲的男人们来说，要把那颗头颅从海崖上抬走，是一件非常艰难的事情。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl][wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['grendəl]
Four **of** **them** **with** **difficulty** **on** **a** **pole** **were** **bearing** **the** **head** **of** **Grendel**
四 的 他们 和 困难 在 一个 极 是 轴承 这 头 的 格伦德尔
[tuː; tə][ðə; ði][goʊld] - [hɔːl] ,
to **the** **gold** **-** **hall** **,**
到 这 金子 - 大厅 ,

他们四人费力地用一根杆子抬着格伦德尔的头颅，向金厅进发。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] , ['væliənt][ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [breɪv] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
until **suddenly** **,** **valiant** **and** **battle** **-** **brave** **,** **they** **came** **to** **the** **palace** **,**
直到 突然 , 英勇 和 战斗 - 勇敢的 , 他们 来了 到 这 宫殿 ,

突然间，他们英勇无畏地来到了宫殿。

[ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [liːdʒ] - [lɔːrd] [huː] [trɑːd][ðə; ði] [fiːld]
fourteen **of** **the** **Geats** **marching** **along** **with** **their** **liege** **-** **lord** **who** **trod** **the** **field**
十四 的 这 盖茨 行军 沿着 和 他们的 列日 - 主 WHO 践踏 这 场地
[wer] [ðə; ði] [miːd] - [hɔːl] [stʊd] .
where **the** **mead** **-** **hall** **stood** **.**
在哪里 这 蜂蜜酒 - 大厅 站立 .

十四名盖特人跟随他们的领主行进，踏过曾经是蜜酒大厅的田野。

[ðen] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeɪn] , [ðɪs] [mæn][soʊ][boʊld][ʌv; əv] [diːd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [baɪ] [feɪt]
Then **this** **Prince** **of** **the** **thanes** **,** **this** **man** **so** **bold** **of** **deed** **and** **honoured** **by** **Fate**
然后 这 王子 的 这 泰恩斯 , 这 男人 所以 大胆的 的 契据 和 荣幸 经过 命运
,
,
,

然后，这位诸侯之王，这位行事如此英勇、受命运眷顾的人，

[ðɪs] ['bæt(ə)l] - [dɪr] ['wɔːriər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [griːt] [kɪŋ] [h'rɑːθgɑːr] .
this **battle** **-** **dear** **warrior** **went** **into** **the** **hall** **to** **greet** **King** **Hrothgar** **.**
这 战斗 - 亲爱的 战士 去 进入 这 大厅 到 迎接 国王 赫罗斯加 .

这位身经百战的勇士走进大厅，迎接赫罗斯加国王。

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [wer] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [bɔːr] ['grɛndəlz] [hed] ,
Then **over** **the** **floor** **where** **warriors** **were** **drinking** **they** **bore** **Grendel's** **head** **,**
然后 超过 这 地面 在哪里 战士 是 喝 他们 钻孔 格伦德尔的 头 ,

然后，他们在战士们饮酒的地板上举起了格伦德尔的头颅。

[ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɝːlz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
a **terror** **to** **the** **earls** **and** **also** **to** **the** **Queen** **.**
一个 恐怖 到 这 伯爵 和 还 到 这 女王 .

令伯爵们和女王都感到恐惧。

[ænd; ənd][men] [-]
And **men** **[** **106** **]**
和 男人 [-]

男人[106]

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['splendɪd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] .
were **looking** **at** **the** **splendid** **sight** **of** **the** **treasures** **.**
是 寻找 在 这 灿烂 视线 的 这 宝藏 .

我们正在欣赏这些珍宝的壮丽景象。

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

['beɪəwʊlf] [speɪk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - : - [loʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪnz]

Beowulf	**spake**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Ecgtheow**	**:**	**'**	**Lo**	**,**	**son**	**of**	**Healfdene**	**,**	**lord**	**of**	**the**	**Danes**
贝奥武夫	说	,	这	儿子	的	-	:	-	洛	,	儿子	的	-	,	主	的	这	丹麦人

,

,

,

埃格西奥之子贝奥武夫说道："看哪，赫尔夫登之子，丹麦人的领主，

[wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [ðɪs] ['buːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɔːl] ['dʒɔɪfəli] ,

we	**have**	**brought**	**thee**	**this**	**booty**	**of**	**the**	**sea**	**all**	**joyfully**	**,**
我们	有	带来	你	这	赃物	的	这	海	全部	欣喜地	,

我们满怀喜悦地将这些海上战利品带给了你，

[ðɪs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

this	**which**	**thou**	**seest**	**as**	**a**	**token**	**of**	**glory**	**.**
这	哪个	你	西斯特	作为	一个	令牌	的	荣耀	.

你视之为荣耀的象征。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hɑːrdli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['hæzədid] [æn; ən] ['ɑːrdʒuəs] [tæsk] [ʌv; əv] [wɔːr]

And	**I**	**hardly**	**escaped**	**with**	**my**	**life**	**,**	**and**	**hazarded**	**an**	**arduous**	**task**	**of**	**war**
和	我	几乎	逃脱	和	我的	生活	,	和	危险的	一个	艰巨	任务	的	战争

['ʌndər] ['wɔːtər] .

under	**water**	**.**
在下面	水	.

我侥幸活了下来，并在水下冒着生命危险执行了一项艰巨的战争任务。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['endɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [gɑːd] ['ʃiːldɪd] [ˌem 'iː] .

And	**nearly**	**was**	**the**	**battle**	**ended**	**for**	**me**	**,**	**but**	**that**	**God**	**shielded**	**me**	**.**
和	几乎	曾是	这	战斗	结束	为了	我	,	但	那	上帝	屏蔽	我	.

我几乎就要输掉这场战斗了，但上帝保佑了我。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ] [ɪn] [ðæt] ['kɑːnflɪkt] [duː] [ɔːt] [wɪð; wɪθ] [hrʌntɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz]

Nor	**could**	**I**	**in**	**that**	**conflict**	**do**	**aught**	**with**	**Hrunting**	**,**	**though**	**the**	**weapon**	**was**
也不	可以	我	在	那	冲突	做	零	和	赫伦廷	,	尽管	这	武器	曾是

['daʊti] .

doughty	**.**
强悍	.

在那场冲突中，我虽然拥有强大的武器，却也无法用赫伦廷做任何事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [men] ['græntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs]

But	**the**	**Ruler**	**of**	**men**	**granted**	**me**	**to**	**see**	**hanging**	**on**	**the**	**wall**	**a**	**beauteous**
但	这	统治者	的	男人	的确	我	到	看	绞刑	在	这	墙	一个	美丽的

[sɔːrd] ['maɪti] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] (['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [gaɪdz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

sword	**mighty**	**and**	**ancient**	**(**	**often**	**He**	**guides**	**those**	**who**	**are**	**bereft**	**of**	**their**
剑	强大的	和	古老的	(	经常	他	指南	那些	WHO	是	失去	的	他们的

['kɒmreɪdz]) ,

comrades	**)**	**,**
同志们	)	,

但人类的统治者让我看到墙上悬挂着一把美丽、强大而古老的宝剑（他常常指引那些失去同伴的人）。

[ænd; ənd] [aɪ] [druː] [ðə; ði] ['wepən] .

and	**I**	**drew**	**the**	**weapon**	**.**
和	我	画	这	武器	.

我拔出了武器。

[ænd; ənd] [aɪ] [strʌk] [ɪn] [ðæt] [-]

And	**I**	**struck**	**in**	**that**	**[**	**107**	**]**
和	我	击	在	那	[	-	]

我击中了[107]

['straɪvɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʃæns] .

striving	the	guardian	of	the	house	when	I	saw	my	chance	.
努力	这	监护人	的	这	房子	什么时候	我	锯	我的	机会	.

趁着机会，我努力成为这所房子的守护者。

[ðen] [ðæt] ['bæt(ə)l] - [sɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dekt] [aʊt] , [bəːnd] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [blʌd] [gʌʃt] [fɔːrθ] ,

Then	that	battle	-	sword	that	was	all	decked	out	,	burned	up	so	that	blood	gushed	forth	,
然后	那	战斗	-	剑	那	曾是	全部	甲板	出去	,	烧伤	向上	所以	那	血	滔滔不绝	前进	,

然后，那把装饰华丽的战剑燃烧殆尽，鲜血喷涌而出。

[ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [swet] .

the	hottest	of	battle	-	sweat	.
这	最热门	的	战斗	-	汗	.

战斗中最滚烫的汗水。

[bʌt; bət][aɪ] [bɔːr] [ɔːf] [ðæt] [hɪlt] [ðens] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [rɔːt] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪmz] ,

But	I	bore	off	that	hilt	thence	from	the	enemy	,	and	wrought	vengeance	for	the	crimes	,
但	我	钻孔	离开	那	剑柄	因此	从	这	敌人	,	和	锻	复仇	为了	这	犯罪	,

但我从敌人手中夺回了那柄剑柄，并为他们的罪行进行了报复。

[ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] .

the	deaths	of	the	Danes	,	as	it	was	fitting	.
这	死亡人数	的	这	丹麦人	,	作为	它	曾是	配件	.

丹麦人的死亡，也算是罪有应得。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][bɪd] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [rest] [ɔːl] ['sɔːroʊləs] [ɪn][hɑːrt] ,

And	here	I	bid	thee	to	take	thy	rest	all	sorrowless	in	Hart	,
和	这里	我	出价	你	到	拿	你的	休息	全部	无悲伤	在	哈特	,

在此，我愿你在哈特安息，无忧无虑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [ðaɪ] [men] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ,

with	the	troop	of	thy	men	and	each	of	the	thanes	of	thy	people	,
和	这	部队	的	你的	男人	和	每个	的	这	泰恩斯	的	你的	人们	,

率领你的军队和你人民的每一位贵族，

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊti] [wʌnz] .

the	youth	and	the	doughty	ones	.
这	青年	和	这	强悍	一个	.

年轻人和勇敢的人。

[oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ðaʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

O	Lord	of	the	Danes	,	no	longer	need'st	thou	fear	for	them	,
哦	主	的	这	丹麦人	,	不	更长	需要	你	害怕	为了	他们	,

丹麦人的君王啊，你不必再为他们担忧了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['ɜːlz] - [laɪf] - [beɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [dɪdst] .

because	of	earls	'	life	-	bale	as	before	thou	didst	.
因为	的	伯爵	-	生活	-	包	作为	前	你	迪斯特	.

因为伯爵的生命保障，就像你以前做的那样。

- [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [hɪlt] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ,

-	Then	was	the	golden	hilt	,	the	work	of	the	giants	,
-	然后	曾是	这	金的	剑柄	,	这	工作	的	这	巨人	,

“那时，那金柄是巨人的杰作。”

['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] , [ðə; ði] ['hɔːri] ['bæt(ə)l] - [tʃiːf] .

given	into	the	hand	of	the	old	warrior	,	the	hoary	battle	-	chief	.
给定	进入	这	手	的	这	老的	战士	,	这	苍老	战斗	-	首席	.

交到了那位老战士、那位饱经风霜的战酋手中。

[ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] - [smɪθs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	work	of	the	wonder	-	smiths	went	into	the	possession	of	the	Lord	of	the
这	工作	的	这	想知道	-	史密斯	去	进入	这	拥有	的	这	主	的	这

[deɪnz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['dɛvəlz] ;

Danes	after	the	destruction	of	devils	;
丹麦人	后	这	破坏	的	魔鬼	;

这些奇迹工匠的作品在消灭魔鬼之后落入了丹麦国王手中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['ædvərseri] [ʌv; əv][gɑːd] ['gɪlti] [ʌv; əv]

and	when	the	man	of	the	fierce	heart	,	the	adversary	of	God	guilty	of
和	什么时候	这	男人	的	这	凶猛的	心	,	这	对手	的	上帝	有罪的	的

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

当那心肠凶狠、与神为敌、犯下谋杀罪的人，

[fər'sʊk] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wɜːrld] - [kɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['siːz] ,

forsook	this	world	,	it	passed	to	the	best	of	world	-	kings	by	the	two	seas	,
放弃	这	世界	,	它	通过了	到	这	最好的	的	世界	-	国王	经过	这	二	海域	,

它舍弃了这个世界，传给了两海之间最伟大的世界君王。

[ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [ɪn] - [aɪl] [delt] [aʊt] ['treʒərz] . [-]

of	these	who	in	Sceden	Isle	dealt	out	treasures	.	[	108	]
的	这些	WHO	在	-	小岛	已处理	出去	宝藏	.	[	-	]

在斯凯登岛上分发宝藏的人。[108]

[h'rɑːθgɑːr] [speɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɪlt] ,

Hrothgar	spake	and	looked	upon	the	hilt	,
赫罗斯加	说	和	看起来	之上	这	剑柄	,

赫罗斯加开口说道，目光落在了剑柄上。

[ðə; ði][oʊld] ['erluːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fjuːd] [sɪns]

the	old	heirloom	on	which	was	written	the	beginning	of	the	ancient	feud	since
这	老的	传家宝	在	哪个	曾是	书面	这	开始	的	这	古老的	世仇	自从

[ðə; ði] [flʌd] ,

the	flood	,
这	洪水	,

那件古老的传家宝上记载着自洪水以来古老世仇的开端。

[ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [sluː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪs] , [wen] [ðeɪ] [bɔːr] [ðəm'selvz]

the	all	-	embracing	ocean	slew	the	giant	race	,	when	they	bore	themselves
这	全部	-	拥抱	海洋	一万	这	巨大的	种族	,	什么时候	他们	钻孔	他们自己

[prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] .

presumptuously	.
狂妄地	.

浩瀚无垠的海洋吞噬了巨人族，因为他们自以为是，无所事事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][foʊk][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] ,

They	were	a	folk	strangers	to	the	eternal	God	,
他们	是	一个	民间	陌生人	到	这	永恒	上帝	,

他们是与永恒的上帝素不相识的普通百姓。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ruːlər] [geɪv] [ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] [θruː] ['welmɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .

to	whom	the	ruler	gave	their	deserts	through	whelming	of	waters	.
到	谁	这	统治者	给予	他们的	沙漠	通过	压倒性的	的	水	.

统治者通过洪水淹没他们，将他们的功德赐予他们。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['truːli] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [gɑːrdz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
Thus **was** **there** **truly** **marked** **on** **the** **sword** **guards** **of** **shining** **gold** **,** **by** **means** **of**
因此 曾是 那里 真的 标记 在 这 剑 守卫 的 灼灼 金子 , 经过 方法 的
[ruːn] - [steɪvz] ,
rune **-** **staves** **,**
符文 - 杖 ,

因此，闪亮的金剑护手上确实刻有符文。

[set] [daʊn] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [baɪ] [huːm] [ðæt] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [rɔːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [ðæt]
set **down** **and** **stated** **by** **whom** **that** **sword** **was** **wrought** **at** **the** **first** **,** **that**
放 向下 和 声明 经过 谁 那 剑 曾是 锻 在 这 第一的 , 那
['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ,
choicest **of** **weapons** **,**
精选 的 武器 ,

记录并说明这把剑最初是由谁打造的，这件最精良的武器，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['twɪstɪd] [hɪlt] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['drægən] .
with **its** **twisted** **hilt** **,** **adorned** **with** **a** **dragon** **.**
和 它是 扭曲 剑柄 , 装饰 和 一个 龙 .

剑柄呈扭曲状，饰有龙纹。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɔːl] [kept] ['saɪləns] :
Then **spake** **the** **wise** **man** **the** **son** **of** **Healfdene** **,** **and** **all** **kept** **silence** **:**
然后 说 这 明智的 男人 这 儿子 的 - , 和 全部 保留 沉默 :

于是，赫尔夫登之子，那位智者开口说话了，众人皆噤声：

- [hiː; hi] [huː] ['duː)iθ] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl]
' **He** **who** **doeth** **truth** **and** **right** **among** **the** **folk** **,** **and** **he** **who** **can** **recall**
- 他 WHO 做 真相 和 正确的 之中 这 民间 , 和 他 WHO 能 记起
[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] ,
the **far** **-** **off** **days** **,**
这 远的 - 离开 天 ,

“在民众中行真道、秉公行义的人，以及能够忆起遥远往昔的人，

[hiː; hi][ðə; ði][oʊld] [prə'tektər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [wel] [bɔːrn] .
he **the** **old** **protector** **of** **his** **country** **may** **say** **that** **this** **earl** **was** **well** **born** **.**
他 这 老的 保护者 的 他的 国家 可能 说 那 这 伯爵 曾是 出色地 出生 .

他这位国家的老守护者可能会说，这位伯爵出身高贵。

[ðaɪ] [fer] [feɪm] [ɪz] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [waɪd] [weɪz] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['piːpəlz] , [oʊ][maɪ] [frend]
Thy **fair** **fame** **is** **spread** **throughout** **the** **wide** **ways** **,** **among** **all** **peoples** **,** **O** **my** **friend**
你的 公平的 名声 是 传播 自始至终 这 宽的 方式 , 之中 全部 人民 , 哦 我的 朋友
['beɪəwʊlf] .
Beowulf **.**
贝奥武夫 .

我的朋友贝奥武夫啊，你的美名传遍四方，闻名万民。

[ðaʊ] [dʌst] [hoʊld] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [ʌv; əv][maɪnd] .
Thou **dost** **hold** **all** **with** **patience** **,** **and** **might** **,** **with** **the** **proud** **of** **mind** **.**
你 朋友 抓住 全部 和 耐心 , 和 可能 , 和 这 自豪的 的 头脑 .

你以耐心和力量，以骄傲的心态，掌控着一切。

[aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [kəm'pækt] [æz; əz] [wiː; wi] [tuː] [ə'griːd] .
I **will** **perform** **the** **compact** **as** **we** **two** **agreed** **.**
我 将要 履行 这 袖珍的 作为 我们 二 同意 .

我会按照我们俩约定的方式履行合约。

[ðaʊ] [ʃælt] [-]
Thou **shalt** **[** **109** **]**
你 应 [-]

你应该[109]

[biː; bi][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [eɪd][tuː; tə][ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ][help] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] .

be	a	lasting	aid	to	thy	people	,	a	help	to	the	heroes	.
是	一个	持久	援助	到	你的	人们	,	一个	帮助	到	这	英雄	.

成为你人民的持久援助，成为英雄的帮手。

[nɑːt][soʊ][wʌz; wəz] Heremod40 [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['ɑːnər] - [fʊl] ['deɪnɪʃ] [foʊk] . -

Not	so	was	Heremod40	to	the	sons	of	Egwela	,	the	honour	-	full	Danish	folk	.	41	-
不是	所以	曾是	Heremod40	到	这	儿子们	的	-	,	这	荣誉	-	满的	丹麦语	民间	.	-	

但对于埃格韦拉的子孙，那些正直的丹麦人来说，赫雷莫德40却并非如此。41

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə]

For	he	did	not	become	a	joy	to	them	,	but	slaughter	and	death	to
为了	他	做过	不是	变得	一个	喜悦	到	他们	,	但	屠宰	和	死亡	到

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['piːp(ə)l] .

the	Danish	people	.
这	丹麦语	人们	.

因为他没有给他们带来欢乐，反而给丹麦人民带来了杀戮和死亡。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['teɪbl] - [kəm'pænjənz] [hɪz; ɪz] [buːn] ['kɒmreɪdz] ; [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

But	in	a	fury	he	killed	the	table	-	companions	his	boon	comrades	;	until	he
但	在	一个	愤怒	他	被杀	这	桌子	-	同伴	他的	恩惠	同志们	;	直到	他

[ə'loʊn] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃiːftən] ,

alone	,	the	famous	chieftain	,
独自的	,	这	著名的	头目	,

但他怒不可遏，杀死了同桌的挚友；直到只剩下他一人，这位著名的酋长，

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['hjuːmən][dʒɔɪz] .

turned	away	from	human	joys	.
转向	离开	从	人类	喜悦	.

远离了人类的快乐。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] ['greɪtli] [ɪg'zɔːltɪd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [streŋθ] ['oʊvər]

And	though	the	mighty	God	greatly	exalted	him	by	the	joys	of	strength	over
和	尽管	这	强大的	上帝	非常	崇高	他	经过	这	喜悦	的	力量	超过

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [help] ,

all	people	and	rendered	him	help	,
全部	人们	和	渲染	他	帮助	,

虽然全能的上帝使他高升，使他拥有超越众人的强盛和力量，并帮助了他，

[jet] [ə; eɪ] [fɪrs] [hɔːrd] [ʌv; əv] [heɪt] [gruː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ;

yet	a	fierce	hoard	of	hate	grew	up	in	his	soul	;
然而	一个	凶猛的	囤	的	恨	生长	向上	在	他的	灵魂	;

然而，他心中却滋生出一股强烈的仇恨；

[noʊ] [rɪŋz] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd]['dʒɔɪləs][hiː; hi]

no	rings	did	he	give	to	the	Danes	,	as	the	custom	was	;	and	joyless	he
不	戒指	做过	他	给	到	这	丹麦人	,	作为	这	风俗	曾是	;	和	悒	他

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

他没有像往常那样给丹麦人送戒指，而是默默地等待着。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['trʌb(ə)lsəm] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

so	that	he	suffered	troublesome	striving	and	to	his	people	a	long	time
所以	那	他	遭受	麻烦的	努力	和	到	他的	人们	一个	长的	时间

[wʌz; wəz] ['beɪlf(ə)l] .

was	baleful	.
曾是	有害的	.

因此，他经历了艰难困苦的奋斗，他的人民也因此遭受了长久的苦难。

[duː] [ðaʊ] [biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [siːk] [aʊt] ['mænli] ['vɜːrtʃʊ] .

Do	**thou**	**be**	**learning**	**by**	**that**	**example**	**and**	**seek**	**out**	**manly**	**virtues**	**.**
做	你	是	学习	经过	那	例子	和	寻找	出去	男子气概	美德	.

你要以他为榜样，追求男子汉的美德。

[aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][oʊld][ɪn] ['wɪntɚz] [sɪŋ] [ðiː] [ðɪs] [sɔːŋ] .

I	**who**	**am**	**old**	**in**	**winters**	**sing**	**thee**	**this**	**song**	**.**
我	WHO	是	老的	在	冬天	唱歌	你	这	歌曲	.

我，一个在寒冬中垂暮的人，为你唱这首歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] ['gɪvɛθ] ['wɪzdəm] [tuː; tə][mæn'kaɪnd]

And	**a**	**wonder**	**is**	**it**	**to**	**say**	**how**	**the**	**mighty**	**God**	**giveth**	**wisdom**	**to**	**mankind**
和	一个	想知道	是	它	到	说	如何	这	强大的	上帝	给予	智慧	到	人类

[θruː] ['waɪdnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

through	**wideness**	**of**	**mind**	**,**
通过	宽度	的	头脑	,

令人惊叹的是，全能的上帝通过宽广的胸怀赋予人类智慧。

[lændz] , [ænd; ənd] ['ɜːrlʃɪp] .

lands	**,**	**and**	**earlship**	**.**
土地	,	和	伯爵爵位	.

土地和伯爵爵位。

[hiː; hi] [hæθ] ['paʊər] ['oʊvər] [ɔːl] .

He	**hath**	**power**	**over**	**all**	**.**
他	有	力量	超过	全部	.

他拥有凌驾于一切之上的权力。

['sʌmtaɪmz] [-]

Sometimes	**[**	**110**	**]**
有时	[	-	]

有时[110]

[hiː; hi] [lɛtɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][mæn][ʌv; əv] ['feɪməs] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ,

he	**letteth**	**the**	**thought**	**of**	**man**	**of**	**famous**	**kith**	**and**	**kin**	**be**	**turning**	**to**	**love**	**,**
他	莱特	这	想法	的	男人	的	著名的	亲	和	亲属	是	转弯	到	爱	,

他任由出身名门望族的人转而爱上他。

[ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [hɪm; ɪm] [ɜːrθ] - [dʒɔɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

and	**giveth**	**him**	**earth**	**-**	**joys**	**in**	**his**	**own**	**country**	**,**
和	给予	他	地球	-	喜悦	在	他的	自己的	国家	,

并赐予他在自己祖国的人间喜乐，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊldɪθ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [men] ,

so	**that**	**he**	**holdeth**	**the**	**city**	**of**	**refuge**	**among**	**men**	**,**
所以	那	他	持有	这	城市	的	避难所	之中	男人	,

这样，他就在人间占据了避难城。

[ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] ['kiŋdəmz] ,

and	**giveth**	**him**	**to**	**rule**	**over**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**,**	**and**	**very**	**wide**	**kingdoms**	**,**
和	给予	他	到	规则	超过	部分	的	这	世界	,	和	非常	宽的	王国	,

并赐给他统治世界部分地区和非常广阔的王国的权力，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['fuːlɪʃli] ['nevər] ['θɪŋkɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][end] .

so	**that**	**he**	**himself**	**foolishly**	**never**	**thinketh**	**of**	**his**	**end**	**.**
所以	那	他	他自己	愚蠢地	绝不	思考	的	他的	结尾	.

所以他自己愚蠢地从未想过自己的结局。

[hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [wiːl] ; [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪ'ziːz] [nɔːr][oʊld][eɪdʒ][dʌθ; dəθ] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	dwelleth	in	weal	;	and	neither	disease	nor	old	age	doth	deceive	him	a
他	居住	在	福利	;	和	两者都不	疾病	也不	老的	年龄	确实	欺骗	他	一个

[wɪt] ,

whit	,
白色	,

他安居乐业；疾病和年老都丝毫不能欺骗他。

[nɔːr][dʌθ; dəθ]['hɑːst(ə)l] ['sɑːroʊ] ['dɑːrkən][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɔːr] ['eniwer] [duː] [straɪf] [ɔːr] [sɔːrd] - [heɪt]

nor	doth	hostile	sorrow	darken	his	mind	,	nor	anywhere	do	strife	or	sword	-	hate
也不	确实	敌对的	悲哀	变暗	他的	头脑	,	也不	任何地方	做	冲突	或者	剑	-	恨

[ʃoʊ] [ðəm'selvz] ;

show	themselves	;
展示	他们自己	;

他的心中没有仇恨的悲伤，也没有纷争或刀剑之恨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝奥武夫的故事》，(The Story of Beowulf,)
第4/7页

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][dʌθ; dəθ][goʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɪlɪθ] .

but	all	the	world	doth	go	as	he	willeth	.
但	全部	这	世界	确实	去	作为	他	威尔斯	.

但世间万物都按他的旨意运转。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [noʊ]['iːv(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [praɪd] [weɪstəθ] [ænd; ənd] ['groʊɛθ] , [waɪl]

He	knoweth	no	evil	until	his	share	of	pride	wasteth	and	groweth	,	while
他	知道	不	邪恶的	直到	他的	分享	的	自豪	浪费	和	生长	,	尽管

[sliːpɪθ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ,

sleepeth	the	guardian	,
睡着了	这	监护人	,

他不知邪恶为何物，直到他的骄傲逐渐消逝和增长，而守护者却沉睡不醒。

[ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

the	ward	of	his	soul	.
这	病房	的	他的	灵魂	.

他灵魂的守护者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] [ɪz] [tuː] [diːp] , [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [əˈflɪkʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['drɔːɪθ] [

And	the	sleep	is	too	deep	,	bound	up	in	afflictions	,	and	the	banesman	draweth	[
和	这	睡觉	是	也	深的	,	边界	向上	在	苦难	,	和	这	-	绘制	[

-]

111	]
-	]

睡眠太深，被痛苦所束缚，祸患降临[111]

[nɪr] [huː] ['kruːəli] [hɪz; ɪz]['ærəus][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

near	who	shooteth	cruelly	his	arrows	from	the	bow	.
靠近	WHO	射击	残酷地	他的	箭头	从	这	弓	.

在附近，有人残忍地从弓上射出箭矢。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ['ʌndər] ['helmɪt] [ɪz][hiː; hi] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ʃæft] .

Then	in	his	soul	under	helmet	is	he	stricken	with	bitter	shaft	.
然后	在	他的	灵魂	在下面	头盔	是	他	受打击的	和	苦的	轴	.

然后，他头盔下的灵魂被苦涩的箭矢击中。

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʊkɪd] [bɪ'hests] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [goʊst] .

Nor	can	he	save	himself	from	the	crooked	behests	of	the	cursed	ghost	.
也不	能	他	节省	他自己	从	这	歪	要求	的	这	被诅咒的	鬼	.

他也无法摆脱那个被诅咒的幽灵的邪恶唆使。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʌθ; dəθ][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hæθ] [ruːld] .

And	little	doth	he	think	of	that	which	long	he	hath	ruled	.
和	小的	确实	他	思考	的	那	哪个	长的	他	有	裁决	.

他很少想起自己长期统治的那些地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [dʌθ; dəθ] ['kʌvət] , [nɔ:r][æt; ət][ɔ:l][dʌθ; dəθ][hi:; hi] [gɪv] [ɪn] [boʊst] [ðə; ði] ['pleɪtɪd]

And	the	enemy	doth	covet	,	nor	at	all	doth	he	give	in	boast	the	plated
和	这	敌人	确实	贪图	,	也不	在	全部	确实	他	给	在	夸	这	镀

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

敌人贪恋，却从不炫耀镀金的戒指。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [fɝ·gɛtɛθ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɪtʃ]

and	he	then	forgetteth	and	despiseth	his	fate	his	share	of	honour	which
和	他	然后	忘记	和	鄙视	他的	命运	他的	分享	的	荣誉	哪个

[gɑ:d] [bɪ'fɔ:r] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

God	before	gave	him	,
上帝	前	给予	他	,

于是他忘记并轻视了自己的命运，以及上帝先前赐予他的那份荣耀。

[hi:; hi][ðə; ði] ['wi:ldər] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

He	the	Wielder	of	wonder	.
他	这	持有者	的	想知道	.

他是奇迹的掌控者。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di] [sɪŋks] ['fli:tɪŋ] [ænd; ənd] [du:md]

And	in	the	end	it	doth	happen	that	the	body	sinks	fleeting	and	doomed
和	在	这	结尾	它	确实	发生	那	这	身体	水槽	转瞬即逝	和	注定失败

[tu:; tə] [deθ] ['fɔ:ləθ] .

to	death	falleth	.
到	死亡	坠落	.

最终，肉体会消逝，注定走向死亡。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sək'si:dz] [ˌðer'tu:] [hu:] ['dʒɔɪfəli] [gɪfts] , [ðə; ði][oʊld] ['treʒər] [ʌv; əv]

And	another	succeeds	thereto	who	joyfully	distributeth	gifts	,	the	old	treasure	of
和	其他	成功	到	WHO	欣喜地	分发	礼物	,	这	老的	宝藏	的

[ðə; ði] [ɜ:rl] ,

the	earl	,
这	伯爵	,

另一位继承者欣然分发礼物，包括伯爵的旧珍宝。

[ænd; ənd] [kɛrɛθ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['tɛrərz] .

and	careth	not	for	terrors	.
和	卡雷斯	不是	为了	恐怖	.

他无惧恐惧。

[gɑ:rd] [ði:] [ə'genst] [mə'lɪʃəs] [heɪt] , [oʊ][maɪ] [dɪr] ['beɪəwʊlf] , [ðaʊ] ['nəublist][ʌv; əv][men] ,

Guard	thee	against	malicious	hate	,	O	my	dear	Beowulf	,	thou	noblest	of	men	,
警卫	你	反对	恶意	恨	,	哦	我的	亲爱的	贝奥武夫	,	你	最高贵	的	男人	,

守护自己，免受恶意仇恨的侵害，我亲爱的贝奥武夫，你是最崇高的人啊！

[ænd; ənd] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [ðaɪ'self] [ðæt] ['betər] [pɑ:rt] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['wɪzdəm] .

and	choose	for	thyself	that	better	part	,	eternal	wisdom	.
和	选择	为了	你自己	那	更好的	部分	,	永恒	智慧	.

为自己选择那更好的部分，永恒的智慧。

[hæv; həv][noʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [praɪd] , [oʊ] ['glɔ:riəs] ['tʃæmpiən] .

Have	no	care	for	pride	,	O	glorious	champion	.
有	不	关心	为了	自豪	,	哦	辉煌	冠军	.

光荣的勇士啊，不要在意骄傲。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðaɪ] [streŋθ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Now	is	the	fame	of	thy	strength	proclaimed	for	a	while	.
现在	是	这	名声	的	你的	力量	宣布	为了	一个	尽管	.

现在，你的实力之名将暂时传扬开来。

[suːn] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [dɪˈziːz] [ɔːr] [sɔːrd] - [edʒ] [ɔːr][græsp][ʌv; əv]['faɪər][ɔːr] ['welmɪŋ] [ʌv; əv]

Soon	will	it	be	that	disease	or	sword	-	edge	or	grasp	of	fire	or	whelming	of
很快	将要	它	是	那	疾病	或者	剑	-	边缘	或者	抓牢	的	火	或者	压倒性的	的

[flʌdz] [ɔːr][grɪp][ʌv; əv] [sɔːrd] [ɔːr] [flaɪt] [ʌv; əv] ['æroʊ] [ɔːr]['daɪər][oʊld][eɪdʒ] [-]

floods	or	grip	of	sword	or	flight	of	arrow	or	dire	old	age	[	112	]
洪水	或者	紧握	的	剑	或者	航班	的	箭	或者	可怕的	老的	年龄	[	-	]

不久之后，疾病、刀锋、火焰、洪水、剑刃、箭矢、衰老[112]就会发生。

[wɪl] ['sevər] [ðiː] [frʌm; frəm] [streŋθ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] [wɪl] [feɪl][ɔːr] [groʊ] [dɪm] .

will	sever	thee	from	strength	,	or	the	lustre	of	thine	eyes	will	fail	or	grow	dim	.
将要	断绝	你	从	力量	,	或者	这	光泽	的	你的	眼睛	将要	失败	或者	生长	暗淡	.

会使你失去力量，或者使你的眼睛失去光彩或变得昏暗。

[ðen] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [wɪl] ['hæpən] [ðæt] [deθ] [wɪl] - [ðiː] , [oʊ] [ðaʊ] ['noʊb(ə)l][mæn] .

Then	forthwith	will	happen	that	death	will	o'erpower	thee	,	O	thou	noble	man	.
然后	立即	将要	发生	那	死亡	将要	-	你	,	哦	你	高贵	男人	.

然后，死神将立即降临于你，你这高贵的人啊。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [held] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪŋ] - [deɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['welkɪn]

Thus	have	I	for	fifty	years	held	sway	over	the	Ring	-	Danes	under	the	welkin
因此	有	我	为了	五十	年	握住	摇摆	超过	这	戒指	-	丹麦人	在下面	这	威尔金

[ænd; ənd] [meɪd] [seɪf] [baɪ][wɔːr] ['meni] [ə; eɪ] [traɪb] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd]

and	made	safe	by	war	many	a	tribe	throughout	the	world	with	spears	and
和	制成	安全的	经过	战争	许多	一个	部落	自始至终	这	世界	和	长矛	和

[swɔːdz] ,

swords	,
剑	,

因此，五十年来，我一直统治着天涯海角下的环丹麦人，并用长矛和刀剑通过战争保护了世界各地许多部落的安全。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [rek] [nɑːt] ['eni] [mæn][maɪ] ['foʊmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

so	that	I	recked	not	any	man	my	foeman	under	the	sweep	of	heaven	.
所以	那	我	毁灭	不是	任何	男人	我的	敌人	在下面	这	扫	的	天堂	.

所以我在天降之下，没有害死我的仇敌。

[loʊ] ! [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['hoʊmlænd] , ['sɑːroʊ] ['æftər] ['geɪmɪŋ] , [wen]

Lo	!	then	there	came	to	me	change	in	my	homeland	,	sorrow	after	gaming	,	when
洛	!	然后	那里	来了	到	我	改变	在	我的	家园	,	悲哀	后	赌博	,	什么时候

['grendəl] ,

Grendel	,
格伦德尔	,

瞧！然后我的故乡发生了变化，游戏之后是悲伤，当格伦德尔出现时，

[ðæt] ['eɪnʃənt] [foʊ] [bɪˈkeɪm] [maɪ][ɪnˈveɪdər] .

that	ancient	foe	became	my	invader	.
那	古老的	敌人	成为	我的	侵略者	.

那个古老的敌人变成了我的入侵者。

[ænd; ənd] ['evər] [aɪ] [bɔːr] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][maɪnd] [θruː] [ðæt] [fjuːd] .

And	ever	I	bore	much	sorrow	of	mind	through	that	feud	.
和	曾经	我	钻孔	很多	悲哀	的	头脑	通过	那	世仇	.

那场世仇让我一直承受着巨大的精神痛苦。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] , [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] ['liŋgə] [ɪn][laɪf] ,

And	may	God	be	thanked	,	the	eternal	lord	,	that	I	lingered	in	life	,
和	可能	上帝	是	谢谢	,	这	永恒	主	,	那	我	徘徊不去	在	生活	,

感谢上帝，永恒的主，让我得以在世上停留更久。

[tɪl] [aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [hed] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] - [blʌd] ['æftər][ðə; ði][oʊld]

till	I	looked	with	mine	eyes	on	that	head	stained	with	sword	-	blood	after	the	old
直到	我	看起来	和	矿	眼睛	在	那	头	染色	和	剑	-	血	后	这	老的

[straɪf] .

strife	.
冲突	.

直到我亲眼看到那颗沾满刀剑鲜血的头颅，那是旧日战争留下的痕迹。

[goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] , [ðaʊ] [huː] [ɑːrt] ['glɔːriəs] [ɪn][wɔːr] .

Go	now	to	thy	seat	and	enjoy	the	feasting	,	thou	who	art	glorious	in	war	.
去	现在	到	你的	座位	和	享受	这	盛宴	,	你	WHO	艺术	辉煌	在	战争	.

现在回到你的座位上，尽情享用盛宴吧，你这在战争中功勋卓著的将领。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌmɪθ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['treʒərz] [ɪn] ['kɑːmən]

And	when	morning	cometh	there	shall	be	a	host	of	treasures	in	common
和	什么时候	早晨	到来	那里	将	是	一个	主持人	的	宝藏	在	常见的

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

当清晨来临，我们将拥有许多共同的宝藏。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [giːt] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][maɪnd] ,

'	And	the	Geat	was	glad	of	mind	,
-	和	这	伟大的	曾是	高兴的	的	头脑	,

吉特人心里很开心，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [æz; əz][ðə; ði] [praʊd] [tʃiːf] [hæd; həd] ['bɪdn]

and	soon	he	went	up	to	the	high	seat	as	the	proud	chief	had	bidden
和	很快	他	去	向上	到	这	高的	座位	作为	这	自豪的	首席	有	拜登

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

很快，他就按照那位骄傲的首领的吩咐，登上了高高的座位。

[ðen] [-]

Then	[	113	]
然后	[	-	]

然后[113]

[rɪ'nuːd] [wʌz; wəz] [fer] ['tʃæntɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] - [mʌŋst] [ðiːz] [breɪv] [wʌnz] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði]

renewed	was	fair	chanting	as	before	'	mongst	these	brave	ones	who	sat	on	the
更新	曾是	公平的	吟唱	作为	前	-	其中	这些	勇敢的	一个	WHO	卫星	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

在这些坐在地上的勇敢者中，重新响起了公平的吟唱，就像以前一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [naɪt] [gruː] [dɑːrk]['oʊvər][men] .

And	the	helmet	of	night	grew	dark	over	men	.
和	这	头盔	的	夜晚	生长	黑暗的	超过	男人	.

黑夜的头盔笼罩着人们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['wɒrɪrz] [ə'roʊz] .

And	the	noble	warriors	arose	.
和	这	高贵	战士	出现	.

于是，英勇的战士们挺身而出。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [kɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .

The	venerable	king	wished	to	go	to	his	bed	,	the	old	prince	of	the	Danes	.
这	可敬	国王	希望	到	去	到	他的	床	,	这	老的	王子	的	这	丹麦人	.

德高望重的国王，这位丹麦老王子，想要上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [giːt] , [ðə; ði] [ʃiːld] - ['wɔːriər] , [dɪ'zaɪrd] ['greɪtli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] .

And	the	Geat	,	the	shield	-	warrior	,	desired	greatly	to	go	to	his	rest	.
和	这	伟大的	,	这	盾	-	战士	,	想要的	非常	到	去	到	他的	休息	.

而盖特人，这位持盾战士，非常渴望安息。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ə; eɪ][hɔːl] - [θeɪn] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][fɑːr] - ['kʌmər] , ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

And	straightway	a	hall	-	thane	guided	the	far	-	comer	,	weary	of	his	journey	,
和	立刻	一个	大厅	-	领主	引导	这	远的	-	角	,	厌倦	的	他的	旅行	,

于是，一位侍卫长立刻为这位远道而来、旅途疲惫的旅人引路。

[hiː; hi] [huː] [soʊ] ['kerfəli] [ə'tendid] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [niːdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] -

he	who	so	carefully	attended	to	all	his	needs	such	as	that	day	the	ocean	-
他	WHO	所以	小心	参加	到	全部	他的	需求	这样的	作为	那	天	这	海洋	-

['goʊər] [wʊd] [feɪn][biː; bi] ['hævɪŋ] .

goers	would	fain	be	having	.
去者	会	欣然	是	拥有	.

他如此细致周到地照顾着他的所有需求，就像那天出海的人们所渴望的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - ['hɑrtɪd] [wʌn] ['restɪd] [hɪm'self] .

And	the	great	-	hearted	one	rested	himself	.
和	这	伟大的	-	心地	一	休息	他自己	.

这位心胸宽广的人安然休息了。

[ðə; ði] [haʊs] ['taʊərd] [ɑːn] [haɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][goʊld] - [dekt] .

The	House	towered	on	high	that	was	spacious	and	gold	-	decked	.
这	房子	高耸	在	高的	那	曾是	宽敞	和	金子	-	甲板	.

这座房子高耸入云，宽敞明亮，金碧辉煌。

[ðə; ði] [gest] [slept] [wɪ'ðɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [blæk] ['reɪv(ə)n] ['herəldid] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

The	guest	slept	within	until	the	black	raven	heralded	the	joy	of	heaven	.
这	客人	睡着了	之内	直到	这	黑色的	乌鸦	被预言	这	喜悦	的	天堂	.

客人在屋内安睡，直到黑渡鸦报佳音，预示着天堂的喜悦。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][sʌn] , ['heɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Then	came	the	sun	,	hastening	and	shining	over	the	earth	.
然后	来了	这	太阳	,	加速	和	灼灼	超过	这	地球	.

随后太阳升起，迅速升起，照耀着大地。

['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['æθɪlɪŋ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['piːp(ə)l] .

Warriors	were	hurrying	and	Athelings	were	eager	to	go	to	their	people	.
勇士队	是	匆忙	和	神灵	是	渴望的	到	去	到	他们的	人们	.

战士们行色匆匆，阿瑟林人也急切地想要回到族人身边。

[ðə; ði][boʊld] - ['hɑrtɪd] ['kʌmər] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃɪp] [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	bold	-	hearted	comer	would	visit	the	ship	far	away	.
这	大胆的	-	心地	角	会	访问	这	船	远的	离开	.

这位胆大妄为的新来者将前往遥远的船上参观。

[hiː; hi][ðə; ði]['hɑːrdi][wʌn] [beɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ['kæri] [fɔːrθ] [hrʌntɪŋ] ,

He	the	hardy	one	bade	the	son	of	Ecglaf	carry	forth	Hrunting	,
他	这	耐寒的	一	巴德	这	儿子	的	-	携带	前进	赫伦廷	,

他，这位勇猛的勇士，命令埃格拉夫之子带着赫伦廷出发。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ðæt] ['lʌvli] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] .

and	commanded	him	to	take	his	sword	,	that	lovely	piece	of	steel	.
和	命令	他	到	拿	他的	剑	,	那	迷人的	片	的	钢	.

他命令他拔出那把漂亮的钢剑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [-]

And	he	gave	[	114	]
和	他	给予	[	-	]

他给了[114]

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lendɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːr] - ['kɑːmræd]

thanks	for	the	lending	,	and	said	he	reckoned	him	a	good	war	-	comrade
谢谢	为了	这	贷款	,	和	说	他	估计	他	一个	好的	战争	-	同志

[ænd; ənd] ['kræfti] [ɪn] ['faɪtɪŋ] .

and	crafty	in	fighting	.
和	狡猾	在	斗争	.

感谢他的借贷，并表示他认为对方是一位优秀的战友，而且在战斗中非常机智。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][dɪd][hiː; hi] [bleɪm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .

Not	at	all	did	he	blame	the	edge	of	the	sword	.
不是	在	全部	做过	他	责备	这	边缘	的	这	剑	.

他丝毫没有责怪刀剑的锋利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] .

He	was	a	proud	man	.
他	曾是	一个	自豪的	男人	.

他是个骄傲的人。

[wen] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [ðen] ['beɪəwʊlf][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] ,

When	ready	for	the	journey	were	all	the	warriors	,	then	Beowulf	the	Atheling	,
什么时候	准备好	为了	这	旅行	是	全部	这	战士	,	然后	贝奥武夫	这	诸侯	,

当所有战士都准备好出发时，贝奥武夫·埃瑟林也到了。

[ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] ,

of	good	worth	to	the	Danes	,
的	好的	值得	到	这	丹麦人	,

对丹麦人来说很有价值，

[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] [wer] [wʌz; wəz] [h'rɑːθgɑːr][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][boʊld] , [ænd; ənd]

went	up	to	the	dais	where	was	Hrothgar	the	faithful	and	bold	,	and
去	向上	到	这	台	在哪里	曾是	赫罗斯加	这	忠实	和	大胆的	,	和

['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

greeted	him	there	.
问候	他	那里	.

他走上讲台，见到了忠诚勇敢的赫罗斯加国王，并向他致意。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI

26

二十六

['beɪəwʊlf] [speɪk] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - : - [naʊ] [wiː; wi][ðə; ði] [siː] - ['ferər] , [ðæt] [hæv; həv] [kʌm]

Beowulf	spake	,	the	son	of	Ecgtheow	:	'	Now	we	the	sea	-	farers	,	that	have	come
贝奥武夫	说	,	这	儿子	的	-	:	-	现在	我们	这	海	-	旅行者	,	那	有	来

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

from	afar	,
从	远方	,

埃格西奥之子贝奥武夫说道："我们这些远道而来的航海者，

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['heɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - .

desire	to	say	that	we	are	hastening	back	to	Hygelac	.
欲望	到	说	那	我们	是	加速	后退	到	-	.

我们想说，我们正在加快返回海格拉克的步伐。

[ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['noʊbli] ['weɪtɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wel] [ðaʊ] [hæst] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] .

And	here	have	we	been	nobly	waited	on	,	and	well	thou	hast	treated	us	.
和	这里	有	我们	到过	高贵地	等待	在	,	和	出色地	你	哈斯特	治疗	我们	.

我们在这里受到了热情周到的招待，您待我们非常友好。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ðen] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [geɪn] [ə; eɪ] [wɪt] ['fɜːrðər] ['greɪtər] [hɑːrt] - [lʌv] [-]

And	if	I	then	on	earth	can	gain	a	whit	further	greater	heart	-	love	[	115	]
和	如果	我	然后	在	地球	能	获得	一个	白色	更远	更大的	心	-	爱	[	-	]

如果我那时能在世上获得一丝更伟大的爱[115]

[frʌm; frəm] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [men] , [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ɔːl'redi] , [ɪn] ['duːɪŋ] [wɔːr] - [diːdz]

from	thee	,	O	Lord	of	men	,	than	I	have	gained	already	,	in	doing	war	-	deeds
从	你	,	哦	主	的	男人	,	比	我	有	获得	已经	,	在	正在做	战争	-	契约

,

,

,

我从你那里得到的，人类之主啊，比我在战争中所获得的还要多。

[ˌðer'tuː] [aɪm] [raɪt] ['redi] .

thereto	I'm	right	ready	.
到	我是	正确的	准备好	.

为此，我已经做好了充分准备。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [ðæt] ['tɛrərz] [ɑːr; ər] [ə'presɪŋ] [ðoʊz]

And	if	I	shall	hear	o'er	the	sheet	of	waters	that	terrors	are	oppressing	those
和	如果	我	将	听到	超过	这	床单	的	水	那	恐怖	是	压迫	那些

[huː] [sɪt] [raʊnd] [ðiː] ,

who	sit	round	thee	,
WHO	坐	圆形的	你	,

如果我从水面之上听闻，恐惧正压迫着你周围的人们，

[æz; əz] [ˌer'hwaɪl] [ðaɪn] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə'pɑːn] [ðiː] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

as	erewhile	thine	enemies	were	doing	upon	thee	,	I	will	bring	here	a	thousand
作为	以前	你的	敌人	是	正在做	之上	你	,	我	将要	带来	这里	一个	千

[θeɪn] ,

thanes	,
泰恩斯	,

如同你昔日的敌人对待你一样，我将带来一千名武士。

['hɪroʊz] [tuː; tə] [help] [ðiː] .

heroes	to	help	thee	.
英雄	到	帮助	你	.

英雄们会帮助你。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] - , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːt] , [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [maɪ] [foʊk] ,

And	I	know	that	Hygelac	,	the	Lord	of	the	Geats	,	the	guardian	of	my	folk	,
和	我	知道	那	-	,	这	主	的	这	盖茨	,	这	监护人	的	我的	民间	,

我知道，盖特人的领主，我族人的守护者海格拉克，

[ðoʊ] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,

though	young	in	years	,
尽管	年轻的	在	年	,

虽然年纪尚轻，

[wɪl] [help] [ˌem 'iː] [baɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [wɜːrks] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ber] [spɪr]

will	help	me	by	word	and	works	to	bring	to	thee	honour	and	bear	spear
将要	帮助	我	经过	单词	和	作品	到	带来	到	你	荣誉	和	熊	矛

[tuː; tə] [ðaɪn] [eɪd] ,

to	thine	aid	,
到	你的	援助	,

他将以言语和行动帮助我为你赢得荣耀，并为你提供支援。

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [niːd] [ʌv; əv] [men] .

the	help	of	strength	,	if	thou	hast	need	of	men	.
这	帮助	的	力量	,	如果	你	哈斯特	需要	的	男人	.

如果你需要人手，就寻求力量的帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] Hrethric42 [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	if	Hrethric42	the	Prince's	child	should	ever	take	service	in	the	court	of	the
和	如果	Hrethric42	这	王子的	孩子	应该	曾经	拿	服务	在	这	法庭	的	这

[giːt] ,

Geat	,
伟大的	,

如果赫雷斯里克42王子之子将来有机会在盖特人的宫廷中效力，

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] [frend] .

he	may	find	there	many	a	friend	.
他	可能	寻找	那里	许多	一个	朋友	.

他可能会在那里结交许多朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['daʊti] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [fɑːr] ['kʌntriz] .

It	is	better	for	him	who	is	doughty	himself	to	be	seeking	far	countries	.
它	是	更好的	为了	他	WHO	是	强悍	他自己	到	是	寻求	远的	国家	.

真正勇敢的人，更应该去往遥远的国度。

- [h'rɑːθgɑːr] [speɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ænsər] : - [ðə; ði][ɔːl] - ['noʊɪŋ] [lɔːrd][dʌθ; dəθ][send] [ðiː]

'	Hrothgar	spake	and	gave	him	answer	:	'	The	all	-	knowing	Lord	doth	send	thee
-	赫罗斯加	说	和	给予	他	回答	:	-	这	全部	-	会心	主	确实	发送	你

[wɜːrdz]['ɪntuː][ðaɪ][maɪnd] .

words	into	thy	mind	.
字	进入	你的	头脑	.

赫罗斯加开口回答说：“全知全能的主会将话语送入你的心中。”

['nevər] [hɜːrd] [aɪ][ə; eɪ][mæn] [spiːk] [mɔːr] ['waɪzli] , [soʊ] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,

Never	heard	I	a	man	speak	more	wisely	,	so	young	in	years	,
绝不	听到	我	一个	男人	说话	更多的	明智地	,	所以	年轻的	在	年	,

我从未听过如此年轻却如此睿智的人说话。

[ðaʊ] [ɑːrt] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [soʊl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [waɪz] ['seɪɚ] .

thou	art	strong	of	main	and	proud	of	soul	,	and	of	words	a	wise	sayer	.
你	艺术	强的	的	主要的	和	自豪的	的	灵魂	,	和	的	字	一个	明智的	赛耶	.

你意志坚强，灵魂骄傲，言辞睿智。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [-]

I	reckon	that	if	it	cometh	to	pass	that	[	116	]
我	估计	那	如果	它	到来	到	经过	那	[	-	]

我认为如果事情发展到[116]

[æn; ən] ['æroʊ] [ɔːr] [fɪrs] ['bæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - [ɔːr] [dɪ'ziːz] [ɔːr]

an	arrow	or	fierce	battle	should	take	away	the	children	of	Hrethel	or	disease	or
一个	箭	或者	凶猛的	战斗	应该	拿	离开	这	孩子们	的	-	或者	疾病	或者

[sɔːrd] [dɪ'strɔɪ] [ðaɪ] ['sɑːvrɪn] ,

sword	destroy	thy	sovereign	,
剑	破坏	你的	主权	,

箭矢或激烈的战斗应当夺走赫雷瑟尔的子民，疾病或刀剑应当毁灭你的君主。

[ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

the	protector	of	the	folk	,	and	thou	art	still	living	,
这	保护者	的	这	民间	,	和	你	艺术	仍然	活的	,

你是人民的守护者，而你依然活着。

[ðæt] [ðə; ði] [siː] - [giːt] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] ['eni] ['betər] [kɪŋ] ,

that	the	Sea	-	Geats	will	not	have	to	choose	any	better	king	,
那	这	海	-	盖茨	将要	不是	有	到	选择	任何	更好的	国王	,

海吉特人无需再选出更好的国王了。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hoʊld][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪnzmən] .

if	thou	wilt	hold	the	kingdom	of	the	kinsmen	.
如果	你	枯萎	抓住	这	王国	的	这	亲属	.

如果你想要保住亲族的王国。

[ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [əˈbaʊt] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] - [deɪnz]

Thou	hast	brought	about	peace	to	the	folk	of	the	Geats	and	the	Spear	-	Danes
你	哈斯特	带来	关于	和平	到	这	民间	的	这	盖茨	和	这	矛	-	丹麦人

,

,

,

你为盖特人和斯皮尔-丹麦人带来了和平，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenməti] [wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [ðeɪ]

and	a	ceasing	of	the	strife	and	of	the	enmity	which	formerly	they
和	一个	停止	的	这	冲突	和	的	这	敌意	哪个	以前	他们

[ˈsʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

他们之间从此停止了以往的争斗和仇恨。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈruːlɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈkɪŋdəm] , [ˈtreʒərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˈkɑːmən]

And	whilst	I	am	ruling	the	wide	kingdom	,	treasures	shall	be	in	common
和	而	我	是	裁决	这	宽的	王国	,	宝藏	将	是	在	常见的

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

between	us	.
之间	我们	.

在我统治这片广袤王国的时期，财富将由我们共同拥有。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [griːt] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] . - [ænd; ənd][ðə; ði]

And	many	a	man	shall	greet	another	with	gifts	over	the	sea	.	43	And	the
和	许多	一个	男人	将	迎接	其他	和	礼物	超过	这	海	.	-	和	这

[rɪŋ] - [nekt] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][bəuθ][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ænd; ənd] [lʌv] - [ˈtəukənz] .

ring	-	necked	ship	shall	bear	over	the	ocean	both	offerings	and	love	-	tokens	.
戒指	-	颈部	船	将	熊	超过	这	海洋	两个都	供品	和	爱	-	代币	.

许多人将隔海相望，互赠礼物。43 环颈船将满载着礼物和爱情信物，驶过海洋。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˈpiːpəlz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstedfæst] [tɔːrdz] [frend] [ænd; ənd][foʊ] ,

I	know	the	two	peoples	to	be	steadfast	towards	friend	and	foe	,
我	知道	这	二	人民	到	是	坚定不移	向	朋友	和	敌人	,

我知道这两个民族对朋友和敌人都会坚定不移。

[ænd; ənd] [ˈbleɪmləs] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][waɪz] .

and	blameless	in	all	things	in	the	old	wise	.
和	无责	在	全部	事物	在	这	老的	明智的	.

并且在古人看来，在一切事上都无可指摘。

- [ðen] [ɪn] [ðæt] [hɔːl][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɝːlz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [geɪv] [hɪm; ɪm]

'	Then	in	that	hall	the	prince	of	the	earls	,	the	son	of	Healfdene	,	gave	him
-	然后	在	那	大厅	这	王子	的	这	伯爵	,	这	儿子	的	-	,	给予	他

[twelv] [ˈtreʒərz] ,

twelve	treasures	,
十二	宝藏	,

“然后，在那座大厅里，伯爵之子，赫尔夫登之子，赐予了他十二件珍宝。”

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	bade	him	be	seeking	his	own	people	in	safety	and	with	the
和	巴德	他	是	寻求	他的	自己的	人们	在	安全	和	和	这

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

offerings	,
供品	,

并嘱咐他带着祭品安全地寻找自己的族人。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [-]

and	quickly	to	come	back	[	117	]
和	迅速地	到	来	后退	[	-	]

并很快返回[117]

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [hiː; hi][ʌv; əv] [gʊd] ['lɪnɪɪdʒ] , [kɪst] [ðə; ði][best]
Then **the** **King** **,** **the** **Prince** **of** **the** **Danes** **,** **he** **of** **good** **lineage** **,** **kissed** **the** **best**
然后 这 国王 , 这 王子 的 这 丹麦人 , 他 的 好的 血统 , 亲吻 这 最好的
[ʌv; əv] [θeɪn] ,
of **thanes** **,**
的 泰恩斯 ,

然后，国王，这位出身高贵的丹麦王子，亲吻了最优秀的侍臣们。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [nek] .
and **embraced** **his** **neck** **.**
和 拥抱 他的 脖子 .

然后搂住了他的脖子。

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
And **tears** **were** **falling** **down** **the** **face** **of** **the** **old** **man** **.**
和 眼泪 是 坠落 向下 这 脸 的 这 老的 男人 .

老人的脸上泪流满面。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][waɪz][mæn][hæd; həd][hoʊp][ʌv; əv][bəuθ] [θɪŋz] ,
And **the** **old** **and** **wise** **man** **had** **hope** **of** **both** **things** **,**
和 这 老的 和 明智的 男人 有 希望 的 两个都 事物 ,

这位年迈睿智的人对这两件事都抱有希望。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
but **most** **of** **all** **of** **the** **other** **that** **they** **might** **see** **each** **the** **other** **,**
但 最多 的 全部 的 这 其他 那 他们 可能 看 每个 这 其他 ,

但最重要的是，他们或许还能见到彼此。

[ðoʊz] ['θɔːtf(ə)l] [men] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .
those **thoughtful** **men** **in** **council** **.**
那些 周到 男人 在 理事会 .

议会中那些深思熟虑的男士们。

[fɔːr; fər]['beɪəwʊlf][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['welmɪŋ]
For **Beowulf** **was** **so** **dear** **to** **him** **that** **he** **could** **not** **restrain** **the** **whelming**
为了 贝奥武夫 曾是 所以 亲爱的 到 他 那 他 可以 不是 抑制 这 压倒性的
[ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
in **his** **bosom** **,**
在 他的 怀 ,

因为贝奥武夫对他来说太过珍贵，他无法抑制心中汹涌澎湃的情感。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['siːkrət] ['lɔːŋɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]
but **a** **secret** **longing** **fast** **in** **the** **bonds** **of** **his** **soul** **was** **burning** **in** **his** **breast**
但 一个 秘密 渴望 快速地 在 这 债券 的 他的 灵魂 曾是 燃烧 在 他的 胸部
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [blʌd] . - [soʊ]['beɪəwʊlf][ðə; ði] ['wɔːriər] ,
against **his** **blood** **.** **44** **So** **Beowulf** **the** **warrior** **,**
反对 他的 血 . - 所以 贝奥武夫 这 战士 ,

但他灵魂深处一种隐秘的渴望，如同烈火般在他胸膛中燃烧，直抵他的血液。44 于是，战士贝奥武夫，

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən][gɪfts] , [went] [fɔːrθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['græsi] [pleɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['treʒər] .
proud **of** **his** **golden** **gifts** **,** **went** **forth** **o'er** **the** **grassy** **plain** **rejoicing** **in** **treasure** **.**
自豪的 的 他的 金的 礼物 , 去 前进 超过 这 草丛 清楚的 欢欣鼓舞 在 宝藏 .

他为自己获得的黄金礼物感到自豪，欢欣鼓舞地走过绿草茵茵的平原，享受着财富带来的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['goʊər][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɔːrd] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] .
And **the** **sea** **-** **goer** **was** **awaiting** **her** **lord** **where** **she** **lay** **at** **anchor** **.**
和 这 海 - 戈尔 曾是 等待中 她 主 在哪里 她 躺 在 锚 .

那艘远航的船在锚地等待着她的主人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][h'rɑːθgɑːr] .

And	as	he	was	going	he	often	thought	on	the	gift	of	Hrothgar	.
和	作为	他	曾是	去	他	经常	想法	在	这	礼物	的	赫罗斯加	.

在临行的路上，他常常想起赫罗斯加的馈赠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['bleɪmləs] [ɪn] ['evri] [weɪ] , [ʌn'tɪl][oʊld][eɪdʒ] , [ðæt] - [ʌv; əv]['meni] ,

He	was	a	king	,	blameless	in	every	way	,	until	old	age	,	that	scather	of	many	,
他	曾是	一个	国王	,	无责	在	每一个	方式	,	直到	老的	年龄	,	那	-	的	许多	,

他是一位无可指摘的国王，直到年老时，才成为许多人憎恨的对象。

[bɪ'reft] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [streŋθ] . [-]

bereft	him	of	the	joys	of	strength	.	[	118	]
失去	他	的	这	喜悦	的	力量	.	[	-	]

使他失去了力量的快乐。[118]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [praʊd] [jʌŋ] ['wɔːriər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

So	many	a	proud	young	warrior	came	to	the	seaside	.
所以	许多	一个	自豪的	年轻的	战士	来了	到	这	海滨	.

许多英勇的年轻战士来到海边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] - [net] , [ðə; ði] [ˌɪntər'lest] [koʊts][ʌv; əv][meɪl] .

And	they	were	carrying	the	ring	-	net	,	the	interlaced	coats	of	mail	.
和	他们	是	携带	这	戒指	-	网	,	这	交织	外套	的	邮件	.

他们带着环网，也就是交织在一起的锁子甲。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] ,

And	the	ward	of	the	shore	noticed	the	going	of	the	earls	,
和	这	病房	的	这	支撑	注意到	这	去	的	这	伯爵	,

岸边的守卫注意到伯爵们的离去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] . - [nɔːr][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l][ɪn'tent][dɪd][hiː; hi][heɪl][ðə; ði] [gests]

as	he	did	their	coming	.	45	Nor	with	evil	intent	did	he	hail	the	guests
作为	他	做过	他们的	未来	.	-	也不	和	邪恶的	意图	做过	他	冰雹	这	客人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

from	the	edge	of	the	cliff	,
从	这	边缘	的	这	悬崖	,

他迎接他们到来时，也并非怀着恶意从悬崖边迎接客人。

[bʌt; bət][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	rode	up	to	them	,
但	骑	向上	到	他们	,

但他骑马来到他们跟前，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['welkəm] [ænd; ənd] [braɪt] - ['koʊtɪd] ['wɒrɪrz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

and	said	that	welcome	and	bright	-	coated	warriors	went	to	the	ship	to	the
和	说	那	欢迎	和	明亮的	-	涂层	战士	去	到	这	船	到	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] .

people	of	the	Geats	.
人们	的	这	盖茨	.

并说，受到欢迎，身着鲜艳服装的战士们登上了船，迎接吉特人的到来。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['speɪʃəs] [krɑːft] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] - [wiːdz] ,

Then	**on**	**the**	**sand**	**was**	**the**	**spacious**	**craft**	**laden**	**with**	**battle**	**-**	**weeds**	**,**
然后	在	这	沙	曾是	这	宽敞	工艺	满载	和	战斗	-	杂草	,

然后，沙滩上停着一艘宽敞的小船，船上满载着海草。

[ðə; ði] [rɪŋd] [praʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['treʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæst] ['taʊərd] [haɪ] ['oʊvər]

the	**ringed**	**prow**	**with**	**horses**	**and**	**treasures**	**,**	**and**	**the**	**mast**	**towered**	**high**	**over**
这	环状	船首	和	马匹	和	宝藏	,	和	这	桅杆	高耸	高的	超过

[hrɔθgɜ-z] [gɪfts] .

Hrothgar's	**gifts**	**.**
赫罗斯加的	礼物	.

船头环绕着骏马和珍宝，桅杆高耸入云，俯瞰着赫罗斯加的礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [sɔːrd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

And	**he**	**gave**	**to**	**the**	**captain**	**a**	**sword**	**bound**	**with**	**gold**	**,**
和	他	给予	到	这	队长	一个	剑	边界	和	金子	,

他送给船长一把镶着金线的剑。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [miːd] - [bentʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wəːðiə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

so	**that**	**by**	**the**	**mead**	**-**	**bench**	**he**	**was**	**by**	**that**	**the**	**worthier**	**because**	**of**	**the**
所以	那	经过	这	蜂蜜酒	-	长椅	他	曾是	经过	那	这	更值得	因为	的	这

['treʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erluːm] .

treasure	**and**	**the**	**heirloom**	**.**
宝藏	和	这	传家宝	.

因此，在蜜酒长凳旁，他因那宝藏和传家宝而显得更有价值。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] , [-]

Then	**he**	**went**	**on**	**board**	**,**	**[**	**119**	**]**
然后	他	去	在	木板	,	[	-	]

然后他上了船[119]

[ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌblɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .

the	**deep**	**water**	**to**	**be**	**troubling**	**,**	**and**	**finally**	**left**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Danes**	**.**
这	深的	水	到	是	令人不安的	,	和	最后	左边	这	土地	的	这	丹麦人	.

深水令人烦恼，最终离开了丹麦人的土地。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mæst][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['gɑːrmənts] , [ə; eɪ][seɪl][fæst][baɪ][ə; eɪ][roʊp]

And	**by**	**the**	**mast**	**was**	**one**	**of**	**the**	**ocean**	**-**	**garments**	**,**	**a**	**sail**	**fast**	**by**	**a**	**rope**
和	经过	这	桅杆	曾是	一	的	这	海洋	-	服装	,	一个	帆	快速地	经过	一个	绳索

.

:
.

桅杆旁挂着一件航海服，那是一张用绳子系着的帆。

[ðə; ði] [siː] - [wʊd] ['θʌndəd] .

The	**sea**	**-**	**wood**	**thundered**	**.**
这	海	-	木头	雷鸣	.

海木发出雷鸣般的巨响。

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði] [wɪnd] ['hɪndər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] .

Nor	**did**	**the**	**wind**	**hinder**	**the**	**journey**	**of**	**that**	**ship**	**.**
也不	做过	这	风	阻碍	这	旅行	的	那	船	.

风也没有阻碍那艘船的航行。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['goʊər] [baʊndɪd] [fɔːrθ] , [ðə; ði] ['foʊmi] - [nekt] [wʌn] , ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði]

The	**ocean**	**-**	**goer**	**bounded**	**forth**	**,**	**the**	**foamy**	**-**	**necked**	**one**	**,**	**over**	**the**	**waves**	**,**	**the**
这	海洋	-	戈尔	有界	前进	,	这	泡沫状	-	颈部	一	,	超过	这	波浪	,	这

[baʊnd] [praʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [striːmz] ,

bound	**prow**	**over**	**the**	**ocean**	**streams**	**,**
边界	船首	超过	这	海洋	溪流	,

那艘远航的船，那艘颈项泛着泡沫的船，跃过波浪，船头跃过洋流，

[tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] - [lænd] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['hedlənd,'hedlænd] .

till	they	could	see	the	cliffs	of	the	Geats	'	land	,	the	well	-	known	headlands	.
直到	他们	可以	看	这	悬崖	的	这	盖茨	-	土地	,	这	出色地	-	已知	海岬	.

直到他们能看到盖特人的土地上的悬崖，那些著名的海岬。

[ðen] [ðə; ði] [kiːl] [θrɔŋd] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [fæst][ɪn][ðə; ði] [sænd] .

Then	the	keel	thronged	up	the	shore	,	driven	by	the	wind	,	and	stood	fast	in	the	sand	.
然后	这	龙骨	熙熙攘攘	向上	这	支撑	,	驱动	经过	这	风	,	和	站立	快速地	在	这	沙	.

然后，船底的龙骨被风吹到岸边，牢牢地立在沙滩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrbər] - ['mæstər][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

And	the	harbour	-	master	was	soon	on	the	seashore	,
和	这	港口	-	掌握	曾是	很快	在	这	海滨	,

港务长很快就到了海边。

[huː] [ʌv; əv] [jɔːr] ['iːgərli] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [men] .

who	of	yore	eagerly	had	seen	from	afar	the	going	forth	of	the	dear	men	.
WHO	的	昔时	急切地	有	已见	从	远方	这	去	前进	的	这	亲爱的	男人	.

昔日，人们曾热切地从远处眺望那些亲爱的人们出发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fæst][ðə; ði][waɪd] - ['buzəm] [ʃɪp] , [baɪ][ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪnz] ,

And	he	made	fast	the	wide	-	bosomed	ship	,	by	the	anchor	chains	,
和	他	制成	快速地	这	宽的	-	丐	船	,	经过	这	锚	链条	,

他用锚链将这艘宽阔的船牢牢系好。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðæt] ['wɪnsəm] [ʃɪp] .

so	that	the	less	the	force	of	the	waves	could	tear	away	that	winsome	ship	.
所以	那	这	较少的	这	力量	的	这	波浪	可以	撕	离开	那	迷人的	船	.

这样一来，海浪的力量就越小，越不容易将那艘迷人的小船撕碎。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

He	commanded	the	treasure	of	the	nobles	to	be	borne	up	the	beach	,
他	命令	这	宝藏	的	这	贵族	到	是	出生	向上	这	海滩	,

他下令将贵族们的财宝抬到海滩上，

[ðə; ði] ['fretɪd] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪtɪd][goʊld] .

the	fretted	armour	and	the	plated	gold	.
这	有格纹的	盔甲	和	这	镀	金子	.

镂空盔甲和镀金。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv] ['treʒər] ,

And	not	far	thence	it	was	for	them	to	be	seeking	the	giver	of	treasure	,
和	不是	远的	因此	它	曾是	为了	他们	到	是	寻求	这	赠予者	的	宝藏	,

他们离那位赐予宝藏的人并不远。

- , - [sʌn] , [fɔːr; fər][æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] ['dwɛlɪθ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [-] 120]

Hygelac	,	Hrethel's	son	,	for	at	home	he	dwelleth	,	he	and	his	companions	[	-	]	120	]
-	,	-	儿子	,	为了	在	家	他	居住	,	他	和	他的	同伴	[	-	]	120	]

海格拉克，赫雷塞尔之子，因为他和他的同伴们住在家里[120]

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] .

near	to	the	sea	-	wall	.
靠近	到	这	海	-	墙	.

靠近海堤。

[ænd; ənd] ['splendɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [kɪŋ] ,

And	splendid	was	that	building	,	and	the	Prince	was	a	bold	King	,
和	灿烂	曾是	那	建筑	,	和	这	王子	曾是	一个	大胆的	国王	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [haɪ] ,

and	the	halls	were	high	,
和	这	大厅	是	高的	,

那座建筑宏伟壮丽，王子是一位英勇的国王，大厅高耸入云。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

and	Hygd	his	wife	was	very	young	and	wise	and	mature	in	her	figure	,
和	-	他的	妻子	曾是	非常	年轻的	和	明智的	和	成熟	在	她	数字	,

他的妻子希格德非常年轻，却又智慧过人，身材也十分成熟。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [hæd; həd]['baɪdɪd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] .

though	the	daughter	of	Hæreth	had	bided	in	that	city	but	a	very	few	years	.
尽管	这	女儿	的	-	有	竞标	在	那	城市	但	一个	非常	很少	年	.

虽然赫雷斯的女儿在那座城市只待了短短几年。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [miːn] [nɔːr] ['nɪgərdli] [ʌv; əv] [gɪfts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['treʒərz] [tuː; tə][ðə; ði]

But	she	was	not	mean	nor	niggardly	of	gifts	and	of	treasures	to	the
但	她	曾是	不是	意思是	也不	吝啬的	的	礼物	和	的	宝藏	到	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] .

people	of	the	Geats	.
人们	的	这	盖茨	.

但她对吉特人并不吝啬，也不吝啬赠送礼物和珍宝。

[bʌt; bət] Thrytho46 [wʌz; wəz] [fɪrs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kraɪm] , [ðæt]

But	Thrytho46	was	fierce	,	for	she	had	committed	a	terrible	crime	,	that
但	Thrytho46	曾是	凶猛的	,	为了	她	有	坚定的	一个	糟糕的	犯罪	,	那

[boʊld] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] .

bold	Queen	of	the	folk	.
大胆的	女王	的	这	民间	.

但 Thrytho46 非常凶猛，因为这位大胆的人民女王犯下了可怕的罪行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt] [dəːst] [rɪsk] [ðæt] ['daɪər] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [kəm'pænjənz] , [seɪv] ['oʊnli]

There	was	none	that	durst	risk	that	dire	thing	of	the	dear	companions	,	save	only
那里	曾是	没有任何	那	杜斯特	风险	那	可怕的	事物	的	这	亲爱的	同伴	,	节省	仅有的

[hɜːr; hər][lɔːrd] ,

her	lord	,
她	主	,

除了她的主人之外，没有人敢冒着危及挚友们性命的风险。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ster] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [deɪ] ;

that	he	should	stare	on	her	with	his	eyes	by	day	;
那	他	应该	盯	在	她	和	他的	眼睛	经过	天	;

他竟然在白天用眼睛盯着她看；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt] [ðæt] [deθ] - ['bændz][wɜːr; wər] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

but	if	he	did	he	might	expect	that	death	-	bands	were	destined	for	himself	,
但	如果	他	做过	他	可能	预计	那	死亡	-	乐队	是	注定	为了	他自己	,

但如果他真这么想，他可能会认为死亡乐队的命运注定是属于他的。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði][hænd] - [grɪp][ə; eɪ] ['wepən] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [prɪ'perd] ,

for	after	the	hand	-	grip	a	weapon	was	quickly	prepared	,
为了	后	这	手	-	紧握	一个	武器	曾是	迅速地	准备	,

因为握紧手柄后，武器很快就准备就绪。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [ˌɪn'leɪd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊn]
that **the** **sword** **that** **was** **curiously** **inlaid** **should** **bring** **to** **light** **and** **make** **known**
那 这 剑 那 曾是 奇怪的是 镶嵌 应该 带来 到 光 和 制作 已知
[ðə; ði] [deθ] - [beɪl] .
the **death** **-** **bale** **.**
这 死亡 - 包 .

那把镶嵌着奇特图案的剑，将会揭示并宣告死亡的祸根。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kwiːnli] ['kʌstəm] [fɔː; fər] [-]
Nor **is** **it** **a** **queenly** **custom** **for** **[** **121** **]**
也不 是 它 一个 女王般的 风俗 为了 [-]

这不是女王的习俗[121]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['pɪrləs] ,
a **woman** **to** **perform** **,** **though** **she** **might** **be** **peerless** **,**
一个 女士 到 履行 , 尽管 她 可能 是 无与伦比 ,

即使她技艺超群，也需要一位女性来表演。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'seɪl] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] - ['werər] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪr] [lɔːrd] , ['æftər] [ə; eɪ]
that **she** **should** **assail** **the** **life** **of** **a** **peace** **-** **wearer** **,** **of** **her** **dear** **lord** **,** **after** **a**
那 她 应该 攻击 这 生活 的 一个 和平 - 佩戴者 , 的 她 亲爱的 主 , 后 一个
[prɪ'tendɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
pretended **insult** **.**
假装 侮辱 .

她竟然因为莫须有的侮辱，就去攻击一个爱好和平的人，她敬爱的领主。

[æt; ət] [liːst] [kɪŋ] ['ɒfə] , [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] ['hemɪŋ] , [tʃekt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] .
At **least** **King** **Offa** **,** **the** **kinsman** **of** **Hemming** **,** **checked** **her** **in** **that** **.**
在 至少 国王 奥法 , 这 亲属 的 海明 , 已检查 她 在 那 .

至少海明的亲戚奥法国王阻止了她。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [sed] [ðə; ði] [eɪl] - ['drɪŋkəz] ,
But **otherwise** **said** **the** **ale** **-** **drinkers** **,**
但 否则 说 这 麦芽酒 - 饮酒者 ,

但除此之外，啤酒饮用者们表示：

['neɪmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [les] [ʌv; əv] [beɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hɑːst(ə)l] [ækts] ,
namely **that** **she** **did** **less** **of** **bale** **to** **her** **people** **and** **of** **hostile** **acts** **,**
即 那 她 做过 较少的 的 包 到 她 人们 和 的 敌对的 行为 ,

也就是说，她对她的人民造成的伤害和敌对行为较少。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [dekt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]
since **the** **time** **when** **she** **was** **first** **given** **all** **decked** **with** **gold** **to** **the** **young**
自从 这 时间 什么时候 她 曾是 第一的 给定 全部 甲板 和 金子 到 这 年轻的
['tʃæmpiən] ,
champion **,**
冠军 ,

自从她第一次被赠予这位年轻的冠军，全身都缀满了黄金之后，

- [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪr] [lɔːrd] ,
47 **to** **her** **dear** **lord** **,**
- 到 她 亲爱的 主 ,

47 致她亲爱的主，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɒfə] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fæloʊ] [flʌd] [baɪ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
since **she** **sought** **the** **Hall** **of** **Offa** **over** **the** **fallow** **flood** **by** **the** **guidance** **of** **her**
自从 她 寻求 这 大厅 的 奥法 超过 这 休耕 洪水 经过 这 指导 的 她
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

自从她在父亲的指引下，越过荒芜的河面，来到奥法大厅后，

[wer] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ʃiː; ʃi] [wel] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [feɪt] ,

where	on	the	throne	whilst	she	lived	she	well	did	enjoy	her	fate	,
在哪里	在	这	王座	而	她	居住地	她	出色地	做过	享受	她	命运	,

在她统治王位期间，她确实很享受自己的命运。

[ðæt] ['wʊmən] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɜːrks] .

that	woman	famous	for	good	works	.
那	女士	著名的	为了	好的	作品	.

那位因善行而闻名的女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd]

And	she	kept	great	love	for	the	prince	of	heroes	,	and	of	all	mankind
和	她	保留	伟大的	爱	为了	这	王子	的	英雄	,	和	的	全部	人类

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

她对这位英雄之王，以及全人类中的英雄，始终怀有深厚的爱意。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] , [ðə; ði] ['gretɪst] [baɪ] [tuː] ['siːz] .

as	I	have	learned	by	asking	,	the	greatest	by	two	seas	.
作为	我	有	学习	经过	问	,	这	最	经过	二	海域	.

正如我通过询问所了解到的，两海之间最伟大的。

[fɔːr; fər] ['ɒfə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɪr] - [kiːn] [mæn][ɪn] [gɪfts] [ænd; ənd][ɪn] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd] ['waɪdli]

For	Offa	was	a	spear	-	keen	man	in	gifts	and	in	warfare	,	and	widely
为了	奥法	曾是	一个	矛	-	敏锐的	男人	在	礼物	和	在	战争	,	和	广泛

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['ɑːnɚd] .

was	he	honoured	.
曾是	他	荣幸	.

奥法是一位精于馈赠和征战的杰出人物，他广受尊敬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['waɪzli] .

And	he	ruled	his	people	wisely	.
和	他	裁决	他的	人们	明智地	.

他以智慧统治着他的人民。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - - [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,

And	to	him	and	Thrytho	Eomær	was	born	to	the	help	of	heroes	,
和	到	他	和	-	-	曾是	出生	到	这	帮助	的	英雄	,

于是，为了帮助他和瑟里索，英雄们诞生了埃欧梅尔。

[hiː; hi][ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] ['hemɪŋ] , [ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['kræfti] [ɪn]['bæt(ə)l] . [

he	the	kinsman	of	Hemming	,	the	nephew	of	Garmund	,	was	crafty	in	battle	.	[
他	这	亲属	的	海明	,	这	侄子	的	-	,	曾是	狡猾	在	战斗	.	[

-	]
122	]
-	]

他是海明的亲戚，加蒙德的侄子，在战场上足智多谋。[122]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[ðen] [ðə; ði]['hɑːrdi] [wʌn] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːp] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

Then	the	hardy	one	himself	,	with	his	troop	set	forth	to	tread	the	seashore	,
然后	这	耐寒的	一	他自己	,	和	他的	部队	放	前进	到	踏	这	海滨	,

然后，这位勇猛的勇士率领他的队伍出发，踏上了海岸线。

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz] , [ðə; ði] [waɪd] [siː] - ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

going	along	the	sands	,	the	wide	sea	-	beaches	.
去	沿着	这	沙子	,	这	宽的	海	-	海滩	.

沿着沙滩，宽阔的海滩。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʃoʊn] , [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

The	candle	of	the	world	shone	,	the	sun	that	was	shining	from	the	South	.
这	蜡烛	的	这	世界	闪耀	,	这	太阳	那	曾是	灼灼	从	这	南	.

世界之烛闪耀，南方的太阳也随之升起。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] , [tuː; tə] [wer]

And	joyfully	they	journeyed	,	and	with	courage	they	marched	along	,	to	where
和	欣喜地	他们	旅程	,	和	和	勇气	他们	行军	沿着	,	到	在哪里

[ðeɪ] [hɜːrd] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

they	heard	by	inquiring	,
他们	听到	经过	查询	,

于是他们兴高采烈地踏上旅程，勇敢地前行，一路打听，最终听到了：

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɜːlz] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] Ongentheow48 [ðə; ði] [jʌŋ] [wɔːr] -

that	the	good	Prince	of	earls	,	the	banesman	of	Ongentheow48	the	young	war	-
那	这	好的	王子	的	伯爵	,	这	-	的	Ongentheow48	这	年轻的	战争	-

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

那位善良的伯爵王子，年轻的战争之王翁根西奥48的祸害，

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [rɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

was	giving	out	rings	within	the	city	.
曾是	给予	出去	戒指	之内	这	城市	.

在市内发放戒指。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] , [ðæt] [hiː; hi]

And	quickly	was	made	known	to	Hygelac	the	coming	of	Beowulf	,	that	he
和	迅速地	曾是	制成	已知	到	-	这	未来	的	贝奥武夫	,	那	他

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,

the	Prince	of	warriors	,
这	王子	的	战士	,

很快，海格拉克就得知了贝奥武夫的到来，他就是战士之王。

[ðə; ði] ['kɑːmræd] [ɪn][ɑːrmz] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [heɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [pleɪ] ,

the	comrade	in	arms	,	was	returning	alive	and	hale	from	the	battle	-	play	,
这	同志	在	武器	,	曾是	返回	活	和	哈尔	从	这	战斗	-	玩	,

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

was	coming	to	the	palace	.
曾是	未来	到	这	宫殿	.

战友从战场上活着回来，身体健康，正前往宫殿。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [-]

And	straightway	[	123	]
和	立刻	[	-	]

紧接着[123]

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ruːm] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] - [gests] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [baɪ]

was	there	room	made	for	the	foot	-	guests	on	the	floor	of	the	hall	by
曾是	那里	房间	制成	为了	这	脚	-	客人	在	这	地面	的	这	大厅	经过

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

command	of	the	King	.
命令	的	这	国王	.

国王是否下令在大厅的地板上为步行宾客腾出空间?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [skɑːt] - [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]

And	he	that	had	escaped	scot	-	free	from	the	contest	sat	with	the	King
和	他	那	有	逃脱	苏格兰人	-	自由的	从	这	竞赛	卫星	和	这	国王

, ['kɪnzmən] [wɪð; wɪθ] ['kɪnzmən] ,

,	kinsman	with	kinsman	,
,	亲属	和	亲属	,

而那个从争斗中毫发无损逃脱的人，则与国王坐在一起，亲戚与亲戚坐在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] [spiːtʃ] [sə'luːtid] [ðə; ði] [breɪv] [mæn][wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['swelɪŋ]

and	the	lord	with	courteous	speech	saluted	the	brave	man	with	high	-	swelling
和	这	主	和	有礼貌	演讲	敬礼	这	勇敢的	男人	和	高的	-	肿胀

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

领主以彬彬有礼的言辞，用慷慨激昂的话语向这位勇士致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] Hæreth49 [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːd] - [kʌps] [θruː'aʊt]

And	the	daughter	of	Hæreth49	poured	forth	from	the	mead	-	cups	throughout
和	这	女儿	的	Hæreth49	倾倒	前进	从	这	蜂蜜酒	-	杯子	自始至终

[ðæt] [greɪt] [hɔːl] ,

that	great	hall	,
那	伟大的	大厅	,

而赫瑞斯49的女儿则从那大厅的蜜酒杯中倾泻而出，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [stuːps] [tuː; tə] [iːtʃ]

for	she	loved	well	the	people	,	and	carried	round	the	drinking	-	stoups	to	each
为了	她	喜爱	出色地	这	人们	,	和	携带	圆形的	这	喝	-	汤	到	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

of	the	warriors	.
的	这	战士	.

因为她深爱着人民，她挨个给每个战士送去饮水器皿。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [æz; əz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

And	Hygelac	began	to	question	his	comrade	as	curiosity	prompted	him	as
和	-	开始	到	问题	他的	同志	作为	好奇心	提示	他	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [giːt] .

to	the	journey	of	the	Sea	-	Geats	.
到	这	旅行	的	这	海	-	盖茨	.

出于好奇，海格拉克开始询问他的同伴关于海吉特人的旅程。

- [haʊ] [went] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [dɪr] ['beɪəwʊlf] , [ɪn] [ðaɪ] ['fɛriːŋ] ,

'	How	went	it	with	thee	,	dear	Beowulf	,	in	thy	faring	,
-	如何	去	它	和	你	,	亲爱的	贝奥武夫	,	在	你的	航道	,

“亲爱的贝奥武夫，你的旅途如何？”

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [bɪ'θɪŋk] [ðiː] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːntest] [ɔː(r)] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtərz]

when	thou	didst	bethink	thee	suddenly	to	be	seeking	a	contest	o'er	the	salt	waters
什么时候	你	迪斯特	思考	你	突然	到	是	寻求	一个	竞赛	超过	这	盐	水

,

,
,

当你突然想到要争夺咸水之战时，

[ɪn]['bæt(ə)l][æt; ət][hɑːrt] ?

in	battle	at	Hart	?
在	战斗	在	哈特	?

在哈特战役中?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] ['waɪdli] [noʊn] [woʊ] [wɪtʃ] [h'rɑːθgɑːr] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ðæt]

And	**thou**	**didst**	**requite**	**the**	**widely**	**known**	**woe**	**which**	**Hrothgar**	**was**	**suffering**	**,**	**that**
和	你	迪斯特	报答	这	广泛	已知	悲哀	哪个	赫罗斯加	曾是	痛苦	,	那

['feɪməs] [lɔːrd] .

famous	**lord**	**.**
著名的	主	.

你报应了赫罗斯加这位著名君主所遭受的众所周知的苦难。

[ænd; ənd][aɪ] [bruːdid] [ɔː(r)] [ðæt] [maɪnd] - [ker] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] - ,

And	**I**	**brooded**	**o'er**	**that**	**mind**	**-**	**care**	**with**	**sorrow**	**-**	**whelmings**	**,**
和	我	沉思	超过	那	头脑	-	关心	和	悲哀	-	巨量	,

我为此事忧心忡忡，悲痛不已。

[fɔːr; fər][aɪ] ['trʌstɪd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [mæn] .

for	**I**	**trusted**	**not**	**in**	**the**	**journey**	**of**	**the**	**dear**	**man**	**.**
为了	我	可信	不是	在	这	旅行	的	这	亲爱的	男人	.

因为我并不信任这位亲人的旅程。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [beɪd] [ðiː] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]

And	**for**	**a**	**long**	**time**	**I**	**bade**	**thee**	**not**	**a**	**whit**	**to**	**be**	**greeting**	**the**
和	为了	一个	长的	时间	我	巴德	你	不是	一个	白色	到	是	问候	这

['mɜːrdərəs] [-]

murderous	**[**	**124**	**]**
杀人犯	[	-	]

很长一段时间以来，我都没吩咐你不要去迎接杀人犯[124]

['streɪndʒər] , [bʌt; bət][tuː; tə][let][ðə; ði] [saʊθ] [deɪnz] [ðəm'selvz] [weɪdʒ][wɔːr] [ə'genst] ['grendəl] .

stranger	**,**	**but**	**to**	**let**	**the**	**South**	**Danes**	**themselves**	**wage**	**war**	**against**	**Grendel**	**.**
陌生人	,	但	到	让	这	南	丹麦人	他们自己	工资	战争	反对	格伦德尔	.

更奇怪的是，竟然让南丹麦人自己向格伦德尔宣战。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [gɪv] [gɑːd] [θæŋks] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðiː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

And	**I**	**now**	**give**	**God**	**thanks**	**that**	**I**	**see**	**thee**	**safe**	**and**	**sound**	**.**
和	我	现在	给	上帝	谢谢	那	我	看	你	安全的	和	声音	.

现在我感谢上帝，让我看到你平安无事。

- ['beɪəwʊlf] ['ænsər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - : - [oʊ] [lɔːrd] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə]

'	**Beowulf**	**answered**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Ecgtheow**	**:**	**'**	**O**	**Lord**	**Hygelac**	**,**	**it**	**is**	**well**	**known**	**to**
-	贝奥武夫	回答	,	这	儿子	的	-	:	-	哦	主	-	,	它	是	出色地	已知	到

['meni] [ə; eɪ][mæn] ,

many	**a**	**man**	**,**
许多	一个	男人	,

埃格西奥之子贝奥武夫回答道："海格拉克大人，许多人都知道这一点。"

['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wiː; wi] [fɔːt] , ['grendəl] [ænd; ənd][aɪ] , [ɑːn][ðə; ði]

our	**famous**	**meeting**	**,**	**and**	**the**	**battle**	**we**	**fought**	**,**	**Grendel**	**and**	**I**	**,**	**on**	**the**
我们的	著名的	会议	,	和	这	战斗	我们	战斗	,	格伦德尔	和	我	,	在	这

[waɪd] [pleɪn] ,

wide	**plain**	**,**
宽的	清楚的	,

我们那次著名的相遇，以及我和格伦德尔在广阔平原上的战斗，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [fɔːr; fər]['evər] .

when	**he**	**was**	**working**	**great**	**sorrow**	**to**	**the**	**Danes**	**and**	**misery**	**for**	**ever**	**.**
什么时候	他	曾是	在职的	伟大的	悲哀	到	这	丹麦人	和	苦难	为了	曾经	.

当他给丹麦人带来巨大的悲伤和永恒的苦难时。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ə'vendʒd] ,

All	**that**	**I**	**avenged**	**,**
全部	那	我	复仇	,

我所复仇的一切，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] ['grendəl] ['eniwer] [ɑːn] [ɜːrθ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌprɔːr]

so	that	no	kinsman	of	Grendel	anywhere	on	earth	needed	to	boast	of	that	uproar
所以	那	不	亲属	的	格伦德尔	任何地方	在	地球	需要	到	夸	的	那	骚动

[baɪ] ['twaɪlaɪt] ,

by	twilight	,
经过	暮	,

因此，地球上任何格伦德尔的亲属都不需要吹嘘黄昏时分的那场骚乱了。

[noʊ][nɑːt][hiː; hi][ʌv; əv] [ðæt] ['kɪndrəd] [huː] ['lɪvəθ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [en'sɜːkəld] [baɪ][ðə; ði][fen] .

no	not	he	of	that	kindred	who	liveth	the	longest	,	encircled	by	the	fen	.
不	不是	他	的	那	亲属	WHO	活着	这	最长	,	包围	经过	这	分	.

不，不是那个生活在沼泽环绕之中、寿命最长的族人。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [tuː; tə] [griːt] [h'rɑːθgɑːr] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [hɔːl] .

And	first	,	to	greet	Hrothgar	,	I	went	to	the	Ring	-	hall	.
和	第一的	,	到	迎接	赫罗斯加	,	我	去	到	这	戒指	-	大厅	.

首先，为了迎接赫罗斯加，我去了戒指大厅。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] - , [wen] [hiː; hi] [nuː] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

And	straightway	the	famous	kinsman	of	Healfdene	,	when	he	knew	my	intention	,
和	立刻	这	著名的	亲属	的	-	,	什么时候	他	知道	我的	意图	,

而那位赫尔夫登的著名亲戚，一知道我的意图，就立刻……

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz][ɔːl] ['dʒɔɪfl] .

gave	me	a	place	with	his	own	son	;	and	the	troop	was	all	joyful	.
给予	我	一个	地方	和	他的	自己的	儿子	;	和	这	部队	曾是	全部	快乐	.

他让我和他的儿子住在一起；整个部队都非常高兴。

[nɔːr] ['evər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ['greɪtər] [dʒɔɪ] [ə'mʌŋst] ['eni] [hɔːl] - ['dwelə[…

Nor	ever	have	I	seen	greater	joy	amongst	any	hall	-	dwellers	under	the	arch	of
也不	曾经	有	我	已见	更大的	喜悦	在	任何	大厅	-	居民	在下面	这	拱	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

我从未在苍穹之下的任何殿堂居民中见过如此的喜悦。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['feɪməs] [kwiːn] , - [ðə; ði] [piːs] - ['brɪŋə] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] ,

Sometimes	the	famous	Queen	,	50	the	peace	-	bringer	of	the	folk	,
有时	这	著名的	女王	,	-	这	和平	-	使者	的	这	民间	,

有时，这位著名的女王，50岁，人民的和平使者，

[wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [-]

walked	over	the	whole	floor	and	encouraged	the	young	[	125	]
步行	超过	这	所有的	地面	和	鼓励	这	年轻的	[	-	]

他走遍了整个楼层，鼓励年轻人[125]

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

儿子们。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [rɪŋ]

And	often	she	gave	to	the	man	a	twisted	ring
和	经常	她	给予	到	这	男人	一个	扭曲	戒指

她常常送给男人一枚扭曲的戒指

[er] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siːt] .

ere	she	went	to	the	high	seat	.
埃雷	她	去	到	这	高的	座位	.

在她坐上高位之前。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l][bænd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [h'rɑːθgɑːr] ['kærid] [ðə; ði] [eɪl]

And	sometimes	for	the	noble	band	the	daughter	of	Hrothgar	carried	the	ale
和	有时	为了	这	高贵	乐队	这	女儿	的	赫罗斯加	携带	这	麦芽酒

- [kʌps] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] .

-	cups	to	the	earls	at	the	end	of	the	high	table	.
-	杯子	到	这	伯爵	在	这	结尾	的	这	高的	桌子	.

有时，赫罗斯加的女儿会为贵族乐队端着啤酒杯到高桌尽头的伯爵们面前。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðoʊz] [huː] [sæt][ɪn] [ðæt] [hɔːl] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]

And	I	heard	those	who	sat	in	that	hall	calling	her	Freawaru	as	she	gave	the
和	我	听到	那些	WHO	卫星	在	那	大厅	呼叫	她	-	作为	她	给予	这

['stʌdɪd] ['treʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] .

studded	treasure	to	the	heroes	.
带钉的	宝藏	到	这	英雄	.

我听到坐在大厅里的人们称她为“弗雷瓦鲁”，因为她把镶满宝石的宝物交给了英雄们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [jʌŋ] [ænd; ənd][goʊld] - [dekt] ,

And	she	,	young	and	gold	-	decked	,
和	她	,	年轻的	和	金子	-	甲板	,

而她，年轻貌美，身着金饰，

[ɪz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ðə; ði][glæd][sʌn][ʌv; əv] - . - [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

is	betrothed	to	the	glad	son	of	Froda	.	51	The	friend	of	the	Danes	and	the
是	未婚妻	到	这	高兴的	儿子	的	-	.	-	这	朋友	的	这	丹麦人	和	这

['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] ,

guardian	of	the	kingdom	has	brought	this	to	pass	,
监护人	的	这	王国	有	带来	这	到	经过	,

她与弗罗达的快乐之子订婚了。51 丹麦人的朋友和王国的守护者促成了此事。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] ,

and	taken	that	counsel	,
和	已采取	那	法律顾问	,

并采纳了该建议，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][set][æt; ət][rest][baɪ][ðæt] [bɪ'troʊð(ə)l] ['meni] [ə; eɪ] ['slɔːtər] - [fjuːd][ænd; ənd] ['eɪnʃənt]

so	as	to	set	at	rest	by	that	betrothal	many	a	slaughter	-	feud	and	ancient
所以	作为	到	放	在	休息	经过	那	订婚	许多	一个	屠宰	-	世仇	和	古老的

[straɪf] .

strife	.
冲突	.

以便通过这桩婚约平息许多血仇和古老的纷争。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

And	often	it	happens	that	a	little	while	after	the	fall	of	a	people	,
和	经常	它	发生	那	一个	小的	尽管	后	这	落下	的	一个	人们	,

而且，通常情况下，一个民族灭亡后不久，

[ðə; ði] ['dedli] [spɪr] ['seldəm] [liːθ] [æt; ət][rest] [ðoʊ] [ðə; ði][braɪd][biː; bi] ['daʊti] .

the	deadly	spear	seldom	lieth	at	rest	though	the	bride	be	doughty	.
这	致命	矛	很少	谎言	在	休息	尽管	这	新娘	是	强悍	.

即使新娘再勇敢，致命的长矛也很少会安然无恙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [dɪs'pliːz] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θeɪn]

And	this	may	displease	the	lord	of	the	Heathobards	and	all	of	his	thanes
和	这	可能	得罪	这	主	的	这	-	和	全部	的	他的	泰恩斯

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

这或许会让希斯巴德人的领主和他所有的臣属感到不悦。

[wen] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] [wɑːkɛθ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,

when	he	with	his	bride	walketh	over	the	floor	,
什么时候	他	和	他的	新娘	行走	超过	这	地面	,

当他与新娘走过地板时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['daʊti] ['wɒrɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,

that	his	doughty	warriors	should	attend	on	a	noble	scion	of	the	Danes	,
那	他的	强悍	战士	应该	出席	在	一个	高贵	继承人	的	这	丹麦人	,

让他的勇士们侍奉一位丹麦贵族后裔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ʃʊd; ʃəd] ['glɪs(ə)n][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːl][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	heirloom	of	the	ancients	should	glisten	on	him	,	all	hard	,	and	the
和	这	传家宝	的	这	古代人	应该	闪亮	在	他	,	全部	难的	,	和	这

[rɪŋ] - [sɔːrd] , [-]

ring	-	sword	,	[	126	]
戒指	-	剑	,	[	-	]

古代的传家宝应该在他身上闪闪发光，坚硬无比，还有那把戒指剑[126]

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [waɪlst] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wiːldɪŋ] ['wɛpənz] . -

the	treasure	of	the	Heathobards	,	whilst	they	might	be	wielding	weapons	.	52
这	宝藏	的	这	-	,	而	他们	可能	是	挥舞	武器	.	-

即使他们手持武器，希斯巴德人的宝藏也依然存在。52

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

XXIX53

XXIX53

XXIX53

XXIX53

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rɪskt] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

Till	the	day	on	which	they	risked	their	own	and	their	comrades	'	lives	in	the
直到	这	天	在	哪个	他们	冒险	他们的	自己的	和	他们的	同志们	-	生活	在	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

直到他们在战斗中冒着自己和战友的生命危险的那一天。

[ðen] [sed] [æn; ən][oʊld] [spɪr] - ['wɔːriər] [huː] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Then	said	an	old	spear	-	warrior	who	remembered	all	that	had	happened	,
然后	说	一个	老的	矛	-	战士	WHO	记得	全部	那	有	发生	,

这时，一位记得所有往事的老矛兵说道：

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [spiə] ([hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][grɪm]) ,

the	death	of	men	by	spears	(	his	mind	was	grim	)	,
这	死亡	的	男人	经过	长矛	(	他的	头脑	曾是	严峻	)	,

用长矛杀死男人（他的想法很残酷），

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [maɪnd][tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	he	began	with	sorrowful	mind	to	seek	out	the	thought	of	the	young
和	他	开始	和	悲伤	头脑	到	寻找	出去	这	想法	的	这	年轻的

['tʃæmpiən] [baɪ] ['brudɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

champion	by	broodings	of	the	heart	,
冠军	经过	孵化	的	这	心	,

于是他怀着悲伤的心情，开始在心中沉思，探寻那位年轻冠军的生平。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði][wɔːr] - [beɪlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] : “ [kænst] [ðaʊ]

and	to	awaken	the	war	-	bales	,	and	this	is	what	he	said	:	“	Canst	thou
和	到	觉醒	这	战争	-	捆包	,	和	这	是	什么	他	说	:	”	罐	你

[ˈrekəgnaɪz] , [-]

recognize	,	[	127	]
认出	,	[	-	]

为了唤醒战争的种子，他说：“你能认出[127]吗？”

[maɪ] [frend] , [ðə; ði][ˈdaɪər] [sɔːrd] [wɪtʃ] [ðaɪ] [ˈfɑːðər] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈvaɪzə]

my	friend	,	the	dire	sword	which	thy	father	carried	to	the	battle	,	under	the	visored
我的	朋友	,	这	可怕的	剑	哪个	你的	父亲	携带	到	这	战斗	,	在下面	这	带面罩的

[helm] ,

helm	,
舵	,

我的朋友，你父亲戴着面罩头盔，带着那把可怕的宝剑上战场，

[ɑːn] [ðæt] [læst] [ˈdʒɜːrni] , [wen] [ðə; ði] [deɪnz] [sluː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [ɪn]

on	that	last	journey	,	when	the	Danes	slew	him	and	had	the	battle	-	field	in
在	那	最后的	旅行	,	什么时候	这	丹麦人	一万	他	和	有	这	战斗	-	场地	在

[ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,

their	power	,
他们的	力量	,

在那最后一次征途中，丹麦人杀死了他，并控制了战场。

[wen] Withergyld54 [leɪ] [ded] [ˈæftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] ?

when	Withergyld54	lay	dead	after	the	fall	of	the	heroes	?
什么时候	Withergyld54	躺	死的	后	这	落下	的	这	英雄	?

Withergyld54是在英雄陨落后死去的吗?

[naʊ] [hɪr] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪərz] , [ɔːl] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtreʒərz] ,

Now	here	the	son	of	I	know	not	which	of	the	slayers	,	all	boasting	of	treasures	,
现在	这里	这	儿子	的	我	知道	不是	哪个	的	这	屠戮者	,	全部	吹嘘	的	宝藏	,

现在，这里站着一位我不知道是谁的儿子，他是那些吹嘘自己拥有宝藏的屠夫之一。

[ˈ^əjiθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [boʊstɪθ] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [kæriːɪθ] [ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [ðaʊ]

goeth	into	the	hall	and	boasteth	of	murder	and	carrieth	the	gift	which	thou
戈特	进入	这	大厅	和	吹嘘	的	谋杀	和	凯莉丝	这	礼物	哪个	你

[ʃʊdst] [ˈraɪtli] [pəˈzes] .

shouldst	rightly	possess	.
应该	没错	具有	.

走进大厅，吹嘘自己犯下的谋杀罪行，并带着本应属于你的礼物。

” [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪθ] [tuː; tə][maɪnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeiʒənz] [wɪð; wɪθ]

”	Then	he	exhorteth	and	bringeth	to	mind	each	of	the	occasions	with
”	然后	他	劝勉	和	带来	到	头脑	每个	的	这	场合	和

[ˈsɑːroʊfl] [wɜːrdz] ,

sorrowful	words	,
悲伤	字	,

“然后他用悲伤的言语劝勉，并回忆起每一件事，

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][taɪm] [ˈkʌmɪθ] [ðæt][ðə; ði] [θeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][daɪɛθ][ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

until	the	time	cometh	that	the	thane	of	the	bride	dieth	all	stained	with	blood
直到	这	时间	到来	那	这	领主	的	这	新娘	死亡	全部	染色	和	血

[fɔːr; fər][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][baɪ][ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

for	the	deeds	of	his	father	by	the	piercing	of	the	sword	,
为了	这	契约	的	他的	父亲	经过	这	冲孔	的	这	剑	,

直到新娘的侍从因父亲的罪行而被剑刺穿，浑身沾满鲜血而死的那一天到来。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɔːfitid] [hɪz; ɪz][laɪf] .

having	forfeited	his	life	.
拥有	丧失	他的	生活	.

他为此付出了生命的代价。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ðens] [ɪskæpɪθ] [ə'laɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][lænd] [wel] .

But	the	other	thence	escapeth	alive	,	for	he	knows	the	land	well	.
但	这	其他	因此	逃脱	活	,	为了	他	知道	这	土地	出色地	.

但另一人却侥幸逃脱，因为他熟悉这片土地。

[ðen] [ðə; ði] [oʊθ] - ['swerɪŋ] [ʌv; əv] ['ɝːlz] [ɪz]['broʊkən][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wen] ['dedli] ['enmɪtiːz] [sɜːrdʒ]

Then	the	oath	-	swearing	of	earls	is	broken	on	both	sides	when	deadly	enmities	surge
然后	这	誓言	-	咒骂	的	伯爵	是	破碎的	在	两个都	侧面	什么时候	致命	仇恨	涌

[ʌp] [ə'genst] - ,

up	against	Ingeld	,
向上	反对	-	,

随后，双方伯爵的誓言都被打破，因为针对英格尔德的致命仇恨迅速高涨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [grəuz] ['kuːlər] ['æftər] ['welmɪŋ] [ker] .

and	his	love	for	his	wife	grows	cooler	after	whelming	care	.
和	他的	爱	为了	他的	妻子	生长	冷却器	后	压倒性的	关心	.

在悉心照料妻子之后，他对妻子的爱却渐渐冷却了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][aɪ] ['rekən] [nɑːt] [sɪn'sɪr] [ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] -

And	for	this	reason	I	reckon	not	sincere	the	friendliness	of	the	Heathobards
和	为了	这	原因	我	估计	不是	真诚	这	友善	的	这	-

[tɔːrdz] [ðə; ði] [deɪnz] [ɔːr] [-]

towards	the	Danes	or	[	128	]
向	这	丹麦人	或者	[	-	]

因此，我认为希思巴德人对丹麦人的友好并非真诚的[128]

[ðə; ði] [truːp] - [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [p'laɪtɪd] [trɑːθ] .

the	troop	-	peace	between	them	,	the	plighted	troth	.
这	部队	-	和平	之间	他们	,	这	陷入困境	誓言	.

他们之间的军队和平，他们立下的誓言。

- [naʊ] [aɪ] [spiːk] [aʊt] [ə'gen] [ə'baʊt] ['grendəl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [fʊl] [wel] , [oʊ]['gɪvər][ʌv; əv]

'	Now	I	speak	out	again	about	Grendel	,	for	that	thou	knowest	full	well	,	O	giver	of
-	现在	我	说话	出去	再次	关于	格伦德尔	,	为了	那	你	最了解	满的	出色地	,	哦	赠予者	的

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

“现在我再次提起格伦德尔，因为你对此心知肚明，哦，宝藏的赐予者。”

[haʊ] [went] [ðæt] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] .

how	went	that	hand	-	to	-	hand	fight	of	the	heroes	.
如何	去	那	手	-	到	-	手	斗争	的	这	英雄	.

英雄们之间的近身搏斗结果如何?

[wen] [ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ðen] [ðə; ði]['æŋgri] [spraɪt] ,

When	the	jewel	of	heaven	glided	over	the	world	,	then	the	angry	sprite	,
什么时候	这	宝石	的	天堂	滑翔	超过	这	世界	,	然后	这	生气的	精灵	,

当天上的宝石滑过人间时，愤怒的精灵，

[ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] - [fɪrs] [foʊ] ,

the	terrible	and	evening	-	fierce	foe	,
这	糟糕的	和	晚上	-	凶猛的	敌人	,

可怕的、夜晚凶猛的敌人，

[keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

came	to	visit	us	where	we	were	dwelling	in	the	hall	all	safe	and	sound	.
来了	到	访问	我们	在哪里	我们	是	住宅	在	这	大厅	全部安全的		和	声音	.

他们来探望我们，我们当时住在大厅里，一切都安然无恙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['bæt(ə)l] [ɪm'pendɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði][laɪf] - [beɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [duːmd] [wʌn] .

There	was	battle	impending	to	Hondscio	,	the	life	-	bale	to	the	doomed	one	.
那里	曾是	战斗	即将到来的	到	-	,	这	生活	-	包	到	这	注定失败	一	.

一场战斗即将降临到洪德西奥身上，他是那个注定要灭亡的人的救命稻草。

[ænd; ənd][hiː; hi][fɜːrst] [fel] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [bed'ʒɜːt] .

And	he	first	fell	,	the	champion	begirt	.
和	他	第一的	跌倒	,	这	冠军	环绕	.

而他，这位冠军，率先倒下了。

[fɔːr; fər] ['grendəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [θeɪn] [ə; eɪ] - [baɪ]['baɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd]

For	Grendel	was	to	the	famous	thane	a	banesman	by	biting	,	and	devoured
为了	格伦德尔	曾是	到	这	著名的	领主	一个	-	经过	咬	,	和	吞噬

[hoʊl] [ðə; ði] [dɪr] [mæn] .

whole	the	dear	man	.
所有的	这	亲爱的	男人	.

格伦德尔对这位著名的爵士来说是个祸害，他咬人，把这位可敬的人整个吞噬了。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['blʌdi] - [tuːθtˌtuːðd] ['sleiə] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] [beɪlz] , [goʊ] [aʊt] ['empti] -

Nor	would	he	,	the	bloody	-	toothed	slayer	,	mindful	of	bales	,	go	out	empty	-
也不	会	他	,	这	血腥	-	有齿的	杀手	,	正念	的	捆包	,	去	出去	空的	-

['hændɪd] ['eni] ['suːnər] [ə'gen] ,

handed	any	sooner	again	,
递交	任何	很快	再次	,

他，这个满口血牙的杀手，心中惦记着那些包裹，绝不会再空手而归了。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] - [hɔːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] [maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [meɪn] , [ænd; ənd] ['redi]

forth	from	the	gold	-	hall	;	but	he	proved	my	strength	of	main	,	and	ready
前进	从	这	金子	-	大厅	;	但	他	已证实	我的	力量	的	主要的	,	和	准备好

- ['hændɪd] [hiː; hi] [grɑːspt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

-	handed	he	grasped	at	me	.
-	递交	他	抓住	在	我	.

从金厅出来；但他证明了我的力量，并迅速抓住了我。

[æn; ən]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [glʌv] [hʌŋ] [fæst][baɪ] ['kʌnɪŋ] ['bændz] .

An	ample	and	wondrous	glove	hung	fast	by	cunning	bands	.
一个	充足	和	奇妙的	手套	悬挂	快速地	经过	狡猾	乐队	.

一只硕大而精巧的手套，用巧妙的带子牢牢地挂着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋli] ['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv]['dɛvəlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][skɪnz]

And	it	was	cunningly	fashioned	by	the	craft	of	devils	,	and	with	skins
和	它	曾是	狡猾地	造型	经过	这	工艺	的	魔鬼	,	和	和	皮肤

[ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

of	the	dragon	.
的	这	龙	.

它是由魔鬼的诡计精心打造，并用龙皮制成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['duːər][ʌv; əv] [diːdz] [wʌz; wəz] ['wɪʃfl] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [ˌðer'ɪn] , [wʌn] [ə'mʌŋ]

And	the	fierce	doer	of	deeds	was	wishful	to	put	me	therein	,	one	among
和	这	凶猛的	实干家	的	契约	曾是	愿望	到	放	我	其中	,	一	之中

['meni] . [-]

many	.	[	129	]
许多	.	[	-	]

而那位行事凶狠的实干家希望把我放进去，成为众多人中的一员。[129]

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ]['æŋgrəli] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

But	he	could	not	do	so	,	for	I	angrily	stood	upright	.
但	他	可以	不是	做	所以	,	为了	我	愤怒地	站立	直立	.

但他没能做到，因为我愤怒地站了起来。

[ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [tel] [haʊ] [aɪ] [rɪ'kwaɪtid] [ɔːl]['iːv(ə)l][tuː; tə] [ðæt] - [ʌv; əv]

And	too	long	would	it	be	to	tell	how	I	requited	all	evil	to	that	scather	of
和	也	长的	会	它	是	到	告诉	如何	我	回报	全部	邪恶的	到	那	-	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

要详述我是如何报复那个祸害人民的恶徒的，篇幅实在太长了。

[wer] [aɪ] , [oʊ][maɪ] [liːdʒ] - [lɔːrd] , ['ɑːnɝd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] .

where	I	,	O	my	liege	-	lord	,	honoured	thy	people	by	means	of	good	deeds	.
在哪里	我	,	哦	我的	列日	-	主	,	荣幸	你的	人们	经过	方法	的	好的	契约	.

在那里，我的君主啊，我以善行荣耀了你的子民。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] - ['pleʒərz] .

He	escaped	on	the	way	,	and	for	a	little	while	he	enjoyed	life	-	pleasures	.
他	逃脱	在	这	方式	,	和	为了	一个	小的	尽管	他	享受	生活	-	快乐	.

他在途中逃脱，并短暂地享受了生活中的乐趣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [træks] [ɪn][hɑːrt] ,

But	his	right	hand	showed	his	tracks	in	Hart	,
但	他的	正确的	手	显示	他的	轨道	在	哈特	,

但他的右手在哈特留下了痕迹，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɔːl]['æbdʒekt][ænd; ənd][sæd][ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	he	sank	to	the	bottom	of	the	sea	,	all	abject	and	sad	of	heart	.
和	他	沉没	到	这	底部	的	这	海	,	全部	卑贱	和	伤心	的	心	.

他沉入了海底，心中充满绝望和悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [riˈwɔːdid] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['bæt(ə)l] - [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['meni]

And	the	lord	of	the	Danes	rewarded	me	for	that	battle	-	rush	with	many
和	这	主	的	这	丹麦人	奖励	我	为了	那	战斗	-	匆忙	和	许多

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pleɪtɪd] [goʊld] ,

a	piece	of	plated	gold	,
一个	片	的	镀	金子	,

丹麦领主因我在那场战斗中的英勇表现，赏赐了我许多镀金饰品。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] ['treʒər] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][set] [ɑːr'selvz]

and	with	ample	treasure	,	when	morning	came	and	we	had	set	ourselves
和	和	充足	宝藏	,	什么时候	早晨	来了	和	我们	有	放	我们自己

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] .

down	to	the	feasting	.
向下	到	这	盛宴	.

清晨来临，我们享用了丰盛的宴席，那时我们已经拥有了充足的财物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

And	there	was	singing	and	rejoicing	.
和	那里	曾是	歌唱	和	欢欣鼓舞	.

现场响起了歌声和欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] , [toʊld][juː 'es]

And	the	wise	man	of	the	Danes	,	who	had	learned	many	things	,	told	us
和	这	明智的	男人	的	这	丹麦人	,	WHO	有	学习	许多	事物	,	讲述	我们

[ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] .

of	olden	days	.
的	古老的	天	.

那位博学多识的丹麦智者，给我们讲述了古代的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld][ɪn]['bæt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɑːrp] - [strɪŋz] , [ðə; ði] [wʊd] [ðæt]

And	the	bold	in	battle	sometimes	touched	the	harp	-	strings	,	the	wood	that
和	这	大胆的	在	战斗	有时	感动	这	竖琴	-	字符串	,	这	木头	那

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

was	full	of	music	,
曾是	满的	的	音乐	,

而那些在战场上英勇作战的人，有时会拨弄竖琴的琴弦，那木头里充满了音乐。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd][sæd] — [ænd; ənd]

and	sometimes	he	gave	forth	a	song	that	was	true	and	sad	—	and
和	有时	他	给予	前进	一个	歌曲	那	曾是	真的	和	伤心	—	和

['sʌmtaɪmz] , [lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] ,

sometimes	,	large	-	hearted	,
有时	,	大的	-	心地	,

有时他唱起一首真挚而悲伤的歌——有时，又唱起一首热情洋溢的歌。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [spel] [wel] [ænd; ənd] ['truːli] . - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [-]

the	King	related	a	wondrous	spell	well	and	truly	.	55	And	sometimes	[	130	]
这	国王	有关的	一个	奇妙的	拼写	出色地	和	真的	.	-	和	有时	[	-	]

国王讲述了一个奇妙的咒语，而且讲述得非常清楚。55 有时[130]

[ðə; ði][oʊld][mæn] [en'kʌmbəd] [baɪ] ['jɪrz] , [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['wɔːriər] , [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz][lɔːst] [juːθ]

the	old	man	encumbered	by	years	,	some	ancient	warrior	,	lamented	his	lost	youth
这	老的	男人	负担	经过	年	,	一些	古老的	战士	,	哀叹	他的	丢失的	青年

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn]['bæt(ə)l] .

and	strength	in	battle	.
和	力量	在	战斗	.

这位饱经岁月洗礼的老人，仿佛一位古代战士，哀叹自己逝去的青春和战场上的力量。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː'mʌltʃuəs] [wen] [hiː; hi] , [ʌv; əv] ['meni] ['wɪntɚz] , [ri'kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbər]

His	heart	was	tumultuous	when	he	,	of	many	winters	,	recalled	all	the	number
他的	心	曾是	动荡的	什么时候	他	,	的	许多	冬天	,	召回	全部	这	数字

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

回想起无数个冬天，他的内心无比激动。

[soʊ][wiː; wi] [ri'dʒɔist] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][men] .

So	we	rejoiced	the	livelong	day	until	another	night	came	down	upon	men	.
所以	我们	欣喜若狂	这	终身	天	直到	其他	夜晚	来了	向下	之上	男人	.

于是我们欢庆了一整天，直到又一个黑夜降临人间。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['grendəl] ['kwɪkli] ['redi] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn]

Then	was	the	mother	of	Grendel	quickly	ready	for	vengeance	,	and	came	on
然后	曾是	这	母亲	的	格伦德尔	迅速地	准备好	为了	复仇	,	和	来了	在

[ə; eɪ]['wəʊfəl] ['dʒɜːrni] ,

a	woful	journey	,
一个	糟糕的	旅行	,

于是，格伦德尔的母亲迅速做好了复仇的准备，踏上了悲惨的复仇之旅。

[fɔːr; fər] [deθ] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][hɜːr; hər][sʌn] , [ðæt] [wɔːr] - [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] .

for	Death	had	carried	off	her	son	,	that	war	-	hate	of	the	Geats	.
为了	死亡	有	携带	离开	她	儿子	,	那	战争	-	恨	的	这	盖茨	.

因为死神带走了她的儿子，那个盖特人憎恨战争的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kæni] [waɪf] [ə'vendʒd] [hɜːr; hər][tʃaɪld] .

And	the	uncanny	wife	avenged	her	child	.
和	这	不可思议	妻子	复仇	她	孩子	.

而那位神秘的妻子为她的孩子报了仇。

[ænd; ənd] - , [ðæt] [waɪz][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['kaʊnsələr] , [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] .

And	Aeschere	,	that	wise	and	ancient	councillor	,	departed	this	life	.
和	-	,	那	明智的	和	古老的	议员	,	已离开	这	生活	.

睿智而古老的顾问埃斯克尔离开了人世。

[nɔːr] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [maɪt] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['piːp(ə)l] [bɜːrn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][brænd] , [ðæt] [deθ] -
Nor **when** **morning** **came** **might** **the** **Danish** **people** **burn** **him** **with** **brand** **,** **that** **death** **-**
也不 什么时候 早晨 来了 可能 这 丹麦语 人们 烧伤 他 和 品牌 , 那 死亡 -
['wɪri] [mæn] ,
weary **man** **,**
厌倦 男人 ,

即使到了清晨，丹麦人也无法用火把烧死那个厌世的人。

[nɔːr] [leɪ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər] .
nor **lay** **the** **beloved** **man** **on** **the** **funeral** **pyre** **.**
也不 躺 这 心爱 男人 在 这 葬礼 火葬堆 .

也不将心爱之人葬于火葬堆上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][hɜːr; hər] ['fiːndɪʃ] [grɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [striːmz] .
For **she** **bore** **away** **the** **body** **in** **her** **fiendish** **grip** **under** **the** **mountain** **-** **streams** **.**
为了 她 钻孔 离开 这 身体 在 她 邪恶的 紧握 在下面 这 山 - 溪流 .

因为她用她那邪恶的魔爪将尸体拖入了山涧之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][h'rɑːθgɑːr] [ðə; ði] ['bɪtɚ-əst] [ʌv; əv] [griːfs] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hæd; həd]
And **that** **was** **to** **Hrothgar** **the** **bitterest** **of** **griefs** **which** **for** **long** **had**
和 那 曾是 到 赫罗斯加 这 最苦涩的 的 悲伤 哪个 为了 长的 有
[bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
befallen **the** **Prince** **of** **the** **people** **.**
发生 这 王子 的 这 人们 .

对于赫罗斯加来说，这是这位人民之王长期以来所遭受的最痛苦的悲伤。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] , [sæd][ɪn] [muːd] , [baɪ][ðaɪ] [laɪf] [en'triːtid] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ə; eɪ] [diːd] ,
Then **the** **Prince** **,** **sad** **in** **mood** **,** **by** **thy** **life** **entreated** **me** **that** **I** **should** **do** **a** **deed** **,**
然后 这 王子 , 伤心 在 情绪 , 经过 你的 生活 恳求 我 那 我 应该 做 一个 契据 ,

王子心情悲伤，以你的性命担保，恳求我做一件事。

['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrl] , [mɪdst] ['weltər] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'tʃiːv]
worthy **of** **an** **earl** **,** **midst** **welter** **of** **waters** **,** **and** **risk** **my** **life** **and** **achieve**
值得 的 一个 伯爵 , 中间 弱打 的 水 , 和 风险 我的 生活 和 达到
['glɔːri] .
glory **.**
荣耀 .

不愧为伯爵，身处波涛汹涌之中，冒着生命危险，成就荣耀。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [-]
And **he** **promised** **me** **[** **131** **]**
和 他 承诺 我 [-]

他向我承诺[131]

[rɪ'wɔːrdz] .
rewards **.**
奖励 .

奖励。

[aɪ] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welmɪŋ] ['wɔːtərz] , [æt; ət]
I **then** **discovered** **the** **grim** **and** **terrible** **guardian** **of** **the** **whelming** **waters** **,** **at**
我 然后 发现 这 严峻 和 糟糕的 监护人 的 这 压倒性的 水 , 在
[ðə; ði] ['siːz] ['bɑːtəm] ,
the **sea's** **bottom** **,**
这 海域 底部 ,

然后，我在海底发现了这片浩瀚水域中阴森恐怖的守护者。

[soʊ] ['waɪdli] [tɔːkt] [ʌv; əv] .
so **widely** **talked** **of** **.**
所以 广泛 谈话 的 .

广为流传。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'geɪdʒmənt] [biˈtwiːn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

There	was	a	hand	-	to	-	hand	engagement	between	us	for	a	while	,
那里	曾是	一个	手	-	到	-	手	订婚	之间	我们	为了	一个	尽管	,

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [siː] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] ;

and	the	sea	boiled	with	gore	;
和	这	海	煮沸	和	血块	;

我们之间进行了一阵肉搏战，海水沸腾着鲜血；

[aɪ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ðiˌ] [hed] [ʌv; əv] ['grɛndəlz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ðiˌ][hɔːl][æt; ət][ðə; ðiˌ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [siː] ,

I	cut	off	the	head	of	Grendel's	mother	in	the	hall	at	the	bottom	of	the	sea	,
我	切	离开	这	头	的	格伦德尔的	母亲	在	这	大厅	在	这	底部	的	这	海	,

我在海底大厅里砍下了格伦德尔母亲的头颅。

[wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [sɔːrd] .

with	powerful	sword	.
和	强大的	剑	.

手持强力宝剑。

[ænd; ənd][aɪ] [skers] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ɪn] [ðæt] ['kɑːnflɪkt] .

And	I	scarce	saved	my	life	in	that	conflict	.
和	我	稀少	已保存	我的	生活	在	那	冲突	.

在那场冲突中，我几乎没能保住性命。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [wʌz; wəz][maɪ] ['duːmzdeɪ] .

But	not	yet	was	my	doomsday	.
但	不是	然而	曾是	我的	末日	.

但我的世界末日还没有到来。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ðiˌ] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɜːlz] [geɪv] [ˌem 'iː] ['meni] [gɪfts] , [hiː; hi][ðə; ðiˌ][sʌn][ʌv; əv]

And	afterwards	the	Prince	of	earls	gave	me	many	gifts	,	he	the	son	of
和	然后	这	王子	的	伯爵	给予	我	许多	礼物	,	他	这	儿子	的

-

Healfdene	.
-	.

后来，伯爵王子，也就是赫尔夫登的儿子，给了我许多礼物。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

[soʊ][ɪn] [gʊd] ['kʌstəmz] [lɪvd] [ðə; ðiˌ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['piːp(ə)l] .

So	in	good	customs	lived	the	King	of	the	people	.
所以	在	好的	海关	居住地	这	国王	的	这	人们	.

所以，这位深受人民爱戴的国王，生活风俗良好。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ][lɔːst][ðə; ðiˌ] [rɪ'wɔːrdz] , [ðə; ðiˌ] [miːd] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

Nor	had	I	lost	the	rewards	,	the	meed	of	strength	,
也不	有	我	丢失的	这	奖励	,	这	需求	的	力量	,

我也没有失去回报，没有失去力量的必需品。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][sʌn][ʌv; əv] - [biˈstəu] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] ['treʒərz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʃɔɪs] ,

for	the	son	of	Healfdene	bestowed	upon	me	treasures	according	to	my	choice	,
为了	这	儿子	的	-	授予	之上	我	宝藏	根据	到	我的	选择	,

赫尔夫登之子按照我的意愿赐予我宝藏，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][maɪ] ['wɔːriər] - [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [-]

which	I	will	bring	to	thee	,	O	my	warrior	-	King	,	and	graciously	[	132	]
哪个	我	将要	带来	到	你	,	哦	我的	战士	-	国王	,	和	亲切地	[	-	]

我将把它带给你，我的战士国王啊，并且恩慈地[132]

[wɪl] [aɪ] ['prɑːfər] [ðem; ðəm] .

will	I	proffer	them	.
将要	我	报价	他们	.

我会提供它们吗?

[ə'gen] [ɔːl] ['feɪvər] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðiː] , [fɔːr; fər] [fjuː] [tʃiːf] ['kɪnzmən] [hæv; həv][aɪ] [seɪv] [ðiː] , [oʊ]

Again	all	favour	depends	on	thee	,	for	few	chief	kinsmen	have	I	save	thee	,	O
再次	全部	偏爱	取决于	在	你	,	为了	很少	首席	亲属	有	我	节省	你	,	哦

-

Hygelac	.
-	.

一切恩惠都取决于你，因为除了你之外，我几乎没有其他亲人，哦，希格拉克。

- [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] , [ðə; ði] [hed] - [saɪn] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [stiːp]

'	He	commanded	them	to	bring	in	the	boar	,	the	head	-	sign	,	the	battle	-	steep
-	他	命令	他们	到	带来	在	这	公猪	,	这	头	-	符号	,	这	战斗	-	陡

['helmɪt] , [ðə; ði] ['hɔːri] ,

helmet	,	the	hoary	byrny	,
头盔	,	这	苍老	拜尼	,

他命令他们把野猪、头饰、战盔、古老的伯尼带进来，

[ðə; ði] ['splendɪd] [wɔːr] - [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃɑːntid] [ðɪs] [sɔːŋ] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [h'rɑːθgɑːr] ,

the	splendid	war	-	sword	,	and	then	he	chanted	this	song	:	'	It	was	Hrothgar	,
这	灿烂	战争	-	剑	,	和	然后	他	吟诵	这	歌曲	:	-	它	曾是	赫罗斯加	,

[ðæt] [praʊd] [prɪns] ,

that	proud	prince	,
那	自豪的	王子	,

那把华丽的战剑，然后他吟唱起这首歌："那是赫罗斯加，那位骄傲的王子，

[huː] [biˈstəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ['bæt(ə)l] - [gɪr] .

who	bestowed	upon	me	all	this	battle	-	gear	.
WHO	授予	之上	我	全部	这	战斗	-	齿轮	.

是谁把这些战斗装备赐予我的?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɜːrd][hiː; hi] ['ʌtəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	a	certain	word	he	uttered	to	me	,
和	一个	肯定	单词	他	说出	到	我	,

他对我说的一句话是:

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [gɪv] [ðiː] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['griːtɪŋ] . - [hiː; hi] [sed] [ðæt] [h'rɑːθgɑːr] [ðə; ði] [kɪŋ]

that	I	should	first	give	thee	his	kindly	greeting	.	56	He	said	that	Hrothgar	the	King
那	我	应该	第一的	给	你	他的	亲切地	问候	.	-	他	说	那	赫罗斯加	这	国王

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

of	the	Danes	possessed	it	a	long	while	.
的	这	丹麦人	拥有	它	一个	长的	尽管	.

我应该首先向你转达他的亲切问候。56 他说丹麦国王赫罗斯加拥有它很长时间了。

[nɔːr] ['fɔːrmərli] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [brest] - [wiːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [breɪv]

Nor	formerly	would	he	be	giving	the	breast	-	weeds	to	his	son	the	brave
也不	以前	会	他	是	给予	这	胸部	-	杂草	到	他的	儿子	这	勇敢的

-

Heoroward	,
-	,

他以前也不会把乳草送给他勇敢的儿子赫罗沃德。

[ðoʊ] [dɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though	dear	he	was	to	him	.
尽管	亲爱的	他	曾是	到	他	.

虽然他对他来说很亲近。

[duː] [ðaʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [wel] .

Do	thou	enjoy	all	well	.
做	你	享受	全部出色地		.

愿你一切安好。

- [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [ʌv; əv] ['redɪʃ] ['jeloʊ] [hjuː] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɑːrmər] .

' Then	I	heard	that	four	horses	,	of	reddish	yellow	hue	,	followed	the	armour	.
- 然后	我	听到	那	四	马匹	,	的	微红	黄色的	色调	,	随后	这	盔甲	.

“然后我听说有四匹红黄色的马跟在盔甲后面。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][dɪd][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][gɪfts] .

And	thus	he	did	him	honour	with	horses	and	gifts	.
和	因此	他	做过	他	荣誉	和	马匹	和	礼物	.

于是他用马匹和礼物来表达对他的敬意。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [duː] .

So	should	a	kinsman	do	.
所以	应该	一个	亲属	做	.

亲属也应该这样做。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wiːv] ['kʌnɪŋ] [nets] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

By	no	means	should	they	weave	cunning	nets	for	each	other	,
经过	不	方法	应该	他们	编织	狡猾	网	为了	每个	其他	,

他们绝不应该互相设下圈套，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [krɑːft] [dɪ'vaɪz] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmræd] .

or	with	secret	craft	devise	death	to	a	comrade	.
或者	和	秘密	工艺	设计	死亡	到	一个	同志	.

或者用秘密手段谋害战友。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [breɪv] [ɪn] [straɪf] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

His	nephew	was	very	gracious	to	Hygelac	,	the	brave	in	strife	,	and	each
他的	侄子	曾是	非常	亲切	到	-	,	这	勇敢的	在	冲突	,	和	每个

[wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [-]

was	striving	[	133	]
曾是	努力	[	-	]

他的侄子对海格拉克非常友善，海格拉克在战斗中勇敢无畏，两人都在努力奋斗[133]

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['feɪvəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	bestow	favours	on	the	other	.
到	赐给	恩惠	在	这	其他	.

给予对方恩惠。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] - [ðə; ði] [nek] - [rɪŋ] [soʊ] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd]

And	I	heard	that	he	gave	to	Hygd	the	neck	-	ring	so	curiously	and
和	我	听到	那	他	给予	到	-	这	脖子	-	戒指	所以	奇怪的是	和

['wʌndrəsli] [rɔːt] ,

wondrously	wrought	,
奇妙地	锻	,

我听说他把那枚做工精巧绝伦的颈环送给了希格德。

[wɪtʃ] [wɛlθiːoʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [bɜːrθ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θriː]

which	Wealtheow	a	daughter	of	royal	birth	had	given	him	,	and	three
哪个	财富	一个	女儿	的	皇家	出生	有	给定	他	,	和	三

['hɔːrsɪz] ['ɔːlsoʊ] ['slendər] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] - [braɪt] .

horses	also	slender	and	saddle	-	bright	.
马匹	还	苗条	和	鞍	-	明亮的	.

那是王室女儿韦尔索送给他的，还有三匹同样体态优美、鞍具锃亮的骏马。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [brest] [wʌz; wəz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .

And	her	breast	was	adorned	with	the	ring	she	had	received	.
和	她	胸部	曾是	装饰	和	这	戒指	她	有	已收到	.

她胸前佩戴着她收到的那枚戒指。

[ænd; ənd][ˈbeɪəwʊlf] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [soʊ] [ˈfeɪməs] [ɪn] [ˈwɔːrfer] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [diːdz] ,

And	Beowulf	,	son	of	Ecgtheow	,	so	famous	in	warfare	and	in	good	deeds	,
和	贝奥武夫	,	儿子	的	-	,	所以	著名的	在	战争	和	在	好的	契约	,

还有埃格西奥之子贝奥武夫，他在战争和善行方面都享有盛名，

[bɔːr] [hɪmˈself] [ˈboʊldli][ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [hɑːrθ] -

bore	himself	boldly	and	fulfilled	his	fate	,	nor	did	he	slay	the	drunken	hearth	-
钻孔	他自己	大胆地	和	已完成	他的	命运	,	也不	做过	他	杀戮	这	醉	炉	-

[ˈkɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

他勇敢地承受着命运的安排，既没有杀死那些醉酒的炉边伙伴，也没有杀死他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][sæd] - [ˈmaɪndɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [dɪr] [wʌn] ,

He	was	not	sad	-	minded	,	but	he	,	the	battle	-	dear	one	,
他	曾是	不是	伤心	-	有思想	,	但	他	,	这	战斗	-	亲爱的	一	,

他并非心怀悲伤，但他，这位战友，

[baɪ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][krɑːft] [noʊn] [tuː; tə][mæn] [held] [fæst][ðə; ði] [ˈlæstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [gɪft]

by	the	greatest	of	craft	known	to	man	held	fast	the	lasting	and	generous	gift
经过	这	最	的	工艺	已知	到	男人	握住	快速地	这	持久	和	慷慨的	礼物

[wɪtʃ] [gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

which	God	gave	him	.
哪个	上帝	给予	他	.

凭借人类所知的最高技艺，牢牢守住了上帝赐予他的持久而慷慨的礼物。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [dɪˈspaɪzd] ,

For	long	had	he	been	despised	,
为了	长的	有	他	到过	被鄙视的	,

他长期以来一直被人鄙视，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [lʊkt] [nɑːt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

so	that	the	warriors	of	the	Geats	looked	not	upon	him	as	a	good	man	,
所以	那	这	战士	的	这	盖茨	看起来	不是	之上	他	作为	一个	好的	男人	,

因此，盖特人的战士们并不认为他是个好人。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [truːps] [ɪˈstiːm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [miːd] - [bentʃ]

nor	did	the	lord	of	troops	esteem	him	as	of	much	worth	on	the	mead	-	bench
也不	做过	这	主	的	军队	尊重	他	作为	的	很多	值得	在	这	蜂蜜酒	-	长椅

.

:
.

军队统帅也不认为他在宴会上有什么价值。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [slæk] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈæθɪlɪŋ] .

Besides	,	they	thought	him	slack	and	by	no	means	a	warlike	Atheling	.
除了	,	他们	想法	他	松弛	和	经过	不	方法	一个	好战	诸侯	.

此外，他们认为他懒散懈怠，绝不是一个好战的阿瑟林人。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [disˈtresiz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [mæn] .

Then	came	a	change	from	all	his	distresses	to	this	glorious	man	.
然后	来了	一个	改变	从	全部	他的	痛苦	到	这	辉煌	男人	.

然后，他从所有的苦难中蜕变为这位光荣的人。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɜːlz] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [breɪv] [kɪŋ] , [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] ['erluːm]

Then	the	Prince	of	Earls	,	the	battle	-	brave	King	,	commanded	that	the	heirloom
然后	这	王子	的	伯爵	,	这	战斗	-	勇敢的	国王	,	命令	那	这	传家宝

[ʌv; əv] - [-]

of	Hrethel	[	134	]
的	-	[	-	]

然后，这位英勇善战的伯爵亲王下令将赫雷塞尔的传家宝[134]

[ɔːl] [dekt] [aʊt] [ɪn][goʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

all	decked	out	in	gold	should	be	brought	in	.
全部	甲板	出去	在	金子	应该	是	带来	在	.

所有身着金装的人都应该被带进来。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [swɔːdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['glɔːriəs] ['treʒər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [giːt] .

For	of	swords	there	was	no	more	glorious	treasure	among	the	Geats	.
为了	的	剑	那里	曾是	不	更多的	辉煌	宝藏	之中	这	盖茨	.

在盖特人中，没有比宝剑更荣耀的宝物了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] ,

And	he	laid	it	on	the	bosom	of	Beowulf	,
和	他	铺设	它	在	这	怀	的	贝奥武夫	,

他把它放在贝奥武夫的胸前。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θroʊn] .

and	gave	him	seven	thousand	men	and	a	building	and	a	throne	.
和	给予	他	七	千	男人	和	一个	建筑	和	一个	王座	.

并赐予他七千人、一座宫殿和一个王位。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	both	of	them	held	the	land	,	the	earth	,
和	两个都	的	他们	握住	这	土地	,	这	地球	,

他们两人都拥有土地，地球，

[ðə; ði] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][lænd][æz; əz][æn; ən] [hə'redɪteri] [pə'zeʃn] ;

the	rights	in	the	land	as	an	hereditary	possession	;
这	权利	在	这	土地	作为	一个	遗传	拥有	;

土地作为世袭财产的权利；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [mæn][hæd; həd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [waɪd] ['kɪŋdəm] .

but	the	other	who	was	the	better	man	had	more	especially	a	wide	kingdom	.
但	这	其他	WHO	曾是	这	更好的	男人	有	更多的	尤其	一个	宽的	王国	.

但另一个更优秀的人拥有更多，尤其是一个广阔的王国。

[ænd; ənd][ɪn]['æftər] - [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['bæt(ə)l] - , [ænd; ənd]

And	in	after	-	days	it	happened	that	there	were	battle	-	crashings	,	and
和	在	后	-	天	它	发生	那	那里	是	战斗	-	崩溃	,	和

- [leɪ] [ded] ,

Hygelac	lay	dead	,
-	躺	死的	,

后来发生了一些战斗，海格拉克阵亡了。

- [ænd; ənd] [swɔːdz] ['ʌndər] [ʃiːldz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [deθ] - [beɪn] [tuː; tə] - , - [wen] [ðə; ði]

57	and	swords	under	shields	became	a	death	-	bane	to	Heardred	,	58	when	the
-	和	剑	在下面	盾牌	成为	一个	死亡	-	祸根	到	-	,	-	什么时候	这

[breɪv] ['bæt(ə)l] - [wʊlvz] ,

brave	battle	-	wolves	,
勇敢的	战斗	-	狼	,

57 盾牌下的剑成了赫德雷德的致命威胁，58 当勇敢的战狼们，

[ðə; ði] [swiːdz] , [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [wʌnz] [ænd; ənd] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [straɪf]

the	Swedes	,	sought	him	out	among	the	victorious	ones	and	assailed	with	strife
这	瑞典人	,	寻求	他	出去	之中	这	胜利者	一个	和	遭受攻击	和	冲突

[ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv] - ,

the	nephew	of	Hereric	,
这	侄子	的	-	,

瑞典人在胜利者中找到了他，并向赫雷里克的侄子发起猛攻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] ['kɪŋdəm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	it	was	then	that	the	broad	kingdom	came	into	the	possession	of
和	它	曾是	然后	那	这	广阔	王国	来了	进入	这	拥有	的

['beɪəwʊlf] .

Beowulf	.
贝奥武夫	.

就在那时，这片广袤的王国落入了贝奥武夫的手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [sweɪ] [ˌðer'ɪn] ['fɪfti] ['wɪntɚz] ([ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

And	he	held	sway	therein	fifty	winters	(	and	a	wise	King	was	he	,
和	他	握住	摇摆	其中	五十	冬天	(	和	一个	明智的	国王	曾是	他	,

他在那里统治了五十个冬天（他是一位英明的国王），

[ðæt] [oʊld] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]) [ʌn'tɪl] [ɑːn][dɑːrk] [naɪts] [ə; eɪ]['drægən] [-]

that	old	guardian	of	his	country	)	until	on	dark	nights	a	dragon	[	135	]
那	老的	监护人	的	他的	国家	)	直到	在	黑暗的	夜晚	一个	龙	[	-	]

那个国家的古老守护者）直到黑暗的夜晚，一条龙[135]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [reɪdz] , [hiː; hi] [ðæt] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['lɔːfti] ['kævərn] ,

began	to	make	raids	,	he	that	watched	over	the	hoard	in	the	lofty	cavern	,
开始	到	制作	突袭	,	他	那	观看	超过	这	囤	在	这	高远	洞穴	,

他开始劫掠，那个守护着高耸洞穴中宝藏的人，

[ðə; ði] [stiːp] ['rɑːki] [keɪv] .

the	steep	rocky	cave	.
这	陡	岩石	洞穴	.

陡峭的岩洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ˌðer'tuː] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [men] .

And	the	path	thereto	lay	under	the	cliffs	unknown	to	men	.
和	这	小路	到	躺	在下面	这	悬崖	未知	到	男人	.

通往那里的路就在人迹罕至的悬崖下。

[ænd; ənd] [wʌt] [mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [went] [ˌðer'ɪn] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

And	what	man	it	was	who	went	therein	I	know	not	,
和	什么	男人	它	曾是	WHO	去	其中	我	知道	不是	,

我不知道进去的是谁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːðn] [hɔːrd] [ə; eɪ][hɔːl] - [boʊl] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] .

but	he	took	from	the	heathen	hoard	a	hall	-	bowl	decked	with	treasure	.
但	他	采取	从	这	异教徒	囤	一个	大厅	-	碗	甲板	和	宝藏	.

但他从异教徒的宝藏中取走了一个装饰着珍宝的大厅碗。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,

Nor	did	he	give	it	back	again	,
也不	做过	他	给	它	后退	再次	,

他也没有再把它还回去。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

though	he	had	beguiled	the	guardian	of	the	hoard	when	he	was	sleeping	,
尽管	他	有	被迷惑	这	监护人	的	这	囤	什么时候	他	曾是	睡眠	,

虽然他趁着宝藏守护者熟睡时迷惑了他，

[baɪ][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] .
by **the** **craft** **of** **a** **thief** **.**
经过 这 工艺 的 一个 贼 .

出自窃贼之手。

[ænd; ənd]['beɪəwʊlf] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz]['æŋgri] . -
And **Beowulf** **found** **out** **that** **the** **dragon** **was** **angry** **.** **59**
和 贝奥武夫 成立 出去 那 这 龙 曾是 生气的 . -

贝奥武夫发现巨龙很生气。59

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ɔːr][self] - [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt]
And **it** **was** **by** **no** **means** **of** **his** **own** **accord** **or** **self** **-** **will** **that** **he** **sought**
和 它 曾是 经过 不 方法 的 他的 自己的 符合 或者 自己 - 将要 那 他 寻求
[aʊt] [ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [huː] [inˈfliktid] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l][əˈpɑːn] [hɪmˈself] ,
out **the** **craft** **of** **the** **hoard** **of** **the** **dragon** **who** **inflicted** **such** **evil** **upon** **himself** **,**
出去 这 工艺 的 这 囤 的 这 龙 WHO 造成的 这样的 邪恶的 之上 他自己 ,

他并非出于自愿或自觉地去寻求那条给他带来如此灾祸的巨龙宝藏的诡计。

[bʌt; bət] ['ræðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['biːɪŋ] [kəmˈpeld] [baɪ] ['mizəriz] ,
but **rather** **because** **being** **compelled** **by** **miseries** **,**
但 相当 因为 存在 被迫 经过 苦难 ,

而是因为被苦难所迫，

[ðə; ði] [-]
the **[** **136** **]**
这 [-]

[136]

[sleɪv] [fled] [ðə; ði] ['heɪtfl] [bloʊz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,
slave **fled** **the** **hateful** **blows** **of** **heroes** **,**
奴隶 逃亡 这 可恶 打击 的 英雄 ,

奴隶逃离了英雄们的残酷殴打，

[hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃeltəlis] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['trʌbld] [baɪ] [gɪlt] ['penətreɪtɪd] [ˌðer'ɪn] .
he **that** **was** **shelterless** **and** **the** **man** **troubled** **by** **guilt** **penetrated** **therein** **.**
他 那 曾是 无家可归者 和 这 男人 麻烦 经过 有罪 渗透 其中 .

那个无家可归的人，以及那个饱受罪恶感折磨的人，都深深地融入其中。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['terər] [əˈroʊz][əˈpɑːn][ðə; ði] [gest] . - . . .
And **soon** **it** **came** **to** **pass** **that** **an** **awful** **terror** **arose** **upon** **the** **guest** **.** **60** **.** **.** **.**
和 很快 它 来了 到 经过 那 一个 可怕 恐怖 出现 之上 这 客人 . - . . .

不久，一位客人便感到一阵可怕的恐惧。60.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] - [haʊs] [wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['treʒərz] ,
And **in** **the** **earth** **-** **house** **were** **all** **kinds** **of** **ancient** **treasures** **,**
和 在 这 地球 - 房子 是 全部 种类 的 古老的 宝藏 ,

土屋里存放着各种各样的古代珍宝，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] [θɔːts] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ðer; ðər][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv]

such	as	I	know	not	what	man	of	great	thoughts	had	hidden	there	in	days	of
这样的	作为	我	知道	不是	什么	男人	的	伟大的	想法	有	隐	那里	在	天	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

我不知道古代那些思想伟大的人曾把什么秘密藏在那里。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['erluːm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [reɪs] , ['kɔːstli] ['treʒərz] .

the	immense	heirlooms	of	some	noble	race	,	costly	treasures	.
这	巨大	传家宝	的	一些	高贵	种族	,	昂贵	宝藏	.

某个贵族种族的巨大传家宝，价值连城的珍宝。

[ænd; ənd][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [deθ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ,

And	in	former	times	death	had	taken	them	all	away	,
和	在	以前的	时代	死亡	有	已采取	他们	全部	离开	,

在过去，死亡带走了他们所有人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['lɔːŋgɪst] ['liŋgə] [ðer; ðər] ,

and	he	alone	of	the	warriors	of	the	people	who	longest	lingered	there	,
和	他	独自的	的	这	战士	的	这	人们	WHO	最长	徘徊不去	那里	,

而他是那里唯一一个留守时间最长的战士。

[fʊl] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd][fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv] [frendz] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər]

full	lonely	and	sad	for	loss	of	friends	was	he	,	and	he	hoped	for
满的	孤独	和	伤心	为了	损失	的	朋友们	曾是	他	,	和	他	希望	为了

[ə; eɪ] ['tæriːɪŋ] ,

a	tarrying	,
一个	逗留	,

他感到无比孤独和悲伤，因为失去了朋友，他希望能够停留片刻。

[ðæt] [hiː; hi][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['treʒərz] .

that	he	but	for	a	little	while	might	enjoy	the	ancient	treasures	.
那	他	但	为了	一个	小的	尽管	可能	享受	这	古老的	宝藏	.

他或许能短暂地欣赏一下这些古代珍宝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [weɪvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] -

And	this	hill	was	quite	near	to	the	ocean	-	waves	,	and	to	the	sea	-
和	这	爬坡道	曾是	相当	靠近	到	这	海洋	-	波浪	,	和	到	这	海	-

[nəs] ,

nesses	,
内斯	,

这座山丘离海浪和大海都很近，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] [ˌðer'tuː] .

and	no	one	could	come	near	thereto	.
和	不	一	可以	来	靠近	到	.

任何人都无法靠近那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [rɪŋz] ['kærid] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] ['hevi] ['treʒərz] [ʌv; əv]

And	he	the	guardian	of	rings	carried	inside	the	cave	the	heavy	treasures	of
和	他	这	监护人	的	戒指	携带	里面	这	洞穴	这	重的	宝藏	的

['pleɪtɪd][goʊld] ,

plated	gold	,
镀	金子	,

而他，这位戒指的守护者，将沉重的镀金宝物带进了洞穴。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [sʌm; səm] [fjuː] [wɜːrdz] : - [duː] [ðaʊ] , [oʊ] [ɜːrθ] ,

and	uttered	some	few	words	:	'	Do	thou	,	O	earth	,
和	说出	一些	很少	字	:	-	做	你	,	哦	地球	,

然后说了几句话："大地啊，你当怎样……"

[hoʊld][fæst][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['ɜːlz] [wɪtʃ] ['hɪroʊz] [meɪ] [nɑːt][hoʊld] .

hold	fast	the	treasures	of	earls	which	heroes	may	not	hold	.
抓住	快速地	这	宝藏	的	伯爵	哪个	英雄	可能	不是	抓住	.

牢牢守住英雄们都无法守住的伯爵宝藏。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[frʌm; frəm] [ðiː] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [-]

From	thee	in	days	of	[	137	]
从	你	在	天	的	[	-	]

从你那里，在[137]的日子里

[jɔːr] [gʊd] [men] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

yore	good	men	obtained	it	.
昔时	好的	男人	获得	它	.

古代的善良人们获得了它。

['dedli] ['wɔːrfer] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][laɪf] - [beɪl] ['kærid] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

Deadly	warfare	and	terrible	life	-	bale	carried	away	all	the	men	of	my	people	of
致命	战争	和	糟糕的	生活	-	包	携带	离开	全部	这	男人	的	我的	人们	的

[ðoʊz] [huː] [geɪv] [ʌp] [laɪf] .

those	who	gave	up	life	.
那些	WHO	给予	向上	生活	.

残酷的战争和可怕的生命劫难夺走了我族中所有献出生命的男人们的生命。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɔːl] - [dʒɔɪ] .

They	had	seen	hall	-	joy	.
他们	有	已见	大厅	-	喜悦	.

他们看到了大厅的欢乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

And	they	saw	the	joys	of	heaven	.
和	他们	锯	这	喜悦	的	天堂	.

他们看到了天堂的喜乐。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði][goʊld] - ['pleɪtɪd] [kʌp] ,

I	have	not	any	one	who	can	carry	a	sword	or	polish	the	gold	-	plated	cup	,
我	有	不是	任何	一	WHO	能	携带	一个	剑	或者	抛光	这	金子	-	镀	杯子	,

我这里没有人会佩剑，也没有人会擦亮镀金的杯子。

[ðə; ði] [dɪr] ['drɪŋkɪŋ] - ['flægən] .

the	dear	drinking	-	flagon	.
这	亲爱的	喝	-	酒壶	.

亲爱的饮水瓶。

[ðə; ði] ['daʊti] [wʌnz][hæv; həv] ['heɪsnd] ['elsˌwer] .

The	doughty	ones	have	hastened	elsewhere	.
这	强悍	一个	有	加快	别处	.

那些意志坚强的人已经加快了脚步，前往其他地方。

[ðə; ði][hɑːrd] ['helmɪt] [daɪt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][goʊld] [pleɪt] .

The	hard	helmet	dight	with	gold	shall	be	deprived	of	gold	plate	.
这	难的	头盔	灯光	和	金子	将	是	被剥夺的	的	金子	盘子	.

镶有黄金的硬质头盔将被剥夺金箔。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃər] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['redi] [ðə; ði]['bæt(ə)l][grɪm] ,

The	polishers	sleep	the	sleep	of	death	who	should	make	ready	the	battle	grim	,
这	抛光机	睡觉	这	睡觉	的	死亡	WHO	应该	制作	准备好	这	战斗	严峻	,

那些打磨者沉睡着死神般的沉睡，他们本应为残酷的战斗做好准备。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [wɪtʃ] [ɪn'dʊrd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] ['oʊvər] [ʃi:ldz]

likewise	the	coat	of	mail	which	endured	in	the	battle	was	shattered	over	shields
同样地	这	外套	的	邮件	哪个	忍受	在	这	战斗	曾是	破碎	超过	盾牌

[baɪ] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [spiə] [ænd; ənd] ['periʃiz] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:riər] .

by	the	bite	of	the	iron	spears	and	perishes	after	the	death	of	the	warrior	.
经过	这	咬	的	这	铁	长矛	和	死亡	后	这	死亡	的	这	战士	.

同样，在战斗中幸存下来的锁子甲也被铁矛刺穿，砸在盾牌上，并在战士死后也随之破损。

[nɔ:r] [kæn; kən] [ðə; ði] [rɪŋd] [goʊ] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,

Nor	can	the	ringed	byrny	go	far	and	wide	on	behalf	of	heroes	,
也不	能	这	环状	拜尼	去	远的	和	宽的	在	代表	的	英雄	,

环纹小鸟也不能为了英雄们远赴各地奔走。

['æftər] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] - [tʃi:f] .

after	the	passing	of	the	war	-	chief	.
后	这	通过	的	这	战争	-	首席	.

在战首去世之后。

- [noʊ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [haːpiŋ] [ɪz] [ðer; ðər] , [nɔ:r] [mɜ:rθ] [ʌv; əv] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] ,

'	No	joy	of	harping	is	there	,	nor	mirth	of	stringed	instruments	,
-	不	喜悦	的	喋喋不休	是	那里	,	也不	欢笑	的	弦	仪器	,

“没有竖琴的乐趣，也没有弦乐器的欢笑。”

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] ['gʊdli] [hɔ:k] [swɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

nor	does	the	goodly	hawk	swing	through	the	hall	,
也不	做	这	很好	鹰	摇摆	通过	这	大厅	,

那只漂亮的鹰也不会在大厅里盘旋。

[nɔ:r] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] [swɪft] [hɔ:rs] [pɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

nor	doth	the	swift	horse	paw	in	the	courtyard	.
也不	确实	这	迅速	马	爪子	在	这	庭院	.

骏马也不在院子里奔跑。

[ænd; ənd] [deθ] - [beɪl] [hæθ] [sent] [ə'weɪ] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] .

And	death	-	bale	hath	sent	away	many	generations	of	men	.
和	死亡	-	包	有	发送	离开	许多	几代人	的	男人	.

死亡的祸患夺去了许多代人的生命。

- [ðʌs] [ðen] , [sæd] [æt; ət] [hɑ:rt] [hi:; hi] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [-]

'	Thus	then	,	sad	at	heart	he	lamented	his	[	138	]
-	因此	然后	,	伤心	在	心	他	哀叹	他的	[	-	]

于是，他心中悲伤地哀叹他的[138]

['sɑ:roʊfl] [plaɪt] , [wʌn] [fɔ:r; fər] ['meni] ,

sorrowful	plight	,	one	for	many	,
悲伤	困境	,	一	为了	许多	,

令人悲痛的困境，许多人的困境，

[ænd; ənd] [ʌn'blaɪðli] [hi:; hi] [wept] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['welmɪŋ] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv]

and	unblithely	he	wept	both	day	and	night	until	the	whelming	waters	of
和	毫不掩饰地	他	哭泣	两个都	天	和	夜晚	直到	这	压倒性的	水	的

[deθ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

death	touched	his	heart	.
死亡	感动	他的	心	.

他日夜痛哭，直到死亡的洪流淹没了他的心脏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['twaɪlaɪt] - [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['treʒər] ['stændɪŋ] ['oʊpən] [ænd; ənd]

And	the	ancient	twilight	scather	found	the	joyous	treasure	standing	open	and
和	这	古老的	暮	-	成立	这	欢乐	宝藏	常设	打开	和

[ˌʌnprə'tektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

而古老的暮色掠夺者发现了那令人愉悦的宝藏，它敞开着，毫无保护地矗立在那里。

[hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [ˈfleɪmɪŋ] [siːks] [ðə; ði] [klɪf] - [saɪdz] , [hiː; hi] ,

he	it	was	who	flaming	seeks	the	cliff	-	sides	,	he	,
他	它	曾是	WHO	炽盛	寻找	这	悬崖	-	侧面	,	他	,

是他，那个在悬崖边燃烧的人，他，

[ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈheɪtfl] [ˈdrægən] [huː] [flaɪθ] [baɪ] [naɪt] [ræpt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] .

the	naked	and	hateful	dragon	who	flieth	by	night	wrapt	about	with	fire	.
这	裸	和	可恶	龙	WHO	飞翔	经过	夜晚	包裹	关于	和	火	.

那条赤裸而可憎的巨龙，夜间飞行，全身包裹着火焰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdweləɾz] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [ˈgreɪtli] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

And	the	dwellers	upon	earth	greatly	fear	him	.
和	这	居民	之上	地球	非常	害怕	他	.

世人都惧怕他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrd] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [wer] [oʊld] [ɪn] [ˈwɪntɚz] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [goʊld] .

And	he	should	be	seeking	the	hoard	upon	earth	where	old	in	winters	he	guardeth	the	heathen	gold	.
和	他	应该	是	寻求	这	囤	之上	地球	在哪里	老的	在	冬天	他	守护者	这	异教徒	金子	.

他应该去寻找地球上的宝藏，那里有位老人在寒冬中守护着异教徒的黄金。

[nɔːr] [ɔːt] [ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˌðerˈbaɪ] .

Nor	aught	is	he	the	better	thereby	.
也不	零	是	他	这	更好的	从而	.

他因此并没有任何优势。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɑːnstər] ,

And	thus	the	scather	of	the	people	,	the	mighty	monster	,
和	因此	这	-	的	这	人们	,	这	强大的	怪物	,

于是，这头强大的怪兽，便成了民众的屠戮者。

[hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

had	in	his	power	the	hall	of	the	hoard	three	hundred	years	upon	the	earth
有	在	他的	力量	这	大厅	的	这	囤	三	百	年	之上	这	地球

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˈæŋgər] [ˈkɪndld] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊri] .

until	a	man	in	anger	kindled	his	fury	.
直到	一个	男人	在	愤怒	点燃	他的	愤怒	.

他曾拥有宝库大厅三百年之久，直到一个愤怒的人点燃了他的怒火。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] - [lɔːrd] [ðə; ði] [ˈpleɪtɪd] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈflægən] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs] .

For	he	carried	off	to	his	liege	-	lord	the	plated	drinking	-	flagon	and	offered	his	master	a	treaty	of	peace	.
为了	他	携带	离开	到	他的	列日	-	主	这	镀	喝	-	酒壶	和	提供	他的	掌握	一个	条约	的	和平	.

因为他带着镀金的饮酒瓶去见他的君主，并向他的主人提出了和平条约。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔːrd] [dɪˈskʌvərd] , [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ˈplʌndəd] .

Thus	was	the	hoard	discovered	,	the	hoard	of	rings	plundered	.
因此	曾是	这	囤	发现	,	这	囤	的	戒指	掠夺	.

就这样，宝藏被发现了，戒指宝藏被洗劫一空。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [buːn] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn] .

And	a	boon	was	granted	to	the	miserable	man	.
和	一个	恩惠	曾是	的确	到	这	悲惨的	男人	.

于是，这个可怜的人得到了恩惠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [sɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [men] .

And	the	Lord	saw	for	the	first	time	this	ancient	work	of	men	.
和	这	主	锯	为了	这	第一的	时间	这	古老的	工作	的	男人	.

耶和华第一次看到了这古老的人类作品。

[ðen] [ə'woʊk] [ðə; ði]['drægən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] [wʌz; wəz] [-]

Then	awoke	the	dragon	,	and	the	strife	was	[	139	]
然后	醒来	这	龙	,	和	这	冲突	曾是	[	-	]

然后唤醒了巨龙，争斗开始了[139]

[rɪ'nuːd] .

renewed	.
更新	.

更新。

[hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [sɔː] [ðə; ði] [fʊt] - [mɑːrk][ʌv; əv]

He	sniffed	at	the	stone	,	and	the	stout	-	hearted	saw	the	foot	-	mark	of
他	嗅了嗅	在	这	石头	,	和	这	肥硕	-	心地	锯	这	脚	-	标记	的

[hɪz; ɪz][foʊ] .

his	foe	.
他的	敌人	.

他嗅了嗅石头，这位胆大的人看到了敌人的脚印。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [tuː] [fɑːr] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [krɑːft] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

He	had	stepped	too	far	forth	with	cunning	craft	near	the	head	of	the	dragon	.
他	有	步	也	远的	前进	和	狡猾	工艺	靠近	这	头	的	这	龙	.

他用诡计在龙头附近走得太远了。

[soʊ] [meɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ʌn'duːmd] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] [wəʊz] [ænd; ənd]['eksaɪl] [huː] [ri'dʒɔisiz] [ɪn][ðə; ði]

So	may	any	one	who	is	undoomed	easily	escape	woes	and	exile	who	rejoices	in	the
所以	可能	任何	一	WHO	是	未解之谜	容易地	逃脱	烦恼	和	流亡	WHO	欢欣鼓舞	在	这

['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

favour	of	the	Wielder	of	the	world	.
偏爱	的	这	持有者	的	这	世界	.

因此，凡蒙受天命之人，皆可轻易摆脱苦难和流放，并因掌管世界之主的恩惠而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['siːkɪŋ] ,

The	guardian	of	the	hoard	,	along	the	ground	,	was	eagerly	seeking	,
这	监护人	的	这	囤	,	沿着	这	地面	,	曾是	急切地	寻求	,

守卫宝藏的人沿着地面，急切地寻找着，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər]

and	the	man	would	be	finding	who	had	deprived	him	of	his	treasure
和	这	男人	会	是	寻找	WHO	有	被剥夺的	他	的	他的	宝藏

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

while	he	was	sleeping	.
尽管	他	曾是	睡眠	.

这个人将会找出是谁在他睡梦中夺走了他的宝藏。

['hɑːtli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæroʊ] — [bʌt; bət][noʊ]

Hotly	and	fiercely	he	went	around	all	on	the	outside	of	the	barrow	—	but	no
热	和	激烈地	他	去	大约	全部	在	这	外部	的	这	巴罗	—	但	不

[mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [weɪst] .

man	was	there	in	the	waste	.
男人	曾是	那里	在	这	浪费	.

他怒气冲冲地绕着墓丘外围转了一圈——但荒地里却一个人也没有。

[stɪl] [hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] .

Still	he	gloried	in	the	strife	and	the	battle	working	.
仍然	他	光荣的	在	这	冲突	和	这	战斗	在职的	.

但他仍然以斗争和战斗为荣。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['treʒər] ['ves(ə)lz] .

Sometimes	he	returned	to	the	cavern	and	sought	the	treasure	vessels	.
有时	他	返回	到	这	洞穴	和	寻求	这	宝藏	船只	.

有时他会回到洞穴里寻找宝藏器皿。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [səːtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [goʊld] ,

And	soon	he	found	that	one	of	the	men	had	searched	out	the	gold	,
和	很快	他	成立	那	一	的	这	男人	有	搜索	出去	这	金子	,

不久，他发现其中一人已经找到了黄金。

[ðə; ði] [haɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['treʒərz] .

the	high	heap	of	treasures	.
这	高的	堆	的	宝藏	.

高高的宝藏堆。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrd] [wʌz; wəz] ['sɑːroʊfəli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

The	guardian	of	the	hoard	was	sorrowfully	waiting	until	evening	should	come	.
这	监护人	的	这	囤	曾是	悲伤地	等待	直到	晚上	应该	来	.

宝藏的守护者悲伤地等待着夜幕降临。

[ænd; ənd] ['veri] ['fjʊriəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæroʊ] ,

And	very	furious	was	the	keeper	of	that	barrow	,
和	非常	狂怒	曾是	这	守门员	的	那	巴罗	,

守护那座墓丘的人非常愤怒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊðsəm] [wʌn] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [rɪ'kwaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['drɪŋkɪŋ]

and	the	loathsome	one	would	fain	be	requiting	the	robbery	of	that	dear	drinking
和	这	令人厌恶的	一	会	欣然	是	回报	这	抢劫	的	那	亲爱的	喝

- [stuːp] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ænd; ənd] [fleɪm] .

-	stoup	with	fire	and	flame	.
-	圣汤	和	火	和	火焰	.

而那个可憎之人恨不得用烈火来报复那珍贵的饮水汤被抢走的行为。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['drægən] [-]

Then	,	as	the	dragon	[	140	]
然后	,	作为	这	龙	[	-	]

然后，就像龙[140]

[wɪʃt] , [deɪ] [wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] .

wished	,	day	was	departing	.
希望	,	天	曾是	离开	.

希望如此，但白昼即将结束。

[nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [wʊd] [hiː; hi] [weɪt] [wɪ'ðɪn] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [went] [fɔːrθ] [gɜːrt] [wɪð; wɪθ] ['beɪlf(ə)l] ['faɪər] .

Not	any	longer	would	he	wait	within	walls	,	but	went	forth	girt	with	baleful	fire	.
不是	任何	更长	会	他	等待	之内	墙壁	,	但	去	前进	束	和	有害的	火	.

他不再愿意待在城墙之内，而是身披凶火走了出去。

[ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

And	terrible	was	this	beginning	to	the	people	in	that	country	,
和	糟糕的	曾是	这	开始	到	这	人们	在	那	国家	,

对于那个国家的人民来说，这是一个可怕的开端。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] ['treʒər] .

and	sorrowful	would	be	the	ending	to	their	Lord	,	the	giver	of	treasure	.
和	悲伤	会	是	这	结束	到	他们的	主	,	这	赠予者	的	宝藏	.

而对于他们的主，那位赐予财富的主来说，结局将是悲伤的。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII

xxxiii

[ðen] [ðə; ði] [fiːnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beltʃ] [fɔːrθ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pæləs] .

Then	the	Fiend	began	to	belch	forth	fire	,	and	to	burn	up	the	glorious	palace	.
然后	这	恶魔	开始	到	嗝	前进	火	,	和	到	烧伤	向上	这	辉煌	宫殿	.

然后，恶魔开始喷吐火焰，焚毁了那座辉煌的宫殿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˌðer'ʌv] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [tuː; tə] [men] .

And	the	flames	thereof	were	a	horror	to	men	.
和	这	火焰	其中	是	一个	恐怖	到	男人	.

而那火焰令世人感到恐惧。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [loʊθli; 'loʊðli] [er] - ['flaɪər] [liːv] [ɔːt] ['lɪvɪŋ] [ˌðerə'baʊts] .

Nor	would	the	loathly	air	-	flier	leave	aught	living	thereabouts	.
也不	会	这	令人厌恶的	空气	-	传单	离开	零	活的	大约	.

令人厌恶的飞行员也不会留下任何生活在附近的生物。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [wʌz; wəz] [siːn] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [baɪ] [men] ,

And	this	warfare	of	the	dragon	was	seen	far	and	wide	by	men	,
和	这	战争	的	这	龙	曾是	已见	远的	和	宽的	经过	男人	,

这场巨龙的战争被远近的人们所目睹。

[ðɪs] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] [huː] [kɔːzd] ['daɪər] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːr] - -

this	striving	of	the	foe	who	caused	dire	distress	,	and	how	the	war	-	scather
这	努力	的	这	敌人	WHO	导致	可怕的	痛苦	,	和	如何	这	战争	-	-

[heitid] [ænd; ənd] [hɑːmd] [ðə; ði] [-]

hated	and	harmed	the	[	141	]
憎恨	和	受到伤害	这	[	-	]

敌人的这种努力造成了极大的痛苦，以及战争的破坏者如何憎恨和伤害了[141]

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːt] .

people	of	the	Geats	.
人们	的	这	盖茨	.

盖特人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [keɪv] - [hɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	he	hurried	back	to	his	hoard	and	the	dark	cave	-	hall	of	which	he
和	他	慌忙	后退	到	他的	囤	和	这	黑暗的	洞穴	-	大厅	的	哪个	他

[wʌz; wəz] [lɔːrd] ,

was	lord	,
曾是	主	,

于是他匆匆赶回了他的宝藏和他所主宰的黑暗洞穴大厅。

[er] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [deɪ] - [dɑːn] .

ere	it	was	day	-	dawn	.
埃雷	它	曾是	天	-	黎明	.

天还没亮。

[hiː; hi] [hæd; həd] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðæt] [lænd] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ænd; ənd] [brænd] .

He	had	encircled	the	dwellers	in	that	land	with	fire	and	brand	.
他	有	包围	这	居民	在	那	土地	和	火	和	品牌	.

他用火和火把包围了那片土地上的居民。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kævərn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɪf] - [wɔːl] .

He	trusted	in	his	cavern	,	and	in	battle	and	his	cliff	-	wall	.
他	可信	在	他的	洞穴	,	和	在	战斗	和	他的	悬崖	-	墙	.

他信赖他的洞穴，信赖战场，信赖他的峭壁。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

But	his	hope	deceived	him	.
但	他的	希望	受骗	他	.

但他的希望落空了。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə]['beɪəwʊlf] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['suːθli] , ['neɪmli] [ðæt]

Then	was	the	terror	made	known	to	Beowulf	,	quickly	and	soothly	,	namely	that
然后	曾是	这	恐怖	制成	已知	到	贝奥武夫	,	迅速地	和	舒缓地	,	即	那

[hɪz; ɪz] ['veri] ['hoʊmsted] ,

his	very	homestead	,
他的	非常	家园	,

随后，贝奥武夫迅速而平静地得知了恐怖的真相：他的家园，

[ðæt] [best] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ðæt] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] , [wʌz; wəz] [diˈzɔlviŋ] [ɪn][ðə; ði] ['welmɪŋ]

that	best	of	houses	,	that	throne	of	the	Geats	,	was	dissolving	in	the	whelming
那	最好的	的	房屋	,	那	王座	的	这	盖茨	,	曾是	溶解	在	这	压倒性的

['faɪər] .

fire	.
火	.

那座最尊贵的宅邸，那座盖特人的王座，正在熊熊烈火中化为灰烬。

[ænd; ənd] [fʊl] ['ruːf(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ʌv; əv]

And	full	rueful	was	it	to	the	good	man	,	and	the	very	greatest	of
和	满的	懊悔的	曾是	它	到	这	好的	男人	,	和	这	非常	最	的

[ˈsɔrəuz] .

sorrows	.
悲伤	.

这位好人为此感到无比懊悔，这是他最大的悲痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [mæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtərli] ['æŋgərd] [ðə; ði] ['wiːldər]

And	the	wise	man	was	thinking	that	he	had	bitterly	angered	the	Wielder
和	这	明智的	男人	曾是	思维	那	他	有	苦涩地	愤怒	这	持有者

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

of	all	things	,
的	全部	事物	,

智者心想，他一定是触怒了万物之主。

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][gɑːd] ,

the	eternal	God	,
这	永恒	上帝	,

永恒的上帝，

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] . - [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ['gluːmi]

in	the	matter	of	some	ancient	customs	.	61	And	within	his	breast	gloomy
在	这	事情	的	一些	古老的	海关	.	-	和	之内	他的	胸部	阴沉

['bruːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['welɪŋ] ,

brooding	was	welling	,
沉思	曾是	井	,

关于一些古老的习俗。61 他心中涌起一股阴郁的沉思，

[æz; əz][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [hɪz; ɪz][wɔːnt] .

as	was	by	no	means	his	wont	.
作为	曾是	经过	不	方法	他的	惯于	.

这绝非他一贯的作风。

[ðə; ði]['faɪəri]['drægən][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [fleɪm] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	fiery	dragon	had	destroyed	by	flame	the	stronghold	of	the	people	,
这	火热	龙	有	损毁	经过	火焰	这	据点	的	这	人们	,

喷火巨龙用火焰摧毁了人民的堡垒。

[bəuθ][ðə; ði] [siː] - [bɔːrd] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [lænd] .

both	the	sea	-	board	and	neighbouring	land	.
两个都	这	海	-	木板	和	邻接	土地	.

包括海岸线和邻近陆地。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wiːdər] - [giːt] [dɪ'vaɪzd] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . [-]

And	therefore	the	King	of	the	Weder	-	Geats	devised	revenge	upon	him	.	[	142	]
和	所以	这	国王	的	这	韦德	-	盖茨	设计	复仇	之上	他	.	[	-	]

因此，韦德-盖特国王想方设法报复他。[142]

[naʊ] ['beɪəwʊlf][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɜːlz] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm]

Now	Beowulf	the	Prince	of	earls	and	protector	of	warriors	commanded	them
现在	贝奥武夫	这	王子	的	伯爵	和	保护者	的	战士	命令	他们

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɔːr] - [ʃiːld] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] .

to	fashion	him	a	glorious	war	-	shield	all	made	of	iron	.
到	时尚	他	一个	辉煌	战争	-	盾	全部	制成	的	铁	.

贝奥武夫，这位伯爵之王和战士的保护者，命令他们为他打造一面光辉灿烂的铁制战盾。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃiːld] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ə'genst] [fleɪmz] .

For	he	well	knew	that	a	wooden	shield	would	be	unavailing	against	flames	.
为了	他	出色地	知道	那	一个	木制的	盾	会	是	徒劳无功	反对	火焰	.

因为他很清楚，木盾抵挡不了火焰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [ðə; ði][eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['noʊb(ə)l] ['æθɪlɪŋ] ,

For	he	,	the	age	-	long	noble	Atheling	,
为了	他	,	这	年龄	-	长的	高贵	诸侯	,

因为他，这位亘古高贵的埃瑟林，

[mʌst; məst] [ə'weɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] - [laɪf] , [hiː; hi]

must	await	the	end	of	days	that	were	fleeting	of	this	world	-	life	,	he
必须	等待	这	结尾	的	天	那	是	转瞬即逝	的	这	世界	-	生活	,	他

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [tə'geðər] ,

and	the	dragon	together	,
和	这	龙	一起	,

他必须等待这短暂尘世生命的终结，与巨龙一同度过。

[ðoʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['treʒər] .

though	long	he	had	held	sway	over	the	hoard	of	treasure	.
尽管	长的	他	有	握住	摇摆	超过	这	囤	的	宝藏	.

尽管他长期以来一直掌控着这批宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [rɪŋz] [skɔːnd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [truːp] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪd] - ['flaɪɪŋ]

And	the	Prince	of	rings	scorned	to	employ	a	troop	against	the	wide	-	flying
和	这	王子	的	戒指	被鄙视	到	采用	一个	部队	反对	这	宽的	-	飞行

['mɑːnstər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːrfer] .

monster	in	the	great	warfare	.
怪物	在	这	伟大的	战争	.

而魔戒王子不屑于在大战中派遣军队对抗那只四处飞翔的怪物。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [dred] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Nor	did	he	dread	the	striving	,	nor	did	he	think	much	of	this	battle	with	the
也不	做过	他	恐惧	这	努力	,	也不	做过	他	思考	很多	的	这	战斗	和	这

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

他既不惧怕艰苦的战斗，也不认为与巨龙的这场战斗有什么了不起。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

of	his	might	and	courage	,
的	他的	可能	和	勇气	,

他的力量和勇气，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['fɔːrmərli] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːnflɪkt] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

for	that	formerly	in	close	conflict	had	he	escaped	many	a	time	from	the
为了	那	以前	在	关闭	冲突	有	他	逃脱	许多	一个	时间	从	这

[ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [sɪns] [hiː; hi] ,

crashings	of	battle	since	he	,
崩溃	的	战斗	自从	他	,

因为自从他以前经历过激烈的冲突以来，他已经多次从战火纷飞中逃脱。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [sɔːrd] - [mæn] , [klenzd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪn] [hɑːrt] , [ʌv; əv] [h'rɑːθgɑːr] [hɪz; ɪz]

the	victorious	sword	-	man	,	cleansed	the	great	hall	in	Hart	,	of	Hrothgar	his
这	胜利者	剑	-	男人	,	已清洗	这	伟大的	大厅	在	哈特	,	的	赫罗斯加	他的

['kɪnzmən] ,

kinsman	,
亲属	,

这位凯旋的剑士，将他的亲族赫罗斯加的尸体从哈特的大厅中清除出去。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['græpəld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['grendəl] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	had	grappled	in	the	contest	with	the	mother	of	Grendel	,	of	the
和	有	缠斗	在	这	竞赛	和	这	母亲	的	格伦德尔	,	的	这

[loʊθli; 'loʊðli] [kɪn] .

loathly	kin	.
令人厌恶的	亲属	.

她曾与格伦德尔的母亲，那个令人憎恶的亲戚，进行过搏斗。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] ,

Nor	was	that	the	least	hand	-	to	-	hand	fight	,
也不	曾是	那	这	至少	手	-	到	-	手	斗争	,

那也不是最不激烈的肉搏战。

[wen] - [wʌz; wəz] [sleɪn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['friːʒn] [lænd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːt] ,

when	Hygelac	was	slain	there	in	the	Frisian	land	when	the	King	of	the	Geats	,
什么时候	-	曾是	被杀	那里	在	这	弗里西亚	土地	什么时候	这	国王	的	这	盖茨	,

当海格拉克在弗里西亚地区被杀时，盖特人的国王

[ðə; ði] ['frendli] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] , [ðə; ði] [-]

the	friendly	lord	of	the	folk	,	the	[	143	]
这	友好的	主	的	这	民间	,	这	[	-	]

和蔼可亲的人民之主，[143]

[sʌn] [ʌv; əv] - , [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [rʌʃ] ['biːtn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]

son	of	Hrethel	,	died	in	the	battle	-	rush	beaten	down	by	the	sword	,	drunk	with
儿子	的	-	,	死亡	在	这	战斗	-	匆忙	被打败	向下	经过	这	剑	,	醉	和

[blʌd] - ['drɪŋkɪŋ] .

blood	-	drinking	.
血	-	喝	.

赫雷塞尔之子，在战斗中被剑击倒，饮血过度而亡。

[ðen] [fled] ['beɪəwʊlf] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] [krɑːft] [ænd; ənd] [swæm] [θruː] [ðə; ði] ['siːz] . - [ænd; ənd]

Then	fled	Beowulf	by	his	very	own	craft	and	swam	through	the	seas	.	62	And
然后	逃亡	贝奥武夫	经过	他的	非常	自己的	工艺	和	游泳	通过	这	海域	.	-	和

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'loʊn] ['θɜːrti] ['bæt(ə)l] - ['træpɪŋz] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	had	on	his	arm	alone	thirty	battle	-	trappings	when	he	went	down	to	the
他	有	在	他的	手臂	独自的	三十	战斗	-	服饰	什么时候	他	去	向下	到	这

[siː] .

sea	.
海	.

然后，他乘着自己的船逃离了贝奥武夫，游过大海。62 他下到海里时，手臂上只有三十件战斗装备。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [hɛtwɛr] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [boʊstɪŋ] , [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] [ɑːn] [fʊt] ,

Nor	did	the	Hetware	need	to	be	boasting	,	of	that	battle	on	foot	,
也不	做过	这	硬件	需要	到	是	吹嘘	,	的	那	战斗	在	脚	,

赫特瓦尔人也无需吹嘘那场步战的胜利。

[ðeɪ] [huː] [bɔːr] [ðer; ðər] ['lɪndən] [ʃiːldz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

they	who	bore	their	linden	shields	against	him	.
他们	WHO	钻孔	他们的	菩提树	盾牌	反对	他	.

他们用菩提木盾牌对抗他。

[ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʊlf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	few	of	them	ever	reached	their	homes	safe	from	that	wolf	of	the
和	很少	的	他们	曾经	达到	他们的	房屋	安全的	从	那	狼	的	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他们当中很少有人能从那头战场上的恶狼手中平安回到家。

[bʌt; bət] ['beɪəwʊlf] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [swæm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] , ['mɪzrəb(ə)l]

But	Beowulf	,	son	of	Ecgtheow	,	swam	o'er	the	expanse	of	waters	,	miserable
但	贝奥武夫	,	儿子	的	-	,	游泳	超过	这	广阔	的	水	,	悲惨的

[ænd; ənd] ['sɑːlətəri] ,

and	solitary	,
和	孤	,

但是，埃格西奥之子贝奥武夫，孤苦伶仃地游过茫茫大海。

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [wer] - ['prɔfəd] [hɪm; ɪm] ['treʒərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

back	to	his	people	,	where	Hygd	proffered	him	treasures	and	a	kingdom	,
后退	到	他的	人们	,	在哪里	-	提供的	他	宝藏	和	一个	王国	,

[rɪŋz] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] .

rings	and	dominion	.
戒指	和	统治权	.

回到他的人民身边，海格德赐予他宝藏、王国、戒指和统治权。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] - [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] ['neɪtɪv]

She	did	not	think	that	her	son	Heardred	would	know	how	to	hold	their	native
她	做过	不是	思考	那	她	儿子	-	会	知道	如何	到	抓住	他们的	本国的

[siːts] [ə'genst] [st'reɪndʒəz] ,

seats	against	strangers	,
座位	反对	陌生人	,

她并不认为她的儿子赫德雷德懂得如何守住他们的祖地，抵御外来者的入侵。

[naʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ded] .

now	that	Hygelac	was	dead	.
现在	那	-	曾是	死的	.

现在海格拉克已经死了。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] (['beɪəwʊlf]) [ɪn] ['eni] [waɪz] [tuː; tə]

Nor	could	the	wretched	people	prevail	upon	the	Atheling	(	Beowulf	)	in	any	wise	to
也不	可以	这	可怜	人们	占上风	之上	这	诸侯	(	贝奥武夫	)	在	任何	明智的	到

[ʃoʊ] [hɪm'self] [lɔːrd] [ʌv; əv] - [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] .

show	himself	lord	of	Heardred	or	to	be	choosing	the	kingship	.
展示	他自己	主	的	-	或者	到	是	选择	这	君主制	.

可怜的人民无论如何也无法说服埃瑟林（贝奥武夫）表明自己是赫德雷德的领主，或者选择王位。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [geɪv] ['frendli] [-]

Nevertheless	he	gave	friendly	[	144	]
尽管如此	他	给予	友好的	[	-	]

尽管如此，他还是友好地[144]

['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌn'tɪl] [ðæt] [hiː; hi] (-) [wʌz; wəz]

counsel	to	the	folk	with	grace	and	honour	until	that	he	(	Heardred	)	was
法律顾问	到	这	民间	和	优雅	和	荣誉	直到	那	他	(	-	)	曾是

['oʊldər] [ænd; ənd] [held] [sweɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wiːdər] - [giːt] .

older	and	held	sway	over	the	Weder	-	Geats	.
老	和	握住	摇摆	超过	这	韦德	-	盖茨	.

直到他（赫德雷德）年纪大了，统治了韦德-盖茨人之后，他才以优雅和荣誉感劝导人民。

[ðen] [ðoʊz] ['eksailz][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [oʊðɚ] [sɔ:t] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['si:z] ;

Then	those	exiles	the	sons	of	Ohthere	sought	him	over	the	seas	;
然后	那些	流亡者	这	儿子们	的	哦那里	寻求	他	超过	这	海域	;

于是，那些流亡者，奥瑟尔的子孙们，跨越重洋去寻找他；

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:dz] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [kɪŋz]

they	had	rebelled	against	the	Lord	of	the	Swedes	,	the	best	of	the	sea	-	kings
他们	有	叛乱	反对	这	主	的	这	瑞典人	,	这	最好的	的	这	海	-	国王

,

,

,

他们曾反叛瑞典人的领主，那位最伟大的海上君王。

[ðæt] ['feɪməs] ['tʃi:ftən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [bi'stəu] [rɪŋz] [ɪn]['swi:d(ə)n] .

that	famous	chieftain	of	those	who	bestowed	rings	in	Sweden	.
那	著名的	头目	的	那些	WHO	授予	戒指	在	瑞典	.

那位在瑞典以赠予戒指而闻名的酋长。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪfs] ['lɪmɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

And	that	was	life's	limit	to	him	.
和	那	曾是	生活的	限制	到	他	.

对他来说，这就是人生的极限了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , ['fæmɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ,

For	the	son	of	Hygelac	,	famishing	there	,
为了	这	儿子	的	-	,	饥饿	那里	,

海格拉克的儿子在那里挨饿，

[wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [ə; eɪ] ['dedli] [wu:nd] [baɪ][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] .

was	allotted	a	deadly	wound	by	the	swing	of	a	sword	.
曾是	分配	一个	致命	伤口	经过	这	摇摆	的	一个	剑	.

被剑砍中，身负致命伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [went] [ə'weɪ] [ðens] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] [wen]

And	the	son	of	Ongentheow	went	away	thence	to	visit	his	homestead	when
和	这	儿子	的	-	去	离开	因此	到	访问	他的	家园	什么时候

- [leɪ] [ded] ,

Heardred	lay	dead	,
-	躺	死的	,

赫德雷德去世后，翁根西奥的儿子便离开那里回老家探望。

[ænd; ənd] [left] ['beɪəwʊlf] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['gɒθs] .

and	left	Beowulf	to	sit	on	the	throne	and	to	rule	the	Goths	.
和	左边	贝奥武夫	到	坐	在	这	王座	和	到	规则	这	哥特人	.

于是，贝奥武夫继承王位，统治哥特人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] . - [-]

And	he	was	a	good	King	.	63	[	145	]
和	他	曾是	一个	好的	国王	.	-	[	-	]

他是一位好国王。63[145]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r]

XXXIV

34

XXXIV

[hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][ɪn]['æftər] - [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwaɪtɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

He	was	minded	in	after	-	days	to	be	requiting	the	fall	of	the	prince	.
他	曾是	有思想	在	后	-	天	到	是	回报	这	落下	的	这	王子	.

他后来一心想为王子的陨落复仇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] - ,

He	was	a	friend	to	the	wretched	Eadgils	,
他	曾是	一个	朋友	到	这	可怜	-	,

他是可怜的伊德吉尔人的朋友。

[ænd; ənd] [helpt] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [oʊðɝ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd]

and	helped	Eadgils	the	son	of	Ohthere	with	an	army	with	warriors	and
和	帮助	-	这	儿子	的	哦那里	和	一个	军队	和	战士	和

[wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ,

with	weapons	,
和	武器	,

并帮助奥瑟尔之子埃德吉尔斯率领一支拥有战士和武器的军队，

['oʊvər][ðə; ði][waɪd] ['siːz] .

over	the	wide	seas	.
超过	这	宽的	海域	.

横跨广阔的海洋。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɔːt] ['vendʒəns] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrniɪŋ] [ænd; ənd]

And	then	he	wrought	vengeance	with	cold	and	painful	journeyings	and
和	然后	他	锻	复仇	和	寒冷的	和	痛苦	旅程	和

[dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] (-) [ʌv; əv][laɪf] . - [ðʌs] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl]

deprived	the	king	(	Onela	)	of	life	.	64	Thus	the	son	of	Ecgtheow	had	escaped	all
被剥夺的	这	国王	(	-	)	的	生活	.	-	因此	这	儿子	的	-	有	逃脱	全部

[ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrtfl] ['kɑːntests; kən'tests][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [in'kauntəz] ,

the	malice	and	the	hurtful	contests	and	the	courageous	encounters	,
这	恶意	和	这	伤人的	比赛	和	这	勇敢	遭遇	,

然后，他踏上寒冷而痛苦的旅程进行复仇，夺去了国王（奥内拉）的生命。64 就这样，埃格西奥之子逃脱了所有的恶意、有害的争斗和勇敢的遭遇。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][weɪdʒ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən] .

until	the	day	on	which	he	was	to	wage	war	with	the	dragon	.
直到	这	天	在	哪个	他	曾是	到	工资	战争	和	这	龙	.

直到他与恶龙决战的那一天。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [twelv]

And	so	it	came	to	pass	that	the	Lord	of	the	Geats	went	forth	with	twelve
和	所以	它	来了	到	经过	那	这	主	的	这	盖茨	去	前进	和	十二

['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] ,

others	and	inflamed	with	fury	,
其他的	和	发炎的	和	愤怒	,

于是，盖特人的领主带着十二个人出去了，怒火中烧。

[tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði]['drægən] .

to	spy	out	the	dragon	.
到	间谍	出去	这	龙	.

去侦察那条龙。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd] [-]

For	he	had	heard	tell	of	the	malice	and	[	146	]
为了	他	有	听到	告诉	的	这	恶意	和	[	-	]

因为他听说过恶意和[146]

['heɪtrɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][men] , [wens] [ə'roʊz] [ðæt] [fjuːd] .

hatred	he	had	shown	to	men	,	whence	arose	that	feud	.
仇恨	他	有	所示	到	男人	,	何处	出现	那	世仇	.

他对男人表现出的仇恨，正是这场世仇的起因。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɔ:rmər] , - ['feɪməs] ['treʒər] [keɪm] ['ɪntu:][ðer; ðər]

And	by	the	hand	of	the	informer	,	65	famous	treasure	came	into	their
和	经过	这	手	的	这	告密者	,	-	著名的	宝藏	来了	进入	他们的

[pə'zeʃn] ;

possession	;
拥有	;

通过告密者之手，他们获得了 65 件著名宝物；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tru:p] [hu:] [set][ɑ:n] [fʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	the	thirteenth	man	in	the	troop	who	set	on	foot	the	beginning	of	the
他	曾是	这	第十三	男人	在	这	部队	WHO	放	在	脚	这	开始	的	这

['kɑ:nflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

他是战斗开始时徒步出发的部队中的第十三个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ['kæptɪv] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðər] .

And	the	sorrowful	captive	must	show	the	way	thither	.
和	这	悲伤	俘虏	必须	展示	这	方式	那里	.

而悲伤的俘虏必须指引方向。

[hi:; hi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [hɔ:l] ,

He	against	his	will	went	to	the	earth	-	hall	,
他	反对	他的	将要	去	到	这	地球	-	大厅	,

他违背自己的意愿去了地宫，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ə'loʊn] [nu:] [ðə; ði] ['bæroʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [sɜ:rdʒ] , [wer]

for	he	alone	knew	the	barrow	under	the	ground	near	to	the	sea	-	surge	,	where
为了	他	独自的	知道	这	巴罗	在下面	这	地面	靠近	到	这	海	-	涌	,	在哪里

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['si:ðɪŋ] ,

it	was	seething	,
它	曾是	沸腾	,

因为只有他知道海浪附近地下的那个土墩，那里沸腾着海水。

[ðə; ði]['kævərn] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['filəgri:] .

the	cavern	that	was	full	of	ornaments	and	filagree	.
这	洞穴	那	曾是	满的	的	装饰品	和	丝线	.

洞穴里摆满了装饰品和金银丝细工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['gɑ:rdiən] [ˌðer'ʌv] , [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [wɔ:r] - [wʊlf] , [held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

And	the	uncanny	guardian	thereof	,	the	panting	war	-	wolf	,	held	possession	of
和	这	不可思议	监护人	其中	,	这	喘息	战争	-	狼	,	握住	拥有	的

[ðə; ði] ['treʒərz] ,

the	treasures	,
这	宝藏	,

而守护这些宝藏的，是那头喘息不止的战狼，它诡异而神秘。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	an	ancient	was	he	under	the	earth	.
和	一个	古老的	曾是	他	在下面	这	地球	.

他是一位古老的地底人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['bɑ:rgən][tu:; tə][bi:; bi] ['geɪnɪŋ] [fɔ:r; fər]['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

And	it	was	no	easy	bargain	to	be	gaining	for	any	living	man	.
和	它	曾是	不	简单的	便宜货	到	是	获得	为了	任何	活的	男人	.

对于任何一个活着的人来说，这都不是一件容易达成的交易。

[soʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['hɑrdnd] [kɪŋ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So	the	battle	-	hardened	King	sat	down	on	the	cliff	,	and	took	leave	of	his
所以	这	战斗	-	硬化	国王	卫星	向下	在	这	悬崖	,	和	采取	离开	的	他的

[hɑːrθ] - ['kɒmreɪdz] ,

hearth	-	comrades	,
炉	-	同志们	,

于是，这位身经百战的国王坐在悬崖边，向他的战友们告别。

[hiː; hi][ðə; ði][goʊld] - [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] .

he	the	gold	-	friend	of	the	Geats	.
他	这	金子	-	朋友	的	这	盖茨	.

他是盖特人的黄金朋友。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sæd] , ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [deθ] ,

And	his	heart	was	sad	,	wavering	,	and	ready	for	death	,
和	他的	心	曾是	伤心	,	摇摆不定	,	和	准备好	为了	死亡	,

他内心充满悲伤、动摇，并已做好迎接死亡的准备。

[ænd; ənd] [wɪrd] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['wɔːriər]

and	Weird	came	very	near	to	him	who	would	be	greeting	the	venerable	warrior
和	诡异的	来了	非常	靠近	到	他	WHO	会	是	问候	这	可敬	战士

[ænd; ənd][biː; bi] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] - ['treʒər] ,

and	be	seeking	his	soul	-	treasure	,
和	是	寻求	他的	灵魂	-	宝藏	,

怪人走得很近，他要去迎接这位德高望重的战士，并寻找他的灵魂宝藏。

[tuː; tə][dɪ'vaɪd] [-]

to	divide	[	147	]
到	划分	[	-	]

除法[147]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝奥武夫的故事》，(The Story of Beowulf,)
第5/7页

[ə'sʌndər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

asunder	his	life	from	his	body	.
分离	他的	生活	从	他的	身体	.

将他的生命与他的身体分离。

[ænd; ənd] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .

And	not	long	after	that	was	the	soul	of	the	Atheling	imprisoned	in	the	flesh	.
和	不是	长的	后	那	曾是	这	灵魂	的	这	诸侯	被监禁	在	这	肉	.

不久之后，阿瑟林的灵魂就被囚禁在了肉体之中。

['beɪəwʊlf] [speɪk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - : - ['meni] [ə; eɪ] [wɔːr] - [rʌʃ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ɪn] [maɪ] [juːθ] ,

Beowulf	spake	,	the	son	of	Ecgtheow	:	'	Many	a	war	-	rush	I	escaped	from	in	my	youth	,
贝奥武夫	说	,	这	儿子	的	-	:	-	许多	一个	战争	-	匆忙	我	逃脱	从	在	我的	青年	,

埃格西奥之子贝奥武夫说道：“我年轻时曾多次从战乱中逃脱，

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] .

in	times	of	conflict	.
在	时代	的	冲突	.

在冲突时期。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] .

And	well	I	call	it	all	to	mind	.
和	出色地	我	称呼	它	全部	到	头脑	.

我把这一切都记在心里了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['treʒərz] , [ðə; ði] ['frendli] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] ,

I	was	seven	years	old	when	the	Lord	of	Treasures	,	the	friendly	lord	of	the	folk	,
我	曾是	七	年	老的	什么时候	这	主	的	宝藏	,	这	友好的	主	的	这	民间	,

我七岁那年，宝藏之主，那位和蔼可亲的民国之主，

[tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðər] — [ænd; ənd] [kɪŋ] - [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɪn] [θrɔːl] ,

took	me	away	from	my	father	—	and	King	Hrethel	had	me	in	thrall	,
采取	我	离开	从	我的	父亲	—	和	国王	-	有	我	在	奴隶	,

他把我从父亲身边带走——赫雷塞尔国王奴役了我，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['treʒər] [ænd; ənd] [fiːst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [piːs] .

and	gave	me	treasure	and	feasted	me	and	kept	the	peace	.
和	给予	我	宝藏	和	盛宴	我	和	保留	这	和平	.

他们赐给我财宝，款待我，并维护和平。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ] [ə; eɪ] [wɪt] [les] [dɪr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪn] ,

Nor	was	I	a	whit	less	dear	a	child	to	him	than	any	of	his	own	kin	,
也不	曾是	我	一个	白色	较少的	亲爱的	一个	孩子	到	他	比	任何	的	他的	自己的	亲属	,

我对他的爱丝毫不亚于他的其他亲人。

- [ænd; ənd] - [ɔːr] [maɪ] [oʊn] [dɪr] - .

Herebald	and	Hæthcyn	or	my	own	dear	Hygelac	.
-	和	-	或者	我的	自己的	亲爱的	-	.

Herebald 和 Hæthcyn 或我亲爱的 Hygelac。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrdər] - [bed][moʊst] [ʌn'hæpɪli] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

And	for	the	eldest	was	a	murder	-	bed	most	unhappily	made	up	by	the
和	为了	这	长子	曾是	一个	谋杀	-	床	最多	不幸地	制成	向上	经过	这

[diːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] ,

deeds	of	a	kinsman	,
契约	的	一个	亲属	,

而长子的死，则不幸地源于一位亲戚的谋杀罪行。

- [wen] - [hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] [frend] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [loʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [aʊt]

66	when	Hæthcyn	his	lordly	friend	brought	him	low	with	an	arrow	from	out
-	什么时候	-	他的	尊贵的	朋友	带来	他	低的	和	一个	箭	从	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn] - [baʊ; boʊ] ,

of	his	horn	-	bow	,
的	他的	喇叭	-	弓	,

66 当他尊贵的朋友海斯金用角弓射出的箭将他击倒时，

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][hiː; hi] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] ['dʒævlɪn] .

and	missing	the	mark	he	shot	through	his	brother	with	a	bloody	javelin	.
和	丢失的	这	标记	他	射击	通过	他的	兄弟	和	一个	血腥	标枪	.

他射偏了，用一根沾满鲜血的标枪射穿了他的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

And	that	was	a	fight	not	to	be	atoned	for	by	gifts	of	money	;
和	那	曾是	一个	斗争	不是	到	是	赎罪	为了	经过	礼物	的	钱	;

这是一场无法用金钱来弥补的战斗；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['wiəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	a	crime	it	was	,	and	wearying	to	the	soul	in	his	breast	.
和	一个	犯罪	它	曾是	,	和	令人疲惫	到	这	灵魂	在	他的	胸部	.

这的确是一种罪行，令他内心备受煎熬。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [mʌst; məst] [-]

Nevertheless	the	Atheling	must	[	148	]
尽管如此	这	诸侯	必须	[	-	]

然而，Atheling 必须[148]

[ˌʌnə'vendʒd] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

unavenged	be	losing	his	life	.
未复仇	是	输	他的	生活	.

未复仇者将丧命。

[fɔːr; fər][soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['raɪdɪŋ]

For	so	is	it	a	sorrowful	thing	for	a	venerable	man	to	see	his	son	riding
为了	所以	是	它	一个	悲伤	事物	为了	一个	可敬	男人	到	看	他的	儿子	骑术

[ðə; ði] ['gæloʊz] - [triː] [wen] [hiː; hi] [sɪŋgɪθ] [ə; eɪ][dɜːrdʒ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [sɔːŋ] ,

the	gallows	-	tree	when	he	singeth	a	dirge	a	sorrowful	song	,
这	绞刑架	-	树	什么时候	他	辛格斯	一个	挽歌	一个	悲伤	歌曲	,

对于一位德高望重的人来说，看到自己的儿子被送上绞刑架，唱起挽歌，唱起哀歌，是多么悲痛的事情啊！

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæŋgɪθ] , [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['rævənz] .

as	his	son	hangeth	,	a	joy	to	the	ravens	.
作为	他的	儿子	绞刑	,	一个	喜悦	到	这	渡鸦	.

他的儿子被吊死，乌鸦们都欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['veri] [oʊld] , [meɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [help] .

And	he	,	very	old	,	may	not	give	him	any	help	.
和	他	,	非常	老的	,	可能	不是	给	他	任何	帮助	.

而且他年纪很大了，可能无法给他任何帮助。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [riˈmaindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['dʒɜːrni] [els] -

And	every	morning	at	the	feasting	he	is	reminded	of	his	son's	journey	else	-
和	每一个	早晨	在	这	盛宴	他	是	提醒	的	他的	儿子的	旅行	别的	-

['wɪðər] .

whither	.
往哪里去	.

每天早晨的宴席上，他都会想起儿子远走他乡的旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛrɛθ] [nɑːt][tuː; tə] [əˈweɪt] [əˈnʌðər] [er] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] ,

And	he	careth	not	to	await	another	heir	within	the	cities	,
和	他	卡雷斯	不是	到	等待	其他	继承人	之内	这	城市	,

他并不在意在城里寻找另一个继承人。

[wen] [hiː; hi][əˈloʊn] [θruː] [ðə; ði][feɪˈtæləti][ʌv; əv] [deθ] [hæθ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [diːdz] .

when	he	alone	through	the	fatality	of	death	hath	found	out	the	deeds	.
什么时候	他	独自的	通过	这	死亡	的	死亡	有	成立	出去	这	契约	.

只有当他因死亡的必然性而得知真相时。

- ['hɑːrtbroʊkən] [hiː; hi] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɑːn][ðə; ði] ['weɪstɪd] [waɪn] - [hɔːl] ,

'	Heartbroken	he	looks	on	the	bower	of	his	son	,	on	the	wasted	wine	-	hall	,
-	肠断	他	看起来	在	这	凉亭	的	他的	儿子	,	在	这	浪费	葡萄酒	-	大厅	,

他心碎地望着儿子的凉亭，望着荒废的酒窖，

[bɪˈkʌm] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [bɪˈreft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] .

become	the	hiding	-	place	for	the	winds	and	bereft	of	the	revels	.
变得	这	隐藏	-	地方	为了	这	风	和	失去	的	这	揭秘	.

成为风的藏身之处，失去了欢庆的氛围。

[ðə; ði]['raɪdərz][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] , [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] .

The	riders	are	sleeping	,	the	heroes	in	the	tomb	.
这	骑手	是	睡眠	,	这	英雄	在	这	墓	.

骑手们沉睡了，英雄们长眠于陵墓之中。

[nɔːr][ɪz]['eni] [saʊnd] [ʌv; əv] [haːpiŋ] , [ɔːr] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [æz; əz] [ˌerˈhwaɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] . [

Nor	is	any	sound	of	harping	,	or	games	in	the	courts	as	erewhile	there	were	.	[
也不	是	任何	声音	的	喋喋不休	,	或者	游戏	在	这	法院	作为	以前	那里	是	.	[

-

149	]
-	]

既没有竖琴声，也没有法庭上的游戏声。[149]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

XXXV
xxxv

XXXV

[ðen] [hiː; hi] ['^əjiθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] - [sɔːŋ] , [ðə; ði][wʌn]

Then	he	goeth	to	the	sleeping	-	place	and	chanteth	a	sorrow	-	song	,	the	one
然后	他	戈特	到	这	睡眠	-	地方	和	吟唱	一个	悲哀	-	歌曲	,	这	一

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	the	other	.
为了	这	其他	.

然后他来到寝宫，唱起哀歌，为逝者哀悼。

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː] ['speɪʃəs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

And	all	too	spacious	seemed	to	him	the	fields	and	the	dwelling	-	house	.
和	全部	也	宽敞	似乎	到	他	这	字段	和	这	住宅	-	房子	.

在他看来，田野和住宅都显得过于宽敞了。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [bɔːr] ['welɪŋ] [hɑːrt] - ['sɑːroʊ] ['æftər] - [deθ] ,

So	the	Prince	of	the	Geats	bore	welling	heart	-	sorrow	after	Herebald's	death	,
所以	这	王子	的	这	盖茨	钻孔	井	心	-	悲哀	后	-	死亡	,

因此，盖特王子在赫雷巴尔德死后，心中充满了难以抑制的悲痛。

[nɔːr][ə; eɪ] [wɪt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði][fjuːd][ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,

nor	a	whit	could	he	requite	the	feud	on	the	murderer	,
也不	一个	白色	可以	他	报答	这	世仇	在	这	凶手	,

他丝毫也无力报复凶手。

[nɔːr]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [heɪt] [ɑːn] [ðæt] ['wɔːriər] [wɪð; wɪθ][loʊθli; 'loʊðli] [diːdz] ,

nor	visit	his	hate	on	that	warrior	with	loathly	deeds	,
也不	访问	他的	恨	在	那	战士	和	令人厌恶的	契约	,

也不将他的仇恨发泄到那个作恶多端的战士身上。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though	by	no	means	was	he	dear	to	him	.
尽管	经过	不	方法	曾是	他	亲爱的	到	他	.

但他对他来说绝非挚爱。

[hiː; hi] [ðen] [fər'sʊk] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːroʊ] - [wuːnd] [wɪtʃ] [bɪ'fel]

He	then	forsook	the	joys	of	life	because	of	that	sorrow	-	wound	which	befell
他	然后	放弃	这	喜悦	的	生活	因为	的	那	悲哀	-	伤口	哪个	发生

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他因所遭受的悲痛创伤而放弃了人生的乐趣。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	chose	the	light	of	God	,
和	选择	这	光	的	上帝	,

并选择了神的光明，

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [lænd][ænd; ənd] [taʊnz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

and	left	to	his	sons	land	and	towns	when	he	departed	this	life	as	a
和	左边	到	他的	儿子们	土地	和	城镇	什么时候	他	已离开	这	生活	作为	一个

[rɪtʃ] [mæn][dʌθ; dəθ] .

rich	man	doth	.
富有的	男人	确实	.

他像富人一样去世，把土地和城镇留给了儿子们。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [straɪf] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [swiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [giːt] ,

Then	was	there	strife	and	struggle	between	the	Swedes	and	the	Geats	,
然后	曾是	那里	冲突	和	斗争	之间	这	瑞典人	和	这	盖茨	,

当时瑞典人和盖特人之间发生了冲突和斗争。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['siːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	over	the	wide	seas	there	was	warfare	between	them	,
和	超过	这	宽的	海域	那里	曾是	战争	之间	他们	,

在广阔的海洋上，他们之间爆发了战争。

[ə; eɪ]['hɑːrdi]['bæt(ə)l] - ['straɪvɪŋ] [wen] - [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] .

a	hardy	battle	-	striving	when	Hrethel	met	with	his	death	.
一个	耐寒的	战斗	-	努力	什么时候	-	遇见	和	他的	死亡	.

赫雷塞尔英勇奋战，直至战死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

And	the	[	150	]
和	这	[	-	]

以及[150]

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [fɪrs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kiːp]

children	of	Ongentheow	were	brave	and	battle	-	fierce	,	and	would	not	keep
孩子们	的	-	是	勇敢的	和	战斗	-	凶猛的	,	和	会	不是	保持

[ðə; ði] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

the	peace	on	the	high	seas	,
这	和平	在	这	高的	海域	,

翁根西奥的子孙勇敢好战，不愿在公海上维持和平。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ə'baʊt] - [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt] ['terəb(ə)l][ænd; ənd]['daɪər] [dɪ'stres] .

but	round	about	Hreosnaborg	they	often	worked	terrible	and	dire	distress	.
但	圆形的	关于	-	他们	经常	工作	糟糕的	和	可怕的	痛苦	.

但在赫雷奥斯纳堡附近，他们经常遭受可怕的苦难。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɪnzmən] [rɔːt] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [fjuːd] [ænd; ənd] [kraɪm] [æz; əz][ɔːl] [men] [noʊ]

And	my	kinsmen	wrought	vengeance	for	that	feud	and	crime	as	all	men	know
和	我的	亲属	锻	复仇	为了	那	世仇	和	犯罪	作为	全部	男人	知道

,

,

,

我的族人为那场世仇和罪行进行了复仇，这人尽皆知。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd]['bɑːrgən] .

though	the	other	bought	his	life	with	a	hard	bargain	.
尽管	这	其他	买	他的	生活	和	一个	难的	便宜货	.

但另一个人却用艰苦的代价换来了性命。

[ænd; ənd][wɔːr][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] - [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] .

And	war	was	threatening	Hæthcyn	the	lord	of	the	Geats	.
和	战争	曾是	威胁	-	这	主	的	这	盖茨	.

战争正威胁着盖特人的领主海辛。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [tel] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌn] ['brʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'vendʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['sleiə]

Then	I	heard	tell	that	on	the	morrow	one	brother	the	other	avenged	on	the	slayer
然后	我	听到	告诉	那	在	这	明天	一	兄弟	这	其他	复仇	在	这	杀手

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

with	the	edge	of	the	sword	,
和	这	边缘	的	这	剑	,

后来我听说，第二天，兄弟二人用剑为凶手报了仇。

[ˌwer'æz] Ongentheow67 ['siːkɪθ] [aʊt] - .

whereas	Ongentheow67	seeketh	out	Eofor	.
然而	Ongentheow67	寻求	出去	-	.

而 Ongentheow67 则在寻找 Eofor。

[ðə; ði][wɔːr] - ['helmɪt] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] [fel] [proʊn] ,

The	war	-	helmet	was	shattered	,	and	the	Ancient	of	the	Swedes	fell	prone	,
这	战争	-	头盔	曾是	破碎	,	和	这	古老的	的	这	瑞典人	跌倒	易于	,

[ɔːl] [sɔːrd] - [peɪl] .

all	sword	-	pale	.
全部	剑	-	苍白	.

战盔破碎了，瑞典老兵俯身倒地，脸色苍白如刀。

[ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][hænd] [kept] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][nɑːt][ðə; ði]

And	well	enough	the	hand	kept	in	mind	the	feud	and	withheld	not	the
和	出色地	足够的	这	手	保留	在	头脑	这	世仇	和	隐瞒	不是	这

['dedli] [bloʊ] .

deadly	blow	.
致命	吹	.

而且，那只手牢记着世仇，并没有放过那致命的一击。

[ænd; ənd][aɪ] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrfer] [ðə; ði] ['treʒərz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	I	yielded	him	back	in	the	warfare	the	treasures	he	gave	me	with	the
和	我	产生	他	后退	在	这	战争	这	宝藏	他	给予	我	和	这

['flæʃɪŋ] [sɔːrd] ,

flashing	sword	,
闪烁	剑	,

在战争中，我用那把闪亮的剑将他赐予我的宝物归还给了他。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	was	granted	to	me	.
作为	曾是	的确	到	我	.

正如我所获得的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] .

And	he	gave	me	land	and	a	dwelling	and	a	pleasant	country	.
和	他	给予	我	土地	和	一个	住宅	和	一个	令人愉快的	国家	.

他赐给我土地、房屋和美丽的乡村。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɔːr][ðə; ði] [spɪr] - [deɪnz] [ɔːr][ɪn]

And	he	had	no	need	to	seek	among	the	Gifthas	or	the	Spear	-	Danes	or	in
和	他	有	不	需要	到	寻找	之中	这	-	或者	这	矛	-	丹麦人	或者	在

['swiːd(ə)n][ə; eɪ] [wɜːrs] [wɔːr] - [wʊlf] ,

Sweden	a	worse	war	-	wolf	,
瑞典	一个	更糟	战争	-	狼	,

他完全没有必要在吉夫萨人、矛丹麦人或者瑞典人中寻找更凶残的战狼。

[ɔːr][tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] . [-]

or	to	buy	one	that	was	worthy	.	[	151	]
或者	到	买	一	那	曾是	值得	.	[	-	]

或者买一个值得拥有的。[151]

- [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [truːp] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	And	I	would	always	be	before	him	in	the	troop	,	alone	in	the	front	of	the
-	和	我	会	总是	是	前	他	在	这	部队	,	独自的	在	这	正面	的	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

“我总是会走在他前面，独自一人在战斗的最前线。”

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər]['evər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['straɪvɪŋ] , [waɪlst] [ðɪs] [sɔːrd] [ɪn'djʊrɛθ] ,

and	so	for	ever	will	I	be	striving	,	whilst	this	sword	endureth	,
和	所以	为了	曾经	将要	我	是	努力	,	而	这	剑	忍耐	,

因此，只要这把剑存在，我就会永远奋斗下去。

[ðæt] ['ɜːrliər] [ænd; ənd]['leɪtər][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [stʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [sted] ,

that	earlier	and	later	has	often	stood	me	in	good	stead	,
那	早些时候	和	之后	有	经常	站立	我	在	好的	坚定	,

这一点之前和之后都常常对我有益。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [fɔːr; fər] ['dauti,nis] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] - ['sleiə] [tuː; tə] [deɪ] ['reɪv(ə)n][ðə; ði]

since	the	days	when	for	doughtiness	I	was	a	hand	-	slayer	to	Day	Raven	the
自从	这	天	什么时候	为了	坚韧	我	曾是	一个	手	-	杀手	到	天	乌鸦	这

['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌg] .

champion	of	the	Hugs	.
冠军	的	这	拥抱	.

自从我因为勇敢而成为“拥抱”冠军“白日渡鸦”的手杀手以来。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔrnəmənts] [ɔːr] [brest] - ['træpɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːʒn] [kɪŋ] ,

Nor	was	he	fated	to	bring	ornaments	or	breast	-	trappings	to	the	Frisian	King	,
也不	曾是	他	命中注定	到	带来	装饰品	或者	胸部	-	服饰	到	这	弗里西亚	国王	,

他也没有命中注定要给弗里西亚国王带来饰品或胸饰。

[bʌt; bət][hiː; hi][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] , [hiː; hi][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] , [fel] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

but	he	the	guardian	of	the	standard	,	he	the	Atheling	,	fell	on	the	battle	-
但	他	这	监护人	的	这	标准	,	他	这	诸侯	,	跌倒	在	这	战斗	-

[fiːld] , [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] .

field	,	all	too	quickly	.
场地	,	全部	也	迅速地	.

但他，这位旗帜的守护者，这位埃瑟林，却在战场上倒下了，而且倒得太快了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrd] - [edʒ] [hɪz; ɪz] [beɪn] ,

Nor	was	the	sword	-	edge	his	bane	,
也不	曾是	这	剑	-	边缘	他的	祸根	,

剑刃也并非他的祸根。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [grɪp] [broʊk] [ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]

but	the	battle	-	grip	broke	the	whelmings	of	his	heart	and	the	bones	of
但	这	战斗	-	紧握	打破	这	巨量	的	他的	心	和	这	骨头	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

但战斗的残酷让他心力交瘁，骨骼碎裂。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [sɔːrd] - [edʒ] , [maɪ][hænd][ænd; ənd][hɑːrd] ['wepən] , [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Now	shall	my	sword	-	edge	,	my	hand	and	hard	weapon	,	be	fighting	for	the
现在	将	我的	剑	-	边缘	,	我的	手	和	难的	武器	,	是	斗争	为了	这

[hɔːrd] .

hoard	.
囤	.

现在，我的剑刃、我的双手和坚硬的武器，将为宝藏而战。

- ['beɪəwʊlf] [mɔːr'oʊvər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [speɪk] [ðiːz] ['boʊstfl] [wɜːrdz] :

'	Beowulf	moreover	now	for	the	last	time	spake	these	boastful	words	:
-	贝奥武夫	而且	现在	为了	这	最后的	时间	说	这些	自夸	字	:

“贝奥武夫最后一次说道：”

- [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][wɔːr][aɪ] ['rɪskt] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,

'	In	many	a	war	I	risked	my	life	in	the	days	of	my	youth	,
-	在	许多	一个	战争	我	冒险	我的	生活	在	这	天	的	我的	青年	,

“在我年轻的时候，我曾多次冒着生命危险参加战争。”

[jet] [stɪl] [wɪl] [aɪ] [siːk] [ə; eɪ][fjuːd] ,

yet	still	will	I	seek	a	feud	,
然而	仍然	将要	我	寻找	一个	世仇	,

但我仍会寻衅滋事，

[aɪ][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [wɜːrk][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [diːd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] -

I	the	old	guardian	of	the	people	will	work	a	glorious	deed	if	the	wicked	scather
我	这	老的	监护人	的	这	人们	将要	工作	一个	辉煌	契据	如果	这	邪恶	-

['kʌmɪθ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɜːrθ] - ['pæləs] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] .

cometh	out	from	his	earth	-	palace	to	seek	me	.
到来	出去	从	他的	地球	-	宫殿	到	寻找	我	.

我，人民的老守护者，如果邪恶的恶徒从他的地上宫殿出来寻找我，我将成就一件光荣的事。

- [ðen] [hiː; hi] [sə'luːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [ðə; ði] [breɪv] ['wɛrɚz] [

'	Then	he	saluted	for	the	last	time	each	of	the	warriors	,	the	brave	wearers	[
-	然后	他	敬礼	为了	这	最后的	时间	每个	的	这	战士	,	这	勇敢的	穿着者	[

-]

152	]
-	]

然后他最后一次向每一位战士，勇敢的穿戴者们敬礼[152]

[ʌv; əv] ['helmits] , [ðə; ði] [dɪr] [kəm'pænjənz] .

of	helmets	,	the	dear	companions	.
的	头盔	,	这	亲爱的	同伴	.

头盔，亲爱的伙伴们。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr] ['wepən] [ə'genst] [ðə; ði]['drægən] [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [els] [aɪ]

'	I	would	not	carry	a	sword	or	weapon	against	the	dragon	if	I	knew	how	else	I
-	我	会	不是	携带	一个	剑	或者	武器	反对	这	龙	如果	我	知道	如何	别的	我

[maɪt] [meɪn'teɪn] [maɪ] [boʊst] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːnstər] ,

might	maintain	my	boast	against	the	monster	,
可能	维持	我的	夸	反对	这	怪物	,

“如果我知道还有其他方法可以让我继续向巨龙夸耀，我就不会携带刀剑或武器去对抗它。”

[æz; əz][aɪ] ['fɔːrmərli] [dɪd] [ə'genst] ['grendəl] .

as	I	formerly	did	against	Grendel	.
作为	我	以前	做过	反对	格伦德尔	.

就像我以前对抗格伦德尔那样。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][hɑːt]['bæt(ə)l] - ['faɪər] , [bəuθ] [breθ] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] .

But	in	this	conflict	I	expect	the	hot	battle	-	fire	,	both	breath	and	poison	.
但	在	这	冲突	我	预计	这	热的	战斗	-	火	,	两个都	气息	和	毒	.

但我认为在这场冲突中，将会爆发激烈的战斗，包括激烈的交火和毒气。

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][bəuθ] [ʃiːld] [ænd; ənd] .

Therefore	I	have	both	shield	and	byrny	.
所以	我	有	两个都	盾	和	拜尼	.

因此我既有盾牌又有伯尼。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæroʊ] [ə; eɪ] [fʊts] - [speɪs] ,

I	will	not	flee	from	the	warder	of	the	barrow	a	foot's	-	space	,
我	将要	不是	逃跑	从	这	看守	的	这	巴罗	一个	脚的	-	空间	,

我不会从墓穴守卫者身边逃走哪怕一英尺远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæroʊ] [æz; əz] [wɪrd] [ʃæl; ʃəl]

but	it	shall	be	with	me	at	the	wall	of	the	barrow	as	Weird	shall
但	它	将	是	和	我	在	这	墙	的	这	巴罗	作为	诡异的	将

[də'rekt] ,

direct	,
直接的	,

但它将与我一同在墓穴墙边，遵照怪异的指示。

[huː] [kriˈeɪtɪd] [ɔːl] [men] .

who	created	all	men	.
WHO	创建	全部	男人	.

谁创造了所有男人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ɪn] [soʊl] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [boʊstɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːr] - ['flaɪər] .

I	am	strong	in	soul	so	that	I	will	refrain	from	boasting	against	the	war	-	flier	.
我	是	强的	在	灵魂	所以	那	我	将要	避免	从	吹嘘	反对	这	战争	-	传单	.

我意志坚定，不会向战争飞行员夸耀。

[ə'weɪt] [jiː; ji][ɑːn][ðə; ði] ['bæroʊ] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['bəːni] , [oʊ][jiː; ji] ['wɒrɪrz] [ɪn] ['ɑːrmər] ,

Await	ye	on	the	barrow	guarded	by	byrnies	,	O	ye	warriors	in	armour	,
等待	是的	在	这	巴罗	守卫	经过	伯尼	,	哦	是的	战士	在	盔甲	,

身披铠甲的勇士们，在由伯尼守护的墓丘上等候吧！

[ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [tuː] [wɪl] ['betər] [sərˈvaɪv] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [rʌʃ] .

and	see	which	of	us	two	will	better	survive	his	wounds	after	the	battle	-	rush	.
和	看	哪个	的	我们	二	将要	更好的	存活	他的	伤口	后	这	战斗	-	匆忙	.

看看我们俩谁能在战斗冲锋后更好地从伤势中恢复过来。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɔːr] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [seɪv] ['oʊnli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

This	is	no	journey	for	you	nor	fitting	for	any	man	save	only	for	me	,
这	是	不	旅行	为了	你	也不	配件	为了	任何	男人	节省	仅有的	为了	我	,

这趟旅程不适合你，也不适合任何男人，唯有我适合。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnstər][ænd; ənd][duː] [diːdz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

that	he	should	share	a	conflict	with	the	monster	and	do	deeds	worthy	of
那	他	应该	分享	一个	冲突	和	这	怪物	和	做	契约	值得	的

[æn; ən] [ɜːrl] .

an	earl	.
一个	伯爵	.

他应该与怪物并肩作战，做出配得上伯爵身份的事迹。

[aɪ] [wɪl] [geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][baɪ][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,

I	will	gain	possession	of	the	gold	by	my	courage	,
我	将要	获得	拥有	的	这	金子	经过	我的	勇气	,

我将凭借勇气获得黄金。

[ɔːr]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['dedli] ['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər][lɔːrd] .

or	battle	and	deadly	evil	shall	take	away	your	lord	.
或者	战斗	和	致命	邪恶的	将	拿	离开	你的	主	.

否则，战争和致命的邪恶将夺走你的主。

- [ðen] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['wɔːriər] , [hɑːrd] ['ʌndər] [-]

'	Then	the	strong	warrior	,	hard	under	[	153	]
-	然后	这	强的	战士	,	难的	在下面	[	-	]

然后，强壮的战士，在[153]

[helm] ,

helm	,
舵	,

舵，

[ə'roʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [meɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs]

arose	beside	his	shield	and	carried	his	shirt	of	mail	under	the	rocky	cliffs
出现	旁	他的	盾	和	携带	他的	衬衫	的	邮件	在下面	这	岩石	悬崖

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

and	trusted	in	the	strength	of	himself	alone	.
和	可信	在	这	力量	的	他自己	独自的	.

他起身走到盾牌旁，将锁子甲带到岩石峭壁下，只凭自己的力量支撑着自己。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊɜ·dz] ['dʒɜːrni] .

Nor	was	that	a	coward's	journey	.
也不	曾是	那	一个	懦夫的	旅行	.

那也不是懦夫的旅程。

[ðen] ['beɪəwʊlf] , [pə'zest] [ʌv; əv] ['mænli] ['vɜːrtʃʊ] ,

Then	Beowulf	,	possessed	of	manly	virtues	,
然后	贝奥武夫	,	拥有	的	男子气概	美德	,

然后是贝奥武夫，他拥有男子汉的美德，

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wen] [men]

who	had	escaped	in	many	a	conflict	and	crashing	of	battle	when	men
WHO	有	逃脱	在	许多	一个	冲突	和	崩溃	的	战斗	什么时候	男人

[ɪn'kaʊntər] [ɑːn] [fʊt] ,

encountered	on	foot	,
遭遇	在	脚	,

他曾在多次冲突和激烈的战斗中逃脱，当时遇到的是徒步作战的士兵。

[sɔː] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæroʊ] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

saw	standing	by	the	wall	of	the	barrow	an	arch	of	rock	,
锯	常设	经过	这	墙	的	这	巴罗	一个	拱	的	岩石	,

锯子站在墓丘的墙边，那里有一道岩石拱门，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [broʊk] [aʊt] [ðens] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæroʊ] ,

and	a	stream	broke	out	thence	from	the	barrow	,
和	一个	溪流	打破	出去	因此	从	这	巴罗	,

于是，一条溪流从土丘中涌出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] [wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] - [fairz] .

and	the	whelming	of	that	river	was	hot	with	battle	-	fires	.
和	这	压倒性的	的	那	河	曾是	热的	和	战斗	-	火灾	.

那条河的河岸被战火炙烤得滚烫。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [sər'vaɪv] ['eni] [waɪl] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrd] [ˌʌn'b\\:nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Nor	could	he	survive	any	while	near	to	the	hoard	unburnt	because	of	the
也不	可以	他	存活	任何	尽管	靠近	到	这	囤	未燃烧的	因为	的	这

[fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

flame	of	the	dragon	.
火焰	的	这	龙	.

由于巨龙的火焰，他无法在宝藏附近幸免于难。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wiːdər] - [giːt] [let][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ɪ'skeɪp]

Then	in	a	fury	the	Prince	of	the	Weder	-	Geats	let	a	torrent	of	words	escape
然后	在	一个	愤怒	这	王子	的	这	韦德	-	盖茨	让	一个	激流	的	字	逃脱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [wʌn] ['stɔrmd] .

from	his	breast	and	the	stout	-	hearted	one	stormed	.
从	他的	胸部	和	这	肥硕	-	心地	一	暴风雨	.

随后，韦德-盖特王子勃然大怒，滔滔不绝地发表了一番言论，而那位胆大妄为的人则冲了出去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːr] - [klɪr] [vɔɪs] [rɪ'zaʊndid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːr] [klɪfs] .

And	his	war	-	clear	voice	resounded	under	the	hoar	cliffs	.
和	他的	战争	-	清除	嗓音	回荡着	在下面	这	白霜	悬崖	.

他那清晰如战时嗓音在苍茫的悬崖下回荡。

[ænd; ənd]['heɪtrɪd][wʌz; wəz] [stɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] ['rekəgnaɪzd] [wel] [ðə; ði]

And	hatred	was	stirred	,	for	the	guardian	of	the	hoard	recognized	well	the
和	仇恨	曾是	搅拌	,	为了	这	监护人	的	这	囤	认可	出色地	这

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] .

voice	of	Beowulf	.
嗓音	的	贝奥武夫	.

仇恨被激起，因为宝藏的守护者认出了贝奥武夫的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] ['frendʃɪp] .

And	that	was	no	time	to	be	seeking	friendship	.
和	那	曾是	不	时间	到	是	寻求	友谊	.

那时根本不是寻求友谊的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] , [ðə; ði][hɑːt]['bæt(ə)l] - [swet] ,

And	the	breath	of	the	monster	,	the	hot	battle	-	sweat	,
和	这	气息	的	这	怪物	,	这	热的	战斗	-	汗	,

还有怪物的呼吸，滚烫的战斗汗水，

[keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'zaʊndid] .

came	forth	from	the	rock	at	the	first	and	the	earth	resounded	.
来了	前进	从	这	岩石	在	这	第一的	和	这	地球	回荡着	.

起初，声音从岩石中涌出，大地发出震颤。

[ðə; ði] ['wɔːriər] , [ðə; ði] [lɔːrd] [-]

The	warrior	,	the	Lord	[	154	]
这	战士	,	这	主	[	-	]

战士，主[154]

[ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bæroʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [spraɪt] .

of	the	Geats	,	raised	his	shield	under	the	barrow	against	the	terrible	sprite	.
的	这	盖茨	,	提高	他的	盾	在下面	这	巴罗	反对	这	糟糕的	精灵	.

盖特人举起盾牌，躲在墓丘下抵御可怕的精灵。

[naʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

Now	the	heart	of	the	dragon	was	stirred	up	to	seek	the	conflict	.
现在	这	心	的	这	龙	曾是	搅拌	向上	到	寻找	这	冲突	.

现在，巨龙的内心被激起了斗志，它渴望挑起争端。

[ðə; ði] [gʊd] [wɔːr] - [kɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['erluːm] , [nɑːt] [sloʊ] [ʌv; əv] [edʒ] .

The	good	war	-	king	had	formerly	drawn	his	sword	,	the	ancient	heirloom	,	not	slow	of	edge	.
这	好的	战争	-	国王	有	以前	绘制	他的	剑	,	这	古老的	传家宝	,	不是	慢的	的	边缘	.

这位英勇的君王早已拔出他的宝剑，这把古老的传家宝剑锋利无比。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɪn'tendɪd] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	each	of	them	who	intended	evil	was	a	terror	the	one	to	the	other	.
和	每个	的	他们	WHO	故意的	邪恶的	曾是	一个	恐怖	这	一	到	这	其他	.

:

.

他们之中每一个心怀不轨的人，都让彼此感到恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] - ['maɪndɪd][wʌn] , [hiː; hi][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['frendli] ['rʊlər] , [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stiːp] [ʃiːld] ,

And	the	stern	-	minded	one	,	he	the	Prince	of	friendly	rulers	,	stood	by	his	steep	shield	,
和	这	船尾	-	有思想	一	,	他	这	王子	的	友好的	统治者	,	站立	经过	他的	陡	盾	,

而那位意志坚定的君主，那位友善统治者的王子，则坚守在他高耸的盾牌旁。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [fel] ['kwɪkli] [tə'geðər] .

and	he	and	the	dragon	fell	quickly	together	.
和	他	和	这	龙	跌倒	迅速地	一起	.

他和巨龙很快一同倒下了。

['beɪəwʊlf] ['weɪtɪd] ['werəli] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] - [gɪr] .

Beowulf	waited	warily	all	in	his	war	-	gear	.
贝奥武夫	等待	谨慎地	全部	在	他的	战争	-	齿轮	.

贝奥武夫全副武装，警惕地等待着。

[ðen] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['mɑːnstər] [bent] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .

Then	the	flaming	monster	bent	as	he	charged	,	hastening	to	his	doom	.
然后	这	炽盛	怪物	弯曲	作为	他	带电	,	加速	到	他的	厄运	.

然后，那只燃烧的怪物弯下腰，冲向它的末日。

[ðə; ði] [ʃiːld] [wel] [prə'tektɪd] [laɪf][ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔːriər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lesər] [waɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wiːldɪŋ] ['vɪktəri] [ɪn] [ðæt] ['kɑːntest][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ;

The	shield	well	protected	life	and	body	of	the	famous	warrior	for	a	lesser	while	than	he	had	willed	it	if	he	was	to	be	wielding	victory	in	that	contest	on	the	first	day	;
这	盾	出色地	受保护	生活	和	身体	的	这	著名的	战士	为了	一个	较少	尽管	比	他	有	意志	它	如果	他	曾是	到	是	挥舞	胜利	在	那	竞赛	在	这	第一的	天	;

如果他想在第一天的比赛中取得胜利，那么这面盾牌保护这位著名战士的生命和身体的时间就比他预想的要短得多；

[bʌt; bət] [wɪrd] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] ['feɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Weird	had	not	so	fated	it	.
但	诡异的	有	不是	所以	命中注定	它	.

但怪诞并没有让这一切发生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [giːt] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

And	the	Lord	of	the	Geats	uplifted	his	hand	,
和	这	主	的	这	盖茨	提升	他的	手	,

于是，盖特人的领主举起了他的手，

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrəbli] [braɪt] [wʌn] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈerluːm] ,

and	struck	at	the	horribly	bright	one	heavy	with	heirlooms	,
和	击	在	这	糟糕透了	明亮的	一	重的	和	传家宝	,

然后他猛击那座刺眼的、摆满了传家宝的、灯光昏暗的房间。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [geɪv] [weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][boʊn][ænd; ənd][bɪt][ɪn] [les]

so	that	the	edge	stained	with	blood	gave	way	on	the	bone	and	bit	in	less
所以	那	这	边缘	染色	和	血	给予	方式	在	这	骨	和	少量	在	较少的

['strɔːŋli] [ðæn; ðən][ɪts]['mæstər][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [wen] [prest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

strongly	than	its	master	had	need	of	when	pressed	by	the	business	.
强烈	比	它是	掌握	有	需要	的	什么时候	按下	经过	这	商业	.

因此，沾满鲜血的刀刃咬在骨头上，咬合的力度不如主人在忙碌时所需要的力度。

[ðen] ['æftər][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [swɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdiən] [-]

Then	after	the	battle	-	swing	the	guardian	[	155	]
然后	后	这	战斗	-	摇摆	这	监护人	[	-	]

然后，在战斗结束后，守护者[155]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæroʊ] [wʌz; wəz] [rʌf] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][kæst] [fɔːrθ] ['slɔːtər] - ['faɪər] .

of	the	barrow	was	rough	-	minded	and	cast	forth	slaughter	-	fire	.
的	这	巴罗	曾是	粗糙的	-	有思想	和	投掷	前进	屠宰	-	火	.

墓丘粗野蛮蛮，喷出杀戮之火。

['bæt(ə)l] - [fleɪmz] [flæʃt] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

Battle	-	flames	flashed	far	and	wide	.
战斗	-	火焰	闪光灯	远的	和	宽的	.

战火四溅，波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [giːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt] .

And	the	son	of	the	Geats	could	not	boast	of	victory	in	the	conflict	.
和	这	儿子	的	这	盖茨	可以	不是	夸	的	胜利	在	这	冲突	.

而盖特人的后裔却无法夸耀自己在这场冲突中取得了胜利。

[ðə; ðɪ] [sɔːrd] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] , ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ,

The	sword	had	failed	him	,	naked	in	the	battle	,
这	剑	有	失败的	他	,	裸	在	这	战斗	,

剑辜负了他，他赤身裸体地投入战斗。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʌnˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [wel] ['tempərd] [ə; eɪ] [stiːl] .

as	was	unfitting	for	so	well	tempered	a	steel	.
作为	曾是	不合适	为了	所以	出色地	淬火	一个	钢	.

这与这种经过精心淬火的钢材格格不入。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [sʌn] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

And	it	was	not	easy	for	the	famous	son	of	Ecgtheow	to	give	up
和	它	曾是	不是	简单的	为了	这	著名的	儿子	的	-	到	给	向上

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

possession	of	the	bottom	of	the	sea	,
拥有	的	这	底部	的	这	海	,

对于埃格西奥的著名儿子来说，放弃对海底的控制权并非易事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [dwel] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [fɑːr] ['ʌðə(h)weə] ,

and	that	he	should	against	his	will	dwell	in	some	place	far	otherwhere	,
和	那	他	应该	反对	他的	将要	住	在	一些	地方	远的	其他地方	,

并且让他违背自己的意愿居住在遥远的地方。

[æz; əz][mʌst; məst] [iːtʃ] [mæn][let][goʊ] [ðiːz] ['fliːtɪŋ] [deɪz] ['suːnər][ɔːr]['leɪtər] .

as	must	each	man	let	go	these	fleeting	days	sooner	or	later	.
作为	必须	每个	男人	让	去	这些	转瞬即逝	天	很快	或者	之后	.

每个人迟早都要放手，告别这些转瞬即逝的日子。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ['beɪəwʊlf][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər] [met] [tə'geðər] [ə'gen] .

And	not	long	after	this	Beowulf	and	the	monster	met	together	again	.
和	不是	长的	后	这	贝奥武夫	和	这	怪物	遇见	一起	再次	.

不久之后，贝奥武夫和怪物再次相遇。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] [tʊk] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['fjuːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	guardian	of	the	hoard	took	good	heart	,	and	smoke	was	fuming	in	his
这	监护人	的	这	囤	采取	好的	心	,	和	抽烟	曾是	怒气冲冲	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

宝藏的守护者精神振奋，胸中燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd] [fɪrs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ,

And	fierce	were	his	sufferings	as	the	flames	embraced	him	,
和	凶猛的	是	他的	苦难	作为	这	火焰	拥抱	他	,

当火焰吞噬他时，他承受了极其剧烈的痛苦。

[hiː; hi] [huː] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði][foʊk] .

he	who	before	had	ruled	over	the	folk	.
他	WHO	前	有	裁决	超过	这	民间	.

他曾统治过人民。

[nɔːr][æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [truːp] [dɪd][hɪz; ɪz][hænd] - ['kɒmreɪdz] [stænd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['wɔːriər] [ʌv; əv]

Nor	at	all	in	a	troop	did	his	hand	-	comrades	stand	round	him	,	that	warrior	of
也不	在	全部	在	一个	部队	做过	他的	手	-	同志们	站立	圆形的	他	,	那	战士	的

['æθɪlɪŋ] ,

Athelings	,
神灵	,

他的战友们也丝毫没有像其他战士那样簇拥着他，这位阿瑟林斯的勇士。

['ʃoʊɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fled]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi]

showing	courage	in	the	battle	,	but	they	fled	into	a	wood	their	lives	to	be
显示	勇气	在	这	战斗	,	但	他们	逃亡	进入	一个	木头	他们的	生活	到	是

['seɪvɪŋ] .

saving	.
保存	.

他们在战斗中表现出了勇气，但为了保命，他们逃进了树林。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['sɜːrdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] ['sɔrəuz] ,

And	the	mind	of	one	of	them	was	surging	with	sorrows	,
和	这	头脑	的	一	的	他们	曾是	滔滔	和	悲伤	,

其中一人心中充满了悲伤，

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [pjʊr] , ['frendʃɪp] ['kænɑːt]['evər] [tʃeɪndʒ] . [-]

for	to	him	whose	thoughts	are	pure	,	friendship	cannot	ever	change	.	[	156	]
为了	到	他	谁	想法	是	纯的	,	友谊	不能	曾经	改变	.	[	-	]

对于思想纯洁的人来说，友谊永远不会改变。[156]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]

XXXVI
xxxvi

['wɪglæf] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kɔːld] , [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʃiːld]

Wiglaf	**was**	**he**	**called**	**,**	**he**	**who**	**was**	**the**	**son**	**of**	**Weohstan**	**,**	**the**	**beloved**	**shield**
维格拉夫	曾是	他	称为	,	他	WHO	曾是	这	儿子	的	-	,	这	心爱	盾

- ['wɔːriər] ,

-	**warrior**	**,**
-	战士	,

他名叫维格拉夫，是深受爱戴的盾战士韦奥斯坦的儿子。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] - .

the	**Prince**	**of**	**the**	**Danes**	**and**	**the**	**kinsman**	**of**	**Aelfhere**	**.**
这	王子	的	这	丹麦人	和	这	亲属	的	-	.

丹麦王子，也是艾尔夫赫尔的亲戚。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ['sʌfərɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['vaɪzər] .

He	**saw**	**his**	**lord**	**suffering**	**burning**	**pain**	**under**	**his**	**visor**	**.**
他	锯	他的	主	痛苦	燃烧	疼痛	在下面	他的	遮阳板	.

他看到他的主人在面罩下承受着灼烧般的疼痛。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ðæt] [hiː; hi] (['beɪəwʊlf]) [hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

Then	**he**	**called**	**to**	**mind**	**the**	**favour**	**that**	**he**	**(**	**Beowulf**	**)**	**had**	**bestowed**	**upon**
然后	他	称为	到	头脑	这	偏爱	那	他	(	贝奥武夫	)	有	授予	之上

[hɪm; ɪm] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

him	**in**	**days**	**of**	**yore**	**,**
他	在	天	的	昔时	,

然后他想起了贝奥武夫当年给予他的恩惠，

[ðə; ði] ['kɔːstli] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] Waegmundings68 [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [foʊk] - [raɪts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

the	**costly**	**dwelling**	**of**	**the**	**Waegmundings68**	**and**	**all**	**the**	**folk**	**-**	**rights**	**which**	**his**
这	昂贵	住宅	的	这	Waegmundings68	和	全部	这	民间	-	权利	哪个	他的

['fɑːðər] [hæd; həd] [pə'zest] .

father	**had**	**possessed**	**.**
父亲	有	拥有	.

瓦格蒙丁家族的昂贵住所68以及他父亲拥有的所有民间权利。

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [gript] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði]

Then	**he**	**could**	**not**	**restrain**	**himself**	**,**	**but**	**gripped**	**the**	**shield**	**with**	**his**	**hand**	**,**	**the**
然后	他	可以	不是	抑制	他自己	,	但	紧握	这	盾	和	他的	手	,	这

['jeloʊ] [wʊd] ,

yellow	**wood**	**,**
黄色的	木头	,

然后他再也按捺不住，一把抓住了盾牌，那盾牌是黄木制的。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [men] [æz; əz] [ðə; ði] ['erluːm]

and	**drew**	**forth**	**the**	**old**	**sword**	**which**	**was**	**known**	**among**	**men**	**as**	**the**	**heirloom**
和	画	前进	这	老的	剑	哪个	曾是	已知	之中	男人	作为	这	传家宝

[ʌv; əv] - ,

of	**Eanmund**	**,**
的	-	,

他拔出了那把古剑，这把剑在人们中间被称为埃安蒙德的传家宝。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [oʊðɝ] ,

the	**son**	**of**	**Ohthere**	**,**
这	儿子	的	哦那里	,

Ohthere 的儿子，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] - [wʌz; wəz] - [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə]

and	**in**	**the**	**striving**	**Weohstan**	**was**	**banesman**	**by**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sword**	**to**
和	在	这	努力	-	曾是	-	经过	这	边缘	的	这	剑	到

[ðæt] ['frendləs] ['eksaɪl] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] [-]

that	**friendless**	**exile**	**and**	**bore**	**away**	**[**	**157**	**]**
那	没有朋友	流亡	和	钻孔	离开	[	-	]

在奋斗中，韦斯坦被剑刃所伤，成为那个孤苦伶仃的流亡者的祸害，并被掳走[157]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ðə; ði] [braʊn] - [hjʊd] ['helmɪt] , [ðə; ði] [rɪŋd] ,

to	his	kinsman	the	brown	-	hued	helmet	,	the	ringed	byrny	,
到	他的	亲属	这	棕色的	-	有色	头盔	,	这	环状	拜尼	,

对他的亲戚来说，那是一顶棕色的头盔，一个带环的伯尼帽。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒaɪənts] [sɔːrd] [ðæt] Onela69 [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][wɔːr] - [wiːdz]

and	the	old	giant's	sword	that	Onela69	had	given	him	,	the	war	-	weeds
和	这	老的	巨人的	剑	那	Onela69	有	给定	他	,	这	战争	-	杂草

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

of	his	comrade	,
的	他的	同志	,

还有奥内拉69送给他的那把老巨人的剑，以及他战友的战草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [rɔːt] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

and	the	well	-	wrought	armour	for	fighting	.
和	这	出色地	-	锻	盔甲	为了	斗争	.

以及精良的战斗盔甲。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuːd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sluː] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [sʌn] .

Nor	did	he	speak	of	the	feud	,	though	he	slew	his	brother's	son	.
也不	做过	他	说话	的	这	世仇	,	尽管	他	一万	他的	兄弟	儿子	.

他也没有提及这场世仇，尽管他杀死了他兄弟的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] ['meni] ['jɪrz] , [bəuθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd]

And	he	held	possession	of	the	treasures	many	years	,	both	the	sword	and
和	他	握住	拥有	的	这	宝藏	许多	年	,	两个都	这	剑	和

[ðə; ði] ,

the	byrny	,
这	拜尼	,

他拥有这些宝物多年，包括宝剑和伯尼刀。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ðə; ði] ['ɜːrlʃɪp] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] .

until	such	time	as	his	son	should	hold	the	earlship	as	his	father	had	done	.
直到	这样的	时间	作为	他的	儿子	应该	抓住	这	伯爵爵位	作为	他的	父亲	有	完毕	.

直到他的儿子继承伯爵爵位，就像他的父亲一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [giːt] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][wɔːr] -

And	he	gave	to	the	Geats	a	countless	number	of	each	kind	of	war	-
和	他	给予	到	这	盖茨	一个	无数	数字	的	每个	种类	的	战争	-

[wiːdz] ,

weeds	,
杂草	,

他送给吉特人无数种战利品，

[wen] [hiː; hi][ɪn][oʊld][eɪdʒ] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['dʒɜːrni] .

when	he	in	old	age	passed	away	from	this	life	,	on	the	outward	journey	.
什么时候	他	在	老的	年龄	通过了	离开	从	这	生活	,	在	这	向外	旅行	.

当他年老去世，踏上人生的旅程时。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] -

That	was	the	first	time	for	the	young	champion	that	he	went	into	the	war	-
那	曾是	这	第一的	时间	为了	这	年轻的	冠军	那	他	去	进入	这	战争	-

[rʌʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][lɔːrd] .

rush	with	his	noble	lord	.
匆忙	和	他的	高贵	主	.

那是这位年轻的勇士第一次跟随他的贵族领主冲锋陷阵。

[nɔːr] [dɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [melt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['erluːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [æt; ət]

Nor	did	his	mind	melt	within	him	,	nor	did	the	heirloom	of	his	kinsman	at
也不	做过	他的	头脑	熔化	之内	他	,	也不	做过	这	传家宝	的	他的	亲属	在

[ðə; ði] [wɔːr] - [taɪd] .

the	war	-	tide	.
这	战争	-	潮	.

他的理智没有在他心中消融，他亲人的传家宝也没有在战火中消逝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [tuː] [keɪm] [tə'geðər] .

And	the	dragon	discovered	it	when	they	two	came	together	.
和	这	龙	发现	它	什么时候	他们	二	来了	一起	.

当他们两人相遇时，巨龙发现了这一点。

['wɪglæf] [speɪk] ['meni] ['fɪtɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ([fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

Wiglaf	spake	many	fitting	words	,	and	said	to	his	comrades	(	for	his	mind
维格拉夫	说	许多	配件	字	,	和	说	到	他的	同志们	(	为了	他的	头脑

[wʌz; wəz] [sæd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]) :

was	sad	within	him	)	:
曾是	伤心	之内	他	)	:

维格拉夫说了许多恰当的话，对他的同伴们说（因为他内心充满悲伤）：

- [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːd] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['aʊər; ɑːr]

'	I	remember	the	time	when	we	partook	of	the	mead	,	and	promised	our
-	我	记住	这	时间	什么时候	我们	参与	的	这	蜂蜜酒	,	和	承诺	我们的

[liːdʒ] - [lɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪr] - [hɔːl] , [-]

liege	-	lord	in	the	beer	-	hall	,	[	158	]
列日	-	主	在	这	啤酒	-	大厅	,	[	-	]

“我记得我们一起喝蜂蜜酒，并在啤酒馆里向我们的领主许诺……”[158]

[hiː; hi] [huː] [geɪv] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [rɪŋz] ,

he	who	gave	to	us	rings	,
他	WHO	给予	到	我们	戒指	,

他送给我们戒指，

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɔːr] - ['træpɪŋz] [bəuθ] ['helmits] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] - [sɔːrd]

that	we	would	yield	to	him	war	-	trappings	both	helmets	and	a	hand	-	sword
那	我们	会	屈服	到	他	战争	-	服饰	两个都	头盔	和	一个	手	-	剑

, [ɪf] [sʌtʃ] [niːd] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] .

,	if	such	need	befell	him	.
,	如果	这样的	需要	发生	他	.

如果他不幸遇难，我们将向他提供战争装备，包括头盔和手剑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

And	he	chose	us	for	this	warfare	,	and	for	this	journey	,	of	his	own
和	他	选择	我们	为了	这	战争	,	和	为了	这	旅行	,	的	他的	自己的

[friː] [wɪl] ,

free	will	,
自由的	将要	,

他出于自己的自由意志，拣选我们参与这场战争，踏上这段旅程。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['glɔːri] ;

and	reminded	us	of	glory	;
和	提醒	我们	的	荣耀	;

它让我们想起荣耀；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [geɪv] [ðiːz] [gɪfts] [wen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd] [spɪr] - ['wɒrɪrz]

and	to	me	he	gave	these	gifts	when	he	counted	us	good	spear	-	warriors
和	到	我	他	给予	这些	礼物	什么时候	他	计数	我们	好的	矛	-	战士

[ænd; ənd] [breɪv] ['helmɪt] - ['berərz] ,

and	brave	helmet	-	bearers	,
和	勇敢的	头盔	-	持有者	,

当他认定我们是优秀的矛兵和勇敢的头盔兵时，他赐予了我这些礼物。

[ɔːlˈðoʊ] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,
although **our** **lord** **,**
虽然 我们的 主 ,

虽然我们的主，

[ðɪs] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːl] [əˈloʊn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [breɪv]
this **guardian** **of** **the** **people** **had** **it** **in** **his** **mind** **all** **alone** **to** **do** **this** **brave**
这 监护人 的 这 人们 有 它 在 他的 头脑 全部 独自的 到 做 这 勇敢的
[wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
work **for** **us** **,**
工作 为了 我们 ,

这位人民的守护者独自一人，一心想为我们做这项勇敢的工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [men] [kʊd; kəd][duː] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['despərət] [diːdz] [ʌv; əv]
for **he** **most** **of** **all** **men** **could** **do** **glorious** **things** **and** **desperate** **deeds** **of**
为了 他 最多 的 全部 男人 可以 做 辉煌 事物 和 绝望的 契约 的
[wɔːr] .
war **.**
战争 .

因为他比任何人都更能做出光荣的事迹和惨烈的战争壮举。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['praʊəs] [ænd; ənd]
And **now** **is** **the** **day** **come** **that** **our** **lord** **hath** **need** **of** **our** **prowess** **and**
和 现在 是 这 天 来 那 我们的 主 有 需要 的 我们的 能力 和
[ʌv; əv] ['gʊdli] ['wɒrɪrz] .
of **goodly** **warriors** **.**
的 很好 战士 .

如今，我们的主需要我们的英勇和优秀的战士了。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][help] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l] - [lɔːrd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] ,
Let **us** **then** **go** **to** **the** **help** **of** **our** **battle** **-** **lord** **while** **it** **lasts** **,**
让 我们 然后 去 到 这 帮助 的 我们的 战斗 - 主 尽管 它 持续时间 ,

那么，趁着我们还能帮助我们的战神，让我们去助他一臂之力吧。

[ðə; ði] [grɪm] ['terər] [ʌv; əv]['faɪər] .
the **grim** **terror** **of** **fire** **.**
这 严峻 恐怖 的 火 .

火灾带来的可怕景象。

[gɑːd] [noʊz] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs] [maɪ]
God **knows** **well** **of** **me** **that** **I** **would** **much** **rather** **that** **the** **flame** **should** **embrace** **my**
上帝 知道 出色地 的 我 那 我 会 很多 相当 那 这 火焰 应该 拥抱 我的
['bɑːdi] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][goʊld] .
body **together** **with** **that** **of** **my** **lord** **the** **giver** **of** **gold** **.**
身体 一起 和 那 的 我的 主 这 赠予者 的 金子 .

上帝深知我，我宁愿火焰与赐予我黄金的主一同拥抱我的身体。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ʃiːldz] [bæk] [tuː; tə]
Nor **does** **it** **seem** **to** **me** **to** **be** **fitting** **that** **we** **should** **carry** **shields** **back** **to**
也不 做 它 似乎 到 我 到 是 配件 那 我们 应该 携带 盾牌 后退 到
[ðə; ði] ['hoʊmsted] [ɪk'sept] [wiː; wi][hæv; həv][fɜːrst] [leɪd] [loʊ] [ðə; ði][foʊ][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði][laɪf]
the **homestead** **except** **we** **have** **first** **laid** **low** **the** **foe** **and** **protected** **the** **life**
这 家园 除了 我们 有 第一的 铺设 低的 这 敌人 和 受保护 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - . - [-]
of **the** **Prince** **of** **the** **Weders** **.** **70** **[** **159** **]**
的 这 王子 的 这 - . - [-]

在我看来，除非我们先击败敌人并保护了韦德斯王子的生命，否则我们不应该带着盾牌返回家园。70[159]

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [dɪ'zɜːrts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ]

And	well	I	know	that	his	old	deserts	were	not	that	he	alone	of	the	youth
和	出色地	我	知道	那	他的	老的	沙漠	是	不是	那	他	独自的	的	这	青年

[ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [griːf] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

of	the	Geats	should	suffer	grief	and	sink	in	the	fighting	.
的	这	盖茨	应该	遭受	悲伤	和	下沉	在	这	斗争	.

我知道，他过去的罪孽并非只有他一个吉特青年会在战斗中遭受悲痛和牺牲。

[soʊ][bəuθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv]

So	both	sword	and	helmet	,	byrny	and	shield	shall	be	common	to	both	of
所以	两个都	剑	和	头盔	,	拜尼	和	盾	将	是	常见的	到	两个都	的

[ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

us	together	.
我们	一起	.

所以，剑和头盔，披风和盾牌，都将由我们两人共同拥有。

- [ðen] [hiː; hi] [weidid] [θruː] [ðə; ði] ['slɔːtər] - [riːk] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði][wɔːr] - ['helmɪt] [tuː; tə]

'	Then	he	waded	through	the	slaughter	-	reek	,	and	bore	the	war	-	helmet	to
-	然后	他	涉水	通过	这	屠宰	-	臭	,	和	钻孔	这	战争	-	头盔	到

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] ,

the	help	of	his	lord	,
这	帮助	的	他的	主	,

然后他趟过血腥的杀戮气息，把战盔带到他的主人身边。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] : - [bɪ'lʌvɪd] ['beɪəwʊlf] , [duː] [ðaʊ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

and	uttered	a	few	words	:	'	Beloved	Beowulf	,	do	thou	be	doing	all	things	,
和	说出	一个	很少	字	:	-	心爱	贝奥武夫	,	做	你	是	正在做	全部	事物	,

然后他低声说道：“我亲爱的贝奥武夫，愿你完成一切事。”

[æz; əz] [ðaʊ] [ʌv; əv] [jɔːr] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] [wɑːst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [ə'laʊ]

as	thou	of	yore	in	the	days	of	thy	youth	wast	saying	that	thou	wouldst	not	allow
作为	你	的	昔时	在	这	天	的	你的	青年	浪费	说	那	你	会	不是	允许

[ðaɪ] ['glɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [dɪmd] [waɪlst] [ðaʊ] [wɑːst] ['lɪvɪŋ] .

thy	glory	to	be	dimmed	whilst	thou	wast	living	.
你的	荣耀	到	是	调暗	而	你	浪费	活的	.

正如你年轻时所说，你绝不允许你的荣耀在你活着的时候黯淡无光。

[naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] , [ðə; ði] [breɪv] [ɪn] [diːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] ['noʊb(ə)l] ,

Now	shalt	thou	,	the	brave	in	deeds	and	the	resolute	noble	,
现在	应	你	,	这	勇敢的	在	契约	和	这	坚决	高贵	,

现在你，英勇无畏、意志坚定的高贵之人，

[seɪv] [ðaɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪt] .

save	thy	life	with	all	thy	might	.
节省	你的	生活	和	全部	你的	可能	.

拼尽全力保住性命。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ðiː] .

I	am	come	to	help	thee	.
我	是	来	到	帮助	你	.

我来帮助你。

- ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [ðə; ði] ['æŋgri] ['drægən] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] [spraɪt] [jet] [wʌns]

'	After	these	words	came	the	angry	dragon	,	the	terrible	and	hostile	sprite	yet	once
-	后	这些	字	来了	这	生气的	龙	,	这	糟糕的	和	敌对的	精灵	然而	一次

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“话音刚落，愤怒的巨龙，那个可怕而充满敌意的精灵又一次出现了。”

[ænd; ənd] [dekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] [hju:z] [ʌv; əv] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

and	decked	in	his	various	hues	of	whelmings	of	fire	,	against	his	enemies	,
和	甲板	在	他的	各种各样的	色调	的	巨量	的	火	,	反对	他的	敌人	,

他身披五彩斑斓的火焰战袍，对抗他的敌人。

[ðə; ði] [men] [ðæt] [hi:; hi] [heitid] .

the	men	that	he	hated	.
这	男人	那	他	憎恨	.

他憎恨的那些人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] [wʌz; wəz][bɜ:rnt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

And	the	wood	of	the	shield	was	burnt	up	with	the	waves	of	flame	,
和	这	木头	的	这	盾	曾是	烧焦的	向上	和	这	波浪	的	火焰	,

盾牌的木头被火焰吞噬殆尽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][help][ðə; ði] [jʌŋ] [spɪr] - ['wɔ:riər] ;

and	his	byrny	could	not	help	the	young	spear	-	warrior	;
和	他的	拜尼	可以	不是	帮助	这	年轻的	矛	-	战士	;

他的伯尼也帮不了这位年轻的长矛战士；

[jet] [dɪd][ðə; ði] [ju:θ] ['breɪvli] [æd'væns] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn]

yet	did	the	youth	bravely	advance	under	the	shield	of	his	kinsman	when	his	own
然而	做过	这	青年	勇敢地	进步	在下面	这	盾	的	他的	亲属	什么时候	他的	自己的

[hæd; həd] [bɪn] [-]

had	been	[	160	]
有	到过	[	-	]

然而，当他自己的亲人被……时，这位青年却勇敢地在他的亲人的庇护下前进。[160]

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

destroyed	by	the	flames	.
损毁	经过	这	火焰	.

被火焰摧毁。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði][wɔ:r] - [kɪŋ] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,

Then	again	the	war	-	king	bethought	him	of	glory	,
然后	再次	这	战争	-	国王	思考	他	的	荣耀	,

于是，这位战王又想起了荣耀。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [sɔ:rd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] [ɪt'self] [ɪn]

and	struck	a	mighty	blow	with	his	battle	-	sword	so	that	it	fixed	itself	in
和	击	一个	强大的	吹	和	他的	战斗	-	剑	所以	那	它	固定的	本身	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他挥舞战剑猛击一击，剑刃深深地刺入了他的头部。

[fɔ:rst] [ɪn][baɪ] ['vaɪələns] .

forced	in	by	violence	.
强制	在	经过	暴力	.

被迫卷入暴力事件。

[ænd; ənd] - , ['beɪoʊˌwʊlfs] [sɔ:rd] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [broʊk] [ɪn] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [feɪld] [ɪn]

And	Naegling	,	Beowulf's	sword	old	and	grey	,	broke	in	pieces	,	and	failed	in
和	-	,	贝奥武夫的	剑	老的	和	灰色的	,	打破	在	件	,	和	失败的	在

[ðə; ði]['kɑ:ntest] .

the	contest	.
这	竞赛	.

而贝奥武夫那把又旧又灰的剑——奈格林，断成了碎片，在比试中失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [swɔːdz] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn]

It	was	not	given	to	him	that	sharp	edges	of	swords	should	help	him	in
它	曾是	不是	给定	到	他	那	锋利的	边缘	的	剑	应该	帮助	他	在

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他生来就不懂得用锋利的剑刃在战斗中助他一臂之力。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌəuvə'tæksd] ['evri] [sɔːrd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

His	hand	was	too	strong	,	so	that	it	overtaxed	every	sword	,	as	I	have	been
他的	手	曾是	也	强的	,	所以	那	它	税负过重	每一个	剑	,	作为	我	有	到过

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

据我所知，他的手劲太大了，以至于每把剑都经不起折腾。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [swɪŋ] , [wen'evər] [hiː; hi] ['kærid] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [hænd] -

by	the	force	of	its	swing	,	whenever	he	carried	into	battle	a	wondrous	hand	-
经过	这	力量	的	它是	摇摆	,	每当	他	携带	进入	战斗	一个	奇妙的	手	-

['wepən] .

weapon	.
武器	.

每当他带着这件神奇的手持武器上战场时，都会被它挥舞的力量所震慑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊˌwaɪz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrd] .

And	he	was	nowise	the	better	for	a	sword	.
和	他	曾是	现在	这	更好的	为了	一个	剑	.

但他并没有因此变得更擅长用剑。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]['faɪər] - ['drægən] ,

Then	for	the	third	time	,	the	scather	of	the	people	,	the	terrible	Fire	-	dragon	,
然后	为了	这	第三	时间	,	这	-	的	这	人们	,	这	糟糕的	火	-	龙	,

[wʌz; wəz] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [fjuːd] ,

was	mindful	of	feuds	,
曾是	正念	的	世仇	,

然后，第三次，那条令人闻风丧胆的火龙，那条可怕的火龙，想起了世仇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪv] [mæn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ruːm] ,

and	he	rushed	on	the	brave	man	when	he	saw	that	he	had	room	,
和	他	匆忙	在	这	勇敢的	男人	什么时候	他	锯	那	他	有	房间	,

他看到有空位，便冲向了那个勇敢的人。

[ɔːl][hɑːt][ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [grɪm] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [boʊnz] .

all	hot	and	battle	-	grim	,	and	surrounded	his	neck	with	bitter	bones	.
全部	热的	和	战斗	-	严峻	,	和	包围	他的	脖子	和	苦的	骨头	.

浑身滚烫，战火纷飞，他的脖子周围环绕着苦涩的骨头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][biː; bi] - ['blʌdid] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][laɪf] - [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet]

And	he	was	all	be	-	bloodied	over	with	life	-	blood	,	and	the	sweat
和	他	曾是	全部	是	-	血淋淋的	超过	和	生活	-	血	,	和	这	汗

[wel] [ʌp][ɪn] [weɪvz] . [-]

welled	up	in	waves	.	[	161	]
井	向上	在	波浪	.	[	-	]

他浑身是血，汗如雨下。[161]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]

XXXVII

xxxvii

XXXVII

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm]

Then	I	heard	tell	that	the	Earl	of	the	King	of	the	People	showed	in	his	time
然后	我	听到	告诉	那	这	伯爵	的	这	国王	的	这	人们	显示	在	他的	时间

[ʌv; əv] [niːd] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][krɑːft][ænd; ənd] [ˈkiːnnəs] ,

of	need	unfailing	courage	in	helping	him	with	craft	and	keenness	,
的	需要	永不失败	勇气	在	帮助	他	和	工艺	和	敏锐	,

后来我听说，人民之王伯爵在危难之际展现了无比的勇气，凭借精湛的技艺和敏锐的洞察力帮助了他。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

as	was	fitting	for	him	to	do	.
作为	曾是	配件	为了	他	到	做	.

这样做很符合他的性格。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ([bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['mænz][hænd]

He	paid	no	heed	to	the	head	of	the	dragon	(	but	the	brave	man's	hand
他	有薪酬的	不	注意	到	这	头	的	这	龙	(	但	这	勇敢的	男人的	手

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] [wen] [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən]) ,

was	being	burnt	when	he	helped	his	kinsman	)	,
曾是	存在	烧焦的	什么时候	他	帮助	他的	亲属	)	,

他丝毫不在意龙头（但这位勇敢的人在帮助亲属时，手却被烧伤了），

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔːriər] [ɪn][ɑːrmz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [spraɪt] ['sʌmwʌt] ['loʊər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

but	that	warrior	in	arms	struck	at	the	hostile	sprite	somewhat	lower	in	his	body
但	那	战士	在	武器	击	在	这	敌对的	精灵	有些	降低	在	他的	身体

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][goʊld] - ['pleɪtɪd] [sɔːrd] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

so	that	his	shining	and	gold	-	plated	sword	sank	into	his	body	,
所以	那	他的	灼灼	和	金子	-	镀	剑	沉没	进入	他的	身体	,

但是那名武士攻击敌对精灵的身体下部，使他闪亮的镀金宝剑深深地刺入了精灵的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [prə'siːdɪŋ] [ˌðer'frʌm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] .

and	the	fire	proceeding	therefrom	began	to	abate	.
和	这	火	进行中	由此	开始	到	减弱	.

由此引发的火势开始减弱。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['beɪəwʊlf][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'gen] ,

Then	the	good	King	Beowulf	got	possession	of	his	wits	again	,
然后	这	好的	国王	贝奥武夫	得到	拥有	的	他的	智慧	再次	,

随后，善良的贝奥武夫国王恢复了神智。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [ʃɑːrp] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld]

and	drew	his	bitter	and	battle	-	sharp	short	sword	that	he	bore	on	his	shield
和	画	他的	苦的	和	战斗	-	锋利的	短的	剑	那	他	钻孔	在	他的	盾

.

:

.

他拔出了盾牌上佩戴的那把锋利无比的短剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [kʌt] [əˈsʌndər] [ðə; ði]['drægən][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

And	the	King	of	the	Geats	cut	asunder	the	dragon	in	the	midst	of	his	body
和	这	国王	的	这	盖茨	切	分离	这	龙	在	这	中间	的	他的	身体

.

:

.

吉特人的国王将巨龙从身体中间劈开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːnd] [fel] [proʊn] ; [-]

And	the	fiend	fell	prone	;	[	162	]
和	这	恶魔	跌倒	易于	;	[	-	]

恶魔倒下了；[162]

['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [tə'geðər] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

courage	had	driven	out	his	life	,	and	they	two	together	had	killed	him	,
勇气	有	驱动	出去	他的	生活	,	和	他们	二	一起	有	被杀	他	,

['noʊb(ə)l] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːrmz] .

noble	comrades	in	arms	.
高贵	同志们	在	武器	.

勇气夺去了他的生命，他们两人联手杀死了他，他们是高贵的战友。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [θeɪn] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

And	thus	should	a	man	who	is	a	thane	always	be	helping	his	lord	at	his
和	因此	应该	一个	男人	WHO	是	一个	领主	总是	是	帮助	他的	主	在	他的

[niːd] .

need	.
需要	.

因此，一个侍从应该时刻在领主需要的时候伸出援手。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['vɪktəri] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ðæt] [prɪns] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [wɜːrk]

And	that	was	the	very	last	victory	achieved	by	that	Prince	during	his	life	-	work
和	那	曾是	这	非常	最后的	胜利	已达成	经过	那	王子	期间	他的	生活	-	工作

.

:
.

而那也是这位王子毕生事业中取得的最后一次胜利。

[ðen] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['drægən] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [delt] [hɪm; ɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːrn]

Then	the	wound	which	the	Earth	-	dragon	had	formerly	dealt	him	began	to	burn
然后	这	伤口	哪个	这	地球	-	龙	有	以前	已处理	他	开始	到	烧伤

[ænd; ənd] [tuː; tə] [swel] .

and	to	swell	.
和	到	膨胀	.

随后，之前被地龙造成的伤口开始灼痛肿胀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] ['venəm] [wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

And	he	soon	discovered	that	the	baleful	venom	was	seething	in	his	breast	,
和	他	很快	发现	那	这	有害的	毒液	曾是	沸腾	在	他的	胸部	,

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['pɔɪzn] .

the	internal	poison	.
这	内部的	毒	.

他很快发现，剧毒的毒素正在他的胸腔中翻腾，那是体内的毒素。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [wɜːrk] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [siːt] ['mjuːzɪŋ]

Then	the	young	noble	looked	on	the	giant's	work	as	he	sat	on	a	seat	musing
然后	这	年轻的	高贵	看起来	在	这	巨人的	工作	作为	他	卫星	在	一个	座位	沉思

[baɪ] [ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] ,

by	the	cliff	wall	,
经过	这	悬崖	墙	,

然后，这位年轻的贵族坐在悬崖边的长椅上沉思，欣赏着巨人的杰作。

[haʊ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['fɜːrmli] [ɑːn] ['kɑːləmz] [held] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɜːrθ] - [haʊs] [wɪ'ðɪn] .

how	arches	of	rock	,	firmly	on	columns	held	the	eternal	earth	-	house	within	.
如何	拱门	的	岩石	,	牢牢	在	列	握住	这	永恒	地球	-	房子	之内	.

岩石拱门如何稳固地立在石柱之上，支撑着永恒的土屋。

[ðen] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊb(ə)l] [θeɪn] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['feɪməs] [lɔːrd] ,

Then	the	most	noble	thane	refreshed	his	blood	-	stained	and	famous	Lord	,
然后	这	最多	高贵	领主	焕然一新	他的	血	-	染色	和	著名的	主	,

然后，这位最高贵的侍从为他那位沾满鲜血、名声显赫的领主斟上了酒。

[hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] ['frendli] [prɪns] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

his	dear	and	friendly	Prince	with	water	,	with	his	own	hands	,
他的	亲爱的	和	友好的	王子	和	水	,	和	他的	自己的	双手	,

他亲爱的、友好的王子用自己的双手，捧着水，

[ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði] ['helmɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['seɪtɪd] ['wɔːriər] .

and	loosened	the	helmet	for	the	battle	-	sated	warrior	.
和	松动	这	头盔	为了	这	战斗	-	满足	战士	.

然后为这位筋疲力尽的战士松开了头盔。

[ænd; ənd]['beɪəwʊlf] [speɪk] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['deθli] ['pɪtɪf(ə)l] [wuːnd] ,

And	Beowulf	spake	,	over	his	deathly	pitiful	wound	,
和	贝奥武夫	说	,	超过	他的	致命的	可怜	伤口	,

贝奥武夫对着他那致命的、可怜的伤口说道：

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['deɪz] [waɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [dʒɔɪ] :

for	well	he	knew	that	he	had	enjoyed	the	day's	while	of	his	earthly	joy	:
为了	出色地	他	知道	那	他	有	享受	这	天	尽管	的	他的	尘世的	喜悦	:

他很清楚，自己已经享受了一天尘世间的快乐：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wʌz; wəz][ɔːl] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

and	the	number	of	his	days	was	all	departed	and	death	was	coming
和	这	数字	的	他的	天	曾是	全部	已离开	和	死亡	曾是	未来

['veri] [nɪr] . [-]

very	near	.	[	163	]
非常	靠近	.	[	-	]

他的生命已走到尽头，死亡也临近了。[163]

- [naʊ] , - [sed] ['beɪəwʊlf] ,

'	Now	,	'	said	Beowulf	,
-	现在	,	-	说	贝奥武夫	,

“现在，”贝奥武夫说道，

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['bæt(ə)l] - [wiːdz] [tuː; tə][maɪ][sʌn] [ɪf] ['eni] [er] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

'	I	would	have	given	battle	-	weeds	to	my	son	if	any	heir	had	been	given	to
-	我	会	有	给定	战斗	-	杂草	到	我的	儿子	如果	任何	继承人	有	到过	给定	到

[ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] .

me	of	my	body	.
我	的	我的	身体	.

“如果我有后代，我会把战利品留给我的儿子。”

[aɪ] [held] [sweɪ] ['oʊvər] [ðiːz] ['piːpəlz] ['fɪfti] ['jɪrz] .

I	held	sway	over	these	peoples	fifty	years	.
我	握住	摇摆	超过	这些	人民	五十	年	.

我统治这些人民长达五十年。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][foʊk] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sæt] [raʊnd] [ə'baʊt] [huː] [derd] [tuː; tə]

And	there	was	no	folk	-	king	of	those	who	sat	round	about	who	dared	to
和	那里	曾是	不	民间	-	国王	的	那些	WHO	卫星	圆形的	关于	WHO	敢于	到

[griːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][swɔːdz] ,

greet	me	with	swords	,
迎接	我	和	剑	,

周围坐着的人中，没有一个民间国王敢拔剑向我挑战。

[ɔːr] [ə'pres] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

or	oppress	with	terror	.
或者	压迫	和	恐怖	.

或者以恐怖手段进行压迫。

[æt; ət] [hoʊm] [hæv; həv][aɪ]['baɪdɪd][maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [held] [maɪ] own71 ,

At	home	have	I	bided	my	appointed	time	,	and	well	I	held	my	own71	,
在	家	有	我	竞标	我的	任命	时间	,	和	出色地	我	握住	我的	own71	,

我在家耐心等待时机，并且很好地度过了我的71年。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [siːk] [aʊt] ['kʌnɪŋ] [fjuːd] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [swer] ['meni] [ʌn'raɪtʃəs] [oʊðz] .

nor	did	I	seek	out	cunning	feuds	,	nor	did	I	swear	many	unrighteous	oaths	.
也不	做过	我	寻找	出去	狡猾	世仇	,	也不	做过	我	发誓	许多	不义的	誓言	.

我既没有挑起阴谋诡计，也没有发过许多不义的誓言。

[ænd; ənd][aɪ] , [sɪk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] - ['wuːndz] , [kæn; kən][hæv; həv][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

And	I	,	sick	of	my	life	-	wounds	,	can	have	joy	of	all	this	.
和	我	,	生病的	的	我的	生活	-	伤口	,	能	有	喜悦	的	全部	这	.

而我，厌倦了生活中的种种伤痛，却能从这一切中获得快乐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːldər] [ʌv; əv][men] ['kænɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['kɪnzmən] [wen] [maɪ]

For	the	Wielder	of	men	cannot	reproach	me	with	murder	of	kinsmen	when	my
为了	这	持有者	的	男人	不能	责备	我	和	谋杀	的	亲属	什么时候	我的

[laɪf][ʃæl; ʃəl] [pæs] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] .

life	shall	pass	forth	from	my	body	.
生活	将	经过	前进	从	我的	身体	.

当我的生命离开肉体时，掌管人命的主宰者就不能指责我谋杀亲人了。

[naʊ] [duː] [ðaʊ] , [bɪ'lʌvɪd] ['wɪglæf] , [goʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːr]

Now	do	thou	,	beloved	Wiglaf	,	go	quickly	and	look	on	the	hoard	under	the	hoar
现在	做	你	,	心爱	维格拉夫	,	去	迅速地	和	看	在	这	囤	在下面	这	白霜

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

亲爱的维格拉夫，你现在快去看看那块白石下的宝藏吧！

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [liːθ] [proʊn] [ænd; ənd] [ə'sliːp] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

now	that	the	dragon	lieth	prone	and	asleep	sorely	wounded	and	bereft	of	his
现在	那	这	龙	谎言	易于	和	睡着了	非常	受伤	和	失去	的	他的

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

如今巨龙俯卧沉睡，身负重伤，失去了所有宝藏。

[ænd; ənd][duː] [ðaʊ] [meɪk] [gʊd] [spiːd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [goʊld] ['treʒərz]

And	do	thou	make	good	speed	that	I	may	look	upon	the	ancient	gold	treasures
和	做	你	制作	好的	速度	那	我	可能	看	之上	这	古老的	金子	宝藏

[ænd; ənd] ['jɛrliː] [biː; bi] ['fiːstɪŋ] [maɪn] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

and	yarely	be	feasting	mine	eyes	upon	the	bright	and	cunning	jewels	,
和	亚雷利	是	盛宴	矿	眼睛	之上	这	明亮的	和	狡猾	珠宝	,

你务必快点，好让我能一睹古代黄金宝藏，并饱览那些璀璨夺目的珠宝。

[soʊ] [ðæt] [ˌðer'baɪ] ['æftər] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [welθ] [ʌv; əv] ['treʒər] [aɪ] [meɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [gɪv] [ʌp]

so	that	thereby	after	gazing	on	that	wealth	of	treasure	I	may	the	more	easily	give	up
所以	那	从而	后	凝视	在	那	财富	的	宝藏	我	可能	这	更多的	容易地	给	向上

[maɪ][laɪf][ænd; ənd]

my	life	and
我的	生活	和

因此，在凝视了那丰富的宝藏之后，我或许更容易舍弃我的生命。

[maɪ] [-]

my	[	164	]
我的	[	-	]

我的[164]

['lɔːrdʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ruːld] [soʊ] [lɔːŋ] .

lordship	over	the	people	,	whom	I	have	ruled	so	long	.
领主	超过	这	人们	,	谁	我	有	裁决	所以	长的	.

我对人民的统治权，我已经统治他们这么久了。

- [['kɑːntents]]
' [Contents]
- [内容]

'[内容]

[ˌɛks'ɛks'eɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [aɪ] [hɜːrd] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] [hæd; həd]
Then straightway I heard tell how the son of Weohstan , after these words had
然后 立刻 我 听到 告诉 如何 这 儿子 的 - , 后 这些 字 有
[bɪn] ['spoʊkən] ,
been spoken ,
到过 说 ,

随后我立刻听到有人讲述韦奥斯坦之子在这些话之后是如何做的。

[əu'beid] [ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,
obeyed the behest of his lord , who was sick of his wounds ,
服从 这 要求 的 他的 主 , WHO 曾是 生病的 的 他的 伤口 ,

他遵从了主人的命令，他的主人因伤势过重而感到痛苦。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [rɪŋ] - [net] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ə'dɔrnd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
and carried the ring - net and the coat of mail adorned , under the roof of
和 携带 这 戒指 - 网 和 这 外套 的 邮件 装饰 , 在下面 这 屋顶 的
[ðə; ði] ['bæroʊ] .
the barrow .
这 巴罗 .

他扛着捕虫网，披着华丽的锁子甲，来到手推车的屋顶下。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['wɪglæf] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] ['vɪktəri] , [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [siːt] ,
And as Wiglaf , exulting in victory , came by the seat ,
和 作为 维格拉夫 , 欣喜若狂 在 胜利 , 来了 经过 这 座位 ,

维格拉夫得意洋洋地走向座位，庆祝胜利。

[hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['dʒɛmz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] sun72 [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [goʊld] [ɔːl]
he saw many gems shining and shaped like the sun72 and gleaming gold all
他 锯 许多 宝石 灼灼 和 形状 喜欢 这 sun72 和 闪闪发光 金子 全部
['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
lying on the ground ,
说谎 在 这 地面 ,

他看到许多宝石闪闪发光，形状像太阳72，还有闪闪发光的黄金，全都散落在地上。

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] [dekə'reiʃəns] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ðə; ði] [den] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and wondrous decorations on the wall , and he saw too the den of the
和 奇妙的 装饰 在 这 墙 , 和 他 锯 也 这 丹 的 这
['drægən] ,
dragon ,
龙 ,

墙上还有精美的装饰，他还看到了龙穴。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['twaɪlaɪt] - ['flaɪər] , [ænd; ənd] ['flægən] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [men]
the ancient twilight - flier , and flagons standing there and vessels of men
这 古老的 暮 - 传单 , 和 酒壶 常设 那里 和 船只 的 男人
[ʌv; əv] [deɪz] [-]
of days [165]
的 天 [-]

古代的暮光飞行者，以及立在那里的酒壶和昔日人们的器皿[165]

[lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːlɪʃt] [bʌt; bət] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [ə'dɔːrnmənt] .

long	gone	by	,	no	longer	polished	but	shorn	of	adornment	.
长的	已消失	经过	,	不	更长	抛光	但	剪	的	装饰	.

早已远去，不再光鲜亮丽，而是褪去了装饰。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['helmɪt] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['rʌsti] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑːrm]

And	there	also	was	many	a	helmet	,	ancient	and	rusty	,	and	many	arm
和	那里	还	曾是	许多	一个	头盔	,	古老的	和	生锈的	,	和	许多	手臂

- [rɪŋz] ['kʌnɪŋli] ['twɪstɪd] .

-	rings	cunningly	twisted	.
-	戒指	狡猾地	扭曲	.

此外，还有许多古老生锈的头盔，以及许多巧妙扭曲的臂环。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['treʒər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [goʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] ['iːzəli] [meɪk] [praʊd] [ɔːl]

The	possession	of	treasure	and	of	gold	on	the	earth	may	easily	make	proud	all
这	拥有	的	宝藏	和	的	金子	在	这	地球	可能	容易地	制作	自豪的	全部

[ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

拥有世上的财富和黄金很容易使全人类感到骄傲。

[let] [hɪm; ɪm] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɪl] .

let	him	hide	it	who	will	.
让	他	隐藏	它	WHO	将要	.

让他藏起来吧，谁会藏呢?

['laɪkwaɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɔːl] - ['gɪldɪd] ['bænər] ['laɪɪŋ] [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɔːrd] ,

Likewise	he	saw	the	all	-	gilded	banner	lying	high	over	the	hoard	,
同样地	他	锯	这	全部	-	镀金	横幅	说谎	高的	超过	这	囤	,

同样，他也看到了高高飘扬在宝藏之上的镀金旗帜。

[ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['hændiwɜːrk] [ænd; ənd] [ɔːl] ['woʊv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

that	greatest	of	wondrous	handiwork	and	all	woven	by	the	skill	of	human
那	最	的	奇妙的	手工制品	和	全部	编织	经过	这	技能	的	人类

[hændz] .

hands	.
双手	.

这是最伟大的奇妙手工艺品，完全由人类的巧手编织而成。

[ænd; ənd] [ˌðer'frʌm] [went] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

And	therefrom	went	forth	a	ray	of	light	,
和	由此	去	前进	一个	射线	的	光	,

于是，一道光芒从中射出。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [lʊk] ['kerfəli] [æt; ət] [ðə; ði]

so	that	he	could	see	the	floor	of	the	cave	,	and	look	carefully	at	the
所以	那	他	可以	看	这	地面	的	这	洞穴	,	和	看	小心	在	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

这样他就能看到洞穴的地面，并仔细查看那些珠宝。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːrd] - [edʒ] [hæd; həd]

And	there	was	no	sign	of	the	dragon	,	for	the	sword	-	edge	had
和	那里	曾是	不	符号	的	这	龙	,	为了	这	剑	-	边缘	有

['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

carried	him	off	.
携带	他	离开	.

巨龙不见踪影，被剑刃带走了。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [tel] [haʊ] [ɪn] [ðæt] ['bæroʊ] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] doom73 ['plʌndəd] [ðə; ði] [hɔːrd] ,

Then	I	heard	tell	how	in	that	barrow	one	at	his	own	doom73	plundered	the	hoard	,
然后	我	听到	告诉	如何	在	那	巴罗	一	在	他的	自己的	doom73	掠夺	这	囤	,

然后我听说，在那个墓穴里，一个自取灭亡的人（doom73）洗劫了宝藏。

[ðæt] [oʊld] [wɜːrk] [ʌv; əv]['dʒaiənts] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][bəuθ] [kʌps] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

that	old	work	of	giants	,	and	bore	away	on	his	arms	both	cups	and	dishes	.
那	老的	工作	的	巨人	,	和	钻孔	离开	在	他的	武器	两个都	杯子	和	菜肴	.

那古老的巨人之作，他双臂扛着杯子和盘子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænər] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [tʊk] , [ðæt] ['braɪtəst] [ʌv; əv] ['biːkənz] .

And	the	banner	also	he	took	,	that	brightest	of	beacons	.
和	这	横幅	还	他	采取	,	那	最亮的	的	信标	.

他还带走了那面旗帜，那最耀眼的灯塔。

['beɪoʊˌwʊlfs] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['aɪərn] [edʒ] ,

Beowulf's	sword	,	with	its	iron	edge	,
贝奥武夫的	剑	,	和	它是	铁	边缘	,

贝奥武夫的剑，剑刃锋利无比，

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['treʒərz]

had	formerly	injured	him	who	had	been	the	protector	of	these	treasures
有	以前	受伤	他	WHO	有	到过	这	保护者	的	这些	宝藏

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

他曾伤害过这位长期守护这些宝藏的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [weɪdʒd] [fɪrs] [fleɪm] - ['terər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] ['fɪrsli] [-]

and	had	waged	fierce	flame	-	terror	,	because	of	the	hoard	fiercely	[	166	]
和	有	发动	凶猛的	火焰	-	恐怖	,	因为	的	这	囤	激烈地	[	-	]

并且发动了猛烈的火焰恐怖，因为宝藏猛烈地[166]

['welɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

welling	in	the	midnight	hour	until	he	was	killed	.
井	在	这	午夜	小时	直到	他	曾是	被杀	.

午夜时分，他一直饱受煎熬，直到被杀害。

[ðə; ði] messenger74 [wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd]

The	messenger74	was	in	haste	,	and	eager	for	the	return	journey	,	and
这	messenger74	曾是	在	匆忙	,	和	渴望的	为了	这	返回	旅行	,	和

['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

laden	with	jewels	,
满载	和	珠宝	,

信使74急于返程，并且满载着珠宝。

[ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][boʊld] -

and	curiosity	tormented	him	as	to	whether	he	would	find	the	bold	-
和	好奇心	饱受折磨	他	作为	到	无论	他	会	寻找	这	大胆的	-

['maɪndɪd] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [ə'laɪv][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

minded	Prince	of	the	Geats	alive	on	the	battle	-	field	,
有思想	王子	的	这	盖茨	活	在	这	战斗	-	场地	,

他心中充满好奇，想知道自己是否能在战场上找到那位胆识过人的盖特王子还活着。

[ænd; ənd] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [streŋθ] [wer] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

and	bereft	of	strength	where	before	he	had	left	him	.
和	失去	的	力量	在哪里	前	他	有	左边	他	.

他离开时已精疲力竭。

[ðen] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərz] [faʊnd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [lɔːrd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['mæstər] , [æt; ət]

Then	he	with	the	treasures	found	the	glorious	lord	,	his	own	dear	master	,	at
然后	他	和	这	宝藏	成立	这	辉煌	主	,	他的	自己的	亲爱的	掌握	,	在

[ðə; ði][læst][gæsp] ,

the	last	gasp	,
这	最后的	喘气	,

然后，他带着宝物，在弥留之际找到了他敬爱的主人，那位光荣的君主。

[ænd; ənd][ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	all	stained	with	blood	.
和	全部	染色	和	血	.

而且都沾满了血迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] ['wɔːtər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [breɪk]

And	he	began	to	throw	water	upon	him	,	until	the	power	of	speech	brake
和	他	开始	到	扔	水	之上	他	,	直到	这	力量	的	演讲	制动

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

through	his	mind	,
通过	他的	头脑	,

于是他开始朝他泼水，直到他脑中迸发出说话的力量。

[ænd; ənd]['beɪəwʊlf] [speɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrd] .

and	Beowulf	spake	,	and	with	sorrow	he	looked	upon	the	hoard	.
和	贝奥武夫	说	,	和	和	悲哀	他	看起来	之上	这	囤	.

贝奥武夫开口说话，悲伤地望着宝藏。

- [aɪ] [wʊd] ['ʌtər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [kɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]

'	I	would	utter	words	of	thanks	to	the	Lord	and	wondrous	King	,	to	the
-	我	会	说出	字	的	谢谢	到	这	主	和	奇妙的	国王	,	到	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] ,

eternal	God	,
永恒	上帝	,

我要向主、奇妙的君王、永恒的上帝表达感谢之情，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn]

for	the	treasures	which	now	I	am	looking	upon	that	I	have	managed	to	obtain
为了	这	宝藏	哪个	现在	我	是	寻找	之上	那	我	有	管理	到	获得

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [deθ] - [deɪ] .

them	for	my	dear	people	before	my	death	-	day	.
他们	为了	我的	亲爱的	人们	前	我的	死亡	-	天	.

我眼前的这些宝藏，都是我在临终前为我亲爱的人民争取来的。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['treʒər] [soʊld][maɪ][laɪf][ɪn][maɪ][oʊld]

Now	that	I	have	in	exchange	for	this	hoard	of	treasure	sold	my	life	in	my	old
现在	那	我	有	在	交换	为了	这	囤	的	宝藏	卖	我的	生活	在	我的	老的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

如今，我为了换取这笔财富，不惜在晚年出卖了自己的生命。

[ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [duː] [ðaʊ] [stɪl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [niːd] ,

and	laid	it	down	,	do	thou	still	be	helping	the	people	in	their	need	,
和	铺设	它	向下	,	做	你	仍然	是	帮助	这	人们	在	他们的	需要	,

并把它放下，你是否仍然在帮助那些需要帮助的人？

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] [-]

for	I	may	no	longer	be	lingering	[	167	]
为了	我	可能	不	更长	是	挥之不去的	[	-	]

因为我可能不再徘徊[167]

[hɪr] .
here .
这里 .

这里。

[duː] [ðaʊ] [bɪd][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɒrɪrz] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['beriəl] - [maʊnd] , ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Do thou bid the famous warriors erect a burial - mound , after the burning of the
做 你 出价 这 著名的 战士 直立 一个 葬礼 - 冢 , 后 这 燃烧 的 这
['fjuːnərəl]['paɪər] ,
funeral pyre ,
葬礼 火葬堆 ,

你能否命令那些著名的勇士们在火葬柴堆焚毁之后，筑起一座墓冢?

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['taʊər] [ə'lɔːft][ɑːn]['weɪlz, 'hweɪlz] [nəs] ,
at the edge of the sea , which shall tower aloft on Whale's Ness ,
在 这 边缘 的 这 海 , 哪个 将 塔 高空 在 鲸鱼的 尼斯 ,

在海边，它将高耸于鲸鱼岬之上，

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [fɔːr; fər][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [siː] - ['ferər] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
as a memorial for my people , and so the sea - farers shall call it the
作为 一个 纪念馆 为了 我的 人们 , 和 所以 这 海 - 旅行者 将 称呼 它 这
[hɪl] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] ,
Hill of Beowulf ,
爬坡道 的 贝奥武夫 ,

为了纪念我的人民，水手们将称它为贝奥武夫之山。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [draɪv] [ðə; ði] [haɪ] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
even those who drive the high ships from afar through the mists of the flood .
甚至 那些 WHO 驾驶 这 高的 船舶 从 远方 通过 这 薄雾 的 这 洪水 .

甚至那些从远方驾驭巨轮，穿过洪水迷雾的人。

- [ðen] [hiː; hi][ðə; ði][boʊld] [prɪns] [dɔːft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋ] .
' Then he the bold Prince doffed from his neck the golden ring .
- 然后 他 这 大胆的 王子 脱掉 从 他的 脖子 这 金的 戒指 .

然后，这位大胆的王子从脖子上摘下了金戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θeɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [spɪr] - ['wɔːriər] , [ðə; ði][goʊld] -
And he gave it to his thane , to the young spear - warrior , the gold -
和 他 给予 它 到 他的 领主 , 到 这 年轻的 矛 - 战士 , 这 金子 -
[ə'dɔrnd] ['helmɪt] , [ðə; ði] [rɪŋ] ,
adorned helmet , the ring ,
装饰 头盔 , 这 戒指 ,

他把金盔和戒指送给了他的侍从，那个年轻的持矛战士。

[ænd; ənd][ðə; ði] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
and the byrny , and bade him enjoy it well .
和 这 拜尼 , 和 巴德 他 享受 它 出色地 .

还有那辆小车，并嘱咐他好好享受。

- [ðaʊ] , [oʊ]['wɪglæf] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɑːrt][ðə; ði][læst] [er] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
' Thou , O Wiglaf , ' he said , ' art the last heir of our race ,
- 你 , 哦 维格拉夫 , - 他 说 , - 艺术 这 最后的继承人 的 我们的 种族 ,

“你，哦，维格拉夫，”他说，“是我们种族的最后继承人。”

[ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
of that of the Waegmundings .
的 那 的 这 - .

瓦格蒙丁家族的。

[wɪrd] [hæz; həz] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] ['kɪnzmən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feɪtɪd] [duːm] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɝːlz] [ɪn]

Weird	**has**	**swept**	**away**	**all**	**my**	**kinsmen**	**to**	**their**	**fated**	**doom**	**,**	**all**	**the**	**earls**	**in**
诡异的	有	扫荡	离开	全部	我的	亲属	到	他们的	命中注定	厄运	,	全部	这	伯爵	在

[ðer; ðər] [streŋθ] ,

their	**strength**	**,**
他们的	力量	,

怪事席卷了我所有的族人，使他们走向了注定的厄运，所有强大的伯爵们也都陨落了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	**I**	**shall**	**follow**	**after**	**them**	**.**
和	我	将	跟随	后	他们	.

我将跟随他们。

- [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɔːriərz] [brest] [θɔːts] ,

'	**Now**	**that**	**was**	**the**	**very**	**last**	**word**	**of**	**the**	**old**	**warrior's**	**breast**	**thoughts**	**,**
-	现在	那	曾是	这	非常	最后的	单词	的	这	老的	战士们	胸部	想法	,

“那是老战士心中最后的念头。”

[er] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər][ðə; ði][hɑːt] [weɪv] - .

ere	**he**	**chose**	**the**	**funeral**	**pyre**	**the**	**hot**	**wave**	**-**	**whelmings**	**.**
埃雷	他	选择	这	葬礼	火葬堆	这	热的	海浪	-	巨量	.

在他选择葬礼柴堆之前，滚烫的浪潮席卷而来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv]

And	**his**	**soul**	**went**	**forth**	**from**	**his**	**breast**	**to**	**be**	**seeking**	**the**	**doom**	**of**
和	他的	灵魂	去	前进	从	他的	胸部	到	是	寻求	这	厄运	的

[ðə; ði] [truːθ] - [fæst] [wʌnz] . [-]

the	**truth**	**-**	**fast**	**ones**	**.**	**[**	**168**	**]**
这	真相	-	快速地	一个	.	[	-	]

他的灵魂从胸膛中游走，去寻找那些坚持真理的人的命运。[168]

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[ˌɛks'ɛks'naɪn]

XXXIX

xxxix

XXXIX

[ðen] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['sɑːroʊfəli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]

Then	**had**	**it**	**sorrowfully**	**come**	**to**	**pass**	**for**	**the**	**young**	**warrior**	**that**	**he**	**saw**
然后	有	它	悲伤地	来	到	经过	为了	这	年轻的	战士	那	他	锯

[hɪz; ɪz][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [plaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [end] .

his	**most**	**beloved**	**in**	**a**	**miserable**	**plight**	**on**	**the**	**earth**	**at**	**his**	**life's**	**end**	**.**
他的	最多	心爱	在	一个	悲惨的	困境	在	这	地球	在	他的	生活的	结尾	.

然而，这位年轻的战士悲痛地看到，他最挚爱的人在生命的尽头，在人世间遭受着悲惨的命运。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['drægən] , [hɪz; ɪz] ['sleiə] , [leɪ] [ðer; ðər] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [prest] [sɔːr]

Likewise	**the**	**terrible**	**dragon**	**,**	**his**	**slayer**	**,**	**lay**	**there**	**bereft**	**of**	**life**	**and**	**pressed**	**sore**
同样地	这	糟糕的	龙	,	他的	杀手	,	躺	那里	失去	的	生活	和	按下	疮

[baɪ]['ruːɪn] .

by	**ruin**	**.**
经过	废墟	.

同样，那条可怕的巨龙，他的屠戮者，也倒在那里，失去了生命，饱受毁灭的折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪld] ['drægən][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [wiːld] [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] [rɪŋz] ,

And	**the**	**coiled**	**dragon**	**could**	**no**	**longer**	**wield**	**the**	**hoard**	**of**	**rings**	**,**
和	这	卷曲	龙	可以	不	更长	挥	这	囤	的	戒指	,

盘踞的巨龙再也无法驾驭那堆戒指了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [wel] ['tempərd] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [gæʃt] ; [ðə; ði]

but	the	iron	edges	of	the	sword	,	well	tempered	and	battle	-	gashed	;	the
但	这	铁	边缘	的	这	剑	,	出色地	淬火	和	战斗	-	裂口	;	这

['hæmɜ-z] leavings75 ,

hammer's	leavings75	,
锤子的	leavings75	,

但剑刃却锋利无比，淬火精良，伤痕累累；锤子留下的痕迹75，

[hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪd] - ['flaɪər] , ['stɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz]

had	carried	him	off	,	so	that	the	wide	-	flier	,	stilled	because	of	his	wounds
有	携带	他	离开	,	所以	那	这	宽的	-	传单	,	静止	因为	的	他的	伤口

,

;

,

他被带走了，所以那架宽飞机因伤势过重而停止了飞行。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrd] - [hɔːl] .

fell	to	the	earth	near	to	the	hoard	-	hall	.
跌倒	到	这	地球	靠近	到	这	囤	-	大厅	.

掉落在宝库大厅附近的地面上。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ɪn]['pleɪf(ə)l] [waɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] , [dɪd][hiː; hi] [drɪft] [θruː] [ðə; ði] [er]

And	no	more	in	playful	wise	at	the	midnight	hour	,	did	he	drift	through	the	air
和	不	更多的	在	顽皮的	明智的	在	这	午夜	小时	,	做过	他	漂移	通过	这	空气

;

;

;

他再也没有在午夜时分嬉戏玩闹地在空中飘荡了；

[ðɪs] ['drægən] , [praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['geɪnɪŋz] [ʌv; əv] ['treʒər] , [ʃoʊd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

this	dragon	,	proud	in	his	gainings	of	treasure	,	showed	not	his	face	,
这	龙	,	自豪的	在	他的	收益	的	宝藏	,	显示	不是	他的	脸	,

这条龙因获得了大量财宝而骄傲自满，没有露出真容。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['hændiwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

but	was	fallen	to	the	earth	because	of	the	handiwork	of	the	battle	-
但	曾是	倒下	到	这	地球	因为	的	这	手工制品	的	这	战斗	-

['wɔːriər] .

warrior	.
战士	.

但却因战斗战士的所作所为而倒在地上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [-]

And	as	I	have	heard	,	it	would	have	[	169	]
和	作为	我	有	听到	,	它	会	有	[	-	]

据我所知，它将会[169]

['prɑfɪtɪd] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [men] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊti] [ɪn] [diːdz]

profited	but	few	of	the	mighty	men	,	even	though	they	were	doughty	in	deeds
获利	但	很少	的	这	强大的	男人	,	甚至	尽管	他们	是	强悍	在	契约

[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

of	all	kinds	,
的	全部	种类	,

虽然这些权贵在各方面都英勇无畏，但真正从中获利的却寥寥无几。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [fɔːrθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] - ,

though	they	should	rush	forth	against	the	flaming	breath	of	the	poisonous	scather	,
尽管	他们	应该	匆忙	前进	反对	这	炽盛	气息	的	这	有毒	-	,

即使他们应该奋勇冲锋，对抗那剧毒掠食者的火焰吐息，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,

even	to	the	very	disturbing	of	the	Ring	-	Hall	with	their	hands	,
甚至	到	这	非常	令人不安	的	这	戒指	-	大厅	和	他们的	双手	,

甚至用手在拳击大厅里肆意妄为，令人十分不安。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ˌðer'ʌv] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] -

if	they	should	have	found	the	guardian	thereof	awake	,	and	dwelling	in	the	cliff	-
如果	他们	应该	有	成立	这	监护人	其中	醒	,	和	住宅	在	这	悬崖	-

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

如果他们发现守护者醒着，并且住在悬崖洞穴里。

[ðen] ['beɪoʊˌwʊlfs] [ʃer] [ʌv; əv] ['lɔ:rdli] ['treʒər] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .

Then	Beowulf's	share	of	lordly	treasure	was	paid	for	by	his	death	.
然后	贝奥武夫的	分享	的	尊贵的	宝藏	曾是	有薪酬的	为了	经过	他的	死亡	.

然后，贝奥武夫的那份领主财富就用他的死来偿还了。

[ænd; ənd][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fli:tɪŋ]

And	both	he	and	the	dragon	had	come	to	an	end	of	their	fleeting
和	两个都	他	和	这	龙	有	来	到	一个	结尾	的	他们的	转瞬即逝

[deɪz] .

days	.
天	.

他和那条龙都走到了生命的尽头。

[ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['lægədz] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ðoʊz] ['kaʊərdli] ['tri:ti] - ['breikəz] , [ten]

And	not	long	after	that	,	the	laggards	in	battle	,	those	cowardly	treaty	-	breakers	,	ten
和	不是	长的	后	那	,	这	落后者	在	战斗	,	那些	胆小	条约	-	断路器	,	十

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

of	them	together	,
的	他们	一起	,

不久之后，战场上那些拖后腿的家伙，那些胆小的撕毁条约者，一共十个人，

[keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdləndz] ,

came	back	from	the	woodlands	,
来了	后退	从	这	林地	,

从林地回来后，

[ðeɪ] [hu:] [ˌer'hwaɪl] [hæd; həd] ['dredɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['dʒævlɪn] [wen] [ðer; ðər][lɔ:rd][hæd; həd] [sɔ:r]

they	who	erewhile	had	dreaded	the	play	of	javelins	when	their	lord	had	sore
他们	WHO	以前	有	令人恐惧的	这	玩	的	标枪	什么时候	他们的	主	有	疮

[ni:d] [ʌv; əv][ðer; ðər][help] .

need	of	their	help	.
需要	的	他们的	帮助	.

他们以前很害怕投掷标枪，因为他们的主人急需他们的帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər] [ʃi:ldz] , [ænd; ənd]['bæt(ə)l] -

But	they	were	filled	with	shame	,	and	carried	their	shields	,	and	battle	-
但	他们	是	已填	和	耻辱	,	和	携带	他们的	盾牌	,	和	战斗	-

[wi:dz] ,

weeds	,
杂草	,

但他们满怀羞愧，扛着盾牌和战草，

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

to	where	the	old	prince	was	lying	.
到	在哪里	这	老的	王子	曾是	说谎	.

前往老王子躺过的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn]['wɪglæf] ; [hiː; hi][ðə; ði] [fʊt] - ['wɔːriər] [sæt] [ə'wɪri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

And	they	looked	on	Wiglaf	;	he	the	foot	-	warrior	sat	aweary	near	to	the
和	他们	看起来	在	维格拉夫	;	他	这	脚	-	战士	卫星	骀	靠近	到	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] ,

shoulders	of	his	lord	,
肩膀	的	他的	主	,

他们看向维格拉夫；这位步兵战士疲惫地坐在他领主的肩膀附近。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] ['wɔːtər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

and	sought	to	rouse	him	by	sprinkling	water	upon	him	,	but	he
和	寻求	到	唤醒	他	经过	洒	水	之上	他	,	但	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

succeeded	not	at	all	.
成功了	不是	在	全部	.

他试图用水泼醒他，但一点也失败了。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [kiːp] [-]

Nor	could	he	,	though	he	wished	it	ever	so	much	,	keep	[	170	]
也不	可以	他	,	尽管	他	希望	它	曾经	所以	很多	,	保持	[	-	]

尽管他非常希望如此，但他也无法做到[170]

[laɪf][ɪn][ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɔːr][ə'vɜːrt][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːldər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

life	in	the	chieftain	or	avert	a	whit	the	will	of	the	Wielder	of	all	things	.
生活	在	这	头目	或者	避免	一个	白色	这	将要	的	这	持有者	的	全部	事物	.

成为酋长，或者稍稍违背万物掌控者的意志。

['evri] ['mænz] [feɪt] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [keɪs] .

Every	man's	fate	was	decided	by	the	act	of	God	,	as	is	still	the	case	.
每一个	男人的	命运	曾是	决定	经过	这	行为	的	上帝	,	作为	是	仍然	这	案件	.

每个人的命运都由上帝决定，现在依然如此。

[ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ['ænsər] ['iːzəli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ðiːz] [huː] [ˌer'hwaɪl]

Then	was	a	grim	answer	easily	given	by	the	young	man	to	these	who	erewhile
然后	曾是	一个	严峻	回答	容易地	给定	经过	这	年轻的	男人	到	这些	WHO	以前

[hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] .

had	lost	their	courage	.
有	丢失的	他们的	勇气	.

随后，这位年轻人毫不犹豫地向那些先前已经丧失勇气的人给出了一个冷酷的回答。

['wɪglæf] [speɪk] , [hiː; hi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ðə; ði][sæd] - ['hɑrtɪd] .

Wiglaf	spake	,	he	the	son	of	Weohstan	,	the	sad	-	hearted	.
维格拉夫	说	,	他	这	儿子	的	-	,	这	伤心	-	心地	.

维格拉夫开口说话了，他是韦奥斯坦之子，一个悲伤的人。

- [hiː; hi] [huː] [wɪl] [spiːk] [truːθ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [gɪfts] ,

'	He	who	will	speak	truth	may	say	that	the	lord	and	master	who	gave	you	gifts	,
-	他	WHO	将要	说话	真相	可能	说	那	这	主	和	掌握	WHO	给予	你	礼物	,

“凡是说真话的人都会说，赐予你恩赐的主和主人，

[ænd; ənd]['wɔːrlaɪk] ['træpɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [jiː; ji][ɑːr; ər] [naʊ] ['stændɪŋ] ,

and	warlike	trappings	,	in	which	ye	are	now	standing	,
和	好战	服饰	,	在	哪个	是的	是	现在	常设	,

以及你们现在所穿戴的战争服饰，

[wen] [hiː; hi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [ɑːn][ðə; ði] [eɪl] - [bentʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

when	he	very	often	gave	on	the	ale	-	bench	to	them	who	sat	in	the	hall	,
什么时候	他	非常	经常	给予	在	这	麦芽酒	-	长椅	到	他们	WHO	卫星	在	这	大厅	,

他经常在酒凳上给坐在大厅里的人们分发酒水，

[bəuθ] ['helmɪt] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θeɪn] ,

both	helmet	and	byrny	,	the	Prince	to	his	thanes	,
两个都	头盔	和	拜尼	,	这	王子	到	他的	泰恩斯	,

头盔和披肩，王子对他的侍臣们说，

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][moʊst]['noʊb(ə)l][fɑːr][ɔːr] [nɪr] ,

as	he	could	find	any	of	you	most	noble	far	or	near	,
作为	他	可以	寻找	任何	的	你	最多	高贵	远的	或者	靠近	,

他能找到你们当中任何一位最杰出的人，无论远近。

[ðæt] [hiː; hi] ['hoʊlli] ['rɔːŋli] [biˈstəu] [əˈpɑːn][juː; jʊ][wɔːr] - ['træpɪŋz] [wen] [wɔːr] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] .

that	he	wholly	wrongly	bestowed	upon	you	war	-	trappings	when	war	befell	him	.
那	他	完全	错	授予	之上	你	战争	-	服饰	什么时候	战争	发生	他	.

当战争降临到他身上时，他完全错误地将战争的装备赋予了你们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] ['niːdɪd] [nɑːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ['kɒmreɪdz] , [jet]

The	King	of	the	folk	needed	not	indeed	to	boast	of	his	army	comrades	,	yet
这	国王	的	这	民间	需要	不是	的确	到	夸	的	他的	军队	同志们	,	然而

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

这位人民之王其实无需夸耀他的军队战友，然而上帝啊，

[ðə; ði] ['wiːldər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

the	Wielder	of	Victory	,
这	持有者	的	胜利	,

胜利的掌控者，

['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'loʊn] [hiː; hi] [ə'vendʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd]

granted	to	him	that	alone	he	avenged	himself	with	the	edge	of	the	sword
的确	到	他	那	独自的	他	复仇	他自己	和	这	边缘	的	这	剑

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [streŋθ] .

when	he	had	need	of	strength	.
什么时候	他	有	需要	的	力量	.

他被赋予了这项特权，当他需要力量时，他便会用利剑为自己复仇。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf] - [prə'tekʃn] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

And	but	a	little	life	-	protection	could	I	give	him	in	the	battle	,
和	但	一个	小的	生活	-	保护	可以	我	给	他	在	这	战斗	,

而我，在战斗中，又能给他提供多少生命保障呢?

[jet] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [streŋθ] .

yet	I	sought	to	help	him	beyond	my	strength	.
然而	我	寻求	到	帮助	他	超过	我的	力量	.

但我还是尽我所能地想帮助他。

[ðə; ði] [-]

The	[	171	]
这	[	-	]

[171]

['drægən][wʌz; wəz][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['wikər] [wen] [aɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] [ðæt] ['dedli] [foʊ]

dragon	was	by	so	much	the	weaker	when	I	struck	with	my	sword	that	deadly	foe
龙	曾是	经过	所以	很多	这	较弱	什么时候	我	击	和	我的	剑	那	致命	敌人

.

:
.

当我用剑砍向那个致命的敌人时，巨龙的实力明显下降了很多。

[ænd; ənd] [les] ['fɪrsli] [ðə; ði]['faɪər] ['sɜːdʒd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

And	less	fiercely	the	fire	surged	forth	from	his	head	.
和	较少的	激烈地	这	火	激增	前进	从	他的	头	.

他头顶喷出的火焰也减弱了。

[tuː] [fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'fɛndɜz] [θrɔŋd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][lɔːrd] [wen] [hɪz; ɪz] ['feɪtɪd] ['aʊər] [keɪm] .

Too	few	were	the	defenders	thronged	around	their	lord	when	his	fated	hour	came	.
也	很少	是	这	后卫	熙熙攘攘	大约	他们的	主	什么时候	他的	命中注定	小时	来了	.

当领主的命运时刻到来时，围在他身边的守卫者寥寥无几。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ʌv; əv] ['treʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][swɔːdz] ,

And	now	shall	the	receiving	of	treasure	,	and	the	gift	of	swords	,
和	现在	将	这	接收	的	宝藏	,	和	这	礼物	的	剑	,

现在，我们将接受财宝和刀剑的馈赠。

[ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪ][ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd][hoʊp] [siːs] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][men][ʌv; əv][jʊr; jər][kɪn] .

and	all	joy	of	home	and	hope	cease	for	ever	to	men	of	your	kin	.
和	全部	喜悦	的	家	和	希望	停止	为了	曾经	到	男人	的	你的	亲属	.

你的族人将永远失去家园的喜悦和希望。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [mʌst; məst]['wɑːndər] ['empti] [ʌv; əv][lænd] - [raɪts] ,

And	every	man	of	you	of	the	tribe	must	wander	empty	of	land	-	rights	,
和	每一个	男人	的	你	的	这	部落	必须	漫步	空的	的	土地	-	权利	,

你们部落的每个男人都必须流离失所，失去土地所有权。

[sɪns] ['noʊb(ə)l][men] [wɪl] [lɜːrn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [flaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [diːd] .

since	noble	men	will	learn	far	and	wide	of	your	flight	and	inglorious	deed	.
自从	高贵	男人	将要	学习	远的	和	宽的	的	你的	航班	和	不光彩的	契据	.

因为高尚的人会将你的逃亡和不光彩的行为传遍四方。

[deθ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['ɝːlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

Death	would	be	better	for	earls	than	a	life	of	reproach	.
死亡	会	是	更好的	为了	伯爵	比	一个	生活	的	责备	.

对伯爵而言，死亡胜过终生饱受谴责。

- [['kɑːntents]]

'	[	Contents	]
-	[	内容	]

'[内容]

[ˌeks 'el]

XL
XL

XL

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ə'naʊns] [ðæt] ['bæt(ə)l] - [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ʌp]['oʊvər]

Then	he	bade	them	announce	that	battle	-	work	at	the	entrenchment	up	over
然后	他	巴德	他们	宣布	那	战斗	-	工作	在	这	壕沟	向上	超过

[ðə; ði] [siː] - [klɪf] [wer] [ðæt] [truːp] [ʌv; əv] ['ɝːlz] [sæt] ['sɑːroʊfl] [ɪn] [soʊl] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] -

the	sea	-	cliff	where	that	troop	of	earls	sat	sorrowful	in	soul	through	the	morning	-
这	海	-	悬崖	在哪里	那	部队	的	伯爵	卫星	悲伤	在	灵魂	通过	这	早晨	-

[lɔːŋ] [deɪ] ,

long	day	,
长的	天	,

然后他命令他们宣布，在海崖上方的战壕里，那群伯爵整整一个上午都悲伤地坐在那里，那里正在进行战斗。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [-]

holding	their	shields	and	in	expectation	[	172	]
保持	他们的	盾牌	和	在	期待	[	-	]

他们举着盾牌，满怀期待[172]

[ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [mæn] .

of	the	end	of	the	day	and	the	return	of	the	dear	man	.
的	这	结尾	的	这	天	和	这	返回	的	这	亲爱的	男人	.

一天结束，亲爱的人回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [roʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sperɪŋ]

And	he	who	rode	to	and	fro	o'er	the	headland	was	little	sparing
和	他	WHO	骑	到	和	弗	超过	这	海岬	曾是	小的	节省

[ʌv; əv] [freʃ] ['taɪdɪŋz] ,

of	fresh	tidings	,
的	新鲜的	消息	,

而那位在海岬上来回骑马的人，总是不吝于传递新的消息。

[bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

but	said	to	all	who	were	sitting	there	,
但	说	到	全部	WHO	是	坐着	那里	,

但他对在座的所有人说：

- [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] - ['gɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːt] [fæst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,

'	Now	is	the	joy	-	giver	of	the	people	of	the	Geats	fast	on	his	death	-	bed	,
-	现在	是	这	喜悦	-	赠予者	的	这	人们	的	这	盖茨	快速地	在	他的	死亡	-	床	,

“如今，盖特人的欢乐使者已在临终前绝食。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [hiː; hi] [in'hæbits] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [geɪnd] [baɪ] [ə; eɪ]

and	by	the	deed	of	the	dragon	he	inhabits	the	place	of	rest	gained	by	a
和	经过	这	契据	的	这	龙	他	居住地	这	地方	的	休息	获得	经过	一个

['vaɪələnt] [deθ] .

violent	death	.
暴力	死亡	.

凭借巨龙的功绩，他得以安息于以惨烈死亡换来的安息之地。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [liːθ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [sɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dægər] - ['wuːndz] .

And	by	his	side	lieth	the	enemy	of	his	life	,	sick	of	his	dagger	-	wounds	.
和	经过	他的	边	谎言	这	敌人	的	他的	生活	,	生病的	的	他的	匕首	-	伤口	.

他的死敌躺在他身边，饱受匕首伤口的折磨。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪn'flɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] ['eni] [wuːnd] [ɑːn] [ðæt] ['mɑːnstər] .

Nor	could	he	inflict	with	the	sword	any	wound	on	that	monster	.
也不	可以	他	造成	和	这	剑	任何	伤口	在	那	怪物	.

他用剑也无法伤到那个怪物一命。

['wɪglæf] [sɪts] ['oʊvər] ['beɪəwʊlf] , [hiː; hi] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

Wiglaf	sits	over	Beowulf	,	he	the	son	of	Weohstan	,
维格拉夫	坐着	超过	贝奥武夫	,	他	这	儿子	的	-	,

维格拉夫坐在贝奥武夫上方，他是韦奥斯坦之子。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [huː] [ɪz] [ded] ,

the	earl	over	the	other	one	who	is	dead	,
这	伯爵	超过	这	其他	一	WHO	是	死的	,

伯爵凌驾于另一位已故的伯爵之上。

[ænd; ənd] ['revərəntli] [kiːps] [wɔːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] .

and	reverently	keeps	ward	over	the	loathèd	and	the	belovèd	.
和	虔诚地	保持	病房	超过	这	-	和	这	心爱	.

并虔诚地守护着被憎恨的和被喜爱的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

But	there	is	an	expectation	of	a	time	of	war	to	the	people	,
但	那里	是	一个	期待	的	一个	时间	的	战争	到	这	人们	,

但人们普遍预期会有战争时期到来。

[sɪns] [tuː; tə] [fræŋks] [ænd; ənd] ['friːʒənz] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['waɪdli] [noʊn] .

since	to	Franks	and	Frisians	the	fall	of	the	King	has	become	widely	known	.
自从	到	弗兰克斯	和	弗里斯兰人	这	落下	的	这	国王	有	变得	广泛	已知	.

因为国王的陨落已经广为人知，法兰克人和弗里西亚人都知道了这件事。

[ðə; ði] [hɑːrd] [straɪf] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpən] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌg] ,

The	hard	strife	was	shapen	against	the	Hugs	,
这	难的	冲突	曾是	形状	反对	这	拥抱	,

这场艰苦的斗争是针对拥抱者而形成的，

[wen] - [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['friːʒn] lands76 [wer] [ðə; ði] [hɛtwɛr]

when	Hygelac	came	with	a	fleet	into	the	Frisian	lands76	where	the	Hetware
什么时候	-	来了	和	一个	舰队	进入	这	弗里西亚	lands76	在哪里	这	硬件

[ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ɪn]['bæt(ə)l] ,

overcame	him	in	battle	,
克服	他	在	战斗	,

当海格拉克率领舰队入侵弗里西亚地区时，赫特瓦尔人在战斗中击败了他。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [-]

and	by	their	great	strength	and	courage	brought	it	to	pass	[	173	]
和	经过	他们的	伟大的	力量	和	勇气	带来	它	到	经过	[	-	]

他们凭借强大的力量和勇气促成了此事[173]

[ðæt] [ðə; ði] [ʃiːld] - ['wɔːriər] [ʃʊd; ʃəd] [stuːp] .

that	the	shield	-	warrior	should	stoop	.
那	这	盾	-	战士	应该	哈腰	.

盾战士应该弯下腰。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [truːp] .

He	fell	in	the	troop	.
他	跌倒	在	这	部队	.

他在部队里摔倒了。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [prɪns] [gɪv] ['dʒuːəld] ['ɑːrmər] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊti] [wʌnz] .

Nor	did	the	Prince	give	jewelled	armour	to	the	doughty	ones	.
也不	做过	这	王子	给	珠宝	盔甲	到	这	强悍	一个	.

王子也没有给那些英勇的战士们佩戴镶满珠宝的盔甲。

[ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] Merewing77 [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	mercy	of	the	Merewing77	was	not	always	shown	to	us	.
这	怜悯	的	这	Merewing77	曾是	不是	总是	所示	到	我们	.

Merewing77 的仁慈并非总是眷顾我们。

[nɔːr][duː][aɪ][ɪk'spekt] [ɔːt] [ʌv; əv] [piːs] [ɔːr] [gʊd] [feɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['piːp(ə)l] .

Nor	do	I	expect	aught	of	peace	or	good	faith	from	the	Swedish	People	.
也不	做	我	预计	零	的	和平	或者	好的	信仰	从	这	瑞典	人们	.

我也不指望瑞典人民能给我带来和平或诚意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] Ongentheow78 [bɪ'reft] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] Hrethel79

But	it	was	well	known	that	Ongentheow78	bereft	Hæthcyn	the	son	of	Hrethel79
但	它	曾是	出色地	已知	那	Ongentheow78	失去	-	这	儿子	的	Hrethel79

[ʌv; əv][laɪf]['oʊvər] [ə'genst] ['reɪvənzˌwʊd] ,

of	life	over	against	Ravenswood	,
的	生活	超过	反对	雷文斯伍德	,

但众所周知，Ongentheow78 夺去了 Hrethel79 之子 Hæthcyn 在 Ravenswood 对面的生命。

[wen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [praɪd] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [swiːdz] [fɜːrst] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	because	of	pride	the	warlike	Swedes	first	sought	out	the	people	of	the
什么时候	因为	的	自豪	这	好战	瑞典人	第一的	寻求	出去	这	人们	的	这

[giːt] .

Geats	.
盖茨	.

好战的瑞典人因为骄傲自满，第一次主动寻找吉特人。

[suːn] - [ðə; ði] [waɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [oʊðɝ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [geɪv]

Soon	Ongentheow	the	wise	father	of	Ohthere	,	the	ancient	and	terrible	,	gave
很快	-	这	明智的	父亲	的	哦那里	,	这	古老的	和	糟糕的	,	给予

[hɪm; ɪm] (-) [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [bloʊ] ,

him	(	Hæthcyn	)	a	return	blow	,
他	(	-	)	一个	返回	吹	,

不久，古老而可怕的奥瑟尔的睿智父亲翁根西奥给了他（海辛）以牙还牙。

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] ,

destroyed	the	sea	-	kings	,
损毁	这	海	-	国王	,

消灭了海王，

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪz; ɪz] [braɪd] ([kwiːn] [eɪ'lɑːn]) [hiː; hi][ðə; ði][oʊld][mæn] ['reskjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'reft]

and	rescued	his	bride	(	Queen	Elan	)	he	the	old	man	rescued	his	wife	bereft
和	获救	他的	新娘	(	女王	埃兰	)	他	这	老的	男人	获救	他的	妻子	失去

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

他救出了他的新娘（伊兰女王），这位老人救出了他身无分文的妻子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [oʊðɝ] ,

the	mother	of	Onela	and	of	Ohthere	,
这	母亲	的	-	和	的	哦那里	,

奥内拉和奥瑟尔的母亲

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] ['dedli] [foʊ] [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ri'triːtid] [ɔːl][lɔːrd] -

and	then	followed	up	the	deadly	foe	until	with	difficulty	they	retreated	all	lord	-
和	然后	随后	向上	这	致命	敌人	直到	和	困难	他们	撤退	全部	主	-

[les] [tuː; tə] ['reɪvənzˌwʊd] .

less	to	Ravenswood	.
较少的	到	雷文斯伍德	.

然后他们一路追击致命的敌人，最终艰难地撤退到孤身一人的拉文斯伍德。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] remnant80 [-]

And	he	attacked	the	remnant80	[	174	]
和	他	遭到攻击	这	remnant80	[	-	]

他攻击了残余势力80[174]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] , ['wɪri] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

with	a	great	army	,	weary	though	he	was	with	his	wounds	.
和	一个	伟大的	军队	,	厌倦	尽管	他	曾是	和	他的	伤口	.

尽管身负重伤，疲惫不堪，他仍然率领着一支庞大的军队。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [naɪt] [hiː; hi] ['vaʊd] [woʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd] [truːp] ,

And	the	live	-	long	night	he	vowed	woe	upon	the	wretched	troop	,
和	这	居住	-	长的	夜晚	他	发誓	悲哀	之上	这	可怜	部队	,

他彻夜发誓要让这支可怜的部队遭受厄运。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [sleɪ] [sʌm; səm]

and	said	that	on	the	morrow	he	would	by	the	edge	of	the	sword	slay	some
和	说	那	在	这	明天	他	会	经过	这	边缘	的	这	剑	杀戮	一些

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] - [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

and	hang	them	up	on	the	gallows	-	tree	for	a	sport	of	the	birds	.
和	悬挂	他们	向上	在	这	绞刑架	-	树	为了	一个	运动	的	这	鸟类	.

他说，明天他将用剑杀死一些人，把他们吊在绞刑架上，供鸟类取乐。

[bʌt; bət][help] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [ɪn][soʊl][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

But	help	came	to	the	sorrowful	in	soul	at	the	dawn	of	day	,
但	帮助	来了	到	这	悲伤	在	灵魂	在	这	黎明	的	天	,

但是，在黎明时分，心灵悲伤的人们得到了慰藉。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [wen] [ðə; ði]

when	they	heard	the	horn	of	Hygelac	and	the	blast	of	his	trumpet	when	the
什么时候	他们	听到	这	喇叭	的	-	和	这	爆炸	的	他的	喇叭	什么时候	这

[gʊd] [mæn] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ['fɛriːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊti] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

good	man	came	on	the	track	faring	with	the	doughty	warriors	of	the	people	.
好的	男人	来了	在	这	追踪	航道	和	这	强悍	战士	的	这	人们	.

当他们听到海格拉克的号角声和号角声，看到这位好人与人民的勇士们一起沿着小路前进。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['ɛksˈɛlˈaɪ]
XLI
xli

XLI

- [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [træk] [ʌv; əv][bəuθ] [swiːdz] [ænd; ənd] [giːt] , [ðə; ði] ['slɔːtər] - [rʌʃ] [ʌv; əv]
' And the blood - track of both Swedes and Geats , the slaughter - rush of
- 和 这 血 - 追踪 的 两个都 瑞典人 和 盖茨 , 这 屠宰 - 匆忙 的
['wɒrɪrz] ,
warriors ,
战士 ,

“瑞典人和盖特人的血迹，战士们的屠戮冲锋，

[wʌz; wəz] ['waɪdli] [siːn] [haʊ] [ðə; ði][foʊk] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [fjuːd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
was widely seen how the folk stirred up the feud amongst them .
曾是 广泛 已见 如何 这 民间 搅拌 向上 这 世仇 在 他们 .

人们普遍目睹了民众如何挑起他们之间的仇恨。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [waɪz] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [siːk] [aʊt]
The good man , wise and very sad , went away with his comrades to seek out
这 好的 男人 , 明智的 和 非常 伤心 , 去 离开 和 他的 同志们 到 寻找 出去
[ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] .
a stronghold .
一个 据点 .

这位善良、睿智又悲伤的人，和他的同伴们一起去寻找一个据点。

[ɜːrl] [-]
Earl [175]
伯爵 [-]

厄尔[175]

- [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] ,
Ongentheow turned away to higher ground ,
- 转向 离开 到 更高 地面 ,

翁根西奥转身走向地势较高的地方，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ðə; ði][wɔːr] - ['kræfti] [wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
for he the war - crafty one had heard of the prowess of Hygelac the
为了 他 这 战争 - 狡猾 一 有 听到 的 这 能力 的 - 这
[praʊd] .
proud .
自豪的 .

因为他这位足智多谋的战士早已听闻骄傲的希格拉克的英勇事迹。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
He had no trust in his power to resist ,
他 有 不 相信 在 他的 力量 到 抵抗 ,

他对自己抵抗的能力毫无信心。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] -
or that he would be able to refuse the demands of the seamen , the ocean -
或者 那 他 会 是 有能力的 到 拒绝 这 需求 的 这 海员 , 这 海洋 -
['ferər] ,
farers ,
旅行者 ,

或者说，他能够拒绝水手、远洋航行者的要求。

[ɔːr] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] . - [ðens]

or	defend	the	treasure	he	had	taken	,	the	children	and	the	bride	.	81	Thence
或者	保卫	这	宝藏	他	有	已采取	,	这	孩子们	和	这	新娘	.	-	因此

['æftərwərdz] , ['biːɪŋ] [oʊld] ,

afterwards	,	being	old	,
然后	,	存在	老的	,

或者保护他所掠夺的财物、孩子和新娘。81 此后，他年老了，

[hiː; hi] [sɔːt] ['refjuːdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɔːl] .

he	sought	refuge	under	the	earth	-	wall	.
他	寻求	避难所	在下面	这	地球	-	墙	.

他躲在土墙下。

[ðen] [wʌz; wəz] [tʃeɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]

Then	was	chase	given	to	the	people	of	the	Swedes	and	the	banner	of
然后	曾是	追赶	给定	到	这	人们	的	这	瑞典人	和	这	横幅	的

- [bɔːrn] [əˈlɔːft] ;

Hygelac	borne	aloft	;
-	出生	高空	;

然后瑞典人遭到追击，海格拉克的旗帜高高飘扬；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [piːs] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [θrɔŋd] [tuː; tə]

and	they	swept	o'er	the	field	of	peace	when	the	sons	of	Hrethel	thronged	to
和	他们	扫荡	超过	这	场地	的	和平	什么时候	这	儿子们	的	-	熙熙攘攘	到

[ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] .

the	entrenchment	.
这	壕沟	.

当赫雷塞尔的儿子们涌向战壕时，他们席卷了和平的战场。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] , [wʌz; wəz] - ,

And	there	too	,	was	Ongentheow	,
和	那里	也	,	曾是	-	,

翁根西奥也在那里。

[hiː; hi][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	the	grey	-	haired	King	of	the	People	driven	to	bay	at	the	edge	of	the
他	这	灰色的	-	头发	国王	的	这	人们	驱动	到	湾	在	这	边缘	的	这

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

这位白发苍苍的人民之王，被逼到了剑锋之下。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [duːm] [ʌv; əv] - .

and	forced	to	submit	to	the	sole	doom	of	Eofor	.
和	强制	到	提交	到	这	唯一	厄运	的	-	.

被迫屈服于埃奥福尔的最终命运。

[ænd; ənd]['æŋgrəli][dɪd] ['wʊlf] , [sʌn] [ʌv; əv] [wɔnrd] , [smaɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wepən] ,

And	angrily	did	Wulf	,	son	of	Wanred	,	smite	him	with	weapon	,
和	愤怒地	做过	沃尔夫	,	儿子	的	警告	,	惩击	他	和	武器	,

于是，万雷德之子沃尔夫愤怒地用武器击打了他。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['swɪŋɪŋ] [bloʊ] [blʌd] - [swet] [gʌʃt] [fɔːrθ] [ɪn] [striːmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [her]

so	that	from	that	swinging	blow	blood	-	sweat	gushed	forth	in	streams	under	the	hair
所以	那	从	那	摇摆	吹	血	-	汗	滔滔不绝	前进	在	溪流	在下面	这	头发

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

of	his	head	.
的	他的	头	.

因此，在那一记重击之后，血汗如雨般从他的头发下涌出。

[jet] [ðə; ði][oʊld] [swiːd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['terəfaɪd] [ˌðer'baɪ] ,
Yet **the** **old** **Swede** **was** **not** **terrified** **thereby** **,**
然而 这 老的 瑞典人 曾是 不是 恐惧 从而 ,

然而，这位瑞典老人并没有因此感到恐惧。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wen] [ðə; ði] [-]
but **quickly** **gave** **back** **a** **terrible** **blow** **by** **a** **worse** **exchange** **when** **the** **[** **176** **]**
但 迅速地 给予 后退 一个 糟糕的 吹 经过 一个 更糟 交换 什么时候 这 [-]

但很快又以更糟糕的交换予以了沉重的回击，[176]

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] ['ðɪðər] .
King **of** **the** **people** **turned** **thither** **.**
国王 的 这 人们 转向 那里 .

人民之王转向了那里。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['wʊlf] [ðə; ði][boʊld] [sʌn] [ʌv; əv] [wɔnrd] [gɪv] [bæk] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrl] ,
Nor **could** **Wulf** **the** **bold** **son** **of** **Wanred** **give** **back** **a** **blow** **to** **the** **old** **churl** **,**
也不 可以 沃尔夫 这 大胆的 儿子 的 警告 给 后退 一个 吹 到 这 老的 吝啬鬼 ,

万雷德的勇敢儿子沃尔夫也无法还击那个老粗汉一拳。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪn] [tuː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [steɪnd]
for **Ongentheow** **had** **formerly** **cut** **his** **helmet** **in** **two** **,** **so** **that** **he** **,** **stained**
为了 - 有 以前 切 他的 头盔 在 二 , 所以 那 他 , 染色
[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
with **blood** **,**
和 血 ,

因为翁根特奥之前曾将他的头盔切成两半，所以他，沾满了鲜血，

[fel] [proʊn] [pər'fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
fell **prone** **perforce** **to** **the** **ground** **.**
跌倒 易于 强制 到 这 地面 .

被迫俯身摔倒在地。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [wʌz; wəz][hiː; hi] [duːmd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wuːnd]
But **not** **yet** **was** **he** **doomed** **,** **but** **he** **raised** **himself** **up** **,** **though** **the** **wound**
不是 然而 曾是 他 注定失败 , 但 他 提高 他自己 向上 , 尽管 这 伤口
[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .
touched **him** **close** **.**
感动 他 关闭 .

但他还没有彻底完蛋，尽管伤口很近，他还是站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi] [θeɪn] [ʌv; əv] - (-) [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [leɪ] ['prɑːstreɪt] , [kɔːzd]
And **the** **hardy** **thane** **of** **Hygelac** **(** **Eofor** **)** **when** **his** **brother** **lay** **prostrate** **,** **caused**
和 这 耐寒的 领主 的 - (-) 什么时候 他的 兄弟 躺 前列腺 , 导致
[ðə; ði] [brɔːd] [sɔːrd] ,
the **broad** **sword** **,**
这 广阔 剑 ,

海格拉克（埃奥福尔）的勇猛骑士，当他的兄弟倒地不起时，拔出了阔剑。

[ðə; ði][oʊld]['dʒaɪənts] [sɔːrd] , [tuː; tə] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ʃiːldz] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]
the **old** **giant's** **sword** **,** **to** **crash** **through** **the** **wall** **of** **shields** **upon** **the** **gigantic**
这 老的 巨人的 剑 , 到 碰撞 通过 这 墙 的 盾牌 之上 这 巨大
['helmɪt] .
helmet **.**
头盔 .

老巨人的剑，将穿过盾墙，砸向巨大的头盔。

[ðen] [stuːpt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .
Then **stooped** **the** **King** **,** **the** **shepherd** **of** **the** **people** **,** **mortally** **wounded** **.**
然后 弯腰 这 国王 , 这 牧羊人 的 这 人们 , 致命的 受伤 .

然后，这位人民的牧羊人，国王，弯下了腰，他身负重伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌʌp'reɪzd] [hɪm; ɪm]

And	there	were	many	who	bound	up	his	kinsman	and	quickly	upraised	him
和	那里	是	许多	WHO	边界	向上	他的	亲属	和	迅速地	抬起	他

[wen] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pə'zes] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

when	room	had	been	made	so	that	they	might	possess	the	battle	-	field	,
什么时候	房间	有	到过	制成	所以	那	他们	可能	具有	这	战斗	-	场地	,

许多人捆绑了他的亲属，趁着战场空地出现，迅速将他扶起，以便他们能够占领战场。

[waɪl] [wʌn] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] ['plʌndərɪŋ] [ə'nʌðər] .

while	one	warrior	was	plundering	another	.
尽管	一	战士	曾是	掠夺	其他	.

当一名战士正在劫掠另一名战士时。

[wʌn] [tʊk] [ðə; ði]['aɪərn] [ʃiːld] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [hɪlt] [sɔːrd] , [ænd; ənd]

One	took	the	iron	shield	of	Ongentheow	,	and	his	hard	-	hilted	sword	,	and
一	采取	这	铁	盾	的	-	,	和	他的	难的	-	带柄	剑	,	和

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

his	helmet	,
他的	头盔	,

一人拿走了翁根西奥的铁盾、他的硬柄剑和头盔。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] - .

and	carried	the	trappings	of	the	old	man	to	Hygelac	.
和	携带	这	服饰	的	这	老的	男人	到	-	.

并将老人的遗物搬到了海格拉茨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['treʒərz] , [ænd; ənd] ['ferli] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	he	received	the	treasures	,	and	fairly	he	promised	reward	for	the
和	他	已收到	这	宝藏	,	和	相当	他	承诺	报酬	为了	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他收下了财宝，并公平地承诺会给予人民奖赏。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

and	he	did	as	he	promised	.
和	他	做过	作为	他	承诺	.

他信守了承诺。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] (-) [-]

The	lord	of	the	Geats	(	Hygelac	)	[	177	]
这	主	的	这	盖茨	(	-	)	[	-	]

盖特人的领主（海格拉克）[177]

[sʌn] [ʌv; əv] - ,

son	of	Hrethel	,
儿子	的	-	,

赫雷塞尔之子

[riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['kɔːstli] [gɪfts] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['ɑːnset][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['wʊlf] [wen] [hiː; hi][gɑːt]

rewarded	with	very	costly	gifts	the	battle	onset	of	Eofor	and	Wulf	when	he	got
奖励	和	非常	昂贵	礼物	这	战斗	发病	的	-	和	沃尔夫	什么时候	他	得到

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

back	to	his	palace	,
后退	到	他的	宫殿	,

当他回到宫殿时，埃奥弗和沃尔夫的战斗爆发了，他因此获得了非常贵重的礼物作为奖励。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]

and	bestowed	upon	each	of	them	a	hundred	thousand	,	of	land	and
和	授予	之上	每个	的	他们	一个	百	千	,	的	土地	和

[lɔkt] [rɪŋz] .

locked	rings	.
已锁定	戒指	.

并赐予他们每人十万块土地和锁链戒指。

[nɔ:r][kʊd; kəd] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'wɔ:rd] ,

Nor	could	any	man	in	the	world	reproach	him	for	that	reward	,
也不	可以	任何	男人	在	这	世界	责备	他	为了	那	报酬	,

世界上任何人都无法责怪他获得这份奖励。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ['glɔ:ri] [baɪ] ['faɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] - [hɪz; ɪz]['oʊnli]

since	they	had	gained	glory	by	fighting	;	and	he	gave	to	Eofor	his	only
自从	他们	有	获得	荣耀	经过	斗争	;	和	他	给予	到	-	他的	仅有的

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

因为他们通过战斗赢得了荣耀；于是他把自己的独生女给了埃奥弗。

[ʃi:; ʃi] [hu:] ['greɪst] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] , [tu:; tə][wed][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] .

she	who	graced	his	homestead	,	to	wed	as	a	favour	.
她	WHO	恩赐	他的	家园	,	到	结婚	作为	一个	偏爱	.

她来到他的庄园，答应嫁给他，以示恩惠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fju:d][ænd; ənd][ðə; ði]['enməti][ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l][straɪf][ʌv; əv][men] ,

And	this	is	the	feud	and	the	enmity	and	hostile	strife	of	men	,
和	这	是	这	世仇	和	这	敌意	和	敌对的	冲突	的	男人	,

这就是人类之间的仇恨、敌意和敌对冲突。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [si:k] [tu:; tə][ə'weɪkən] [ə'genst] [ˌju: 'es] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

which	I	expect	the	Swedish	people	will	seek	to	awaken	against	us	when	they	shall
哪个	我	预计	这	瑞典	人们	将要	寻找	到	觉醒	反对	我们	什么时候	他们	将

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st]['aʊər; ɑ:r] [prɪns] ,

hear	we	have	lost	our	Prince	,
听到	我们	有	丢失的	我们的	王子	,

我预计瑞典人民在得知我们失去了王子之后，会试图唤起这种情绪来反对我们。

[hi:; hi] [hu:] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] [held] ['treʒər] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r][foʊz]['æftər][ðə; ði]

he	who	in	days	of	yore	held	treasure	and	kingdom	against	our	foes	after	the
他	WHO	在	天	的	昔时	握住	宝藏	和	王国	反对	我们的	敌人	后	这

[fɔ:l] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,

fall	of	heroes	,
落下	的	英雄	,

他曾在古代英雄陨落后，凭借财富和王国对抗我们的敌人。

[ænd; ənd][held][ɪn] [tʃek] [ðə; ði] [fɪrs] [swi:d] ,

and	held	in	check	the	fierce	Swede	,
和	握住	在	查看	这	凶猛的	瑞典人	,

并制服了凶猛的瑞典人。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [di:dz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rl] .

and	did	what	was	good	for	the	people	and	deeds	worthy	of	an	earl	.
和	做过	什么	曾是	好的	为了	这	人们	和	契约	值得	的	一个	伯爵	.

他为人民做了好事，做了不愧为伯爵的事。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ]

Now	is	it	best	for	us	to	hasten	to	look	upon	our	King	and	bring
现在	是	它	最好的	为了	我们	到	趋	到	看	之上	我们的	国王	和	带来

[hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [rɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər] .

him	who	gave	to	us	rings	to	the	funeral	pyre	.
他	WHO	给予	到	我们	戒指	到	这	葬礼	火葬堆	.

现在我们是不是应该赶紧去瞻仰我们的国王，把那位赐给我们戒指的人带到火葬堆上?

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][pɑːrt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [biː; bi] [meltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [mæn] ,

Nor	shall	a	part	only	of	the	treasure	be	melted	with	the	proud	man	,
也不	将	一个	部分	仅有的	的	这	宝藏	是	融化	和	这	自豪的	男人	,

骄傲之人也不应只熔化部分宝藏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [welθ] , [æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv][goʊld] , [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]

but	there	is	a	hoard	of	wealth	,	an	immense	mass	of	gold	,	bought	at	a
但	那里	是	一个	囤	的	财富	,	一个	巨大	大量的	的	金子	,	买	在	一个

[grɪm] [kɔːst] ,

grim	cost	,
严峻	成本	,

但那里却藏着一大笔财富，大量的黄金，都是付出了惨重的代价才买到的。

[fɔːr; fər] [naʊ] [æt; ət] [-]

for	now	at	[	178	]
为了	现在	在	[	-	]

目前在[178]

[ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [rɪŋz] .

the	very	end	of	his	life	he	bought	for	us	rings	.
这	非常	结尾	的	他的	生活	他	买	为了	我们	戒指	.

在他生命的最后阶段，他给我们买了戒指。

[ænd; ənd][ðə; ði][brændz][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl]

And	the	brands	shall	devour	all	the	treasures	and	the	flames	of	the	funeral
和	这	品牌	将	吞食	全部	这	宝藏	和	这	火焰	的	这	葬礼

['faɪər] ,

fire	,
火	,

火炬将吞噬所有的财物和葬礼之火的火焰。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'foʊld][ðem; ðəm] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][æn; ən] [ɜːrl] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] ['treʒər] [æz; əz][ə; eɪ]

they	shall	enfold	them	,	nor	shall	an	earl	carry	away	any	treasure	as	a
他们	将	拥抱	他们	,	也不	将	一个	伯爵	携带	离开	任何	宝藏	作为	一个

[mə'mɔːriəl] ,

memorial	,
纪念馆	,

他们应当将它们包裹起来，伯爵也不得以任何财宝作为纪念带走。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] ['eni] [meɪd] [ɔːl] ['bjuːtiəs] [wer] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [rɪŋ] [ə'dɔːnmənts] ,

nor	shall	any	maid	all	beauteous	wear	on	her	neck	ring	adornments	,
也不	将	任何	女佣	全部	美丽的	穿	在	她	脖子	戒指	装饰品	,

任何容貌秀丽的少女都不得在颈项上佩戴戒指等饰品。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][goʊ][sæd][ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [bɪ'reft] [ʌv; əv][goʊld] ,

but	shall	go	sad	of	soul	and	bereft	of	gold	,
但	将	去	伤心	的	灵魂	和	失去	的	金子	,

但终将灵魂悲伤，身无分文。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][nɑːt][wʌns]['oʊnli] [tred] [æn; ən]['eɪliən][lænd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [waɪz][mæn] (

and	often	not	once	only	tread	an	alien	land	now	that	the	battle	-	wise	man	(
和	经常	不是	一次	仅有的	踏	一个	外星人	土地	现在	那	这	战斗	-	明智的	男人	(

['beɪəwʊlf]) [hæz; həz][leɪd][ə'saɪd] ['læftər] ,

Beowulf	)	has	laid	aside	laughter	,
贝奥武夫	)	有	铺设	旁边	笑声	,

而且，这位久经沙场的勇士（贝奥武夫）如今已不再欢笑，他常常不止一次踏入异国他乡。

[ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

the	games	and	the	joys	of	song	.
这	游戏	和	这	喜悦	的	歌曲	.

游戏和歌唱的乐趣。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [koʊld][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [spɪr] [ɪn][ðə; ði][hænd] - [grɪp][biː; bi] [hiːvd] [ʌp][ɑːn]

And	many	a	morning	cold	shall	the	spear	in	the	hand	-	grip	be	heaved	up	on
和	许多	一个	早晨	寒冷的	将	这	矛	在	这	手	-	紧握	是	喘息	向上	在

[haɪ] ,

high	,
高的	,

许多个寒冷的清晨，手中的长矛将被高高举起。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [haːpiŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

nor	shall	there	be	the	sound	of	harping	to	awaken	the	warriors	,	but	the
也不	将	那里	是	这	声音	的	喋喋不休	到	觉醒	这	战士	,	但	这

[wɔːr] - ['reɪv(ə)n] ,

war	-	raven	,
战争	-	乌鸦	,

也不会有竖琴的鸣叫声唤醒战士，只有战鸦的歌声。

['iːgər] ['oʊvər][ðə; ði] [duːmd] [wʌnz] ,

eager	over	the	doomed	ones	,
渴望的	超过	这	注定失败	一个	,

渴望拯救那些注定要死的人，

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['kæriən]

shall	say	many	things	to	the	eagle	how	it	fared	with	him	in	eating	the	carrion
将	说	许多	事物	到	这	鹰	如何	它	表现	和	他	在	吃	这	腐肉

[waɪl] [hiː; hi] ,

while	he	,
尽管	他	,

他会告诉那只鹰很多事情，比如它在他吃腐肉的时候过得怎么样，而他自己.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlf] , ['plʌndəd] [ðə; ði] ['slɔːtəd] .

with	the	wolf	,	plundered	the	slaughtered	.
和	这	狼	,	掠夺	这	屠杀	.

与狼一起，掠夺并屠杀。

- [ðʌs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪv] ['wɔːriər] [ri'saitɪŋ] [loʊθli; 'loʊðli] ['spɛlz] .

'	Thus	then	was	the	brave	warrior	reciting	loathly	spells	.
-	因此	然后	曾是	这	勇敢的	战士	背诵	令人厌恶的	咒语	.

于是，这位勇敢的战士便开始念诵令人厌恶的咒语。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪd; liːd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [wɪrd] [ɔːr][wɜːrd] .

And	he	lied	not	at	all	in	weird	or	word	.
和	他	撒谎了	不是	在	全部	在	诡异的	或者	单词	.

而且他丝毫没有说谎，无论是口头上还是口头上。

[ðen] [ðə; ði] [truːp] [roʊz] [ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'blaɪðli] [went] ['ʌndər] ['iːgəlz] - [nəs] ,

Then	the	troop	rose	up	together	,	and	all	unblithely	went	under	Eagles	'	Ness	,
然后	这	部队	玫瑰	向上	一起	,	和	全部	毫不掩饰地	去	在下面	老鹰队	-	尼斯	,

然后全队起身，毫不犹豫地向鹰岬谷进发。

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['welɪŋ] .

to	look	on	the	wonder	,	and	tears	were	welling	.
到	看	在	这	想知道	,	和	眼泪	是	井	.

看到这奇景，我不禁热泪盈眶。

[ðen] [-]

Then	[	179	]
然后	[	-	]

然后[179]

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [soʊl] ,

they	found	him	on	the	sand	in	his	last	resting	-	place	,	and	bereft	of	soul	,
他们	成立	他	在	这	沙	在	他的	最后的	休息	-	地方	,	和	失去	的	灵魂	,

他们发现他躺在沙滩上，那是他最后的安息之地，他已毫无生气。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [rɪŋz] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

who	had	given	them	rings	in	days	gone	by	,
WHO	有	给定	他们	戒指	在	天	已消失	经过	,

那些曾在往年送过他们戒指的人，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [deɪ] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['beɪəwʊlf] ,

and	then	had	the	last	day	drawn	to	its	close	,	for	the	good	man	Beowulf	,
和	然后	有	这	最后的	天	绘制	到	它是	关闭	,	为了	这	好的	男人	贝奥武夫	,

然后，对于善良的贝奥武夫来说，最后一天也走到了尽头。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [kɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːdər] - ['gɒθs] , [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [deθ] .

the	warrior	King	,	the	Lord	of	the	Weder	-	Goths	,	had	died	a	wondrous	death	.
这	战士	国王	,	这	主	的	这	韦德	-	哥特人	,	有	死亡	一个	奇妙的	死亡	.

这位骁勇善战的国王，韦德哥特人的领主，死得其所。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [saɪt] , [ðə; ði]['drægən][ɑːn][ðə; ði] [siː]

But	before	this	they	had	seen	a	more	marvellous	sight	,	the	dragon	on	the	sea
但	前	这	他们	有	已见	一个	更多的	奇妙	视线	,	这	龙	在	这	海

- [pleɪn] ,

-	plain	,
-	清楚的	,

但在此之前，他们曾见过更奇妙的景象——海平原上的巨龙。

[ðə; ði] ['loʊðsəm] [wʌn] ['laɪɪŋ] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] .

the	loathsome	one	lying	right	opposite	.
这	令人厌恶的	一	说谎	正确的	对面的	.

对面躺着的那个令人厌恶的家伙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] - ['drægən] ['grɪmli] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

And	there	was	the	fire	-	dragon	grimly	terrible	,	and	scorched	with	fire	.
和	那里	曾是	这	火	-	龙	阴沉地	糟糕的	,	和	烧焦的	和	火	.

还有那条面目狰狞、浑身燃烧着火焰的火龙。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [stretʃt] [aʊt] .

And	he	was	fifty	feet	in	length	as	he	lay	there	stretched	out	.
和	他	曾是	五十	脚	在	长度	作为	他	躺	那里	拉伸	出去	.

他四肢伸展地躺在那里，身长五十英尺。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'waɪl] [baɪ] [naɪt] ,

He	had	had	joy	in	the	air	awhile	by	night	,
他	有	有	喜悦	在	这	空气	一会儿	经过	夜晚	,

夜里，他曾一度感到空气中弥漫着喜悦的气息。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][den] .

but	afterwards	he	went	down	to	visit	his	den	.
但	然后	他	去	向下	到	访问	他的	丹	.

但之后他下到自己的巢穴去了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][læst]

But	now	he	was	the	prisoner	of	death	,	and	had	enjoyed	his	last
但	现在	他	曾是	这	囚犯	的	死亡	,	和	有	享受	他的	最后的

[ʌv; əv] [ɜːrθ] - ['kɛrz] .

of	earth	-	cares	.
的	地球	-	关心	.

但现在他已是死神的囚徒，享受了尘世最后的烦恼。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [stʊd] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] [ænd; ənd] ['flægən] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]

And	by	him	stood	drinking	-	cups	and	flagons	,	and	dishes	were	lying
和	经过	他	站立	喝	-	杯子	和	酒壶	,	和	菜肴	是	说谎

[ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːstli] [sɔːrd] ,

there	and	a	costly	sword	,
那里	和	一个	昂贵	剑	,

他身旁摆放着酒杯、酒壶、盘子和一把名贵的宝剑。

[ɔːl] ['rʌsti] [ænd; ənd] ['iːtn] [θruː] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪntɚz] [ɪn]

all	rusty	and	eaten	through	as	though	they	had	rested	a	thousand	winters	in
全部	生锈的	和	吃	通过	作为	尽管	他们	有	休息	一个	千	冬天	在

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	bosom	of	the	earth	.
这	怀	的	这	地球	.

它们全都锈迹斑斑，锈蚀严重，仿佛在大地深处度过了一千个冬天。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['erluːm] [wɜːr; wər] ['fæʃnd] [soʊ] ['strɔːŋli] , [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['fɔːrmər]['reɪsɪz][ʌv; əv]

And	those	heirlooms	were	fashioned	so	strongly	,	the	gold	of	former	races	of
和	那些	传家宝	是	造型	所以	强烈	,	这	金子	的	以前的	种族	的

[men] ,

men	,
男人	,

而那些传家宝，是用古代人类种族的黄金精心打造的，坚固无比。

[ænd; ənd][ɔːl] [wuːnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['spɛlz] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] [-]

and	all	wound	round	with	spells	,	so	that	no	man	could	come	near	[	180	]
和	全部	伤口	圆形的	和	咒语	,	所以	那	不	男人	可以	来	靠近	[	-	]

并且全部都施了魔法，以至于没有人能够靠近[180]

[ðæt] [rɪŋ] - [hɔːl] , [ən'les] [gɑːd]['oʊnli] , [hɪm'self] [ðə; ði] [truː] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['viktəriz] ,

that	Ring	-	hall	,	unless	God	only	,	Himself	the	true	King	of	victories	,
那	戒指	-	大厅	,	除非	上帝	仅有的	,	他本人	这	真的	国王	的	胜利	,

那环形大厅，除非唯有上帝，祂自己，那真正的胜利之王，才能容纳。

[geɪv] ['paʊər] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ðə; ði] [hɔːrd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ([fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

gave	power	to	open	up	the	hoard	to	whom	He	would	(	for	He	is	the
给予	力量	到	打开	向上	这	囤	到	谁	他	会	(	为了	他	是	这

[prə'tektər] [ʌv; əv] [men]) ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [mæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Protector	of	men	)	even	to	that	man	as	it	seemed	good	to	Him	.
保护者	的	男人	)	甚至	到	那	男人	作为	它	似乎	好的	到	他	.

祂赋予祂权力，可以随意打开宝藏，给祂想给的人（因为祂是人类的保护者），甚至可以给祂认为合适的人。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]

XLII
xlii

第四十二章

[ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd][nɑːt] [ˈprɔspəd] [wɪð; wɪθ]

Then	**was**	**it**	**quite**	**clear**	**to**	**them**	**that**	**the**	**affair**	**had**	**not**	**prospered**	**with**
然后	曾是	它	相当	清除	到	他们	那	这	事务	有	不是	繁荣昌盛	和

[ðə; ði][ˈmɑːnstər] ,

the	**monster**	**,**
这	怪物	,

这时他们才清楚地意识到，这段关系并没有因为那个怪物而成功。

[huː] [hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] [ˈɔrnəmənts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪf] .

who	**had**	**hidden**	**ornaments**	**within**	**the**	**cave**	**under**	**the**	**cliff**	**.**
WHO	有	隐	装饰品	之内	这	洞穴	在下面	这	悬崖	.

谁把饰品藏在了悬崖下的洞穴里。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ˌðerˈʌv] [hæd; həd][sleɪn][sʌm; səm][fjuː][ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] .

The	**guardian**	**thereof**	**had**	**slain**	**some**	**few**	**in**	**former**	**days**	**.**
这	监护人	其中	有	被杀	一些	很少	在	以前的	天	.

它的守护者过去曾杀死过一些人。

[ðen] [hæd; həd][ðə; ði][fjuːd] [bɪn] [ˈræθfəli] [əˈvendʒd] .

Then	**had**	**the**	**feud**	**been**	**wrathfully**	**avenged**	**.**
然后	有	这	世仇	到过	愤怒地	复仇	.

那么，这场世仇是否得到了愤怒的报复呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˈeniwer] [wen] [ə; eɪ][ˈvæliənt] [ɜːrl] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	**it**	**is**	**a**	**mystery**	**anywhere**	**when**	**a**	**valiant**	**earl**	**reaches**	**the**	**end**	**of**	**his**
和	它	是	一个	神秘	任何地方	什么时候	一个	英勇	伯爵	到达	这	结尾	的	他的

['destəni] ,

destiny	**,**
命运	,

一位英勇的伯爵何时走到生命的尽头，这在任何地方都是一个谜。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [miːd] - [hɔːl] .

when	**a**	**man**	**may**	**no**	**longer**	**with**	**his**	**kinsman**	**dwell**	**in**	**the**	**mead**	**-**	**hall**	**.**
什么时候	一个	男人	可能	不	更长	和	他的	亲属	住	在	这	蜂蜜酒	-	大厅	.

当一个人不能再与他的亲属一起住在蜜酒厅里时。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [-]

And	**thus**	**was**	**it**	**[**	**181**	**]**
和	因此	曾是	它	[	-	]

事情就是这样[181]

[wɪð; wɪθ][ˈbeɪəwʊlf] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	**Beowulf**	**when**	**he**	**sought**	**out**	**the**	**guardian**	**of**	**the**	**cavern**	**and**	**his**
和	贝奥武夫	什么时候	他	寻求	出去	这	监护人	的	这	洞穴	和	他的

['kʌnɪŋ] [kræfts] .

cunning	**crafts**	**.**
狡猾	工艺	.

贝奥武夫曾与他一起寻找洞穴的守护者及其狡猾的法器。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪmˈself] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [kʌm] [əˈbaʊt] .

And	**he**	**himself**	**knew**	**not**	**how**	**his**	**departure**	**from**	**this**	**world**	**would**	**come**	**about**	**.**
和	他	他自己	知道	不是	如何	他的	离开	从	这	世界	会	来	关于	.

他自己也不知道自己将如何离开这个世界。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfeɪməs] [ˈtʃiːftənz] [ˈʌtəd] [diːp] [kɜːrs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] ,

And	**thus**	**famous**	**chieftains**	**uttered**	**deep**	**curses**	**until**	**the**	**day**	**of**	**doom**	**,**
和	因此	著名的	酋长们	说出	深的	诅咒	直到	这	天	的	厄运	,

于是，那些著名的酋长们一直发出凄厉的诅咒，直到世界末日来临。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

because	they	had	allowed	it	to	come	to	pass	that	the	monster	should	be
因为	他们	有	允许	它	到	来	到	经过	那	这	怪物	应该	是

['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] ,

guilty	of	such	crimes	,
有罪的	的	这样的	犯罪	,

因为他们放任了怪物犯下这样的罪行。

[ænd; ənd] , [ə'kɜːrsɪd] [ænd; ənd][fæst][wɪð; wɪθ] [hel] - ['bændz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	,	accursed	and	fast	with	hell	-	bands	,	as	he	was	,
和	,	被诅咒的	和	快速地	和	地狱	-	乐队	,	作为	他	曾是	,

他被地狱的枷锁诅咒，行动迟缓，

[ænd; ənd] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] [pleɪgz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['plʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] .

and	tormented	with	plagues	that	he	should	plunder	the	plain	.
和	饱受折磨	和	瘟疫	那	他	应该	掠夺	这	清楚的	.

并遭受瘟疫的折磨，以至于他无法掠夺平原。

[hiː; hi] (['beɪəwʊlf]) [wʌz; wəz][nɑːt] ['griːdi] [ʌv; əv][goʊld] ,

He	(	Beowulf	)	was	not	greedy	of	gold	,
他	(	贝奥武夫	)	曾是	不是	贪婪的	的	金子	,

他（贝奥武夫）并不贪恋黄金。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] ['redɪli] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [siːn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	had	more	readily	in	former	days	seen	the	favour	of	God	.
和	有	更多的	容易	在	以前的	天	已见	这	偏爱	的	上帝	.

过去更容易蒙受神的恩惠。

['wɪglæf] [speɪk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - :

Wiglaf	spake	,	the	son	of	Weohstan	:
维格拉夫	说	,	这	儿子	的	-	:

维格拉夫开口说道，他是韦赫斯坦之子：

- ['ɔːf(ə)n][ʃæl; ʃəl] ['meni] [æn; ən] [ɜːrl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊnli] [wɪl] ['sʌfər] ['mɪzəri] , [æz; əz][ɪz]['aʊər; ɑːr] [feɪt]

'	Often	shall	many	an	earl	of	his	own	only	will	suffer	misery	,	as	is	our	fate
-	经常	将	许多	一个	伯爵	的	他的	自己的	仅有的	将要	遭受	苦难	,	作为	是	我们的	命运

.

:
.

“许多伯爵终将遭受苦难，就像我们的命运一样。”

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] [tiːtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd][ænd; ənd] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['eni] ['wɪzdəm]

Nor	could	we	teach	the	dear	lord	and	shepherd	of	the	kingdom	any	wisdom
也不	可以	我们	教	这	亲爱的	主	和	牧羊人	的	这	王国	任何	智慧

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['treʒərz] ([ðə; ði]

so	that	he	would	fail	to	be	meeting	the	keeper	of	the	gold	treasures	(	the
所以	那	他	会	失败	到	是	会议	这	守门员	的	这	金子	宝藏	(	这

['drægən]) [ɔːr][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [taɪm] ['dwelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

dragon	)	or	to	let	him	stay	where	he	had	been	long	time	dwelling	in	his
龙	)	或者	到	让	他	停留	在哪里	他	有	到过	长的	时间	住宅	在	他的

['kævərn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɜːldz] [end] .

cavern	until	the	world's	end	.
洞穴	直到	这	世界的	结尾	.

我们既不能教导王国的君主和牧羊人任何智慧，使他免于与黄金宝藏的守护者（龙）相遇，也不能让他继续待在他长期居住的洞穴里，直到世界末日。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] ['destəni] .

But	he	held	to	his	high	destiny	.
但	他	握住	到	他的	高的	命运	.

但他始终坚守着自己崇高的使命。

[naʊ] [ðə; ði] [hɔːrd] [ɪz] [siːn] [baɪ][ˌjuː 'es] , ['grɪmli] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ,

Now	the	hoard	is	seen	by	us	,	grimly	got	hold	of	,
现在	这	囤	是	已见	经过	我们	,	阴沉地	得到	抓住	的	,

现在我们看到了这批宝藏，它已被我们无情地夺取。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][kɔːst][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [-]

and	at	too	great	a	cost	was	it	yielded	to	the	King	[	182	]
和	在	也	伟大的	一个	成本	曾是	它	产生	到	这	国王	[	-	]

付出了太大的代价才将其让渡给国王[182]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [en'taɪst] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːnflɪkt] .

of	the	people	whom	he	enticed	to	that	conflict	.
的	这	人们	谁	他	诱人的	到	那	冲突	.

那些被他诱入这场冲突的人们。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [hɔːrd] , [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]

I	was	within	the	cavern	,	and	looked	upon	all	the	hoard	,	the	decoration	of
我	曾是	之内	这	洞穴	,	和	看起来	之上	全部	这	囤	,	这	装饰	的

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

我身处洞穴之中，俯瞰着所有的宝藏和宫殿的装饰，

[wen] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['plezntli] , [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

when	by	no	means	pleasantly	,	room	was	made	for	me	,
什么时候	经过	不	方法	愉快	,	房间	曾是	制成	为了	我	,

虽然过程并不愉快，但还是有人给我腾出了地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɛriːŋ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] - [klɪf] .

and	a	faring	was	granted	to	me	in	under	the	sea	-	cliff	.
和	一个	航道	曾是	的确	到	我	在	在下面	这	海	-	悬崖	.

于是，我被允许在海崖下航行。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [heɪst] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [hɔːrd] - ['treʒərz] [ɪn][maɪ][hænd] ,

And	in	much	haste	I	took	a	very	great	burden	of	hoard	-	treasures	in	my	hand	,
和	在	很多	匆忙	我	采取	一个	非常	伟大的	负担	的	囤	-	宝藏	在	我的	手	,

于是我匆匆忙忙地将一大堆财宝抱在怀里，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ['hɪðər] [tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] .

and	bore	it	forth	hither	to	my	King	.
和	钻孔	它	前进	这里	到	我的	国王	.

并把它带到这里献给我的国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [waɪz] [ænd; ənd] ['wɪtɪŋ] [wel] .

He	was	still	alive	,	wise	and	witting	well	.
他	曾是	仍然	活	,	明智的	和	知情	出色地	.

他仍然活着，而且思维敏捷，反应清晰。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʌtəd] ['meni] [wɜːrdz][ɪn] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [griːt] [juː; jʊ] ,

And	he	the	ancient	uttered	many	words	in	sadness	,	and	bade	me	greet	you	,
和	他	这	古老的	说出	许多	字	在	悲伤	,	和	巴德	我	迎接	你	,

那位老人悲伤地说了许多话，并让我向你问好。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] ['æftər] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [ə; eɪ] [haɪ] [greɪv] -

and	commanded	that	ye	should	build	after	death	of	your	friend	a	high	grave	-
和	命令	那	是的	应该	建造	后	死亡	的	你的	朋友	一个	高的	严重	-

[maʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər] ,

mound	in	the	place	of	the	funeral	pyre	,
冢	在	这	地方	的	这	葬礼	火葬堆	,

并命令你们在朋友死后，在火葬堆的地方建造一座高高的墓冢。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['mɑːnjumənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrʃɪpfl]

a	great	and	famous	monument	,	for	he	himself	was	the	most	worshipful
一个	伟大的	和	著名的	纪念碑	,	为了	他	他自己	曾是	这	最多	崇拜的

[ʌv; əv] [men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	men	throughout	the	earth	,
的	男人	自始至终	这	地球	,

这是一座伟大而著名的纪念碑，因为他本人是全世界最受人敬仰的人。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] .

while	he	was	enjoying	the	wealth	of	his	city	.
尽管	他	曾是	享受	这	财富	的	他的	城市	.

当时他正享受着自己所在城市的财富。

[let] [jʊː 'es] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [siːk] [jet] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['treʒərz] ,

Let	us	now	go	and	see	and	seek	yet	once	again	the	heap	of	treasures	,
让	我们	现在	去	和	看	和	寻找	然而	一次	再次	这	堆	的	宝藏	,

现在让我们再去看看那堆宝藏吧。

[ðə; ði] ['wʌndər] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] .

the	wonder	under	the	cliff	.
这	想知道	在下面	这	悬崖	.

悬崖下的奇观。

[aɪ] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ] ,

I	will	direct	you	,
我	将要	直接的	你	,

我会指引你，

[soʊ] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][goʊld]

so	that	ye	may	look	at	close	quarters	upon	the	rings	and	the	wealth	of	gold
所以	那	是的	可能	看	在	关闭	四分之一	之上	这	戒指	和	这	财富	的	金子

.

:

.

好让你们近距离观看戒指和黄金财富。

[let] [ðə; ði] [bɪr] [biː; bi] ['kwɪkli] [meɪd] ['redi] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [fɔːrθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [let]

Let	the	bier	be	quickly	made	ready	when	we	come	forth	again	,	and	then	let
让	这	柩	是	迅速地	制成	准备好	什么时候	我们	来	前进	再次	,	和	然后	让

[jʊː 'es] ['kæri] [-]

us	carry	[	183	]
我们	携带	[	-	]

当我们再次出来时，要尽快准备好灵柩，然后让我们抬着[183]

[ðə; ði] [dɪr] [mæn]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl]

the	dear	man	our	lord	when	he	shall	enjoy	the	protection	of	the	Ruler	of	all
这	亲爱的	男人	我们的	主	什么时候	他	将	享受	这	保护	的	这	统治者	的	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我们亲爱的主人，当他蒙受万物之主的庇护时，他必将安息。

- [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [dɪr] ['wɔːriər] ,

'	Then	the	son	of	Weohstan	,	the	battle	-	dear	warrior	,
-	然后	这	儿子	的	-	,	这	战斗	-	亲爱的	战士	,

“然后是韦奥斯坦之子，那位英勇善战的战士，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝奥武夫的故事》，(The Story of Beowulf,)
第6/7页

['ɔ:rdərd] [ðæt] [kə'mændmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['haʊshoʊldər]
ordered **that** **commandment** **should** **be** **given** **to** **many** **a** **hero** **and** **householder**
订购 那 诫命 应该 是 给定 到 许多 一个 英雄 和 户主
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:nərəl]['paɪər][frʌm; frəm][fɑ:r] ,
that **they** **should** **bring** **the** **wood** **for** **the** **funeral** **pyre** **from** **far** **,**
那 他们 应该 带来 这 木头 为了 这 葬礼 火葬堆 从 远的 ,

下令向众多英雄和普通百姓发出诫命，要求他们从远方运来柴火用于葬礼柴堆。

[ðeɪ] [ðə; ði][foʊk] - ['lidər] , [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [leɪ] [ded] .
they **the** **folk** **-** **leaders** **,** **to** **where** **the** **good** **man** **lay** **dead** **.**
他们 这 民间 - 领导人 , 到 在哪里 这 好的 男人 躺 死的 .

他们是民间领袖，来到了这位好人长眠的地方。

- [naʊ] [ðə; ði][wɔ:r] - [fleɪm] [ʃæl; ʃəl][wæks][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ʌp][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [tʃi:f] [ə'mʌŋ]
' **Now** **the** **war** **-** **flame** **shall** **wax** **and** **the** **fire** **shall** **eat** **up** **the** **strong** **chief** **among**
- 现在 这 战争 - 火焰 将 蜡 和 这 火 将 吃 向上 这 强的 首席 之中
['wɒrɪrz] ,
warriors **,**
战士 ,

“如今战火将愈演愈烈，烈焰将吞噬勇士中的强者首领。”

[hɪm; ɪm] [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði]['aɪərn] ['ʃaʊər] , [wen] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv]['ærəus] , ['strɔ:ŋli]
him **who** **often** **endured** **the** **iron** **shower** **,** **when** **the** **storm** **of** **arrows** **,** **strongly**
他 WHO 经常 忍受 这 铁 淋浴 , 什么时候 这 风暴 的 箭头 , 强烈
[ɪm'peld] ,
impelled **,**
被迫 ,

他经常忍受铁雨的袭击，当箭雨猛烈袭来时，

[ʃɑ:t] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃi:ld] - [wɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæft] [dɪd] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['i:gər]
shot **over** **the** **shield** **-** **wall** **,** **and** **the** **shaft** **did** **good** **service** **,** **and** **all** **eager**
射击 超过 这 盾 - 墙 , 和 这 轴 做过 好的 服务 , 和 全部 渴望的
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['feðər] ,
with **its** **feather** **,**
和 它是 羽毛 ,

箭矢越过盾墙射出，箭矢发挥了很好的作用，箭羽也十分有力。

[fɪr] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði][bɑ:rb] .
fear **followed** **and** **aided** **the** **barb** **.**
害怕 随后 和 协助 这 倒钩 .

恐惧随之而来，并助长了这种攻击。

- [ðen] [ðə; ði] [praʊd] [sʌn] [ʌv; əv] - ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:p] [ðə; ði] [θeɪn] [ʌv; əv]
' **Then** **the** **proud** **son** **of** **Weohstan** **summoned** **from** **the** **troop** **the** **thanes** **of**
- 然后 这 自豪的 儿子 的 - 被召唤 从 这 部队 这 泰恩斯 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the **King** **,**
这 国王 ,

于是，威斯坦的骄傲之子从军队中召集了国王的侍臣们，

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
seven **of** **them** **together** **,** **and** **the** **very** **best** **of** **them** **,**
七 的 他们 一起 , 和 这 非常 最好的 的 他们 ,

他们七个人聚在一起，而且都是其中最优秀的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [eɪtθ] [went] ['ʌndər] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [ruːf] .

and	he	the	eighth	went	under	the	hostile	roof	.
和	他	这	第八	去	在下面	这	敌对的	屋顶	.

第八个人进入了敌对的屋檐下。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [went] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] .

And	one	of	the	warriors	carried	in	his	hand	a	torch	which	went	on	in	front	.
和	一	的	这	战士	携带	在	他的	手	一个	火炬	哪个	去	在	在	正面	.

其中一名战士手里拿着火炬，火炬在前面燃烧。

[ænd; ənd][noʊ] [waɪz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔtid] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['plʌndər] [ðæt] [hɔːrd] , [sɪns] [ðeɪ] [sɔː] [-

And	no	wise	was	it	allotted	who	should	plunder	that	hoard	,	since	they	saw	[	184
和	不	明智的	曾是	它	分配	WHO	应该	掠夺	那	囤	,	自从	他们	锯	[	-

]

]

]

而且并没有决定由谁来掠夺那批宝藏，因为他们看到[184]

[sʌm; səm][pɑːrt] [ʌn'gɑːrdɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['fliːtɪŋ] .

some	part	unguarded	remaining	in	the	Hall	,	and	lying	there	fleeting	.
一些	部分	无人看守	其余的	在	这	大厅	,	和	说谎	那里	转瞬即逝	.

大厅里还留有一些无人看守的部分，静静地躺在那里，转瞬即逝。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eni] [mæn] [mɔːrn] [wen] [fʊl] ['hɑːrtɪli] [ðeɪ] ['kærid] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['treʒərz]

And	little	did	any	man	mourn	when	full	heartily	they	carried	forth	the	costly	treasures
和	小的	做过	任何	男人	哀悼	什么时候	满的	衷心地	他们	携带	前进	这	昂贵	宝藏

.

:

.

当他们满怀热情地搬走那些珍贵的财物时，几乎没有人感到悲伤。

[ðen] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði]['drægən][ðə; ði][wɜːrm]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] - [wɔːl] ,

Then	they	shoved	the	dragon	the	worm	over	the	cliff	-	wall	,
然后	他们	推搡	这	龙	这	蠕虫	超过	这	悬崖	-	墙	,

然后他们把那条龙和那条虫推下了悬崖。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [weɪv] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ɪm'breɪs] [ðæt] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	let	the	wave	take	him	and	the	flood	embrace	that	guardian	of	the
和	让	这	海浪	拿	他	和	这	洪水	拥抱	那	监护人	的	这

['treʒərz] .

treasures	.
宝藏	.

让巨浪带走他，让洪水拥抱这位宝藏的守护者。

[ðen] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['goʊldən] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['wægən] , [æn; ən] [ɪ'mens]

Then	the	twisted	golden	ornaments	were	loaded	on	a	wagon	,	an	immense
然后	这	扭曲	金的	装饰品	是	已加载	在	一个	车皮	,	一个	巨大

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

number	of	them	.
数字	的	他们	.

然后，数量极其庞大的扭曲金饰被装上了一辆马车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['æθɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔːr] ['bæt(ə)l] - ['wɔːriər] , [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [weɪlz] -

And	the	noble	Atheling	,	the	hoar	battle	-	warrior	,	was	carried	to	Whales	'
和	这	高贵	诸侯	,	这	白霜	战斗	-	战士	,	曾是	携带	到	鲸鱼	-

[nəs] .

Ness	.
尼斯	.

而高贵的艾瑟林，这位白发苍苍的战士，被带到了鲸鱼湾。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːt] [gɑːt] ['redi] [ðə; ði] ['maɪti] ['fjuːnərəl] ['paɪər] ,
Then the People of the Geats got ready the mighty funeral pyre ,
然后 这 人们 的 这 盖茨 得到 准备好 这 强大的 葬礼 火葬堆 ,

然后，盖特人准备好了雄伟的葬礼柴堆。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['helmits] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] - [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['bəːni]
and hung it round with helmets and battle - shields , and bright byrnies
和 悬挂 它 圆形的 和 头盔 和 战斗 - 盾牌 , 和 明亮的 伯尼
[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] .
as he had asked .
作为 他 有 问 .

他按照要求，把头盔、战盾和鲜艳的彩带挂在了周围。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] , [
And in the midst they lay the famous Prince , and they lamented the Hero , [
和 在 这 中间 他们 躺 这 著名的 王子 , 和 他们 哀叹 这 英雄 , [
-]
185]
-]

他们中间躺着著名的王子，他们哀悼这位英雄。[185]

[ðer; ðər] [dɪr] [lɔːrd] .
their dear lord .
他们的 亲爱的 主 .

他们敬爱的上帝。

[ðen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [beɪl] - [fairz] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] .
Then the warriors began to stir up the greatest of bale - fires on the cliff - side .
然后 这 战士 开始 到 搅拌 向上 这 最 的 包 - 火灾 在 这 悬崖 - 边 .

然后，战士们开始在悬崖边燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [smoʊk] [went] [ʌp] [swɔːt] , ['oʊvər] [ðə; ði] [fleɪm] , [wɪtʃ]
And the reek of the wood - smoke went up swart , over the flame , which
和 这 臭 的 这 木头 - 抽烟 去 向上 斯沃特 , 超过 这 火焰 , 哪个
[wʌz; wəz] [rɪ'zaʊndɪŋ] ,
was resounding ,
曾是 高亢 ,

木柴燃烧产生的浓烈烟雾袅袅升起，笼罩着熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd] [ɪts] [rɔːr] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ([ænd; ənd] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['waɪndz] [wʌz; wəz] [stɪl]) ,
and its roar mingled with weeping (and the tumult of winds was still) ,
和 它是 吼 混合 和 哭泣 (和 这 骚乱 的 风 曾是 仍然) ,

它的咆哮声与哭泣声交织在一起（狂风的喧嚣也随之平息），

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ɔːl] [hɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
until it had broken the body , all hot into the heart .
直到 它 有 破碎的 这 身体 , 全部 热的 进入 这 心 .

直到它彻底摧毁了身体，滚烫的血液直达心脏。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪndz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] ,
And unhappy in their thinkings , and with minds full of care ,
和 不开心 在 他们的 思考 , 和 和 思想 满的 的 关心 ,

他们心事重重，忧心忡忡，

[ðeɪ] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] , ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [sɔːŋ] [ðə; ði] [braɪd] . . . . -

they	proclaim	the	death	of	their	lord	,	likewise	a	sorrowful	song	the	Bride	.	.	.	.	82
他们	宣布	这	死亡	的	他们的	主	,	同样地	一个	悲伤	歌曲	这	新娘	.	.	.	.	-

他们宣告他们主的驾崩，新娘也唱起了哀歌.....82

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] [smoʊk] .

And	heaven	swallowed	up	the	smoke	.
和	天堂	吞咽	向上	这	抽烟	.

天降烟雾。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] - [sloʊps] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [i'rektid] [ə; eɪ] [maʊnd] , ['veri] [haɪ]

Then	on	the	cliff	-	slopes	the	people	of	the	Geats	erected	a	mound	,	very	high
然后	在	这	悬崖	-	连续下坡	这	人们	的	这	盖茨	竖立	一个	冢	,	非常	高的

[ænd; ənd] ['veri] [brɔːd] ,

and	very	broad	,
和	非常	广阔	,

然后，盖特人在悬崖斜坡上建造了一个又高又宽的土堆。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'hoʊldən] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [baɪ] [ðə; ði] [weɪv] - ['ferər] ;

that	it	might	be	beholden	from	afar	by	the	wave	-	farers	;
那	它	可能	是	受托人	从	远方	经过	这	海浪	-	旅行者	;

以便让远方的航海者能够看到它；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['biːkən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ɪn]['bæt(ə)l][ɪn] [ten] [deɪz] .

and	they	set	up	the	beacon	of	the	mighty	in	battle	in	ten	days	.
和	他们	放	向上	这	信标	的	这	强大的	在	战斗	在	十	天	.

他们在十天内建立了战场上强者的灯塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl]['faɪər] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] ,

And	the	leavings	of	the	funeral	fire	they	surrounded	with	a	wall	,
和	这	剩菜	的	这	葬礼	火	他们	包围	和	一个	墙	,

他们用墙围住了葬礼余烬。

[soʊ] [ðæt] ['veri] [praʊd] [men] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['revərəns] . [-]

so	that	very	proud	men	might	find	it	to	be	most	worthy	of	reverence	.	[	186	]
所以	那	非常	自豪的	男人	可能	寻找	它	到	是	最多	值得	的	尊敬	.	[	-	]

以致骄傲的人会觉得它非常值得尊敬。[186]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bæroʊ] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['neklisiz] ,

And	they	did	on	the	barrow	rings	and	necklaces	,
和	他们	做过	在	这	巴罗	戒指	和	项链	,

他们在墓碑上的戒指和项链上也确实这样做了。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'dɔːnmənts] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ['wɔːrlaɪk] [men] [hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] .

and	all	such	adornments	as	formerly	warlike	men	had	taken	of	the	hoard	.
和	全部	这样的	装饰品	作为	以前	好战	男人	有	已采取	的	这	囤	.

以及以前好战的人们从宝藏中掠夺的所有装饰品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] ['ɜːrlz] ,

And	they	allowed	the	earth	to	hold	the	treasure	of	earls	,
和	他们	允许	这	地球	到	抓住	这	宝藏	的	伯爵	,

他们允许地球承载伯爵们的宝藏，

[ðə; ði][goʊld][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	gold	on	the	ground	,
这	金子	在	这	地面	,

地上的黄金，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə] [men] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] . -

where	it	still	is	to	be	found	as	useless	to	men	as	it	always	was	.	83
在哪里	它	仍然	是	到	是	成立	作为	无用	到	男人	作为	它	总是	曾是	.	-

[ðen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [dɪr] [men] [roʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊnd] ,

Then	the	battle	-	dear	men	rode	round	about	the	mound	,
然后	这	战斗	-	亲爱的	男人	骑	圆形的	关于	这	冢	,

它至今仍像以往一样对人类毫无用处。83 然后，那些热爱战斗的战士们绕着土堆骑马转了一圈，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] , [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] ,

the	children	of	the	Athelings	,	twelve	of	them	there	were	in	all	,
这	孩子们	的	这	神灵	,	十二	的	他们	那里	是	在	全部	,

阿瑟林家的孩子们，总共有十二个。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðer; ðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd]

and	would	be	uttering	their	sorrows	and	lamenting	their	King	,	and
和	会	是	发出声音	他们的	悲伤	和	哀叹	他们的	国王	,	和

[riˈsaitɪŋ] [ə; eɪ][dɜːrdʒ] ,

reciting	a	dirge	,
背诵	一个	挽歌	,

他们会倾诉悲痛，哀悼他们的国王，并吟唱挽歌。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæmpiən] .

and	speaking	of	their	champion	.
和	请讲	的	他们的	冠军	.

说到他们的冠军。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrlʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [diːmd]

And	they	talked	of	his	earlship	and	of	his	brave	works	,	and	deemed
和	他们	谈话	的	他的	伯爵爵位	和	的	他的	勇敢的	作品	,	和	被认为

[ðem; ðəm] ['daʊti] ,

them	doughty	,
他们	强悍	,

他们谈论他的伯爵身份和他英勇的事迹，认为他英勇无畏。

[æz; əz][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [hɪz; ɪz][lɔːrd][ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn]

as	is	fitting	that	a	man	should	praise	his	lord	in	words	and	cherish	him	in
作为	是	配件	那	一个	男人	应该	称赞	他的	主	在	字	和	珍惜	他	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['bɑːdi] .

his	heart	when	he	shall	have	gone	forth	from	the	fleeting	body	.
他的	心	什么时候	他	将	有	已消失	前进	从	这	转瞬即逝	身体	.

正如一个人离开短暂的肉身之后，应该用言语赞美他的主人，并在心中珍爱他一样。

[soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [lə'mentɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrθ] -

So	the	People	of	the	Geats	lamented	over	the	fall	of	their	lord	,	his	hearth	-
所以	这	人们	的	这	盖茨	哀叹	超过	这	落下	的	他们的	主	,	他的	炉	-

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

于是，盖特人哀悼他们的领主及其同胞的陨落。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrld] - [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪldɪst] , [ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv]

and	said	that	he	was	a	world	-	king	,	and	the	mildest	,	the	gentlest	of
和	说	那	他	曾是	一个	世界	-	国王	,	和	这	最温和	,	这	最温柔的	的

[men] ,

men	,
男人	,

他说自己是世界之王，也是最温和、最仁慈的人。

[ænd; ənd][moʊst] ['tendər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪz] . [-]

and	most	tender	to	his	people	,	and	most	eager	for	their	praise	.	[	187	]
和	最多	投标	到	他的	人们	,	和	最多	渴望的	为了	他们的	称赞	.	[	-	]

[wʌn]

1
1

他最温柔地对待他的人民，也最渴望得到他们的赞扬。[187]1

[nɑːt][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] . ↑2

Not	the	hero	of	this	poem	.	↑2
不是	这	英雄	的	这	诗	.	↑2

并非这首诗中的英雄。↑2

[ðə; ði] ['geɪbl] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ʌv; əv][stægz][ænd; ənd] ['ʌðər] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	gables	were	decorated	with	horns	of	stags	and	other	beasts	of	the
这	山墙	是	装饰	和	角	的	雄鹿	和	其他	野兽	的	这

[tʃeɪs] . ↑3

chase	.	↑3
追赶	.	↑3

山墙上装饰着鹿角和其他猎物的图案。↑3

[siː] [ə'pendɪks] [viː] . , [ænd; ənd] ['tʃæptərz] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . ↑4

See	Appendix	V	.	,	and	chapters	XXVIII	,	and	XXIX	.	↑4
看	附录	V	.	,	和	章节	二十八	,	和	二十九	.	↑4

参见附录五以及第二十八章和第二十九章。↑4

['waɪəts] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [en iː][hɪz; ɪz] [maɪn] [wɪs] . - ↑5

Wyatt's	translation	of	'	Ne	his	myne	wisse	.	'	↑5
怀亚特的	翻译	的	-	ne	他的	我的	智慧	.	-	↑5

怀亚特对"Ne his myne wisse"的翻译。↑5

[aɪ] . [iː] . ['beɪəwʊlf] . ↑6

i	.	e	.	Beowulf	.	↑6
我	.	e	.	贝奥武夫	.	↑6

例如《贝奥武夫》。↑6

[giːt] .

Geats	.
盖茨	.

吉茨。

[ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['beɪəwʊlf] [bɪ'lɔːŋd] .

The	tribe	to	which	Beowulf	belonged	.
这	部落	到	哪个	贝奥武夫	属于	.

贝奥武夫所属的部落。

[ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] ['sʌðərn] ['swiːd(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːdz]

They	inhabited	southern	Sweden	between	the	Danes	on	the	south	and	the	Swedes
他们	有人居住的	南部	瑞典	之间	这	丹麦人	在	这	南	和	这	瑞典人

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

on	the	north	.
在	这	北	.

他们居住在瑞典南部，南面是丹麦人，北面是瑞典人。

[siː] [ə'pendɪks] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ↑7

See	Appendix	XI	.	↑7
看	附录	十一	.	↑7

参见附录十一。↑7

['lɪtərəli] , - [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] ['trævəst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . - ↑8

Literally	,	'	Then	was	the	sea	traversed	at	the	end	of	the	ocean	.	'	↑8
字面上地	,	-	然后	曾是	这	海	穿越	在	这	结尾	的	这	海洋	.	-	↑8

字面意思是，"那时人们横渡了海洋尽头的大海。"↑8

['friːkwənt] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [ɑːn] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['helmɪt]
Frequent references are made to the device of the boar on shield and helmet
频繁 参考 是 制成 到 这 设备 的 这 公猪 在 盾 和 头盔
; [ˌsiː'piː] .
; cp .
; cp .

经常提到盾牌和头盔上的野猪图案；参见。

[piː] . - , [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - ['fjuːnərəl]['paɪər] . ↑9
p . 77 , in description of Hnaef's funeral pyre . ↑9
p . - , 在 描述 的 - 葬礼 火葬堆 . ↑9

第77页，对赫纳夫葬礼柴堆的描述。↑9

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['deɪnɪʃ] ['daɪnəsti] . ↑10
The name of a reigning Danish dynasty . ↑10
这 姓名 的 一个 统治 丹麦语 王朝 . ↑10

丹麦一个在位王朝的名称。↑10

[fɔːr; fər] [sɪld] [ˌsiː'piː] .
For Scyld cp .
为了 斯基尔德 cp .

对于 Scyld cp。

[ə'pendɪks] [iː] . ↑11
Appendix II . ↑11
附录 二 . ↑11

附录二. ↑11

- , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] . ↑12
Hygelac , King of the Geats at the time , and uncle of Beowulf . ↑12
- , 国王 的 这 盖茨 在 这 时间 , 和 叔叔 的 贝奥武夫 . ↑12

海格拉克，当时的吉特人国王，也是贝奥武夫的叔叔。↑12

['wiːˌlænd] — - [ðə; ði] ['feɪməs] [smɪθ] [ʌv; əv][dʒɜːr'mænɪk]['ledʒənd] ,
Weland — ' the famous smith of Germanic legend ,
韦兰 — - 这 著名的 史密斯 的 日耳曼 传奇 ,

韦兰——“日耳曼传说中的著名铁匠”，

- [sez] ['waiət] — [huː] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'fəːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fræŋks] ['kæskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
' says Wyatt — who also refers us to the Franks Casket in the British Museum .
- 说道 怀亚特 — WHO 还 指 我们 到 这 弗兰克斯 棺材 在 这 英国 博物馆 .
↑13
↑13
↑13

怀亚特说道——他还向我们推荐了大英博物馆的弗兰克斯棺材。↑13

[wɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sepʃ(ə)n] .
Weird was a peculiarly English conception .
诡异的 曾是 一个 奇特地 英语 概念 .

“怪异”一词是英国特有的概念。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [feɪt] , [ɔːr] ['destəni] .
It means Fate , or Destiny .
它 方法 命运 , 或者 命运 .

它意味着命运，或者天命。

[ðen] [wɪrd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][gɑːd][ɔːr] ['gɑːdəs] — [ˌsiː'piː] .
Then Weird became a god or goddess — cp .
然后 诡异的 成为 一个 上帝 或者 女神 — cp .

然后怪异就成了神或女神——参见。

- [ðə; ði] ['si:ferər] , - [æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəm][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] - [wɪrd] [ɪz] [strɔ:ŋgər] ,

'	The	Seafarer	,	'	an	Old	English	poem	in	which	we	find	'	Weird	is	stronger	,
-	这	海员	,	-	一个	老的	英语	诗	在	哪个	我们	寻找	-	诡异的	是	更强	,

《航海者》是一首古英语诗歌，其中我们发现了"怪异的力量更强"这句话。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] ['maɪti:ɚ] [ðæn; ðən] ['eni] ['mænz] [θɔ:ts] . - ↑14

the	Lord	is	mightier	than	any	man's	thoughts	.	'	↑14
这	主	是	更强大的	比	任何	男人的	想法	.	-	↑14

耶和华的力量远胜过任何人的意念。↑14

[aɪ] . [i:] . [wɛlθi:oʊ] , [hrɔθgɚz] [kwi:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] . ↑15

i	.	e	.	Wealtheow	,	Hrothgar's	Queen	,	who	was	of	this	tribe	.	↑15
我	.	e	.	财富	,	赫罗斯加的	女王	,	WHO	曾是	的	这	部落	.	↑15

例如，赫罗斯加的王后韦尔索，她就出自这个部落。↑15

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [h'rɑ:θgɑ:r] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] . ↑16

Healfdene	was	the	father	of	Hrothgar	,	King	of	the	Danes	.	↑16
-	曾是	这	父亲	的	赫罗斯加	,	国王	的	这	丹麦人	.	↑16

赫尔夫丁是丹麦国王赫罗斯加的父亲。↑16

[aɪ] . [i:] . ['beɪəwʊlf] . ↑17

i	.	e	.	Beowulf	.	↑17
我	.	e	.	贝奥武夫	.	↑17

例如《贝奥武夫》。↑17

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [haʊ] ['sɑ:gəz][ɔ:r]['ledʒəndz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['woʊv(ə)n] [tə'geðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

Thus	we	see	how	sagas	or	legends	came	to	be	woven	together	into	a	song	.
因此	我们	看	如何	传奇故事	或者	传说	来了	到	是	编织	一起	进入	一个	歌曲	.

由此可见，传奇故事或传说是如何被编织成歌曲的。

[si:] [ə'pendɪks] [eks] . ↑18

See	Appendix	X	.	↑18
看	附录	X	.	↑18

参见附录 X。↑18

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] , [sez] ['waiət] ,

Heremod	was	a	King	of	the	Danes	,	and	is	introduced	,	says	Wyatt	,
-	曾是	一个	国王	的	这	丹麦人	,	和	是	介绍	,	说道	怀亚特	,

怀亚特说，赫雷莫德是丹麦国王，书中对他进行了介绍。

[æz; əz][ə; eɪ] [stɑ:k] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [kɪŋ] . ↑19

as	a	stock	example	of	a	bad	King	.	↑19
作为	一个	库存	例子	的	一个	坏的	国王	.	↑19

一个典型的昏君例子。↑19

['waɪəts] [trænz'leɪʃ(ə)n] . ↑20

Wyatt's	translation	.	↑20
怀亚特的	翻译	.	↑20

怀亚特的译文。↑20

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] .

Byrny	was	a	coat	of	mail	.
拜尼	曾是	一个	外套	的	邮件	.

伯尼是一件锁子甲。

[swɔ:dz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælju:][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪnʃənt] ['erlu:m] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Swords	were	of	greater	value	as	they	were	ancient	heirlooms	,	and	had
剑	是	的	更大的	价值	作为	他们	是	古老的	传家宝	,	和	有

[dʌn] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] . ↑21

done	good	service	.	↑21
完毕	好的	服务	.	↑21

剑的价值更高，因为它们是古老的传家宝，而且曾发挥过重要作用。↑21

[siː] [əˈpendɪks] [ˈvaɪ, ˈviː] . ↑22
See Appendix VI . ↑22
看 附录 六年级 . ↑22

参见附录六。↑22

[aɪ] . [iː] . - , [waɪf] [ʌv; əv] [fɪn] . ↑23
i . e . Hildeburh , wife of Finn . ↑23
我 . e . - , 妻子 的 芬恩 . ↑23

即芬恩的妻子希尔德布尔。↑23

[aɪ] . [iː] . [fɪn] . ↑24
i . e . Finn . ↑24
我 . e . 芬恩 . ↑24

即芬兰人。↑24

[ðə; ði] [bɔːr] [ðen] , [æz; əz] [ˈevər] [sɪns] , [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn] [ˈherəldri] . ↑25
The boar then , as ever since , occupied a prominent place in heraldry . ↑25
这 公猪 然后 , 作为 曾经 自从 , 占领 一个 著名的 地方 在 纹章学 . ↑25

此后，野猪在纹章学中一直占据着重要的地位。↑25

[siː] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈgɑːwin] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [naɪt] ,
See a similar passage in my version of Sir Gawain and the Green Knight ,
看 一个 相似的 通道 在 我的 版本 的 先生 高文 和 这 绿色的 骑士 ,

请参考我所写的《高文爵士与绿骑士》中的类似段落。

[ˈkæntoʊ] [iː] . [wʌn] [ænd; ənd] [ˌtuːˈtuː] . ↑26
Canto II . 1 and 2 . ↑26
坎托 二 . 1 和 2 . ↑26

第二章第1节和第2节。↑26

- , [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [hˈrɑːθgɑːr] . ↑27
Hrothulf , nephew of Hrothgar . ↑27
- , 侄子 的 赫罗斯加 . ↑27

赫罗斯加的侄子赫罗斯尔夫。↑27

[siː] [əˈpendɪks] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ↑28
See Appendix III . ↑28
看 附录 三、 . ↑28

参见附录三。↑28

[siː] [əˈpendɪks] [ˌaɪ ˈviː] . ↑29
See Appendix IV . ↑29
看 附录 第四 . ↑29

参见附录四。↑29

[ˈwaɪəts] [trænzˈleɪʃ(ə)n] . ↑30
Wyatt's translation . ↑30
怀亚特的 翻译 . ↑30

怀亚特的译文。↑30

[ðæt] [ɪz] , - [ðə; ði] [hɑːrp] . - ↑31
That is , ' the harp . ' ↑31
那 是 , - 这 竖琴 . - ↑31

也就是说，“竖琴”。↑31

[ruːn] — [ˈlɪtərəli] , - [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] . - ↑32
Rune — literally , ' a secret . ' ↑32
符文 — 字面上地 , - 一个 秘密 . - ↑32

Rune——字面意思是“秘密”。↑32

[ˌsiːˈpiː] .
Cp .
cp .

[ðə; ði] [freɪz] - [welʃ] [ˈmaːtʃiz] , - [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [ɔːr][ˈlimits][ʌv; əv] [weɪlz] . ↑33
the phrase ' Welsh marches , ' i . e . the boundaries or limits of Wales . ↑33
这 短语 - 威尔士语 游行 , - 我 . e . 这 边界 或者 限制 的 威尔士 . ↑33

“威尔士边境”一词，指的是威尔士的边界或界限。↑33

[ˌsiːˈpiː] . [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][sɜːr][ˈgɑːwin][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [naɪt] , [ˈkæntoʊ][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Cp . description of hunting in Sir Gawain and the Green Knight , Canto III .
cp . 描述 的 打猎 在 先生 高文 和 这 绿色的 骑士 , 坎托 三、 .
[ˌtuːˈtuː] . ↑34
2 . ↑34
2 . ↑34

参见《高文爵士与绿骑士》第三章第二节↑34中对狩猎的描述

- [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪnz] . ↑35
Scyldings are the Danes . ↑35
- 是 这 丹麦人 . ↑35

斯基尔丁人就是丹麦人。↑35

[aɪ] . [iː] . [ʌnˈfɜːθ] . ↑36
i . e . Unferth . ↑36
我 . e . 安弗斯 . ↑36

即昂弗斯。↑36

[ˌsiːˈpiː] . [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . ↑37
Cp . Chapter VIII . ↑37
cp . 章 八 . ↑37

参见第八章↑37

[aɪ] . [iː] . [hˈrɑːθgɑːr] . ↑38
i . e . Hrothgar . ↑38
我 . e . 赫罗斯加 . ↑38

即赫罗斯加。↑38

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [sʌn] . ↑39
i . e . the sun . ↑39
我 . e . 这 太阳 . ↑39

即太阳。↑39

[hˈrɑːθgɑːr] . ↑40
Hrothgar . ↑40
赫罗斯加 . ↑40

赫罗斯加. ↑40

[ˌsiːˈpiː] . [piːˈpiː] . - – - . ↑41
Cp . pp . 66 – 68 . ↑41
cp . pp . - – - . ↑41

参见第66-68页。↑41

- [ˈɑːnər] - [fʊl] - [ɪz] [ˈwaɪəts] [trænzˈleɪʃ(ə)n] . ↑42
' Honour - full ' is Wyatt's translation . ↑42
- 荣誉 - 满的 - 是 怀亚特的 翻译 . ↑42

“Honor-full”是怀亚特的译文。↑42

- , [wʌn][ʌv; əv] [hrɔθgɝz] [sʌnz] . ↑43
Hrethric , one of Hrothgar's sons . ↑43
- , 一 的 赫罗斯加的 儿子们 . ↑43

赫雷斯里克，赫罗斯加的儿子之一。↑43

['lɪtərəli] , - [ðə; ði] - [bæθ] .
Literally , ' the gannet's bath .
字面上地 , - 这 - 洗澡 .

字面意思是“塘鹅的浴池”。

- [ðə; ði] [siː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] - [swɑːnz] [pæθ] , -
' The sea is also ' Swan's path , '
- 这 海 是 还 - 天鹅的 小路 , -

“大海也是天鹅的航道。”

- [seɪl] - [pæθ] , - & [siː] . ↑44
' Sail - path , ' & c . ↑44
- 帆 - 小路 , - & c . ↑44

“航行路径”等等。↑44

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [freɪz] .
A difficult phrase .
一个 难的 短语 .

一个难懂的短语。

[rɪ'fəːz] [pər'hæps][tuː; tə][oʊld] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [deɪnz] [ænd; ənd] [giːt] . ↑45
Refers perhaps to old feuds between Danes and Geats . ↑45
指 也许 到 老的 世仇 之间 丹麦人 和 盖茨 . ↑45

或许指的是丹麦人和盖特人之间的古老世仇。↑45

[ˌsiː'piː] . ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ↑46
Cp . Chapter III . ↑46
cp . 章 三、 . ↑46

参见第三章。↑46

- [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə] - .
Thrytho is referred to as a foil to Hygd .
- 是 指 到 作为 一个 挫败 到 - .

Thrytho 被认为是 Hygd 的反面。

- [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [gʊd] .
Thrytho was as bad a woman as Hygd was good .
- 曾是 作为 坏的 一个 女士 作为 - 曾是 好的 .

特里索是个坏女人，而希格德则是个好女人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['pæʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
She was a woman of a wild and passionate disposition .
她 曾是 一个 女士 的 一个 荒野 和 热情的 处置 .

她生性热情奔放。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɒfə] ,
She became the Queen of King Offa ,
她 成为 这 女王 的 国王 奥法 ,

她成为了奥法国王的王后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] .
and it seems to have been a case of the ' taming of the shrew .
和 它 似乎 到 有 到过 一个 案件 的 这 - 驯服 的 这 泼妇 .

这似乎是一起“驯服悍妇”的案例。

- ['ɒfə] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] .
' Offa appears to have been her second husband .
- 奥法 出现 到 有 到过 她 第二 丈夫 .

奥法似乎是她的第二任丈夫。

[siː] [bɪ'loʊ] . ↑47
See below . ↑47
看 以下 . ↑47

见下文。↑47

[aɪ] . [iː] . [tuː; tə] ['ɒfə] . ↑48
i . e . to Offa . ↑48
我 . e . 到 奥法 . ↑48

即奥法。↑48

[aɪ] . [iː] . - ; [siː] [ə'pendəˌsiz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ'ɛks] . ↑49
i . e . Hygelac ; see Appendices VII . and IX . ↑49
我 . e . - ; 看 附录 七 . 和 第九章 . ↑49

即 Hygelac；参见附录七和九。↑49

[aɪ] . [iː] . - , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] , - [waɪf] . ↑50
i . e . Hygd , Queen of the Geats , Hygelac's wife . ↑50
我 . e . - , 女王 的 这 盖茨 , - 妻子 . ↑50

即希格德，盖特人的女王，希格拉克的妻子。↑50

[aɪ] . [iː] . [wɛlθiːoʊ] , [hrɔθgɜːz] [kwiːn] . ↑51
i . e . Wealtheow , Hrothgar's Queen . ↑51
我 . e . 财富 , 赫罗斯加的 女王 . ↑51

即韦尔索，赫罗斯加的王后。↑51

[aɪ] . [iː] . - .
i . e . Ingeld .
我 . e . - .

例如 Ingeld。

[siː] [bɪ'loʊ] . ↑52
See below . ↑52
看 以下 . ↑52

见下文。↑52

[ə'nʌðər] ['epɪsoʊd] , [vɪz] .
Another episode , viz .
其他 插曲 , 即 .

另一集，即。

[ðæt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
that of Freawaru and Ingeld .
那 的 - 和 - .

Freawaru 和 Ingeld 的。

[noʊt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ['ɪntuː] ['tʃæptərz] .
Note also the artificial break of the narrative into chapters .
笔记 还 这 人造的 休息 的 这 叙述 进入 章节 .

还要注意叙述人为地分成了几个章节。

[siː] [ə'pendɪks] [viː] .
See Appendix V .
看 附录 V .

参见附录五。

[hrɔθgɜːz] [hoʊps] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [tuː; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði]
Hrothgar's hopes by the marriage of his daughter Freawaru to Ingeld of the
赫罗斯加的 希望 经过 这 婚姻 的 他的 女儿 - 到 - 的 这
- [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Heathobards was doomed to disappointment ,
- 曾是 注定失败 到 失望 ,

赫罗斯加希望女儿弗雷瓦鲁嫁给希斯巴德人的英格尔德，但他的愿望注定要落空。

[ˌsiː'piː] .
cp .
cp .

cp。

- , - - – [naɪn] . ↑53
' **Widsith** , ' **45** – **9** . **↑53**
- 维德西斯 , - - – 9 . ↑53

'Widsith'，'45-9。↑53

['nʌmbərz] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
Numbers **XXIX** **.**
数字 二十九 .

第二十九条。

[ænd; ənd][ɛ.ksɛ.ksɛks] .
and **XXX** **.**
和 XXX .

以及XXX。

[ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
are **lacking** **in** **the** **MS** **.**
是 缺乏 在 这 多发性硬化症 .

MS中缺乏。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [hɪr] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn] ['waɪəts] [ɪ'dɪʃn] . ↑54
The **divisions** **here** **are** **as** **in** **Wyatt's** **edition** **.** **↑54**
这 部门 这里 是 作为 在 怀亚特的 版 . ↑54

此处的划分与怀亚特的版本相同。↑54

- — [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['wɔːriər] . ↑55
Withergyld **—** **name** **of** **a** **Heathobard** **warrior** **.** **↑55**
- — 姓名 的 一个 - 战士 . ↑55

威瑟吉尔德——一位希斯巴德战士的名字。↑55

['prɑːbəbli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd][baɪ][ðə; ði][skɑːp; ʃɔːp] , [ɔːr]
Probably **referring** **to** **the** **chanting** **of** **some** **ancient** **legend** **by** **the** **scop** **,** **or**
大概 指 到 这 吟唱 的 一些 古老的 传奇 经过 这 斯科普 , 或者
['gliːmən] . ↑56
gleeman **.** **↑56**
格里曼 . ↑56

可能指的是吟游诗人或歌谣人吟唱的某个古代传说。↑56

['waɪəts] [trænz'leɪʃ(ə)n] . ↑57
Wyatt's **translation** **.** **↑57**
怀亚特的 翻译 . ↑57

怀亚特的译文。↑57

- [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ,
Hygelac **was** **killed** **in** **his** **historical** **invasion** **of** **the** **Netherlands** **,**
- 曾是 被杀 在 他的 历史 入侵 的 这 荷兰 ,

海格拉克在入侵荷兰的历史性战役中阵亡。

[wɪtʃ] [ɪz] [faɪv] [taɪmz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] .
which **is** **five** **times** **referred** **to** **in** **the** **poem** **.**
哪个 是 五 时代 指 到 在 这 诗 .

诗中五次提到这个名字。

[siː] [ə'pendɪks] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ↑58
See **Appendix** **VII** **.** **↑58**
看 附录 七 . ↑58

参见附录七。↑58

[siː] [ə'pendɪks] [ˌaɪ'ɛks] . ↑59
See **Appendix** **IX** **.** **↑59**
看 附录 第九章 . ↑59

参见附录九。↑59

[ðə; ði] [ˌem 'es] .
The MS .
这 多发性硬化症 .

女士

[hɪr] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] .
here is very imperfect .
这里 是 非常 不完善 .

这里有很多不完美之处。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [ɪ'mendid] [tekst][ʌv; əv] ['bʌg] , [wɪtʃ] [meɪks] [gʊd] [sens] .
I have used the emended text of Bugge , which makes good sense .
我 有 用过的 这 修订 文本 的 虫子 , 哪个 制作 好的 感觉 .

我采用了 Bugge 的修订文本，这很有道理。

[siː] [ə'pendɪks] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ↑60
See Appendix XII . ↑60
看 附录 十二 . ↑60

参见附录十二。↑60

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði][tekst][ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] . ↑61
Here again the text is imperfect . ↑61
这里 再次 这 文本 是 不完善 . ↑61

此处文本仍有不完整之处。↑61

['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['leɪtər] [ɪn'sɜːrʃn] , - [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] - (['waiət]) . ↑62
Possibly a later insertion , ' the ten commandments ' (Wyatt) . ↑62
可能 一个 之后 插入 , - 这 十 诫命 - (怀亚特) . ↑62

可能是后人添加的，“十诫”(怀亚特)。↑62

['beɪəwʊlf] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ɪn] - ['feɪməs] [reɪd] .
Beowulf saved his life by swimming across the sea , in Hygelac's famous raid .
贝奥武夫 已保存 他的 生活 经过 游泳 穿过 这 海 , 在 - 著名的 袭击 .

在海格拉克著名的袭击中，贝奥武夫游过大海，保住了性命。

[siː] [ə'pendɪks] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ↑63
See Appendix VII . ↑63
看 附录 七 . ↑63

参见附录七。↑63

[siː] [ə'pendɪks] [ˌaɪ'ɛks] . ↑64
See Appendix IX . ↑64
看 附录 第九章 . ↑64

参见附录九。↑64

[siː] [ə'pendɪks] [ˌaɪ'ɛks] . ↑65
See Appendix IX . ↑65
看 附录 第九章 . ↑65

参见附录九。↑65

[siː] [piː] . - . ↑66
See p . 138 . ↑66
看 p . - . ↑66

参见第138页。↑66

[siː] [ə'pendɪks] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ↑67
See Appendix VIII . ↑67
看 附录 八 . ↑67

参见附录八。↑67

[siː] [əˈpendəˌsiz] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
See **Appendices** **VII** **.**
看 附录 七 .

参见附录七。

[ænd; ənd][ˌaɪˈɛks] . ↑68
and **IX** **.** **↑68**
和 第九章 . ↑68

以及 IX. ↑68

- — [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ]['beɪəwʊlf][ænd; ənd]['wɪglæf] [bɪ'lɔːŋd] . ↑69
Waegmundings **—** **the** **family** **to** **which** **both** **Beowulf** **and** **Wiglaf** **belonged** **.** **↑69**
- — 这 家庭 到 哪个 两个都 贝奥武夫 和 维格拉夫 属于 . ↑69

韦格蒙丁家族——贝奥武夫和维格拉夫都出自这个家族。↑69

[siː] [əˈpendɪks] [ˌaɪˈɛks] . ↑70
See **Appendix** **IX** **.** **↑70**
看 附录 第九章 . ↑70

参见附录九。↑70

[aɪ] . [iː] . ['beɪəwʊlf] . ↑71
i **.** **e** **.** **Beowulf** **.** **↑71**
我 . e . 贝奥武夫 . ↑71

例如《贝奥武夫》。↑71

['waiət][ænd; ənd] ['mɔrɪsɪz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] . ↑72
Wyatt **and** **Morris's** **translations** **.** **↑72**
怀亚特 和 莫里斯 翻译 . ↑72

怀亚特和莫里斯的译本。↑72

['waiət][ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [trænz'leɪt] - [sʌn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . - ↑73
Wyatt **and** **Morris** **translate** **'** **sun** **jewels** **.** **'** **↑73**
怀亚特 和 莫里斯 翻译 - 太阳 珠宝 . - ↑73

怀亚特和莫里斯将其翻译为“太阳宝石”。↑73

['waɪəts] [trænz'leɪʃ(ə)n] . ↑74
Wyatt's **translation** **.** **↑74**
怀亚特的 翻译 . ↑74

怀亚特的译本。↑74

[aɪ] . [iː] . ['wɪglæf] . ↑75
i **.** **e** **.** **Wiglaf** **.** **↑75**
我 . e . 维格拉夫 . ↑75

即维格拉夫。↑75

[aɪ] . [iː] . [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] ['hæmərd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] . ↑76
i **.** **e** **.** **it** **had** **been** **well** **hammered** **into** **shape** **.** **↑76**
我 . e . 它 有 到过 出色地 锤击 进入 形状 . ↑76

也就是说，它已经被锤炼成型了。↑76

[jet] [əˈnʌðər] ['refrəns] [tuː; tə] - ['feɪməs] [reɪd] .
Yet **another** **reference** **to** **Hygelac's** **famous** **raid** **.**
然而 其他 参考 到 - 著名的 袭击 .

又一次提到了海格拉克著名的突袭行动。

[siː] [əˈpendɪks] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . ↑77
See **Appendix** **VII** **.** **↑77**
看 附录 七 . ↑77

参见附录七。↑77

[ˌmerəu'vindʒiən] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] . ↑78

Merovingian	**King**	**of**	**the**	**Franks**	**.**	**↑78**
墨洛温王朝	国王	的	这	弗兰克斯	.	↑78

法兰克人的墨洛温王朝国王。↑78

[si:] [ə'pendɪks] [ˌaɪ'ɛks] . ↑79

See	**Appendix**	**IX**	**.**	**↑79**
看	附录	第九章	.	↑79

参见附录九。↑79

- , [kɪŋ] [ʌv; əv] [gi:t] , ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] . ↑80

Hrethel	**,**	**King**	**of**	**Geats**	**,**	**father**	**of**	**Hygelac**	**and**	**grandfather**	**of**	**Beowulf**	**.**	**↑80**
-	,	国王	的	盖茨	,	父亲	的	-	和	祖父	的	贝奥武夫	.	↑80

赫雷塞尔，盖特人国王，海格拉克的父亲，贝奥武夫的祖父。↑80

['lɪtərəli] , - [ðə; ði] [sɔ:rd] - ['li:vɪŋz] . - ↑81

Literally	**,**	**'**	**the**	**sword**	**-**	**leavings**	**.**	**'**	**↑81**
字面上地	,	-	这	剑	-	剩菜	.	-	↑81

字面意思是“剑的残片”。↑81

[si:] [ə'pendɪks] [ˌaɪ'ɛks] . ↑82

See	**Appendix**	**IX**	**.**	**↑82**
看	附录	第九章	.	↑82

参见附录九。↑82

[tekst][ɪn] [ˌem 'es] .

Text	**in**	**MS**	**.**
文本	在	多发性硬化症	.

MS 格式文本。

['fɔ:lti] [hɪr] .

faulty	**here**	**.**
故障	这里	.

这里出错了。

['waiət][ænd; ənd] ['mɔ:rɪs] [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] - [ˌi:men'deɪʃn] .

Wyatt	**and**	**Morris**	**have**	**adopted**	**Bugge's**	**emendation**	**.**
怀亚特	和	莫里斯	有	已采用	-	修订	.

Wyatt 和 Morris 采纳了 Bugge 的修正。

[ðə; ði] [sens] [ɪz] [ðæt] ['beɪoʊˌwʊlfs] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [baʊnd] [ʌp] ['ʌtəz] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][dɜ:rdʒ]

The	**sense**	**is**	**that**	**Beowulf's**	**widow**	**with**	**her**	**hair**	**bound**	**up**	**utters**	**forth**	**a**	**dirge**
这	感觉	是	那	贝奥武夫的	寡妇	和	她	头发	边界	向上	说话	前进	一个	挽歌

['oʊvər][hɜ:r; hər] [ded] ['hʌzbənd] . ↑83

over	**her**	**dead**	**husband**	**.**	**↑83**
超过	她	死的	丈夫	.	↑83

其含义是，贝奥武夫的遗孀头发束起，为她死去的丈夫吟唱挽歌。↑83

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] .

Probably	**the**	**treasures**	**that**	**remained**	**in**	**the**	**cavern**	**.**
大概	这	宝藏	那	剩余	在	这	洞穴	.

很可能是洞穴里遗留下来的宝藏。

[si:] ['pri:viəs] ['tʃæptər] . ↑

See	**previous**	**chapter**	**.**	**↑**
看	以前的	章	.	↑

参见前一章。↑

[['kɑ:ntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[əˈpendəˌsiz]
APPENDICES
附录

附录

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[aɪ]
I
我

我

['dʒen(ə)rəl] [noʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['poʊəm]
GENERAL NOTE ON THE POEM
一般的 笔记 在 这 诗

关于这首诗的一般说明

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəm] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [tu:'tɑ:nɪk]
This is the greatest poem that has come down to us from our Teutonic
这 是 这 最 诗 那 有 来 向下 到 我们 从 我们的 条顿
['ænsestərz] .
ancestors .
祖先 .

这是我们从日耳曼祖先那里流传下来的最伟大的诗篇。

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ðə; ði] [ju'ni:k] [ˌem 'es] .
Our only knowledge of it is through the unique MS .
我们的 仅有的 知识 的 它 是 通过 这 独特的 多发性硬化症 .

我们对其了解的唯一途径是通过独特的MS。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
in the British Museum .
在 这 英国 博物馆 .

在大英博物馆。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æt; ət] [li:st] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [wʌn] .
It has already been translated at least eight times as follows : 1 .
它 有 已经 到过 翻译 在 至少 八 时代 作为 跟随 : 1 .

它至少已被翻译过八次，如下所示：1.

['kɛmbəl] , - . [ˌtu:'tu:] .
Kemble , 1837 . 2 .
肯布尔 , - . 2 .

Kemble，1837.2。

['θɔ:rp] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊ] . [i:] . ['poʊəm] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]) . [θri:] .
Thorpe and Arnold (with the O . E . Poem accompanying it) . 3 .
索普 和 阿诺德 (和 这 哦 . E . 诗 随同 它) . 3 .

Thorpe 和 Arnold（附有古英语诗歌）。3.

['lʌmsdən] , - ([ɪn] ['bæləd] [fɔ:rm]) . [fɔ:r] .
Lumsden , 1881 (in ballad form) . 4 .
拉姆斯登 , - (在 民谣 形式) . 4 .

拉姆斯登，1881 年（民谣形式）。4.

['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , - . [faɪv] .
Garnett , 1883 . 5 .
石榴石 , - . 5 .

Garnett，1883.5。

['ɜːl] , - . [sɪks] .
Earle , 1892 . 6 .
厄尔 , - . 6 .

Earle，1892.6。

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['waiət] , - .
William Morris and A . J . Wyatt , 1895 .
威廉 莫里斯 和 一个 . J . 怀亚特 , - .

威廉·莫里斯和A·J·怀亚特，1895年。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][poʊ'etɪk][fɔːrm] , [bʌt; bət] [ə'baundz] [ɪn]['ɑːrkeɪˌɪzəmz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'vɜːʒənz] ,
This is in poetic form , but abounds in archaisms and difficult inversions ,
这 是 在 诗意的 形式 , 但 很多 在 古语 和 难的 倒置 ,

这首诗采用诗歌形式，但充斥着古语和晦涩难懂的倒装句。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . [-] ['sɛvən] .
and is sometimes not easy to read or indeed to understand . [188] 7 .
和 是 有时 不是 简单的 到 读 或者 的确 到 理解 . [-] 7 .

而且有时读起来并不容易，甚至难以理解。[188]7.

['wɛn'twɜːθ] - , - . [eɪt] .
Wentworth Huyshe , 1907 . 8 .
温特沃斯 - , - . 8 .

Wentworth Huyshe，1907.8。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] - .
A translation in 1912 .
一个 翻译 在 - .

1912年的译本。

['ɔːθər] [ˌʌn'noʊn] .
Author unknown .
作者 未知 .

作者不详。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
Many of the persons and events of Beowulf are also known to us
许多 的 这 人 和 活动 的 贝奥武夫 是 还 已知 到 我们
[θruː] ['veriəs] [ˌskændɪ'nevjən] [ænd; ənd] [frentʃ] [wɜːrks] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
through various Scandinavian and French works as follows :
通过 各种各样的 斯堪的纳维亚语 和 法语 作品 作为 跟随 :

《贝奥武夫》中的许多人物和事件，我们也通过以下各种斯堪的纳维亚和法国作品了解到：

[ˌskændɪ'nevjən] ['rekərdz] . [wʌn] .
SCANDINAVIAN RECORDS . 1 .
斯堪的纳维亚语 记录 . 1 .

斯堪的纳维亚唱片公司。1.

['sæksoʊz] ['deɪnɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . [ˌtuː'tuː] .
Saxo's Danish History . 2 .
萨克斯的 丹麦语 历史 . 2 .

萨克索的丹麦历史.2.

- ['sɑːgə] - . [θriː] .
Hrólf's Saga Kraka . 3 .
- 传奇 - . 3 .

赫罗夫的《克拉卡传奇》.3。

[jɪŋgəliɪŋgə]['sɑːgə] ([ænd; ənd][jɪŋgəliɪŋgə] -) . [fɔːr] .
Ynglinga Saga (and Ynglinga tál) . 4 .
英格林加 传奇 (和 英格林加 -) . 4 .

Ynglinga Saga（和 Ynglinga tál）.4。

- ['sɑːgə] .
Skiöldunga Saga .
- 传奇 .

斯基厄尔登加传奇。

[æz; əz] ['instənsiz] [ʌv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] : [wʌn] .
As instances of identical persons and events : 1 .
作为 实例 的 完全相同的 人 和 活动 : 1 .

作为同一人和同一事件的实例：1.

- , ['ænsestər] [ʌv; əv] - , [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] [sɪld] [ðə; ði] ['ænsestər] [ʌv; əv] -
Skiöldr , ancestor of Skiöldungar , corresponds to Scyld the ancestor of Scyldungas
- , 祖先 的 - , 对应 到 斯基尔德 这 祖先 的 -
. [ˌtuː'tuː] .
: 2 :
. 2 .

Skiöldr，Skiöldungar 的祖先，对应于 Scyld，Scyldungas 的祖先。2。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] ['hælfdən] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] - . [θriː] .
The Danish King Halfdan corresponds to Healfdene . 3 .
这 丹麦语 国王 哈夫丹 对应 到 - . 3 .

丹麦国王哈夫丹对应于 Healfdene.3。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ænd; ənd] ['hɛlgiː] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [h'rɑːθgɑːr] [ænd; ənd] - . [fɔːr] .
His sons Hroarr and Helgi correspond to Hrothgar and Halga . 4 .
他的 儿子们 - 和 赫尔吉 对应 到 赫罗斯加 和 - . 4 .

他的儿子赫罗尔和赫尔吉分别对应赫罗斯加和哈尔加。4.

- - [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] - , ['nefjuː] [ʌv; əv] [h'rɑːθgɑːr] . [faɪv] .
Hrölf Kraki corresponds to Hrothwulf , nephew of Hrothgar . 5 .
- - 对应 到 - , 侄子 的 赫罗斯加 . 5 .

Hrölf Kraki 对应于 Hrothwulf，Hrothgar 的侄子。5.

['frɔːθi] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [tuː; tə] - . [sɪks] .
Frothi corresponds to Froda , and his son Ingialdi to Ingeld . 6 .
弗罗蒂 对应 到 - , 和 他的 儿子 - 到 - . 6 .

Frothi 对应于 Froda，他的儿子 Ingialdi 对应于 Ingeld。6.

- [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] [oʊðɝ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [tuː; tə] - .
Otarr corresponds to Ohthere , and his son Athils to Eadgils .
- 对应 到 哦那里 , 和 他的 儿子 - 到 - .

Otarr 对应于 Ohthere，他的儿子 Athils 对应于 Eadgils。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪŋgəliɪŋgə] - [ɔːl] [ðiːz] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [leɪt] ,
With the exception of the Ynglinga tál all these records are quite late ,
和 这 例外 的 这 英格林加 - 全部 这些 记录 是 相当 晚的 ,

除了《Ynglinga tál》之外，所有这些记录都相当晚近。

[hens] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ə'fɔːrd] ['eni] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['beɪəwʊlf]
hence they do not afford any evidence for the dates of events mentioned in Beowulf
因此 他们 做 不是 买得起 任何 证据 为了 这 日期 的 活动 提及 在 贝奥武夫
.
:
.

因此，它们无法为《贝奥武夫》中提到的事件日期提供任何证据。

['fɜːrðər] [ˌskændɪ'nevjən] [ˌkɔris'pɔndənsiz] [ɑːr; ər] [-]
Further Scandinavian correspondences are [189]
更远 斯堪的纳维亚语 通信 是 [-]

其他斯堪的纳维亚对应关系是[189]

[siːn] [ɪn] - - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - - [naɪts] .

seen	in	Böthvarr	Biarki	,	the	chief	of	Hrölf	Kraki's	knights	.
已见	在	-	-	,	这	首席	的	-	-	骑士	.

在赫罗尔夫·克拉基的骑士团首领博特瓦尔·比亚尔基身上可以看到。

[hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][ˌkɔːrəˈspɑːnd][tuː; tə]['beɪəwʊlf] .

He	is	supposed	to	correspond	to	Beowulf	.
他	是	据称	到	对应	到	贝奥武夫	.

他被认为是贝奥武夫的化身。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['leɪriː] , [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['diːmən] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [fɔːrm] .

He	came	to	Leire	,	the	Danish	royal	residence	,	and	killed	a	demon	in	animal	form	.
他	来了	到	莱尔	,	这	丹麦语	皇家	住宅	,	和	被杀	一个	恶魔	在	动物	形式	.

他来到丹麦皇家住所莱尔，杀死了一个化身为动物的恶魔。

['sæksoʊ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] .

Saxo	says	it	was	a	bear	.
萨克斯	说道	它	曾是	一个	熊	.

萨克索说那是一头熊。

[ðɪs] ['diːmən] [ə'tækt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [jɑːrd][æt; ət] [juːl] - [taɪd] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd]['beɪəwʊlf] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ,

This	demon	attacked	the	King's	yard	at	Yule	-	tide	,	but	Biarki	and	Beowulf	differ	as	to	their	future	,
这	恶魔	遭到攻击	这	国王学院	院子	在	圣诞节	-	潮	,	但	-	和	贝奥武夫	不同	作为	到	他们的	未来	,

这个恶魔在圣诞节期间袭击了国王的庭院，但比亚尔基和贝奥武夫对他们的未来看法不一。

[fɔːr; fər] - [steɪd] [wɪð; wɪθ] - - [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	Biarki	stayed	with	Hrölf	Kraki	to	the	end	and	died	with	him	.
为了	-	入住	和	-	-	到	这	结尾	和	死亡	和	他	.

因为比亚尔基一直陪伴着赫罗尔夫·克拉基直到最后，并与他一同死去。

[ɪn][ðə; ði] - ['sɑːgə][ðə; ði]['hɪroʊ] [kɪlz] [tuː] ['diːmənz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

In	the	Grettis	Saga	the	hero	kills	two	demons	,	male	and	female	.
在	这	-	传奇	这	英雄	杀戮	二	恶魔	,	男性	和	女性	.

在《格雷蒂斯传奇》中，英雄杀死了两个恶魔，一男一女。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] ['aɪsləndˌ] , [bʌt; bət]['maɪnər]['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['siːnəri] ,

It	is	true	that	the	scene	is	laid	in	Iceland	,	but	minor	details	of	scenery	,
它	是	真的	那	这	场景	是	铺设	在	冰岛	,	但	次要的	细节	的	风景	,

故事背景的确设定在冰岛，但风景的一些细节，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] ,

the	character	of	the	demons	,
这	特点	的	这	恶魔	,

恶魔的性格，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsɪməˈlærətɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] .

and	other	similarities	make	it	impossible	to	believe	the	two	stories	to	be	different	in	origin	.
和	其他	相似之处	制作	它	不可能的	到	相信	这	二	故事	到	是	不同的	在	起源	.

以及其他相似之处，让人无法相信这两个故事的起源不同。

[ðeɪ] [bəuθ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊk] - [teɪl] [əˈsoʊsieɪtɪd] ['æftər] [ten] ['sentʃəriz] [wɪð; wɪθ] - ,

They	both	sprang	out	of	a	folk	-	tale	associated	after	ten	centuries	with	Grettis	,
他们	两个都	弹簧	出去	的	一个	民间	-	故事	联系	后	十	几个世纪	和	-	,

它们都源自一个与格雷蒂斯有关的民间故事，而这个故事已经流传了十个世纪。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['denmɑːrk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] .

and	in	England	and	Denmark	with	an	historical	prince	of	the	Geats	.
和	在	英格兰	和	丹麦	和	一个	历史	王子	的	这	盖茨	.

在英国和丹麦，还有一位盖特人的历史王子。

[frentʃ] RECORDS1 .

FRENCH	RECORDS1	.
法语	RECORDS1	.

法国唱片1.

[hɪ'stɔːriə] ['fræŋkərəm] [ænd; ənd] ['dʒɛstə] ['riːgəm] ['fræŋkərəm] ([dɪ'skʌvərd] [baɪ] [aʊtzən] [ænd; ənd] ['liːoʊ]) .

Historia	Francorum	and	Gesta	Regum	Francorum	(	discovered	by	Outzen	and	Leo	)	.
历史	法兰克伦	和	格斯塔	regum	法兰克伦	(	发现	经过	奥特森	和	狮子座	)	.

Historia Francorum 和 Gesta Regum Francorum（由 Outzen 和 Leo 发现）。

[ɪn] [ə; eɪ] . [diː] . - [ə; eɪ] [reɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

In	A	.	D	.	520	a	raid	was	made	on	the	territory	of	the	Chatuarii	.
在	一个	.	D	.	-	一个	袭击	曾是	制成	在	这	领土	的	这	-	.

公元 520 年，对 Chatuarii 领地进行了一次袭击。

[ðer; ðər] [kɪŋ] - , [sʌn] [ʌv; əv] - [aɪ] , [dɪ'fiːtɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] .

Their	king	Theodberht	,	son	of	Theodric	I	,	defeated	Chocilaicus	,	who	was	killed	.
他们的	国王	-	,	儿子	的	-	我	,	战败	-	,	WHO	曾是	被杀	.

他们的国王狄奥德里克一世之子狄奥德伯特击败了科西莱库斯，科西莱库斯被杀。

[ðɪs] - [ɪz] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['poʊəm] ,

This	Chocilaicus	is	identified	with	the	Hygelac	of	our	poem	,
这	-	是	已识别	和	这	-	的	我们的	诗	,

这位乔西莱库斯就是我们诗歌中的希格拉克。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪd] [wɪð; wɪθ] - [reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɛtwɛr] (= -) , [-]

and	the	raid	with	Hygelac's	raid	on	the	Hetware	(	=	Chatuarii	)	,	[	190	]
和	这	袭击	和	-	袭击	在	这	硬件	(	=	-	)	,	[	-	]

以及 Hygelac 对 Hetware（= Chatuarii）的袭击[190]

[ðə; ði] [fræŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːʒənz] .

the	Franks	,	and	the	Frisians	.
这	弗兰克斯	,	和	这	弗里斯兰人	.

法兰克人和弗里西亚人。

[ðɪs] ['hɛlps] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər] ['beɪəwʊlf] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn]

This	helps	us	to	estimate	the	date	for	Beowulf	as	having	been	born
这	帮助	我们	到	估计	这	日期	为了	贝奥武夫	作为	拥有	到过	出生

['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .

somewhere	about	the	end	of	the	fifth	century	.
某处	关于	这	结尾	的	这	第五	世纪	.

这有助于我们推断贝奥武夫的出生日期大约在公元前五世纪末。

[ˌtuː'tuː] . [hɪ'stɔːriə] ['fræŋkərəm] , [baɪ] ['gregəri] [ʌv; əv] [tuə; tuːr] .

2	.	Historia	Francorum	,	by	Gregory	of	Tours	.
2	.	历史	法兰克伦	,	经过	格雷戈里	的	旅游	.

2.《法兰克历史》，作者：图尔的格雷戈里。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdər] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] .

The	author	speaks	of	the	raider	as	the	King	of	the	Danes	.
这	作者	说话	的	这	突袭者	作为	这	国王	的	这	丹麦人	.

作者将劫掠者称为丹麦国王。

[θriː] . ['laɪbər] - .

3	.	Liber	Monstrorum	.
3	.	利伯	-	.

3. Liber Monstrorum。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ðə; ði] ['reɪdər] [ɪz] [reks] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːt] ,

In	this	work	the	raider	is	Rex	Getarum	,	King	of	the	Geats	,
在	这	工作	这	突袭者	是	雷克斯	-	,	国王	的	这	盖茨	,

在这部作品中，劫掠者是吉特人的国王雷克斯·格塔鲁姆。

[huː] [meɪ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [giːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['poʊəm] .

who	may	correspond	with	the	Geats	of	our	poem	.
WHO	可能	对应	和	这	盖茨	的	我们的	诗	.

他们可能与我们诗歌中的盖特人相对应。

[ðə; ði] [giːt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪn] ['sʌðərn] ['swiːd(ə)n] .

The	Geats	were	the	people	of	Gautland	in	Southern	Sweden	.
这	盖茨	是	这	人们	的	-	在	南方	瑞典	.

盖特人是瑞典南部高特兰地区的居民。

[siː] [ə'pendɪks] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

See	Appendix	XI	.
看	附录	十一	.

参见附录十一。

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['poʊəm]

ORIGIN	OF	THE	ANGLO	-	SAXON	POEM
起源	的	这	盎格鲁	-	撒克逊人	诗

盎格鲁-撒克逊诗歌的起源

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [nɔːr'θʌmbriən] [ɔːr] ['mɪdlənd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ə; eɪ]

It	was	probably	written	in	Northumbrian	or	Midland	,	but	was	preserved	in	a
它	曾是	大概	书面	在	诺森布里亚	或者	米德兰	,	但	曾是	保存完好	在	一个

[west] ['sæksn] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

West	Saxon	translation	.
西方	撒克逊	翻译	.

它很可能是用诺森布里亚语或米德兰语写成的，但被保存下来的是西撒克逊语译本。

[ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	would	seem	to	be	some	justifiable	doubt	as	to	the	unity	of	the
那里	会	似乎	到	是	一些	合理的	怀疑	作为	到	这	统一	的	这

['poʊəm] .

poem	.
诗	.

这首诗的完整性似乎存在一些合理的怀疑。

[ðoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['peɪgən] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ɪn] [toʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Though	on	the	whole	pagan	and	primitive	in	tone	,	it	has	a	considerable
尽管	在	这	所有的	异教徒	和	原始	在	语气	,	它	有	一个	大量

[əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

admixture	of	Christian	elements	,
混合物	的	基督教	元素	,

虽然整体上带有异教和原始的色彩，但它也融合了相当多的基督教元素。

[iː] . [dʒiː] . [ɑːn] [piː'piː] . - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [piː'piː] .

e	.	g	.	on	pp	.	29	and	30	and	pp	.
e	.	克	.	在	pp	.	-	和	-	和	pp	.

例如第 29 页和第 30 页。

- – - , [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [leɪt] [ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n] .

109	–	112	,	though	the	latter	passage	may	be	a	late	interpolation	.
-	–	-	,	尽管	这	后者	通道	可能	是	一个	晚的	插值	.

109–112，不过后一段可能是后来添加的。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] ['krɪstʃən] [ɪn][toʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Generally	**speaking**	**,**	**the**	**poetry**	**and**	**sentiments**	**are**	**Christian**	**in**	**tone**	**,**	**but**	**the**
一般来说	请讲	,	这	诗	和	情感	是	基督教	在	语气	,	但	这

['kʌstəmz] [ɑːr; ər]['peɪgən] .

customs	**are**	**pagan**	**.**
海关	是	异教徒	.

总的来说，诗歌和情感带有基督教色彩，但习俗是异教的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [-]

The	**author**	**of**	**the**	**article**	**in**	**The**	**Cambridge**	**History**	**of**	**English**	**[**	**191**	**]**
这	作者	的	这	文章	在	这	剑桥	历史	的	英语	[	-	]

《剑桥英语史》[191] 文章的作者

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['vɑːl] .

Literature	**,**	**vol**	**.**
文学	,	卷	.

文学，卷。

[aɪ] . , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] , [sez] :

i	**.**	**,**	**to**	**whom**	**I**	**owe**	**much**	**,**	**says**	**:**
我	.	,	到	谁	我	欠	很多	,	说道	:

我，也就是我非常感激的人，说道：

- [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['krɪstʃən] ['poʊət][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

'	**I**	**cannot**	**believe**	**that**	**any**	**Christian**	**poet**	**could**	**have**	**composed**	**the**	**account**	**of**
-	我	不能	相信	那	任何	基督教	诗人	可以	有	由	这	帐户	的

['beɪoʊˌwʊlfs]['fjuːnərəl] .

Beowulf's	**funeral**	**.**
贝奥武夫的	葬礼	.

“我无法相信任何一位基督教诗人能够创作出描写贝奥武夫葬礼的文字。”

- [wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['veri] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɛf] . ['vaɪ, 'viː] . - , [vɪz] .

'	**One**	**passage**	**is**	**very**	**reminiscent**	**of**	**Eph**	**.**	**vi**	**.**	**16**	**,**	**viz**	**.**
-	一	通道	是	非常	令人怀念的	的	以弗	.	六	.	-	,	即	.

“其中一段经文与以弗所书 6:16 非常相似，即：

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

Chapter	**XXV**	**.**
章	25	.

第二十五章

[piː] . - ; [waɪlst] [peɪdʒ] - (['loʊər] [hæf]) [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - [hɪm] .

p	**.**	**111**	**;**	**whilst**	**page**	**25**	**(**	**lower**	**half**	**)**	**may**	**be**	**compared**	**with**	**Cædmon's**	**Hymn**	**.**
p	.	-	;	而	页	-	(	降低	一半	)	可能	是	比较的	和	-	圣歌	.

第 111 页；而第 25 页（下半部分）可与 Cædmon 的赞美诗相比较。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl][ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði]['delјuːdʒ] .

There	**are**	**also**	**references**	**to**	**Cain**	**and**	**Abel**	**and**	**to**	**the**	**Deluge**	**.**
那里	是	还	参考	到	该隐	和	亚伯	和	到	这	洪水	.

文中还提到了该隐和亚伯以及大洪水。

[ʌv; əv] ['tʃæptərz] [aɪ] . – [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Of	**Chapters**	**I**	**.**	**–**	**XXXI**	**.**
的	章节	我	.	–	xxxi	.

第一章至第三十一章

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz] [fɔːr] , [waɪlst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

the	**percentage**	**of**	**Christian**	**elements**	**is**	**four**	**,**	**whilst**	**of**	**the**	**remaining**
这	百分比	的	基督教	元素	是	四	,	而	的	这	其余的

['tʃæptərz] ([ˌɛks'ɛks'tuː] .

Chapters	**(**	**XXXII**	**.**
章节	(	xxxii	.

基督教元素占四个百分点，其余章节（XXXII.

[æd][fɪn] .)
ad fin .)
广告 鳍 .)

广告结束。）

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ɪz][ten] , [duː] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [fɔːr] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
the percentage is ten , due chiefly to four long passages .
这 百分比 是 十 , 到期的 主要 到 四 长的 段落 .

百分比为 10%，主要是由于四段较长的段落。

[noʊt] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] ['tʃæptər] [iː] . ,
Note especially that the words in Chapter II . ,
笔记 尤其 那 这 字 在 章 二 . ,

特别注意第二章中的措辞。

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] ['vaʊɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['hiːðn] [ʃrainz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd]
' And sometimes they went vowing at their heathen shrines and offered
- 和 有时 他们 去 发誓 在 他们的 异教徒 神社 和 提供
['sækrɪfaɪsɪz] , - [et][siː'kjuː] . ,
sacrifices , ' et seq . ,
牺牲 , - 等 序列 . ,

“有时他们还会去异教神龛发誓，并献上祭品，”等等。

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentɪmənt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [h'rɑːθgɑːr] ['leɪtər][ɪn]
are quite inconsistent with the Christian sentiment attributed to Hrothgar later in
[ðə; ði]['poʊəm] .
the poem .
这 诗 .

这与诗歌后文中归于赫罗斯加的基督教情感完全不符。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] , - [sez] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
' It is generally thought , ' says the writer in The Cambridge History of English
- 它 是 一般来说 想法 , - 说道 这 作家 在 这 剑桥 历史 的 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Literature ,
文学 ,

《剑桥英国文学史》的作者写道：“人们普遍认为……”

- [ðæt] ['sevrəl] [ə'rɪdʒənəli] ['seprət] [leiz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][wʌn]['poʊəm] , [ænd; ənd] ,
' that several originally separate lays have been combined into one poem , and ,
- 那 一些 起初 分离 躺下 有 到过 合并 进入 一 诗 , 和 ,

“几首原本独立的诗歌被合并成了一首诗，而且，

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'laɪkli] .
while there is no proof of this , it is quite possible and not unlikely .
尽管 那里 是 不 证明 的 这 , 它 是 相当 可能的 和 不是 不太可能 .

虽然没有证据证明这一点，但这完全有可能，并非不可能。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [fɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [leiz] : [wʌn] .
' There are in the poem four distinct lays : 1 .
- 那里 是 在 这 诗 四 清楚的 躺下 : 1 .

'这首诗中有四个不同的段落：1.

['beɪoʊˌwʊlfs] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['grendəl] . [ˌtuː'tuː] .
Beowulf's Fight with Grendel . 2 .
贝奥武夫的 斗争 和 格伦德尔 . 2 .

贝奥武夫与格伦德尔的战斗.2.

['beɪoʊˌwʊlfs] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['grɛndəlz] ['mʌðər] . [θriː] .
Beowulf's Fight with Grendel's mother . 3 .
贝奥武夫的 斗争 和 格伦德尔的 母亲 . 3 .

贝奥武夫与格伦德尔之母的战斗。3.

['beɪoʊˌwʊlfs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] . [fɔːr] .

Beowulf's	**Return**	**to**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Geats**	**.**	**4**	**.**
贝奥武夫的	返回	到	这	土地	的	这	盖茨	.	4	.

贝奥武夫重返盖特人的土地。4.

['beɪoʊˌwʊlfs] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən] .

Beowulf's	**Fight**	**with**	**the**	**Dragon**	**.**
贝奥武夫的	斗争	和	这	龙	.

贝奥武夫与恶龙的战斗。

['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪks] [seɪ] [ðæt] ['prɑːbəbli] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [-]

Competent	**critics**	**say**	**that**	**probably**	**1**	**and**	**2**	**[**	**192**	**]**
胜任的	评论家	说	那	大概	1	和	2	[	-	]

有识之士认为，可能是 1 和 2[192]

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tə'geðər] ,

ought	**to**	**be**	**taken**	**together**	**,**
应该	到	是	已采取	一起	,

应该结合起来考虑。

[waɪl] ['beɪoʊˌwʊlfs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] - ([siː] [θriː] [ə'bʌv]) [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['seprət] [leɪ] .

while	**Beowulf's**	**reception**	**by**	**Hygelac**	**(**	**see**	**3**	**above**	**)**	**is**	**probably**	**a**	**separate**	**lay**	**.**
尽管	贝奥武夫的	接待	经过	-	(	看	3	多于	)	是	大概	一个	分离	躺	.

而贝奥武夫受到海格拉克的接待（见上文第 3 点）可能是另一个故事。

[sʌm; səm] [sˈkoʊləz] [hæv; həv] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,

Some	**scholars**	**have**	**gone**	**much**	**further**	**in**	**the**	**work**	**of**	**disintegration**	**,**
一些	学者们	有	已消失	很多	更远	在	这	工作	的	解体	,

有些学者在解体研究方面走得更远，

['iːv(ə)n] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][tuː; tə][ˌɪntər'poʊˌleɪtərz] , [waɪlst] ['ʌðər] [sə'dʒest] [tuː]

even	**attributing**	**one**	**half**	**of**	**the**	**poem**	**to**	**interpolators**	**,**	**whilst**	**others**	**suggest**	**two**
甚至	归因	一	一半	的	这	诗	到	插值器	,	而	其他的	建议	二

['pærəlel] ['vɜːrʒ(ə)nz] .

parallel	**versions**	**.**
平行线	版本	.

甚至有人认为这首诗的一半是后人添加的，而另一些人则认为存在两个平行版本。

['sʌmɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Summing	**up**	**,**	**the**	**writer**	**in**	**The**	**Cambridge**	**History**	**of**	**English**	**Literature**
求和	向上	,	这	作家	在	这	剑桥	历史	的	英语	文学

[sez] :

says	**:**
说道	:

总而言之，《剑桥英国文学史》的作者写道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['epɪk][fɔːrm]

'	**I**	**am**	**disposed**	**to**	**think**	**that**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**the**	**poem**	**existed**	**in**	**epic**	**form**
-	我	是	处置	到	思考	那	一个	大的	部分	的	这	诗	存在	在	史诗	形式

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

before	**the**	**change**	**of**	**faith**	**,**
前	这	改变	的	信仰	,

我倾向于认为，这首诗的大部分内容在信仰改变之前就以史诗的形式存在了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [duː] [tuː; tə]

and	**that**	**the**	**appearance**	**of**	**Christian**	**elements**	**in**	**the**	**poem**	**is**	**due**	**to**
和	那	这	外貌	的	基督教	元素	在	这	诗	是	到期的	到

[rɪ'vɪʒ(ə)n] .

revision	**.**
修订	.

诗歌中出现的基督教元素是由于修改造成的。

[ðə; ði] [ˌkrɪstiˈænəti] [ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [ɪnˈdefɪnət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [taɪp] ,

The	Christianity	of	Beowulf	is	of	a	singularly	indefinite	and	individual	type	,
这	基督教	的	贝奥武夫	是	的	一个	单独地	不定	和	个人	类型	,

《贝奥武夫》中的基督教信仰是一种独特、不确定且个性化的类型。

[wɪtʃ] [ˈkɔntræsts] [ˈsʌmwʌt] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈleɪtər] [oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊətri] .

which	contrasts	somewhat	strongly	with	what	is	found	in	later	Old	English	poetry	.
哪个	对比	有些	强烈	和	什么	是	成立	在	之后	老的	英语	诗	.

这与后来的古英语诗歌中的一些内容形成了鲜明的对比。

[ðɪs] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [deɪt] .

This	revision	must	have	been	made	at	a	very	early	date	.
这	修订	必须	有	到过	制成	在	一个	非常	早期的	日期	.

这项修改肯定是在很早的时候就完成了。

- [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

'	The	poem	was	built	up	between	A	.	D	.	512	,
-	这	诗	曾是	建造	向上	之间	一个	.	D	.	-	,

这首诗创作于公元512年，

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [reɪd] [ʌv; əv] - (-) [əˈgenst] [ðə; ði] [hɛtwɛr] (

the	date	of	the	famous	raid	of	Hygelac	(	Chocilaicus	)	against	the	Hetware	(
这	日期	的	这	著名的	袭击	的	-	(	-	)	反对	这	硬件	(

-) , [ænd; ənd] - ,

Chatuarii	)	,	and	752	,
-	)	,	和	-	,

海格拉克（乔西莱库斯）对赫特瓦尔（查图阿里）的著名袭击的日期，以及752年，

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌmerəuˈvindʒiən] [ˈdaɪnəsti] [fel] ; [fɔːr; fər] , [sez] [ˈɑːrnəld] ,

when	the	French	Merovingian	dynasty	fell	;	for	,	says	Arnold	,
什么时候	这	法语	墨洛温王朝	王朝	跌倒	;	为了	,	说道	阿诺德	,

阿诺德说，当法国墨洛温王朝覆灭时，

- [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [kənˈteɪnz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [baɪ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd]

'	The	poem	contains	not	a	word	which	by	any	human	ingenuity	could	be	tortured
-	这	诗	包含	不是	一个	单词	哪个	经过	任何	人类	独创性	可以	是	受折磨

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪˈvent] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmerəuˈvindʒiən] - (

into	a	reference	to	any	event	subsequent	to	the	fall	of	the	Merovingians	'	(
进入	一个	参考	到	任何	事件	随后的	到	这	落下	的	这	墨洛温王朝	-	(

[ə; eɪ] . [diː] . -) . [-]

A	.	D	.	752	)	.	[	193	]
一个	.	D	.	-	)	.	[	-	]

“这首诗中没有一个字，经不起人类的任何巧思，可以勉强用来指代墨洛温王朝灭亡之后的任何事件”（公元 752 年）。

[193]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] ['preljuːd]

THE	PRELUDE
这	序幕

序曲

[ðə; ði] ['prelju:d] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [lɪŋk] [ʌp] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Prelude	would	seem	to	be	an	attempt	to	link	up	the	hero	of	the
这	序幕	会	似乎	到	是	一个	试图	到	关联	向上	这	英雄	的	这

['poʊəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [neiʃəns] .

poem	with	the	mythological	progenitors	of	the	Teutonic	nations	.
诗	和	这	神话	祖先	的	这	条顿	国家	.

序曲似乎意在将诗中的英雄与日耳曼民族的神话祖先联系起来。

['tɔməs] ['ɑ:rnəld] [sez] : - [ðæt] - , [sɪld] ,

Thomas	Arnold	says	:	'	That	Sceaf	,	Scyld	,
托马斯	阿诺德	说道	:	-	那	-	,	斯基尔德	,

托马斯·阿诺德说：“那个斯凯夫，斯基尔德，

[ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ledʒənderi] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksn] [laɪn] [ʌv; əv]

and	Beaw	were	among	the	legendary	ancestors	of	the	West	Saxon	line	of
和	-	是	之中	这	传奇	祖先	的	这	西方	撒克逊	线	的

[kɪŋz] [noʊ][wʌn] [dis'pju:ts] .

kings	no	one	disputes	.
国王	不	一	争议	.

比奥是西撒克逊国王世系中传奇的祖先之一，这一点无人质疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [mʌtʃ] ,

But	this	does	not	mean	much	,
但	这	做	不是	意思是	很多	,

但这并不意味着什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊəm] [ɪt'self] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θri:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ledʒənderi]

for	the	poem	itself	shows	that	the	same	three	were	also	among	the	legendary
为了	这	诗	本身	演出	那	这	相同的	三	是	还	之中	这	传奇

['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋz] .

ancestors	of	the	Danish	kings	.
祖先	的	这	丹麦语	国王	.

因为诗歌本身表明，这三个人也是丹麦国王的传说祖先之一。

- - , [hu:] [roʊt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['ænsestri] [ʌv; əv] - ,

'	Ethelward	,	who	wrote	early	in	the	tenth	century	,	gives	the	ancestry	of	Ethelwulf	,
-	-	,	WHO	写道	早期的	在	这	第十	世纪	,	给予	这	祖先	的	-	,

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['ælfred] .

the	father	of	Alfred	.
这	父亲	的	阿尔弗雷德	.

埃塞尔沃德（Ethelward）在十世纪初写下了阿尔弗雷德的父亲埃塞尔伍尔夫（Ethelwulf）的祖先。

- [sez] : - [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['ænsestər] [frʌm; frəm]['sɜ:rdɪk][wʌz; wəz]['bi:oʊ] , [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ]

Ethelward	says	:	'	The	seventeenth	ancestor	from	Cerdic	was	Beo	,	the	eighteenth
-	说道	:	-	这	第十七	祖先	从	塞迪克	曾是	贝奥	,	这	第十八

[sɪld] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [sɛf] .

Scyld	,	the	nineteenth	Scef	.
斯基尔德	,	这	第十九	SCEF	.

埃塞尔沃德说：“塞尔迪克的第十七位祖先是贝奥，第十八位是斯基尔德，第十九位是斯凯夫。”

- - ['ɔ:lsoʊ] [sez] : - [sɛf] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪt] ['ves(ə)l] ,

'	Ethelward	also	says	:	'	Scef	himself	,	with	one	light	vessel	,
-	-	还	说道	:	-	SCEF	他自己	,	和	一	光	血管	,

埃塞尔沃德还说：“斯凯夫本人，带着一艘轻型船只，

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] - , [drest] [ɪn] ['ɑ:rmər] ,

arrived	in	the	island	of	the	ocean	which	is	called	Scani	,	dressed	in	armour	,
到达的	在	这	岛	的	这	海洋	哪个	是	称为	-	,	穿着	在	盔甲	,

他身着盔甲，抵达了名为斯堪尼的海洋岛屿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðæt][lænd] [nuː]

and	he	was	a	very	young	boy	,	and	the	inhabitants	of	that	land	knew
和	他	曾是	一个	非常	年轻的	男生	,	和	这	居民	的	那	土地	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

nothing	about	him	;
没有什么	关于	他	;

他当时还是个很小的孩子，当地居民对他一无所知；

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

however	,	he	was	received	by	them	,
然而	,	他	曾是	已收到	经过	他们	,

然而，他们接待了他。

[ænd; ənd] [kept] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kɪn]

and	kept	with	care	and	affection	as	though	he	were	of	their	own	kin
和	保留	和	关心	和	感情	作为	尽管	他	是	的	他们的	自己的	亲属

,

,

,

他们像对待亲人一样精心照料他、疼爱他。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , [frʌm; frəm] [huːz] [stɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	afterwards	they	chose	him	to	be	king	,	from	whose	stock	the	King
和	然后	他们	选择	他	到	是	国王	,	从	谁	库存	这	国王

-

Athulf
-

后来他们推举他为王，阿图尔夫国王就是他的后裔。

[-] [di'raivz] [hɪz; ɪz][laɪn] . - [-]

[	Ethelwulf	]	derives	his	line	.	'	[	194	]
[	-	]	衍生	他的	线	.	-	[	-	]

[埃塞尔伍尔夫] 的血统由此而来。[194]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['niːðər] [sɪld] [nɔːr] [sɛf] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . ['krɑːnɪk(ə)l] (

It	may	be	noted	that	neither	Scyld	nor	Scef	is	mentioned	in	the	A	.	S	.	Chronicle	(
它	可能	是	著名的	那	两者都不	斯基尔德	也不	SCEF	是	提及	在	这	一个	.	S	.	编年史	(

[ə; eɪ] . [diː] . -) .

A	.	D	.	855	)	.
一个	.	D	.	-	)	.

值得注意的是，《AS编年史》（公元855年）中既没有提到斯基尔德，也没有提到斯凯夫。

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɛstə] ['riːgəm] ,

William	of	Malmesbury	,	in	his	Gesta	Regum	,
威廉	的	马尔姆斯伯里	,	在	他的	格斯塔	regum	,

马姆斯伯里的威廉在他的《Gesta Regum》中，

[sez] [ðæt] [sɛf] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] [wiːt] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

says	that	Scef	was	so	called	from	the	sheaf	of	wheat	that	lay	at	his	head	,
说道	那	SCEF	曾是	所以	称为	从	这	捆	的	小麦	那	躺	在	他的	头	,

据说斯凯夫之所以得名，是因为他头上放着一捆麦子。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

that	he	was	asleep	when	he	arrived	,
那	他	曾是	睡着了	什么时候	他	到达的	,

他到达时正在睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [biˈkeɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðen] [kɔːld] - ,

and	that	when	he	grew	up	he	became	a	king	in	the	town	then	called	Slaswic	,
和	那	什么时候	他	生长	向上	他	成为	一个	国王	在	这	镇	然后	称为	-	,

长大后，他成为了当时名为斯拉夫维克镇的国王。

[naʊ] - ([roʊlz] [ed] . , [wʌn] . -) .
now Haithebi (Rolls Ed . , 1 . 121) .
现在 - (卷 艾德 . , 1 . -) .

现在是 Haithebi（劳斯编辑，1. 121）。

- [sez] : - [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːgə] ,
Müllenhoff says : ' If we look closely into the saga ,
- 说道 : - 如果 我们 看 密切 进入 这 传奇 ,

穆伦霍夫说："如果我们仔细研究这起事件，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːf] ['klɪrli] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] ,
the ship and the sheaf clearly point to navigation and agriculture ,
这 船 和 这 捆 清楚地 观点 到 导航 和 农业 ,

船和麦捆显然都指向航海和农业。

[ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə] ['kɪŋli] [ruːl] — [ɔːl] [fɔːr] [gɪfts] , ['ðerfɔːr] ,
the arms and jewels to kingly rule — all four gifts , therefore ,
这 武器 和 珠宝 到 王者 规则 — 全部 四 礼物 , 所以 ,

武器和珠宝是君王统治的象征——因此，这四样礼物都是如此。

[tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [steɪt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər]
to the main elements and foundations of the oldest state of culture
到 这 主要的 元素 和 基础 的 这 最老 状态 的 文化
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [['tjuːˌtɑːnz] ?
among the Germans [Teutons ?
之中 这 德国人 [条顿人 ?

对日耳曼人（条顿人？）最古老文化状态的主要要素和基础而言

] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɔːrd] ;
] of the sea - board ;
] 的 这 海 - 木板 ;

沿海地区；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmblz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and if the bearer of these symbols became the first king of the country ,
和 如果 这 持有人 的 这些 符号 成为 这 第一的 国王 的 这 国家 ,

如果这些象征物的持有者成为该国的第一位国王，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ðɪs] ,
the meaning can only be this ,
这 意义 能 仅有的 是 这 ,

其含义只能是这个：

[ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [steɪt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [deɪts] ,
that from his appearance the beginning of the oldest state of culture dates ,
那 从 他的 外貌 这 开始 的 这 最老 状态 的 文化 日期 ,

从他出现开始，最古老的文化状态就出现了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ɔːrdərli] [wei] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf]
and that generally before him no orderly way of leading a human life
和 那 一般来说 前 他 不 秩序 方式 的 领导 一个 人类 生活
[hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] .
had existed .
有 存在 .

在他之前，一般来说，人类的生活方式是没有秩序的。

- [sɪld] (['miːnɪŋ] [ʃiːld]) [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv]
' Scyld (meaning Shield) refers to the fact that the king was the protector of
- 斯基尔德 (意义 盾) 指 到 这 事实 那 这 国王 曾是 这 保护者 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][wɔːr] ,
the people in war ,
这 人们 在 战争 ,

"斯基尔德"（意为盾牌）指的是国王在战争中是人民的保护者。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [sim'bɔlikəl] , [laɪk] [sɛf] .

and	is	therefore	symbolical	,	like	Scef	.
和	是	所以	象征性的	,	喜欢	SCEF	.

因此它具有象征意义，就像 Scef 一样。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:f] ,

The	ship	and	the	sheaf	,
这	船	和	这	捆	,

船和麦捆，

[ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ld] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv]

the	arms	and	the	jewels	and	the	shield	—	these	are	the	symbols	of
这	武器	和	这	珠宝	和	这	盾	—	这些	是	这	符号	的

[ðæt] ['prɪmətɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ðə; ði] [ʃi:f] ,

that	primitive	civilization	—	the	sheaf	,
那	原始	文明	—	这	捆	,

武器、珠宝和盾牌——这些都是原始文明的象征——麦捆，

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [fu:d] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [-]

the	symbol	of	agriculture	and	food	,	the	ship	of	[	195	]
这	象征	的	农业	和	食物	,	这	船	的	[	-	]

农业和食品的象征，船[195]

['kɑ:mɜ:rs] , [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] , [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['breɪvəri] ,

commerce	,	the	arms	of	warfare	,	the	jewels	of	reward	of	bravery	,
商业	,	这	武器	的	战争	,	这	珠宝	的	报酬	的	勇敢	,

商业、战争武器、英勇奖赏的珠宝

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	shield	of	the	protection	of	the	people	by	the	king	.
和	这	盾	的	这	保护	的	这	人们	经过	这	国王	.

以及国王对人民的保护之盾。

['ɑ:rnəld] ['menʃənz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] ['raɪtər] [nɑ:t] ['ɪŋglɪʃ] ['menʃənz] [ðə; ði]['sɑ:gə][ʌv; əv] [sɛf]

Arnold	mentions	the	fact	that	no	writer	not	English	mentions	the	saga	of	Scef
阿诺德	提及	这	事实	那	不	作家	不是	英语	提及	这	传奇	的	SCEF

[ænd; ənd] [sɪld] ,

and	Scyld	,
和	斯基尔德	,

阿诺德提到，没有一位非英国作家提及斯凯夫和斯基尔德的故事。

[ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	suggests	that	this	is	presumption	for	the	English	origin	of	the
和	建议	那	这	是	假定	为了	这	英语	起源	的	这

['ledʒənd] .

legend	.
传奇	.

并暗示这是对该传说起源于英国的臆测。

[aɪ][du:][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] .

I	do	not	,	however	,	think	it	is	conclusive	evidence	.
我	做	不是	,	然而	,	思考	它	是	确凿	证据	.

但我认为这并非确凿的证据。

[wʌn] [ɪz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [aɪs'lændɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

One	is	surprised	that	they	are	not	mentioned	in	Icelandic	literature	.
一	是	惊讶	那	他们	是	不是	提及	在	冰岛语	文学	.

令人惊讶的是，冰岛文学中竟然没有提到它们。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['ledʒəndz][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [brɔːt]
Yet somehow the impression on my mind is that these legends were probably brought
然而 不知何故 这 印象 在 我的 头脑 是 那 这些 传说 是 大概 带来
[baɪ]['aʊər; ɑːr]['sæksn][ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] ['ænsestərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
by our Saxon and Danish ancestors from the Continent ,
经过 我们的 撒克逊 和 丹麦语 祖先 从 这 大陆 ,

然而，我脑海中总觉得这些传说很可能是我们的撒克逊人和丹麦人祖先从欧洲大陆带来的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .
and are taken for granted as well known to the hearers of the song .
和 是 已采取 为了 的确 作为 出色地 已知 到 这 听众 的 这 歌曲 .

并且被认为是歌曲听众耳熟能详的常识。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒənderi] [ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən]
I think they probably formed part of the legendary genealogy of our common
我 思考 他们 大概 形成 部分 的 这 传奇 家谱 的 我们的 常见的
[dʒɜːr'mænɪk] ([tuː'tɑːnɪk]) ['ænsestərz] ,
Germanic (Teutonic) ancestors ,
日耳曼 (条顿) 祖先 ,

我认为他们很可能是我们共同的日耳曼（条顿）祖先传说谱系的一部分。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and happened to find their way into literature only among the
和 发生 到 寻找 他们的 方式 进入 文学 仅有的 之中 这
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

它们恰好只在英国文学中出现过。

[ɔːr][hæv; həv] [sə'vaɪvd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
or have survived only in the English .
或者 有 幸存下来 仅有的 在 这 英语 .

或者仅在英语中流传下来。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

- - ['miːn] -
' BROSINGA MENE '
- - 弥尼 -

'BROSINGA MENE'

- - ['miːn] , - [piː] . - - , [ɪz][ðə; ði] - - - - - ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['edə] , [æn; ən]
' Brosinga Mene , ' p . 82 , is the ' Brisinga - mén ' mentioned in the Edda , an
- - 美尼 , - p . - - , 是 这 - - - - - 提及 在 这 埃达 , 一个
[aɪs'lændɪk] ['poʊəm] .
Icelandic poem .
冰岛语 诗 .

“布罗辛加梅内”，p。 82，是冰岛诗《Edda》中提到的“Brisinga-mén”。

- [ðɪs] ['nekləs] [ɪz][ðə; ði] - - - — [ðə; ði] ['kɔ:stli] ['nekləs] [ʌv; əv] ['freɪə] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌn] [
' This necklace is the Brisinga - mén — the costly necklace of Freja , which she won [
- 这 项链 是 这 - - - — 这 昂贵 项链 的 弗雷娅 , 哪个 她 韩元 [
-]
196]
-]

“这条项链是布里辛加-曼——弗雷娅赢得的昂贵项链[196]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][baɪ]['ləuki] ,
from the Dwarfs , and which was stolen from her by Loki ,
从 这 矮人 , 和 哪个 曾是 被盗 从 她 经过 洛基 ,

这件东西原本属于矮人，后来被洛基从她那里偷走了。

[æz; əz][ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['edə] - (['kɛmbəl]) .
as is told in the Edda ' (Kemble) .
作为 是 讲述 在 这 埃达 - (肯布尔) .

正如埃达（Kemble）中所述。

['ləuki][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌskændɪ'nevjən] [demi] - [gɑ:d] .
Loki was a Scandinavian demi - god .
洛基 曾是 一个 斯堪的纳维亚语 半 - 上帝 .

洛基是北欧神话中的半神。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
He was beautiful and cunning .
他 曾是 美丽的 和 狡猾 .

他英俊又狡猾。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [straɪf] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ; [ˌsi:'pi:] .
He was the principle of strife , the spirit of evil ; cp .
他 曾是 这 原则 的 冲突 , 这 精神 的 邪恶的 ; cp .

他是纷争的根源，是邪恶的精神；参见。

['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['seɪtn] .
Job's Satan .
工作的 撒但 .

约伯的撒旦。

['freiə(r)][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [lʌv] .
Freya was the Scandinavian Goddess of Love .
弗蕾雅 曾是 这 斯堪的纳维亚语 女神 的 爱 .

弗蕾雅是斯堪的纳维亚的爱神。

[ʃi:; ʃi] [kleɪmd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] .
She claimed half of the slain in battle .
她 声称 一半 的 这 被杀 在 战斗 .

她声称自己是战场上阵亡者中一半的人的主人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
She was the dispenser of joy and happiness .
她 曾是 这 自动售货机 的 喜悦 和 幸福 .

她是快乐和幸福的传播者。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [fraʊ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['freiə(r)] .
The German frau is derived from Freya .
这 德语 弗劳 是 衍生的 从 弗蕾雅 .

德语单词 frau 源自 Freya。

['hɑ:mɑ:] ['kærid] [ɔ:f] [ðɪs] ['nekləs] [wen] [hi:; hi] [fled] [frʌm; frəm] - .
Hama carried off this necklace when he fled from Eormanric .
哈马 携带 离开 这 项链 什么时候 他 逃亡 从 - .

哈马逃离厄尔曼里克时带走了这条项链。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd] , [ðoʊ] [wɜːrkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['edə] ,

The	origin	of	this	legend	,	though	worked	up	in	the	Edda	,
这	起源	的	这	传奇	,	尽管	工作	向上	在	这	埃达	,

虽然这个传说的起源在《埃达》中有所记载，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dʒɜːrmən][ɔːr] ['gɑːθɪk] ,

seems	to	have	been	German	or	Gothic	,
似乎	到	有	到过	德语	或者	哥特	,

似乎是德语或哥特语，

[ænd; ənd] - - - [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] - [plæ'toʊ] [ʌv; əv] ['braɪzˌgaʊ] [ɑːn][ðə; ði]

and	'	Brosinga	'	has	reference	to	the	rock	-	plateau	of	Breisgau	on	the
和	-	-	-	有	参考	到	这	岩石	-	高原	的	布赖斯高	在	这

[raɪn] .

Rhine	.
莱茵河	.

“布罗辛加”指的是莱茵河畔布赖斯高地区的岩石高原。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]['sɑːgə][ʌv; əv] - ([siː] [ə'pendɪks] [ˌaɪ 'viː] .) ,

It	is	probably	a	relic	of	the	lost	saga	of	Eormanric	(	see	Appendix	IV	.	)	,
它	是	大概	一个	遗迹	的	这	丢失的	传奇	的	-	(	看	附录	第四	.	)	,

它很可能是失传的埃奥曼里克传奇的遗物（见附录四）。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌɑ.stɹə'gɑ.θɪk] [kɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

the	famous	Ostrogothic	king	referred	to	in	Chapter	XVIII	.
这	著名的	东哥特语	国王	指	到	在	章	十八	.

第十八章中提到的那位著名的东哥特国王。

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

Eormanric	is	one	of	the	few	historical	personages	of	the	poem	.
-	是	一	的	这	很少	历史	人物	的	这	诗	.

厄尔曼里克是这首诗中为数不多的历史人物之一。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

-

EORMANRIC
-

厄尔曼里克

['gɪbən] ['menʃənz] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

Gibbon	mentions	Eormanric	in	his	chapter	XXV	.	of	the	Decline	and	Fall	,
长臂猿	提及	-	在	他的	章	25	.	的	这	衰退	和	落下	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

吉本在其《罗马帝国衰亡史》第二十五章中提到了厄尔曼里克，并且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dis'krepənsiz] ,

in	spite	of	chronological	discrepancies	,
在	尽管如此	的	按时间顺序	差异	,

尽管存在时间上的出入，

[ðɪs] - [ɪz] ['prɑːbəbli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['beɪəwʊlf] (['tʃæptər]
this Eormanric is probably identical with the one mentioned in Beowulf (Chapter
这 - 是 大概 完全相同的 和 这 一 提及 在 贝奥武夫 (章
[ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] .) , [ɪn] - (['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .) ,
XVIII .) , in Jornandes (Chapter XXIV .) ,
十八 .) , 在 - (章 二十四 .) ,

这个厄尔曼里克可能与《贝奥武夫》（第十八章）和《约尔南德斯》（第二十四章）中提到的厄尔曼里克是同一个。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['edə] . [-]
and in the Edda . [197]
和 在 这 埃达 . [-]

在《埃达》中也有记载。[197]

[ɪn] - [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .
In Jornandes the story is as follows .
在 - 这 故事 是 作为 跟随 .

在《Jornandes》中，故事是这样的。

Characters1 .
Characters1 .
Characters1 .

角色1.

[ə'mænərik] . [ˌtuːˈtuː] .
Ermanaric . 2 .
埃尔马纳里克 . 2 .

埃尔马纳里克.2.

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɑːksə'leɪnaɪ][traɪb] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] . [θriː] .
A Chief of the Roxolani tribe who was a traitor . 3 .
一个 首席 的 这 罗克索拉尼 部落 WHO 曾是 一个 叛徒 . 3 .

罗克索拉尼部落的一位叛徒酋长。3.

- (= -) [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] . [fɔːr] .
Sanielh (= Swanhild) wife of the chief . 4 .
- (= -) 妻子 的 这 首席 . 4 .

萨尼尔（=斯万希尔德）是酋长的妻子。4.

['sɛərəs] , ['brʌðərz] [ʌv; əv] - . [faɪv] .
Sarus , brothers of Sanielh . 5 .
沙鲁斯 , 兄弟 的 - . 5 .

Sarus，Sanielh 的兄弟。5.

- ,
Ammius ,
- ,

阿米乌斯，

[ə'mænərik] [pʊts] - [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][waɪld]
Ermanaric puts Sanielh to death by causing her to be torn to pieces by wild
埃尔马纳里克 放置 - 到 死亡 经过 导致 她 到 是 撕裂 到 件 经过 荒野
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

埃尔马纳里克让野马将萨尼埃尔撕成碎片，杀死了她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɑːksə'leɪnaɪ] .
because of the treachery of her husband , the chief of the Roxolani .
因为 的 这 背信弃义 的 她 丈夫 , 这 首席 的 这 罗克索拉尼 .

因为她丈夫，罗克索拉尼族首领的背叛。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] , - [ænd; ənd]['sɛərəs] , [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] [deθ] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [ə'mænərik] ,

Her	brothers	,	Ammius	and	Sarus	,	avenge	her	death	by	attacking	Ermanaric	,
她	兄弟	,	-	和	沙鲁斯	,	报仇	她	死亡	经过	攻击	埃尔马纳里克	,

她的兄弟阿米乌斯和萨鲁斯为了替她报仇，袭击了埃尔马纳里克。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	they	only	succeed	in	wounding	him	and	disabling	him	for	the
但	他们	仅有的	成功	在	受伤	他	和	禁用	他	为了	这

[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

rest	of	his	life	.
休息	的	他的	生活	.

但他们最终只成功地让他受伤，并使他终身残疾。

[ɪn][ðə; ði] ['edə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

In	the	Edda	the	story	is	as	follows	.
在	这	埃达	这	故事	是	作为	跟随	.

在《埃达》中，这个故事是这样的。

Characters1 .

Characters1	.
Characters1	.

角色1.

['gʊdˌrun] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['siˌguəd][ænd; ənd] ['ɑːtli] . [ˌtuː'tuː] .

Gudrun	,	widow	of	Sigurd	and	Atli	.	2	.
古德伦	,	寡妇	的	西格德	和	阿特利	.	2	.

古德伦，西格德和阿特利的遗孀。2.

- , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['gʊdˌrun] [baɪ]['siˌguəd] . [θriː] .

Swanhild	,	daughter	of	Gudrun	by	Sigurd	.	3	.
-	,	女儿	的	古德伦	经过	西格德	.	3	.

斯万希尔德，古德伦与西格德的女儿。3.

- , - [θɜːrd] ['hʌzbənd] . [fɔːr] .

Jonakur	,	Gudrun's	third	husband	.	4	.
-	,	-	第三	丈夫	.	4	.

乔纳库尔，古德伦的第三任丈夫。4.

- , [sʌnz] [ʌv; əv] ['gʊdˌrun] [ænd; ənd] - . [faɪv] .

Sörli	,	sons	of	Gudrun	and	Jonakur	.	5	.
-	,	儿子们	的	古德伦	和	-	.	5	.

Sörli，Gudrun 和 Jonakur 的儿子 5。

- , [sɪks] .

Hamthir	,	6	.
-	,	6	.

哈姆西尔，6。

[ˌiː ɑːr 'piː] , ['sɛvən] .

Erp	,	7	.
ERP	,	7	.

Erp，7。

- (-) . [eɪt] .

Jormunrek	(	Eormanric	)	.	8	.
-	(	-	)	.	8	.

Jormunrek (Eormanric).8.

- , [sʌn] [ʌv; əv] - .

Randver	,	son	of	Jormunrek	.
-	,	儿子	的	-	.

兰德弗，约尔蒙雷克的儿子。

- ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][sendz][hɪz; ɪz][sʌn] - [tuː; tə]

Jormunrek hears of the beauty of Swanhild and sends his son Randver to

- 听到 的 这 美丽 的 - 和 发送 他的 儿子 - 到

[siːk] [hɜːr; hər][aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['mærɪdʒ] .

seek her out for him in marriage .

寻找 她 出去 为了 他 在 婚姻 .

约尔蒙雷克听说斯万希尔德的美貌，便派他的儿子兰德弗去为他寻找她，以便娶她为妻。

['gʊdˌrun] [kən'sents] ; [ɑːn][ðə; ði] [wei] - [ɪz][in'saitid][baɪ][ðə; ði] ['treɪtər] - [tuː; tə] [bɪ'treɪ]

Gudrun consents ; on the way Randver is incited by the traitor Bicci to betray

古德伦 同意 ; 在 这 方式 - 是 煽动 经过 这 叛徒 - 到 背叛

- ,

Swanhild ,

- ,

古德伦同意了；途中，叛徒比奇怂恿兰德弗背叛斯万希尔德。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [ə'kjuːzd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and is then accused by him to the king .

和 是 然后 被告 经过 他 到 这 国王 .

然后他向国王控告了他。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['tretʃəri] [-]

For this treachery [198]

为了 这 背信弃义 [-]

对于这种背叛[198]

- [hæŋz] - [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] - [tuː; tə][biː; bi] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][waɪld]

Jormunrek hangs Randver and causes Swanhild to be trampled to death by wild

- 悬挂 - 和 原因 - 到 是 践踏 到 死亡 经过 荒野

['hɔːrsɪz] .

horses .

马匹 .

约尔蒙雷克绞死了兰德弗，并导致斯万希尔德被野马踩死。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv] ['gʊdˌrun] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] ['sɪstər] .

Then the three sons of Gudrun set out to avenge their sister .

然后 这 三 儿子们 的 古德伦 放 出去 到 报仇 他们的 姐姐 .

于是，古德伦的三个儿子踏上了为姐姐报仇的征程。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [kɪl] [ˌiː ɑːr 'piː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl]

On the way his two brothers kill Erp , and are consequently unable to kill

在 这 方式 他的 二 兄弟 杀 ERP , 和 是 最后 无法 到 杀

- .

Jormunrek .

- .

在途中，他的两个兄弟杀死了埃尔普，因此无法杀死约尔蒙雷克。

[ðeɪ] ['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

They only succeed in maiming him .

他们 仅有的 成功 在 致残 他 .

他们最终只让他身受重伤。

['sæksoʊ] [^rə'mætikəs] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [oʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['hæmlət] , [telz] [ə; eɪ]

Saxo Grammaticus , to whom we also owe the story of Hamlet , tells a

萨克斯 语法 , 到 谁 我们 还 欠 这 故事 的 村庄 , 讲述 一个

['sɪmələr]['stɔːri] .

similar story .

相似的 故事 .

萨克索·格拉玛提库斯（《哈姆雷特》的故事也是出自他之手）讲述了一个类似的故事。

Characters1 .
Characters1 .
Characters1 .

角色1.

- , [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] . [ˌtuːˈtuː] .
Jarmeric , a Danish King . 2 .
- , 一个 丹麦语 国王 . 2 .

丹麦国王雅尔梅里克。2.

- (= -) , [waɪf] [ʌv; əv] - . [θriː] .
Swawilda (= Swanhild) , wife of Jarmeric . 3 .
- (= -) , 妻子 的 - . 3 .

斯瓦维尔达（=斯万希尔德），贾梅里克的妻子。3.

[ˌheləˈspɔntin] ['brʌðərz] , ['brʌðərz] [ʌv; əv] - . [fɔːr] .
Hellespontine brothers , brothers of Swawilda . 4 .
赫勒斯蓬廷 兄弟 , 兄弟 的 - . 4 .

赫勒斯滂兄弟，斯瓦维尔达的兄弟。4.

- , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] - .
Bicco , a servant of Jarmeric .
- , 一个 仆人 的 - .

比科，贾梅里克的仆人。

- [əˈkjuːziz] - [tuː; tə] - [ʌv; əv] [ʌnˈfeɪθflnəs] .
Bicco accuses Swawilda to Jarmeric of unfaithfulness .
- 指控 - 到 - 的 不忠 .

比科向贾默里克指控斯瓦维尔达不忠。

[hiː; hi] ['kɔːzɪz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [waɪld] ['hɔːrsɪz] .
He causes her to be torn to pieces by wild horses .
他 原因 她 到 是 撕裂 到 件 经过 荒野 马匹 .

他让她被野马撕成碎片。

[ðen] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [kɪl] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , ['gʊdˌrun] ,
Then her brothers kill Jarmeric with the help of a witch , Gudrun ,
然后 她 兄弟 杀 - 和 这 帮助 的 一个 巫婆 , 古德伦 ,

然后，她的兄弟们在女巫古德伦的帮助下杀死了贾默里克。

[hjuːɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .
hewing off his hands and feet .
砍伐 离开 他的 双手 和 脚 .

他砍掉了自己的手脚。

[ðiːz] [θriː] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [beɪst] [ɑːn] [wʌn] ['kɑːmən] [əˈrɪdʒən(ə)l] . [-]
These three stories are evidently based on one common original . [199]
这些 三 故事 是 显然 基于 在 一 常见的 原来的 . [-]

这三个故事显然都是基于同一个原著。[199]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[viː]
V
V

V

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] -
MARRIAGE OF FREAWARU AND INGELD
婚姻 的 - 和 -

弗雷瓦鲁和英格尔德的婚姻

Characters1 .

Characters1 .

Characters1 .

角色1.

\- , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hˈrɑːθgɑːr] [ðə; ðɪ] [deɪn] . [ˌtuːˈtuː] .

Freawaru	**,**	**daughter**	**of**	**Hrothgar**	**the**	**Dane**	**.**	**2**	**.**
\-	,	女儿	的	赫罗斯加	这	丹恩	.	2	.

弗雷瓦鲁，丹麦国王赫罗斯加的女儿。2.

\- , [sʌn] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - . [θriː] .

Ingeld	**,**	**son**	**of**	**Froda**	**,**	**King**	**of**	**the**	**Heathobards**	**.**	**3**	**.**
\-	,	儿子	的	-	,	国王	的	这	-	.	3	.

英格尔德，弗罗达之子，希索巴德国王。3。

\- , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - . [fɔːr] .

Froda	**,**	**King**	**of**	**the**	**Heathobards**	**.**	**4**	**.**
\-	,	国王	的	这	-	.	4	.

弗罗达，希索巴德人的国王。4.

[ə; eɪ] - ['wɔːriər] . [faɪv] .

A	**Heathobard**	**warrior**	**.**	**5**	**.**
一个	-	战士	.	5	.

希思罗战士。5.

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪnɪʃ] ['wɔːriər] [huː] [hæd; həd] [kɪld] - .

Son	**of**	**the**	**Danish**	**warrior**	**who**	**had**	**killed**	**Froda**	**.**
儿子	的	这	丹麦语	战士	WHO	有	被杀	-	.

杀死弗罗达的丹麦战士之子。

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ziːlənd] .

The	**Heathobards**	**were**	**a**	**people**	**in**	**Zealand**	**.**
这	-	是	一个	人们	在	新西兰	.

希思巴德人是西兰岛上的一个民族。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [deɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [ɪn]

There	**had**	**been**	**an**	**ancient**	**feud**	**between**	**the**	**Danes**	**and**	**the**	**Heathobards**	**in**
那里	有	到过	一个	古老的	世仇	之间	这	丹麦人	和	这	-	在

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['wɔːriər] .

which	**Froda**	**had**	**been**	**killed**	**by**	**a**	**Danish**	**warrior**	**.**
哪个	-	有	到过	被杀	经过	一个	丹麦语	战士	.

丹麦人和希斯巴德人之间曾有过一段古老的世仇，弗罗达就是在那场世仇中被一名丹麦战士杀死的。

[hˈrɑːθgɑːr] [hoʊpt] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ðɪ] [fjuːd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] -

Hrothgar	**hoped**	**to**	**appease**	**the**	**feud**	**by**	**the**	**marriage**	**of**	**his**	**daughter**	**Freawaru**
赫罗斯加	希望	到	安抚	这	世仇	经过	这	婚姻	的	他的	女儿	-

[tuː; tə] - .

to	**Ingeld**	**.**
到	-	.

赫罗斯加希望通过女儿弗雷瓦鲁嫁给英格尔德来平息这场世仇。

[ʌnˈlʌkɪli] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪnɪʃ] ['wɔːriər] [huː] [hæd; həd] [kɪld] - [əˈkʌmpənɪd]

Unluckily	**,**	**the**	**son**	**of**	**the**	**Danish**	**warrior**	**who**	**had**	**killed**	**Froda**	**accompanied**
不幸的是	,	这	儿子	的	这	丹麦语	战士	WHO	有	被杀	-	伴随

\- [tuː; tə] - [kɔːrt] .

Freawaru	**to**	**Ingeld's**	**Court**	**.**
-	到	-	法庭	.

不幸的是，杀死弗罗达的丹麦武士的儿子陪同弗雷瓦鲁来到了英格尔德的宫廷。

[ðen] [æn; ən] [oʊld] - ['wɔːriər] ['noʊtɪsɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [stəːz] [ʌp] [straɪf] .

Then	**an**	**old**	**Heathobard**	**warrior**	**notices**	**this**	**and**	**stirs**	**up**	**strife**	**.**
然后	一个	老的	-	战士	通知	这	和	搅拌	向上	冲突	.

这时，一位年迈的希斯巴德战士注意到了这一点，并挑起了纷争。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [feilz] [ɪn] [ɪts] ['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [breɪks] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deɪnz]

The	marriage	fails	in	its	object	,	and	war	breaks	out	again	between	the	Danes
这	婚姻	失败	在	它是	目的	,	和	战争	休息	出去	再次	之间	这	丹麦人

[ænd; ənd] [ðə; ði] - .

and	the	Heathobards	.
和	这	-	.

联姻未能达到目的，丹麦人和希思巴德人之间再次爆发战争。

['beɪəwʊlf] [pri'dikts] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə] - (['tʃæptərz]

Beowulf	predicts	the	course	of	events	in	his	speech	to	Hygelac	(	Chapters
贝奥武夫	预测	这	课程	的	活动	在	他的	演讲	到	-	(	章节

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .) . [-]

XXVIII	.	and	XXIX	.	)	.	[	200	]
二十八	.	和	二十九	.	)	.	[	-	]

贝奥武夫在对海格拉克的讲话中预言了事件的走向（第二十八章和第二十九章）。[200]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六年级

[fɪn]

FINN
芬恩

芬恩

[ðə; ði] [fɪn] ['epɪsoʊd] (['tʃæptərz] [ˌɛks'vi:'aɪ] . [ænd; ənd] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .) [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'vents] [ɪn]

The	Finn	episode	(	Chapters	XVI	.	and	XVII	.	)	is	one	of	those	events	in
这	芬恩	插曲	(	章节	十六	.	和	十七	.	)	是	一	的	那些	活动	在

['beɪəwʊlf] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['hɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,

Beowulf	that	would	be	quite	well	known	to	the	first	hearers	of	the	song	,
贝奥武夫	那	会	是	相当	出色地	已知	到	这	第一的	听众	的	这	歌曲	,

《贝奥武夫》中芬恩的故事（第十六章和第十七章）是这首歌的第一批听众非常熟悉的事件之一。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['klɪrnəs] [wi:; wi] [maɪt] [dɪ'zaɪər] .

but	to	us	is	lacking	in	that	clearness	we	might	desire	.
但	到	我们	是	缺乏	在	那	清晰度	我们	可能	欲望	.

但对我们来说，它缺乏我们可能渴望的那种清晰度。

['fɔ:rtʃənətli] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɪks] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɪn'taɪtld] , - [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət]

Fortunately	,	Dr	.	Hickes	discovered	a	fragment	entitled	,	'	The	Fight	at
幸运的是	,	博士	.	希克斯	发现	一个	分段	标题	,	-	这	斗争	在
-	,												

Finnsburgh	,
-	,

幸运的是，希克斯博士发现了一份题为《芬斯堡之战》的残篇。

- [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔmiliz] .

'	on	the	back	of	a	MS	.	of	the	Homilies	.
-	在	这	后退	的	一个	多发性硬化症	.	的	这	布道	.

'在讲道集手稿的背面。

[frʌm; frəm] ['beɪəwʊlf] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['frægmənt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðər]

From	Beowulf	and	from	this	fragment	we	are	able	to	piece	together
从	贝奥武夫	和	从	这	分段	我们	是	有能力的	到	片	一起

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['stɔːri] .

an	intelligible	story	.
一个	可理解的	故事	.

从《贝奥武夫》和这个残篇中，我们可以拼凑出一个完整的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	is	probably	as	follows	:
它	是	大概	作为	跟随	:

大概情况如下：

Characters1 .

Characters1 .

Characters1 .

角色1.

[fɪn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['friːʒənz] [ænd; ənd] [dʒuːts] . [ˌtuː'tuː] .

Finn	,	King	of	the	North	Frisians	and	Jutes	.	2	.
芬恩	,	国王	的	这	北	弗里斯兰人	和	黄麻	.	2	.

芬恩，北方弗里西亚人和朱特人的国王。2.

[hɑːk] , [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['tʃiːftən] . [θriː] .

Hoc	,	a	Danish	chieftain	.	3	.
hoc	,	一个	丹麦语	头目	.	3	.

霍克，一位丹麦酋长。3.

- , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɑːk] . [fɔːr] .

Hildeburh	,	daughter	of	Hoc	.	4	.
-	,	女儿	的	hoc	.	4	.

Hildeburh，Hoc.4 的女儿。

- , [sʌn] [ʌv; əv] [hɑːk] . [faɪv] .

Hnaef	,	son	of	Hoc	.	5	.
-	,	儿子	的	hoc	.	5	.

Hnaef，Hoc.5 的儿子。

['heŋ^ist] , [sʌn] [ʌv; əv] [hɑːk] . [sɪks] .

Hengest	,	son	of	Hoc	.	6	.
亨吉斯特	,	儿子	的	hoc	.	6	.

亨格斯特，Hoc.6 的儿子。

[tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [fɪn] [ænd; ənd] - . ['sɛvən] .

Two	sons	of	Finn	and	Hildeburh	.	7	.
二	儿子们	的	芬恩	和	-	.	7	.

芬恩和希尔德布尔的两个儿子。7.

- , [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ['wɔːriər] . [eɪt] .

Hunlafing	,	a	Finnish	warrior	.	8	.
-	,	一个	芬兰	战士	.	8	.

芬兰战士亨拉芬。8.

- [ænd; ənd] - , [tuː] ['deɪnɪʃ] ['wɒrɪrz] .

Guthlaf	and	Oslaf	,	two	Danish	warriors	.
-	和	-	,	二	丹麦语	战士	.

古斯拉夫和奥斯拉夫，两位丹麦武士。

[fɪn] [æb'dʌkts] - , [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɑːk] , [ðə; ðɪ] [deɪn] .

Finn	abducts	Hildeburh	,	the	daughter	of	Hoc	,	the	Dane	.
芬恩	绑架	-	,	这	女儿	的	hoc	,	这	丹恩	.

芬恩绑架了丹麦人霍克的女儿希尔德布尔。

[hɑːk] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ɪz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ] .

Hoc	**pursues**	**the**	**two**	**fugitives**	**and**	**is**	**killed**	**in**	**the**	**mêlée**	**.**
hoc	追寻	这	二	逃犯	和	是	被杀	在	这	混战	.

Hoc追捕两名逃犯，在混战中丧生。

['twenti] ['jɪrz] [pæs] [baɪ] — - [ænd; ənd] ['heŋ^ist] , [sʌnz] [ʌv; əv][hɑːk] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] - [ven'detə] .

Twenty	**years**	**pass**	**by**	**—**	**Hnaef**	**and**	**Hengest**	**,**	**sons**	**of**	**Hoc**	**,**	**take**	**up**	**the**	**'**	**vendetta**	**.**
二十	年	经过	经过	—	-	和	亨吉斯特	,	儿子们	的	hoc	,	拿	向上	这	-	复仇	.

二十年过去了——霍克的儿子赫纳夫和亨格斯特开始复仇。

- [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [fɪn] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [sleɪn] .

'	**In**	**the**	**fighting**	**Hnaef**	**and**	**a**	**son**	**of**	**Finn**	**and**	**Hildeburh**	**are**	**slain**	**.**
-	在	这	斗争	-	和	一个	儿子	的	芬恩	和	-	是	被杀	.

在战斗中，赫纳夫和芬恩与希尔德布尔的儿子被杀。

[ə; eɪ] [piːs] [ɪz] [pætʃt] [ʌp] .

A	**peace**	**is**	**patched**	**up**	**.**
一个	和平	是	已修补	向上	.

和平局面得以勉强维持。

['heŋ^ist] , [sʌn] [ʌv; əv][hɑːk] , [-]

Hengest	**,**	**son**	**of**	**Hoc**	**,**	**[**	**201**	**]**
亨吉斯特	,	儿子	的	hoc	,	[	-	]

亨格斯特，霍克的儿子，[201]

[ɪz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [fɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

is	**persuaded**	**to**	**remain**	**as**	**a**	**guest**	**of**	**Finn**	**for**	**the**	**winter**	**,**
是	被说服	到	保持	作为	一个	客人	的	芬恩	为了	这	冬天	,

被说服留在芬恩家过冬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [noʊ] ['refrəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['iːðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][fjuːd]

and	**it**	**is**	**agreed**	**that**	**no**	**reference**	**shall**	**be**	**made**	**by**	**either**	**side**	**to**	**the**	**feud**
和	它	是	同意	那	不	参考	将	是	制成	经过	任何一个	边	到	这	世仇

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	**them**	**.**
之间	他们	.

双方同意，双方均不得提及彼此之间的世仇。

[ðen] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] - , - ['brʌðər] ,

Then	**the**	**bodies**	**of**	**Hnaef**	**,**	**Hildeburh's**	**brother**	**,**
然后	这	身体	的	-	,	-	兄弟	,

然后是希尔德布尔的兄弟赫纳夫的尸体，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [ɑːr; ər] [bɜːrnt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər] ,

and	**of**	**her**	**son**	**are**	**burnt**	**together**	**on**	**the**	**funeral**	**pyre**	**,**
和	的	她	儿子	是	烧焦的	一起	在	这	葬礼	火葬堆	,

她和她的儿子一起在火葬柴堆上焚烧。

- [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] .

'	**and**	**great**	**is**	**the**	**mourning**	**of**	**Hildeburh**	**for**	**her**	**son**	**.**
-	和	伟大的	是	这	丧	的	-	为了	她	儿子	.

希尔德布尔为她的儿子悲痛万分。

- [bʌt; bət] ['heŋ^ist] [ɪz] ['evər] ['bruːdɪŋ] ['vendʒəns] .

'	**But**	**Hengest**	**is**	**ever**	**brooding**	**vengeance**	**.**
-	但	亨吉斯特	是	曾经	沉思	复仇	.

但亨格斯特心中始终怀着复仇的怒火。

[ðə; ði] [straɪf] [breɪks] [aʊt] [ə'nuː] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

The	**strife**	**breaks**	**out**	**anew**	**in**	**the**	**spring**	**.**
这	冲突	休息	出去	重新	在	这	春天	.

春天，冲突再次爆发。

['heŋ^ist] [ɪz] [kɪld] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] , - [ænd; ənd] - , [breɪk] [θruː]
Hengest is killed , but two of his warriors , Guthlaf and Oslaf , break through
亨吉斯特 是 被杀 , 但 二 的 他的 战士 , - 和 - , 休息 通过
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

亨格斯特被杀，但他的两名战士古斯拉夫和奥斯拉夫突破了敌人的防线。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['fɪnz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] - .
return to Finn's country , and slay him and carry off Hildeburh .
返回 到 芬恩的 国家 , 和 杀戮 他 和 携带 离开 - .

返回芬恩的国家，杀死他，带走希尔德布尔。

- [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - , - [wɪtʃ] [ɪz][hoʊ'merɪk][ɪn] [staɪl] ,
' The Fight at Finnsburgh , ' which is Homeric in style ,
- 这 斗争 在 - , - 哪个 是 荷马史诗 在 风格 ,

《芬斯堡之战》，其风格如同荷马史诗一般，

[ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fɪn] [baɪ] - [ænd; ənd] ['heŋ^ist] ,
is the account of the first invasion of Finn by Hnaef and Hengest ,
是 这 帐户 的 这 第一的 入侵 的 芬恩 经过 - 和 亨吉斯特 ,

这是对赫纳夫和亨格斯特第一次入侵芬兰的记述。

[ænd; ənd]['waiət][fɪts][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪn] ['epɪsoʊd][ɑːn][piː] . - .
and Wyatt fits it in before the Finn episode on p . 75 .
和 怀亚特 适合 它 在 前 这 芬恩 插曲 在 p . - .

怀亚特在第 75 页芬恩那一集之前把它加了进去。

['mɜːlər] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [freɪz] , - [huːz] [edʒ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːts] ,
Möller places it after the phrase , ' whose edge was well known to the Jutes ,
莫勒 地方 它 后 这 短语 , - 谁 边缘 曾是 出色地 已知 到 这 黄麻 ,

莫勒将其放在“朱特人熟知其锋利之处”这句话之后。

- [ɑːn][piː] . - .
' on p . 79 .
- 在 p . - .

'见第 79 页。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

-
HYGELAC
-

海吉拉克

- , [sʌn] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['beɪəwʊlf] ,
Hygelac , son of Hrethel , was king of the Geats , and uncle of Beowulf ,
- , 儿子 的 - , 曾是 国王 的 这 盖茨 , 和 叔叔 的 贝奥武夫 ,
[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [sʌn] .
his sister's son .
他的 姐妹 儿子 .

海格拉克是赫雷塞尔的儿子，他是盖特人的国王，也是贝奥武夫（他姐姐的儿子）的叔叔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['beɪoʊˌwʊlfs] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] [ðə; ði] [giːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

He	was	the	reigning	king	of	Beowulf's	fellow	countrymen	the	Geats	during	the
他	曾是	这	统治	国王	的	贝奥武夫的	同伴	同胞们	这	盖茨	期间	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

greater	part	of	the	action	of	the	poem	.
更大的	部分	的	这	行动	的	这	诗	.

在诗歌的大部分情节中，他是贝奥武夫的同胞吉特人的统治国王。

['beɪəwʊlf] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [-]

Beowulf	is	often	[	202	]
贝奥武夫	是	经常	[	-	]

《贝奥武夫》经常[202]

[kɔːld] - - ['kɪnzmən] , - [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]

called	'	Hygelac's	kinsman	,	'	and	when	he	went	forth	to	his	battle	with
称为	-	-	亲属	,	-	和	什么时候	他	去	前进	到	他的	战斗	和

['grɛndəlz] ['mʌðər] (['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .) ,

Grendel's	mother	(	Chapter	XXII	.	)	,
格伦德尔的	母亲	(	章	二十二	.	)	,

被称为“海格拉克的亲戚”，当他出征与格伦德尔的母亲战斗时（第二十二章），

[hiː; hi] [beɪd] [hˈrɑːθgɑːr] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [send] [ðə; ði] ['treʒərz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

he	bade	Hrothgar	in	case	of	his	death	send	the	treasures	he	had	given	to
他	巴德	赫罗斯加	在	案件	的	他的	死亡	发送	这	宝藏	他	有	给定	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə] - .

him	to	Hygelac	.
他	到	-	.

他嘱咐赫罗斯加，如果他死了，就把他赐予他的宝物送给海格拉克。

- ['mærid] - , [huː] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [kwiːn] , [ðə; ði] ['dɔːtər]

Hygelac	married	Hygd	,	who	is	presented	to	us	as	a	good	Queen	,	the	daughter
-	已婚	-	,	WHO	是	呈现	到	我们	作为	一个	好的	女王	,	这	女儿

[ʌv; əv] - .

of	Hæreth	.
的	-	.

Hygelac 娶了 Hygd 为妻，Hygd 被介绍为一位贤良的王后，她是 Hæreth 的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['veri] [jʌŋ] , -

She	was	'	very	young	,	'
她	曾是	-	非常	年轻的	,	-

她当时“非常年轻”，

- [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] , - [ænd; ənd] - [waɪz] .

'	of	noble	character	,	'	and	'	wise	.
-	的	高贵	特点	,	-	和	-	明智的	.

“品格高尚”，“智慧”。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [kəmˈperd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃruːɪʃ]

'	She	is	compared	,	to	her	advantage	,	with	Thrytho	,	who	was	a	shrewish
-	她	是	比较的	,	到	她	优势	,	和	-	,	WHO	曾是	一个	泼辣

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“有人将她与泼妇特里索相提并论，这对她有利，因为特里索是个泼妇。”

[noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

No	one	dared	to	look	upon	her	except	her	husband	.
不	一	敢于	到	看	之上	她	除了	她	丈夫	.

除了她丈夫，没有人敢看她。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] , ['ɒfə] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] - [teimd] [ðə; ði] [ʃruː] - ([siː]
However , her second husband , Offa , seems to have ' tamed the shrew ' (see
然而 , 她 第二 丈夫 , 奥法 , 似乎 到 有 - 驯服 这 泼妇 - (看
[piː] . -) .
p . 120) .
p . -) .

然而，她的第二任丈夫奥法似乎"驯服了这个泼妇"（见第 120 页）。

- [hæz; həz] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] - ,
Hygelac has been identified with Chocilaicus ,
- 有 到过 已识别 和 - ,

Hygelac已被鉴定为含有Chocilaicus成分。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [reɪd][ɑːn][ðə; ði] - [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɔːriə]
who was killed in the famous raid on the Chatuarii referred to in the Historia
WHO 曾是 被杀 在 这 著名的 袭击 在 这 - 指 到 在 这 历史
['fræŋkərəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛstə] ['riːgəm] ,
Francorum and the Gesta Regum ,
法兰克伦 和 这 格斯塔 regum ,

他在《历史弗兰科鲁姆》和《政治统治》中提到的著名的查图阿里袭击中被杀，

[huː] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɛtwɛr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] ([siː] [piː] . - [ænd; ənd] [ə'pendɪks]
who are identified with the Hetware of this poem (see p . 143 and Appendix
WHO 是 已识别 和 这 硬件 的 这 诗 (看 p . - 和 附录
[aɪ] .) .
I .) .
我 .) .

与这首诗中的赫特瓦尔人（见第 143 页和附录 I）相认的人。

[ðə; ði] ['feɪməs] [reɪd][ʌv; əv] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɛtwɛr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz]
The famous raid of Hygelac upon the Hetware in which he met his death is
这 著名的 袭击 的 - 之上 这 硬件 在 哪个 他 遇见 他的 死亡 是
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][faɪv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ,
referred to five times in the poem ,
指 到 五 时代 在 这 诗 ,

诗中五次提到了海格拉克对赫特瓦尔人的著名袭击，他本人也在这次袭击中丧生。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['tʃæptərz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [piː] . - ; [ˌɛks'ɛks'aɪ] . , [piː] . - ; [ˌɛks'ɛks'θriː] . , [piː] . - ;
as follows : Chapters XVIII . , p . 83 ; XXXI . , p . 134 ; XXXIII . , p . 142 ;
作为 跟随 : 章节 十八 . , p . - ; xxxi . , p . - ; xxxiii . , p . - ;
[ˌɛks'ɛks'faɪv] . ,
XXXV . ,
xxxv . ,

具体如下：第十八章，第 83 页；第三十一章，第 134 页；第三十三章，第 142 页；第三十五章，

[piː] . - ; [ˌeks 'el] . , [piː] . - .
p . 151 ; XL . , p . 172 .
p . - ; XL . , p . - .

第 151 页；XL，第 172 页。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz][sʌn] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] (
On the death of Hygelac his son Heardred succeeded to the throne (
在 这 死亡 的 - 他的 儿子 - 成功了 到 这 王座 (
['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . , [piː] . -) ;
Chapter XXXI . , p . 134) ;
章 xxxi . , p . -) ;

海格拉克死后，他的儿子赫德雷德继承了王位（第三十一章，第134页）；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][baɪ] - ([siː] [ə'pendɪks]

and	,	after	a	brief	interval	,	he	was	killed	in	battle	by	Onela	(	see	Appendix
和	,	后	一个	简短的	间隔	,	他	曾是	被杀	在	战斗	经过	-	(	看	附录

[ˌaɪ'ɛks] .) .

IX	.	)	.
第九章	.	)	.

不久之后，他在战斗中被奥内拉杀死（见附录 IX）。

[ðen] ['beɪəwʊlf][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Then	Beowulf	succeeded	to	the	throne	of	the	[	203	]
然后	贝奥武夫	成功了	到	这	王座	的	这	[	-	]

然后贝奥武夫继承了王位[203]

[giːt] (['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . , [piː] . -) .

Geats	(	Chapter	XXXI	.	,	p	.	134	)	.
盖茨	(	章	xxxi	.	,	p	.	-	)	.

盖茨（第 XXXI 章，第 134 页）。

- [daɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] . [diː] . - [ænd; ənd] - .

Hygelac	died	between	a	.	d	.	512	and	520	.
-	死亡	之间	一个	.	d	.	-	和	-	.

海格拉克卒于公元512年至520年间。

['beɪəwʊlf] [daɪd] [ə'baʊt] - .

Beowulf	died	about	568	.
贝奥武夫	死亡	关于	-	.

贝奥武夫大约卒于公元568年。

[hiː; hi] ['reɪnd] ['fɪfti] ['jɪrz] .

He	reigned	fifty	years	.
他	统治	五十	年	.

他统治了五十年。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

- [ænd; ənd] -

HÆTHCYN	AND	HEREBALD
-	和	-

海辛和赫雷巴尔德

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] [ɔːr][ˌæksə'dent(ə)l] .

It	would	seem	doubtful	as	to	whether	this	was	deliberate	or	accidental	.
它	会	似乎	疑	作为	到	无论	这	曾是	商榷	或者	偶然	.

这究竟是故意的还是意外的，令人怀疑。

[ðə; ði]['poʊət] [sez] - - [mɪst] [ðə; ði][mɑːrk] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz]

The	poet	says	'	Hæthcyn	missed	the	mark	'	with	his	javelin	and	killed	his
这	诗人	说道	-	-	错过	这	标记	-	和	他的	标枪	和	被杀	他的

['brʌðər] - ;

brother	Herebald	;
兄弟	-	;

诗人说，海辛投掷标枪失手，杀死了他的兄弟赫里巴尔德；

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərət] ['mɜːrdər] .

but	subsequently	he	speaks	as	though	it	had	been	deliberate	murder	.
但	随后	他	说话	作为	尽管	它	有	到过	商榷	谋杀	.

但随后他却说这是一起蓄意谋杀。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['wɔrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [swiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [giːt]

WARS	BETWEEN	THE	SWEDES	AND	THE	GEATS
战争	之间	这	瑞典人	和	这	盖茨

瑞典人和吉特人之间的战争

Characters1 .

Characters1	.
Characters1	.

角色1.

Swedes1 .

Swedes1	.
Swedes1	.

瑞典人1.

- , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] . [ˌtuː'tuː] .

Ongentheow	,	King	of	the	Swedes	.	2	.
-	,	国王	的	这	瑞典人	.	2	.

瑞典国王翁根特奥。2.

- , [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] . [θriː] .

Onthere	,	his	two	sons	.	3	.
-	,	他的	二	儿子们	.	3	.

他的两个儿子也在那里。3.

- , [fɔːr] .

Onela	,	4	.
-	,	4	.

奥内拉，4.

- , [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [oʊðɝ] . [faɪv] .

Eadgils	,	two	sons	of	Ohthere	.	5	.
-	,	二	儿子们	的	哦那里	.	5	.

Eadgils，Ohthere 的两个儿子。5.

- , [ˌtuː'tuː] .

Eanmund	,	2	.
-	,	2	.

伊恩蒙德，2.

[giːt] , & [siː] . [sɪks] .

Geats	,	&	c	.	6	.
盖茨	,	&	c	.	6	.

盖茨等人6.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝奥武夫的故事》，(The Story of Beowulf,)
第7/7页

-	,	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[giːt]	.	['sɛvən]	.
Hæthcyn	**,**	**King**	**of**	**Geats**	**.**	**7**	**.**
-	,	国王	的	盖茨	.	7	.

海辛，盖特人的国王。7.

-	,	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[giːt]	.	[eɪt]	.
Hygelac	**,**	**King**	**of**	**Geats**	**.**	**8**	**.**
-	,	国王	的	盖茨	.	8	.

海格拉克，盖茨之王。8.

-	,	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[giːt]	.	[naɪn]	.
Heardred	**,**	**King**	**of**	**Geats**	**.**	**9**	**.**
-	,	国王	的	盖茨	.	9	.

赫德雷德，盖特人之王。9.

['beɪəwʊlf]	,	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[giːt]	.	-	.
Beowulf	**,**	**King**	**of**	**Geats**	**.**	**10**	**.**
贝奥武夫	,	国王	的	盖茨	.	-	.

《贝奥武夫》，盖特人的国王。10.

-	,	[tuː]	[giːt]	['wɒrɪrz]	.	-	.
Eofor	**,**	**two**	**Geat**	**warriors**	**.**	**11**	**.**
-	,	二	伟大的	战士	.	-	.

Eofor，两位伟大的战士。11.

['wʊlf]	,
Wulf	**,**
沃尔夫	,

沃尔夫，

-	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[swiːdz]	.
Ongentheow	**was**	**a**	**King**	**of**	**the**	**Swedes**	**.**
-	曾是	一个	国王	的	这	瑞典人	.

翁根特奥是瑞典国王。

[ðə; ði]	[swiːdz]	[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]	[kɔːld]	-	[ɪn][ðə; ði]	[	-	]
The	**Swedes**	**are**	**also**	**called**	**Scylfings**	**in**	**the**	**[**	**204**	**]**
这	瑞典人	是	还	称为	-	在	这	[	-	]

瑞典人也被称为斯基尔芬人[204]

['poʊəm]	.
poem	**.**
诗	.

诗。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]	[wɜːrd]	-	-	-	[ɪz]	['daʊtf(ə)l]	.
The	**origin**	**of**	**the**	**word**	**'**	**Scylfing**	**'**	**is**	**doubtful**	**.**
这	起源	的	这	单词	-	-	-	是	疑	.

“Scylfing”一词的起源尚不明确。

-	[went]	[tuː; tə]	[wɔːr]	[wɪð; wɪθ]	-	,	[kɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[giːt]	[ænd; ənd]	['brʌðər]	[ʌv; əv]
Ongentheow	**went**	**to**	**war**	**with**	**Hæthcyn**	**,**	**King**	**of**	**the**	**Geats**	**and**	**brother**	**of**
-	去	到	战争	和	-	,	国王	的	这	盖茨	和	兄弟	的

-	; [ænd; ənd]	-	,
Hygelac	**;**	**and**	**Ongentheow**	**,**
-	;	和	-	,

翁根西奥与盖特国王、海格拉克的兄弟海辛开战；翁根西奥，

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [strʌk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [foʊ] (['tʃæptər] [ˌeks 'el] . ,

who	was	well	advanced	in	years	,	struck	down	his	foe	(	Chapter	XL	.	,
WHO	曾是	出色地	先进的	在	年	,	击	向下	他的	敌人	(	章	XL	.	,

他年纪很大了，却击败了他的敌人（第四十章）。

[piː] . -) [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['reɪvənzˌwʊd] .

p	.	173	)	at	the	battle	of	Ravenswood	.
p	.	-	)	在	这	战斗	的	雷文斯伍德	.

第 173 页）在拉文斯伍德战役中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [swiːdz] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [giːt] .

This	was	the	first	time	that	the	Swedes	invaded	the	Geats	.
这	曾是	这	第一的	时间	那	这	瑞典人	入侵	这	盖茨	.

这是瑞典人第一次入侵盖特人。

[ðə; ði] [giːt] [ri'triːtid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪvənzˌwʊd] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

The	Geats	retreated	into	the	Ravenswood	at	nightfall	,
这	盖茨	撤退	进入	这	雷文斯伍德	在	黄昏	,

夜幕降临时，盖特人撤退到渡鸦林中。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv] - - [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [prɪns] [keɪm]

but	with	the	dawn	they	heard	the	horn	of	Hygelac	'	as	the	good	prince	came
但	和	这	黎明	他们	听到	这	喇叭	的	-	-	作为	这	好的	王子	来了

[maːtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] .

marching	on	the	track	.
行军	在	这	追踪	.

但随着黎明的到来，他们听到了海格拉克的号角声，原来是善良的王子沿着小路行军而来。

- - [naʊ] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər] - ['praʊəs] [ɪn] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [fɑːr] - [feɪmd]

'	Ongentheow	now	was	alarmed	,	for	Hygelac's	prowess	in	battle	was	far	-	famed
-	-	现在	曾是	惊慌	,	为了	-	能力	在	战斗	曾是	远的	-	著名的

.

:
.

翁根西奥现在很惊慌，因为海格拉克的战斗英勇远近闻名。

[hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] [giːt] .

He	withdrew	into	some	fortification	,	and	was	attacked	by	the	Geats	.
他	退出	进入	一些	筑城	,	和	曾是	遭到攻击	经过	这	盖茨	.

他退入某个防御工事，遭到吉特人的攻击。

[tuː] ['brʌðərz] , - [ænd; ənd] ['wʊlf] , [ə'seɪld] [ðə; ði] ['vetərən] ['wɔːriər] .

Two	brothers	,	Eofor	and	Wulf	,	assailed	the	veteran	warrior	.
二	兄弟	,	-	和	沃尔夫	,	遭受攻击	这	老将	战士	.

埃奥弗和沃尔夫两兄弟袭击了这位身经百战的老战士。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] [ænd; ənd] [kɪld] ['wʊlf] ;

He	defended	himself	with	great	vigour	and	killed	Wulf	;
他	辩护	他自己	和	伟大的	活力	和	被杀	沃尔夫	;

他奋力自卫，杀死了沃尔夫；

[bʌt; bət] - [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [delt] - [hɪz; ɪz] [deθ]

but	Eofor	came	to	the	help	of	his	brother	and	dealt	Ongentheow	his	death
但	-	来了	到	这	帮助	的	他的	兄弟	和	已处理	-	他的	死亡

- [bloʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

-	blow	over	the	guard	of	his	shield	.
-	吹	超过	这	警卫	的	他的	盾	.

但埃奥弗尔前来帮助他的兄弟，隔着盾牌给了翁根西奥致命一击。

- [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] [oʊðɚ] .

Ongentheow's	two	sons	were	Onela	and	Ohthere	.
-	二	儿子们	是	-	和	哦那里	.

Ongentheow 的两个儿子分别是 Onela 和 Ohthere。

[oʊðɚ] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , - [ænd; ənd] - .

Ohthere	**had**	**two**	**sons**	**,**	**Eanmund**	**and**	**Eadgils**	**.**
哦那里	有	二	儿子们	,	-	和	-	.

奥瑟尔有两个儿子，分别是埃安蒙德和埃德吉尔斯。

[ðiːz] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [oʊðɚ] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]['swiːd(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'beljən] ,

These	**two**	**sons**	**of**	**Ohthere**	**were**	**banished**	**from**	**Sweden**	**for**	**rebellion**	**,**
这些	二	儿子们	的	哦那里	是	被放逐	从	瑞典	为了	叛乱	,

奥瑟雷的这两个儿子因叛乱而被驱逐出瑞典。

[ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [kɪŋ] - .

and	**took**	**refuge**	**at**	**the**	**Court**	**of**	**the**	**Geat**	**King**	**Heardred**	**.**
和	采取	避难所	在	这	法庭	的	这	伟大的	国王	-	.

于是他们逃往大国王赫德雷德的宫廷避难。

[ðɪs] ['greɪtli] [ɪn'reɪdʒd] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] - ,

This	**greatly**	**enraged**	**their**	**uncle**	**Onela**	**,**
这	非常	愤怒	他们的	叔叔	-	,

这激怒了他们的叔叔奥内拉。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hə'redɪteri] [foʊz] ([siː] [ə'bʌv]) .

that	**they**	**should**	**resort**	**to**	**the**	**Court**	**of**	**their**	**hereditary**	**foes**	**(**	**see**	**above**	**)**	**.**
那	他们	应该	采取	到	这	法庭	的	他们的	遗传	敌人	(	看	多于	)	.

他们应该向世仇的法庭求助（见上文）。

- [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [-]

Onela	**invaded**	**the**	**land**	**of**	**[**	**205**	**]**
-	入侵	这	土地	的	[	-	]

奥内拉入侵了[205]土地

[ðə; ði] [giːt] (['tʃæptərz] [ˌɛks'ɛks'θriː] . [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'fɔːr] . , [piː'piː] .

the	**Geats**	**(**	**Chapters**	**XXXIII**	**.**	**and**	**XXXIV**	**.**	**,**	**pp**	**.**
这	盖茨	(	章节	xxxiii	.	和	34	.	,	pp	.

盖特人（第 XXXIII 章和第 XXXIV 章，第 10 页）

- [ˌɛs'kjuː] .)

144	**sq**	**.**	**)**
-	平方	.	)

144 平方）

[ænd; ənd] [sluː] - .

and	**slew**	**Heardred**	**.**
和	一万	-	.

并杀死了赫德雷德。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['beɪəwʊlf] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] .

Then	**it**	**was**	**that**	**Beowulf**	**became**	**King**	**of**	**the**	**Geats**	**.**
然后	它	曾是	那	贝奥武夫	成为	国王	的	这	盖茨	.

之后，贝奥武夫成为了盖特人的国王。

[ðʌs] [tuː] [kɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [swiːdz] , [vɪz] .

Thus	**two**	**Geatish**	**kings**	**had**	**been**	**slain**	**by**	**the**	**Swedes**	**,**	**viz**	**.**
因此	二	盖特语	国王	有	到过	被杀	经过	这	瑞典人	,	即	.

因此，两位盖特国王被瑞典人杀害，即：

- [ænd; ənd] - .

Hæthcyn	**and**	**Heardred**	**.**
-	和	-	.

海辛和赫德雷德。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] , ['leɪtər][ɑːn] ,

In	**revenge**	**,**	**later**	**on**	**,**
在	复仇	,	之后	在	,

为了报复，后来，

['beɪəwʊlf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðərlænd] [wen]
Beowulf supported Eadgils in his counter - attack on his own fatherland when
贝奥武夫 有 - 在 他的 柜台 - 攻击 在 他的 自己的 祖国 什么时候
- [kɪld] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - .
Eadgils killed his uncle Onela .
- 被杀 他的 叔叔 - .

当埃德吉尔斯杀死他的叔叔奥内拉时，贝奥武夫支持埃德吉尔斯反击他的祖国。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [ə'kaʊnts] [ɪn] [wɪtʃ] - (= -) [sluː] ['æli] (
This story is confirmed by the Scandinavian accounts in which Athils (= Eadgils) slew Ali (
这 故事 是 确认的 经过 这 斯堪的纳维亚语 账户 在 哪个 - (= -) 一万 阿里 (
= -) [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv] [leɪk] ['wiːnər] ;
= Onela) on the ice of Lake Wener ;
= -) 在 这 冰 的 湖 韦纳 ;

斯堪的纳维亚人的记载证实了这个故事，其中阿提尔斯（=埃德吉尔斯）在韦纳湖的冰面上杀死了阿里（=奥内拉）；

[ˌsiː'piː] .
cp .
cp .

cp。

[ðə; ði] [freɪz] - [koʊld] ['dʒɜːrniɪŋ] - (['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈfɔːr] . , [piː] . -) .
the phrase ' cold journeyings ' (Chapter XXXIV . , p . 145) .
这 短语 - 寒冷的 旅程 - (章 34 . , p . -) .

“寒冷的旅程”一词（第三十四章，第145页）。

[ðɪs] [ɪz] ['waɪəts] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
This is Wyatt's version of the story .
这 是 怀亚特的 版本 的 这 故事 .

这是怀亚特讲述的故事版本。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[eks]
X
X

X

['sɪgmənd]
SIGMUND
西格蒙德

西格蒙德

['sɪgmənd] ([peɪdʒ] -) [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] - .
Sigmund (page 65) is the father and uncle of Fitela .
西格蒙德 (页 -) 是 这 父亲 和 叔叔 的 - .

西格蒙德（第 65 页）是菲特拉的父亲和叔叔。

[hiː; hi][ɪz] ['steɪtɪd] [ɪn] ['beɪəwʊlf] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] [huː] [kept] [gɑːrd] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɔːrd]
He is stated in Beowulf to have killed a serpent who kept guard over a hoard
他 是 声明 在 贝奥武夫 到 有 被杀 一个 蛇 WHO 保留 警卫 超过 一个 囤
[ʌv; əv] ['treʒər] .
of treasure .
的 宝藏 .

《贝奥武夫》中记载，他杀死了一条守护着宝藏的巨蛇。

[ɪn][ðə; ði] [aɪs'lændɪk]['sɑ:gə] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['sɑ:gə] , ['sɪgmənd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]

In	the	Icelandic	saga	known	as	the	Völsunga	Saga	,	Sigmund	is	represented	as
在	这	冰岛语	传奇	已知	作为	这	-	传奇	,	西格蒙德	是	代表	作为

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['si,guəd] ,

the	father	of	Sigurd	,
这	父亲	的	西格德	,

在冰岛史诗《沃尔松格传说》中，西格蒙德被描绘成西格德的父亲。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['si,guəd] [hu:] ['raɪfəlz][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] [ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ði]

and	'	it	is	Sigurd	who	rifles	the	treasure	of	the	Niblungs	and	kills	the
和	-	它	是	西格德	WHO	步枪	这	宝藏	的	这	尼布隆	和	杀戮	这

['sɜ:rpənt] (['fɑ:vniə]) ,

serpent	(	Fafnir	)	,
蛇	(	法夫尼尔	)	,

是西格德掠夺了尼布隆格人的宝藏，并杀死了巨蛇（法夫尼尔）。

[ɪts] ['gɑ:rdiən] - (['ɑ:rnəld] , [pi:] . -) , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

its	guardian	'	(	Arnold	,	p	.	69	)	,	and	he	carries	it	away	on	the	back	of	his
它是	监护人	-	(	阿诺德	,	p	.	-	)	,	和	他	携带	它	离开	在	这	后退	的	他的

[hɔ:rs] ['grɑ:ni] .

horse	Grani	.
马	格拉尼	.

它的守护者（阿诺德，第 69 页），他把它驮在马格拉尼的背上带走了。

['sɪgmənd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['beɪəwʊlf] [hæz; həz]

Sigmund	is	represented	as	the	son	of	a	Völsung	;	that	is	,	as	Beowulf	has
西格蒙德	是	代表	作为	这	儿子	的	一个	-	;	那	是	,	作为	贝奥武夫	有

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

西格蒙德被描绘成沃尔松格家族的儿子；也就是说，正如《贝奥武夫》中所述，

- [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - .

'	the	heir	of	Waels	.
-	这	继承人	的	-	.

瓦尔斯的继承人。

- - [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [-]

'	Waels	was	afterwards	[	206	]
-	-	曾是	然后	[	-	]

'Waels 后来[206]

[fər'gɑ:tn] , [haʊ'evər] ,

forgotten	,	however	,
被遗忘的	,	然而	,

然而，却被遗忘了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:pər] [neɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpætrə'nɪmɪk]

and	Waelsing	was	regarded	as	a	proper	name	instead	of	a	patronymic
和	-	曾是	认为	作为	一个	恰当的	姓名	反而	的	一个	父名

[di'nəutɪŋ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] - .

denoting	descent	from	Waels	.
表示	下降	从	-	.

而 Waelsing 被视为专有名词，而不是表示 Waels 后裔的父名。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] , [æz; əz]['ɑ:rnəld] [pɔɪnts] [aʊt] ,

In	a	similar	way	,	as	Arnold	points	out	,
在	一个	相似的	方式	,	作为	阿诺德	积分	出去	,

同样地，正如阿诺德指出的那样，

['sɪgmənd] [ɪz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ['si,guəd] (
Sigmund is pushed into the background to make room for his son Sigurd (
西格蒙德 是 推动 进入 这 背景 到 制作 房间 为了 他的 儿子 西格德 (
['siːgfriːd; 'zikfriːt]) .
Siegfried) .
齐格弗里德) .

西格蒙德被边缘化，为他的儿子西格德（齐格弗里德）腾出位置。

- [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌniːbə'lʊŋən] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['si,guəd] (['siːgfriːd; 'zikfriːt]) [huː] [wɪnz]
' And so in the German Nibelungen Lay it is Sigurd (Siegfried) who wins
- 和 所以 在 这 德语 尼伯龙根 莱 它 是 西格德 (齐格弗里德) WHO 胜利
[ðə; ði] [hɔːrd] ,
the hoard ,
这 囤 ,

“因此，在德国的《尼伯龙根之歌》中，是西格德（齐格弗里德）赢得了宝藏。”

[bʌt; bət] [dʌz] [soʊ][baɪ] [dɪ'fiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ɪts]['fɔːrmər] [pə'zesəz] - [ænd; ənd]
but does so by defeating and killing its former possessors Schilbung and
但 做 所以 经过 击败 和 杀 它是 以前的 拥有者 - 和
['niːbəluŋ] - (['ɑːrnəld] , [piː] . -) .
Nibelung ' (Arnold , p . 70) .
尼伯龙根 - (阿诺德 , p . -) .

但它通过击败并杀死其前任拥有者 Schilbung 和 Nibelung 来实现这一点（Arnold，第 70 页）。

[ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɔːrɪdʒɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɑːgə] ,
Attempts have been made to claim a German origin for this saga ,
尝试 有 到过 制成 到 宣称 一个 德语 起源 为了 这 传奇 ,

有人试图声称这部传奇故事起源于德国。

[bʌt; bət][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['beɪəwʊlf][ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɑːgə][ænd; ənd][ðə; ði]
but in face of the evidence of Beowulf and the Völsunga Saga and the
但 在 脸 的 这 证据 的 贝奥武夫 和 这 - 传奇 和 这
['edə] [ðer; ðər][ɪz] ,
Edda there is ,
埃达 那里 是 ,

但是，面对《贝奥武夫》、《沃尔松格传说》和《埃达》的证据，事实是：

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ]['ɑːrnəld] , ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] [ˌskændɪ'nevjən] .
I think with Arnold , little doubt but that its origin was Scandinavian .
我 思考 和 阿诺德 , 小的 怀疑 但 那 它是 起源 曾是 斯堪的纳维亚语 .

我认为，就阿诺德而言，毫无疑问，它的起源是斯堪的纳维亚半岛。

['pɑːsəbli] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði]['leɪtər] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgə][ɪn][ðə; ði]
Possibly and probably we owe the later elaboration of the saga in the
可能 和 大概 我们 欠 这 之后 详细说明 的 这 传奇 在 这
[ˌniːbə'lʊŋən] [leɪ] [tuː; tə]['dʒɜːrmən] ['ɪnfluəns] .
Nibelungen Lay to German influence .
尼伯龙根 莱 到 德语 影响 .

或许，我们应该感谢德国对《尼伯龙根之歌》中传奇故事的进一步发展的影响。

[fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [siː] ['ɑːrnəldz] [noʊts] [ɑːn] ['beɪəwʊlf] , [piː'piː] .
For discussion of the whole question see Arnold's Notes on Beowulf , pp .
为了 讨论 的 这 所有的 问题 看 阿诺德的 笔记 在 贝奥武夫 , pp .

关于整个问题的讨论，请参阅阿诺德的《贝奥武夫注释》第 177 页。

- – - , ['edɪt] . - , [kæp] .
67 – 75 , Edit . 1898 , cap .
- – - , 编辑 . - , 帽 .

67–75，1898 年版，第 17 章

[viː] .

V **.**

V .

五、

[['kɑːntents]]

[Contents]

[内容]

[内容]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[traɪbz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] POEM1 .

TRIBES MENTIONED IN THE POEM1 .

部落 提及 在 这 POEM1 .

诗中提到的部落1.

- .

Brondings .

- .

勃朗丁斯。

[brɛkə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - .

Breca was a Bronding .

布雷卡 曾是 一个 - .

布雷卡是勃朗丁家族的一员。

['æftər] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['swɪmɪŋ] - [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ['beɪəwʊlf] (['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .) ,

After his famous swimming - match with Beowulf (Chapter VIII .) ,

后 他的 著名的 游泳 - 匹配 和 贝奥武夫 (章 八 .) ,

在他与贝奥武夫进行著名的游泳比赛之后（第八章），

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] - ['plez(ə)nt] ['fɑːðərlænd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

he is said to have sought out his ' pleasant fatherland the land of the [207]

他 是 说 到 有 寻求 出去 他的 - 令人愉快的 祖国 这 土地 的 这 [-]

据说他找到了他“令人愉快的祖国”[207]

- .

Brondings .

- .

勃朗丁斯。

- ['ɑːrnəld] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] ['meklənˌbəːg] [ɔːr] [ˌpɒmə'reiniə] . [ˌtuː'tuː] .

' Arnold suggests that they were located in Mecklenburg or Pomerania . 2 .

- 阿诺德 建议 那 他们 是 位于 在 梅克伦堡 或者 波美拉尼亚 . 2 .

阿诺德认为它们位于梅克伦堡或波美拉尼亚。2.

[deɪnz] , ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [braɪt] - [deɪnz] , [rɪŋ] - [deɪnz] , [spɪr] - [deɪnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Danes , also called Bright - Danes , Ring - Danes , Spear - Danes , because of their

丹麦人 , 还 称为 明亮的 - 丹麦人 , 戒指 - 丹麦人 , 矛 - 丹麦人 , 因为 的 他们的

['wɔːrlaɪk] ['kærəktər] ; [ænd; ənd] [nɔːrθ] [deɪnz] , [saʊθ] [deɪnz] ,

warlike character ; and North Danes , South Danes ,

好战 特点 ; 和 北 丹麦人 , 南 丹麦人 ,

丹麦人，又称光辉丹麦人、环丹麦人、矛丹麦人，因其好战的性格而得名；以及北丹麦人、南丹麦人，

& [siː] . , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [waɪd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

& c . , because of their wide distribution .

& c . , 因为 的 他们的 宽的 分配 .

等等，因为它们分布广泛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] - [lændz][ænd; ənd] - [ænd; ənd] -

They	are	said	to	have	inhabited	the	Scede	lands	and	Scedenig	and	'
他们	是	说	到	有	有人居住的	这	-	土地	和	-	和	-

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːz] - ;

between	the	seas	'	;
之间	这	海域	-	;

据说他们居住在斯卡德地区、斯卡德尼格以及“两海之间”；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['aɪləndz] , [ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

that	is	,	they	were	spread	over	the	Danish	Islands	,	the	southern	province	of
那	是	,	他们	是	传播	超过	这	丹麦语	岛屿	,	这	南部	省	的

['swiːd(ə)n] ,

Sweden	,
瑞典	,

也就是说，他们分布在丹麦群岛和瑞典南部省份。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . [θriː] .

and	the	seas	between	them	.	3	.
和	这	海域	之间	他们	.	3	.

以及它们之间的海洋。3.

[dʒuːts] (-) , ['prɑːbəbli] ['piːp(ə)l] [ruːld] ['oʊvər][baɪ] [fɪn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['friːzlənd] , [ænd; ənd]

Jutes	(	Eotenas	)	,	probably	people	ruled	over	by	Finn	,	King	of	Friesland	,	and
黄麻	(	-	)	,	大概	人们	裁决	超过	经过	芬恩	,	国王	的	弗里斯兰	,	和

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːʒənz] . [fɔːr] .

identical	with	the	Frisians	.	4	.
完全相同的	和	这	弗里斯兰人	.	4	.

朱特人（Eotenas），可能是弗里斯兰国王芬恩统治下的人民，与弗里斯兰人相同。4.

[frænŋks] [ænd; ənd] ['friːʒənz] .

Franks	and	Frisians	.
弗兰克斯	和	弗里斯兰人	.

法兰克人和弗里西亚人。

[ðə; ði] [frænŋks] [wɜːr; wər] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [frentʃ] .

The	Franks	were	ancestors	of	the	modern	French	.
这	弗兰克斯	是	祖先	的	这	现代的	法语	.

法兰克人是现代法国人的祖先。

['æftər][ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]['kləuvis] ([ə; eɪ] . [diː] . -) , [ðeɪ] ['grædʒuəli] [en'krəʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði]

After	the	conversion	of	Clovis	(	A	.	D	.	496	)	,	they	gradually	encroached	on	the
后	这	转换	的	克洛维斯	(	一个	.	D	.	-	)	,	他们	逐步地	侵占	在	这

['friːʒənz] . [faɪv] .

Frisians	.	5	.
弗里斯兰人	.	5	.

克洛维皈依基督教后（公元 496 年），他们逐渐侵占了弗里斯兰人的领地。5.

['friːʒənz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['friːʒənz] , [ðə; ði] [frænŋks] , [ðə; ði] [hɛtwɛr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌg] .

Frisians	include	the	Frisians	,	the	Franks	,	the	Hetware	,	and	the	Hugs	.
弗里斯兰人	包括	这	弗里斯兰人	,	这	弗兰克斯	,	这	硬件	,	和	这	拥抱	.

弗里斯兰人包括弗里斯兰人、法兰克人、赫特瓦尔人和休格人。

['friːzlənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌiː em 'es][ænd; ənd][ðə; ði] - [ziː] . [sɪks] .

Friesland	was	the	country	between	the	River	Ems	and	the	Zuyder	Zee	.	6	.
弗里斯兰	曾是	这	国家	之间	这	河	埃姆斯	和	这	-	Zee	.	6	.

弗里斯兰位于埃姆斯河和须德海之间。6.

[giːt] .

Geats	.
盖茨	.

吉茨。

[ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːdz] .

They	dwelt	in	the	south	of	Sweden	between	the	Danes	and	the	Swedes	.
他们	居住	在	这	南	的	瑞典	之间	这	丹麦人	和	这	瑞典人	.

他们居住在瑞典南部，位于丹麦人和瑞典人之间。

['bʌg] [sɔːt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːts] , [ænd; ənd] [held] [ðæt] -

Bugge	sought	to	identify	them	with	the	Jutes	,	and	held	that	Gautland
虫子	寻求	到	确认	他们	和	这	黄麻	,	和	握住	那	-

[wʌz; wəz] - .

was	Juteland	.
曾是	-	.

布格试图将他们与朱特人联系起来，并认为高特兰就是朱特兰。

[hiː; hi] [beɪst] [ðɪs] ['θiːəri] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] : [iː] . [dʒiː] . ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] . ,

He	based	this	theory	on	certain	phrases	:	e	.	g	.	Chapter	XXXIII	.	,
他	基于	这	理论	在	肯定	短语	:	e	.	克	.	章	xxxiii	.	,

他的这一理论基于某些语句，例如第三十三章。

[wer] [ðə; ði] [swiːdz] ([ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [oʊðɝ]) [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [-]

where	the	Swedes	(	the	sons	of	Ohthere	)	are	said	to	have	visited	the	[	208	]
在哪里	这	瑞典人	(	这	儿子们	的	哦那里	)	是	说	到	有	到访	这	[	-	]

据说瑞典人（奥瑟尔的儿子们）曾到访过[208]

[giːt] - [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] , - [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

Geats	'	across	the	sea	,	'	and	again	in	Chapter	XXXV	.
盖茨	-	穿过	这	海	,	-	和	再次	在	章	xxxv	.

盖茨“跨越海洋”，在第 35 章中再次出现。

[ðə; ði] [swiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [giːt] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt] - ['oʊvər] [waɪd] ['wɔːtər] - ;

the	Swedes	and	the	Geats	are	said	to	have	fought	'	over	wide	water	'	;
这	瑞典人	和	这	盖茨	是	说	到	有	战斗	-	超过	宽的	水	-	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

据说瑞典人和盖特人曾为争夺“广阔的水域”而战；但是，

[æz; əz]['ɑːrnəld] [pɔɪnts] [aʊt] ,

as	Arnold	points	out	,
作为	阿诺德	积分	出去	,

正如阿诺德所指出的那样，

[ðiːz] [freɪzɪz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l]

these	phrases	can	be	interpreted	in	such	a	way	as	not	to	be	incompatible
这些	短语	能	是	翻译	在	这样的	一个	方式	作为	不是	到	是	不相容

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðeɪ] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæti^æt] ,

with	the	theory	that	they	dwelt	on	the	same	side	of	the	Cattegat	,
和	这	理论	那	他们	居住	在	这	相同的	边	的	这	卡特加特	,

这些短语可以这样解释，从而与他们居住在卡特加特海峡同一侧的理论并不矛盾。

[aɪ] . [iː] . [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [saʊθ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] .

i	.	e	.	on	the	northern	side	,	and	in	the	extreme	south	of	Sweden	.
我	.	e	.	在	这	北方	边	,	和	在	这	极端	南	的	瑞典	.

即瑞典北部和最南端。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɒθs] [ʌv; əv]['roʊmən]

The	question	as	to	whether	they	are	identical	with	the	Goths	of	Roman
这	问题	作为	到	无论	他们	是	完全相同的	和	这	哥特人	的	罗马

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [stɪl] [æn; ən]['oʊpən][wʌn] .

history	is	still	an	open	one	.
历史	是	仍然	一个	打开	一	.

他们是否与罗马历史上的哥特人是同一族群，这个问题目前尚无定论。

['ɑːrnəld] [sez] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ['tendɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [giːt]

Arnold	says	,	'	There	is	a	great	weight	of	evidence	tending	to	identify	the	Geats
阿诺德	说道	,	-	那里	是	一个	伟大的	重量	的	证据	倾向于	到	确认	这	盖茨

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɒθs] ,

with	the	Goths	,
和	这	哥特人	,

阿诺德说：“有大量证据表明，盖特人与哥特人是同一类人。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kwoʊts] ['evɪdəns] [frʌm; frəm] ['gɪbən] (['tʃæptər] [eks] .) .

'	and	he	quotes	evidence	from	Gibbon	(	chapter	X	.	)	.
-	和	他	引号	证据	从	长臂猿	(	章	X	.	)	.

他还引用了吉本（第十章）中的证据。

['piθiəs] [ʌv; əv] [maː'seilz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] , [sez] [ðæt] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['bɔːltɪk]

Pytheas	of	Marseilles	,	in	the	fourth	century	,	says	that	,	passing	through	the	Baltic
皮提亚斯	的	马赛	,	在	这	第四	世纪	,	说道	那	,	通过	通过	这	波罗的海

[siː] ,

Sea	,
海	,

公元四世纪，马赛的皮西亚斯说，途经波罗的海时，

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [traɪbz] [ʌv; əv] ['gɒθs] , ['tjuːˌtɑːnz] , [ænd; ənd]['ɛsts] .

he	met	with	tribes	of	Goths	,	Teutons	,	and	Ests	.
他	遇见	和	部落	的	哥特人	,	条顿人	,	和	估计	.

他与哥特人、条顿人和爱琴海人部落进行了会面。

[tæsitəs] , [ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv][dʒəː'mæniə] , [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] [æz; əz] ['dwelɪŋ] [nɪr]

Tacitus	,	in	chapter	XLIII	.	of	Germania	,	speaks	of	the	Goths	as	dwelling	near
塔西佗	,	在	章	四十三	.	的	日耳曼尼亚	,	说话	的	这	哥特人	作为	住宅	靠近

[ðə; ði] [swiːdz] .

the	Swedes	.
这	瑞典人	.

塔西佗在《日耳曼尼亚志》第四十三章中提到，哥特人居住在瑞典人附近。

- ['treɪsɪz][ðə; ði] ['gɒθs] [tuː; tə] - , [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] .

Jornandes	traces	the	Goths	to	Scanzia	,	an	island	in	the	Northern	Sea	.
-	痕迹	这	哥特人	到	-	,	一个	岛	在	这	北方	海	.

约尔南德斯将哥特人的起源追溯到斯坎齐亚岛，这是北海中的一个岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɒθs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

It	is	probable	,	then	,	that	the	Goths	had	a	northern	and	indeed	a
它	是	可能	,	然后	,	那	这	哥特人	有	一个	北方	和	的确	一个

[ˌskændɪ'nevjən] ['ɔːrɪdʒɪn] .

Scandinavian	origin	.
斯堪的纳维亚语	起源	.

因此，哥特人很可能起源于北方，甚至是斯堪的纳维亚半岛。

[ɪf] [soʊ] , ['beɪəwʊlf][ðə; ði] [giːt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [gɑːθ] . ['sɛvən] .

If	so	,	Beowulf	the	Geat	was	probably	a	Goth	.	7	.
如果	所以	,	贝奥武夫	这	伟大的	曾是	大概	一个	哥特	.	7	.

如果真是这样，那么贝奥武夫很可能就是个哥特人。7.

- .

Healfdenes	.
-	.

赫尔夫登斯。

[ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [bɪ'bɔːŋd] . [eɪt] .

The	tribe	to	which	Hnaef	belonged	.	8	.
这	部落	到	哪个	-	属于	.	8	.

赫纳夫所属的部落。8.

- .
Heathoremes .
- .

石楠花。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [huːz] [ʃɔːz] ['beɪəwʊlf] [wʌz; wəz] [kæst] [ʌp] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] - [mætʃ] [wɪð; wɪθ]
The people on whose shores Beowulf was cast up after his swimming - match with
这 人们 在 谁 海岸 贝奥武夫 曾是 投掷 向上 后 他的 游泳 - 匹配 和

[brɛkə] . [-] [naɪn] .
Breca . [209] 9 .
布雷卡 . [-] 9 .

贝奥武夫与布雷卡游泳比赛后被冲到的那片海岸。[209]9.

- .
Ingwine .
- .

英格温。

[frendz] [ʌv; əv] [ɪŋ] — [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪnz] . - .
Friends of Ing — another name for the Danes . 10 .
朋友们 的 英 — 其他 姓名 为了 这 丹麦人 . - .

丹麦人的又称英格之友。10.

- .
Scyldingas .
- .

斯基尔丁加斯。

[ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪnz] , [æz; əz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [sɪld] . - .
Another name for the Danes , as descended from Scyld . 11 .
其他 姓名 为了 这 丹麦人 , 作为 下降 从 斯基尔德 . - .

丹麦人的另一个名字，源自斯基尔德。11.

- .
Scylfingas .
- .

斯基尔芬加斯。

[neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swiːdz] . - .
Name for the Swedes . 12 .
姓名 为了 这 瑞典人 . - .

瑞典人的名字。12.

- .
Waegmundings .
- .

韦格蒙德斯。

[ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ] ['beɪəwʊlf] [ænd; ənd] ['wɪglæf] [bɪ'lɔːŋd] . - .
The tribe to which both Beowulf and Wiglaf belonged . 13 .
这 部落 到 哪个 两个都 贝奥武夫 和 维格拉夫 属于 . - .

贝奥武夫和维格拉夫都属于这个部落。13.

- .
Wylfings .
- .

幼狼。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['gɑːθɪk] [traɪb] .
Probably a Gothic tribe .
大概 一个 哥特 部落 .

可能是哥特部落。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[peɪdʒ] -
PAGE 135
页 -

第135页

[ðə; ði][tekst] [hɪr] [ɪz] [mʌtʃ] [m'juːtɪleɪtɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] [ɪn'dʒiːniəs]
The text here is much mutilated , and can only be restored by ingenious
这 文本 这里 是 很多 残缺 , 和 能 仅有的 是 恢复 经过 巧妙
[kən'dʒektʃər] .
conjecture .
推测 .

此处的文本残缺不全，只能通过巧妙的推测才能恢复。

['greɪn] [ænd; ənd] ['bʌg] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Grein and Bugge and others have reconstructed it .
格林 和 虫子 和 其他的 有 重建 它 .

格林、布格等人对其进行了重建。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] - [tekst] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst]
On the whole Bugge's text , which I have followed , seems to me the most
在 这 所有的 - 文本 , 哪个 我 有 随后 , 似乎 到 我 这 最多
['riːz(ə)nəb(ə)l] .
reasonable .
合理的 .

总的来说，我所遵循的布格的文本在我看来是最合理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði][tekst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn]
It is unfortunate that the text should be so imperfect just at this critical point in
它 是 不幸 那 这 文本 应该 是 所以 不完善 只是 在 这 批判的 观点 在
[ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
the linking up of the two great divisions of the story .
这 链接 向上 的 这 二 伟大的 部门 的 这 故事 .

令人遗憾的是，正值故事两大篇章衔接的关键时刻，文本却存在如此多的缺陷。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['priːdisesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
In the ancient days some remote predecessors of the Geats seem to have
在 这 古老的 天 一些 偏僻的 前任 的 这 盖茨 似乎 到 有
[hiːpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['ves(ə)lz]['dʒuːəl] - [bɪ'dekt] ,
heaped up in the neighbourhood a pile of wonderful vessels jewel - bedecked ,
堆积如山 向上 在 这 邻里 一个 桩 的 精彩的 船只 宝石 - 装饰 ,

在古代，盖特人的某些远古祖先似乎在附近堆积了一堆装饰华丽、镶满珠宝的精美器皿。

[ænd; ənd] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ʌv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['væljuː] .
and treasures of all kinds , of inconceivable value .
和 宝藏 的 全部 种类 , 的 不可思议 价值 .

以及各种价值连城的珍宝。

[ðen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ['kæriz] [ðə; ði] ['treʒər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bæroʊ] [ɔ:r] ['kævərn] [ɪn] [ðə; ði]

Then	the	last	of	the	race	carries	the	treasure	to	a	barrow	or	cavern	in	the
然后	这	最后的	的	这	种族	携带	这	宝藏	到	一个	巴罗	或者	洞穴	在	这

[klɪfs] [nɪr] [ðə; ði] [saɪt] ,

cliffs	near	the	site	,
悬崖	靠近	这	地点	,

然后，最后一名参赛者将宝藏带到遗址附近悬崖上的一个墓丘或洞穴中。

[ɪn] ['æftər] - [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ʌv; əv] ['beɪoʊˌwʊlfs] ['pæləs] , [ænd; ənd] [di'livəz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ˌfer'wel]

in	after	-	generations	,	of	Beowulf's	palace	,	and	delivers	a	pathetic	farewell
在	后	-	几代人	,	的	贝奥武夫的	宫殿	,	和	交付	一个	可怜的	告别

[ə'dres] ([pi:'pi:] . - [et] [si:'kju:] .) .

address	(	pp	.	136	et	seq	.	)	.
地址	(	pp	.	-	等	序列	.	)	.

在后世，贝奥武夫的宫殿，并发表了一篇悲怆的告别演说（第 136 页及后续页）。

[ðə; ði] [-]

The	[	210	]
这	[	-	]

该[210]

['drægən] [faindz] [ðə; ði] ['kævərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [ə'prəupriits] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [θri:]

dragon	finds	the	cavern	and	the	treasure	and	appropriates	it	for	three
龙	发现	这	洞穴	和	这	宝藏	和	适用	它	为了	三

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

巨龙发现了洞穴和宝藏，并将其占有了三百年。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] ['beɪoʊˌwʊlfs] [rɪ'teɪnəz] [faindz] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['gɑ:blət]

Then	one	of	Beowulf's	retainers	finds	the	treasure	and	takes	a	golden	goblet
然后	一	的	贝奥武夫的	预付金	发现	这	宝藏	和	需要	一个	金的	高脚杯

[waɪl] [ðə; ði] ['drægən] [ɪz] ['sli:pɪŋ] ,

while	the	dragon	is	sleeping	,
尽管	这	龙	是	睡眠	,

随后，贝奥武夫的一名侍从发现了宝藏，并在巨龙熟睡时拿走了一只金杯。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pi:s] - ['ɔ:fərɪŋ] .

and	offers	it	to	his	lord	as	a	peace	-	offering	.
和	优惠	它	到	他的	主	作为	一个	和平	-	提供	.

并将其献给他的主人作为和平祭品。

[ðɪs] [brɔ:t] [ə'baʊt] ['beɪoʊˌwʊlfs] [fju:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drægən] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] . [

This	brought	about	Beowulf's	feud	with	the	dragon	in	which	he	met	his	death	.	[
这	带来	关于	贝奥武夫的	世仇	和	这	龙	在	哪个	他	遇见	他的	死亡	.	[

-]

211	]
-	]

这导致了贝奥武夫与巨龙之间的仇恨，最终导致他丧命。[211]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[bʊks] [kən'sʌltid]

BOOKS	CONSULTED
图书	咨询

参考书籍

['beɪəwʊlf] , ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['tekstʃuəl] ['futnəuts] , & [si:] . , [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['waiət] , [em] . [ə; eɪ] . (

Beowulf	,	edited	with	textual	footnotes	,	&	c	.	,	by	A	.	J	.	Wyatt	,	M	.	A	.	(
贝奥武夫	,	编辑	和	文本	脚注	,	&	c	.	,	经过	一个	.	J	.	怀亚特	,	M	.	一个	.	(

['kæntæb] . [ænd; ənd] ['lʌndən]) .

Cantab	.	and	London	)	.
坎特伯雷	.	和	伦敦	)	.

《贝奥武夫》，由 AJ Wyatt, MA（剑桥和伦敦）编辑，附有文本脚注等。

[pɪt] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , - .

Pitt	Press	,	Cambridge	,	1898	.
匹兹堡	按	,	剑桥	,	-	.

剑桥皮特出版社，1898年。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['beɪəwʊlf] , ['sʌmtaɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['wi:dər] - [gi:t] .

The	Tale	of	Beowulf	,	sometime	King	of	the	Folk	of	the	Weder	-	Geats	.
这	故事	的	贝奥武夫	,	有时	国王	的	这	民间	的	这	韦德	-	盖茨	.

贝奥武夫的故事，他曾是韦德-盖特人的国王。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['waiət] . - .

Translated	by	William	Morris	,	A	.	J	.	Wyatt	.	1898	.
翻译	经过	威廉	莫里斯	,	一个	.	J	.	怀亚特	.	-	.

由威廉·莫里斯、A·J·怀亚特翻译。1898年。

['lɔ:ŋmənz] .

Longmans	.
朗文	.

朗文。

- [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][ʌv; əv]['beɪəwʊlf] .

Zupitza's	Transliteration	of	Beowulf	.
-	音译	的	贝奥武夫	.

祖皮扎对《贝奥武夫》的音译。

[ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

A	photographic	reproduction	of	the	manuscript	.
一个	摄影	生殖	的	这	手稿	.

手稿的照片复制品。

['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti] .

Early	English	Text	Society	.
早期的	英语	文本	社会	.

早期英语文本协会。

[ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] .

Encyclopaedia	Britannica	.
百科全书	大英百科全书	.

《不列颠百科全书》。

['tʃeɪmbɜ-zɪz] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] .

Chambers's	Encyclopaedia	.
钱伯斯	百科全书	.

钱伯斯百科全书。

['beɪəwʊlf] , [noʊts] [ɑ:n] , [baɪ] ['tɔməs] ['ɑ:rnəld] , [em] . [ə; eɪ] . , - .

Beowulf	,	Notes	on	,	by	Thomas	Arnold	,	M	.	A	.	,	1898	.
贝奥武夫	,	笔记	在	,	经过	托马斯	阿诺德	,	M	.	一个	.	,	-	.

《贝奥武夫》注释，托马斯·阿诺德著，1898 年。

['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] & [ˌsi: 'oʊ] .

Longmans	,	Green	&	Co	.
朗文	,	绿色的	&	合作	.

朗文、格林公司

[ðɪs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] .

This	contains	a	good	map	of	the	scenes	alluded	to	in	the	poem	.
这	包含	一个	好的	地图	的	这	场景	暗示	到	在	这	诗	.

这张地图很好地展现了诗中提到的场景。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['stɑ:pˌfɔ:rd] [brʊk] .

History	of	Early	English	Literature	,	by	the	Rev	.	Stopford	Brooke	.
历史	的	早期的	英语	文学	,	经过	这	牧师	.	斯托普福德	布鲁克	.

英国早期文学史，作者：斯托普福德·布鲁克牧师。

['epɪk][ænd; ənd] ['roʊmæns] , ['dʌblju:] . [pi:] . ['kɜ:] .

Epic	and	Romance	,	W	.	P	.	Ker	.
史诗	和	浪漫	,	W	.	P	.	克尔	.

史诗与浪漫，WP Ker。

[ten] ['brɪŋks] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . [-]

Ten	Brink's	English	Literature	.	[	212	]
十	布林克	英语	文学	.	[	-	]

Ten Brink 的英国文学。[212]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['prɪntɪd] [baɪ]

PRINTED	BY
打印	经过

印刷者

['hæzəl] , ['wɑ:tsn] [ænd; ənd] ['vaɪni] , [ˌɛl'di:] . ,

HAZELL	,	WATSON	AND	VINEY	,	LD	.	,
黑泽尔	,	沃森	和	维尼	,	LD	.	,

HAZELL、WATSON 和 VINEY，LD.

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .

LONDON	AND	AYLESBURY	.
伦敦	和	艾尔斯伯里	.

伦敦和艾尔斯伯里。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[noʊt] [æz; əz][tu:; tə] [ju:z] [ʌv; əv] [ə'pendɪks]

NOTE	AS	TO	USE	OF	APPENDIX
笔记	作为	到	使用	的	附录

关于附录使用的说明

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['sɛvən]

INTRODUCTION	7
介绍	7

引言 7

[aɪ] . [ðə; ði] ['prelju:d] -

I	.	The	Prelude	19
我	.	这	序幕	-

一、序曲 19

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['stɔːri] -
The **Story** **23**
这 故事 -

故事23

[aɪ] . [aɪ] -
I **.** **I** **23**
我 . 我 -

I. I 23

[iː] . [iː] -
II **.** **II** **27**
二 . 二 -

二、二、27

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] -
III **31**
三、 -

III 31

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌaɪ ˈviː] -
IV **34**
第四 -

IV 34

[viː] . [viː] -
V **.** **V** **37**
V . V -

V. V 37

['vaɪ, ˈviː] . ['vaɪ, ˈviː] -
VI **.** **VI** **40**
六年级 . 六年级 -

VI. VI 40

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˌviːˌaɪˈaɪ] -
VII **44**
七 -

VII 44

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] -
VIII **47**
八 -

VIII 47

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˌaɪˈɛks] -
IX **50**
第九章 -

IX 50

[eks] . [eks] -
X **.** **X** **55**
X . X -

X. X 55

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] -
XI **.** **XI** **57**
十一 . 十一 -

十一、十一、57

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] -
XII **61**
十二 -

XII 61

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -
XIII **.** **XIII** **63**
十三 . 十三 -

XIII. XIII 63

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ˌɛksˌaɪˈviː] -
XIV **68**
十四 -

XIV 68

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ˈɛksˈviː] -
XV **71**
十五 -

XV 71

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] -
XVI **74**
十六 -

XVI 74

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] -

XVII	78
十七	-

XVII 78

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] -

XVIII	.	XVIII	82
十八	.	十八	-

十八、十八世纪 82

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] -

XIX	85
十九	-

XIX 85

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['eks 'eks] -

XX	89
xx	-

XX 89

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] -

XXI	92
二十一	-

XXI 92

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] -

XXII	97
二十二	-

XXII 97

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] -

XXIII	.	XXIII	101
二十三	.	二十三	-

二十三、二十三 101

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] -

XXIV	.	XXIV	106
二十四	.	二十四	-

XXIV. XXIV 106

[ˌɛksˈɛksˈviː] . [ˌɛksˈɛksˈviː] -

XXV	.	XXV	110
25	.	25	-

XXV. XXV 110

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] -

XXVI	114
26	-

XXVI 114

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] -

XXVII	.	XXVII	118
xxvii	.	xxvii	-

XXVII. XXVII 118

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] -

XXVIII	.	XXVIII	122
二十八	.	二十八	-

XXVIII. XXVIII 122

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] -

XXIX	126
二十九	-

XXIX 126

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] -

XXXI	131
xxxi	-

XXXI 131

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII	.
xxxii	.

第三十二章

[ˌɛksˈɛksˈtuː] -

XXXII	135
xxxii	-

XXXII 135

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[ˌɛksˈɛksˈθriː] -

XXXIII	140
xxxiii	-

XXXIII 140

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . XXXIV145

XXXIV **.** **XXXIV145**

34 . XXXIV145

XXXIV. XXXIV145

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV **.**

xxxv .

XXXV.

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] -

XXXV **149**

xxxv -

XXXV 149

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

XXXVI **.**

xxxvi .

XXXVI.

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] -

XXXVI **156**

xxxvi -

XXXVI 156

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

XXXVII **.**

xxxvii .

XXXVII.

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] -

XXXVII **161**

xxxvii -

XXXVII 161

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .

XXXVIII **.**

38 .

三十八、

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] -

XXXVIII **164**

38 -

XXXVIII 164

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

XXXIX **.**

xxxix .

第三十九条。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] -

XXXIX **168**

xxxix -

XXXIX 168

[ˌeks ˈel] .

XL **.**

XL .

特大号。

[ˌeks ˈel] -

XL **171**

XL -

XL 171

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

['ɛks'ɛl'aɪ] -
XLI 174
xli -

XLI 174

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] -
XLII 180
xlii -

XLII 180

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] -
XLIII 184
四十三 -

XLIII 184

[ə'pendəˌsiz] -
APPENDICES 187
附录 -

附录 187

[aɪ] . ['dʒen(ə)rəl] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði]['poʊəm] -
I . GENERAL NOTE ON THE POEM 187
我 . 一般的 笔记 在 这 诗 -

一、关于诗歌的一般说明 187

[ˌskændɪ'nevjən] ['rekərdz] . -
SCANDINAVIAN RECORDS . 188
斯堪的纳维亚语 记录 . -

斯堪的纳维亚唱片公司.188

[frentʃ] ['rekərdz] -
FRENCH RECORDS 189
法语 记录 -

法国唱片 189

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['poʊəm] -
ORIGIN OF THE ANGLO - SAXON POEM 190
起源 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 诗 -

盎格鲁-撒克逊诗歌的起源 190

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['preljuːd] -
THE PRELUDE 193
这 序幕 -

序曲 193

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

- - ['miːn] - -
' BROSINGA MENE ' 195
- - 弥尼 - -

'BROSINGA MENE' 195

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

- -
EORMANRIC 196
- -

厄尔曼里克 196

[viː] . ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - -
V . MARRIAGE OF FREAWARU AND INGELD 199
V . 婚姻 的 - 和 - -

五、FREAWARU 和 INGELD 的婚姻 199

['vaɪ, 'viː] . [fɪn] -
VI . FINN 200
六年级 . 芬恩 -

VI. FINN 200

[ˌvɪːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

- -
HYGELAC 201
- -

HYGELAC 201

[ˌvɪːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

- [ænd; ənd]
HÆTHCYN AND
- 和

海瑟辛和

- -
HEREBALD 203
- -

赫雷巴尔德 203

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['wɔrz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [swiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [giːt] -
WARS BETWEEN THE SWEDES AND THE GEATS 203
战争 之间 这 瑞典人 和 这 盖茨 -

瑞典人和吉特人之间的战争 203

[eks] . ['sɪgmənd] -

X	.	SIGMUND	205
X	.	西格蒙德	-

X. 西格蒙德 205

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[traɪbz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði]['poʊəm] -

TRIBES	MENTIONED	IN	THE	POEM	206
部落	提及	在	这	诗	-

诗中提到的部落 206

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[peɪdʒ] - -

PAGE	135	209
页	-	-

第135页 209

[bʊks] [kən'sʌltid] -

BOOKS	CONSULTED	211
图书	咨询	-

参考书籍 211

['kɑːləfən]

Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]

Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

This	eBook	is	for	the	use	of	anyone	anywhere	at	no	cost	and	with	almost
这	电子书	是	为了	这	使用	的	任何人	任何地方	在	不	成本	和	和	几乎

[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

no	restrictions	whatsoever	.
不	限制	任何	.

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	copy	it	,
你	可能	复制	它	,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]

give	it	away	or	re	-	use	it	under	the	terms	of	the	Project	Gutenberg
给	它	离开	或者	关于	-	使用	它	在下面	这	条款	的	这	项目	古腾堡

['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .

License	included	with	this	eBook	or	online	at	www	.	gutenberg	.	org	.
执照	包括	和	这	电子书	或者	在线的	在	万维网	.	古腾堡	.	组织	.

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] [æt; ət]

This	eBook	is	produced	by	the	Online	Distributed	Proofreading	Team	at
这	电子书	是	生产	经过	这	在线的	分布式	校对	团队	在

[ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] .

www	.	pgdp	.	net	.
万维网	.	国内生产总值	.	网	.

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[skænz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] (['kɑ:pi][wʌn]) .

Scans	for	this	book	are	available	from	the	Internet	Archive	(	copy	1	)	.
扫描	为了	这	书	是	可用的	从	这	互联网	档案	(	复制	1	)	.

本书的扫描件可在互联网档案馆获取（副本 1）。

[rɪ'leɪtɪd] ['oʊpən] ['laɪbreri] ['kætəlɔ:g][peɪdʒ] ([fɔ:r; fər] [sɔ:rs]) : OL7145889M .

Related	Open	Library	catalog	page	(	for	source	)	:	OL7145889M	.
有关的	打开	图书馆	目录	页	(	为了	来源	)	:	OL7145889M	.

相关开放图书馆目录页面（来源）：OL7145889M。

[rɪ'leɪtɪd] ['oʊpən] ['laɪbreri] ['kætəlɔ:g][peɪdʒ] ([fɔ:r; fər] [wɜ:rk]) : OL16333220W .

Related	Open	Library	catalog	page	(	for	work	)	:	OL16333220W	.
有关的	打开	图书馆	目录	页	(	为了	工作	)	:	OL16333220W	.

相关开放图书馆目录页面（用于工作）：OL16333220W。

[rɪ'leɪtɪd] ['wɜ:rldˌkæt]['kætəlɔ:g][peɪdʒ] : - .

Related	WorldCat	catalog	page	:	1150392	.
有关的	世界猫	目录	页	:	-	.

相关 WorldCat 目录页面：1150392。

[ɪn'koʊdɪŋ]

Encoding
编码

编码

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Revision	History
修订	历史

修订历史

- - - - - ['stɑ:rtɪd] .

2015	-	12	-	19	Started	.
-	-	-	-	-	开始	.

2015年12月19日开始。

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['refrənsɪz]

External	References
外部的	参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['refrənsɪz] .

This	Project	Gutenberg	eBook	contains	external	references	.
这	项目	古腾堡	电子书	包含	外部的	参考	.

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ði:z] [lɪŋks] [meɪ] [nɑ:t] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

These	links	may	not	work	for	you	.
这些	链接	可能	不是	工作	为了	你	.

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]

Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The	following	corrections	have	been	applied	to	the	text	:
这	下列的	更正	有	到过	应用	到	这	文本	:

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn]

Page	Source	Correction
页	来源	更正

页面源代码更正

[en] . [ə; eɪ] . ,

N	.	A	.	,
N	.	一个	.	,

不适用，

[[dɪ'liːtəd]]

[	Deleted	]
[	已删除	]

[已删除]

[naɪn] , - [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] . -

9	,	191	[	Not	in	source	]	.	49
9	,	-	[	不是	在	来源	]	.	-

9,191 [来源中未包含] .49

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]]

[	Not	in	source	]
[	不是	在	来源	]

[原文中未提及]

- - [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

'	181	it	at
-	-	它	在

'181 它

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神